# АЛЪ КОРАНЪ МАГОМЕДОВЪ

переведенный

съ Арабскаго языка на Англинскій,

съ приобщеніемъ къ каждой главѣ на всѣ темныя мѣста изъяснительныхъ и историческихъ примѣчаній, выбранныхъ изъ самыхъ достовѣрнѣйшихъ историковъ и Арабскихъ толкователей алъ Корана

*Георгіемъ Сейлемъ*,

и

съ присовокупленіемъ обстоятельнаго и подробнаго описанія жизни лжепророка

МАГОМЕДА,

сочиненнаго

Славнымъ Докторомъ

*Придо.*

Съ Англинскаго на Россійской

перевелъ

*Алексѣй Колмаковъ.*

*Часть первая.*

*Иждивеніемъ Василья Соликова.*

*Въ Санктпетербургѣ,*

при Императорской Академіи Наукъ,

1792 года.

M. Sale auait demeuré long-tems en Arabie pour nous donner une traduction fidele de l'Alcoran, & des lumiéres ſur l'ancien Sabiſme, auquel a ſuccédé la Religion Muſulmane.

*Volt. Diction. Philos. Art. Ange.*

Г. Сейль пробылЪ долгое время вЪ Аравіи, чтобЪ доставить намЪ вѣрный переводЪ *алъ Корана*, и свѣденіе о древнемЪ *Сабизмѣ*, котораго мѣсто заступило Магомеданство.

*Волтеръ въ Филос. Словарѣ.*

# ПРЕДИСЛОВІЕ

## Англинскаго Переводчика.

* * *

*Мнѣ кажется не нужно извиняться въ томъ, что я выдаю въ свѣтъ переводъ сей книги; или доказывать, что сочиненіе сіе полезно и любопытно. Тѣ должны имѣть очень низкое мнѣніе о вѣрѣ Христіянской, или худо въ оной быть наставлены, кои опасаются чего нибудь отъ книги, въ которой явный видѣнъ обманъ. И естьли до вѣры и гражданства касающіяся установленія, и которыя случаются у иностранныхъ народовъ, достойны нашего свѣденія; то установленія Магомеда, законодавца Арабовъ, и основателя Имперіи, которая меньше, нежели во сто лѣтъ разпространилася по большей части свѣта, нежели Римская въ цвѣтущее свое состояніе, не недостойны нашего вниманія, какъ въ разсужденіи пространнаго владычества ихъ, такъ и того, что мы частыя имѣемъ связи съ тѣми, которыми они обладаютъ.* . . . . Я здѣсь не ввойду въ разысканіе того, какимъ образомъ *сіе чудовище могло занять толь многія земли: ибо для его не довольно не токмо предисловія, но и посредственной книги.*

*Читатель проститъ мнѣ, если я въ семъ предисловіи предложу только о разныхъ переводахъ Корана, которые теперь есть.*

Изъ всѣхъ переводовъ онаго находится только одинъ, который изображаетъ смыслъ подлинника довольно стерпимо: но оный на языкѣ Латинскомъ, то и потребенъ былъ новый переводъ, по крайней мѣрѣ для Агличанина. То, что Библїандеръ выдалъ въ свѣтъ, какъ Латинскїй переводъ сей книги, не заслуживаетъ и имени перевода. Не понятныя вольности, которыя онъ бралъ, безчисленныя ошибки, пропущенїя и прибавленїя, не оставляютъ почти никакого подобїя съ подлинникомъ. Сей переводъ былъ сдѣланъ около 600 лѣтъ назадъ, и окончанъ въ 1143 году Робертомъ Ретенсїемъ Агличаниномъ, съ помощїю Германа Далмата, по прошенїю Петра Аббата Клогнїйскаго, который платилъ имъ очень хорошо за ихъ труды.

Съ сего Латинскаго перевода, Андрей Аривабенъ перевелъ на Италїянскїй языкъ, не смотря на то въ посвящени своемъ объявилъ онъ, что перевелъ не посредственно съ Арабскаго: для того неудивительно, что въ перепискахъ больше ошибокъ и нелѣпостей, нежели въ подлинникѣ.

При концѣ пятагонадесять столѣтїя, Іоганъ Андреасъ, уроженецъ Ксативскїй, въ Королевствѣ Валенцїи, который изъ Магомеданскихъ учителей сдѣлался Христїянскимъ священникомъ, перевелъ не только Коранъ, но также седьмь его языковъ, и седьмь книгъ Сонны, съ Арабскаго на Аррагонскїй языкъ по повелѣнїю Мартина Гарции, Епископа Барцелонскаго, разыщика (Инквизитора) Аррагонскаго. Былъ ли сей переводъ обнародованъ или нѣтъ, я совер-

щенно того не знаю: однако должно было ожидать, чтобъ онъ былъ исправенъ; ибо сдѣланъ былъ человѣкомъ, который былъ исповѣданія Магомеданскаго, и съ младенчества воспитанъ въ Магомеданствѣ; хотя его возраженія противу помянутой вѣры изданы были и неоднократно; однако не даютъ великаго понятія о его способностяхъ.

Въ прошедшемъ столѣтіи, Андрей дю Ріеръ, который былъ Консуломъ от Французскаго народа въ Египтѣ и зналъ хотя посредственно Арабскій и Турецкій языкъ, предпринялъ на себя трудъ перевесть алъ Коранъ на собственный свой Французскій языкъ (*): но переводъ его, хотя не сравненно лучше перевода Ретенсіева, однако далекъ еще отъ того, чтобъ могъ назваться точнымъ и исправнымъ переводомъ; ибо въ немъ почти на всякой страницѣ видны ошибки, не упоминая о частыхъ преложеніяхъ, опущеніяхъ и прибавленіяхъ, которыя въ переводахъ, а особливо сего рода, непростительны. Болѣежъ всего сей переводъ дѣлаетъ недостаточнымъ то, что не находится примѣчаній на мѣста, изъ которыхъ нѣкія трудны, другія же совсѣмъ не вразумительны безъ оныхъ, хотя бы они переведены были со всевозможною точностію. Сіе переводчикъ довольно самъ чувствовалъ, и для того отсылалъ читателя къ Арабскимъ

(*) Съ сего Французскаго перевода, алъ Коранъ два раза переведенъ на Россійскій языкъ: въ первой Княземъ Кантемиромъ, который повелѣніемъ Государя ПЕТРА Великаго напечатанъ въ Москвѣ въ 1716 году, а вторично Г. Веревкинымъ, напечатанный 1790 года въ типографіи Горнаго Корпуса.

толкователямъ, коихъ сочиненія весьма не многіе имѣютъ случай читать въ подлинникахъ.

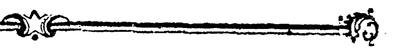
При томъ же для совершеннаго удовольствія читателева любопытства, и дабы трудъ мой не былъ недостаточенъ, я за нужное почелъ приобщить сдѣсь жизнь Магомеда, весьма обстоятельно сочиненную ученымъ Докторомъ Придо, которой будучи зналъ многіе восточные языки, почерпнулъ изъ Арабскихъ, Персидскихъ, Еврейскихъ, Халдейскихъ и другихъ знатнѣйшихъ писателей все то, что находится у нихъ подлиннаго и достойнаго примѣчанія о семъ чрезвычайномъ человѣкѣ.

Англинскій прежде сего выданный переводъ, не что иное есть, какъ переводъ съ перевода Доктора Ріера, да и то очень худой: ибо Александръ Рокъ, трудившійся во ономъ, совсѣмъ не зналъ по Арабски, и не великій былъ знатокъ даже во Французскомъ, и къ Ріеровымъ ошибкамъ прибавилъ много новыхъ отъ себя. Что касается до низкости его языка, который и лучшую книгу могъ бы сдѣлать смѣшною, я и не упоминаю.

Въ 1598 году выданъ въ свѣтъ алъ Коранъ, переведенный на Латинскій языкъ отцомъ Людовикомъ Маракчіемъ, духовникомъ Папы Иннокентія XI. вмѣстѣ съ Арабскимъ подлинникомъ, съ присовокупленіемъ изъясненій и возраженій на оный. Сей переводъ, вообще говоря, весьма точенъ; но отецъ Маракчи чрезъ мѣру придерживался свойству Арабскаго языка, переводя почти вездѣ слово въ слово, такъ что трудно, если не обманываюсь, разумѣть тѣмъ, которые не упражнялись въ Магомеданскихъ наукахъ. Присое-

диненныя имъ примѣчанія въ самомъ дѣлѣ полезны; но возраженія его, которыя дѣлаютъ книгу толь большою, мало или со всѣмъ безполезны; ибо неудовлетворительны и часто грубы. Какъ бы то нибыло, переводъ сей со всѣми его ошибками, имѣетъ свою цѣну, (и я бы очень былъ неблагодаренъ, если бы не призналъ себя ему обязаннымъ,) но понеже оный, какъ упомянуто, на языкѣ Латинскомъ; то и не можетъ быть полезенъ не разумѣющимъ сего языка.

Для того я вновь перевелъ оный на языкъ Англинскій, и переводя, вездѣ старался подлиннику сдѣлать безпристрастную справедливость, не дѣлая его, сколько мнѣ извѣстно, нигдѣ ни лучше ни хуже. Я почиталъ за долгъ свой въ сочиненіи, которое хитрый обманщикъ старался выдать за слово Божіе, всѣми силами придерживаться подлинника; отъ чего можетъ быть выраженія на Англинскомъ языкѣ во многихъ мѣстахъ нечисты. Совсѣмъ тѣмъ я ласкаю себя, что читатель, духъ и слогъ Магомедовъ въ переводѣ моемъ довольно увидитъ. Мы не должны ожидать, чтобъ переводъ толь необычайнаго сочиненія, былъ столькожъ легокъ и вразумителенъ, какъ сочиненія новѣйшихъ писателей.



## ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ

# ПРИМѢЧАНІЕ

## о

## *алъ Коранѣ вообще.*

Слово Коранъ, происходитъ отъ Арабскаго глагола *Караа*, который значитъ, *читать*; для того и можно бы было перевесть, *чтеніе*, или то, что читать должно; чрезъ сіе слово Магомедане разумѣютъ не только цѣлую книгу Корана, но также какую нибудь главу или отдѣленіе онаго; такъ какъ Іудеи называютъ все священное писаніе, или нѣкую часть онаго, *Карагъ* или *Микра*, которыя слова произходятъ отъ одного источника и тоже имѣютъ знаменованіе. Сіе примѣчаніе, мнѣ кажется, опровергаетъ мнѣніе нѣкоторыхъ ученыхъ Арабовъ, которые утверждаютъ, что Коранъ такъ названъ потому, что онъ есть собраніе, какъ бы сказать, разбросанныхъ главъ и листовъ, составляющихъ оный; для того что Арабскій глаголъ *Караа*, значитъ также *собирать*, и можетъ служить отвѣтомъ противу тѣхъ, кои возражаютъ, говоря, что Коранъ долженъ быть составленъ вдругъ, и что не льзя статься, что бы онъ былъ открытъ по частямъ въ разныя времена, въ продолженіи многихъ лѣтъ, какъ Магомедане утверждаютъ; потому что Коранъ, въ самомъ Коранѣ, часто Кораномъ называется. Не безполезно примѣ-

тить, что частица *Алъ*, на Арабскомъ языкѣ есть членъ, такъ какъ во Французскомъ *ле* и *ла*.

Кромѣ сего имени, Коранъ имѣетъ многія почтенныя названія: на пр. *алъ Форканъ*, отъ глагола Фарака, *раздѣлить* или *отличить*: и не потому, какъ Магомеданскіе учители говорятъ, что книги раздѣлены на главы и отдѣленія, или вмѣщаютъ въ себѣ различіе между добрымъ и лукавымъ; но въ томъ смыслѣ, чтобъ означить часть или отдѣленіе писанія. Также называется *алъ Мотафъ*, свитокъ, и *алъ Китабъ*, *книга*, по превосходству, и *алъ Дгиръ*, увѣщаніе.

Коранъ раздѣляется на 114 главъ, очень не равныхъ. Арабы сіи главы называютъ *Соуаръ*, въ единственномъ *Сура*. Сіе слово рѣдко употребляется въ другомъ случаѣ, и собственно значитъ, *порядокъ*, *чинъ* или *правильный рядъ*; на прим. слой кирпичей въ строеніи, или строй солдатъ; и берется въ томъ же смыслѣ, какъ *Сура* или *Тора* у Жидовъ, которые также называютъ пятьдесятъ три отдѣленія пятокнижія, *Седаримъ*, что тоже значитъ.

Сіи главы въ подлинныхъ спискахъ не отдѣлены одна отъ другой, хотя мы для облегченія читателя въ семъ изданіи ихъ отдѣлили, давши имъ особенныя наименованія, (выключая первой и начальной главы, или введенія къ прочимъ, которую старинный Латинскій переводчикъ и въ числѣ главъ не почитаетъ,) взятыя иногда отъ содержанія ихъ, или

отъ лица, упоминаемаго въ какомъ нибудь оныхъ мѣстѣ; хотя наименованіе нѣкоторыхъ главъ мало согласуетъ съ содержаніемъ ихъ въ срединѣ, или при концѣ, что кажется быть смѣшно. Но причиною сему было, какъ кажется то, что стихъ или мѣсто, въ которомъ такое слово стрѣчается, было открыто и предано писанію вдругъ, прежде нежели предыдущіе стихи были открыты: и понеже наименованія главамъ прежде совершенія ихъ даны были, то стихъ, по которому они названы, не всегда начиналъ главу. Нѣкоторыя главы имѣютъ два или больше наименвонія отъ различія списковъ.

Понеже нѣкоторыя главы были открыты въ Меккѣ, а нѣкоторыя въ增инѣ; то и ето дѣлаетъ нѣкоторую часть заглавія. Читатель увидитъ, которыя главы открыты были въ Меккѣ и которыя въ Мединѣ; что до другихъ, толкователи до сихъ поръ находятся въ сомнѣніи, въ которомъ изъ двухъ помянутыхъ мѣстъ они были открыты.

Всякая глава вторично раздѣляется на малѣйшіе отдѣлы, величиною очень неравные, которые мы обыкновенно называемъ *стихами*; но на Арабскомъ *Аятъ*, что тоже значитъ, что на Еврейскомъ *Ототъ*, т. е. знаменія или чудеса: какъ то тайны Божія, его свойства, дѣла, суды и учрежденія, содержимыя въ стихахъ сихъ, изъ которыхъ многіе имѣютъ особливыя наименованія, и по тѣмъ же причинамъ каждая глава.

Не смотря на то, что раздѣленіе сіе обыкновенно и извѣстно, я еще невидалъ ни од-

ного рукописнаго свитка, въ которомъ бы стихи сіи дѣйствительно перечтены были; хотя въ нѣкоторыхъ спискахъ подъ надписьми главъ поставлено число стиховъ, и для того мы поставили оное при началѣ книги въ росписи главъ. Кажется что Магомедане не любятъ въ своихъ спискахъ дѣлать дѣйствительныхъ раздѣленій: ибо главное несогласіе въ изданіяхъ *Корана* состоитъ въ раздѣленіяхъ и числѣ стиховъ; и для того я не взялъ на себя дѣлать таковыя раздѣленія.

Упомянувши разныя изданія Корана, не безполезно увѣдомить читателей, что есть седьмъ главныхъ изданій, естьли мнѣ позволено такъ назвать ихъ, или древніе списки книги оной; первое и второе изъ нихъ, обнародовано было въ Désинѣ, третіе въ Меккѣ, четвертое въ Куффѣ, пятое въ Базрѣ, шестое въ Сиріи, седьмое вообще называемое, общенародное изданіе. Изъ сихъ изданій, въ первомъ Мединскомъ находится 6000 стиховъ; во второмъ и пятомъ, 6214; въ третьемъ 6219, въ четвертомъ 6236, въ шестомъ 6226; въ послѣднемъ 6225. Но говорятъ, что они всѣ содержатъ тоже число словъ, т. е. 77639; и тоже число буквъ, т. е. 323015: ибо Магомедане и въ семъ также подражали Іудеямъ, которые всякое слово и всякую букву закона своего вычислили; да что, они даже не полѣнились перечесть, (не знаю только справедливо ли,) сколько каждая буква повторена въ Коранѣ.

Кромѣ сего неравнаго раздѣленія на главы и стихи, Магомедане раздѣлили Коранъ на шестьдесятъ равныхъ частей, которыя они

называютъ *Агзабъ*, въ единственномъ *Гизбъ*, и всякую изъ нихъ раздѣлили опять на четыре равныя части, что также есть подражанїе Іудеямъ, которые раздѣлили свою *Мишну* на шестьдесятъ частей, называемыхъ *Массиктотъ*; но алъ Коранъ по большей части раздѣляется только на тритцать отдѣленїй, называемыхъ *Аиза*, отъ единственнаго *Іозъ*, каждое изъ которыхъ въ два раза длиннѣе первыхъ, и также раздѣлено на четыре части. Сїи раздѣленїя сдѣланы для чтецовъ Корана въ Королевскихъ храмахъ, или во храмахъ, въ которыхъ Императоры и вельможи погребаются. Сихъ чтецовъ въ каждомъ изъ помянутыхъ храмовъ по тритцати, и каждый изъ нихъ читаетъ свое отдѣленїе каждый день, такъ что весь Коранъ прочитывается разъ въ день. Я видѣлъ многїе списки, раздѣленные такимъ образомъ, и переплетенные порознь; и я почелъ за нужное отмѣнить сїи раздѣленїя на поляхъ сего перевода буквами.

Кромѣ наименованїя въ началѣ всякой главы, выключая девятую, обыкновенно стоитъ слѣдующее: „*Во имя всемилостиваго Бога*, что отъ Магомеданъ называется *Бисмиллагъ*. Сїя форма при началѣ всѣхъ книгъ и сочиненїй ставится, какъ отличительный знакъ ихъ вѣры, и за неблагочестїе почитается пропустить оную. Жиды для той же причины въ началахъ сочиненїй употребляютъ:„ Во имя Бога или великаго Бога; а Восточные Христїане: „Во имя отца, и Сына, и Святаго Духа„. Но я думаю, что Магомедъ сїю форму, какъ и другїя многїя вещи, занялъ у Персидскихъ Волх-

вовъ, которые обыкновенно начинали свои книги: *Бенамъ Іезданъ, Бакшатцеръ Дадаръ*, т. е. *во имя всемилостиваго Бога.*

Двадцать девять главъ Корана, имѣютъ сію отличность предъ прочими, что начинаются съ нѣкоторыхъ буквъ Алфавита, иныя съ одной иныя больше.

Магомедане думаютъ, что сіи буквы суть отличительные знаки Корана, и содержатъ глубокія тайны, разумѣніе коихъ, по признанію остроумныхъ, не сообщено было никому изъ смертныхъ, кромѣ единаго Пророка. Другіе толкуютъ изъ свойства ихъ, или отъ числа, которое они изображаютъ, по другой Жидовской Кабалистикѣ называемой *Жематрія.* Неизвѣстность сихъ догадокъ видна изъ того, что они несогласны. Такъ на пр. пять главъ, изъ которыхъ одна вторая начинаются съ буквъ: *А. Л. М,* которыя означаютъ по мнѣнію нѣкоторыхъ: *Аллагъ Латифъ Маждъ,* Богъ благъ, и долженъ быть прославляемъ; или *Ана ли Минни*, мнѣ и отъ меня, т. е. мнѣ принадлежитъ все совершенство, и отъ меня изходитъ всякое благо; или *Аллагъ, Гавріилъ, Магомедъ,* т. е. Творецъ, Открытель и Проповѣдникъ Корана. Другіе говорятъ, что понеже буква *А,* принадлежитъ къ нижней части гортани, къ первому органу слова, *Л,* къ небу устъ, второму органу, *М,* къ губамъ послѣднему органу; то буквы означаютъ, что Богъ есть начало, средина и конецъ, или Богъ долженъ быть хвалимъ въ началѣ, срединѣ и концѣ дѣлъ нашихъ и рѣчей; или понеже буквы сіи означаютъ число 71; въ столько лѣтъ вѣра

проповѣдуемая въ Коранѣ, совершенно утвердится. Догадка одного ученаго Христіанина, по крайней мѣрѣ столько же какъ прежнія, вѣроятна. Онъ думаетъ, что буквы сіи поставлены писцомъ Магомедовымъ вмѣсто, *Амаръ ли Магомедъ*, т. е. по повелѣнію Магомеда, такъ какъ и пять буквъ въ началѣ XIX. гл. поставленныя, по видимому Жидовскимъ писцомъ, значатъ, *Коеъ Аясъ*, т. е. такъ онъ повелѣлъ.

Всѣ согласуютъ, что Коранъ написанъ самымъ отборнымъ и чистымъ языкомъ, на діалектѣ Кореишевъ, благороднѣйшихъ и просвѣщеннѣйшихъ изъ Арабовъ, но съ нѣкоторымъ примѣсомъ, хотя рѣдко, другихъ діалектовъ. Онъ безъ прекословія почитается за образецъ Арабскаго языка, и нѣкоторые изъ Магомеданъ думаютъ, что человѣческое перо оному подражать не можетъ; (хотя нѣкоторые секты были другаго мнѣнія;) и для того простой и въ невѣжествѣ погруженный тогдашняго времени народъ, почелъ его за нѣчто превосходящее человѣческой разумъ.

Слогъ въ алъ Коранѣ вообще прекрасенъ и текучь, а особливо гдѣ онъ подражаетъ Пророческому слогу и выраженіямъ Св. писанія. Онъ краткокъ и часто теменъ, украшенъ отважными фигурами по Восточному стилю, оживленъ цвѣтущими и замысловатыми выраженіями, и во многихъ мѣстахъ, а особливо гдѣ Величество Божіе и свойства его описуются, высокъ и великолѣпенъ; читатель примѣтитъ безъ сумнѣнія многіе тому примѣры, однакоже не долженъ думать, что переводъ подхо-

дитъ къ подлиннику, хотя всѣми силами старался я сдѣлать ему справедливость.

Хотя онъ писанъ прозою, однакоже мнѣнія заключаются продолжительною риѳмою, отъ чего смыслъ часто перерывается, и много есть ненужныхъ повтореній, которыя въ переводѣ еще смѣшнѣе, гдѣ украшенія, для которыхъ онѣ дѣланы, не могутъ быть примѣтны: какъ бы то ни было, Арабы столько плѣняются симъ смѣшнымъ вздоромъ, что часто употребляютъ оныя въ самыхъ выработанныхъ сочиненіяхъ, и украшаютъ оныя частыми повтереніями изъ Корана такъ, что не возможно ихъ разумѣть, не читавши довольно сей книги.

Вѣроятно, что Гармонія выраженій, которую Арабы находятъ въ алъ Коранѣ, не мало помогла хитрости и замысламъ Магомедовымъ ко обольщенію грубаго народа. Повѣствуютъ чрезвычайныя дѣйствія словъ, хорошо выбранныхъ и искусно разположенныхъ, которыя не меньше могутъ восхитить или удивить, какъ и самая музыка, для того самые лучшіе ораторы приписуютъ сей части Риторики столько же, сколько другимъ частямъ. Тотъ долженъ имѣть очень худое ухо, который не будетъ приведенъ въ необычайное движеніе однимъ теченіемъ слова, искусно выраженнаго мнѣнія; и кажется Магомедъ не невѣдалъ восхищающихъ дѣйствій риторики надъ умами человѣческими; для того онъ не токмо употребилъ все свое искусство въ сихъ мнимыхъ откровеніяхъ, чтобъ сохранить достоинство и высокость стиля, которой бы могъ казаться достойнымъ величія Божія, котораго онъ выда-

валъ Творцемъ оныхъ, и подражать Пророческому слогу Ветхаго завѣта; но онъ не нерадилъ и о другихъ хитростяхъ орaторіи, въ которыхъ онъ столько успѣлъ, и столь дивно плѣнялъ умы слушателей, что нѣкоторые изъ его противоборниковъ почитали то за дѣйствіе волшебства, какъ самъ онъ иногда жалуется.

,,Главное намѣреніе Корана, (да употреблю ,,слова весьма ученаго мужа,) кажется быть сіе: ,,чтобъ соединить учителей трехъ различ-,,ныхъ вѣръ, которымъ тогда слѣдовали въ мно-,,голюдной Аравіи, которые по большей части ,,перемѣшались и бродили безъ стражей, и бо-,,льшая часть изъ нихъ были идолопоклонни-,,ки, другая же Жиды и Христіане, болѣе ,,развращенной и испорченной вѣры, въ зна-,,ніи и поклоненіи превѣчнаго и невидимаго ,,Бога, создавшаго всѣ вещи сущія, и могущаго ,,произвесть несущія; то Магомедъ учредилъ ,,нѣкіе обряды, частію изъ древнихъ, и частію ,,изъ новыхъ установленій, и понудилъ ихъ ,,награжденіями и наказаніями временными и ,,вѣчными, и привести въ повиновеніе къ себѣ ,,яко Пророку и Апостолу Божію, который по ,,повторенныхъ обѣщаніяхъ, и угрозахъ преж-,,нихъ вѣковъ, долженъ былъ установить и ,,разпространить вѣру Божію на земли силою ,,оружія, и признанъ быть первосвященникомъ ,,въ вещахъ духовныхъ, и верьховнымъ влады-,,кою въ гражданскихъ.,,

И чтобъ легче обратить на себя вниманіе простаго народа; для того большая часть алъ Корана наполнена примѣрами ужа-

сныхъ казней, на которыя Богъ нѣкогда осудилъ отвергнувшихъ и избившихъ посылаемыхъ прежде Пророковъ. Многїе изъ сихъ примѣровъ взяты изъ ветхаго и новаго завѣта, а большею частїю почерпнуты изъ неизвѣстныхъ книгъ, изъ Іудейскихъ и Христїанскихъ преданїй тогдашняго времени.

Сїи примѣры помѣщены Мегомедомъ въ алъ Коранъ, яко неоспоримыя свидѣтельства противъ писанїй, которыя по его мнѣнїю испорчены хитростїю Жидовъ и Христїанъ.

Я полагаю, что развѣ весьма мало, а можетъ быть и совсѣмъ нѣтъ ни одного примѣра или обстоятельства, находящагося въ алъ Коранѣ, которое бы собственно было выдумано Магомедомъ, поелику все уже до него было извѣстно.

Кромѣ сего все прочее въ алъ Коранѣ относится до установленїя нужныхъ законовъ; также обѣты и увѣщанїя людямъ къ препровожденїю добродѣтельной и Богоугодной жизни, и что бы предаваться во всемъ волѣ единаго Бога. Въ сихъ правилахъ вмѣшаны превосходныя нравоученїя, кои могутъ быть полезны для каждаго.

Сверьхъ того много находится въ алъ Коранѣ мѣстъ, случайно въ него внесенныхъ, кои изданы были для нѣкоторыхъ особенныхъ обстоятельствъ; ибо всегда, какъ только что требовало особливаго искуства Магомедова и съ лишкомъ его озабочивало, то онъ тотчасъ и выдавалъ новыя откровенїя, такъ какъ единственныя его пособїя во всѣхъ сумнительныхъ обстоятельствахъ.

Подлинно удивительнымъ вымысломъ и хорошею политикою почесть должно то, что онъ увѣрялъ, что алъ Коранъ во всей своей совокупности доходилъ только до нижняго неба, а не до земли, какъ бы безъ сомнѣнія сталъ утверждать какой нибудь не искусный Пророкъ; ибо если бы все вмѣстѣ было открыто, то бы учинили безчисленныя возраженія, которыя бы ему рѣшить было весьма трудно или совсѣмъ невозможно: но какъ онъ увѣрялъ, что получалъ его по частямъ, по тому какъ было угодно Богу открывать его къ обращенію и къ наученію народа, то во всякомъ случаѣ имѣлъ надежное средство защищаться и избавляться отъ тѣхъ трудностей, которыя могли быть ему предложены. Если же изъ сего хотятъ вывесть нѣкоторое возраженіе противъ вѣчности алъ Корана, которая есть членъ вѣры у Магомеданъ, то они удобной на то находятъ отвѣтъ въ своемъ ученіи о повсемственномъ предопредѣленіи, по которому всѣ произшествія, для коихъ сіи случайныя мѣста открыты, были предопредѣлены самымъ Богомъ отъ самой вѣчности.

Что Магомедъ былъ истиннымъ сочинителемъ и главнымъ выдумщикомъ алъ Корана, того не можно ни какимъ образомъ оспорить; хотя весьма вѣроятно, что другіе ему вспомоществовали, какъ соотечественники его не преминули въ томъ ему упрекать; однако они столь мало согласны въ своихъ догадкахъ о наименованіи тѣхъ особъ, кои ему содѣйствовали, что можно заключить изъ того, что они

не въ состоянiи были доказать своего обличенiя. Надобно думать, что Магомедъ былъ весьма осторожень въ своихъ предпрiятiяхъ, если ихъ умѣлъ столько скрывать.

Докторъ Придо подалъ на сiе весьма вѣроятныя догадки, хотя они наиболѣе почерпнуты были изъ Христiанскихъ писателей, кои не много заслуживаютъ достовѣрности, по причинѣ смѣшныхъ ихъ басней въ повѣствованiи о семъ дѣлѣ.

Какъ бы то ни было, Магомедане совсѣмъ отвергаютъ, чтобъ алъ Коранъ былъ сочиненъ ихъ пророкомъ, или какою другою особою. Они почитаютъ за членъ вѣры вѣрить, что сiя книга происходитъ отъ Бога, что она есть вѣчная, а не созданная, и находится, какъ нѣкоторые воображаютъ, въ Божественномъ существѣ; что первый списокъ съ оныя лежалъ отъ вѣчности передъ Божiимъ престоломъ, начертанный на весьма пространной скрыжали, названной *сохраненная скрыжаль*, которая содержитъ также Божiя опредѣленiя о прошедшемъ и будущемъ; что списокъ съ сей скрыжали состоящiй въ бумажномъ свиткѣ, былъ принесенъ Ангеломъ Гаврiиломъ на самое нижнее небо въ мѣсяцъ Ромаданѣ въ ночь, называемую *Алъ Кадръ* или могущества, что съ сего нижняго неба Гаврiилъ сообщалъ его Магомеду по частямъ, то въ Меккѣ, то въ Мединѣ въ продолженiи 23 лѣтъ, смотря потому, какъ обстоятельства того требовали, утѣшая его однакожъ тѣмъ, что всякой годъ по одному разу будетъ ему показывать всю книгу, которая, какъ говорятъ они, была въ шелковомъ переплетѣ, въ золотомъ обрѣзѣ, и уни-

зана драгоцѣнными райскими камнями; и которую онъ, придаютъ они, имѣлъ удовольствїе видѣть два раза въ послѣднїй годъ своей жизни. Они говорятъ, что мало дано было цѣлыхъ главъ; большая часть изъ нихъ открыты были безъ разбору и писаны повременно Пророческими Секретарями безъ всякаго порядка, пока они не были наполнены по разположенїю Ангела; и вообще согласуются, что первыя пять стиховъ XCVI. главы, составляютъ первую часть объявленнаго откровенїя.

Когда мѣста недавно открытыя были собраны изъ устъ Пророческихъ его Секретаремъ; то сообщали ихъ послѣдователямъ его. Многїе изъ нихъ брали списки съ сихъ изреченїй для особливаго своего употребленїя; но большая часть учили ихъ наизусть. Подлинники были безъ разбору запираемы въ ящикѣ, не будучи расположены по порядку времени; и для сей то причины не знаютъ, въ какое время многїя мѣста были открыты.

Магомедъ по смерти своей оставилъ откровенїя въ семъ самомъ безпорядкѣ и не привелъ ихъ въ такое разположенїе, въ какомъ мы ихъ видимъ. Ето уже было исполнено его преемникомъ Абу Бекромъ, который зная, что большая часть статей были сохраняемы въ памяти Магомедовыхъ послѣдователей; и что многїе изъ нихъ были убиты на войнѣ, приказалъ собрать не только тѣ, которыя были писаны на пальмовыхъ листьяхъ и на кожахъ, и кои хранились въ обверткахъ, но и тѣ, которыя Магомедане знали наизусть; и когда сїе собранїе было окончано, то онъ ввѣрилъ

сохраненіе его Гавсѣ, дочери Омаровой, одной изъ вдовъ Пророка.

Сіе то подало причину думать, что Абу Бекръ былъ въ самомъ дѣлѣ собирателемъ алъ Корана; хотя кажется напротивъ того, что Магомедъ оставилъ главы сея книги столько же наполненными, какъ и теперь, изключая тѣ мѣста, которыя его преемникъ могъ придать, или исправить, по мнѣнію тѣхъ, кои ихъ наизусть выучили. Кажется, что Абу Бекръ ничего можетъ быть не сдѣлалъ, какъ только расположилъ главы въ такомъ порядкѣ, въ какомъ они теперь находятся; что по видимому учинилъ онъ не разбирая совсѣмъ времени; потому что самыя длинныя главы были первыми помѣщены.

Османъ, который былъ Калифомъ тридесятаго года Егиры, примѣтивъ великое различіе въ спискахъ алъ Корана, разсѣянныхъ по различнымъ провинціямъ Имперіи, (какъ на примѣръ, жители провинціи Иракъ слѣдовали способу чтенія Абу Музы Алъ Азгари, а Сиріане способу Макдада Ебнъ Асвада,) приказалъ съ согласія товарищей Магомедовыхъ издать многіе списки съ того, который Абу Бекръ отдалъ на сохраненіе Гавсѣ, подъ смотрѣніемъ Зейдъ Ебнъ Табета, Абд, Аллагъ Ебнъ Зобаира, Заидъ Ебнъ Аль Аса, и Абд, Алрагманъ Ебнъ Алъ Гарета Макзумитянина, предписавъ имъ заправило то, что бы всегда, когда они будутъ не согласоваться въ какомъ нибудь словѣ, писали его на діалектѣ Корейшевъ; потому что на семъ діалектѣ въ первый разъ алъ Коранъ былъ данъ. Когда сіи списки были

окончаны, то разослали въ различныя провинціи Государства, а прежніе были сожжены или запрещены. Хотя вышесказанные изслѣдыватели учинили многія исправленія въ спискѣ Гавсы; однако находятъ еще нѣсколько различныхъ чтеній, изъ коихъ главныя въ послѣдствіи будутъ показаны.

Недостатокъ гласныхъ въ Арабскихъ буквахъ сдѣлалъ необходимо нужными *Мокровъ* или чтецовъ, коихъ безпрестанное упражненіе и должность состоятъ въ чтеніи алъ Корана по истиннымъ гласнымъ буквамъ: но сіи Мокры не согласуясь между собою о способѣ чтенія, учинили новыя перемѣны въ спискахъ алъ Корана, въ которыхъ помѣщены гласныя, и въ сихъ то гласныхъ особенно состоятъ большею частію разности алъ Корана. Такихъ чтецовъ находится семь, которыхъ толкователи употребляютъ особенно для того, чтобъ рѣшиться на что нибудь при сихъ различныхъ чтеніяхъ.

Магомеданскіе учители отвергаютъ всѣ противорѣчія, находящіяся въ нѣкоторыхъ мѣстахъ алъ Корана по своему ученію о уничтоженіи; поелику Богъ, говорятъ они, предписалъ въ алъ Коранѣ различныя правила, которыя позволилъ отмѣнять, а потомъ и уничтожать для убѣдительныхъ причинъ.

Уничтоженныя мѣста раздѣлены на три рода. Перваго рода суть тѣ, коихъ слова и смыслъ уничтожены, втораго тѣ, коихъ слова уничтожены, а смыслъ остался, а третьяго рода есть тѣ, коихъ слова остались, хотя смыслъ уничтоженъ.

По преданїю Анс Ебн Малека извѣстно, что въ мѣстахъ перваго рода были многїе стихи, которые находились въ главѣ о разкаянїи во время Магомеда, и которые болѣе не имѣютъ своего бытїя. Одинъ изъ сихъ отмѣненныхъ стиховъ, сверьхъ котораго онъ болѣе ничего не помнилъ, есть слѣдующїй: „Если „бы сынъ Адамовъ имѣлъ двѣ златыя рѣки, „то бы захотѣлъ третью, и если бы ихъ „имѣлъ три, то бы возжелалъ четвертую: „никогда утроба его не наполнится даже до „того, пока не будетъ превращенъ въ прахъ; „Богъ обратится къ тому, кто будетъ раз„каеваться.„ Другой примѣръ сего рода имѣютъ по преданїю Абд' Аллагъ Ебнъ Мазуда, который повѣствуетъ, что Пророкъ позволилъ ему прочесть одинъ стихъ, который онъ списалъ; но на другой день, когда сталъ смотрѣть въ свою книгу, стиха сего не нашелъ, и листъ былъ бѣлъ; и когда донесъ о томъ Магомеду, то сей сказалъ ему, что этотъ стихъ былъ уничтоженъ въ ту самую ночь.

Между стихами втораго рода есть такой, который называютъ стихомъ о побїенїи каменїемъ, который по преданїю Омара, бывшаго потомъ Калифомъ, существовалъ во время Магомедовой жизни, хотя теперь его болѣе не находится. Вотъ содержанїе его: „Не прези„рай своихъ родителей; это бы означало въ „тебѣ неблагодарность. Если мущина и жен„щина хорошихъ качествъ, будутъ уличены въ „прелюбодѣянїи; то да будутъ оба побїены „каменїемъ; сїе наказанїе опредѣляется отъ „Бога; ибо Богъ всемогущъ и премудръ.„

225 Мѣстъ третьяго рода находятся въ 63 различныхъ главахъ. Таковы суть тѣ, въ которыхъ повелѣвается обращаться къ Іерусалиму въ принесеніи молитвъ, отправлять праздники по древнему обыкновенію, имѣть снисхожденіе къ идолопоклонникамъ, убѣгать несмысленныхъ, и другія подобныя. Многіе писатели тщательно собрали всѣ сіи мѣста.

Хотя Сонниты или правовѣрные вообще вѣрятъ, что алъ Коранъ есть вѣчный, несозданный, пребывающій въ Божественномъ существѣ, и хотя самъ Магомедъ, какъ увѣряютъ, объявилъ, что всякой утверждающій противное, есть нечестивецъ; однако многіе Магомедане различно о семъ думаютъ, особливо послѣдователи секты Мотазалитской и ученики Иза Ебнъ Собеигъ Абу Музы, прозываемаго алъ Моздаръ, которые обличаютъ въ невѣріи тѣхъ, кои полагаютъ, что алъ Коранъ не былъ созданъ, потому что они чрезъ сіе поставляютъ два вѣчныя существа.

Споръ о семъ пунктѣ столь былъ жарокъ, что причинилъ великія бѣдствія при владѣніи нѣкоторыхъ Калифовъ изъ Абассовой фамиліи. Алъ Мамунъ издалъ опредѣленіе, объявляющее, что алъ Коранъ сотворенъ; что было подтверждено Алъ Монтазеномъ и Алъ Ватекомъ, его преемниками, которые приказали сѣчь, заключать въ темницы и предавать смерти тѣхъ, кои были противнаго мнѣнія. Но наконецъ Калифъ Алъ Мотаваккелъ, который былъ преемникомъ *Алъ Ватеку*, прекратилъ сіи гоненія, отмѣнивъ прежнія опредѣленія, выпустивъ тѣхъ, которые были заключены въ темницахъ

по сему случаю, и предоставивъ каждому свободу вѣришь по своему произволенїю сему члену вѣры.

Кажется, что *Алъ Ггазали* очень хорошо согласилъ сїи два мнѣнїя. Онъ говоришъ, что произносятъ устами то, что находится въ книгѣ алъ Корана, что онъ писанъ въ книгахъ, и сохраняется въ памяти; но что однакожъ онъ есть вѣчный, поколику пребываетъ въ существѣ Божїемъ, отъ котораго не можетъ быть раздѣленъ никакимъ преданїемъ человѣческой памяти, или помѣщенїемъ на листахъ книги; чрезъ что кажется онъ не что другое разумѣетъ, какъ то, что первоначальное понятїе о алъ Коранѣ въ самомъ дѣлѣ находится въ Богѣ, и слѣдовательно ему сосущественно и совѣчно; но списки созданы и суть творенїя человѣковъ.

Мнѣнїе *Алъ Ягедги*, начальника секты по его имени названной, достойно примѣчанїя и не должно быть умолчено. Онъ обыкновенно говаривалъ, что алъ Коранъ есть тѣло, которое можетъ иногда преобразиться въ человѣка, а иногда въ скота. Сїе согласуется съ мнѣнїемъ тѣхъ, которые утверждаютъ, что книга сїя имѣетъ два лица, человѣческое и скотское; чрезъ что, по моему разсужденїю, разумѣютъ они два рода толкованїя, которыя можно на него сдѣлать; одно по словамъ, другое по смыслу.

Какъ нѣкоторые Магомедане думали, что алъ Коранъ былъ созданъ, то были изъ нихъ нѣкоторые, кои осмѣлились увѣрять, что нѣтъ ничего чудеснаго въ сей книгѣ, судя по ея слогу

и сочиненію, выключая пророческія повѣствованія о прошедшихъ случаяхъ и предсказаній о будущихъ; и что если бы Богъ оставилъ людей въ естественной ихъ вольности и не обуздалъ бы ихъ въ сей способности, то бы Арабы могли издать творенія, не только равныя, но еще превосходнѣе алъ Корана въ краснорѣчіи, въ порядкѣ и чистотѣ языка. Такое было мнѣніе Мотазалитовъ, а особливо Алъ Моздара, о которомъ говорено выше, и Алъ Нодгама.

Поколику алъ Коранъ есть правило вѣры и должностей Магомеданъ, то не удивительно, что число изъяснявшихъ его, есть весьма велико; и не должно опустить того, чтобъ не упомянуть о правилахъ, кои они наблюдаютъ въ сихъ изъясненіяхъ алъ Корана.

Одинъ изъ ученнѣйшихъ толкователей раздѣляетъ то, что содержится въ алъ Коранѣ, на иносказательное и буквальное. Иносказательное заключаетъ мѣста темныя, Параболическія и загадочныя; и изъ сего числа суть уничтоженныя мѣста ясныя, простыя, которыя не подвержены никакому сомнѣнію, и которыя сохраняютъ всю свою силу.

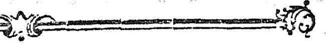
Чтобъ изъяснить сіи мѣста съ точностію, нужно имѣть свѣдѣніе изъ преданія и ученія о времени, въ которое каждое изъ нихъ было открыто, о обстоятельствахъ сего времени, о состояніи дѣлъ, и о причинахъ или о частныхъ случаяхъ, для которыхъ каждое мѣсто открыто; надобно особенно опредѣлить, какое именно мѣсто открыто было въ Меккѣ или въ Мединѣ; не уничтожено ли оно, или уничтожаетъ нѣкоторыя другія мѣста; не предвари-

тельно ли оно помѣщено прежде своего числа или послѣ; отдѣлено ли отъ предыдущаго и послѣдующаго, или отъ нихъ зависитъ; частное ли или общее; наконецъ не заключаетъ ли оно чеголибо подразумѣвающагося, или выраженія изображаютъ все то, что оно знаменуетъ.

Изъ всего сказаннаго легко видѣть можно, сколько сія книга уважается Магомеданами. Они неосмѣливаются коснуться ея, не обмывшись по закону; и опасаясь, чтобъ сего не случилось съ ними по неосторожности, пишутъ сіи слова на переплетѣ: *никто кромѣ чистыхъ да некасается сей книгѣ.*

Они читаютъ ее съ великимъ тщаніемъ и благоговѣніемъ, справляются съ нею въ важныхъ случаяхъ, берутъ ее на войну, пишутъ изреченія ея на своихъ знаменахъ, украшаютъ ее золотомъ и драгоцѣнными камнями и не терпятъ, чтобъ ее имѣли особы различнаго исповѣданія.

Вмѣсто того, чтобъ Магомедане почитали за оскверненіе переводить алъ Коранъ на чужіе языки, какъ нѣкоторые писатели объявляли, они стараются переводить его не только на Персидской языкъ, но и на многіе другіе, а особливо на Янанскій и Малайскій языки; но изъ уваженія къ Арабскому подлиннику, переводы сіи обыкновенно пишутся чрезъ строки подлинника.



# ОГЛАВЛЕНІЕ

## ПЕРВОЙ ЧАСТИ.

### *Житіе Магомедово.*

# ОГЛАВЛЕНІЕ

## ВТОРОЙ ЧАСТИ.

ГЛАВЫ. Стран.

ГЛАВЫ. Стран.

ЖИТІЕ.

# АЛЪ
# КОРАНЪ.

## ГЛАВА I.

### *Наименованная, ВВЕДЕНІЕ, или предувѣдомленіе (1), открытая въ Меккѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Хвала буди Богу, Господу всѣхъ тварей (2) Всемилостивому Царю въ день судный. Тебѣ поклоняемся и у тебе помощи просимъ. Настави насъ на путь истинный, на путь благоугодившихъ предъ тобою; уклони же отъ пути носящихъ на себѣ гнѣвъ твой, и ходящихъ путемъ строптивымъ (3).

## ГЛАВА II.

### *Наимянованная ТЕЛИЦА (1), открытая частію въ Меккѣ, а частію въ Мединѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

А. Л. М. (2) Въ книгѣ сей нѣсть ни единаго сумнѣнія; она есть руководство благочестивымъ и вѣрующимъ въ тайны вѣры (3), наблюдающимъ учрежденныя времена молитвы и раздающимъ милостыни отъ дарованнаго имъ нами; и тѣмъ, кои вѣруютъ во откровеніе низпосланное тебѣ и пророкамъ прежде тебе бывшимъ (4) и увѣрены несомнѣнно о жизни грядущей (5). Сіи суть руководствуемы Господомъ своимъ и они будутъ благоуспѣшны. Невѣрные же, увѣщаеши ли ихъ или не

увѣщаеши, вѣровати не будутъ. Богъ запечатлѣлъ сердца ихъ и уши; мракъ покрываетъ зрѣніе ихъ, и они пріимутъ мучительное наказаніе: суть нѣкіе, кои глаголютъ, мы вѣруемъ въ Бога и послѣдній день; но глаголы ихъ не искренны, они не вѣруютъ, но токмо ищутъ обмануть Бога и вѣрующихъ; обманываютъ же токмо самыхъ себя и не ощущаютъ того. Они немощны сердцами и Господь вящше умножитъ немощь (6) сердецъ ихъ, и они пріимутъ мучительное наказаніе за невѣріе свое. Глаголющему, не творите разврата (7) на земли, отвѣтствуютъ, воистинну мы непорочны (8). Не суть ли они развратотворцы? Но они того не ощущаютъ. И когда глаголютъ имъ, вѣруете ли яко же другіе (9) вѣруютъ? тогда отвѣчаютъ: како намъ вѣровати, якоже обуявшіе вѣруютъ? не они ли суть обуявш[illegible]? но они того не вѣдаютъ. Срѣтаяся со вѣрными глаголютъ: мы вѣруемъ; но когда удалятся во уединеніе ко діаволамъ (10) своимъ, глаголютъ: мы прилепляемся къ вамъ и токмо посмѣваемся народу сему; но Господь посмѣется имъ, и оставитъ ихъ въ нечестіи своемъ; и они въ смятеніи шататися будутъ. Сіи суть купившіе заблужденіе цѣною истиннаго руководствованія, но купля ихъ была не прибыточна, ниже были они наставлены на путь правый. Они подобны возжигающему огнь (11), и когда онъ возсіяетъ окрестъ его (12); Богъ отъемлетъ имъ свѣтъ ихъ (13), и оставляетъ ихъ во тьмѣ, они не узрятъ; они суть глухи, нѣмы и слѣпы: для того не раскаются. Они подобны затыкающему уши свои отъ бурныя тучи, обремененной мракомъ, громомъ и молніею (14), по причинѣ нестерпимаго звуку и угрожающей смерти. Богъ преградилъ пути невѣрнымъ: речетъ, и молнія отымет зрѣніе ихъ. Доколѣ она освѣщаетъ ихъ, ходятъ: нашедшу же мраку, стоятъ неподвижны; и естьли бы угодно было Богу, онъ бы воистинну лишилъ ихъ слуха и зрѣнія, зане всесиленъ. О людіе Мекки! служите Господу вашему, создавшему васъ и бывшихъ прежде васъ; можетъ

бытъ вы убоитесь простершаго землю вамъ яко ложе, небо яко покровъ, и низведшаго съ небесе воду, и произрастившаго чрезъ нея плоды для пищи вашей. Не соравните убо никого съ Богомъ противу собственнаго разумѣнія вашего. Естьли сумнитеся объ откровеніи низпосланномъ нами рабу нашему, произведите главу подобную оному и призовите свидѣтелей, коихъ имате, кромѣ Бога (15), когда глаголемое вами есть истинна. Но естьли сотворити сего не возможете, по справедливости ужасайтеся огня уготованнаго невѣрнымъ, и котораго подгнѣтъ есть люди и каменіе. Но возвѣсти благая вѣрующимъ и творящимъ дѣла добрая, что они будутъ имѣти сады орошаемые рѣками; и когда ни вкусятъ отъ плодовъ ихъ для подкрѣпленія своего, рекутъ: се есть то, что мы имѣли въ пищу прежде, и они преизбыточествовать будутъ многими родами плодовъ, взаимно подобящихся одинъ другому (16). Тамо они будутъ наслаждаться женами непорочными, пребывая вѣчно. Сверхъ того Богъ не устыдится предложити притчу комара, или презрѣннѣйшей вещи (17), зане вѣрующіе постигнутъ истинну отъ Господа ихъ; невѣрующіе рекутъ: кое есть знаменованіе притчи сей? Богъ многихъ оною уклонитъ на путь строптивый, и многихъ наставитъ на путь истинный; уклонитъ же токмо преступниковъ нарушающихъ обѣтъ Божій, раздѣляющихъ соединенное Богомъ, и творящихъ развраты на земли; они погибнутъ. Како не вѣруете въ Бога? зане вы были мертвы и онъ возвратилъ жизнь вамъ (18); онъ послѣ повелитъ вамъ умрети; и паки возвратитъ жизнь; и къ нему вы возвратитеся. Онъ создалъ все сущее на земли, и послѣ обратился къ созиданію неба, и раздѣлилъ оное на седьмь небесъ; онъ вѣстъ всѣ вещи. Когда Господь твой рекъ къ Ангеламъ: Азъ хощу поставити намѣстника на земли (19); они рекли: поставиши ли тамо имущаго творити зло и проливати кровь? мы славословимъ тебѣ, и поклоняемся тебѣ. Богъ отвѣтствовалъ, воистинну Азъ вѣмъ чего вы не вѣ-

сте, и Богъ научилъ Адама именамъ всѣхъ тварей, и тогда предложилъ Ангеламъ глаголя: объявите мнѣ имена вещей сихъ, естьли глаголете правду. Они рекли: буди хвала тебѣ, мы вѣдаемъ токмо то, чему ты насъ поучаеши, зане ты всевѣдущъ и премудръ. Богъ рекъ: Адаме, рцы имъ имена ихъ. По изреченіи Адамомъ именъ ихъ, глаголалъ Богъ: не рекъ ли вамъ, что тайны неба и земли предо мною открыты, ниже укрыется отъ мене сокрываемое (20) и объявляемое вами? И когда мы рекли ко Ангеламъ: поклонитеся Адаму (21), они всѣ поклонилися ему, изключая *Евлиса*, который отъ гордости отрекся повинутися повелѣнію моему, и сотворился единый отъ невѣрныхъ (22). И мы рекли: Адаме, обитай въ вертоградѣ (23) семъ съ женою твоею, и яждьте отъ плодовъ его гдѣ восхощете, но не приближайтесь ко древу (24) сему, да не будете отъ числа преступниковъ. Но Сатана устроилъ, что они лишились рая (25), и изгналъ ихъ изъ блаженнаго состоянія, въ которомъ они пребывали, и тогда мы рекли: низвергнитесь (26) отсюду враги единъ другому, жилище вамъ будетъ на земли, и нужное для сохраненія жизни. И Адамъ изучился молитвѣ отъ Господа своего, и Богъ обратился къ нему, зане удобопреклоненъ и милостивъ. И мы рекли: низпадите отсюду вси долу, Азъ низпошлю вамъ послѣ руководство и наставленіе (27), и на всякаго послѣдующаго оному, не пріидетъ страхъ ниже поскорбитъ; невѣрующіе же и почитающіе знаменія наши ложными, наслѣдятъ огнь геенскій и пребудутъ въ ономъ вѣчно. О чада Израилевы (28)! воспомяните милости мои къ вамъ, храните обѣтъ вашъ, и Азъ сохраню обѣтъ мой; благоговѣйте мнѣ, вѣруйте во откровеніе низпосланное отъ мене и утверждающее откровеніе, которое вы уже получили, не будьте первые изъ невѣрующихъ оному, ниже измѣняйте знаменія наша за малую цѣну, и бойтесь меня. Не облачите истинны въ суету, ниже укрывайте истинны въ противность собственному вашему разумѣнію; наблюдайте учреж-

денныя времена молитвы, раздавайте законныя милостыни, и поклоняйтеся съ поклоняющимися. Повелите ли людямъ наблюдать правосудіе, сами же забудете свои души? но вы чтете книгу закона: не разумѣете ли убо? просите помощи съ терпѣніемъ, и молитвою: сіе воистинну прискорбно всѣмъ, кромѣ смиряющихся, и утвержденныхъ въ томъ, что срѣтятъ Господа своего и къ нему возвратятся. О чада Израилевы! воспомяните милости мои къ вамъ; Азъ предпочелъ васъ всѣмъ народамъ. Ужасайтеся дня, въ который ни едина душа возможетъ сотворити удовлетворенія другой, когда не будетъ ни предстательства ни мздоимства, ни помощи. Воспомяните, когда мы избавили васъ отъ народа Фараонова, угнѣтавшаго васъ угнѣтѣніемъ тягостнымъ; они избили чадъ вашихъ мужеска пола, и даровали токмо жизнь дѣтямъ полу женска: тогда было вамъ веліе искушеніе отъ Господа вашего. И когда мы раздѣлили море, и избавили васъ, и погрузили народъ Фараоновъ при очесахъ вашихъ (29). И когда мы бесѣдовали съ Моисеемъ сорокъ нощей; тогда вы взяли телицу (30) вмѣсто Бога своего и сodѣлали беззаконіе; но послѣ мы простили вамъ, да воздадите иногда благодареніе. И когда мы дали Моисею книгу закона, и различіе между добрымъ и злымъ, да возможете быть руководствуемы иногда. И когда Моисей рекъ народу своему: о народъ мой! воистинну вы обидѣли души ваши, пріявши телицу вмѣсто Бога своего; обратитесь убо ко Господу, и избійте всѣхъ, кои были винны въ семъ преступленіи (31): сіе будетъ благоугоднѣе очесамъ создателя вашего; и тогда онъ обратился къ вамъ, зане удобопреклоненъ и милостивъ. И когда вы рекли: о Моисей! мы не вѣруемъ тебѣ, дондеже не узримъ Бога лицемъ къ лицу; для того очевидная казнь низшла на васъ; и тогда мы бездыханнымъ вамъ вдунули паки жизнь, да благодарни будете. И мы повелѣли облакамъ пріосѣняти васъ, и послали вамъ манну и крастелей глаголя: ядьте отъ вещей благихъ, посланныхъ нами вамъ въ пищу; и

они не обидѣли насъ, но обидѣли души свои. И когда мы рекли, внидите во градъ (31), яждьте тамо отъ снѣдей колико восхощете, внидите же во врата съ поклоненіемъ и благоговѣніемъ къ Богу, глаголя: прости намъ (32). Мы простимъ грѣхи ваши, и умножимъ сѣмя благое творящихъ. Но безбожные превратили глаголы наши въ другіе (33), кои никогда глаголаны нами не были; и мы послали на безбожныхъ негодованіе съ неба (34), зане преступили. И когда Моисей просилъ питія народу своему, мы рекли: порази камень (35) жезломъ твоимъ: и се потекли дванадесять источниковъ (36) по числу колѣнъ Израилевыхъ, и всѣ люди познали особенное къ питію своему мѣсто. Яждьте и пійте отъ благости Божіей, ниже творите зла на земли, нарушая правду. И когда вы рекли: о Моисей! мы не возможемъ довольны быть единымъ родомъ снѣдей, помолися убо Господу за насъ, да произведетъ намъ, что земля приноситъ, овощи, огурцы, чеснокъ и лукъ (37); Моисей отвѣчалъ: хощете ли худшее получить за лучшее? возвратитеся во Египетъ, тамо обрящете желаемое вами; и они уничижены были, и поражены нищетою, и привлекли на себя негодованіе отъ Бога. Сіе они претерпѣли за невѣріе свое во знаменія Божія, и за неправедное избіеніе пророковъ; и сіе по тому, что сотворились преступники и противоборцы. Воистинну всякъ вѣрующій, Іудей ли или Христіянинъ, или Савіанинъ (38), воистинну всякъ вѣрующій въ Бога и послѣдній день, и творящій правое, получитъ веліе награжденіе отъ Господа своего, ниже пріидетъ на него страхъ и скорбь. Приведите на память, когда мы принимали обѣтъ вашъ и воздвигли гору Синайскую надъ вами (39), глаголя: пріимите законъ, который мы дали вамъ, со твердымъ намѣреніемъ храните оный, и помните содержимое въ ономъ, да не воздремлете. Послѣ сего вы паки обратилися вспять, и естьли бы не Божіе къ вамъ снисхожденіе и милость, воистинну вы были бы истреблены. Сверьхъ сего вы вѣ-

даете приключившееся преступникамъ отъ народа вашего въ день суботній (41). Мы рекли имъ: превратитеся въ обезьянъ и будьте удалены отъ сожитія человѣческаго. И мы сотворили изъ нихъ примѣръ современнымъ и послѣ ихъ бывшимъ, благочестивымъ же наставленіе. И когда Моисей рекъ народу своему: воистинну Богъ повелѣваетъ вамъ принести въ жертву телицу (42); они отвѣчали: посмѣваешися ли намъ? Моисей рекъ: да недопуститъ Богъ мнѣ быти единому отъ безумныхъ. Они рекли: помолися о насъ ко Господу твоему, да покажетъ намъ телицу.

Моисей отвѣтствовалъ: Богъ глаголетъ, что она ни престарѣлая ни юная, но возрасту средняго: творите убо повелѣнное вамъ. Они рекли: помолися Господу твоему о насъ, да покажетъ намъ, коего она должна быть цвѣту. Моисей отвѣтствовалъ: Богъ глаголетъ: она есть телица цвѣту червленаго (43), и пріятна очамъ взирающихъ на нее. Они рекли: помолися о насъ Господу твоему, да покажетъ намъ далѣе, кая телица, зане многія суть подобны; и мы, естьли Богу угодно, да будемъ наставлены. Моисей отвѣтствовалъ: она есть телица не пріобыкшая ко плугу, или орошати поле, она здрава, и нѣсть порока въ ней. Они рекли: нынѣ ты явилъ намъ истинну. И тогда они пожерли оную; но едва не оставили жертвоприношенія (44). И когда вы убили человѣка, и состязались о немъ между собою, Богъ открылъ сокрываемое вами. Зане мы рекли: поразите мертвое тѣло частію пожертой телицы (48). Тако Богъ воздвигаетъ отъ смерти въ животъ, и показуетъ знаменія свои да разумѣете. Послѣ сего сердца ваши ожесточились, яко камень или вящше: зане отъ нѣкіихъ камней рѣки потекли, иные разсѣчены на полы и вода потекла изъ нихъ, иные пали отъ страха Божія. Но Богъ бдитъ, зря на дѣла ваша, желаете ли убо, да Жиды вамъ вѣруютъ? Однако же часть изъ нихъ слышала слово Божіе, и по уразумѣніи онаго исказила оное, противу соб-

ственной своей совѣсти. Они срѣтая вѣрныхъ, глаголютъ: мы вѣруемъ; но на уединенныхъ сонмищахъ глаголютъ: обьявите намъ откровенное вамъ Богомъ, да возможемъ о томъ состязатися съ вами предъ лицемъ Господа вашего? Не разумѣете ли убо? не вѣдятъ ли, что Богъ вѣсть вся сокровенная и тайная ихъ? Но есть не книжнїи между ими, кои не знаютъ книги закона; но токмо лживыя басни; хотя мыслятъ инако. И горе изкажающимъ, преписуя руками своими книгу закона (46). И тогда глаголютъ, что изкаженное ими писанїе есть отъ Бога, да продадутъ оное за малую цѣну. Горе убо имъ за написанное руками ихъ и горе имъ за приобрѣтенное чрезъ то ими! Они глаголютъ: огнь геенскїй не прикоснется намъ, токмо на нѣкоторое число дней (47): отвѣтствуй: получилиль вы кїй обѣтъ отъ Бога въ разсужденїи сего? Зане Богъ не поступитъ противу обѣта своего: или вы глаголете о Богѣ, чего сами не вѣсте? Воистинну всѣ творящїи злое (48), и окруженные нечестїемъ своимъ будутъ наслѣдники огня геенскаго, и пребудутъ въ ономъ вѣчно: но вѣрующїе и творящїе дѣла благїя наслѣдятъ рай, и пребудутъ въ ономъ вѣчно.

Воспомяни такожде, когда мы приняли обѣтъ отъ сыновъ Израилевыхъ глаголя: вы должны покланятися единому Богу, вы должны быть добросердечны, къ родителямъ, сродникамъ, сирымъ и убогимъ, глаголать благое людямъ, быть постоянны въ молитвѣ, и раздавать милостыню.

Послѣ сего вы обратились вспять, выключая нѣкїихъ отъ васъ и уклонились далече. И когда прїяли обѣтъ вашъ, глаголя: не пролїйте крови братни, ниже лишайте единъ другаго обиталищей. Тогда вы подтвердили то и были свидѣтели. Послѣ вы сотворились убїйцы единъ другаго (49) и изгоняли собратїй своихъ изъ домовъ ихъ, взаимно спомоществуя одинъ противу другаго неправдою и враждою: но естьли прїидутъ плѣнниками къ вамъ; вы искупуете ихъ; однакоже равнымъ обра-

зомЪ незаконно вамЪ лишать ихЪ стяжанія. Или вы пріемлете одну часть книги законной и отвергаете другую? Но всякому изЪ васЪ творящему сіе, не будетЪ другаго воздаянія, кромѣ поношенія вЪ сей жизни, и вЪ день воскресенія, они посланы будутЪ на мучительное наказаніе; зане БогЪ взирая на дѣла ваши не дремлетЪ. Сіи суть купившіе настоящую жизнь цѣною грядущей; для того казнь ихЪ облегчена не будетЪ, ниже обрящутЪ кую помощь. Мы древле вручили Моисею книгу закона, и послали АпостоловЪ вЪ преемники ему, и дали явныя чудеса Іисусу сыну Маріи, и укрѣпили его духомЪ святымЪ (50). Не отвергаете ли убо, горделиво Апостола, не называете ли нѣкіихЪ лжеапостолами, и не избиваете ли другихЪ, когда пріидутЪ кЪ вамЪ, проповѣдуя противное желаніямЪ вашимЪ? Жиды глаголютЪ: сердца наши не обрѣзаны; но БогЪ проклялЪ ихЪ и осудилЪ на невѣріе: для того не многіе изЪ нихЪ будутЪ вѣровать. И когда книга низшла кЪ нимЪ отЪ Господа подтверждающая писанія, кои у нихЪ уже были; и хотя они молились прежде о защитѣ противу невѣрныхЪ (51), но они не вѣровали ей, хотя знали что была отЪ Бога: для того проклятіе Божіе будетЪ на невѣрныхЪ. Они продали души свои за дешевую цѣну, да невѣрятЪ низпосланному БогомЪ (52), и сіе отЪ зависти, зане БогЪ посылаетЪ милости свои кому восхощетЪ изЪ рабовЪ своихЪ: для того они привлекли на себя негодованіе на негодованіе: и невѣрные воспріимутЪ поносное наказаніе. Когда кто глаголетЪ: вѣруйте вЪ низпосланное БогомЪ; они отвѣтствуютЪ: мы вѣруемЪ тому, что было низпослано намЪ (53), но отвергаютЪ открытое послѣ, хотя оно истинно и подтверждаетЪ ихЪ писанія. Рцы, почто вы избили пророковЪ во времена прошедшія, естьли вы правовѣрны? Моисей древле пришелЪ кЪ вамЪ сЪ явными знаменіями, но вы послѣ телицу пріяли вмѣсто Бога и беззаконновали. И когда мы пріимали обѣтЪ отЪ васЪ и воздвигли гору Синайскую надЪ вами

(54), глаголя: пріимите законЪ данный вамЪ нами, сЪ непоколебимымЪ намѣреніемЪ исполнять его, и слушать оный: Они рекли: „Мы слышали, и для того возстали противу. И мы за невѣріе сердца ихЪ (55) напоили телицею. Рцы, на печальное дѣло подвигла вѣра ваша, естьли вы правовѣрные (56). Рцы, естьли будущее пребываніе сЪ богомЪ особливо пріуготовлено для васЪ, и чертогЪ Божій ни кому изЪ смертныхЪ не будетЪ входенЪ; то пожелайте смерти, естьли глаголете правду: но они никогда не пожелаютЪ: зане предпосланное (57) ихЪ руками ужасЪ имЪ наводитЪ. БогЪ вѣсть дѣлателей беззаконія; и они суть жизнолюбивѣе всѣхЪ людей, даже и самыхЪ идолопоклонниковЪ: иной бы изЪ нихЪ желалЪ, чтобЪ жизнь его продлилась тысящу лѣтЪ, но ни кто не избудетЪ наказанія, хотя бы жизнь его и могла продлиться: БогЪ видитЪ творимое ими. Рцы, всякому, кто есть врагЪ Гавріилу (58) зане онЪ низвелЪ *КоранЪ* на сердце твое по повелѣнію Божію, подтверждающій откровенная прежде, вЪ руководство и благовѣстіе вѣрнымЪ всякому, кто есть врагЪ Богу, АнгеламЪ, АпостоламЪ, Гавріилу или Михаилу; воистинну есть БогЪ врагЪ и всѣмЪ невѣрнымЪ. Нынѣ мы низпослали тебѣ явныя знаменія, и всякій онымЪ вѣровати будетЪ, выключая дѣлателей беззаконія. Когда они дѣлаютЪ обѣты, не отвергнутЪ ли оныхЪ нѣкіе изЪ нихЪ? Ей! большая часть изЪ нихЪ суть невѣрные. И когда пришелЪ кЪ нимЪ АпостолЪ отЪ Бога, подтверждающій писанія имЪ прежде данныя; нѣкіе повергли книгу Божію за хребты свои, аки бы не вѣдали оной: и они послѣдовали умысламЪ, который діаволи умыслили на царство Соломоново (59), и СоломонЪ же былЪ не невѣрный; но діаволи не вѣровали, и поучали людей чародѣйству, и тому что низпослано было двумЪ АнгеламЪ вЪ *Бабелѣ* (60) ГАРУТУ и МАРУТУ (61). И сіи два, никого не поучали прежде, нежели рекли: воистинну мы есьмы соблазнЪ, не буди убо невѣренЪ.

Тако люди научились чарованію; посредствомъ котораго могли произвесть несогласіе между женою и мужемъ; но чарованія ихъ были безсильны безъ позволенія Божія; они научилися тому, что можетъ вредить имъ, а не пользовать; и при томъ вѣдали, что сіи два не будутъ имѣть участія въ грядущей жизни, и пагубна цѣна, естьли бы они вѣдали, за которую продали души свои. Но естьли бы они вѣровали и боялися Бога, воистинну лучшее награжденіе имѣли бы отъ него, когда бы то вѣдали. О правовѣрные, не рцыте Апостолу нашему, *Райна;* но рцыте *Онзгорна* (61); и будьте внимательны: невѣрные воспріимутъ мучительное наказаніе. Невѣрные, или изъ тѣхъ, коимъ даны писанія, или изъ идолопоклонниковъ, не желаютъ чтобы вамъ послано было кое благо отъ Господа вашего: но Богъ удостоитъ милости своей кого восхощетъ: зане Богъ безъ мѣры благотворенъ. На мѣсто всякаго стиха, который уничтожимъ, или повелимъ забыть тебѣ, мы принесемъ лучшій или подобный ему. Не вѣси ли, что Богъ всесиленъ? не вѣси ли, что Богу принадлежитъ царство небеси и земли? Ниже вы имѣете покровителя, или помощника кромѣ Бога. Потребуете ли вы отъ Апостола вашего, требованнаго древле отъ Моисея (62); но измѣнившій вѣру за невѣріе, уже заблудился отъ пути истиннаго. Многіе изъ получившихъ писанія, желаютъ обратити васъ къ невѣрію отъ вѣры, по зависти кроющейся въ душахъ ихъ, даже по сошествіи къ нимъ истинны: но простите имъ и убѣгайте ихъ, дондеже Богъ пошлетъ повелѣніе свое; зане Богъ всесиленъ. Будьте постоянны въ молитвахъ, и подавайте милостыню; и все добро, кое вы предпошлете для душъ вашихъ, обрящете у Бога; воистинну Богъ видитъ творимое вами. Они глаголютъ: воистинну ни кто не внидетъ въ рай, кромѣ жидовъ и Христіянъ (63): сего они желаютъ. Рцы, покажите намъ ваши доказательства сего, естьли глаголете правду.

Никто кромѣ предающагося (65) Богу, и творящаго правду (66), не получитъ награжденія отъ Господа своего; не пріидетъ страхъ на нихъ, ниже поскорбятъ. Жиды глаголютъ: Христіане основаны на ничемъ (67) Христіяне же глаголютъ: Жиды основаны на ничемъ: но и тѣ, и другіе читаютъ писанія. Согласуясь съ глаголами сихъ, тожде глаголютъ невѣдающіе писанія. Но Богъ въ день воскресенія разсудитъ ихъ въ томъ, въ чемъ они нынѣ несогласны. Кто неправеднѣе возбраняющаго храмы Божія (68), да имя Божіе будетъ въ оныхъ воспоминаемо; и того, который течетъ съ поспѣшностію на разрушеніе оныхъ. Сіи люди не могутъ внити въ оныя, развѣ со страхомъ: они будутъ имѣть поношеніе въ семъ свѣтѣ, въ будущемъ же мучительное наказаніе. Богу принадлежитъ востокъ и западъ: для того куда ни обратитеся, тамо лице Божіе; зане Богъ вездѣсый и всевѣдущій. Они глаголютъ: Богъ породилъ чадъ (69), да не попуститъ Богъ! ему принадлежитъ все сущее на небеси и на земли; все есть стяжаніе творца неба и земли и когда онъ опредѣляетъ создати кую вещь, онъ токмо глаголетъ: да будетъ, и есть. Не разумѣющіе писаній глаголютъ: естьли Богъ не будетъ бесѣдовать съ нами, или ты не явиши намъ знаменія, мы не будемъ вѣровать. Тако рекли бывшіе прежде ихъ согласно съ тѣмъ, что сіи глаголютъ: ихъ сердца подобны одно другому. Мы уже показали явныя знаменія народу незыблющемуся въ вѣрѣ; мы истинно послали тебя благовѣстителемъ и проповѣдникомъ. И ты воистинну не будеши изтязанъ о собесѣдникахъ ада. Но Жиды и Христіяне не будутъ довольны тобою, дондеже послѣдуеши богослуженію ихъ; рцы, руководство Божіе есть истинное руководство. И воистинну тебѣ, естьли ты по полученіи знанія дарованнаго тебѣ, будешь послѣдовать ихъ желаніямъ, ни кто не покрыетъ, ниже защититъ отъ Бога. Получившіе книгу Алъ *Коранъ* и читающіе оную съ должнымъ вниманіемъ,

вѣруютъ содержимому въ ней, и всякъ не вѣрующій оному погибнетъ. О чада Израилевы! воспомяните милости мои къ вамъ, и то, что я предпочелъ васъ всѣмъ народамъ; ужасайтесь дня, въ который одна душа не возможетъ удовлетворить за другую, не будетъ мздопріятія, ни предстательства, ни помощи. Воспомяните, когда Господь искушалъ Авраама нѣкіими словами (70), которыя онъ исполнилъ: Богъ рекъ: воистинну азъ поставлю тебя образцемъ богослуженія (71) человѣческому роду; онъ отвѣтствовалъ: такожде и потомства моего; Богъ рекъ: обѣтъ мой не включаетъ безбожныхъ. И когда мы назначили святый домъ (72) Мекки быть убѣжищемъ человѣческому роду, и мѣстомъ безопасія и рекли: сотворите мѣсто Авраамле (73) мѣстомъ молитвы. И мы сотворили со Авраамомъ и Измаиломъ обѣтъ, да хранятъ домъ мой чистымъ для притекающихъ въ оный, присѣдящихъ съ благоговѣніемъ оному, поклоняющихся и молящихся. И когда Авраамъ рекъ: Господи сотвори землю сію мѣстомъ безопасія, и пошли отъ щедротъ твоихъ плоды жителямъ оной, кои вѣруютъ въ Бога и последній день; Богъ отвѣтствовалъ: невѣрующимъ же пошлю мало, и послѣ пожену на мученіе огня геенскаго, и золъ сей путь имъ будетъ. Авраамъ и Измаилъ воздвигая основанія храма, рекли, Господи! пріими сіе отъ насъ, зане ты слышишь и вѣдаешь: Господи, сотвори насъ предавшимися (74) тебѣ, и изъ потомства нашего сотвори народъ предавшійся тебѣ; покажи намъ святые наши обряды, обратися къ намъ: зане ты удобопреклоненъ и многомилостивъ: Господи, пошли имъ такожде Апостола единаго отъ нихъ, который бы объявилъ имъ знаменія твои, научилъ бы книгѣ *Корана* и мудрости и очистилъ бы ихъ; зане ты всемогущъ и премудръ. Кто можетъ отвратитися отъ закона Авраамова, кромѣ обуявшаго? Воистинну мы избрали его въ семъ свѣтѣ, и въ грядущемъ онъ будетъ единый отъ праведныхъ. Когда Господь его рекъ ему: предайся мнѣ; онъ отвѣтство-

валЪ : я предалЪ себя Господу всѣхЪ тварей. Авраамъ завѣщалЪ законЪ сей сынамЪ своимЪ, ІяковЪ сотворилЪ тожде : глаголя, сынове мои воистинну БогЪ избралЪ законЪ сей для васЪ, не умрите убо не предавши себе Богу. БылЪ ли ты, когда ІяковЪ былЪ при прагѣ смерти? когда онЪ рекЪ сынамЪ своимЪ : кому вы будете поклонятися послѣ мене? Они отвѣтствовали, мы будемЪ поклонятися твоему Богу, Богу отцевЪ нашихЪ Авраама, Измаила и Исаака, единому Богу, и ему себе предадимЪ. СихЪ уже нѣсть, пріобрѣтенное ихЪ сЪ ними (75) и то, что вы пріобрѣтете, будетЪ сЪ вами, ниже вопросятЪ васЪ о содѣянномЪ ими. Они глаголютЪ, буди Іудей, или ХристіянинЪ, да возможеши шествовать путемЪ истиннымЪ. Рцы, никако! мы послѣдуемЪ закону Авраама православнаго, который не былЪ идолослужитель. Рцы, мы вѣруемЪ вЪ Бога и то, что было низпослано намЪ, Аврааму, Измаилу, Исааку, Іякову, и колѣнамЪ; вѣруемЪ также и тому, что было вручено Моисею, Іисусу, и ПророкамЪ, отЪ Господа ихЪ : мы не творимЪ ни коего между ими различія, и Богу предаемЪ себя. Естьли они вѣруютЪ, какЪ вы вѣруете; то они воистинну руководствуемы путемЪ истиннымЪ; естьли же обращаются вспять, то суть вЪ расколѣ (*). БогЪ укрѣпитЪ тебя противу ихЪ, зане онЪ слышатель, и премудрЪ. Мы получили крещеніе отЪ Бога (76), кто есть лучшій его креститель? ему мы поклоняемся. Рцы, хощете ли состязатися со мною о Богѣ (77), который есть нашЪ Господь и вашЪ Господь? мы имѣемЪ дѣла свои, и вы имѣете свои, и ему мы преданы всемЪ сердцемЪ. Речете ли, что АвраамЪ, ИзмаилЪ, ИсаакЪ и ІяковЪ и колѣна, Жиды были или Христіяне? Рцы, премудрѣе ли вы Бога? и кто есть неправеднѣе укрывающаго свидѣтельство полученное отЪ Бога (78)? но БогЪ не дремлетЪ, зря на творимое вами. СихЪ уже нѣсть, пріобрѣтенное ихЪ сЪ ними, и то, что вы пріобрѣ-

---

(*) Схизма отЪ Гр. σχάσω разрѣзываю, разкалываю.

шете, будетъ съ вами, ниже вопросятъ васъ о содѣянномъ ими. Безумные рекутъ: что отвратило ихъ отъ *Кеблага*, къ которому они молились прежде (79)? Рцы, Богу принадлежитъ востокъ и западъ; и онъ наставляетъ на путь правый, кого восхощетъ, тако мы, о Аравляне, поставили васъ посредѣ народовъ (80), да будете свидѣтели противу прочаго человѣческаго рода, и Апостолъ, да будетъ свидѣтелемъ противу васъ. Мы назначили Кеблагъ, къ которому вы молилися прежде съ тѣмъ, чтобъ узнать послѣдующаго Апостолу, отъ обращающаго пяты (81) свои къ нему; сія премѣна великою быть кажется, только тѣмъ, которые не руководствуемы Богомъ. Но Богъ не сотворитъ вѣру вашу не дѣйствительною (82); зане Богъ благъ и милостивъ къ человѣку. Мы видѣли тебя недоумѣвающаго, въ кую страну неба обратить лице свое; но мы повелимъ обращатися тебѣ къ Кеблагу, который будетъ тебѣ пріятенъ. Обрати убо лице свое ко святому храму Мекки; и гдѣ ни будете, обращайте лица свои къ тому мѣсту. Получившіе писанія знаютъ, что сіе есть истинна отъ Господа ихъ. Богъ не дремлетъ, зря на дѣла ваша. Воистинну хотя бы ты показалъ всѣ роды знаменій тѣмъ, коимъ даны писанія, однако они не послѣдуютъ твоему Кеблагу, ниже ты послѣдуй Кеблагу ихъ; И они не всѣ послѣдуютъ тому же Кеблагу. И естьли ты, по полученіи знанія даннаго тебѣ, послѣдуеши ихъ желаніямъ; воистинну будешъ единый отъ безбожныхъ. Тѣ, коимъ мы дали писанія, знаютъ Апостола нашего, даже столько же, сколько знаютъ дѣтей своихъ; но нѣкіе изъ нихъ скрываютъ истинну въ противность собственному своему знанію. Истинна есть отъ Господа твоего, для того ты не усумнишися. Всѣ сущіе разновѣрцы (*) имѣютъ особливую часть неба, къ которой они обращаются въ своихъ молитвахъ; но вы предупреждая единъ другаго теки-

(*) Разной секта, разновѣрія, разномысліе.

те за благими вещами: Богъ возвратитъ васъ къ себѣ въ день воскресенія, гдѣ бы вы ни были, зане Богъ всесиленъ. И отъ коего мѣста ни грядеши, обращай лице свое ко святому храму: ибо сіе есть истинна отъ Господа твоего; ниже Богъ дремлетъ, зря на дѣла ваши. Отъ коего мѣста ни грядеши, обращай лице твое ко святому храму; и гдѣ бы вы ни были, обращайте лица ваши къ оному, да не подадите вины людямъ къ состязанію противу васъ; что до дѣлателей неправды, не бойтесь ихъ; бойтесь меня, да совершу благодать мою надъ вами, и да будете руководствуемы.

Понеже мы послали Апостола (83) единаго отъ васъ, который откроетъ вамъ знаменія наши, очиститъ васъ, научитъ книгѣ *Корана* и мудрости и тому, чего вы не знали прежде: для того помните меня, и азъ васъ помнить буду; возсылайте благодаренія мнѣ и не будите невѣрны. О праворные! просите помощи съ терпѣніемъ и молитвою; зане Богъ съ терпѣливыми. Ниже глаголите о побіенныхъ на войнѣ за законъ Божій (84), что они мертвы: Ей! они живы (85): но вы не разумѣете. Мы воистинну искусимъ васъ, поражая иногда страхомъ, гладомъ, убыткомъ въ богатствѣ, лишеніемъ жизней и недостаткомъ плодовъ: но возвѣсти благая терпящему и глаголющему, когда нещастіе приключится; „Божіи есьмы, и къ нему воистинну возвратимся (86). На нихъ будетъ благословеніе и милость отъ Господа ихъ, и они будутъ руководствуемы путемъ истиннымъ. Сверьхъ сего Сафа и Мервагъ суть два изъ памятниковъ Божіихъ: всякому убо идущему на поклоненіе во храмъ Мекки или посѣщающему оный, не вмѣнится во грѣхъ, естьли посѣтитъ оба сіи памятники (87). Воистинну Богъ творящихъ добрыя дѣла охотно наградитъ; и онъ есть всевѣдущъ. Тѣхъ, кои укрываютъ, кое либо явное знаменіе или низпосланное руководство, послѣ какъ уже оныя объявлены были людямъ, Богъ прокланетъ; и клянущіе проклянутъ ихъ (88).

Къ раскаевающимся же, исправляющимся и открывающимъ утаенная, Азъ обращуся: зане удобопреклоненъ есмь и милостивъ. Воистинну на невѣрующихъ и умирающихъ въ невѣріи своемъ, падетъ проклятіе Божіе, Ангеловъ и человѣковъ; они пребудутъ подъ онымъ вѣчно, и не получатъ облегченія въ наказаніи, ниже удостоены будутъ коего вниманія (89). Вашъ Богъ, есть единъ Богъ, и нѣсть Богъ кромѣ его всемилостиваго. Въ созданіи неба и земли, въ перемѣнахъ дни и нощи, въ кораблѣ на вѣтрилахъ по морю летящемъ и отягощенномъ нужными вещьми для человѣка, въ дождевой водѣ низпосылаемой съ небесъ Богомъ и плодотворящей землю, въ наполненіи земли всякаго рода скотомъ, въ перемѣнѣ вѣтровъ, въ облакахъ понуждаемыхъ (90) на службу между небомъ и землею, суть знаменія Божія людямъ разумѣющимъ: но нѣкіе покланяются идоламъ кромѣ Бога, и любятъ ихъ любовію должною Богу: но вѣрные имѣютъ теплѣйшую любовь къ Богу. О естьлибы неправедные, взирая на мученіе свое, понимали (91), что вся власть принадлежитъ Богу и что онъ жестокъ въ наказаніи! когда тѣ, коимъ послѣдовали, раздѣлятся отъ послѣдователей своихъ (92) и узрятъ муки, и верьвь союза ихъ пресѣчется на полы; послѣдователи рекутъ: естьли бы мы могли ожить, мы бы отдѣлились отъ нихъ, какъ они нынѣ отдѣлились отъ насъ. И тако Богъ покажетъ имъ дѣла ихъ, они будутъ испускать болѣзненныя стенанія и не изыдутъ изъ огня геенскаго вѣчно. О людіе! яждьте, что законно и благо на земли, ниже ходите по стезямъ діавола, зане онъ вамъ открытый врагъ. Воистинну онъ повелѣваетъ вамъ беззаконное и лукавое, и что бы вы глаголали о Богѣ то, чего не вѣдаете. И когда невѣрнымъ глаголютъ: послѣдуйте тому, что низпослано отъ Бога; они отвѣтствуютъ: ни како! но мы послѣдуемъ тому, чему отцы наши слѣдовали! Какъ? хотя отцы ваши и ничего не знали и не были наставлены на путь правый? невѣр-

ные подобны тому, который зовет велегласно друга не могущаго слышать зову его, или звуку гласа его. Они глухи, нѣмы и слѣпы: для того не разумѣютъ. О правовѣрные! яждьте отъ благихъ вещей дарованныхъ вамъ нами въ пищу, и возсылайте Богу благодаренїе, естьли служите ему. Воистинну онъ запретилъ вамъ ясти то, что умретъ само собою, запретилъ ясти кровь, свиное мясо, и все что убито будетъ съ призыванiемъ (93) другаго имени, кромѣ Божїя. Но ядущему по нуждѣ, не по прихоти, ниже съ намѣренїемъ впасть въ преступленїе, не вмѣнится во грѣхъ; зане Богъ благъ и милостивъ. Сверьхъ того, укрывающїе нѣкую часть писанїя низпосланнаго имъ отъ Бога и продающїе оную за малую цѣну, будутъ глотати огнь во чрева свои; Богъ не возглаголетъ къ нимъ въ день воскресенїя, ниже очиститъ ихъ, и они воспрїимутъ мучительное наказанїе. Есть, которые продали руководство за заблужденїе, и прощенїе за казнь: но коль страданїя ихъ во огнѣ будутъ велики! они сїе претерпятъ, зане Богъ ниспослалъ книгу *Корана* съ истинною, и тѣ, кои не согласуютъ о сей книгѣ, воистинну отстоятъ далече отъ истинны. Не тотъ праведенъ, кто обращаетъ лице свое въ молитвахъ къ востоку или западу, но тотъ, который вѣруетъ въ Бога и послѣднїй день, и Ангеловъ, и писанїя и пророковъ; который Бога ради раздаетъ милостыню родственникамъ, сирымъ, неимущимъ, страннымъ и тѣмъ, кои просятъ на искупленїе плѣнныхъ; который постояненъ въ молитвѣ и раздаетъ милостыню; праведны суть и тѣ, которые исполняютъ обѣтъ свой, и терпѣливы въ нещастныхъ приключенїяхъ, трудностяхъ, и во время насилїя: сїи суть праведные и боящїеся Бога. О правовѣрные! вамъ учреждается законъ воздавать равное за равное для убитыхъ: свободный да умретъ за свободнаго, слуга за слугу, жена за жену (94): но естьли братъ проститъ кровь брата своего; то съ преступника можно взыскивать другое какое удовольствїе

(95), согласуясь однако съ истинною и наблюдая человѣколюбіе. Сіе есть снисхожденіе отъ Господа вашего и милость. И тотъ, кто послѣ сего убьетъ убійцу, претерпитъ мучительное наказаніе. И въ семъ законѣ равнаго за равное вы имѣете жизнь, о людіе разумѣющіе! ибо можетъ быть убоитеся. Повелѣвается вамъ, когда кто при смерти и имѣетъ имѣніе, да откажетъ оное по духовной родителямъ и родственникамъ, наблюдая справедливость (96). Сей долгъ належитъ на боящихся Бога. Но естьли кто перемѣнитъ духовную по завѣщаніи оной умирающимъ, воистинну согрѣшитъ, зане Богъ слышитъ и вѣдаетъ. Кто примѣтитъ въ завѣщателѣ несправедливость или ошибку; тому не вмѣнится во грѣхъ, естьли потщится примирить обѣ стороны; зане Богъ благъ и милостивъ. О правовѣрные! постъ учрежденъ вамъ, какъ былъ учрежденъ бывшимъ прежде васъ, да боитеся Бога.

Установленное нѣкое число дней вы поститися будете: но одержимый между вами недугомъ, или находящійся въ пути, да поститися равное число дней въ другое время. Тѣ, кои (97) могутъ хранить оный и не хранятъ, да искупятъ небреженіе свое содержаніемъ одного нищаго (98). И естьли кто произвольно поступаетъ съ нищимъ лучше, нежели долженъ, лучше ему будетъ. Но естьли поститеся, лучше будетъ для васъ, естьли бы вы знали. Мѣсяцъ Рамаданъ, вы должны поститься (99), въ который вы получили *Коранъ* съ неба руководство людямъ, объявленіе руководства и различеніе между зломъ и благомъ.

Да постится убо сей мѣсяцъ тотъ, кто будетъ съ вами (100) въ оный; недугующій же или находящійся въ пути, да постится равное число дней въ другое время. Богу угодно было здѣлать вамъ сіе облегченіе, и избавить васъ отъ затрудненія, да возможете исполнить число дней, и прославить Бога за то, что онъ васъ наставилъ, и воздать ему благодареніе. Когда слуги мои вопросятъ тебя о мнѣ; воистинну Азъ есьмь близъ;

Азъ услышу молитву молящагося ко мнѣ: но да внемлютъ мнѣ и вѣруютъ въ меня, чтобъ могли быть наставлены на путь правый. Законно вамъ въ постѣ нощію входити къ женамъ вашимъ (101); они одежда вамъ (102), вы же одежда имъ. Богъ знаетъ немощи ваши, для того обращается къ вамъ и прощаетъ васъ. Идите убо къ нимъ и просите у нихъ усильно того, что Богъ повелѣлъ вамъ, яждьте и пійте до утра, пока возможете различить бѣлую нить отъ черной: и по томъ поститеся до нощи, не входите къ нимъ и будьте безпрестанно на мѣстахъ молитвы. Сіи суть предписанные предѣлы Богомъ, не приближайтесь убо къ нимъ, да не преступите оныя. Тако Богъ обълвляетъ знаменія своя людямъ, да боятся его. Не расточайте имѣнія вашего между собою суетно; ниже приносите въ дары судіямъ, да похитите стяжаніе другаго противу своей совѣсти неправедно. Вопросятъ тебе о измѣненіяхъ луны; отвѣтствуй: они суть времена назначенныя людямъ, для показанія части года, въ которую должно совершать богомольное путешествіе въ Мекку. Входить (103) въ домъ созади не есть быть праведнымъ; но праведенъ есть тотъ, кто боится Бога. Для того входите въ домы чрезъ двери и бойтесь Бога, да будете щастливы. Воюйте за законъ Божій съ тѣми, которые воюютъ противу васъ, но блюдитеся быть преступниками, нападая на нихъ прежде, зане Богъ не любитъ преступниковъ. Избійте ихъ, гдѣ ни обрящете, и изжените изъ мѣстъ, которыхъ владѣніе они у васъ отняли: зане искушеніе ко идолопоклонству есть большее зло, нѣжели убивство. Не поражайте ихъ во святомъ храмѣ, пока не нападутъ сами въ ономъ: естьли же нападутъ, избійте ихъ тамо. Сіе будетъ наградою невѣрнымъ. Но естьли престанутъ, Богъ благъ и милостивъ. Поражайте убо ихъ, дондеже прельщенія къ идолопоклонству не обрящется и законъ Божій утвердится; естьли же престанутъ и вы остановите свои набѣги, выключая противу

невѣрныхъ. Нападайте во священный мѣсяцъ, за нападенїе во священный мѣсяцъ (104) и во святыхъ предѣлахъ Мекки, воздая имъ равное за равное; и естьли кто будетъ преступникъ противу васъ, будете преступники и вы противу него равнымъ образомъ, и бойтесь Бога и вѣдайте, что Богъ есть съ боящимися его. Удѣляйте отъ стяжанїя вашего на защищенїе закона Божїя, ниже ввергните себе своими руками въ погибель (105); и творите благое, зане Богъ любитъ благое творящихъ. Совершайте путешествїе въ Мекку и посѣщайте Бога; и естьли вы будете въ осадѣ, посылайте въ приношенїе то, что вамъ удобнѣе будетъ, и не брїйте (106) главъ вашихъ, пока приношенїе не достигнетъ жертвоприношенїя; но естьли кто изъ васъ недугуетъ или одержимъ головною болѣзнїю; тотъ да искупитъ брїенїе главы своей постомъ, милостынями или приношенїемъ (107). Когда вы безопасны отъ непрїятелей, тотъ, кто замедлитъ посѣтить храмъ Мекки, долженъ принести приношенїе, которое ему удобнѣе будетъ (108). Сїе надлежитъ творить и тому, чье семейство не будетъ съ нимъ во святомъ храмѣ. Бойтесь Бога и вѣдайте, что онъ жестокъ въ наказанїи. Путешествїе должно быть совершаемо въ извѣстные мѣсяцы (109); всякїй убо намѣревающїй путешествовать во оные, да не познаетъ жены, да не преступитъ, и да убѣгаетъ сваръ во время путешествїя. Благо, кое вы сотворите, извѣстно Богу. Прїуготовляйте себѣ напутїе, но лучшее напутїе есть благочестїе; и бойтеся меня, о вы имѣющїе разумъ! Не вмѣнится вамъ во грѣхъ, естьли будете искать прибытка отъ Господа вашего во время путешествїя торговлею. И когда вы совершаете обрядный ходъ съ Арафата (110); воспомяните Бога близъ святаго памятника (111); и воспомяните его за то, что онъ наставилъ васъ, хотя вы были прежде едиными отъ ходящихъ путемъ строптивымъ. Совершайте убо обрядный ходъ оттуду, откуду прочїй народъ совершаетъ; и просите прощенїя у Бога, зане Богъ

благЪ и милостивЪ. И когда совершите священные обряды ваши, воспомяните Бога какЪ воспоминаете отцевЪ своихЪ, или почтительнѣйшимЪ воспоминовенiемЪ. Суть нѣкiе, кои глаголютЪ: Господи! даждь намЪ участiе вЪ семЪ свѣтѣ; но таковые не будутЪ имѣть участiя вЪ грядущей жизни: другiе же глаголютЪ: Господи! даждь намЪ благо вЪ сей и вЪ будущей жизни и избави насЪ отЪ огня геенскаго. Они будутЪ имѣть участiе вЪ томЪ, что прiобрѣли: БогЪ скорЪ во взятiи отчета (112). Воспоминайте Бога чрезЪ назначенное число дней (113). Естьли кто поспѣшитЪ отыти отЪ удолiя Мины по двухЪ днехЪ, не вмѣнится ему вЪ преступленiе; и естьли промедлитЪ долѣе, не вмѣнится вЪ преступленiе, когда боится Бога. Бойтесь убо Бога и вѣдайте, что кЪ нему всѣ соберетеся. Есть человѣкЪ (114), который привелЪ тебя вЪ удивленiе глаголами своими о настоящей жизни, и Бога призывалЪ во свидѣтели тому, что вЪ его сердцѣ, но всѣ его намѣренiя устремлены противу тебя, и когда отвращается отЪ тебе, течетЪ на творенiе дѣлЪ развратныхЪ на земли, и истребитЪ посѣянное и прозябающее (115): но БогЪ не возлюбилЪ дѣлЪ развратныхЪ. И естьли кто речетЪ ему: бойся Бога; гордость и беззаконiе обЪемлетЪ его и возобладаетЪ имЪ: но адЪ будетЪ ему награжденiе, и плачевное вЪ ономЪ ложе. Есть такожде человѣкЪ продающiй душу свою за вещи благоугодныя Богу (116) и БогЪ есть милостивЪ ко слугамЪ своимЪ. О правовѣрные! внидите вЪ законЪ истинный совершенно, ниже послѣдуйте стезямЪ сатаны: зане онЪ есть открытый врагЪ вамЪ. Естьли поползнетеся по обЪявленiи вамЪ нашей воли, вѣдайте, что БогЪ всемогущЪ и премудрЪ. Или невѣрные не ожидаютЪ того, что БогЪ снидетЪ прiосѣняемый облаками и Ангелами? Но сiе опредѣлено, и кЪ Богу всѣ вещи возвратятся. Вопроси сыновЪ ИзраилевыхЪ, коль много явныхЪ знаменiй мы показали имЪ; и всякаго премѣняющаго благодать Божiю, по сошествiи на него оной; БогЪ воистинну

жестоко накажетъ. Настоящая жизнь учреждена для невѣрующихъ, они посмѣваются вѣрнымъ; но боящіеся Бога будутъ выше ихъ въ день воскресенія: зане Богъ безъ мѣры благъ къ кому восхощетъ.

Родъ человѣческій былъ единыя вѣры, и Богъ послалъ пророковъ благовѣствующихъ, и возвѣщающихъ угроженія, такожде послалъ съ ними писаніе исполненное истинны, да будетъ судіею между людьми въ ихъ спорахъ и несогласіяхъ; и не обрѣлося не согласующихъ о писаніи, кромѣ тѣхъ, кои получили тѣже писанія по объявленіи воли Божіей имъ, и сіе отъ взаимной зависти между собою. Богъ руководствуетъ по волѣ своей вѣрующихъ ко истиннѣ, въ которой они нынѣ не согласны: зане Богъ наставляетъ на путь истичный кого восхощетъ. Думали ли вы, что внидете въ рай, когда вамъ еще ничего изъ тѣхъ не приключилось, что приключилось бывшимъ прежде васъ? Они претерпѣли бѣды, гоненія, и тѣсноту, такъ что Апостолъ и вѣровавшіе съ нимъ возопили: когда пріидетъ помощь Божія? Не близъ ли помощь отъ Бога? Они вопросятъ тебя о томъ, что должно раздавать въ милостыню: отвѣтствуй: добро, кое вы подаете, да будетъ подаваемо родителямъ, родственникамъ, сирымъ, бѣднымъ и страннымъ.

Всякое добро содѣянное вами извѣстно Богу. Война противу невѣрныхъ есть долгъ вашъ; но сего вы ненавидите; однако можетъ быть вы ненавидите вещи, которая лучше для васъ, и можетъ быть вы любите вещь, которая для васъ хуже; но Богъ вѣдаетъ, вы же не вѣдаете. Они вопросятъ тебя о священномъ мѣсяцѣ, могутъ ли воевать въ оный? отвѣтствуй: грѣхъ воевать въ оный, но преграждать путь Богу, быть невѣрнымъ ему, возбранять храмъ святый и изгонять оттуду народъ его, есть большій грѣхъ во очесахъ Божіихъ, и идолопоклонство есть вящшій грѣхъ, нежели сотворить убійство въ священные мѣсяцы. Они не престанутъ воевать противу васъ, дондеже не отвратятъ васъ отъ закона вашего, естьли возмогутъ: но всякаго, ко-

торый обратится вспять отъ закона своего и умретъ невѣрнымъ, дѣла будутъ суетны въ семъ свѣтѣ и будущемъ; таковые будутъ собесѣдники огня геенскаго, и пребудутъ въ ономъ вѣчно. Но вѣрующіе и убѣгающіе для закона, и сражающіеся за Бога, да уповаютъ на милость Божію: зане Богъ благъ и милостивъ. Они вопросятъ тебе о винѣ (117) и жребіяхъ (118): отвѣтствуй: во обѣихъ есть (119) великій грѣхъ, и нѣчто полезное людямъ; но грѣхъ отъ нихъ превосходитъ пользу. Они вопросятъ также, что раздавать имъ въ милостыню: отвѣтствуй: что удѣлишь можете. Тако Богъ показуетъ вамъ свои знаменія, да иногда основательно подумаете о настоящемъ и будущемъ свѣтѣ. Вопросятъ тебе также о сирыхъ: отвѣтствуй: благо есть поступати съ ними согласно съ справедливостію; и естьли вмѣшаетесь въ распоряженіе принадлежащаго имъ, не творите имъ обиды; они суть братія ваши: Богъ узнаетъ праведника отъ развратнаго: и естьли Богъ возхощетъ, воистинну приведетъ васъ въ смятеніе (120), зане всемогущъ и премудръ. Не поемлите въ жены идолопоклонницъ, дондеже не вѣруютъ: воистинну дѣвица раба вѣрующая, лучше идолопоклонницы, хотя бы сія и больше нравилась тебѣ. Не выдавайте женъ вѣрующихъ въ супружество идолопоклонникамъ, дондеже не вѣруютъ; ибо слуга правовѣрный воистинну лучше идолопоклонника, хотя бы сей больше нравился. Они приглашаютъ во огнь геенскій, но Богъ приглашаетъ въ рай и къ прощенію по благодати своей, и объявляетъ знаменія своя людямъ, да памятуютъ. Вопросятъ тебя также о женахъ кровоточивыхъ: отвѣтствуй: они суть нечисты, для того отдѣлитесь отъ женъ во время ихъ кровотеченія, ниже приближайтесь къ нимъ, дондеже очистятся. По очищеніи же ихъ внидите къ нимъ, какъ Богъ повелѣлъ вамъ (121); зане Богъ любитъ раскаявающихся, и любитъ тѣхъ, которые чисты. Жены ваши суть нивы ваши: взыдите убо на нивы ваши, какимъ образомъ восхощете; но прежде сотворите

нѣкое дѣло полезное для душъ вашихъ, и вѣдайте, что вы должны срѣтиться съ нимъ; и благовѣствуйте вѣрнымъ. Не творите Бога предмѣтомъ клятвъ вашихъ въ томъ, что вы будете праведны, благоговѣйны (122) и миротворцы между людьми; зане Богъ есть тотъ, который слышитъ и вѣдаетъ. Богъ не накажетъ васъ за безразсудное слово въ клятвахъ вашихъ произнесенное: но накажетъ за то, что вы произнесли огласно съ сердцами вашими: Богъ благъ и милостивъ. Тѣмъ, кои обрекаются воздержаться отъ женъ своихъ, дается времени на четыре мѣсяца подумать (123), но естьли обреченія своего не восхотятъ исполнить (124), конечно Богъ благъ и милостивъ; но естьли воспріимутъ намѣреніе развестися; Богъ есть тотъ, который слышитъ и вѣдаетъ. Жены отпущенныя не должны располагать своего состоянія прежде, нежели не будутъ имѣть троекратныхъ кровотеченій, (125) и не законно имъ укрывать то, что Богъ создалъ во чревахъ ихъ (126), естьли они вѣруютъ въ Бога и послѣдній день; и ихъ мужья праведнѣе поступятъ принявши ихъ паки къ себѣ въ сіе время, естьли желаютъ примиренія. Жены обхожденіемъ своимъ должны соотвѣтствовать обхожденію мужей своихъ наблюдая справедливость, но мужьямъ подобаетъ имѣть первенство предъ ними. Богъ всемогущъ и премудръ.

Вы можете разводиться съ женами дважды; и тогда или оставлять у себя ихъ съ человѣколюбіемъ, или отпускать съ ласковостію. Незаконно вамъ отнимать у нихъ ни единыя вещи данныя имъ вами; развѣ со обоихъ сторонъ есть опасность, что они не могутъ соблюсти учрежденій Божіихъ (127). И естьли вы опасаетесь, что они не могутъ исполнить учрежденій Божіихъ, не почтется за грѣхъ ни въ единой изъ нихъ, по причинѣ того, что жена за искупленіе свое заплатитъ (128). Сіи суть узаконенія Божія; не преступайте убо ихъ; зане всякъ преступающій узаконенія Божія, есть дѣлатель неправды. Но естьли мужъ разведется

съ нею въ третїй разъ, не законно уже будетъ ему взять ее опять прежде, нежели она будетъ за мужемъ за другимъ. Но естьли другїй мужъ отпустить ее; то почтется за грѣхъ, естьли они опять обратятся одинъ къ другому, надѣяся однакожъ сохранить узаконенїя Божїя; и сїи суть узаконенїя Божїя, кои онъ объявляетъ людямъ разумѣющимъ. Но когда вы отпустите женъ и пройдетъ предписанное время; то или оставьте ихъ у себя, или отпустите съ ласковостїю; оставьте же не насильно, да не будете преступники (129); зане творящїе сїе, воистинну обижаютъ свою душу. Не смѣйтеся знаменїямъ Божїимъ: но воспоминайте милость Божїю къ вамъ, что онъ низпослалъ вамъ книгу *Корана* и премудрость, да научитъ васъ; бойтесь Бога и вѣдайте, что Богъ всевѣдущъ. Но когда вы отпустите женъ вашихъ и они исполнятъ предписанное время, невозбраняйте имъ посягать за другихъ, когда они честно между собою согласились. Сїе дано во увѣщанїе тому изъ васъ, кто вѣруетъ въ Бога и послѣднїй день. Сїе есть самое праведное для васъ и самое чистое. Богъ вѣдаетъ, вы же не вѣдаете. Матери по разводѣ, должны кормить дѣтей грудью полные два года, естьли отецъ не захочетъ отнять отъ груди прежде, и онъ чрезъ то время долженъ содержать и одѣвать ихъ по силамъ и по справедливости. Никто не обязанъ сверьхъ своего имущества. Мать и отецъ не должны доходить до крайности для дѣтей своихъ. Также и наслѣдникъ по отцѣ не долженъ истощеваться, но поступать по мѣрѣ имущества своего. Но естьли восхотятъ по общему согласїю и размышленїю отнять отъ груди дитя прежде двухъ лѣтъ; не будетъ имъ грѣха. Естьли пожелаешь имѣти кормилицу, не согрѣшишь; токмо заплати обѣщанное, наблюдая справедливость.

Бойтесь Бога, и знайте что онъ вѣсть сїе творимое вами. Жены оставшїяся послѣ покойныхъ мужей своихъ, должны ждать четыре мѣсяца (130) и десять дней, пока могутъ располагать собою: по

истеченіи сего времени, естьли согласясь, съ разумомъ учинятъ что съ собою вамъ, не будетъ грѣха (131). Богъ довольно вѣсть творимое вами. Не согрѣшите, естьли откроетесь явно о супружествѣ таковымъ женамъ въ теченіи помянутыхъ мѣсяцевъ и десяти дней; или сокроете намѣреніе ваше въ мысляхъ своихъ: Богъ вѣдаетъ, что вы не забудете ихъ. Но не дѣлайте обѣщаній въ тайнѣ, употребляя слова противныя стыду и честности; и не рѣшитесь на союзъ супружества прежде, нежели предписанное время исполнится, и вѣдайте, что Богъ вѣдаетъ кроющееся въ умахъ вашихъ, для того не дремлите и бойтесь его, и вѣдайте, что онъ благъ и милостивъ. Не вмѣнится вамъ во грѣхъ, естьли разведетесь съ женами, когда вы къ нимъ не прикасались и не положили на нихъ должнаго доходу. И снабжайте ихъ (тотъ кто имѣетъ довольство, по своимъ обстоятельствамъ; кто нуждается, такожде по своимъ) нужнымъ, наблюдая справедливость. Се есть долгъ праведныхъ.

Естьли же разведетеся съ женами, хотя не прикоснувшись имъ, но опредѣливши должный доходъ; то вы должны дать имъ половину онаго, выключая, естьли они, или тотъ, у котораго обязательство о супружествѣ (132), нѣкую часть изъ половины уступятъ; но ближе будетъ къ благочестію, естьли отдадите все. Не забывайте щедролюбія между собою, зане Богъ видитъ творимое вами. Рачительно соблюдайте назначенныя молитвы, и среднюю молитву (133) и прилежите къ онымъ со благоговѣніемъ къ Богу. Естьли предвидите кую опасность, молитеся пѣши или на конѣ; и когда безопасны, воспомяните Бога, како онъ васъ научилъ тому, чего вы прежде не знали. Когда кто умретъ изъ васъ оставивъ по себѣ женъ; то долженъ оставить имъ по завѣщанію содержаніе на годъ каждой, не изгоняя изъ домовъ ихъ: но естьли пойдутъ произвольно сами, не вмѣнится вамъ во грѣхъ, какъ съ истинною согласно, зане Богъ всемогущъ и премудръ. Такожде и отпущеннымъ женамъ должно дать умѣренный доходъ: сіе есть долгъ

боящихся Бога. Тако Богъ объявляетъ знаменія своя, да разумѣете. Не разсуждалъ ли ты о тѣхъ, кои оставили свои жилища (134), (и тысящи ихъ были) убоявшись смерти. Богъ рекъ къ нимъ: умрите; и послѣ паки возвратилъ имъ жизнь, зане Богъ благъ и милостивъ къ человѣческому роду; но большая часть людей не возсылаютъ благодареній. Сражайтесь за законъ Божій, и вѣдайте, что Богъ есть тотъ, который слышитъ и вѣдаетъ. Кто хощетъ быти заимодавцемъ Богу (135), да получитъ благую лихву? воистинно онъ многократно усугубитъ данное; зане Богъ отверзаетъ и затворяетъ длань свою, кому восхощетъ. Не разсуждалъ ли ты о сонмищѣ сыновъ израилевыхъ, послѣ временъ Моисея, когда они рекли пророку Самуилу: постави Царя надъ нами, да возможемъ сражаться за законъ божій? Пророкъ отвѣтствовалъ: когда вамъ повелѣно будетъ изыти на войну, не отречетеся ли отъ сраженія? они рекли: и что бы намъ возбраняло сражатися за законъ Божій, когда мы изгнаны изъ жилищъ и лишены дѣтей своихъ? Но когда имъ повелѣно было изыти на брань, они обратились вспять, выключая нѣкіихъ: и Богъ узналъ безбожныхъ. И тогда пророкъ рекъ имъ: воистинну Богъ поставилъ царемъ надъ вами *Талута* (136): они отвѣчали: како онъ можетъ царствовать надъ нами, понеже мы достойнѣе царства нежели онъ, притомъ же и не имѣетъ великаго богатства? Самуилъ рекъ: Богъ избралъ его Царемъ вамъ, прежде васъ умножилъ его знаніе и ростъ, зане Богъ даетъ царство кому восхощетъ; Богъ благъ и премудръ. И ихъ пророкъ рекъ имъ: знаменіе царства его будетъ то, что ковчегъ къ вамъ снидетъ съ небеси (137); въономъ спокойствіе отъ господа (138) вашего, и остатки (139) оставленные семействомъ Моисеевымъ и Аароновымъ; Ангелы снесутъ оный. Воистинну сіе знаменіе вамъ будетъ, естьли вѣруете. И когда *Талутъ* вступилъ въ путь съ воинами своими, рекъ: воистинну Богъ испытаетъ васъ чрезъ рѣку; зане всякъ піющій отъ оныя не будетъ съ

моей стороны, (не пïющïе же на моей сторонѣ будутъ) выключая тѣхъ, кои напьются изъ горсти своей. И они пили изъ оныя, выключая нѣкïихъ (140). И когда прешли они рѣку, рекли: мы не имѣемъ нынѣ силы сражатися противу *Жалута* (141) и силъ его. Но разсудивши, что имъ должно срѣтить Бога въ день воскресенïя, глаголали: колъ часто малыя рати превозмогали большïя, изволяющу тако Богу? и Богъ съ тѣми, кои неутомимы въ терпѣнïи. Изходя на брань противъ Жалута и силъ его, рекли: Господи, излïй на насъ терпѣнïе, укрѣпи стопы наши и помоги намъ противу народа невѣрнаго! для того они превозмогли ихъ изволяющу Богу, и Давыдъ убилъ *Жалута*. И Богъ далъ ему царство и премудрость, и научилъ его своей волѣ (142): и естьли бы Богъ не предварилъ людей одного чрезъ другаго; воистинну земля бы развратилась: но Богъ благотворенъ къ созданïю своему. Сïи суть знаменïя Божïя; и я открываю тебѣ оныя по истиннѣ, и ты воистинну единый изъ посланныхъ отъ Бога.

Сïи суть Апостолы; мы предпочли нѣкïихъ изъ нихъ предъ другими. Нѣкïе изъ нихъ бесѣдовали съ Богомъ; другïе на вышшую предъ другими возведены были степень. Мы дали Iисусу сыну Марïи явныя знаменïя и укрѣпили его духомъ святымъ. И естьлибъ Богу угодно было, послѣдовавшïе послѣ сихъ Апостоловъ, не препиралися бы между собою, видѣвши толь явныя знаменïя. Но они впали въ разномыслïе: для того иные изъ нихъ вѣровали, иные не вѣровали; и естьли бы угодно было Богу, они бы не препирались между собою, но Богъ творитъ что хощетъ. О правовѣрные! раздавайте милостыни изъ дарованнаго вамъ нами, прежде нежели прïидетъ день, въ который не будетъ ни купли ни дружбы, ни предстательства. Невѣрные суть дѣлатели неправды.

Богъ! нѣсть Богъ, кромѣ его (143); живаго, самосущаго: онъ не уснетъ, ниже воздремлетъ; ему принадлежитъ все сущее на небеси и на земли. Кто есть тотъ,

которой дерзнетъ предстательствовать къ нему, безъ его благія воли? Онъ вѣсть прошедшая и грядущая, и никто въ премудрость его проникнуть не можетъ, развѣ сколько ему благоугодно. Престолъ его простирается по всему небу и земли (144); и сохраненіе обоихъ не есть бремя ему. Онъ есть высочайшій, всемогущій. Да не будетъ насильства въ вѣрѣ. (145) Нынѣ истиниое руководство явно отличилось отъ обмана.

Для того всякъ, кто вѣруетъ въ Бога и отречется *Тагута* (146), воистинну обрящетъ крѣпкую подпору, которая не сокрушится; зане Богъ слышитъ и видитъ. Богъ есть покровитель вѣрующихъ; онъ введетъ ихъ изъ тьмы въ свѣтъ: не вѣрующимъ же покровители Тагуты: они введутъ ихъ изъ свѣта въ тьму; они будутъ собесѣдники огня геенскаго и пребудутъ въ ономъ вѣчно. Не разсуждалъ ли ты о томъ, которой состязался со Авраамомъ о господѣ (147), по причинѣ царства, которое Богъ далъ ему? когда Авраамъ рекъ: Господь мой есть тотъ, который даетъ животъ и смерть; онъ отвѣтствовалъ: я даю животъ и смерть. Авраамъ рекъ: воистинну Богъ повелѣваетъ тещи солнцу отъ востока къ западу; повели ты тещи ему отъ запада къ востоку. Симъ невѣрный приведенъ былъ въ смятеніе; зане Богъ не руководствуетъ безбожныхъ? не разсудилъ ли, како поступилъ проходящій мимо града (148) истребленнаго до основанія? Онъ рекъ: како Богъ возможетъ градъ возвести отъ смерти и оживить? и Богъ поразилъ его смертію и послѣ паки воскресилъ. И Богъ рекъ: долго ли ты пребылъ здѣсь? онъ отвѣчалъ: день или нѣкую часть дня. Богъ рекъ: никакоже, ты пребылъ здѣ сто лѣтъ. Воззри на пищу твою и на питіе, они еще не испортились; и воззри на осла твоего: сіе мы сотворили для того, да покажемъ тебе знаменіемъ людямъ. Воззри на кости осла твоего, како мы одѣваемъ ихъ тѣлеснымъ одѣяніемъ. И когда оселъ сей былъ показанъ ему, онъ рекъ: ны-

нѣ вижду, что богъ силенъ вся устроить. И когда Авраамъ рекъ: Господи покажи мнѣ, како воздвигнеши мертвыя (149); Богъ рекъ: не вѣруеши ли? онъ отвѣтствовалъ: ей господи! но я прошу тебе, да успокоится сердце мое. Богъ рекъ: возми убо четыре птицы (150) и разрѣшь ихъ на нѣсколько частей; по томъ положи часть каждой птицы на каждой горѣ, и тогда позови къ себѣ, и они прилетятъ: и вѣдай, что Богъ всемогущъ и премудръ. Подобіе тѣхъ, кои расточаютъ имѣніе свое, есть зерно пшеницы, которое производитъ седьмь классовъ, и всякій классъ сто зернъ; зане Богъ воздаетъ сугубо кому восхощетъ: Богъ благъ и премудръ. Тѣ, кои расточали имѣніе свое на распространіе закона Божія и раздавали милостыни, не упрекая послѣ тѣмъ (151), коихъ облегчали, пріимутъ награжденіе отъ Господа своего; не пріидетъ страхъ на нихъ ниже поскорбятъ. Рещи доброе слово и простить, лучше нежели раздавать милостыни и послѣ упрекать. Богатъ Богъ и милостивъ. О правовѣрные! не творите милостынь вашихъ недѣйствительными чрезъ упреки или раскаяніе, уподобляясь тому, который раздаетъ милостину для виду предъ людьми, и не вѣруетъ въ Бога и послѣдній день. Таковый подобенъ кремню покрытому землею, на который падаетъ сильный дождь и оставляетъ его твердымъ. Они не успѣютъ ни въ чемъ, что пріобрѣли, зане Богъ не руководствуетъ невѣрныхъ. Подобіе тѣхъ, кои истощаютъ имѣніе свое отъ усердія благоугодить Богу и отъ намѣренія пріуготовить основаніе для душъ своихъ, есть садъ на горѣ, на который падаетъ сильный дождь, и онъ приноситъ сугубый плодъ; естьли же сильный дождь не падаетъ на него, то падаетъ роса: и Богъ видитъ то, что творите. Желаетъ ли кто изъ васъ имѣть садъ (152) деревьевъ пальмовыхъ и виноградныхъ, чрезъ который протекаютъ рѣки, и въ которомъ растутъ плоды всякаго рода; и достигнуть старости и имѣть слабыхъ дѣтей? тогда ужасный огненный дождь поразитъ и пожжетъ оный.

Тако БогЪ объявляетЪ вамЪ свои знаменїя, да разсуждаете. О правовѣрные! раздавайте милостыню отЪ благихЪ вещей прїобрѣтенныхЪ вами, и отЪ того, что мы произвели для васЪ отЪ нѣдрЪ земныхЪ, ниже избирайте хуждшее для раздаянїя вЪ милостыню, котораго бы вы сами не взяли, развѣ притворно (153): и вѣдайте, что БогЪ богатЪ и достоинЪ прославленїя. ДїаволЪ угрожалЪ вамЪ нищетою, и увѣщевалЪ кЪ низкому сребролюбїю; но БогЪ обѣщаетЪ вамЪ прощенїе отЪ себя и избытокЪ: БогЪ благЪ и премудрЪ.

ОнЪ даетЪ премудрость кому восхощетЪ; и получившїй премудрость получилЪ много блага: но сего ни кто не разсудитЪ, кромѣ мудрыхЪ сердцемЪ. Всякое подаянїе ваше и обѣщанїе БогЪ воистинну вѣдаетЪ: но безбожные не будутЪ имѣть помощника себѣ. Благо, естьли раздаете милостыни свои явно; но естьли раздаете тайно и неимущимЪ; воистинну лучше для васЪ будетЪ, и замѣною грѣховЪ вашихЪ послужитЪ: и БогЪ довольно вѣдаетЪ творимое вами. Руководствовать ихЪ не принадлежитЪ тебѣ; но БогЪ руководствуетЪ кого восхощетЪ. Добро раздаемое вами вЪ милостыняхЪ, со вторицею кЪ вамЪ возвратится; и вы не должны раздавать, какЪ только отЪ желанїя видѣть лице Божїе (154). и все благое, которое вы ни раздадите вЪ милостыняхЪ, воздастся вамЪ согласно сЪ правосудїемЪ, естьли подавать будете бѣднымЪ посвятившимЪ себе совершенно на защищенїе закона Божїя на брани, и тѣмЪ, кои не могутЪ ходити на земли, ни сѣмо ни овамо. Незнающїе почитаютЪ ихЪ богатыми, по причинѣ ихЪ скромности; ты узнаешь ихЪ чрезЪ то, что они, прося не наскучатЪ людямЪ; и все раздаемое вами вЪ милостыняхЪ, воистинну БогЪ вѣдаетЪ.

Раздающїе милостыню отЪ стяжанїя своего днемЪ и нощїю, тайной, явно, получатЪ награжденїе отЪ господа своего; не прїидетЪ на нихЪ страхЪ ниже поскорбятЪ. Лихоимцы воскреснутЪ какЪ бѣснующїеся (155): сїе приключится имЪ за то, что

торговли не различаютЪ отЪ лихоимства; БогЪ позволилЪ куплю дѣяти; но не позволилЪ имати лихвы. ТотЪ убо, который внявши увѣщанїю отЪ господа своего воздержится отЪ лихоимства напредки, получитЪ прощенїе вЪ прошедшемЪ, и его дѣла принадлежатЪ Богу. Но всѣ, кои возвратятся кЪ лихоимству, будутЪ собесѣдники огня геенскаго и пребудутЪ вЪ ономЪ вѣчно. БогЪ отниметЪ благословенїе свое отЪ лихвы и умножитЪ милостыню: зане БогЪ не возлюбилЪ безбожныхЪ и невѣрныхЪ. Вѣрующїе же, и творящїе правду, и наблюдающїе учрежденныя времена молитвы, и раздающїе законныя милостыни, получатЪ награжденїе отЪ господа своего: не прїидетЪ страхЪ на нихЪ, ниже поскорбятЪ. О правовѣрные! бойтеся Бога, и отдавайте остающееся отЪ лихвы (156), естьли вы искренно вѣруете; но естьли не сотворите сего, внемлите войнѣ объявленной вамЪ отЪ Бога и Апостола его: однако естьли раскаетесь, будете имѣть плачевныя денѣги. Не поступайте не справедливо сЪ другими, и сЪ вами не справедливо поступать не будутЪ. Естьли кїй должникЪ не вЪ силахЪ заплатить долгу своего, заимодавецЪ да ждетЪ, пока должникЪ исправится; но естьли вы простите сїе, какЪ милостыню; лучше будетЪ для васЪ, естьли бы вы то знали, и бойтесь дня, вЪ который вы возвратитесь кЪ Богу; тогда всякая душа прїиметЪ воздаянїе по дѣломЪ своимЪ, какЪ правосудїе повелѣваетЪ. О правовѣрные! естьли вы берете взаимЪ единЪ у другаго, записуйте; и да писецЪ запишетЪ между вами согласно сЪ правосудїемЪ, и писецЪ да не отречется писать какЪ БогЪ научилЪ его; онЪ пусть пишетЪ, должникЪ же да сказуетЪ, и да боится Бога, ниже умалитЪ должнаго. Но естьли должникЪ будетЪ несмысленЪ, или слабЪ, или не можетЪ сказывать самЪ; пусть повѣренный его (157) сказуетЪ, какЪ справедливость повелѣваетЪ; и призовите двухЪ свидѣтелей изЪ сосѣдовЪ мужеска пола; естьли же двухЪ не сыщется; да будетЪ единЪ мущина и двѣ жены тѣхЪ, коихЪ вы изберете во сви-

дѣтели: естьли одна изъ нихъ нарушитъ свой долгъ; другая воспомянетъ. И свидѣтели не должны отказаться, откуду бы позваны ни были. И великъ ли будетъ долгъ или малъ, не пренебрегай записывать сроку онаго: сїе будетъ праведнѣе во очесахъ Божїихъ, пристойнѣе и легче для свидѣтельствованїя, чтобъ отнять у васъ всякое сумнѣнїе. Но естьли дѣло между вами идетъ о куплѣ коея вещи, которая при васъ находится; не согрѣшите, ежели не запишете оной. Когда продаете одинъ другому, берите свидѣтелей, и не сотворите ни коего вреда, ни писцу ни свидѣтелямъ: естьли же сотворите, воистинну будете неправедны: и бойтесь Бога, и Богъ наставитъ васъ, зане Богъ вѣстъ всѣ вещи. И естьли будете на пути, и не сыщете писца; взимайте залоги: но естьли кто изъ васъ повѣритъ что другому, тотъ, которому повѣрено, до возвратитъ повѣренное, и боится Господа своего. Не укрывайте свидѣтельства, зане укрывающїй воистинну имѣетъ лукавое сердце: Богъ вѣдаетъ творимое вами. Божїе есть все, что на небеси и на земли. Объявите ли то, что въ умахъ вашихъ, или утаите; Богъ позоветъ къ отчету въ ономъ, и проститъ и накажетъ, кого восхощетъ, зане всемогущъ. Апостолъ вѣруетъ въ низпосланное ему отъ Господа его и вѣрующїе также. Всякїй изъ нихъ вѣруетъ въ Бога, Ангеловъ, писанїя и Апостоловъ: мы не творимъ ни коего различїя между Апостолами (158). И они глаголютъ: мы слышали и повинуемся: мы со слезами просимъ милости твоей, Господи, зане къ тебѣ возвратимся. Богъ не принудитъ ни единыя души сверьхъ силъ ея: она будетъ имѣть добро, кое прїобрѣла; и зло, кое прїобрѣла. О Господи! не накажи насъ, естьли забудемъ или согрѣшимъ. О Господи! не возложи на насъ бремени подобнаго тому, которое возложилъ на бывшихъ прежде насъ (159); ниже возложи на насъ, о Господи, того, чего снести не можемъ, но буди милостивъ къ намъ, пощади насъ и помилуй насъ. Ты еси нашъ покро-

витель! помоги убо намъ противу невѣрныхъ народовъ.

## ГЛАВА III.

## *Наименованная, семейство ИМРАНА (1); открытая въ Мединѣ.*

А. Л. М. (2). Нѣсть Богъ, кромѣ Бога живущаго, самосущаго: онъ низпослалъ тебѣ книгу *Корана*, исполненную истинны, утверждающую прежде бывшія откровенія: зане онъ древле послалъ законъ и завѣтъ въ наставленіе людямъ; онъ такожде низпослалъ различеніе добраго и лукаваго.

Воистинну не вѣрующіе въ знаменія Божія, воспріимутъ мучительное наказаніе; зане Богъ всемогущъ и силенъ отмстити. Воистинну нѣсть сокровеннаго отъ Бога, ни на небеси, ни на земли: онъ образуетъ васъ во чревахъ, якоже хощетъ; нѣсть Богъ кромѣ Бога, всемогущаго, премудраго. Онъ есть тотъ, который низпослалъ тебѣ книгу, въ которой нѣкіе стихи удобовразумительны, и суть основаніе книги; другіе же суть приточные (3). Но развращенные сердцами, не будутъ послѣдовать приточной части оныя отъ любви къ расколу, и отъ желанія толковать; однако же никто кромѣ Бога не вѣсть толкованія оныхъ. Но основанные въ знаніи глаголютъ: мы вѣруемъ сему, все есть отъ Господа нашего; и выключая благоразумныхъ никто сего не разсудитъ. О Господи! не попусти сердцамъ нашимъ удалитися отъ истинны, по данномъ намъ отъ тебе наставленіи: пошли намъ милость твою отъ тебе; зане ты податель милости. О Господи! ты воистинну соберешь вкупѣ весь родъ человѣческій въ день воскресенія: и нѣсть сумнѣнія о семъ, зане Богъ не нарушитъ обѣта своего. Что до невѣрныхъ, ни богатство ни чада ихъ, не помогутъ имъ ни мало противу Бога: они будутъ пища огня Геенскаго. По обычаю народа Фараонова и бывшихъ прежде, они называли знаменія наши ложными; но Богъ постигнулъ ихъ въ

беззаконiяхЪ, и БогЪ жестокЪ вЪ наказанiи. Рцы не вѣрующимЪ: вы будете превозможены и низвержены вкупѣ во адЪ; и плачевно будетЪ тамо ложе. Вы уже видѣли чудо показанное вамЪ вЪ двухЪ воинствахЪ (4) сражавшихся: единое сражалось за истинный законЪ Божiй, другое же состояло изЪ невѣрныхЪ, вЪ глазахЪ коихЪ вѣрные явились вЪ двоекратно превосходнѣйшемЪ числѣ; зане БогЪ укрѣпляетЪ помощiю своею кого восхощетЪ. Воистинну, се примѣрЪ людямЪ разумѣнiя. Любовь и стремительное вожделѣнiе женЪ, скопленныя кучи золота и серебра, отличные кони, и скотЪ, и нивы, вся сiя человѣческая и временная суть: но избраннѣйшiе кЪ Богу возвратятся. Рцы: объявити ли вамЪ лучшая сихЪ вещей? для благоговѣйныхЪ уготованы у Господа ихЪ сады, чрезЪ кои протекаютЪ рѣки; они пребудутЪ вЪ оныхЪ вѣчно: они будутЪ тамо наслаждаться женами непорочными и милостiю божiею; зане БогЪ не нерадитЪ о слугахЪ своихЪ, кои глаголютЪ: Господи! мы искренно вѣруемЪ; прости убо намЪ согрѣшенiя наши и избави насЪ отЪ муки огня геенскаго, такожде о терпящихЪ, любящихЪ истинну, благоговѣйныхЪ, раздающихЪ милостыни, и просящихЪ прошенiя рано.

БогЪ любитЪ свидѣтелей, что нѣсть Бога, кромѣ его; Ангелы и одаренные мудростiю исповѣдуютЪ тожде. Воистинну, истинный законЪ во очесахЪ Божiихъ есть *Исламъ* (5); и получившiе писанiя, не разнствовали вЪ мысляхЪ отЪ онаго, какЪ развѣ по полученiи знанiя о единствѣ Божiи, и то отЪ зависти между собою; не вѣрующаго вЪ знаменiя Божiя, воистинну БогЪ потребуетЪ скоро кЪ отчету. Естьли будутЪ состязатися сЪ тобою, рцы: я предалЪ себя Богу, и всякiй послѣдующiй мнѣ творитЪ тожде: и рцы кЪ получившимЪ писанiя и несмысленнымЪ (6): исповѣдуете ли вы вѣру Ислама? естьли исповѣдуютЪ, то воистинну шествуютЪ путемЪ истиннымЪ; естьли же обращаются вспять; тебѣ принадлежитЪ только проповѣдованiе; зане БогЪ не нерадитЪ о слугахЪ своихЪ.

Не вѣрующимъ, и избивающимъ пророковъ безъ причины, и предающимъ смерти поучающихъ правдѣ, возвѣсти мучительное наказанїе.

Сихъ то дѣла погибаютъ въ семъ и грядущемъ свѣтѣ, и они никого не обрящутъ, кто бы возхотѣлъ пособити имъ. Примѣтилъ ли ты тѣхъ, которымъ дана была нѣкая часть писанїя (7); они званы были къ книгѣ Божїей, да оная разсудитъ прю между ними (8), тогда нѣкїе изъ нихъ обратились вспять и отошли далече. Сїе же сотворили отъ того, что сице глаголали: огнь геенскїй не прикоснется намъ, развѣ на нѣкое число дней (9); сей ложный ихъ вымыслъ, былъ имъ камень претыканїя въ ихъ законѣ. Что убо будетъ съ ними, когда Азъ въ день судный (10), о которомъ нѣтъ сомнѣнїя, соберу ихъ вкупѣ; и когда всякая душа воспрїиметъ мзду, кою заслужила, по правдѣ и безъ лицепрїятїя? Рцы: о Боже! котораго стяжанїе есть царство; Ты даеши и отъемлеши царства, кому и отъ кого восхощеши; Ты возносишь и унижаешь, кого восхощеши: въ твоей десницѣ благо: зане Ты всесиленъ. Ты твориши, что день предходитъ нощи; Ты производиши живущее отъ мертваго, а мертвое отъ живаго (11), и даеши пищу всякому, кому благоволиши съ безмѣрною щедростїю. Да не возьмутъ вѣрные, вмѣсто вѣрныхъ себѣ покровителями невѣрныхъ. Творяй сїя будетъ лишенъ всего покровительства Божїя. Естьли отъ страха пожелаете покровительства иновѣрныхъ; вѣдайте, что Богъ предувѣдомляетъ васъ, да опасаетесь его: ибо къ нему вы должны возвратиться. Рцы: сокровенная и откровенная сердецъ вашихъ Богъ видитъ: ибо онъ вѣсть вся небесная и земная; Богъ всемогущъ. Въ послѣднїй день всяка душа найдетъ предъ собою содѣланное ею благо; обрящетъ также и содѣянное зло; и возжелаетъ, чтобъ между ею и онымъ здѣлалось неизмѣримое разстоянїе. Но Богъ предувѣдомляетъ васъ, да опасаетесь его: зане онъ благъ и милостивъ къ рабамъ своимъ.

Рцы: естьли вы любите Бога, последуйте мнѣ. Тогда Богъ возлюбитъ васъ, и проститъ вамъ согрѣшенія ваша: зане Богъ благъ и милостивъ. Рцы: повинуйтеся Богу и его Апостоламъ; но естьли обратитеся вспять, воистинну Богъ не возлюбилъ невѣрныхъ. Богъ воистинну избралъ Адама, Ноя, сѣмя Авраамле, и сѣмя Имрааново (12) предъ прочими въ свѣтѣ, вѣтьви одна отъ другой. Богъ слышитъ и видитъ. Воспомяните, когда жена Имранова (13) рекла: Господи! воистинну Тебѣ то, что въ моемъ чревѣ, и на твое служеніе (14): пріими убо приношеніе мое: ибо ты вся слышиши и вся вѣси. И когда освободилась отъ бремени, рекла: Господи! воистинну произнесла изчадіе женскаго полу, (и Богъ уразумѣлъ, что она породила), мужескій полъ не есть полъ женскіи (15). Я назвала ее Маріею, и съ ея изчадіемъ препоручаю тебѣ въ покровительство противу сатаны прогнанному каменьями (16).

Господь принялъ ея принятіемъ милостивымъ (17) и даровалъ ей превосходное порожденіе. Захарія взялъ дитя на попеченіе; когда Захарія ни входилъ въ ея храмину; и находя у нея всегда пищу, рекъ (18): откуду имѣеши сіе Марія? отъ Бога, отвѣтствовала она: ибо Богъ благъ и щедръ безъ мѣры къ благоугоднымъ ему (19).

Тутъ Захарія воззвалъ ко Господу и рекъ: Господи! пошли мнѣ благое изчадіе: ибо ты внемлеши молитвѣ. И Ангели (20) воззвали къ нему, когда онъ стоялъ молящійся во храминѣ: воистинну Богъ обѣщаетъ тебѣ сына, который наречется Іоаннъ, и будетъ свидѣтельствовать о словѣ грядущемъ отъ Бога (21). Будетъ почтенъ, цѣломудренъ (22), и единый отъ праведныхъ пророковъ. Онъ отвѣтствовалъ: Господи! како могу имѣти сына, будучи толь дряхлъ (23) и старъ, и когда моя жена безплодна. Ангелъ рекъ: Богъ творитъ якоже хощетъ. Отвѣтствовалъ Захарія: Господи дай мнѣ знаменіе. Рекъ Ангелъ: знаменіемъ тебѣ будетъ то, что ты не проглаголеши,

(24) ни къ кому чрезъ три дни, развѣ тѣлодвиженїями.

Воспоминай о Богѣ твоемъ часто: и возсылай хвалу ему въ утро и въ вечеръ. И Ангели рекли ля къ Марїи: Марїя! воистинну Богъ избралъ тебя, очистилъ и предпочелъ всѣмъ женамъ въ мїрѣ, присовокупили: Марїя! будь благоговѣйна къ Богу, жертвуй ему и приклоняй выю съ преклоняющими. Сїе есть тайная повѣсть: мы открываемъ тебѣ оную, хотя ты и не присудствовалъ, когда они жезлами (25) метали жребїй, кому имѣть попеченїе о воспитанїи Марїи, ниже ты былъ съ ними, когда они препиралися между собою. И когда Ангели рекли: Марїя! воистинну Богъ посылаетъ тебѣ благовѣстїе, что ты зачнеши слово произходящее отъ самаго Бога; имя ему будетъ Христосъ Iисусъ сынъ Марїи, почтенъ въ семъ свѣтѣ и въ будущемъ, единый изъ тѣхъ, кои могутъ приближитися къ Богу. Онъ въ колыбели (26) будетъ съ людьми глаголать и тогда, когда возрастетъ (27). Будетъ единый изъ праведныхъ. Она отвѣтствовала: Господи! какако могу имѣть сына, не познавши мужа? Богъ созидаетъ такъ, якоже восхощетъ. Когда онъ опредѣляетъ создать кую вещь, глаголетъ токмо будетъ, и есть. Богъ научитъ его писанїю, премудрости, закону, и завѣту, и назначитъ его Апостоломъ сынамъ Израилевымъ; онъ речетъ къ нимъ: воистинну я пришелъ къ вамъ отъ Господа вашего со знаменїемъ. Зане содѣлавши изъ глины (28) подобїе птицы, дуну, и будетъ птица, позволяющу Богу (29); слѣпымъ отъ рожденїя дамъ прозрѣнїе; изцѣлю прокаженныя; воскрешу мертвыхъ (30), позволяющу Богу; прореку, что снѣсте, и что положите въ свои житницы. Воистинну въ семъ будетъ вамъ знаменїе, естьли вѣрите.

Я пришелъ подтвердити законъ откровенный вамъ прежде мене, и позволить вамъ, какъ законное, что было запрещено (31). Я пришелъ къ вамъ съ знаменїемъ отъ Господа вашего. Бойтесь убо

Бога и повинуйтесь мнѣ. Воистинну и Богъ есть Господь мой и вашъ! служите ему. Сей есть правый путь. Но когда Іисусъ примѣтилъ ихъ невѣріе, рекъ: кто будетъ мнѣ помощникъ къ Богу? Отвѣчали Апостоли (32): мы будемъ пособники Божіи. Мы вѣруемъ въ Бога и ты буди свидѣтель, что мы истинно вѣруемъ. Господи! мы вѣруемъ въ то, что ты низпослалъ къ намъ, и послѣдовали Апостолу твоему: запиши убо насъ съ свидѣтельствующими о немъ. Жиды выдумали (33) хитрость противу его; но всехитрецъ Богъ выдумалъ вящшую противу ихъ (34); кто противу Бога? Когда Богъ рекъ: Іисусъ! воистинну я сотворю тако (35), что умрешь, что вознесу тебя къ себѣ и избавлю отъ не вѣрующихъ (36).

Послѣдующимъ тебѣ дамъ мѣста выше невѣрныхъ до воскресенія (37): тогда вы возвратитеся ко мнѣ, и разсужду между вами въ томъ, въ чемъ не согласуетесь. Невѣрныхъ же накажу болѣзненнымъ наказаніемъ въ семъ и въ будущемъ свѣтѣ, ниже кто поможетъ имъ. Вѣрныхъ и правая творящихъ награжду: ибо Богъ творящихъ злая ненавидитъ. Сіи знаменія и сіе осторожное увѣщаніе даемъ тебѣ.

Воистинну во очесахъ Божіихъ подобіе Іисуса (38) есть подобіе Адама: онъ создалъ его изъ бренія, послѣ рекъ ему: будь, и бысть: сіе есть истинна отъ Господа твоего: не буди убо единый отъ сумнящихся, и всякому состязующемуся о немъ (39) съ тобою, послѣ даннаго тебѣ знанія, рцы: созовемъ (40) нашихъ и вашихъ сыновъ; нашихъ и вашихъ женъ, такожде самихъ себя: совокупно здѣлаемъ заклинанія и возложимъ проклятіе Божіе на того, кто лжетъ. Воистинну, сіе есть точная повѣсть. Нѣсть Бога кромѣ Бога: Богъ всемогущъ и премудръ. Естьли обратятся вспять; не избѣгнутъ очесъ Божіихъ: Богъ вѣсть творящихъ злая. Рцы: О вы получившіе писаніе! пріидите рѣшимъ (41) по справедливости прю нашу: да не поклонимся ни кому кромѣ Бога и не соеди-

нимъ съ нимъ ни какой твари, и да не будетъ ни кому (42) Господа, кромѣ Бога. Но естьли они обратятся вспять, рцы: будите свидѣтели, что мы вѣруемъ право.

О вы! которымъ дано писанїе; для чего вы состязуетесь (43) объ Авраамѣ? Зане законъ и завѣтъ низпосланъ послѣ его? Или вы не разумѣете? внемлите! вы состязуетесь (44) о вещахъ, о которыхъ имѣете нѣкое свѣденїе: для чего убо состязуетесь о вещахъ, которыхъ не вѣсте? Богъ вѣсть; вы же не вѣдаете. Авраамъ былъ ни Іудей ни Христїянинъ; но былъ истиннаго закона, предавшїйся Богу и не идолопоклонникъ. Воистинну люди ближайшїе сродствомъ Аврааму суть тѣ, которые ему послѣдуютъ, и сему пророку и вѣрующимъ въ него: Богъ есть покровитель вѣрныхъ.

Нѣкїе изъ получившихъ писанїя (45) желаютъ совратить васъ отъ пути истиннаго, но они совращаются токмо сами и не ощущаютъ того. О вы! кои получили писанїя, почто не вѣруете во знаменїя Божїя: ибо вы свидѣтели оныхъ? О вы, кои получили писанїя, почто облачите (46) истинну въ тщеславїе и суету, и учеными хитростями ее закрываете? Нѣкїи изъ тѣхъ, которымъ даны были писанїя, глаголютъ: вѣруйте тому, что низпослано вѣрующимъ, въ началѣ дня и отрицайте оное при концѣ дня; да они возмогутъ потещи вспять отъ ихъ вѣры (47): вѣруйте тому только, кто послѣдуетъ закону вашему.

Рцыте: воистинну, истинное руководство есть руководство Божїе, что можетъ быть дано и другому откровенїе подобное данному тебѣ. Восхотятъ ли состязатися съ тобою передъ Господомъ? рцы: воистинну превосходство и изящность въ руцѣ Божїей, онъ даетъ его, кому восхощетъ; Богъ благъ и премудръ: онъ пошлетъ особенную свою милость, кому хощетъ: ибо Богъ щедролюбивъ безъ мѣры: есть изъ получившихъ писанїя (48) таковые, что естьли повѣриши ему талантъ, возвратитъ тебѣ; есть и таковые (49), что,

когда повѣриши ему динарій, не возвратитъ, развѣ безпрестанно настояти и понуждати будеши.

Сїе, они говорятъ, мы творимъ для того, что необязаны наблюдать справедливости съ язычниками: но они произносятъ ложь противу Бога, хотя и искусно и съ знанїемъ. Ей! всякаго хранящаго завѣтъ и боящагося Бога, Богъ безъ сомнѣнїя любитъ. Но торгующїе завѣтомъ Божїимъ и клятвами своими, не будутъ имѣть участїя въ жизни вѣчной, Богъ не возглаголетъ къ нимъ ниже призритъ на нихъ въ день воскресенїя, ниже очиститъ ихъ: они претерпятъ болѣзненное наказанїе. Есть безъ сумнѣнїя изъ нихъ нѣкїе, которые чтутъ писанїя развращенно, и такъ, чтобъ вы могли подумать, что чтомое ими есть точно въ писанїи, однако же не обрящете въ писанїяхъ онаго. И они глаголютъ: сїе есть отъ Бога; но не отъ Бога оное. Глаголютъ ложная о Богѣ, хотя сами о противномъ увѣрены. Не пристойно (50) человѣку, чтобъ онъ, когда Богъ далъ бы ему книгу откровенїй, премудрости и пророчества, рекъ людямъ: почитайте меня, и пожрите мнѣ кромѣ Бога; но онъ долженъ рещи: будите совершенны въ знанїи и дѣлахъ; зане вѣсте писанїя, упражняйте себя въ оныхъ. Богъ не велѣлъ вамъ почитать ни Ангеловъ, ни пророковъ за Господей своихъ. Повелитъ ли онъ вамъ сотворитися невѣрными, бывши прежде правовѣрующими?

Воспомяните, когда Богъ прїялъ завѣтъ пророковъ (51), глаголя: сїе есть воистинну писанїе и премудрость, которую Азъ далъ вамъ. Послѣ сего прїидетъ къ вамъ Апостолъ подтверждающїй писанїй истинну, которыя съ вами; вы истинну будете вѣровать въ него и поможете ему. Богъ рекъ: крѣпкое ли вы прїяли намѣренїе прїяти завѣтъ мой на семъ условїи? они отвѣтствовали: мы прїяли крѣпкое намѣренїе. Богъ рекъ: будите убо свидѣтели и Азъ буду свидѣтельствовать съ вами: всякъ послѣ сего обратившїйся вспять, есть безъ сомнѣнїя преступникъ. Не ищутъ ли они

убо другаго закона кромѣ Божія? Богу предано все, что есть на небеси и на земли, самопроизвольно или по принужденію и къ нему вся возвращится.

Рцыте: мы вѣруемъ въ Бога и въ низпосланная намъ, въ низпосланная Аврааму, Измаилу, Іякову, колѣнамъ, и тому, что дано было Моисею и Іисусу и пророкамъ отъ ихъ Господа; мы никоего между ими не дѣлаемъ различія, и ему предаемъ себя. Всякій слѣдующій другому закону, а не Исламу, послѣдуетъ вотще: благоговѣніе и молитвы не будутъ приняты отъ него: и въ будущей жизни онъ будетъ единъ отъ погибшихъ. Како Богу руководствовать людей, которые сотворились невѣрными бывши прежде вѣрными, и свидѣтельствовали, что Апостолъ былъ истинный Апостолъ, также и явныя объявленія воли Божіей имѣли? Ибо Богъ народа безбожнаго не руководствуетъ. Имъ награжденіемъ будетъ проклятіе отъ Бога, Ангеловъ и человѣковъ: они подъ онымъ пребудутъ вѣчно; не облегчится ихъ мука, ниже будутъ сожалѣемы и призрѣнны, выключая раскаявшихся и исправившихся; зане Богъ благъ и милосердъ. Сверьхъ того тѣхъ, кои сотворились невѣрными бывши прежде вѣрными, и коихъ невѣріе возрастаетъ, резкаяніе не пріимется, и они суть тѣ, кои шествуютъ путемъ строптивымъ. Воистинну, отъ тѣхъ, кои не вѣруютъ и умираютъ въ невѣріи, міръ цѣлый злата не приятъ будетъ, хотя бы кто далъ изъ насъ свое искупленіе; они понесутъ болѣзненное наказаніе и не обрящется помогающій имъ. Вы никогда не сподобитесь быть праведными, дондеже не будете раздавать въ милостынях того, что вы любите: и все, что даете, Богъ знаетъ. Всякая пища была позволена сынамъ (52) Израилевымъ, выключая той, которую Израиль запретилъ самъ себѣ прежде, нежели Пятокнижіе было низпослано (53). Рцы Іудеямъ; принесите Пятокнижіе и прочтите его, естьли глаголете правду. Всякъ послѣ сего вымышляющій ложь на Бога, есть

беззаконникЪ и злодѣлатель. Рцы : БогЪ есть истиненЪ : послѣдуйте убо закону Авраама православнаго зане онЪ не былЪ идолопоклонникЪ. Воистинну, первый домЪ учрежденный для Богомолїя (54) людямЪ былЪ тотЪ, который вЪ Меккѣ; благословенный и кЪ нему должны обращаться всѣ твари (55). ТамЪ суть явныя знаменїя (56) : мѣсто, гдѣ АвраамЪ стоялЪ ; и всякїй входящїй туда спасенЪ будетЪ. Посѣщать домЪ сей, есть должность кЪ Богу належащая на всѣхЪ, кои могутЪ путешествовать туда (57); но естьли кто не вѣритЪ; да вѣдаетЪ, что БогЪ не имѣетЪ нужды вЪ службѣ ни единыя твари. Рцы: о вы получившїе писанїя! почто не вѣруете во знаменїя Божїя? Рцы: о вы получившїе писанїя! для чего вы обращаете вспять отЪ пути Божїя того, кто вѣруетЪ? вы ищете искривить оный будучи свидѣтели, что онЪ есть правый : но БогЪ не пропуститЪ безЪ вниманїя содѣянныхЪ вами.

О правовѣрные! естьли повинетеся кому изЪ тѣхЪ, (58) кои получили писанїя, они васЪ, уже вѣровавшихЪ, содѣлаютЪ невѣрными : и како можете быти невѣрными, когда знаменїя Божїя вамЪ читаны, и АпостолЪ его между вами?

Но прилепляяйся крѣпко кЪ Богу, уже руководствуется на путь правый. О вѣрные! бойтесь Бога страхомЪ истиннымЪ, ниже умирайте не содѣлавшись правовѣрными. Прилепитесь всѣ кЪ завѣту (59) Божїю, и не отступайте отЪ него, и помните милости Божїя кЪ вамЪ: зане вы были враги, и онЪ примирилЪ сердца ваши; вы стали друзья и братїя по великой его милости; вы были на краю кладезя огненнаго, и онЪ спасЪ васЪ. Тако БогЪ обЪявляетЪ вамЪ свои знаменїя, дабы вы могли быть руководствуемы.

Естьли есть люди между вами, кои возбуждаютЪ кЪ изящнѣйшему закону, повелѣваютЪ творить правая и запрещаютЪ злая; то они будутЪ блаженны. Будете и вы таковїи; не будите же подобны (60) тѣмЪ; кои раздѣляются и не согласу-

ютЪ вЪ законѣ, получивши явныя доказательства: они претерпятЪ великое мученїе. ВЪ день воскресенїя нѣкоторыя лица сотворятся бѣлы; другїя же черны. Ко имущимЪ черныя лица账 речетЪ БогЪ: возвратились ли вы кЪ своему невѣрїю, послѣ какЪ уже вѣровали? вкусите убо наказанїе: зане вы были невѣрнїи; но тѣ, коихЪ лица будутЪ бѣлы, получатЪ милость Божїю и не отнимется оная отЪ нихЪ во вѣки. Сїи суть знаменїя Божїя: мы глаголемЪ оныя тебѣ со истинною. БогЪ не поступитЪ сЪ созданїемЪ своимЪ не праведно. Богу принадлежатЪ вся сущая на небеси и на земли и кЪ Богу вся возвратятся. Вы есте лучшїй народЪ изЪ всего человѣческаго рода: вы повелѣваете, что праведно; запрещаете, что не праведно, и вѣруете вЪ Бога.

Естьли бы тѣ, кои получили писанїя, вѣровали, лучше бы имЪ было: Есть вѣрующїе между ними; однако большая часть изЪ нихЪ суть преступники. Они не учинятЪ вамЪ вреда, развѣ слабаго только: и когда сражаться будутЪ противу васЪ, обратятся вспять и не обрящутЪ помощи (62). Они поражаются мерзостїю и нечистотою вездѣ, гдѣ ни находятся, и будутЪ всегда поражаемы, пока не внидутЪ вЪ союзЪ сЪ БогомЪ (63) и человѣками; они навлекаютЪ на себя негодованїе Божїе и угнетаются нищетою. Сїе они претерпѣваютЪ для того, что не вѣровали вЪ знаменїя Божїя, неправедно избили пророковЪ, и что были возмутители и преступники. Однако не всѣ изЪ нихЪ подобны; есть изЪ получившихЪ писанїя праведные люди (64), они размышляютЪ о знаменїяхЪ БожїихЪ (65) вЪ нощное время и молятся; они вѣруютЪ вЪ Бога и послѣднїй день; повелѣваютЪ, что праведно и запрещаютЪ, что неправедно; ревностно тщатся преуспѣть вЪ благихЪ дѣлахЪ: сїи суть единые отЪ праведныхЪ. Вы не отщетитеся (66) мзды за содѣянная вами: зане БогЪ вѣсть благочестивыхЪ. Что до невѣрныхЪ, ни чада ихЪ ни богатство воз-

могутЪ помогати имЪ противу Бога: они низвержены будутЪ вЪ геенскій огнь на вѣки. Издерживаемое ими вЪ сей жизни, подобно хладному и пронзающему вѣтру, который налегаетЪ на жатвы людей обидившихЪ и погубившихЪ свои души.

БогЪ не поступаетЪ неправедно сЪ ними; но они сами обижаютЪ свои души. О правовѣрные! не входите вЪ искреннее дружество ни сЪ кѣмЪ, кромѣ самихЪ себя (67): они не преминутЪ развратить васЪ. Они желаютЪ того, чтобы могло учинить вашу погибель: ихЪ ненависть уже явилась изЪ устЪ ихЪ; но то, что скрываютЪ вЪ сердцахЪ своихЪ, есть еще больше застарѣлое зло. Мы уже показали знаки ихЪ злобы кЪ вамЪ, естьли вы оныя разумѣете.

Внемлите: вы любите ихЪ; они же васЪ ненавидятЪ: вы вѣруете вЪ писанія; и они, когда стрѣчаются сЪ вами, глаголютЪ: мы вѣруемЪ; но собравшись особливо, грызутЪ персты свои отЪ ярости на васЪ; рцыте имЪ: вЪ ярости вашей, воистинну БогЪ вѣсть сокровенная сердецЪ вашихЪ. Когда добро случится вамЪ, то оно наноситЪ имЪ скорбь и печаль; а естьли худо, причиняетЪ имЪ радость. Но естьли терпѣливы будете и богобоязливы, ихЪ тонкая хитрость не возможетЪ вамЪ причинить вреда: ибо БогЪ разумѣетЪ все творимое ими. Вспомни, когда ты изшелЪ изЪ дому (68) твоего уготовати вѣрнымЪ станЪ для войны, БогЪ слышалЪ и зналЪ оное; когда два отряда изЪ твоихЪ смутились и задумались и сердца ихЪ ослабѣли (69). Но БогЪ былЪ подкрѣпитель обоихЪ; и вЪ Богѣ да полагаютЪ вѣрные надежду. БогЪ уже далЪ тебѣ побѣду при Бедрѣ, когда число войскЪ твоихЪ было меньше непріятельскаго; бойся убо Бога, да будеши благодаренЪ. Когда ты рекЪ вѣрнымЪ: не довольно ли для васЪ, что БогЪ вспомоществовалЪ вамЪ тремя тысящами АнгелЪ посланными сЪ неба? воистинну когда вы будете вЪ намѣреніи тверды и будете боятися Бога, и враги ваши пріидутЪ на васЪ внезапу, Господь вашЪ поможетЪ вамЪ пятью

тысящами АнгелЪ, отличныхЪ (70) коньми и броньми своими. И сїя вся суть только благїя предвѣстїя (71) будущихЪ, чтобЪ сердца ваши были спокойны: ибо побѣда произходитЪ отЪ единаго Бога всемогущаго, всевѣдущаго. Отрѣжетъ ли онЪ крайнюю часть не вѣрующихЪ отЪ всего ихЪ тѣла, унизитЪ ли души ихЪ, или повергнетЪ и лишитЪ ихЪ всякаго успѣха; не твое то дѣло.

Не твое то дѣло, обратится ли БогЪ (72) кЪ нимЪ или накажетЪ ихЪ; они воистинну творятЪ не правая. Богу принадлежитЪ все, что на небеси и на земли. ОнЪ щадитЪ и наказуетЪ кого хощетЪ; зане БогЪ милостивЪ. О правовѣрные! не будьте алчны кЪ лихвѣ, удвояя оную два краты; но бойтесь Бога, да успѣете: и бойтесь огня уготованнаго невѣрнымЪ: повинуйтесь Богу и его Апостолу, да получите милость. Теките, другЪ друга предупреждая получить отЪ Господа вашего прощенїе и рай уготованный богобоязливымЪ, и котораго пространство равняется небеси и земли. ВЪ немЪ, дающїе милостину вЪ щастїи и нещастїи, обуздывающїе гнѣвЪ свой, и прощающїе людямЪ, вселятся: зане БогЪ любитЪ щедролюбивыхЪ и благотворительныхЪ (73). Тѣ, кои, сотворя беззаконїе и поступя не праведно сЪ своими душами, воспомянутЪ Бога, попросятЪ за свои грѣхи (ибо кто прощаетЪ грѣхи кромѣ Бога?) и не пребудутЪ вЪ томЪ, что они вѣдая содѣлали: получатЪ во мзду прощенїе отЪ господа и сады орошаемые рѣками, вЪ которыхЪ будутЪ жити вѣчно: и коль превосходно награжденїе трудящихся! были уже прежде васЪ примѣры наказанїя невѣрныхЪ: обыдите убо землю и видите, кїй конецЪ былЪ обвинявшихЪ Апостола вЪ обманѣ.

Сїя книга есть объявленїе людямЪ, и руководство, и увѣщанїе благочестивымЪ. Не ужасайтеся, ниже скорбите: зане, естьли вѣруете, будете выше невѣрныхЪ. Естьли рана случилась тебѣ на брани (74); подобная рана (75) случилась уже не вѣрующему народу: и мы по-

велѣваемъ симъ днямъ разныхъ успѣховъ между людьми, попеременно одинъ за другимъ слѣдовать; дабы удобно было Богу узнать, кто вѣруетъ, и что бы онъ могъ имѣть мучениковъ отъ васъ, (Богъ не любитъ дѣлающихъ неправду), искусить вѣрующихъ и истребить невѣрныхъ.

Воображали ли вы, что внидете въ рай, когда Богъ еще и не вѣдалъ тѣхъ, кои изъ васъ за него съ ревностїю сражались; ниже тѣхъ, кои пребывали непоколебимы въ терпѣнїи? кромѣ того вы желали (76) нѣкогда смерти, еще не видѣвши ее; но теперь вы видѣли и взирали на нее; однако удалились отъ нея. Магомедъ только Апостолъ (77); другїе Апостолы померли уже прежде него: естли убо вы умрете или убїени будете; обратите ли вспять стопы ваши? но обращаяй вспять стопы свои, не учинитъ препятствїе Богу; и Богъ воистинну наградитъ благодарнаго.

Ни едина душа умрети не можетъ (78) безъ позволѣнїя божїя, по реченному въ книгѣ содержащей опредѣленїя и судьбы вещей. Всякъ желающїй награжденъ быть въ семъ свѣтѣ, награжденъ будетъ мною; и всякъ желающїй награжденъ быть въ будущемъ, награжденъ будетъ: мы воистинну наградимъ благодарнаго. Коль многїе пророки сражались со многими, которые имѣли тьмы темъ ратниковъ! однако, все, что приключалось имъ въ сраженїяхъ за законъ Божїй, не привело духа ихъ въ унынїе, не ослабѣли, ниже поступили уничиженно? Богъ любитъ тѣхъ, кои пребываютъ постоянны въ терпѣнїи. Они глаголали только: Господи! прости намъ прегрѣшенїя наши, и преступленїя въ дѣлахъ нашихъ; утверди стопы наши и помоги намъ противу невѣрныхъ. И Богъ далъ имъ награжденїе въ семъ свѣтѣ и преславное награжденїе въ будущемъ: ибо возлюбилъ Богъ благая творящихъ. О вы вѣрующїе! естьли (79) послушаетесь невѣрныхъ, онъ обратитъ стопы ваша вспять, вы не возвратитесь и погибнете.

Но Богъ есть Господь вашъ; и нѣсть, кто лучше помощи можетъ. Мы воистинну поразимъ страхомъ (80) сердца невѣрныхъ: зане они совокупили съ Богомъ то, чего совокупити не имѣли свыше власти: ихъ обиталище будетъ геенскій огнь, и плачевно будетъ беззаконныхъ вмѣстилище. Богъ вамъ уже далъ благое обѣщаніе (81), когда вы поразили ихъ, ему позволяющу; но обѣщаніе до тѣхъ поръ, пока вы не ослабѣли сердцами, не состязалися о повелѣніяхъ Апостола (82) и не здѣлались непослушными, послѣ какъ уже Богъ показалъ вамъ все что вы желали. Нѣкіе (83) изъ васъ избираютъ сей свѣтъ; другіе будущій. Онъ обратилъ васъ въ бѣгство предъ ними, да искуситъ васъ: (но нынѣ онъ простилъ вамъ; зане Богъ щедролюбивъ и исполненъ благости къ вѣрнымъ) когда вы убѣгая шли и не дерзали обратить лица своего вспять, созывающу васъ Апостолу въ крайней (84) части воинства вашего. Для того Богъ наложилъ (85) вамъ въ награжденіе сѣтованіе на сѣтованіе, да не поскорбите о корыстяхъ, кои упустили, ниже о томъ, что приключилось вамъ: зане Богъ вѣсть все, что творите. Но послѣ сѣтованія вашего (86), онъ послалъ вамъ безопасность; тихій сонъ, который и усыпилъ нѣкоторую часть изъ васъ; но другая часть обезпокоиваема была отъ собственныхъ своихъ душъ, ложно помышляя и безумная воображая о Богѣ и глаголя: приключится ли намъ (87) что нибудь сицевое? Рцы: воистинну все единому принадлежитъ Богу. Есть въ сердцахъ ихъ сокровенное, котораго тебѣ не объявили, глаголя: естьли бы намъ приключилось, что нибудь сицевое (88), мы бы не были избіенны здѣсь. Отвѣтствуй: естьли бы вы остались въ домахъ вашихъ; то воистинну тѣ, которыхъ избіеніе было опредѣлено судьбою, изъшли бы сами на сраженіе и на мѣста, гдѣ поражены. Сіе было для того, дабы Богъ испытать могъ, что есть въ грудяхъ вашихъ и различить сердца ваша: зане Богъ сокровеннѣйшая сердецъ человѣческихъ знаетъ. Во-

истинну тѣхъ, которые непріятелю подставили хребты свои на сраженіи, усыпилъ сатана за содѣянная ими прегрѣшенія (89): но нынѣ Богъ простилъ имъ, зане благъ и милосердъ. О правовѣрные! не уподобляйтесь невѣрнымъ и глаголющимъ о братіяхъ своихъ, находящихся въ пути или на войнѣ: „Когда бы они были съ нами, тѣ бы не „умерли, сіи же не были бы побиты:„ А Богъ для того сіе и сотворилъ, да сокрушитъ сердца ихъ. Богъ жизнь даетъ и отъемлетъ, и видитъ творимое вами. Сверхъ того, естьли убиты будете или умрете въ защищеніи закона Божія; обрящете прощеніе и милость отъ Бога, и сіе драгоцѣннѣе всѣхъ сокровищей на свѣтѣ.

И естьли будете убиты, или по теченію природы умрете; воистинну всѣ соберетеся къ Богу. Что же до милосердія Божія къ непокоривымъ, ей! ты былъ кротокъ Магомедъ; но естьли бы ты былъ суровъ и жестокосердъ, они бы воистинну удалились отъ тебе. Прости убо имъ и изпроси прощеніе для нихъ: и совѣщайся съ ними въ подвигахъ военныхъ; и по совѣщаніи возложи упованіе на Бога: зане Богъ любитъ уповающихъ на него. Естьли Богъ поборать вамъ будетъ, никто не превозможетъ васъ; но естьли онъ оставитъ васъ; кто вамъ будетъ помощникъ? На Бога убо да возложатъ упованіе свое вѣрніи. Не пророку обманывать (90): ибо тотъ, который обманываетъ (91), въ день воскресенія принесетъ съ собою то, въ чемъ обманулъ. Тогда всякая душа будетъ наказана по заслугамъ своимъ; но по справедливости. Будетъ ли убо поступлено съ творящимъ угодная Богу такъ, какъ съ носящимъ на себѣ гнѣвъ Божій, и которому назначенъ адъ? И коль худое путешествіе туда будетъ? Тамо по достоинствамъ различныя будутъ награжденія и наказанія отъ Бога: ибо видитъ творимая ими.

Нынѣ Богъ послалъ свою благодать вѣрующимъ, давши имъ Апостола изъ ихъ народа (92), который бы прочитовалъ имъ знаменія его, очистилъ

бы ихЪ и научилЪ *Корану* и мудрости; а они прежде были вЪ явномЪ заблужденіи. По приключеніи вамЪ нещастія при Огодѣ, (вы уже получили (93) двѣ равныя выгоды) глаголете ли: откуду намЪ сіе? Отвѣтствуй: отЪ васЪ самихЪ (94); ибо БогЪ всесиленЪ. И приключившаяся вамЪ вЪ день, вЪ который сразились два воинства, приключились по позволенію Божію, да узнаетЪ вѣрныхЪ и не богобоязливыхЪ. Глаголано было имЪ: пріидите и поразите непріятелей и проженитe ихЪ за законЪ Божій: ,,Естьли (95) бы мы знали, что ,,ты изшелЪ поражать; то бы всеконечно тебѣ по-,,слѣдовали.,, Они вЪ оный день были ближе кЪ невѣрію нежели кЪ вѣрѣ.

Они устами своими говорили то, чего не было вЪ сердцахЪ ихЪ: но БогЪ совершенно зналЪ сокрываемое тѣми, которые о собратіяхЪ своихЪ глаголали, пребывая сами вЪ домахЪ: ,,Естьли бы они насЪ послушались, не были бы побиты.,, Рцы: отжените же убо сами смерть отЪ себя, естьли глаголете правду. ПобіенныхЪ на сраженіи за Бога при Огодѣ не считайте мертвыми: они сЪ ГосподомЪ своимЪ пребываютЪ живы и наслаждаются отЪ Бога дарованною милостію, радуяся о тѣхЪ (96), которые идутЪ по слѣдамЪ ихЪ еще не достигнувЪ ихЪ: зане не пріидетЪ страхЪ на нихЪ, ниже поскорбятЪ. Они исполненны веселія, получа милость отЪ Бога и наслаждаясь его благостію и радуются, что онЪ не попустилЪ награжденію вѣрныхЪ погибнуть. Тѣ, которые внимали Богу и его Апостолу (97), по полученіи удара при Огодѣ, творящіе добрыя дѣла и боящіеся Бога, будутЪ имѣть великое награжденіе; которымЪ (98) нѣкіе рекли; воистинну жители Мекки уже собрали войско противу васЪ, бойтесь убо ихЪ, но сіе умножило ихЪ вѣру и они рекли: БогЪ есть укрѣпленіе наше и превосходный покровитель. Для того они (99) и возвратились сЪ милостію отЪ Бога, и сЪ выгодами.

Не приключилося имъ никакого зла, и они послѣдовали тому, что благоугодно предъ Богомъ; зане Богъ щедролюбивъ. Воистинну діяволъ (100) устроилъ бы, чтобъ устрашились вы непріятеля; но не бойтеся ихъ; бойтесь меня, естьли вы подлинно вѣруете. Не опечалятъ тебе, другъ предъ другомъ спѣшащіе къ невѣрію: зане не возмогутъ причинити Богу ни коего оскорбленія. Они не улучатъ въ будущей жизни ни какого участія и претерпятъ великое наказаніе. Воистинну, продающіе вѣру за невѣріе, не сотворятъ вреда Богу но пріимутъ болѣзненное наказаніе. И да не мыслятъ невѣрные, что поелику мы имъ даемъ долгія и успѣшныя жизни, будетъ лучше для ихъ душъ: мы позволяемъ жить имъ долго и щастливо для того только, чтобъ неправда ихъ умножилась; и они претерпятъ поносное наказаніе. Богъ не оставитъ вѣрныхъ (101) въ состояніи, въ которомъ вы теперь, прежде нежели отдѣлитъ беззаконниковъ отъ праведниковъ.

Ниже Богъ откроетъ (102) вамъ таинъ своихъ; но онъ избираетъ въ свои Апостолы кого восхощетъ. Вѣруйте убо въ Бога и его Апостоловъ. И естьли вѣруете въ Бога и будете боящися его, получите великое награжденіе. И да не воображаютъ брегущіе дарованная имъ отъ Божіей благости что сребролюбіе ихъ для нихъ лучше: да! развѣ хуже. То, что они съ жадностію (103) сохранили, будетъ какъ ошейникъ на выяхъ ихъ, въ день воскресенія. Небо и земля есть Божіе наслѣдіе, и Богъ вѣсть все творимое вами. Богъ уже слышалъ глаголы глаголющихъ (104): воистинну Богъ нищъ; мы же преизобилуемъ; воистинну все реченное ими и то, что они избили пророковъ неповиннѣ, запишемъ и речемъ къ нимъ: вкусите болѣзнь згаранія. Сіе они претерпятъ за зло, которое руки ихъ послали предтечею предъ собою: (ибо Богъ не несправедливъ къ роду человѣческому); и которые также глаголютъ: воистинну Богъ заповѣдалъ намъ, чтобъ мы не вѣрили ни единому Апостолу, пока не

пріидетЪ кЪ намЪ сЪ жертвоприношенїемЪ, которое бы было истреблено огнемЪ (105). Рцы имЪ: Апостоли уже приходили кЪ вамЪ прежде (106) сЪ явными знаками и творили чудо, о которомЪ вы упоминаете: почто убо избили ихЪ, естьли глаголете правду? Естьли назовутЪ тебя обманщикомЪ; отвѣтствуй, что и Апостолы бывшїе прежде тебя почитаемы были обманщиками, которые принесли сЪ собою явныя доказательства, писанїя и книгу, просвѣщающую разумЪ. Всяка душа вкуситѣ смерть; и вы будете имѣть награжденїе вЪ день воскресенїя; удаленный отЪ огня геенскаго и допущенный вЪ рай, блаженЪ будетЪ: но настоящая жизнь есть только обманчивый припасЪ.

Вы воистинну будете испытаны вЪ стяжанїяхЪ вашихЪ и вЪ самихЪ себе, и услышите отЪ тѣхЪ, которымЪ были даны писанїя, и отЪ идолопоклонниковЪ много вреда; но естьли будете терпѣливы и богобоязливы, сїе есть то, что опредѣлено судьбою. И когда БогЪ прїялЪ завѣтЪ отЪ получившихЪ книгу закона, глаголя: вы безсомнѣнїя должны обнародовать ея, а не сокрыть: но они повергли оную за хребты свои и продали за малую цѣну: и гибельна цѣна, за которую продали (107): не думай, что радующїеся о содѣянныхЪ (108) и ожидающїе похвалы за не содѣянная; не думай, о ПророкЪ! что они избѣгнутЪ наказанїя: зане претерпятЪ мучительное наказанїе. Богу принадлежитЪ царство небеси и земли: БогЪ всемогущЪ. ВЪ созданїи небеси и земли, вЪ перемѣнахЪ дня и нощи, суть знаменїя имущимЪ разумѣнїе, которые стоя, сидя и лежа памятуютЪ Бога (109) и размышляютЪ о созданїи небеси и земли, глаголя: Господи! ты не вотще сїя сотворилЪ; далече то буди отЪ тебя: для того свободи насЪ отЪ огня геенскаго. Господи! воистинну Ты того, котораго повергнеши во огнь геенскїй, покрыеши стыдомЪ: ниже обрящутЪ безбожнїи кїя помощи. О Господи! мы слышали твоего (110) проповѣдника возбуждающаго насЪ кЪ вѣрѣ и глаголющаго: вѣруйте вЪ Господа;

и мы вѣровали. О Господи! прости убо согрѣшенія наша, очисти насъ отъ злыхъ дѣлъ и сотвори да умремъ праведными. Господи! не лиши насъ награжденія обѣщаннаго намъ чрезъ твоихъ Апостоловъ, и не посрами насъ въ день воскресенія: зане ты храниши обѣщанія.

Господь ихъ убо отвѣчалъ имъ, глаголя: я непотерплю никого изъ васъ, кто всѣ дѣла творитъ на свою пагубу, мужескъ ли полъ или женскій (111): не разрывная цѣпь между вами. Оставившіе убо селенія своя и домы и претерпѣвшіе за меня и убитые на сраженіи; воистинну будутъ очищены отъ злыхъ дѣлъ содѣянныхъ ими; и я воистинну пошлю имъ въ награжденіе сады орошенные рѣками; награжденіе отъ Бога: и отъ Бога есть самое превосходное награжденіе. Да не обманетъ тебя удача невѣрныхъ на земли (112), ето есть слабый и не надежный припасъ; и ихъ вмѣстилище будетъ Геенна, и несчастное будетъ ложе имъ. Но боящіеся Господа своего, будутъ имѣть сады орошенные рѣками, и пребудутъ тамо вѣчно. Сіе есть даръ Божій. Все, что съ богомъ, лучше для вѣрующихъ, нежели все счастіе мірское. Есть люди, которые получили писаніе (113) вѣруютъ въ Бога, въ посланная имъ и собратіямъ ихъ, покоряющіеся Богу. Они не продаютъ знаменій божіихъ за малую цѣну. Сіи получатъ награжденіе отъ Господа своего: зане Богъ скоръ непостижимо въ разщотѣ (114). О правовѣрные! будьте терпѣливы, тщитесь превзойти одинъ другаго терпѣніемъ; будьте тверды въ своихъ намѣреніяхъ, и бойтеся Бога, да будете счастливы.

---

## *ГЛАВА IV.*

### *Наимянованная, ЖЕНЫ (1) открытая въ Мединѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Людіе! бойтеся Господа вашего создавшаго васъ отъ единаго человѣка, отъ котораго онъ создалъ

жену его; и отъ ихъ двухъ размножилъ мужей и женъ: бойтесь Бога, котораго именемъ просите (2) помощи одинъ у другаго; и почитайте женъ (3) носившихъ васъ во своемъ чревѣ: зане Богъ стрежетъ васъ. Дайте сирымъ пришедшимъ въ возрастъ ихъ пропитанїе; и не давайте имъ худа въ замѣну за благо (4); ниже пожирайте стяжанїй ихъ, присовокупляя оное къ стяжанїю вашему: ибо сїе есть грѣхъ великїй. И естьли опасаетесь, что съ сиротами женскаго полу не можете поступать (5) по правдѣ, берите въ супружество изъ нихъ, которыя вамъ понравятся; двѣ, три, четыре и не больше: но естьли опасаетесь, что вы не можете исполнить своего долгу съ столь многими, женитесь только на единой, или держите невольницъ, въ добычу на войнѣ или куплею прїобрѣтенныхъ (6). Сїе будетъ для васъ легче, нежели удалиться отъ справедливости. Давайте женамъ ихъ приданое щедро; но естьли они уступятъ нѣкоторую часть онаго самопроизвольно; наслаждайтесь оною со удовольствїемъ и выгодами. Не давайте отъ стяжанїя вашего тѣмъ, которыя слабы разсужденїемъ; отъ стяжанїя вашего, которое Богъ указалъ вамъ сохранить для нихъ; но содержите ихъ, одѣвайте и говорите къ нимъ ласково. Испытуйте сирыхъ (7) до тѣхъ поръ, пока они достигнутъ возраста, въ который позволено (8) вступить въ супружество: и когда примѣтите, что они могутъ распоряжать своимъ имѣнїемъ; отдайте имъ въ полную власть; ниже растачайте излишно, или поспѣшно: потому что скоро возрастутъ (9). Да воздержится совершенно богатый отъ стяжанїя сирыхъ; бѣдный же да возметъ отъ нихъ, согласуясь съ правдою (10). Отдая имъ стяжанїе, ихъ призовите свидѣтелей при глазахъ ихъ: Богъ съ довольною точностїю изчисляетъ дѣянїя ваша. Люди должны имѣть участїе въ наслѣдїи того, что ихъ родители и родственники по смерти оставляютъ; жены также должны имѣть свою (11) часть отъ того, что имъ ихъ родители и род-

ственники оставляютЪ: много ли бы то было, или мало; но опредѣленная часть всякому должна достаться. И когда родственники будутЪ при раздѣлѣ оставшагося имѣнія; также сирые и бѣдные; удѣлите имЪ нѣкую часть отЪ онаго: когда же стяжаніе будетЪ очень мало; то поговорите сЪ ними покрайней мѣрѣ ласково. И да не обидятЪ сирыхЪ пекущіеся обЪ оставляемыхЪ чадахЪ своихЪ: да боятся убо они Бога и глаголютЪ пристойная (12).

Воистинну тѣ, которые неправедно похищаютЪ имѣніе сирыхЪ, ничего не поглотятЪ вЪ чрева свои, кромѣ огня геенскаго и будутЪ кипѣть вЪ яромЪ пламени. ТакЪ БогЪ заповѣдалЪ о дѣтяхЪ вашихЪ. УдѣлЪ сына (13), да уравняется удѣлу двухЪ дщерей; но естьли дѣти будутЪ всѣ женскаго пола (14), и числомЪ больше нежели двое: то вЪ наслѣдіе имЪ да будутЪ двѣ трети оставшагося имѣнія послѣ покойнаго; и естьли будетЪ одно дитя, да получитЪ половину. Родители покойнаго да получатЪ шестую часть, естьли онЪ по себѣ дитя оставитЪ; но естьли по немЪ ни какого дитяти не останется, и его родители будутЪ наслѣдники; мать да получитЪ третію часть (15).

И естьли онЪ будетЪ имѣть братій; то мать его да имѣетЪ шестую часть, по уплатѣ долговЪ его и по исполненію того, что онЪ откажетЪ по завѣщанію (16), вы не вѣдаете будутЪ ли вамЪ полезнѣе родители ваши и чада ваши. Сіе заповѣдуетЪ вамЪ БогЪ, и БогЪ премудрЪ и всевѣдущЪ. СверхЪ того вы имѣете право на половину того, что останется отЪ женЪ вашихЪ, естьли будутЪ безчадны; но естьли чадЪ имѣти будутЪ; то да будетЪ вамЪ четвертая часть, по удовлетвореніи долгамЪ и завѣщаніямЪ ихЪ. И естьли мужа или жены имѣніе будутЪ наслѣдовать дальніе родственники (17); и естьли онЪ или она имѣютЪ брата или сестру, то каждый (18) изЪ сихЪ имѣетЪ шестую часть. Но естьли братій и сестрЪ будетЪ болѣе двухЪ; то да раздѣлятЪ по ровну третію часть между собою, но заплатя прежде

долги и все, что по завѣщанїю заплатить должно, при томъ же безъ обиды наслѣдниковъ. Сїя заповѣдуетъ Богъ; и Богъ всевѣдущъ и благодатенъ. Сїи суть установленїя Божїя. Всякаго повинувшагося Богу и его Апостолу введетъ Богъ въ вертограды орошаемые потоками, гдѣ они пребудутъ вѣчно, -и сїе то будетъ высочайшее блаженство: но не всякаго неповинующагося Богу и его Апостолу, и преступающаго его установленїя, Богъ низвержетъ во огнь геенскїй: пребудетъ въономъ вѣчно и претерпитъ поносное наказанїе; естьли какая изъ женъ вашихъ обрящется виновна въ непотребствѣ; то представьте противу нихъ четыре свидѣтеля, и естьли они поставятъ свидѣтелей противу нихъ; заключите ихъ (19) порознь до тѣхъ поръ, пока смерть избавитъ ихъ, или Богъ подастъ имъ средство избѣгнуть. И естьли двое изъ васъ сотворятъ подобное беззаконїе (20); да будутъ оба (21) наказаны: но естьли раскаются и исправятся; оставьте ихъ безъ наказанїя: зане Богъ удобопреклоненъ и многомилостивъ. Воистинну Богъ прїиметъ раскаянїе тѣхъ, которые согрѣшивши по невѣденїю, скоро раскаются: Богъ къ нимъ обратится: зане Богъ премудръ и всевѣдущъ.

Но никакого раскаянїя не прїимется отъ тѣхъ, которые раскаиваются тогда только, какъ уже смерть въ глаза предстанетъ; они говорятъ тогда: Ей! я нынѣ раскаеваюсь: ниже прїимется раскаянїе отъ умирающихъ въ невѣрїи. Для нихъ уготовано мучительное наказанїе. О правовѣрные! не законно вамъ быть наслѣдниками женъ (22) вашихъ противу ихъ воли, такожде и препятствовать (23) имъ посягать за другихъ, да похитите часть ихъ приданаго: развѣ когда они будутъ явно изобличены въ порокѣ (24). Обращайтесь съ ними ласково. И естьли вы ихъ ненавидите; опасайтесь: ибо можетъ статься, что вы ненавидите вещь, которая вмѣщаетъ много благъ отъ Бога. Естьли восхощете промѣнять (25) одну жену на другую, давши уже талантъ, невземлите его (26).

Возмете ли отъ нея, ея обезчестивши и сотворивши ей явную несправедливость? И како можете взяти, когда одинъ изъ васъ ходилъ къ другому, и вы дали имъ неразрывные обѣты? Не поемлите въ жены тѣхъ, которыя были женами отцамъ вашимъ; (изключая то, что уже прошло:) ибо сіе есть нечистота, проклятіе и строптивый путь. Вамъ запрещается имати въ жены (27) матерей, дщерей и сестеръ своихъ; также и тетокъ вашихъ, съ отцовской ли были бы они стороны или матерней, племянницъ вашихъ, и матерей, которыя васъ вздоили; ниже сестеръ, которыя приняты были какъ дѣти родителями вашими; запрещается вамъ имать въ жены тещей вашихъ и невѣстокъ находящихся въ вашемъ смотрѣніи, родившихся отъ женъ вашихъ, къ которымъ вы ходили (но естьли къ нимъ не ходили; то не вмѣнится вамъ во грѣхъ женитися на нихъ): женъ сыновъ происходящихъ отъ чревъ вашихъ; запрещается также имати въ жены двухъ сестеръ; выключая, когда уже совершилось: ибо Господь благъ и милостивъ. Да не поимете въ жены женъ посягшихъ (28), развѣ тѣхъ, которыхъ десницы ваши взяли какъ рабынь. Сія заповѣдуетъ вамъ Богъ. Все кромѣ сего позволяется вамъ; да возможете обрѣсти женъ себѣ стяжаніями вашими, творя что праведно и убѣгая любодѣйства. И за выгоды отъ нихъ полученныя награждайте ихъ (29) по узаконенному, но невмѣнится (30) вамъ во грѣхъ, естьли другія какія между собою сдѣлаете обязательства, зане Богъ премудръ и всевѣдущъ. Всякій изъ васъ не имѣющій средствъ пояти въ жену свободную жену, да пойметъ единую отъ дѣвицъ ему служащихъ и пріобрѣтенныхъ десницею, естьли она правовѣрна: зане Богъ вѣстъ вѣру вашу.

Вы одинъ отъ другаго (31): сочетовайтесь убо съ согласіемъ господій ихъ; и полагайте имъ доходы, согласуясь съ правдою; но сочетавайтесь съ таковыми, которыя честны, не подвержены блудодѣянію и не содержатъ любодѣйцевъ. И когда

по сочетаніи обрящутся винны въ прелюбодѣйствѣ (32); да воспріимутъ половину наказанія положеннаго женамъ свободнымъ. Сіе позволяется тому изъ васъ, который опасается согрѣшить появши жену свободную. Естьли воздержитесь отъ поятія въ жены невольницы; лучше будетъ вамъ; Богъ благъ и милостивъ. Богъ благоволитъ объявити тебѣ сія и наставить по узаконеніямъ даннымъ твоимъ предтечамъ (33), и быть къ тебѣ милостивъ. Богъ премудръ и всевѣдущъ. Богъ хощетъ благъ къ вамъ быти; но послѣдующіе не ограниченному своему сладострастію (34), желаютъ дабы вы совратилися отъ пути истинны далече. Богъ восхотѣлъ, да законъ вамъ будетъ свѣтъ: зане человѣкъ созданъ слабымъ (35). О правовѣрные! не расточайте богатства вашего между собою суетно (36); развѣ по общему согласію въ торговлѣ; ниже убивайте себя (37), зане Богъ милостивъ къ вамъ: и всякаго содѣлавшаго сія отъ злобы и беззаконія, воистинну Богъ повержетъ во огнь геенскій да сожется въ немъ: и сіе сотворити удобно Богу, естьли восхощетъ. Естьли (38) вы отвратитесь отъ запрещенныхъ грѣховъ заповѣданныхъ вамъ, да не сотворите, вы очиститесь отъ малыхъ грѣховъ, и внидите въ рай со славою. Не желайте того, что Богъ благоволилъ (39) дать другимъ. Мужамъ и женамъ дастся пріобрѣтенная ими участь (40): просите убо благости у Бога: зане Богъ все знаетъ.

Мы назначили, чтобъ всякій сродственникъ былъ наслѣдникомъ родителей и ихъ сродственниковъ послѣ ихъ смерти. Тѣмъ, которымъ вы (41) вручили свои десницы, дайте ихъ часть наслѣдія: зане Богъ свидѣтель всѣхъ вещей. Мужіе будутъ превыше женъ по причинѣ выгодъ дарованныхъ (42) имъ отъ Бога, да одинъ имѣетъ преимущество предъ другимъ; и для того, что они тратятъ имѣніе свое на содержаніе женъ своихъ. Честныя жены послушны и попечительны въ отсудствіи мужей (43) своихъ: зане Богъ сохраняетъ ихъ попе-

ченїю мужей, препоручивши. Но тѣхъ, которыхъ развратность вы примѣтите изобличайте; раздѣлите ихъ (44) по особливымъ жильямъ и накажите (45). Естьли же онѣ послушны вамъ; не ищите причины къ сварѣ: зане Богъ высокъ и великъ.

И естьли вы опасаетесь разрыва въ супружествѣ между мужемъ и женою; то пошлите судъ (46) изъ его семьи; и судью изъ ея семьи: но только тогда, когда они пожелаютъ помириться. Богъ приведетъ ихъ въ согласїе: зане Богъ премудръ и всевѣдущъ. Служите Богу и не соединяйте его твари съ нимъ. Будьте благосклонны къ родителямъ, родственникамъ, сирымъ, убогимъ, и сосѣдамъ отъ родни вашей (47) сущимъ и страннымъ; также давнимъ собесѣдникамъ вашимъ, путешественникамъ и плѣннымъ, коихъ стяжала десница ваша: зане Богъ не возлюбилъ гордыхъ и тщеславныхъ, которые жаждутъ, и похваляютъ жадность и сокрываютъ данное имъ отъ благости Божїей (48). Мы прїуготовили поносное наказанїе невѣрнымъ и тѣмъ, которые раздаютъ милостыню для того, чтобы отъ людей быть замѣченными, не вѣруютъ въ Бога, ниже послѣднїй день. Всякїй имѣющїй сотоварищемъ сатану, худаго сотоварища имѣетъ! И кое зло могло бы приключиться имъ, естьли бы они вѣровали въ Бога и послѣднїй день и давали бы милостыню отъ дарованныхъ имъ Богомъ? зане Богъ вѣсть творящихъ сїя. Воистинну Богъ никого не обидитъ (49), ниже вѣсомъ муравїя. За благое дѣло воздастъ со вторицею и наградитъ при очесахъ своихъ великимъ награжденїемъ. Что будетъ съ невѣрными, когда азъ приведу свидѣтелей (50) противу ихъ народовъ отъ нихъ же самихъ, и тебя, о Магомедъ! свидѣтелемъ противу сихъ народовъ (51)? Во оный день не вѣровавшїе и воставшїе на Апостола Божїя, пожелаютъ, чтобы земля сравнилась съ ними; и они несильны будутъ укрыть точки отъ Бога. О правовѣрные! неприходите (52) на молитву упивши-

ся виномЪ, пока уразумѣете, что глаголете; оскверненные испущенїемЪ сѣмени не омывшись, не приходите, развѣ вЪ путешествїи. Но естьли кїй отЪ васЪ будетЪ вЪ недугѣ, или вЪ путешествїи или облегчитЪ природу, или прикоснется женамЪ, и прїидетЪ на молитву, не нашедши воды; да отретЪ лице свое и руки чистымЪ пескомЪ: зане БогЪ милостивЪ и удобопреклоненЪ. Не замѣтилЪ ли получившихЪ писанїя? (53) они продаютЪ заблужденїе, и желаютЪ дабы вы совратились отЪ пути праваго: но БогЪ вѣсть враговЪ вашихЪ. Довольно имѣть единаго Бога покровителемЪ и помощникомЪ.

Есть нѣкїе изЪ ЖидовЪ, которые переставляютЪ (54) слова; и глаголютЪ: мы слышали и не повинулись, слыши ты глаголы наши, не разумѣя (55) и взирай на насЪ (56): тако запутываютЪ языками своими и уничижаютЪ законЪ истинный. Но естьли бы они рекли: мы слышали и повинулись: слыши и призирай милостиво (57) на насЪ: воистинну лучше бы и справедливѣе сотворили. БогЪ проклялЪ ихЪ за ихЪ невѣрїе: нѣкїе убо отЪ нихЪ обрящутся вѣрующими. О вы! получившїе писанїя, вѣруйте во откровенїе посланное вамЪ нами, подтверждающее то, которое имѣете, прежде нежели обезображу лица ваши и сотворятся оныя какЪ хребты ваши (58) или проклену ихЪ какЪ мы прокляли вЪ суботнїй день прегрѣшившихЪ (59). И повелѣнїе божїе изполнилось. Воистинну БогЪ не пощадитЪ дающихЪ ему равнаго (60); но онЪ проститЪ всякїй грѣхЪ кромѣ сего, кому восхощетЪ. ВсякЪ дающїй сотоварища Богу, вымыслилЪ великое беззаконїе. Не примѣтилЪ ли тѣхЪ, которые оправдаютЪ самихЪ себя (61)? но БогЪ оправдаетЪ кого восхощетЪ, и вЪ правосудїи его, ихЪ власЪ (62) другаго не перевѣситЪ. Зрите: они воображаютЪ ложь на Бога; и оттуду неправда ихЪ видна.

Не замѣтилЪ ли тѣхЪ, которымЪ нѣкая часть писанїя была дана? они вѣруютЪ вЪ ложныхЪ БоговЪ (63) и идоловЪ, и глаголютЪ о тѣхЪ, кото-

рые сему невѣруютъ: сіи суть больше наставлены на путь правый, нежели вѣрующіе въ Магомеда. Сіи суть люди проклятые Богомъ. И проклятому Богомъ не обрящеши помощника. Како (64) имъ имѣти участіе въ царствѣ: ибо они и тогда зерна (65) даже не дадутъ людямъ? или они завидуютъ другимъ (66) въ томъ, что Богъ даровалъ имъ по своей благости?

Древле мы дали семейству Авраамову книгу откровенія и мудрости, кромѣ того дали и великое царство. Суть вѣрующіе въ него (67), суть и отвращающіеся отъ него: но огнь Геенскій довольное наказаніе. Воистинну невѣрующихъ въ знаменія наша, повержемъ въ адъ, да горятъ въ огнѣ Адскомъ, и когда сгорятъ кожи ихъ, дадимъ имъ кожи другія, да вкусятъ болѣзненнѣйшее мученіе: ибо Богъ всемогущъ и премудръ.

Но вѣрующихъ и творящихъ правая, мы введемъ въ вертограды орошаемые рѣками и они пребудутъ тамо вѣчно, наслаждаясь женами непорочными и непричастными ни малѣйшей скверны. Мы ихъ введемъ въ мѣста пріосѣняемыя вѣчно. Сверхъ того Богъ повелѣваетъ (68) вамъ, чтобъ повѣрившимъ возвращали то, что они вамъ повѣрили. И когда судите людей; судите согласно съ истинною: и воистинну превосходна добродѣтель, къ которой Богъ васъ увѣщеваетъ: зане Богъ слышитъ и видитъ. О правовѣрные! повинуйтесь Богу, повинуйтеся его Апостолу и властямъ своимъ. Въ распряхъ и несогласіяхъ относитеся къ Богу (69) и его Апостолу, когда вы вѣруете въ Бога и послѣдній день. Сіе есть лучшее средство успокоить распри и согласиться. Не примѣтилъ ли, что тѣ, которые мнятся вѣровати тому, что было открыто тебѣ и прежде тебя, желаютъ итти на судъ (70) *къ Тагуту*, хотя мы заповѣдали имъ не вѣровать въ него? и сатана желаетъ завести ихъ въ преужасное заблужденіе.

И когда глаголютъ имъ: пріидите къ книгѣ посланной отъ Бога и ко Апостолу; ты видишь

безбожныхъ отвращающихся отъ тебе съ великимъ презрѣнїемъ. Но что сотворятъ, и како поступятъ, когда нещастїе на нихъ прїидетъ за то, что руки ихъ предпослали? тогда прїидутъ къ тебѣ и будутъ клястися Богомъ, глаголя (71): ей! мы намѣревали только сотворить добро и примирить. Богъ вѣсть кроющаяся въ сердцахъ людей сихъ: остави убо ихъ, но совѣтуй имъ и рцы слово могущее пронзить души ихъ.

Мы посылаемъ всякаго Апостола для того, чтобы повинулись ему по позволенїю Божїю; но естьли они обидя души (72) свои, прїидутъ къ тебѣ и попросятъ прощенїя отъ Бога и Апостолъ попроситъ о прощенїи ихъ; то конечно обрящутъ Бога удобо, преклоннаго, удобо, примиримаго и милостиваго. И они не будутъ вѣровать совершенно чрезъ содѣйствїе Господа твоего, пока не сотворятъ тебя судїею ихъ состязанїй и не обрящутъ послѣ въ душахъ своихъ сопротивуборствїя къ опредѣленїямъ тобою учиненнымъ, но совершенно успокоятся и покорятся имъ. И естьли бы мы повелѣли имъ, глаголя: убїйте себя (73) или изыдите изъ домовъ вашихъ; они бы не сотворили того, развѣ не многїе изъ нихъ: но естьли они сотворили совѣтуемая имъ нами; воистинну лучше бы было для нихъ и дѣйствительнѣе бы доказало ихъ вѣру, и мы бы дали имъ великое награжденїе при очесахъ нашихъ, и наставили бы ихъ на путь правый. Всякъ повинующїйся Богу и его Апостолу, будетъ съ тѣми, къ которымъ Богъ милостивъ, будетъ съ пророками, простосердечными, мучениками и праведниками: и сицевая бесѣда есть самая превосходная. Сїе есть благость отъ Бога, и Богъ довольно вѣдущъ. О правовѣрные! имѣйте нужныя предохраненїя (74) противу вашихъ непрїятелей, и изходите на брань, или отрядами или всѣ совокупно. Есть изъ васъ, которые остаются позади (75).

И когда нещастїе приключится вамъ, оставшїеся позади глаголютъ: воистинну Богъ былъ милостивъ къ намъ: зане мы не были съ ними: но

естьли благословлены будете успѣхомъ отъ Господа; рекутъ (какъ будто небыло ни какой дружбы (76) между вами): о когда бы Богъ благоволилъ, чтобъ мы были съ ними: ибо мы могли бы прїобрѣсти великое награжденїе. Да сражаются убо за законъ Божїй тѣ, кои разстаются съ сею жизнїю въ замѣну жизни (77) грядущей: зане всякому сражающемуся за законъ Божїй, убитому или побѣдившему дадимъ (78) великое награжденїе. И кая скорбь вамъ сразитися за истинный законъ Божїй, и для защищенїя между вами слабыхъ (79) мужей, женъ и дѣтей, глаголющихъ: Господи! изведи насъ изъ града населяемаго беззаконниками: (80) даждь намъ покровителя и даждь намъ защитителя предъ тобою. Вѣрующїе сражаются за законъ Божїй; не вѣрующїе же сражаются за законъ *Тагута* (81); сражайтесь убо съ врагами сатаны: зане воеводство сатаны слабо.

Не замѣтилъ ли тѣхъ, которымъ было глаголано: воздержите руки ваши отъ войны, будьте постоянны въ молитвахъ и раздавайте законныя милостыни? но когда имъ повелѣно изыти на войну, смотри! они убоялися людей, какъ должно было бы убоятися Бога; или вящше; и глаголютъ: Господи! почто повелѣлъ намъ изыти на брань, и не попустилъ дождатися конца нашего уже приближающагося (82), рцы имъ: запасъ сей жизни малъ: но запасъ для будущей жизни, полезнѣе будетъ для боящагося Бога: и съ вами въ день судный сотворится точно, какъ повелѣваетъ правда.

Гдѣ бы вы ни были; смерть васъ постигнетъ, даже и въ укрѣпленныхъ башняхъ. Естьли добро приключится имъ, они глаголютъ: сїе есть отъ Бога; но естьли приключится имъ зло (83), глаголютъ: сїе отъ тебя о Магомедъ! рцы: все отъ Бога; и почто народъ сей столь удаляется отъ разумѣнїя глаголанныхъ ему? Всякое благо приключившееся тебѣ, о человѣкъ! есть отъ Бога; и всякое зло, отъ тебя самаго (84). Мы послали тебя Апостоломъ людямъ, и Богъ есть довольный

тому свидѣтель. Всякъ повинующійся Апостолу, повинуется Богу; и тому, кто обратится вспять, мы не послали тебя стражемъ (85). Они покорны языкомъ: но когда изыдутъ отъ тебе, многіе помышляютъ различная отъ глаголанныхъ тобою. Но Богъ запишетъ помышляемая ими въ нощи: остави убо ихъ и уповай на Бога: ибо довольно имѣть Бога покровителемъ. Или они не разсуждаютъ со вниманіемъ *Корана*? Естьли бы онъ посланъ былъ не отъ Бога; тобы конечно они нашли въ немъ много противорѣчій. Они возвѣщенная имъ о безопасіи или страхѣ вдругъ разглашаютъ; но естьли бы они объявили то прежде Апостолу и старѣйшинамъ своимъ; то бы тѣ изъ нихъ уразумѣли истинну возвѣщенія, кои ищутъ наставленій отъ Апостола и его главныхъ послѣдователей. И естьли бы благодати (86) и милости Божіей не было съ вами; вы бы послѣдовали діяволу, выключая нѣкіихъ отъ васъ.

Сражайся убо за законъ Божій и не принуждай никого (87) къ труднымъ дѣламъ, кромѣ себя; однако же возбуждай вѣрныхъ къ войнѣ, можетъ Богъ ослабитъ мужество невѣрныхъ: зане онъ сильнѣе ихъ и удобнѣе наказать можетъ. Посредствующій между (88) людьми во благое, будетъ отъ того имѣть часть свою; будетъ имѣть и тотъ часть свою, кто посредствуетъ въ злое: зане Богъ назираетъ вся. Привѣтствующихъ (89) привѣтствуйте лучшимъ привѣтствіемъ, или по крайнѣй мѣрѣ тѣмъ же: ибо Богъ беретъ отчетъ во всѣхъ вещахъ. Богъ! нѣсть Богъ кромѣ его! онъ воистинну соберетъ васъ въ день воскресенія, и сіе не подвержено сумнѣнію. И кто истиннѣе Бога въ глаголемыхъ? По что вы раздѣлились, въ разсужденіи безбожныхъ на двѣ части (90); ибо Богъ опровергнулъ ихъ за содѣянная ими? Или вы совращеннаго Богомъ съ пути праваго, хотите наставить на путь правый? како можете? зане ведомому Богомъ путемъ строптивымъ не сыщеши стези истинной. Они желаютъ, чтобъ вы сотворилися, такъ какъ они невѣрными и были

бы въ беззаконїяхъ равны съ ними. Для того не избирайте себѣ въ други изъ нихъ, пока не оставятъ земли своей для закона Божїя. И когда обратятъ хребты свои къ вѣрѣ; пожените, имите, и избїйте ихъ, гдѣ обрящете. Ниже взимайте въ друга себѣ отъ нихъ, ниже въ помощника, выключая ходящихъ къ союзникамъ вашимъ (91), и приходящихъ къ вамъ по причинѣ, что сердца ихъ (92) запрещаютъ воевать противу васъ и своего народа. И естьли бы угодно было Богу попустить, чтобъ они превозмогли васъ; они бы подняли оружїе свое на васъ. Но естьли они отыдутъ отъ васъ мирно, не воюя и предлагая договоры о мирѣ; то Богъ запрещаетъ плѣнить ихъ или убивать. Сыщете желающихъ внити къ вамъ (93) въ довѣренность и въ то же время не потерять довѣренности у своего народа. Когда ни возропщутъ и не взволнуются; будутъ опровержены; и когда они не отходя пожелаютъ примириться и воздержатъ руки свои отъ брани; имите и избїйте ихъ, гдѣ обрящете. Мы даровали вамъ надъ ними явную власть. Противно закону, чтобы вѣрующїй убилъ вѣрующаго, развѣ по ошибкѣ (94). И пеня, всякому убивающему вѣрующаго по ошибкѣ, есть искупленїе изъ неволи вѣрующаго и платежъ семьѣ убитаго (95), выключая, естьли семья сама какъ милостыню уступитъ. Естьли же убитый будетъ отъ народа находящагося во враждѣ съ вами и при томъ правовѣрный; то пеня будетъ только изкупленїе правовѣрнаго (96); но естьли онъ будетъ отъ народа союзнаго съ вами, то кромѣ изкупленїя правовѣрнаго должно заплатить семьѣ покойнаго.

Не могущїй исполнить заповѣди сей, да постится два мѣсяца вмѣсто пени наложенныя Богомъ: Богъ есть всевѣдущъ и премудръ. Но всякїй убивающїй вѣрующаго съ намѣренїемъ, будетъ имѣть геенну въ награжденїе, и пребудетъ въ оной вѣчно (97). Богъ прогнѣвается на него, проклянетъ его, и уготовитъ ему великое наказанїе. Правовѣрные! бу-

дучи въ походѣ для защищенія закона, съ справедливою осторожностію различайте стрѣчающихся съ вами, ниже глаголите привѣтствующимъ васъ (98):,, вы не правовѣрніи, ища случайныхъ благъ настоящей жизни (99): зане многая корысть у Бога. Таковы были вы сами прежде: но Богъ былъ благъ къ вамъ: различайте убо праведно: Богъ вѣсть творимая вами. Вѣрные сидящіе въ домахъ спокойно и ни чѣмъ воспрепятствуемые (100), не будутъ соравнены съ тѣми, которые жертвуютъ имѣніемъ своимъ и собою для защищенія закона Божія. Богъ употребляющихъ имѣніе свое и себя за законъ Божій, поставилъ выше остающихся въ домахъ своихъ. Праведно! Богъ обѣщалъ всякому рай: однакоже предпочелъ сражающихся за вѣру тѣмъ, которые домовъ не оставляютъ, присовокупляя въ награду честь, прощеніе и милосердіе: зане Богъ снисходителенъ и милосердъ.

Погубившимъ души свои, поражая Ангелъ смертію, рекъ (101): коея вѣры есте? Они отвѣтствовали: мы слабы на земли (102). Ангелъ отвѣтствовалъ: не довольно ли земля Божія пространна для сысканія убѣжища на ней (103)? Для того геенна будетъ имъ обиталищемъ, и золъ будетъ въ геенну путь. Изключаются слабые обоего пола, такъ же и младенцы, которые не могли сыскать ко избѣжанію способовъ и не имѣли показующаго путь. Сихъ можетъ быть и проститъ Богъ, зане благъ и готовъ прощать прегрѣшившимъ. Всякъ бѣгущій изъ своей земли для закона Божія, обрящетъ многихъ на земли творящихъ тожде и повсюду будетъ имѣть во всемъ обиліе.

Всякаго текущаго изъ дому своего къ Богу и его Апостолу, естьли на пути (104) смерть постигнетъ, Богъ обязанъ наградить: зане онъ благъ и милостивъ. Идущимъ вамъ воевати на земли не вмѣнится во грѣхъ, естьли сократите ваши молитвы тогда, когда опасаетесь нападенія отъ невѣрныхъ: ибо невѣрные суть открытые враги вамъ. Но когда ты, о Пророкъ! будешь между ими, и будешь

съ ними на молитвѣ; да часть отъ нихъ возстанетъ на молитву съ тобою вооружена будучи: и по совершенїи молитвъ да станетъ позади (105); послѣ да прїидетъ другая часть не молившихся, и да помолится съ тобою для предосторожности вооруженная. Невѣрные хотятъ, чтобъ вы не радѣли о своемъ оружїи и запасахъ во время молитвы, чтобы можно было напасть на васъ нечаянно.

Не вмѣнится вамъ во грѣхъ, когда отложите свои оружїя, обезпокоенные дождемъ или недугующїе: токмо имѣйте нужную предосторожность (106). Богъ уготовилъ не вѣрующимъ поносное наказанїе. По окончанїи молитвъ вашихъ помните Бога стоя, сидя и лежа (107). Когда вы въ безопасности, совершайте ваши молитвы не пропущая ничего изъ нихъ.

Ибо заповѣдано вѣрнымъ молиться во учрежденныя времена. Тщитеся изыскивать народъ невѣрный, (108) хотя бы то было съ не выгодою вашею: ибо они претерпятъ такъ какъ и вы; вы имѣете надежду быть награждены отъ Бога. Они сей надежды лишены; Богъ всевѣдущъ и премудръ. Мы послали тебѣ книгу *Корана* со истинною, да возможеши судити людей по премудрости открытой тебѣ Богомъ въ *Коранѣ*. Не буди предстателемъ за обманывающихъ (109); но проси у Бога прощенїя за неправое свое намѣренїе: зане Богъ снисходителенъ и милостивъ. Не состязуйся за тѣхъ, которые обманываютъ одинъ другаго: зане Богъ не любитъ обманщика или неправеднаго (110). Таковые укрываются отъ людей; но не укроются отъ Бога: Зане Богъ и тогда съ ними, когда они помышляютъ нощїю (111) и глаголютъ не угодная Богу; и Богъ вѣсть все творимое ими. Внемлите! вы есте состязавшїеся за нихъ въ сей жизни; но кто будетъ состязаться за нихъ съ Богомъ въ день воскресенїя? Или кто будетъ имъ покровитель? Однакоже сотворившїй злое и обидившїй душу свою, естьли попроситъ прощенїя у Бога, обрящетъ Бога блага и милостива. Всякїй согрѣ-

шающій согрѣшаетъ противу собственной души своей: Богъ всевѣдущъ и премудръ. Всякій возлагающій свой грѣхъ и неправду, повиненъ будетъ; клевета и явная неправда, есть его преступленіе. Естьли бы снисхожденіе и милость Божія не были съ тобою; то бы воистинну нѣкіе изъ нихъ старались (112) совратить тебе съ пути праваго; но они совратятся токмо сами и не повредятъ тебѣ ни мало. Богъ послалъ тебѣ книгу *Корана* и премудрость, и научилъ тебя тому, чего ты невѣдалъ: зане велика была благость Божія къ тебѣ. Нѣсть добра въ бесѣдахъ народа, естьли не похваляютъ милостынь, правды и согласія въ людяхъ: всякому творящему сіе отъ желанія угодить Богу, дадимъ великое награжденіе.

Но всякому, кто удалится отъ Апостола получивши наставленіе и пойдетъ не тѣмъ путемъ, по которому шествуютъ вѣрные, дадимъ пріобрѣсти то (113), къ чему онъ склоненъ и повержемъ его въ геенну, да горитъ въ ней; и нещастенъ будетъ путь въ оную. Воистинну Богъ не проститъ дающаго ему сотоварища; но проститъ всякій грѣхъ кромѣ сего, кому восхощетъ: и всякій дающій сотоварища Богу, далече отъ истинны: невѣрные кромѣ его призываютъ божества женскаго полу (114), призываютъ только непокориваго сатану. Богъ проклялъ его, и онъ рекъ: воистинну я возьму часть изъ слугъ твоихъ отдѣленную отъ прочихъ (115), совращу ихъ съ пути праваго, вдохну имъ тщетныя желанія и повелю имъ, да отрѣзываютъ уши у скота (116), и повелю да перемѣнятъ твореніе божіе (117). Но всякъ взимающій сатану въ покровителя, кромѣ Бога (118), ей! подверженъ явной погибели. Онъ даетъ имъ обѣщанія и влагаетъ суетныя желанія; однако обѣщащанія сатанины обманьчивы. Вмѣстилище сихъ будетъ адъ, и они не обрящутъ убѣжища отъ него. Но вѣрующихъ и творящихъ благая, воистинну введемъ въ вертограды, чрезъ которые протекаютъ рѣки, и они пребудутъ тамо вѣчно по истинному

обѣщанію Божію; и кто истиннѣе Бога въ глаголемыхъ? Не будетъ по желаніямъ вашимъ ниже по желаніямъ получившихъ писанія (119): всякъ творящій злое будетъ награжденъ за то, и не обрящетъ покровителя и помощника кромѣ Бога; но всякій творящій благое, мужеска ли полу или женска, внидетъ въ рай и не поступятъ съ нимъ не праведно. Кто можетъ въ вѣрѣ больше того, который весь предается Богу, наблюдаетъ правду и послѣдуетъ закону православнаго Авраама? зане Богъ избралъ себѣ Авраама другомъ (120), и Богу принадлежатъ вся сущая на небеси и земли; Богъ объемлетъ всѣ вещи. Они вопросятъ тебя (121) о женахъ; отвѣтствуй: Богъ наставилъ васъ въ томъ, что до нихъ касается (122) и до того, что читаютъ вамъ въ книгѣ *Корана* о сирыхъ женска полу, которымъ вы не даете того, что повелѣно. Запрещается вамъ имати (123) ихъ въ жены; не сокрыто отъ васъ и то, что касается до младенцевъ (124) и сказано, чтобъ наблюдали справедливость къ сирымъ: всякое дѣло благое сотворенное вами Богъ вѣдаетъ.

Естьли жена опасается худыхъ поступковъ отъ своего мужа или отвращенія; то не вмѣнится имъ въ грѣхъ, когда дружелюбно примирятся (125) между собою: ибо лучше примиритися нежели развестись. Человѣческія души по естеству своему склонны къ сребролюбію (126): но естьли вы будете ласковы къ женамъ и убоитеся обидѣть ихъ, то Богъ сего не упуститъ безъ вниманія. Вы не можете соблюсти во всемъ равенства между женами, хотя бы и старалися о томъ; для того не отвращайся отъ жены (127) совсѣмъ, ниже оставляй ея въ недоумѣніи (128).

Естьли вы будете согласны и убоитеся поступать худо съ своими женами; то обрящете Бога милостива къ вамъ и блага; но естьли они отыдутъ; Богъ удовлетворитъ (129) обѣимъ изъ нѣдръ своего изобилія: зане вся сущая на земли и на небеси принадлежатъ Богу. Мы уже повелѣли по-

лучившим писанія, повелѣли и тебѣ также, глаголя: бойтесь Бога; и како можете не вѣровать? Богу принадлежит все сущее на земли и на небеси. Бог доволен сам собою (130) и хвала ему подобает: ибо Богу принадлежат вся сущая на небеси и на земли, и довольно имѣть покровителем, единаго Бога. Естьли восхощет, о людіе! изымет вас от среды и поставит других на ваше мѣсто (131). Зане силен Бог сотворити сіе. Всякій желающій награжден быти в сем свѣтѣ, да ожидает награжденія от Бога: воистинну у Бога вся награда сей и грядущей жизни; Бог слышит и видит. О правовѣрные! наблюдайте правду, когда свидѣтельствуете пред Богом, хотя бы вы свидѣтельствовали противу самих себя, противу родителей и родственников; или противу богатых или убогих: ибо Бог достойнѣе их обѣих: для того не слѣдуйте своим похотям свидѣтельствуя, да не отступите от правосудія. И Бог все вѣсть творимое вами, исторгаете ли свидѣтельства себѣ, или уклоняетесь сами от свидѣтельства. О правовѣрные! вѣруйте в Бога и во Апостола его (132), и в книгу низпосланную Апостолу, такожде в книгу посланную вам древле. Всяк не вѣрующій в Бога, Ангелов, писанія, Апостолов его и послѣдній день, воистинну отстоит далече от истинны. Сверьх того Бог никак не простит, ниже наставит на путь правый тѣх, которые вѣровали и обратились в невѣріе (133), послѣ обратились паки к вѣрѣ и оставили оную, умножая свое невѣріе. Обьяви невѣрным, что они пріимут болѣзненное наказаніе (134). Власти ли ищут с невѣрными тѣ, кои берут себѣ их в покровители, оставляя покровительство вѣрных? вся власть принадлежит Богу. И он уже обьявил вам в книгѣ *Корана* слѣдующее: когда услышите знаменія божія; не повѣрите и посмѣетеся им с презрѣнием. Не сидите убо на сѣдалищи невѣрных, пока не престанут глаголати, что нынѣ глаголют: ибо сотворитеся

имЪ подобными. Воистинну БогЪ соберетЪ вкупѣ вЪ геенну безбожныхЪ и невѣрныхЪ. Наблюдающїе приключающаяся вамЪ глаголютЪ: когда пошлется вамЪ побѣда отЪ Бога, или мы не были (135) сЪ вами? когда случится получить нѣкїя выгоды невѣрнымЪ, они глаголютЪ: не превосходнѣе ли мы васЪ (136), не защитили ли противу невѣрныхЪ? БогЪ разсудитЪ васЪ вЪ день воскресенїя; и не попуститЪ взять преимущество невѣрнымЪ надЪ вѣрными.

Лицемѣры поступаютЪ сЪ БогомЪ обманщиво: но БогЪ обманетЪ ихЪ. Когда стоятЪ на молитвѣ, стоятЪ нерадиво и притворяются молящимися для того только, чтобЪ люди видѣли и не помышляютЪ о Богѣ, развѣ мало (137), колеблясь между вѣрою и невѣрїемЪ (138). Ни кЪ вѣрнымЪ, ни кЪ невѣрнымЪ не присоединяются. Совращенному БогомЪ сЪ пути праваго, не сыщеши стези истинной. О правовѣрные! не берите вЪ покровители себѣ невѣрныхЪ. Дадите ли Богу явную вину прогнѣватися на васЪ? Лицемѣры будутЪ на самомЪ днѣ огня геенскаго (139), ниже обрящеши могущаго ихЪ оттуду исхитить. Но тѣ, которые раскаются, исправятся, прилепятся кЪ Богу, и исповѣдуютЪ чистосердечно вѣру Божїю; будутЪ вЪ числѣ вѣрныхЪ. БогЪ воистинну наградитЪ вѣрующихЪ. И како БогЪ накажетЪ васЪ, естьли будете вѣровать и будете благодарни: зане БогЪ благЪ и премудрЪ. БогЪ не возлюбилЪ худое глаголющихЪ о другомЪ вЪ народѣ, развѣ тогда когда обиженный помощи попроситЪ отЪ народа. БогЪ слышитЪ и вѣдаетЪ всегда разглашающихЪ, или сокрывающихЪ доброе дѣло или прощающихЪ обиды, и воистинну БогЪ благЪ и всесиленЪ.

Тѣ воистинну невѣрны, которые не вѣруютЪ вЪ Бога и АпостоловЪ его, и глаголютЪ: „Мы вѣруемЪ „вЪ нѣкоторыхЪ пророковЪ; но отвергаемЪ другихЪ „и ищемЪ средняго пути вЪ семЪ дѣлѣ.„ Мы уготовали невѣрнымЪ поносное наказанїе. Вѣрующїе же вЪ Бога и АпостоловЪ его и не творящїе различїя, обрящутЪ награжденїя; и БогЪ есть благЪ и

милостивЪ. Получившїе писанїя (140) потребуютЪ отЪ тебя, да повелиши книгѣ снити сЪ небесЪ: древле они требовали отЪ Моисея больше сего: покажи намЪ Бога (141) лицемЪ кЪ лицу. Для того за нечестїе ихЪ вихремЪ огненнымЪ сЪ небесЪ они истреблены. И тогда поклонилися тельцу вмѣсто Бога, получа уже явныя доказательства о единствѣ Божїемъ : но мы то имЪ простили и дали Моисею явную власть наказать ихЪ. И воздвигли гору Синая надЪ ними вЪ то время, когда требовали отЪ нихЪ завѣта и глаголали: внидите во градЪ сЪ жертвоприношенїемЪ. Мы рекли имЪ также: не прегрѣшайте вЪ Субботу. И получили отЪ нихЪ твердое обѣщанїе о соблюденїи сихЪ вещей. Но они сотворили завѣтЪ свой недѣйствительнымЪ (142), не вѣровали вЪ знаменїя Божїя, избили пророковЪ не праведно, и рекли: „Сердца наши не обрѣзаны; (но БогЪ запечатлѣлЪ ихЪ за ихЪ невѣрїе: для того развѣ нѣкїе изЪ нихЪ будутЪ вѣровать) и за то, что они не вѣровали во Iисуса, глаголя болѣзненную хулу противу Марїи (143).

И они рекли: „воистинну мы убили Iисуса Христа сына Марїи, Апостола Божїя; однакоже они не убили его, ниже распяли (144), но убили и распяли только его подобїе представленное вЪ другомЪ. И истинно, что разномыслившїе о немЪ шаталися (145) вЪ сомнѣнїи, не были утверждены вЪ вѣрѣ и послѣдовали неизвѣстному мнѣнїю. Дѣйствительно они его не убили; но БогЪ восхитилЪ его кЪ себѣ. И БогЪ всемогущЪ и премудрЪ. Ни единЪ обрящется (146) изЪ тѣхЪ, которые получили писанїя, которой бы не вѣровалЪ вЪ него прежде смерти; и вЪ день воскресенїя онЪ будетЪ свидѣтелемЪ противу невѣрующихЪ вЪ него (147). За невѣрїе IудействующихЪ, запретили мы имЪ благїя вещи позволенныя древле. И за то, что затворили путь кЪ Богу, взимали лихву запрещенную закономЪ, и пожирали людей стяжанїе суетно; мы прїуготовили имЪ, какЪ невѣрнымЪ болѣзненное наказанїе. Но тѣ между ими, которые не на

пескѣ основали свое знанїе (148); которые вѣруютъ въ низпосланное тебѣ и въ низпосланное Апостоламъ бывшимъ прежде тебе, и наблюдаютъ учрежденныя времена молитвы, раздаютъ милостыни и вѣруютъ въ Бога и послѣднїй день; получатъ великую награду. Воистинну мы открыли тебѣ нашу волю, такъ какъ мы открыли Ною и пророкамъ послѣ него бывшимъ, какъ Аврааму, Измаилу, Исааку, Іякову, колѣнамъ, Іисусу, Іову, Іонѣ и Соломону, и дали тебѣ *Коранъ*, какъ мы дали Псалмы Давыду. Мы послали нѣкїихъ Апостоловъ, о коихъ ты былъ предувѣдомленъ; были посланы Апостоли, о которыхъ ты ни мало не вѣдалъ. И Богъ рекъ Моисею, бесѣдуя къ нему: „Апостоли посланы благовѣствовать, и возвѣстить мщенїе, да люди не обрящутъ извиненїя предъ Богомъ; Богъ всемогущъ и премудръ. Богъ есть свидѣтель откровенїя вамъ посланнаго. Онъ послалъ откровенїю въ сопутствїе себѣ единому принадлежащее познанїе. Ангели свидѣтели тому: но Богъ довольный свидѣтель. Невѣрующїе и совращающїе отъ пути ведущаго къ Богу, далече убѣгаютъ отъ правды, воистинну всякаго невѣрующаго и творящаго неправду Богъ не пощадитъ, ниже наставитъ на путь, кромѣ пути ведущаго въ геенну, въ которой онъ пребудетъ вѣчно: и сїе удобно сотворить Богу. Людїе! се посланъ вамъ Апостолъ со истинною отъ Господа вашего: вѣруйте тому и лучше вамъ будетъ. Но естьли не вѣруете; вѣдайте, что вся сущая на небеси и на земли принадлежатъ Богу. И Богъ есть всевѣдущъ и премудръ. Получившїе писанїя! не преступайте въ исповѣданїи вѣры границъ назначенныхъ истинною (149). Воистинну Іисусъ сынъ Марїи есть Апостолъ Божїй, есть Божїе слово, есть духъ Божїй посланный отъ Ветхаго деньми въ ложесна Марїи. Вѣруйте убо въ Бога и не глаголите: „есть три Бога (150). Воздержитесь отъ сего и лучшая обрящете. Богъ! — единъ только Богъ. Далече буди отъ него, чтобы ему имѣть сына: ему принадлежатъ вся сущая на небеси

и на земли. Довольно имѣть Бога покровителемъ. Іисусъ не гнушается отъ гордости быть рабомъ Божіимъ; ниже Ангели окружающіе Бога. Всѣхъ презирающихъ его службу и надменныхъ гордостію, Богъ соберетъ къ себѣ въ послѣдній день. Вѣрующихъ и творящихъ правая, Богъ наградитъ со преизбыткомъ: но наполненные высокомѣріемъ и гордостію, получатъ великое наказаніе, ниже обрящутъ покровителя или помощника кромѣ Бога. О людіе! нынѣ снизшли отъ Господа вашего явныя доказательства и явный свѣтъ (151). Вѣрующихъ въ Бога и твердо къ нему прилѣпившихся, Богъ не отринетъ отъ милосердія своего, наградитъ изобиліемъ, наставитъ на правый путь ведущій къ нему (152). Вопросятъ тебя о рѣшеніи въ нѣкоторыхъ случаяхъ; рцы: Богъ далъ вамъ рѣшеніе въ разсужденіи отдаленныхъ родственниковъ. Естьли человѣкъ умретъ, не оставя по себѣ изчадія и имѣетъ сестру; то она должна взять половину оставшагося отъ него (153). Естьли же сестра будетъ безчадна; онъ будетъ ея наслѣдникъ (154). Естьли же будетъ имѣть двухъ сестеръ, то каждая изъ нихъ да возметъ двѣ трети оставшаго послѣ него; когда будутъ у него много братій и сестеръ; то братъ да возметъ удѣлъ двухъ сестеръ. Богъ объявляетъ вамъ сія, да не прегрѣшите, и Богъ вѣдаетъ всѣ вещи.

---

## *ГЛАВА V.*

### *Наимянованная ТРАПЕЗА (1) открытая въ Мединѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

О правовѣрные! исполняйте свои обязательства. Вамъ позволяется всякое безсловесное животное ясти (2). Кромѣ сего все запрещается, выключая дичины, которая, хотя не запрещена въ другія времена, но запрещается когда вы путешествуете въ Мекку.

Богъ учреждаетъ какъ хощетъ. О правовѣрные! не нарушайте святыхъ обрядовъ Божїихъ, ниже священныхъ мѣсяцевъ (3), ниже приношенїй, ниже (4) украшенїй на нихъ повѣшенныхъ. Не обижайте странствующихъ къ святому дому, чтобъ обрѣсти милость отъ Господа и угодить ему. По окончанїи путешествїя вашего въ Мекку, изходите на охоту. Да злость нѣкїихъ возбранившихъ вамъ внити во святый храмъ, не подвигнетъ васъ къ отмщенїю во время священныхъ мѣсяцовъ. Другъ друга тяготы носите, какъ повелѣваетъ правда и благочестїе; въ злобѣже и неправдѣ не помогайте одинъ другому.

Бойтесь убо Бога: зане Богъ жестокъ въ наказанїи. Вамъ запрещается ясти то, что умретъ само собою, запрещается кровь, свиное мясо, и все, на что призывано было не Божїе имя (5); запрещается удавленное, убитое ударомъ жезла, паденїемъ, рогами другаго животнаго, и то, что ядомо было дикимъ звѣремъ (6); убитое же вами самими (7) позволяется: запрещается ясти и жертвоприношенїя идоламъ (8). Не законно вамъ также бросать жребїй луками (9): сїе есть нечестїе.

Гибель тѣмъ, кои отступили въ сей день (10) отъ своей вѣры! Не бойтесь убо ихъ; бойтесь меня. Въ сей день я (11) совершилъ законъ вашъ, для васъ исполнилъ милость мою къ вамъ (12) и избралъ *Исламъ* быть вашею вѣрою?. Но естьли кто снѣстъ отъ запрещеннаго по нуждѣ и отъ глада, безъ намѣренїя прегрѣшить предъ Богомъ; то Богъ конечно будетъ снисходителенъ къ нему и милостивъ. Вопросятъ тебя: что законно ясти?

Все благое позволяется (13) вамъ, и то что, хищныя животныя (14) прїученныя вами, по искуству дарованному вамъ отъ Бога, какъ прїучаете псовъ, поймаютъ вамъ. Ядите убо пойманная ими. Воспоминая имя Божїе (15) и бойтесь Бога: зане Богъ скоръ въ прїемѣ отчета. Въ сей день вамъ позволено ясти все, что есть благо и пища тѣхъ, коимъ дано писанїе не запрещается вамъ,

ни ваша имЪ. Позволяется вамЪ женитися на женахЪ свободныхЪ и вѣрныхЪ, также и на женахЪ тѣхЪ, кои получили писаніе прежде васЪ, назначивЪ имЪ содержаніе и вдовью часть. Живите сЪ ними цѣломудренно и честно, ниже берите себѣ ихЪ вЪ наложницы: суетны труды отрекшихся вѣры, и вЪ будущей жизни они будутЪ вЪ числѣ погибшихЪ. О правовѣрные! когда вы готовитесь на молитву, измыйте лица и руки до лактей, отрите главы и ноги до лодыжекЪ; когда же осквернитеся чрезЪ соитіе сЪ женою; измыйтеся вси. Но естьли будете вЪ недугѣ, или на пути или прикоснетесь кЪ женамЪ или изпразнитеся и не обрящете воды; отрите лица и руки чистымЪ мѣлкимЪ пескомЪ. БогЪ не хощетЪ подвергнуть васЪ затрудненію; но желаетЪ очистити васЪ и совершить милость свою кЪ вамЪ, да будете благодарни. Помните милость божію кЪ вамЪ и завѣтЪ его сЪ вами.

Когда вы рекли: мы слышали и повинемся (16); для того бойтесь Бога: ибо онЪ вѣсть сокровенная сердецЪ вашихЪ. О правовѣрные! будьте справедливы, когда свидѣтельствуете предЪ БогомЪ, да ненависть на другаго не заставитЪ васЪ нарушить справедливость: поступайте справедливо. Справедливость ближе кЪ благочестію. Бойтесь Бога: зане онЪ совершенно вѣдаетЪ все содѣянное вами. БогЪ обѣщалЪ вѣрующимЪ и творящимЪ правая, прощеніе и великую награду. НевѣрующимЪ же и знаменія наши почитающимЪ ложными, уготованЪ адЪ. Правовѣрные! памятуйте милость Божію кЪ вамЪ: были нѣкіе, кои протягали руки свои противу васЪ (17): но БогЪ удержалЪ, да не сотворятЪ вреда вамЪ. Бойтесь Бога: на Бога да возложатЪ вѣрные надежду.

БогЪ древле пріялЪ обѣтЪ отЪ сыновЪ ИзраилевыхЪ, и мы назначили имЪ изЪ нихЪ самихЪ двенатцать вождей (18). И БогЪ рекЪ: воистинну азЪ есьмь сЪ вами. Естьли вы наблюдаете молитвы, даете милостыню, вѣруете вЪ моихЪ АпостоловЪ, помогаете имЪ и даете взаемЪ Богу (19),

да получите благую лихву; то воистинну азъ очищу васъ отъ злыхъ дѣлъ и введу въ сады напаяемые рѣками: но невѣрующїй между вами далече уклоняется отъ пути праваго. Для того за нарушенїе завѣта, мы ихъ прокляли и ожесточили сердца ихъ: они переставляютъ слова въ Пятокнижїи, и частїю уже забыли то, чему были наставлены, и ты безпрестанно будешь видѣть обманы между ими, изключая нѣкїихъ. Но прости имъ и пощади ихъ (20): зане Богъ любитъ благотворителя. И отъ тѣхъ, кои глаголютъ, что они Христїяне, мы получили обѣтъ, но они частїю забыли то, чему были наставлены; для того мы произвели между ими вражду и ненависть до самаго дня, въ который всѣ воскреснутъ, и Богъ воистинну объявитъ имъ тогда содѣянная ими. О вы получившїе писанїе! нынѣ Апостолъ нашъ съ вами, да откроетъ вамъ многїя вещи (21), кои вы сокрывали въ писанїяхъ, и пропуститъ многїя. Се! свѣтъ и ясная книга снизшла къ вамъ отъ Бога. Чрезъ нее онъ наставитъ на стезю мира того, кто благоугодитъ ему, и изведетъ изъ тьмы на свѣтъ по волѣ своей и направитъ на правый путь. Тѣ суть невѣрные, которые глаголютъ: что Іисусъ сынъ Марїи есть Богъ. Рцы имъ: естьли бы Богъ возхотѣлъ истребить сына Марїи и матерь его и всѣхъ сущихъ на земли, ктобы могъ ему воспрепятствовать? зане Богу принадлежитъ царство небеси и земли, и вся содержащаяся между ими. Онъ созидаетъ что восхощетъ. Богъ всесиленъ. Жиды и Христїяне глаголютъ: мы есьмы чада Божїи и его возлюбленные. Отвѣтствуй: для чего онъ наказуетъ васъ за грѣхи ваши? Ей! вы есте люди отъ людей имъ созданныхъ. Онъ прощаетъ и наказуетъ, кого восхощетъ, и Богу принадлежитъ царство небеси и земли и все содержимое между ими и къ Богу возвратятся всѣ вещи. О получившїе писанїя! нынѣ нашъ Апостолъ съ вами, возвѣщающїй вамъ истинный законъ во время между (22) Апостольства да не речете: ни кто намъ не благовѣстилъ, ниже предувѣ-

домилЪ; но нынѣ имѣете благовѣстника и провозвѣстника пришедшаго кЪ вамЪ; и БогЪ есть всемогущЪ. Приведите на память, когда Моисей рекЪ своему народу: о народЪ мой! помни милость Божїю кЪ тебѣ: зане онЪ послалЪ вамЪ пророковЪ и сотворилЪ васЪ царями (23) и далЪ вамЪ то, чего не далЪ ни единому народу вЪ свѣтѣ (24). О народЪ мой! внидите во святую землю опредѣленную вамЪ БогомЪ, ниже обращайтеся вспять, да не падете и погибните. Они отвѣтствовали: о Моисей! воистинну сїю землю населяютЪ исполины (25) и никако дерзнемЪ внити вЪ оную прежде, нежели они изыдутЪ изЪ оной. Когдаже они оставятЪ оную, мы вЪ нея внидемЪ.

И два мужа (26) изЪ боящихся Бога, сЪ которыми была благодать Божїя, рекли: нападите на нихЪ нечаянно, вшедЪ, во градЪ чрезЪ врата градскїя и воистинну будете побѣдители: для того уповайте на Бога, естьли искренно вЪ него вѣруете. Они отвѣчали: о Моисей! мы никогда не внидемЪ вЪ землю, доколѣ они тамо. Иди убо ты сЪ ГосподомЪ твоимЪ и сразися сЪ ними: ибо пребудемЪ на семЪ мѣстѣ. Моисей рекЪ: Господи! воистинну я ни надЪ кѣмЪ не господинЪ, развѣ надЪ собою и надЪ братомЪ: сотвори убо различїе между нами и безбожнымЪ народомЪ. БогЪ отвѣтствовалЪ: воистинну земля будетЪ имЪ запрещена (27) на сорокЪ лѣтЪ, и они будутЪ скитатися по ней, какЪ пораженные: для того не пекися о безбожномЪ народѣ. Повѣдай имЪ такожде сЪ истинною о двухЪ сынахЪ АдамовыхЪ (28). Когда они приносили (29) жертву; то жертва единаго (30) была принята, другаго же отвержена, и КаинЪ рекЪ брату: воистинну я убью тебя. Авель отвѣчалЪ: БогЪ только отЪ благочестивыхЪ прїемлетЪ жертву. Естьли ты простреш руку свою противу меня, убити меня; я не простру руки (31) моей противу тебя, убити тебя: зане боюсь Бога Господа всѣхЪ тварей.

Я лучше хощу, чтобъ ты несъ на себѣ и мою неправду и свою, и наслѣдовалъ бы огнь геенскій: ибо онъ есть награжденіе невѣрнымъ и неправеднымъ. Душа его попустила ему убить своего брата и онъ убилъ его (32); для того онъ сотворился единымъ отъ числа погибшихъ. И Богъ послалъ врана, который разгребалъ землю, чтобъ показать Каину, какъ сокрыть стыдъ брата своего (33). И онъ возопилъ: горе мнѣ! не могу ли и я по подобію ястреба сего сокрыти стыдъ моего брата? И здѣлался единымъ отъ кающихся. для того мы повелѣли сынамъ Израилевымъ, чтобы убившаго, хотя одну душу и не сотворившаго на земли другаго беззаконія (34) считать такъ какъ будто бы онъ убилъ весь родъ человѣческій (35).

Но сохранившаго одну душу почитать, какъ будто бы онъ спасъ весь родъ человѣческій. Посланы были древле къ нимъ наши Апостолы съ явными чудотвореніями; и многіе изъ нихъ обрѣлись преступниками на земли послѣ того. Награжденіе тѣмъ, кои воюютъ противу Бога и Апостола его и тщатся беззаконновать на земли, будетъ то, что они избиты будутъ, распяты, четвертованы, и изгнаны отъ земли. Сицевое имъ безчестіе будетъ въ семъ свѣтѣ; въ будущемъ же пріимутъ болѣзненное наказаніе, выключая тѣхъ, кои раскаются прежде, нежели превозможешь ихъ; зане вѣдай, что Богъ удобопреклоненъ и милостивъ. О правовѣрные! бойтесь Бога и тщательно ищите близкаго союза съ нимъ, и сражайтесь за законъ, да будете щастливы; сверьхъ того не вѣрующіе, хотя бы стяжали все, что есть на земли или болѣе, чтобы искупити себя отъ муки въ день воскресенія, не получатъ успѣха: не пріимется мзда отъ нихъ. Они пріимутъ мучительное наказаніе. Они пожелаютъ изыти изъ огня, однако не изыдутъ и пребудутъ въ ономъ вѣчно. Естьли мужъ или жена обрящутся въ воровствѣ, да отрѣжутся имъ руки (36) въ воздаяніе содѣяннаго; сіе есть примѣрное наказаніе назначенное Богомъ;

и БогЪ есть всемогущЪ и премудрЪ. Но ко всякому, который по содѣянiи беззаконiя (37) раскаепся и исправится, БогЪ обратитЪ лице свое; зане удобопреклоненЪ и многомилостивЪ. Не вѣдаеши ли, что царство небеси и земли есть Божiе? ОнЪ наказуетЪ и прощаетЪ, кого восхощетЪ; зане всесиленЪ есть. О АпостолЪ! да не скорбиши о тѣхЪ, кои спѣшатЪ кЪ невѣрiю (38), кто бы они ни были; тѣ ли, кои глаголютЪ усты своими, что они вѣруютЪ (39), но сердца ихЪ отстоятЪ далече отЪ глаголемаго ими: или Жиды, которые внемлютЪ вѣщанiямЪ ложнымЪ (40) и другимЪ народамЪ не приходящимЪ кЪ тебѣ: они превращаютЪ слова закона, и глаголютЪ принесши кЪ тебѣ: прiими сiе (41); но естьли не принесутЪ кЪ тебѣ, брегися прiяти что нибудь. И за того, которому БогЪ восхощетЪ быть совращену сЪ пути праваго, ты ни како возможеши упросити Бога. Тѣ, которыхЪ сердца не очиститЪ БогЪ, посрамлены будутЪ вЪ семЪ свѣтѣ, и жестоко накажутся вЪ будущемЪ; и всѣ, кои внемлютЪ глаголамЪ лживымЪ и вкушаютЪ отЪ запрещенныхЪ (42), обрящутЪ тоже. Но естьли они прiидутЪ кЪ тебѣ судитися; то ты или разсуди прю между, или остави ихЪ (43); и естьли оставиши ихЪ, они не причинятЪ тебѣ вреда, но естьли предпрiимешЪ судить; разсуди ихЪ поправдѣ; зане БогЪ любитЪ наблюдающихЪ правду. И како они подвергнутЪ себя твоему рѣшенiю, понеже имѣютЪ законЪ содержащiй вЪ себѣ судЪ божiй? И тогда они обратятся вспять (44) послѣ сего; но сiи суть не истинные вѣрователи (45). Мы воистинну низпослали законЪ содержащiй руководство и свѣтЪ. По нему пророки исповѣдовавшiе истинный законЪ, судили IудействовавшихЪ; учители и священники также судили по книгѣ божiей, которая была вручена имЪ вЪ храненiе; и они были свидѣтели тому (46). Не убойся убо людей, но бойся меня, ниже продаждь знаменiй моихЪ за малую цѣну. Всѣ судящiе не по откровенiю божiю, суть невѣрные. Мы повелѣли имЪ та-

мо, да дадутъ зубъ за зубъ, око за око, носъ за носъ, ухо за ухо, и зубъ за зубъ, и чтобы раны были наказаны чрезъ возмездіе. Но естьли кто проститъ, то какъ милостыню; то сіе пріимется за примиреніе. Всѣ судящіе не по откровенію божію, суть неправедны. Мы такожде повелѣли Іисусу сыну Маріи итти по стопамъ пророковъ и подтвердить законъ посланный прежде него, мы дали ему новый завѣтъ, содержащій руководство и свѣтъ, утверждая такожде законъ данный прежде сего, и руководство и увѣщаніе боящимся Бога: да получившіе завѣтъ новый могли бы судить по откровенному въономъ. И всякій судящій не по откровенію божіему, есть преступникъ. Мы также послали тебѣ книгу *Корана* со истинною, подтверждая писанія открытая прежде тебе, и предохраняя ихъ отъ развратовъ. Суди убо разпри между ними согласно съ откровеннымъ отъ Бога; ниже суди по желаніямъ ихъ, удаляяся отъ истинны посланной тебѣ. Всякому изъ васъ мы дали законъ и открытую стезю. Естьли бы было угодно Богу; онъ бы конечно изъ васъ содѣлалъ народъ единый (47); но онъ разсудилъ дать вамъ законы различные, чтобы могъ искусить васъ въ томъ, что каждому дано особенно. Тщитеся убо превзойти единъ другаго во благихъ дѣлахъ: къ Богу возвратитесь вы всѣ, и тогда онъ обьявитъ вамъ то, въ чемъ вы были несогласны. Суди убо о пророкъ! между ими такъ, какъ откровеніе Божіе повелѣваетъ, а не по желаніямъ ихъ (48); однако же съ опасностію, да не заведутъ тебя на путь неправды отъ правилъ посланныхъ тебѣ отъ Бога. Естьли они обратятся вспять (49); то Богу угодно наказать ихъ за нѣкіе грѣхи: ибо большая часть людей суть преступники. Желаютъ ли они быть судимы судомъ временъ невѣденія (50)? Но кто можетъ быть лучшимъ судіею для народа разсуждающаго право, кромѣ Бога? О правовѣрные не пріемлите въ други себѣ ни Жидовъ ни Христіянъ. Всякъ взимающій себѣ въ друга единаго отъ нихъ,

есть самъ подобенъ имъ. Воистинну Богъ не руководитель народу неправедному. Узриши разслабленныхъ сердцами, глаголющихъ: боимся да не зло кое пріидетъ на насъ (51); но Богу легко даровать побѣду или повелѣніе (52), дабы они могли разкаяться о томъ, что сокрывали въ сердцахъ своихъ. Вѣрующіе рекутъ: сіи ли суть люди клявшіеся Богу (53) клятвою крѣпкою, что они союзны и согласны съ вами? Но дѣла ихъ сотворились тщетны, и они суть единые отъ погибающихъ. О правовѣрные! на мѣсто всякаго отступника (54) отъ своей вѣры, Богъ поставитъ другой народъ, который онъ возлюбитъ и самъ имъ любимъ будетъ, который будетъ кротокъ къ вѣрнымъ и жестокъ къ невѣрнымъ: они будутъ сражаться за законъ Божій и не убоятся хулы злоязычниковъ. Сіе есть благость Божія, которую онъ даруетъ кому восхощетъ: Богъ есть премудръ и вездѣсущій. Воистинну покровитель вашъ есть Богъ, Апостолы его и всѣ вѣрующіе, наблюдающіе учрежденныя времена молитвы, раздающія милостыню, и преклоняющіе колѣна Богу. Всѣ взимающіе себѣ въ други Бога, Апостоловъ его и вѣрныхъ, суть со страны Божіей и они будутъ побѣдоносны. О правовѣрные! не берите въ други получившихъ прежде васъ писанія, и невѣрныхъ смѣющихся закону вашему и почитающихъ оный за игрушку (55). Но бойтесь Бога, естьли вы есте правовѣрные, ниже тѣхъ, которые смѣются вамъ, когда вы созываете на молитву (56): сіе они творятъ отъ невѣденія. Рцы: о вы, получившіе писанія! отвергаете ли насъ для коея другія вины, кромѣ сей, что мы вѣруемъ въ Бога, что откровеніе было послано намъ, что было откровеніе послано древле и что большая часть преступники? Рцы: возвѣстити ли вамъ хуждшая, что касается до награжденій, которыхъ должно ожидать отъ Бога? Проклятъ Богомъ и тотъ, на котораго Богъ прогнѣвался, преобразя въ обезьяну или свинію (57), и тотъ, который покланяется Тагуту, въ хуждшемъ состояніи и несравненно далѣе отъ

стези правой. Когда они пришли къ вамъ, и рекли: мы вѣруемъ; но вошли въ твою бесѣду съ невѣріемъ, и изъ оной вышли съ онымже: но Богъ вѣдалъ довольно, что они скрывали. Ты узриши многихъ изъ нихъ текущихъ съ поспѣшностію къ неправдѣ и злобѣ, ядущихъ запрещенная: горе имъ за содѣянная ими! Естьли учители и священники ихъ не запрещаютъ имъ глаголати скверну и ясти запрещенная; горе имъ за вся содѣланная! Жиды глаголютъ: Рука Божія связана (58). Ихъ руки будутъ связаны (59) за то! и сами будутъ прокляты за произносимое ими. Ей, руцѣ его обѣ разпростерты: онъ раздаетъ якоже хощетъ. Посланное тебѣ отъ Бога умножитъ (60) преступность и невѣріе многимъ изъ нихъ; и мы положили вражду и ненависть между ними до дня воскресенія. Когда ни вожгутъ огнь къ войнѣ (61); Богъ угаситъ оный. Они обратятъ свои мысли къ содѣянію развратовъ на земли; но Богъ не возлюбилъ развратотворцевъ. Сверхъ того, естьли получившіе писанія будутъ вѣровать и боятися Бога; то мы очистимъ ихъ отъ грѣховъ, и введемъ въ вертограды увеселеній. И естьли соблюдутъ законъ, завѣтъ новый и другія писанія данная имъ отъ Бога; то конечно вкусятъ отъ благихъ вещей сущихъ выше ихъ и тѣхъ, кои подъ ихъ стопами (62). Суть между ими творящіе правду; но коль превосходитъ правду зло многими изъ нихъ творимое! О Апостолъ! изнеси на ружу все посланное тебѣ отъ Господа твоего: естьли же (63) не изнесеши; то дѣйствительно сокроеши все. И Богъ защититъ тя (64) отъ беззаконныхъ: зане Богъ не есть руководитель невѣрнымъ. Рцы: о получившіе писанія! надежда ваша основана на пескѣ, пока не будете соблюдать закона и завѣта новаго и всего посланнаго вамъ отъ Господа вашего. Посланное тебѣ отъ Господа возраститъ преступность и невѣріе во многихъ изъ нихъ: но не пекись о народѣ невѣрномъ. Воистинну вѣрующій ли, Іудействующій ли, Савіянинъ, или Хри-

стїянинъ, естьли вѣруетъ въ Бога, послѣднїй день
и творитъ согласная съ правдою, не узритъ стра-
ха пришедшаго на сердце его, ниже поскорбитъ. Мы
древле приняли обѣтъ отъ сыновъ Израилевыхъ и
послали къ нимъ Апостоловъ, когда ни пришелъ Апо-
столъ къ нимъ съ благовѣстїемъ, котораго ихъ
души не желали; они называли его обманьщикомъ,
и даже нѣкїихъ изъ Апостоловъ убили: и вообра-
жали, что не наказанны останутся за сицевыя
прегрѣшенїя, сотворились слѣпы и глухи. Богъ
обратилъ лице свое къ нимъ: но послѣ они сотво-
рились паки нѣмы и глухи (65): но Богъ видѣлъ
содѣваемая ими. Тѣ воистинну невѣрны, кои гла-
голютъ, что Христосъ сынъ Марїи есть воистин-
ну Богъ: зане Христосъ рекъ: сыны Израилевы слу-
жите Господу моему и Господу вашему. Всякаго
дающаго сотоварища Богу, Богъ изключитъ изъ
рая, и жилище его будетъ огнь геенскїй. И не
обрящутъ безбожные помощи. Невѣрны суть гла-
голющїе, что Богъ есть третїй отъ трехъ: зане
нѣсть Бога кромѣ Бога. Естьли не воздержатся
отъ того что глаголютъ, то поражены будутъ
болѣзненнымъ мученїемъ, какъ невѣрные. Для
чего убо они не обратятся къ Богу и не попросятъ
прощенїя у него? зане Богъ благъ и милостивъ. 2
Христосъ сынъ Марїи есть токмо Апостолъ;
другїе Апостолы были ему предтечами, и мать
его была исполненная истинны (66): обои они вку-
шали пищу (67). Внемли, какъ мы проповѣдуемъ о
единствѣ божїемъ и внемли, какъ они уклоняются
отъ истинны. Рцы имъ: поклонитеся ли кому кро-
мѣ Бога? поклонится ли кому, который вамъ ни
добра ни зла сотворить не можетъ? Богъ слы-
шитъ и видитъ. Рцы: вы получившїе писанїя, не
преступайте въ вѣрѣ границъ и глаголите токмо
истинну, ниже послѣдуйте народу прежде сего
прегрѣшившему, обаявшему многихъ и идущему
путемъ строптивымъ отъ стези правой (68).
Невѣровавшїе изъ сыновъ Израилевыхъ прокляты
устами Давыда и Іисуса сына Марїи. Сїе тало на-

нихъ за невѣріе и за роптаніе ихъ. Они не запрещали беззаконія беззаконнымъ: и горе имъ за содѣянная! Узриши многихъ пріемлющихъ во свои друзья невѣрующихъ. Горе имъ за предпосланная душами ихъ: зане Богъ раздраженъ противу ихъ и они пребудутъ въ мукѣ вѣчно! Но естьли бы они вѣровали въ Бога, въ пророка его и во откровеніе, то они бы не приняли ихъ въ свое дружество; но большая часть изъ нихъ суть злодѣи. Обрящеши, что Жиды и идолопоклонники суть самые люшые враги вѣрнымъ; обрящеши и друзей вѣрнымъ глаголющихъ: мы Христіяне: сіе отъ того, что суть между ими жрецы и монахи, и что они не надушы гордостію (69). Когда слышатъ чтомое, что послано Апостолу (70). Ты увидишь очи ихъ проливающія слезы, по причинѣ истинны примѣченной во чтомомъ. Глаголютъ: „Господи! мы вѣруемъ: запиши убо насъ со свидѣтелями истинны. И что препятствуетъ намъ вѣровать въ Бога и въ истинну къ намъ пришедшую и желать отъ сердца, чтобъ Богъ ввелъ насъ въ рай вкупѣ съ праведнымъ народомъ? Для того Богъ за глаголанное ими далъ имъ въ награжденіе сады орошаемые рѣками, и они пребудутъ въ оныхъ вѣчно; и сіе есть награжденіе праведныхъ: но невѣрующіе и почитающіе знаменія наши ложными, наслѣдятъ огнь геенскій. О правовѣрные! не запрещайте себѣ благихъ вещей позволенныхъ вамъ отъ Бога (71): токмо не будьте преступники: зане Богъ не возлюбилъ преступниковъ. Вкушайте отъ того, что Богъ далъ вамъ въ пищу, естьли оно законно и благо (72): и бойтеся Бога, въ котораго вѣруете. Богъ не накажетъ васъ за слова въ клятвахъ вашихъ безъ разсудка произнесенныя: но онъ накажетъ васъ за то, въ чемъ явно клянетеся довольно подумавши. За всякое безразсудное слово въ клятвахъ вашихъ для испрошенія прощенія у Бога, вы должны питать десять нищихъ, такоюже умѣренною пищею, какою питаетесь вы и семьи ваши, также и одѣвать ихъ; или избавить выю вѣрнаго отъ плѣнничества:

ко неимѣющій чемъ исполнить три сіи вещи, да постится три дни (73). Сія должны вы творить за безразсудныя клятвы. Храните убо клятвы ваши. Тако объявилъ вамъ Богъ свои знаменія, да будете благодарни. О правовѣрные! воистинну вино, метаніе жребій (74), изображенія (75), и гадательныя стрѣлы суть дѣло ненависти сатанинскія: убѣгайте убо ихъ, да будете благоуспѣшны. Сатана ищетъ посѣять между вами несогласіе чрезъ вино и метаніе жребій и посредствомъ ихъ отвратить васъ отъ воспоминовенія Бога и отъ молитвы. Не воздержитеся ли убо отъ нихъ? Повинуйтесь Богу, и повинуйтесь его Апостолу и будьте опасны: но естьли обратитеся вспять, вѣдайте, что долгъ нашего Апостола есть токмо проповѣдовать всенародно. Въ вѣрующихъ и творящихъ благія дѣла, не сочтется за грѣхъ, естьли они вкусили вина, или игрѣ прежде касалися нежели они были запрещены; когда они боятся Бога, вѣруютъ, творятъ добрыя дѣла, и будутъ впредь бояться Бога, и вѣровать и не престанутъ боятися его (76) и творить благое: зане Богъ любитъ добро творящихъ. О правовѣрные! Богъ воистинну испытаетъ васъ, пославъ вамъ сицевое обиліе въ ловитвѣ (77), что возможете брать своими руками или копьями, да узнаетъ, кто боится его въ сердцѣ; но кто преступитъ послѣ сего, воистинну пріимете болѣзненное наказаніе. О правовѣрные! не убивайте ни птицъ, ни звѣрей, когда вы въ богомольномъ путешествіи (78). Всякъ изъ васъ, кто убьетъ съ намѣреніемъ, да возвратитъ подобное убитому изъ домашнихъ животныхъ (79) по опредѣленію двухъ праведныхъ мужей изъ васъ, для принесенія въ жертву *Каабѣ;* или вмѣсто того да питаетъ бѣдныхъ, или да постится, чтобъ могъ вкусить мерзость своего грѣха. Богъ простилъ прошедшее; но естьли кто паки возвратится къ преступленію, Богъ отмститъ ему: зане Богъ всемогущъ и силенъ отмстити Законно вамъ ловить рыбу въ морѣ, и ясти уловленное. Сіе есть запасъ для васъ и странствующихъ;

но незаконно вамъ ходить на ловитву на земли, когда совершаете обряды богомольнаго путешествїя; бойтесь убо Бога предъ которымъ вы будете собраны во послѣднїй день. Богъ назначилъ *Каабу* святымъ домомъ и утвержденїемъ для человѣческаго рода (80), и учредилъ священные мѣсяцы (81), жертвоприношенїе, и украшенїя, которыми оное должно обвѣшивать. Сїе онъ сотворилъ для того, да вѣдаете, что Богъ знаетъ все сущее на земли и на небеси, и что Богъ всевѣдущъ. Вѣдайте, что Богъ жестокъ въ наказанїи, и что удобопреклоненъ и милостивъ. Долгъ нашего Апостола есть проповѣдать токмо; и Богъ знаетъ открываемое вами и сокрываемое. Рцы: зло и благо (82) не должно быть въ равномъ почтенїи, хотя бы изобилїе зла тебѣ нравилось. Бойтесь убо Бога, люди разумѣнїя, да будете щастливы. О правовѣрные! не вопрошайте о вещахъ (83), которыя будучи объявлены, причинятъ вамъ болѣзнь; но естьли вопросите о нихъ, когда къ вамъ будетъ посланъ *алъ Коранъ*, тогда они будутъ объявлены: Богъ прощаетъ вамъ, что касается до сихъ вещей: зане Богъ готовъ прощать и милостивъ. Народъ прежде васъ бывшїй вопрошалъ о нихъ; и послѣ не вѣрилъ имъ. Богъ ничего не учредилъ касающагося (84) до *Багиры*, *Саибы*, *Василы*, и *Гамы*; но не вѣрующїе изобрѣли ложь противу Бога; и большая часть изъ нихъ не разумѣютъ. И когда глаголано имъ было: прїидите ко откровенїю Божїю и ко Апостолу: они отвѣчали: законъ отцевъ нашихъ доволенъ для насъ. Какъ? — хотя бы отцы ихъ ничего не знали и шествовали путемъ строптивымъ? О правовѣрные! пекитесь о душахъ вашихъ. Прегрѣшающїе не сотворятъ вамъ зла (85), когда шествуете путемъ правымъ. О правовѣрные! при смерти дѣлайте завѣщанїя при свидѣтеляхъ. Пусть будутъ два свидѣтеля праведные (86) люди изъ васъ ли самихъ, или изъ другаго колѣна и другїе вѣры, (87) естьли въ путешествїи васъ смерть постигнетъ. Вы затворите ихъ обѣихъ

(88) послѣ утреннихЪ молитвЪ, и они будутЪ клятися БогомЪ, естьли вы усумнитеся имЪ и они рекутЪ: мы не продадимЪ свидѣтельства своего за мзду, хотя бы мы должны свидѣтельствовать противу родственника, ниже сокроемЪ свидѣтельства Божїя, ибо воистинну мы были бы отЪ числа невѣрныхЪ. Но естьли обрящется, что они оба винны вЪ несправедливости, да станутЪ другїе на ихЪ мѣсто изЪ тѣхЪ, которые обличали ихЪ во лжи, два ближайшїе изЪ сродственниковЪ, и да клянутся БогомЪ, глаголя: воистинну наше свидѣтельство есть истиннѣе, нежели сихЪ двоихЪ, ниже мы подкуплены: зане тогда бы мы сотворилися единые отЪ неправедныхЪ. Сїе удобнѣе, чтобЪ люди свидѣтельствовали такЪ, какЪ требуется отЪ нихЪ, или чтобЪ опасалися, да клятва различная отЪ ихЪ клятвы, за ихЪ клятвою не послѣдуетЪ. Бойтесь убо Бога и внемлите: зане БогЪ не руководствуетЪ (89) неправедныхЪ. ВЪ нѣкїй день БогЪ соберетЪ АпостоловЪ (90) и речетЪ имЪ: „Кїй отвѣтЪ получили вы отЪ народа, которому вы были посланы проповѣдовать?„ они будутЪ отвѣтствовать: „Мы есьмы незнающїе (91), ты знаешЪ тайны.„ Когда БогЪ речетЪ: Iисусе! сыне Марїи! памятуй благодать мою кЪ тебѣ и Матери твоей; когда я укрѣпилЪ тебя святымЪ духомЪ, дабы ты возмогЪ глаголати людямЪ вЪ колыбели сущїй, и возрастшїй; и когда я научилЪ тебя писанїю, премудрости, закону и завѣту новому; когда ты по моему позволенїю сотворилЪ изображенїе птицы; и дунувшу тебѣ на оное, оно стало живою птицею; и когда ты изцѣлилЪ слѣпыхЪ отЪ рожденїя; и когда ты изводилЪ мертвыхЪ изЪ гробовЪ, по моему позволенїю„. И когда я удержалЪ сыновЪ ИзраилевыхЪ отЪ убитїя тебя пришедшаго кЪ нимЪ сЪ явными чудодѣйствами, и невѣрующїе изЪ нихЪ глаголали: сїе есть явное чарованїе. Когда я повелѣлЪ АпостоламЪ Iисуса глаголя: вѣруйте вЪ мя; и они отвѣчали: мы вѣруемЪ: и ты буди намЪ свидѣтель, что мы пре-

даны тебѣ. Когда Апостолы рекли: „Іисусе сыне Маріи, силенъ ли Господь твой (92) низпослати намъ трапезу съ небесе? Онъ отвѣчалъ: бойтесь Бога, естьли вы правовѣрніи. Они отвѣчали: мы желаемъ ясти отъ оной, да сердца наши будутъ въ покоѣ, да вѣдаемъ, что глаголанная намъ тобою суть истинна; и да возможемъ свидѣтельствовать о томъ. Іисусъ сынъ Маріи рекъ: Господи Боже нашъ! низпошли намъ трапезу съ неба, да день снизхожденія къ намъ оной, сотворится намъ днемъ праздника, перьвому (93) изъ насъ и послѣднему, и будетъ знаменіемъ отъ тебе; и снабди насъ пищею: зане ты еси лучшій снабдитель. Богъ рекъ: воистинну Азъ низпошлю вамъ оную; но всякій изъ васъ невѣрующій тому послѣ будетъ наказанъ наказаніемъ, какимъ ни едина тварь наказана не будетъ. И когда Богъ речетъ ко Іисусу въ послѣдній день: Іисусе сыне Маріи! реклъ ли ты людямъ, да почтутъ тебя и матерь твою за Боговъ, кромѣ Бога? Онъ отвѣчати будетъ: буди хвала тебѣ! не мое есть глаголати то, чего я не долженъ; естьли бы я рекъ тако; ты бы воистинну вѣдалъ то: ты вѣси, что во мнѣ; но я не вѣмъ, что въ тебѣ: ибо ты вѣси тайная. Я глаголалъ имъ токмо то, что ты повелѣлъ мнѣ; то есть: чтите Бога Господа моего и вашего: и я былъ свидѣтель дѣяній ихъ, когда былъ съ ними; но по взятіи твоемъ меня къ себѣ (93), ты назиралъ за ними: зане ты еси свидѣтель всѣхъ вещей. Естьли накажеши ихъ; они суть твои слуги; естьли пощадиши, ты всемогущъ и премудръ. Богъ речетъ: въ сей день полезна будетъ правда глаголющимъ оную: они будутъ имѣть вертограды напояемые рѣками, и въ нихъ пребудутъ вѣчно; Богъ доволенъ ими, и они довольны Богомъ. Сіе будетъ высочайшее щастіе. Богу принадлежитъ царство небеси и земли и вся сущая въ нихъ, и Богъ есть всесиленъ.

# ГЛАВА VI.

## Наимянованная, СКОТЪ (1), открытая въ Меккѣ (2).

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Буди хвала Богу, создавшему небо и землю и учредившему тьму и свѣтъ; не взирая на сіе невѣрующіе въ Господа равняютъ съ нимъ другихъ Боговъ. Онъ есть тотъ, который создалъ васъ отъ бренія, и опредѣлилъ предѣлы жизнямъ вашимъ (3), и назначенный предѣлъ у него: но вы сумнитеся о томъ. Онъ есть Богъ на небеси и на земли, онъ вѣстъ вся сокровенная и откровенная ваша, и то, чего вы достойны. Ни единаго знаменія, отъ знаменій Господа ихъ къ нимъ посыланныхъ не было, отъ котораго бы они не удалились; они противорѣчили пришедшей къ нимъ истиннѣ: но вѣсть къ нимъ пріидетъ (4) о томъ, чему они неистово посмѣвались. Или они не разсуждаютъ сколь много мы племенъ истребили прежде ихъ? Мы утвердили ихъ на земли крѣпче васъ (5). Мы разверзли хляби небесныя на нихъ, и рѣки потекли подъ стопами ихъ; но мы истребили ихъ во грѣхахъ ихъ; и воздвигнули новыя племена на мѣсто ихъ. Хотя мы повелѣли снити книгѣ къ тебѣ писанной на бумагѣ; но невѣрные рекли: „Сіе ничто, какъ чарованіе. Они рекли: „естьли Ангелъ не будетъ посланъ къ нему, мы „не будемъ вѣровать. Но естьли бы онъ послалъ имъ Ангела; то дѣло бы совершилось (6); и они бы сожжены были, не получа времени къ раскаянію. Естьли бы мы назначили Ангела нашимъ посланникомъ; то бы послали его во образѣ человѣческомъ (7), и одѣяннаго, какъ они одѣяны. Другимъ Апостоламъ бывшимъ прежде тебя посмѣвалися, но посмѣвавшіеся во узахъ суда. Рцы: идите сквозь землю и зрите, кій конецъ тѣхъ, которые обличали во лжи нашихъ пророковъ. Рцы: кому принадлежатъ вся сущая на небеси и на земли? Рцы: Богу. Онъ самъ себѣ предписалъ ми-

лосердіе. Онъ воистинну соберетъ васъ вкупѣ въ день воскресенія, и нѣсть о томъ сумнѣнія. Погубляющіе души свои суть тѣ, которые не хотятъ вѣрить. Ему принадлежитъ все случающееся нощію и днемъ; онъ есть тотъ, который слышитъ и знаетъ. Рцы: возьму ли я кого въ покровители, кромѣ Бога создателя неба и земли, питающаго все и ни кѣмъ не питаемаго? Рцы: мнѣ повелѣно быть перьвымъ исповѣдателемъ *Ислама* (8), и глаголано мнѣ: „ты не будеши единый отъ идо„лопоклонниковъ. Рцы: воистинну я боюсь наказанія въ великій день, естьли востану противу Господа моего. Отъ кого наказаніе во оный день отвращено ни будетъ; то воистинну Богъ былъ милостивъ къ нему; явнымъ знакомъ спасенія есть, естьли Богъ поразитъ тебя коею скорбію: нѣсть кромѣ его, кто отняти оную отъ тебя возможетъ; но естьли онъ благословитъ тебя милостію своею, онъ всесиленъ: онъ есть верьховный Господь надъ слугами своими и есть премудръ и всевѣдущъ. Рцы: кто есть самый сильный и несомнѣнный свидѣтель (9)? Рцы: Богъ; онъ есть свидѣтель между вами и мною. Сей *алъ Коранъ* открытъ мнѣ для того, да увѣщаваю васъ чрезъ него и тѣхъ, до коихъ онъ достигнетъ. Воистинну ли исповѣдуютъ, что есть боги купно съ Богомъ. Рцы: я сего не исповѣдую. Рцы: воистинну токмо единъ Богъ. И я не повиненъ въ соединеніи съ нимъ того, что вы соединяете. Получившіе отъ насъ писаніе, знаютъ Апостола нашего даже столько, сколько собственныхъ чадъ своихъ; но погубляющіе души свои не повѣруютъ. Кто не справедливѣе того, который возноситъ ложь (10) на Бога и знаменія его почитаетъ обманомъ? Воистинну неправедный не успѣетъ. И въ день воскресенія мы соберемъ ихъ всѣхъ. И тогда речемъ къ тѣмъ, которые давали товарищей Богу: гдѣ суть ваши товарищи, которыхъ вы богохульно воображали (11) быть товарищами Богу? И они не имутъ, что глаголати во извиненіе, раз-

въ Господи Боже нашъ! мы не были идолопоклонники. Зри, како они глаголютъ ложь противу себя, и то, что они воображали быть товарищемъ Богу, убѣгаетъ отъ нихъ. Есть нѣкіе изъ нихъ, кои внимали тебѣ (12) чтущему *алъ Коранъ*, но мы завѣсами покрыли сердца ихъ и уши ихъ сотворили глухими, да не разумѣютъ. Хотя бы они всѣ знаменія видѣли; они бы имъ не повѣрили, и невѣріе ихъ до того достигнетъ, что они придутъ къ тебѣ состязатися съ тобою. Невѣрные рекутъ: сіе есть ничто, какъ нелѣпыя басни древнихъ временъ. И они возбранятъ другимъ вѣровать тому и удалятся далече отъ того; но они погубятъ свои души и не чувствуютъ того. Ежели бы видѣлъ ихъ тогда, когда возложатъ ихъ на огнь геенскій, они возглаголютъ: о когда Богъ благоволилъ возвратить насъ паки въ свѣтъ, мы бы не думали, что знаменія Божія ложны и мы бы здѣлались правовѣрными. Се! имъ открылося (13) то, что они прежде сокрывали. И хотя бы послать ихъ паки въ свѣтъ, они бы возвратились къ запрещенному, и они суть воистинну лжецы. И они рекли: нѣсть намъ жизни кромѣ сей, ниже мы когда возстанемъ. Когда бы ты могъ видѣть, когда они предстанутъ предъ Господа своего (14)! Онъречетъ имъ: не совершилося ли сіе воистинну? Они отвѣчаютъ: ей! Господи. Богъ речетъ: пріимите убо наказаніе должное вамъ за невѣріе ваше. Погибли отвергающіе срѣтеніе съ Богомъ въ грядущей жизни, до самаго времени, въ которое нечаянно часъ (15) пріидетъ на нихъ. Тогда они рекутъ: о окаянныхъ насъ, что мы были нерадивы въ нашей жизни! и они понесутъ бремена свои (16) на хребтахъ своихъ; не зло ли будетъ то, чѣмъ они обременѣны будутъ? Сія жизнь ни что, какъ игра и суетное увеселеніе; но будущее обиталище воистинну лучше будетъ для боящихся Бога: почто убо они не разумѣютъ. Нынѣ вижу, что глаголемая ими оскорбляютъ тебя, однако они (17)

не обвиняютЪ тебя во лжи; но противурѣчатЪ знаменїямЪ Божїимъ. И Апостолы прежде тебя бывшїе, сочтены были лжецами; но они сносили и то терпѣливо, что называемы были лжецами, и оскорбляемы, дондеже помощь наша пришла кЪ нимЪ: зане нѣсть могущаго премѣнить словеса Божїя: и ты извѣстенЪ о прежде (18) бывшихЪ тебя АпостолахЪ. Естьли отвращенїе ихЪ отЪ увѣщанїй твоихЪ тебя оскорбляетЪ, сниди во внутренняя земли, естьли можеши гдѣ сыскать пещеру туда ведущую, или взыди на небеса, естьли можеши сыскать сицевую лѣствицу, да возможеши показати знаменїе: но суетно будетЪ твое исканїе: зане естьли БогЪ восхощетЪ, всѣхЪ обратитЪ на путь правый: не буди убо единЪ отЪ несмысленныхЪ (19). ОнЪ дастЪ благопрїятный отвѣтЪ тѣмЪ токмо, кои будутЪ со вниманїемЪ слушать. БогЪ воскреситЪ мертвыхЪ, и они кЪ нему возвратятся. Невѣрные глаголютЪ: естьли кое знаменїе не будетЪ посланному отЪ Господа, мы не вѣруемЪ: отвѣтствуй: воистинну БогЪ силенЪ послать знаменїе; но большая часть изЪ нихЪ не вѣдятЪ того (20). НѣтЪ ни единаго рода звѣрей на земли, ни птицЪ простирающихЪ свои крыла по воздуху, который бы не былЪ народЪ тебѣ подобный (21). Мы ни единыя вещи не опустили вЪ книгѣ (22) опредѣленїй нашихЪ: для того они возвратятся ко Господу своему (23). Называющїе знаменїя наши ложными, суть глухи и нѣмы и ходятЪ во тмѣ: БогЪ кого восхощетЪ заведетЪ вЪ заблужденїе, и кого восхощетЪ наставитЪ на путь правый. Рцы: что вы мните? Когда казнь Божїя на васЪ или часЪ воскресенїя прїидетЪ, воззовете ли кЪ кому кромѣ Бога, естьли речете истинну? Ей! воззовете кЪ нему, и онЪ избавитЪ васЪ отЪ чего избавлены быть попросите, естьли восхощетЪ, и забудете все, что вы дѣлали вЪ мысляхЪ своихЪ равнымЪ ему (24). Мы послали уже вѣстниковЪ кЪ разнымЪ народамЪ прежде тебя, и поразили ихЪ смятенїемЪ

и нещастїемъ, да смирятся: но и пораженные нещастїями не смирились; ожесточились токмо сердца ихъ, и сатана уготовалъ имъ за содѣянное ими. И когда они забыли то, въ чемъ были наставлены; мы отверзли имъ врата всѣхъ вещей (25); и когда они ликовали радуяся о дарованныхъ, мы нечаянно наложили на нихъ десницу свою и се! отчаянїе объяло ихъ, и большая часть беззаконниковъ была отрѣзана. Буди хвала Богу, Господу всѣхъ тварей! Рцы: что вы мните? Естьли Богъ отъиметъ у васъ слухъ и зрѣнїе и запечатлѣетъ сердца ваша? Кїй Богъ кромѣ его возвратитъ вамъ оныя? Зри! коль многоразлично показываемъ (26) знаменїя о единствѣ Божїемъ; но они отвращаются отъ нихъ. Рцы имъ: что вы мните, естьли казнь Божїя нечаянно прїидетъ на васъ (27), или открыто? Погибнетъ ли кто, кромѣ невѣрнаго народа? Мы съ вѣстниками нашими посылаемъ токмо благовѣстїе и угрозы. Не прїидетъ убо страхъ и скорбь на вѣрующаго и исправляющагося; но на всякаго почитающаго знаменїя наша ложными, падетъ казнь: зане содѣянное ими беззаконно. Рцы: я не глаголю вамъ, что сокровища Божїя въ моей власти, ниже я глаголю, что я вѣмъ тайны Божїя, ниже глаголю, что я Ангелъ: я слѣдую токмо тому, что мнѣ открыто. Рцы: въ равенствѣ ли будетъ слѣпый съ видящимъ? Не разсуждаете ли убо? Проповѣдуй боящимся, что они всѣ собраны будутъ предъ Богомъ: они не будутъ имѣть ни покровителя ни посредника кромѣ Бога, да возмутъ предосторожности о себѣ. Не отжени (28) взывающихъ къ Господу вечеръ и утро, да узрятъ лице его. Не твое есть судити ихъ (29), ниже ихъ дѣло судити тебя. Естьли убо отженеши ихъ; то будеши единый отъ неправедныхъ. Тако мы искусили нѣкоторую часть (30) изъ нихъ; дабы они возмогли сказать: сїи ли суть людїе между нами, къ которымъ Богъ былъ благъ и милостивъ? Не вѣсть ли Богъ точно тѣхъ, ко-

торые благодарны. Когда вѣрующїе въ знаменїя наша прїидутъ къ тебѣ, рцы: да будетъ мїръ съ вами. Господь вашъ предписалъ себѣ милосердїе, такъ что ко всякому изъ васъ, который согрѣшитъ по незнанїю, и послѣ раскается и исправится, онъ будетъ благъ и милостивъ. Тако мы объявили съ ясностїю наши знаменїя, да стезя беззаконныхъ извѣстна будетъ. Рцы: воистинну я запретилъ призывать ложныя божества и поклонятися имъ кромѣ Бога. Рцы: я не буду послѣдовать желанїямъ вашимъ, зане согрѣшу тогда, ниже буду единъ изъ ходящихъ путемъ правымъ. Рцы: я поступаю согласно съ даннымъ мнѣ явно объявленїемъ, которое я получилъ отъ Господа моего; но вы намыслили лжей о немъ. Не въ моей власти ускорить желаемое вами (31). Судити принадлежитъ единому Богу; онъ опредѣлитъ истинну, и онъ есть лучшїй различитель оной. Рцы: естьли бы было въ моей власти ускорить желаемое вами, то бы дѣло было рѣшено (32) между мною и вами: но Богъ довольно вѣдаетъ неправеднаго. У него суть ключи отъ вещей тайныхъ, и никто не вѣсть ихъ кромѣ его. Онъ вѣсть вся сущая на сушѣ и морѣ; но оно написано въ ясной книгѣ (33). Онъ усыпляетъ васъ нощїю и вѣдаетъ, чего вы достойны въ день: и онъ такожде разбуждаетъ васъ, да предписанный предѣлъ жизнямъ вашимъ исполнится; и тогда вы возвратитеся къ нему и онъ объявитъ вамъ содѣянная вами. Онъ есть верьховный надъ слугами своими и посылаетъ Ангеловъ хранителей назирати за вами, дондеже смерть кого изъ васъ постигнетъ, и наши (34) посланники умертвятъ его и они не пренебрегутъ нашихъ повелѣнїй. Послѣ они возвратятся къ Богу истинному своему Господу: не ему ли принадлежитъ судъ? Онъ не постижимо скоръ во взятїи отчета. Рцы: кто избавляетъ васъ отъ тмы (35) на земли и мори, когда вы взываете со смиренїемъ и въ тайнѣ глаголя: воистинну, естьли избавиши (36) насъ отъ напасти, мы будемъ благодарны? Рцы: Богъ избавляетъ васъ отъ нихъ и отъ всякїя

скорби душевной; но послѣ вы ему даете сотоварищей (37). Рцы: онъ силенъ послати казнь на васъ свыше (38), или изъ подъ стопъ вашихъ (39), или посѣять между вами несогласїе, или сотворить, да нѣкїе изъ васъ вкусятъ насилїя другихъ. Зри! коль многоразлично мы являемъ наши знаменїя, да уразумѣти оныя возмогутъ. Сей народъ, откровенїе принесенное ему тобою, обвинилъ во лжи; хотя оно истинно. Рцы: я не есмь хранитель надъ вами; всякїй Пророкъ имѣлъ опредѣленное время для совершенїя своего пророчества; и вы увѣсте сїе послѣ. Когда видишь ругающихъ знаменїя наша и смѣющихся оныхъ между собою; отъиди отъ нихъ, дондеже не станутъ разглагольствовать о другомъ. И естьли чрезъ коварство сатанинское забудешь сїе наставленїе; не сиди однакожъ на сѣдалищи народа безбожнаго, когда наставленїе сїе тебѣ паки прїидетъ на память. Боящїеся Бога ни мало за нихъ отвѣтствовати не будутъ (40): ихъ должность помнить, что они должны предохранять себя. Оставте играющихъ вѣрою своею и насмѣхающихся ей; и тѣхъ, кои подверглись обману сея жизни: увѣщевайте ихъ *Кораномъ*, глаголя: что душа подвергаетъ себя погибели за содѣянное ею: она не будетъ имѣть ни покровителя, ни посредника кромѣ Бога; и естьли бы она всевозможную могла заплатить искупленїя цѣну; оная бы отъ ней не была принята. Осужденные за содѣянное на погибель, будутъ питїемъ имѣть кипящую воду, и прїимутъ болѣзненное наказанїе за невѣрїе ихъ. Рцы: воззовемъ ли мы, кромѣ Бога къ тому, что ни помощи намъ, ни обиды сотворить не можетъ? и обратимся ли вспять, уже наставленные Богомъ на путь правый, уподобляяся оному, который обуявъ чрезъ дїаволовъ, скитался по земли, на все взирая со удивленїемъ, хотя и имѣлъ съ собою наставниковъ глаголющихъ: прїиди къ намъ? Рцы: руководство Божїе есть истинное руководство, намъ повелѣно предатися Господу всѣхъ тварей, наблюдать учрежденныя времена молитвы,

и боятися его: зане онъ тотъ, предъ которымъ вы всѣ собраны будете. Онъ воистинну создалъ небо и землю; и когда ни речетъ вещи: будь, и есть. Словеса его суть истинна, и воля его будетъ царство въ день, въ который возгласитъ труба; онъ вѣсть вся тайная и явная: онъ премудръ и всевѣдущъ. Воспомяни, когда Авраамъ рекъ отцу своему Азеру (41): какъ? — ты изображенія почитаешъ за Боговъ? (42) воистинну вижду, что ты и народъ твой въ явномъ заблужденіи. И тако мы показали Аврааму царство небеси (43) и земли, да сотворится единый отъ вѣрующихъ твердо. Когда нощь его пріосѣняла, онъ узрѣлъ звѣзду и рекъ (44): се есть Господь мой! по зашествіи же оной рекъ: я не люблю Боговъ, которые уходятъ. И узря луну восходящую паки рекъ: „се есть Господь мой; но когда узрѣлъ ее заходящую, рекъ: воистинну; естьли Господь мой не наставитъ меня, я сотворюся единый отъ ходящихъ путемъ строптивымъ. Узрѣвъ и солнце восходящее, рекъ: се есть мой Господь, перьвый изъ Господей; но узрѣвъ, что и оно зашло, рекъ: о народъ мой! воистинну я неповиненъ тому, чтобы соединяти тварь съ Богомъ: я обращаю лице мое къ тому, кто создалъ небо и землю: я правовѣренъ, а не идолопоклонникъ. Состязующуся съ нимъ его народу, онъ рекъ; хощете ли состязатися со мною о Богѣ? зане Богъ наставилъ меня, и я не боюсь того, что вы съ нимъ соединяете (45), развѣ Богу позволяющу: зане Господь мой объемлетъ всѣ вещи всевѣденіемъ своимъ, почто убо не разсуждаете? И како убоюся того, что вы соединяете съ Богомъ, когда вы не убоялись соединить съ нимъ того, о чемъ ни единаго подтвержденія отъ Бога не имѣете? Кто убо изъ двухъ безопаснѣе, естьли разсуждаете право? Вѣрующіе и не облачающіе вѣру свою въ неправду (46), насладятся безопасностію, и они руководствуемы путемъ правымъ. Сей есть доводъ данный нами Аврааму противу его народа: мы возносимъ на степени премудрости и знанія,

кого восхощемъ: зане Господь твой премудръ и всевѣдущъ. И мы даровали ему Исаака и Іякова и руководствовали обѣихъ; руководствовали такожде Ноя; и изъ потомства его (47) Давыда и Соломона; Іова (48), Іосифа, Моисея и Аарона: тако мы награждаемъ праведныхъ. Руководствовали такожде Захарїю, Іоанна, Іисуса и Илію; всѣ изъ нихъ были праведные люди: Измаила, Елисея, Іону и Лота; всѣхъ сихъ мы возлюбили паче прочихъ въ свѣтѣ. Такожде многихъ изъ отцевъ ихъ, изчадїй и братїй ихъ; мы избрали ихъ и наставили на путь правый. Сїе есть руководство Божїе; Богъ руководствуетъ того изъ своихъ слугъ, кого восхощетъ; но естьли бы они винны были въ идолопоклонствѣ, все содѣваемое ими было бы суетно. Сїи были люди, которымъ мы дали писанїе, премудрость и пророчество; но естьли они не вѣруютъ тому; то мы дадимъ оная народу, который будетъ вѣровать. Сїи были люди, которыхъ Богъ руководствовалъ: слѣдуйте убо ихъ руководству. Рцы обитателямъ Мекки: я не требую отъ васъ мзды за то, что проповѣдую *алъ Коранъ*: онъ есть нечто другое, какъ увѣщанїе всѣмъ тварямъ. Они не воздаютъ должнаго почтенїя Богу (49), когда глаголютъ: Богъ совсемъ ничего не послалъ человѣку (50). Рцы: кто послалъ книгу, которую Моисей принесъ, книгу свѣтъ и руководство людямъ, изъ которой нѣкую часть выписываете и разглашаете; большую же часть сокрываете оной. И вы научены Магомедомъ тому, чего ни вы, ни отцы ваши не знали. Рцы: Богъ низпослалъ оное, и по томъ оставь ихъ увеселяться суетными своими разговорами. Сїя книга, которую мы низпослали тебѣ, есть благословенна и подтверждаетъ открытая прежде тебѣ и вручена тебѣ, да проповѣдуеши оную перьвоначальному граду Меккѣ и окрестнымъ жителямъ. Вѣрующїе въ будущую жизнь, повѣрятъ оной и будутъ наблюдать учрежденныя времена молитвы. Кто беззаконнѣе (51) вымышляющаго ложь о Богѣ? или глаголющаго (52): сїе

мнѣ было открыто, когда ни чего ему не было открыто? или того, который глаголетъ: я дамъ откровенїе подобное откровенію посланному отъ Бога (53)? Естьли бы ты видѣлъ безбожныхъ въ терзанїяхъ при ихъ издыханїи, и Ангеловъ простирающихъ руки свои, глаголя: „извергните души свои; въ сей день вы прїимите поносное наказанїе за глаголанную ложь о Богѣ, и за то, что вы горделиво отвергли его знаменїя. И како вы пришли ко мнѣ едины, такъ какъ мы (54) создали васъ вперьвые (55), и оставили дарованная вамъ позади? ниже мы видимъ посредниковъ (56) вашихъ, которыхъ вы между вами почитали участниками съ Богомъ. Нынѣ нить союза вашего прерѣзана и воображенїя ваши обманули васъ. Богъ прозябаетъ сѣмена и кости финиковъ; и производитъ живое отъ мертваго, мертвое отъ живаго. Се есть Богъ; почто убо вы отвратились отъ него? онъ повелѣваетъ явитися утру, онъ учредилъ нощь для покоя, солнце и луну для изчисленїя времени. Сїе есть разпоряженїе всемогущаго и премудраго Бога Онъ учредилъ для васъ звѣзды путеводителями во тьмѣ, на сушѣ и морѣ. Мы ясно показали наши знаменїя народу имущему разумъ. Онъ произвелъ васъ изъ единыя души и уготовалъ безопасное вмѣстилище (57) и хранилище. Мы ясно показали знаменїя наша народу, мудрому. Онъ есть тотъ, который посылаетъ воду съ небеси. И мы чрезъ то произвели сѣмена всѣхъ вещей, изъ нихъ злакъ, изъ злака хлѣбъ растущїй рядами, и пальмовыя деревья произращающїя финики, висящїя кистями; сады винограду, Оливъ, и Гранатовъ, подобныхъ и не подобныхъ одинъ другому. Воззри на приносимые ими плоды и приходящїе въ зрѣлость. Воистинну они суть знаменїя вѣрующему народу. Но они поставили духовъ (58) въ участники Богу, хотя онъ сотворилъ ихъ; и приписали по невѣденїю своему сыновъ и дщерей ему. Хвала буди ему, и далече буди отъ него приписываемое ему ими! Онъ есть создатель неба и земли: какъ можетъ онъ имѣти

изчадія, не имѣя супруги? Онъ сотворилъ всѣ вещи, и есть всевѣдущъ. Сей есть Богъ Господь вашъ; зане онъ печется о всѣхъ вещахъ. Зрѣніе не постигаетъ его, но онъ постигаетъ зрѣніе; онъ благъ (59) и премудръ. Се вамъ ясныя доказательства отъ Господа вашего! На всякомъ видящемъ оныя преизобилуетъ благодать Божія, и всякій слѣпотствующій самопроизвольно, пожнетъ достойныя плоды. Я не стражъ надъ вами. Тако мы многоразлично изъясняемъ знаменія наша, да рекутъ: ты учился прилѣжно (60), и да мы возможемъ явить ихъ народу разумѣнія. Послѣдуй тому, что Господь открылъ тебѣ; нѣсть Бога кромѣ его; удалися убо отъ покланяющихся идоломъ. Естьли бы Богу такъ угодно было, они бы не были повинны идолопоклонству. Мы не назначили тебя стражемъ надъ ними, ниже ты хранитель ихъ. Не хули идоловъ, которыхъ они призываютъ кромѣ Бога, да по злобѣ и невѣденію не вознесутъ хулы на Бога. Тако мы уготовали всякому народу дѣла его: они возвратятся къ Богу и онъ имъ обьявитъ содѣянное ими. Они клялися Богомъ, клятвою торжественнѣйшею, что естьли бы онъ послалъ имъ знаменіе, они бы вѣровали оному. Рцы: воистинну знаменія суть во власти единаго Бога (61), онъ не позволилъ и тебѣ разумѣти когда знамѣнія будутъ посланы; они не будутъ вѣровать онымъ. И мы отвратимъ очи ихъ и сердца отъ истинны: зане не вѣровали оной (62) сперьва; и мы оставимъ ихъ шататися въ своемъ заблужденіи. И хотя бы мы послали Ангеловъ (63) къ нимъ, повелѣли бы мертвымъ проглаголать и собрали предъ очами ихъ всѣ вещи; они бы и тогда не вѣровали, развѣбы Богу такъ угодно было: но большая часть изъ нихъ не вѣдаютъ того. Тако мы всякому Апостолу назначили врага; изъ діяволовъ, людей и духовъ, которые единъ другаго снабжаютъ рѣчьми, да обманутъ; но естьли бы угодно было Господу твоему, они бы не творили того. Остави убо ихъ и помы-

шленія ихъ ложная. Да уклонятся къ нимъ сердца тѣхъ, кои не вѣруютъ въ жизнь грядущую; да насладятся они ими и обрящутъ искомое. Поищу ли другаго судіи кромѣ Бога, да разсудитъ между нами? Онъ есть тотъ, который послалъ вамъ книгу *Корана,* различающую доброе и лукавое, и получившіе отъ насъ писаніе вѣдаютъ, что она низпослана тебѣ отъ Господа твоего со истинною. Не буди убо единый отъ сумнящихся о ней. Словеса Господа твоего суть совершенны въ правдѣ и истинѣ; и нѣсть могущій премѣнити (64) словеса его: зане онъ слышитъ и вѣдаетъ. Естьли послѣдуеши большей части сущихъ на земли, то совратишися со стези Божіей. Они слѣдуютъ неизвѣстнымъ (65) только мнѣніямъ и кромѣ лжи ни чего не глаголютъ: воистинну Господь твой вѣдаетъ, кто уклоняется отъ пути его, и кто шествуетъ путемъ правымъ. Ядите отъ того, надъ чемъ имя Божіе призываемо было, естьли вѣруете во знаменія его: и почто не ядите отъ того, надъ чемъ имя Божіе призываемо было, зане онъ запрещенная вамъ обьявилъ ясно, выключая того, что вы по нуждѣ будете ясти. Многіе ведутъ въ заблужденіе, ибо вождѣленія ихъ основаны на невѣденіи: но Господь твой знаетъ, кто суть преступники. Оставй внѣшность и внутренность беззаконія. Ибо нечестивые получатъ мзду пріобрѣтенную; не ядите убо отъ того, надъ чемъ имя божіе не было призываемо: зане сіе есть беззаконіе: но діаволы наустятъ друзей своихъ, да состязуются съ вами о семъ правилѣ; но естьли повинетеся имъ; то вы воистинну идолопоклонники. Будетъ ли тотъ, котораго мы воскресили изъ мертвыхъ и озарили свѣтомъ, да возможетъ ходити между людьми, подобенъ тому, котораго подобіе есть во тьмѣ и изъ которой онъ никогда не изыдетъ? Тако творимое невѣрными (66) было пріуготовано для нихъ. И тако мы поставили во всякомъ градѣ верьховныхъ вождей (67) изъ беззаконныхъ въ немъ, да поступаютъ коварно и обманьчиво; но они коварствовати

будутЪ противу собственныхЪ душЪ своихЪ и не вѣдятЪ того; и естьли кое знаменіе (68) кЪ нимЪ пріидетЪ, они глаголютЪ: мы ни како не вѣруемЪ (69) сему, дондеже откровеніе будетЪ послано подобное тому, каковое было дано вѣстникамЪ Божіимъ. БогЪ лучше вѣсть, кого онЪ назначитЪ своимЪ вѣстникомЪ (70). При очесахЪ БожіихЪ студЪ и мучительная казнь падетЪ на беззаконниковЪ и коварныхЪ. Всякій, котораго БогЪ благоволитЪ руководствовать, отверзетЪ сердце свое кЪ пріятію вѣры Ислама; но всякій, котораго Богу угодно будетЪ ввести вЪ заблужденіе, стѣснитЪ грудь свою, какЪ будто бы силился взойти на небо (71) тако мы поражаемЪ ужасною казнію невѣрующихЪ! Се есть правый путь господа твоего! Нынѣ мы явили знаменія наша ясно народу, который разсуждати будетЪ. Они будутЪ имѣть безмятежное жилище сЪ ГосподомЪ своимЪ, и онЪ за содѣянная ихЪ имЪ будетЪ покровитель. Помысли о дни, вЪ который БогЪ всѣхЪ ихЪ соберетЪ вкупѣ, и речетЪ, о товарищѣ (72) духовЪ! вы много трудилися для рода (73) человѣческаго; и друзья ихЪ изЪ человѣческаго рода рекутЪ: Господи! единый изЪ насЪ получалЪ (74) выгоды отЪ другаго, и мы приспѣли кЪ послѣднему предѣлу (75) тобою намЪ назначенному. БогЪ речетЪ: огнь геенскій будетЪ вамЪ обиталищемЪ и вы пребудете вЪ немЪ вѣчно; развѣ Богу угодно будетЪ умягчить (76) казнь вашу: зане Господь премудрЪ и всевѣдущЪ. Тако мы поставляемЪ нѣкіихЪ отЪ неправедныхЪ надЪ неправедными: ибо тако заслужили. О собесѣдники духовЪ и людей! не послали ли мы вамЪ вѣстниковЪ (77) отЪ васЪ же самихЪ, объявляющихЪ знаменія наша и предвозвѣщающихЪ пришествіе сего дня? Они рекутЪ: мы сами свидѣтели противу себя самихЪ; настоящая жизнь обманула ихЪ; и они сами будутЪ свидѣтели противу себя самихЪ вЪ томЪ, что были не вѣрны. Тако поступаетЪ БогЪ сЪ созданіемЪ своимЪ: зане Господь твой не восхощетЪ разорити градовЪ вЪ

беззаконїяхъ ихъ въ то время, когда жители ихъ безпечны (78). Всякъ имѣти будетъ мзду соразмѣрную дѣламъ своимъ: зане Господь твой не небрежетъ о содѣваемомъ, и есть доволенъ самъ собою исполнь милосердїя. Естьли восхощетъ, истребитъ васъ и поставитъ на мѣсто ваше другихъ, произведя какъ васъ отъ потомства другаго народа. Воистинну все угрожающее вамъ совершится; ниже вы возможете воспрепятствовать тому. Рцы жителямъ Мекки: о народъ мой! творите по силамъ (79) вашимъ; я же творити буду по долгу моему, и послѣ узнаете, чьимъ награжденїемъ рай будетъ. Безбожные не успѣютъ. Они отдѣляютъ часть Богу отъ плодовъ, которыя онъ отъ земли производитъ, и глаголютъ: (слѣдуя воображенїю своему) сїе принадлежитъ намъ; а сїе товарищамъ нашимъ (80). И все опредѣленное товарищамъ ихъ не доходитъ до Бога (81). И отдѣленное Богу отходитъ къ ихъ товарищамъ. Коль разсужденїя ихъ слабы и суетны! Подобнымъ образомъ товарищи ихъ довели многихъ идолопоклонниковъ до дѣтоубїйства (82), да погубятъ ихъ и сотворятъ вѣру ихъ темну и запутанну (83); но естьли бы Богу угодно было, они бы не сотворили сего. Остави убо ихъ и вообраденїя ихъ ложная. Они такожде глаголютъ: скотъ сей и плоды земные суть священны; никто не вкуситъ отъ нихъ, развѣ кому (84) мы позволимъ (тако воображаютъ): есть скотъ, на который всѣсти, или обременити (85) оный, запрещается; есть скотъ, надъ которымъ они не воспоминаютъ имени божїя, убивая его; и изобрѣтаютъ тако ложъ на Бога: Богъ наградитъ ихъ за вымышленное ложно, и они глаголютъ, что во чревахъ скотовъ сихъ позволѣно ясти мужескому полу (86); но запрещено женскому; но естьли будетъ брошено (87), то оба пола могутъ буть участники. Богъ наградитъ ихъ за то, что они приписали ему сїи вещи: онъ премудръ и всевѣдущъ. Тѣ совершенно погибли, которые убили дѣтей своихъ безумно и за незнанїемъ, и возбранили

данное имЪ отЪ Бога вЪ пищу, вымышляя ложь на Бога. Они заблудилися и руководствуемы были путемЪ неправымЪ. ОнЪ есть тотЪ, который производитЪ сады виноградныя поддерживаемые коліями и неподдерживаемые (88); и жито дающее различную пищу, оливы, гранаты, подобные и не подобные одинЪ другому. Яждьте отЪ плодовЪ ихЪ когда они плоды приносятЪ, и раздавайте должное изЪ оныхЪ (89) вЪ день, собиранія: но не будьте разточительны (90): зане БогЪ не возлюбилЪ разточающихЪ излишно. И БогЪ даровалЪ вамЪ скотЪ, иной для ношенія бременЪ; иной на убіеніе вЪ пищу. Яждьте отЪ того, что БогЪ далЪ вамЪ вЪ пищу и не послѣдуйте сатанѣ: ибо онЪ вамЪ открытый врагЪ. Четыре пары (91) скота БогЪ далЪ вамЪ, едину изЪ овецЪ и едину изЪ козЪ. Рцы имЪ: запретилЪ ли БогЪ двоихЪ овецЪ (92) и козЪ мужеска пола, или женска? или то, что чрева двухЪ женскаго пола содержатЪ? Скажите мнѣ ясно, естьли глаголете правду. И верблюдовЪ БогЪ далЪ вамЪ едину пару, и воловЪ едину. Рцы: запретилЪ ли БогЪ двухЪ изЪ сихЪ мужеска пола или женска; или то, что содержится во чревахЪ двоихЪ женска пола? При васЪ ли БогЪ повелѣлЪ сіе? И кто неправеднѣе вымышляющаго (93) ложь на Бога, да возможетЪ совратити людей несмысленныхЪ? Воистинну БогЪ не руководствуетЪ народа неправеднаго. Рцы: я не обрѣтаю вЪ откровеніи мнѣ данномЪ ничего запрещеннаго вЪ пищу, кромѣ того, что умретЪ само собою, кромѣ крови выпущенной (94) и кромѣ свинаго мяса: зане сіе есть мерзость, также и того, что было убито во имя другаго, а не во имя Божіе. Но ко всякому ядущему отЪ сихЪ вещей по нуждѣ, а не по прихоти, БогЪ воистинну будетЪ благЪ и милостивЪ. ЖидамЪ мы запретили всякій скотЪ, имѣющій не раздѣленное копыто; запретили также тукЪ овецЪ и тельцовЪ, выключая того, который на хребтахЪ ихЪ и внутренностяхЪ, или находится между костя-

ми (95). Сїе мы дали имЪ вЪ награду за нечестїе, и мы воистинну глаголемЪ правду. Когда обвинятЪ тебя вЪ лжепророчествѣ, рцы: Господь есть неограниченЪ вЪ милосердїи; но жестокЪ беззаконному народу. Идолопоклонники рекутЪ: естьли бы Богу угодно было; мы бы и отцы наши не были повинны вЪ идолопоклонствѣ, и мнятЪ, что мы имЪ ничего не запретили. Тако и предки ихЪ обвиняли пророковЪ вЪ лжепророчествѣ, пока не вкусили жестокаго нашего наказанїя. Рцы: имѣете ли несумнѣнное нѣкое свѣденїе о утверждаемомЪ вами? явите намЪ оное! Вы послѣдуете только ложнымЪ вамЪ воображенїямЪ и глаголете токмо ложь. Рцы: Богу убо принадлежитЪ самое ясно доказательство, ибо естьли бы онЪ восхотѣлЪ, наставилЪ бы васЪ. Рцы: приведите свидѣтелей да свидѣтельствуютЪ, что БогЪ запретилЪ сїе, но естьли они и свидѣтельствуютЪ, ты не буди свидѣтель сЪ ними, ниже послѣдуй желанїямЪ почитающихЪ знаменїя наша ложными, и невѣрующихЪ вЪ жизнь грядущую и равняющихЪ идоловЪ сЪ БогомЪ. Рцы: прїидите, я открою, что БогЪ запретилЪ вамЪ, т. е. да небудете вЪ идолопоклонствѣ, да почитаете родителей и да не убиваете дѣтей, что бы не прїити вамЪ чрезЪ то вЪ нищету. Мы насытимЪ ихЪ и васЪ; не приближайтеся кЪ гнуснымЪ (96) порокамЪ, ни тайно ни явно; ниже убивайте души, которую БогЪ запретилЪ убивать вамЪ, развѣ по справедливой причинѣ (97). Сїе повелѣно вамЪ, да разумѣете. Ниже касайтеся имѣнїя сираго, развѣ для воспитанїя его, пока онЪ не прїидетЪ вЪ зрѣлый возрастЪ, и станетЪ употреблять полную мѣру и справедливый вѣсЪ. Мы не наложимЪ бремени ни на единую душу, сверьхЪ силЪ ея. Когда произносите судЪ, наблюдайте правду, не взирая на то вреденЪ ли онЪ, или полезенЪ вашимЪ родственникамЪ, и исполняйте завѣтЪ Божїй. Сїе повелѣлЪ вамЪ БогЪ во увѣщанїе ваше, и да вѣсте, что сей есть мой правый путь: шествуйте убо

по немЪ, и не идите по стезямЪ другихЪ, да не уклонитесь отЪ стези Божїей. Сїе онЪ вамЪ повелѣлЪ, да будете опасны и попечительны о себѣ. Мы также дали Моисею книгу закона, которая есть совершенное правило творящему правая; опредѣленїе всѣхЪ вещей нужныхЪ, руководство и милость; дабы сынове Израилевы возмогли вѣровать вЪ срѣтенїе Господа своего. И сїя книга низпосланная вамЪ нами нынѣ, есть благословенна: послѣдуйте убо ей и бойтесь Бога, да обрящете милость могущую предохранити, да не речете когда: писанїя были посланы двумЪ (98) народамЪ „прежде насЪ, но мы не радили о прочтенїи (99) „оныхЪ со вниманїемЪ: или да не речете: естьли-„бы книга божественныхЪ писанїй намЪ низпослана была, мы бы воистинну руководствуемы были лучше ихЪ (100): и се явное обЪявленїе пришло кЪ вамЪ отЪ Господа вашего, купно сЪ наставленїемЪ и милостїю. И кто неправеднѣе вымышляющаго ложь противу знаменїй Божїихъ, и отвращающагося отЪ нихЪ? но мы тѣхЪ, которые отвратились отЪ знаменїй нашихЪ, накажемЪ мучительнымЪ наказанїемЪ: зане отвратилися. Чего они ждутЪ, кромѣ АнгеловЪ грядущихЪ разлучити души ихЪ отЪ тѣлЪ ихЪ, или пришествїя Господа твоего имущаго наказати ихЪ, или исполненїя знаменїй ГосподнихЪ предвозвѣщающихЪ день судный, о пришествїи котораго многїя будутЪ знаменїя (101)? тогда вѣра не поможетЪ душѣ, которая не вѣровала прежде и не творила дѣлЪ благихЪ (102), хотя и вѣровала. Рцы: ожидатели дня сего? Мы воистинну ожидаемЪ его. Раздѣляющихся (103) вЪ вѣрѣ своей и составляющихЪ расколы, ты остави: ихЪ дѣло принадлежитЪ Богу. Послѣ онЪ обЪявитЪ имЪ содѣянная ими. Кто предстанетЪ сЪ добрыми дѣлами, получитЪ десятократное награжденїе за оныя; кто же предстанетЪ со злыми, получитЪ токмо равное имЪ наказанїе; и не неправедно сЪ ними поступятЪ. Рцы: воистинну Господь мой наставилЪ меня на путь правый вЪ вѣру ис-

тинную православнаго *Авраама*, который былъ не идолопоклонникъ. Рцы : воистинну молитвы мои, богослуженіе, жизнь и смерть моя, посвящены Богу, Господу всѣхъ тварей : и нѣсть ему равнаго. Сіе мнѣ повелѣно, и я есмь перьвый *Мослемъ*. Рцы: возжелаю ли другаго Господа, кромѣ Бога? зане онъ Господь всѣхъ вещей; и всякая душа получитъ награду, или казнь токмо за саму себя; и ни едина душа не понесетъ бремени другія (104). Сверьхъ того вы всѣ возвратитеся къ Господу своему, и онъ обѣявитъ вамъ то, о чемъ нынѣ состязуетесь. Онъ есть тотъ, который учредилъ васъ преемниками вашихъ предковъ на земли, и возвысилъ васъ предъ другими, даруя вамъ разныя мірскія угодія, да чрезъ то испытаетъ васъ. Господь твой скоръ въ наказаніи, и есть также благъ и милостивъ.

---

## *ГЛАВА VII.*

### *Наимянованная, алъ АРАФЪ (1), открытая въ Меккѣ (2).*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

А. Л. М. С. (3) Книга низпослана тебѣ: да не будетъ убо во груди твоей ни какаго о ней сумнѣнія; да возможешь проповѣдовать оную, и да будетъ она увѣщаніе вѣрнымъ. Послѣдуйте тому, что посланно вамъ отъ Бога, ниже слѣдуйте другому путеводителю кромѣ его. Коль мало вы увѣщаны! коль много градовъ мы разорили, которые мщеніе наше постигло нощію (4), или тогда, когда они покоились въ полдень (5), и они, когда казнь наша снизшла на нихъ, взывали токмо: воистинну мы были неправедны. Мы воистинну позовемъ къ отвѣту тѣхъ, къ которымъ посылали пророка; позовемъ такожде и тѣхъ, которые были посланы. И мы объявимъ дѣяніе со знаніемъ : зане мы не отстоимъ далече отъ нихъ. Вѣсъ дѣяній человѣ-

ческихЪ вЪ день оный будетЪ справедливЪ; и тѣ, коихЪ добрыми дѣлами обремененные вѣсы будутЪ тяжелѣ, блаженнѣе прочихЪ будутЪ; но тѣ, коихЪ вѣсы будутЪ легки, суть погубившїе свои души, зане похулили знаменїя наша. И се мы поставили васЪ на земли и дали вамЪ пищу отЪ оной; но сколь мало вы благодарны! Мы создали тебя и послѣ дали образЪ и рекли ко АнгеламЪ: поклонитеся *Адаму*; и они всѣ поклонилися ему, выключая *Евлиса*, который не былЪ единый отЪ поклонившихся. БогЪ рекЪ ему: что возбранило тебѣ поклонитися *Адаму*, зане азЪ повелѣлЪ тебѣ? ОнЪ отвѣчалЪ: я превосходнѣе его: ты создалЪ меня изЪ огня; его же создалЪ изЪ глины. БогЪ рекЪ: низвергнись убо долу изЪ рая, зане не подобаетЪ тебѣ кичити вЪ немЪ; отсюду! отсюду! ты будешЪ единый изЪ презрѣнныхЪ. ОнЪ отвѣчалЪ: отсрочи мнѣ до дня воскресенїя. БогЪ рекЪ: воистинну ты будешь единый изЪ тѣхЪ, которымЪ отсрочено (6). ДїяволЪ отвѣчалЪ: зане ты тако сотворилЪ меня развращеннымЪ, то я на пути твоемЪ правомЪ буду строить ковы и сѣти людямЪ, и нападу на нихЪ отЪ десныя и шуїя (7); и ты не обрящеши большїя части изЪ нихЪ благодарными. БогЪ рекЪ кЪ нему: низвергнись отсюду презрѣнный и отверженный далече: воистинну, естьли кто изЪ нихЪ послѣдуетЪ тебѣ, то я всѣми вами наполню адЪ; ты же *АдамЪ* и жена твоя, живите вЪ раю; и яждте отЪ плодовЪ онаго, гдѣ восхощете, но не прикасайтеся древу сему, да не будете изЪ числа неправедныхЪ. И сатана наустилЪ ихЪ обоихЪ, что откроетЪ имЪ наготу ихЪ, которая была отЪ нихЪ сокрыта; и рекЪ: Господь вашЪ запретилЪ вамЪ древо сїе не для другїя кїя причины, но для сей, да несотворитеся Ангелы, или да не сотворитеся безсмертны. И онЪ клялся имЪ глаголя: воистинну я есмь тотЪ, который вамЪ совѣтуетЪ справедливо. И тако прельстилЪ ихЪ (8); и когда они вкусили отЪ древа, нагота ихЪ имЪ открылась (9); и начали соединяти листвїя (10) райскїя для прикры-

тія своего. И Господь ихъ воззвалъ къ нимъ глаголя: не возбранилъ ли Азъ ясти вамъ отъ плода сего: и не реклъ ли, что сатана воистинну вамъ открытый врагъ? Они отвѣчали: Господи! мы неправедно поступили съ душами своими; и естьли милосердіе твое не пощадитъ насъ; воистинну мы есьмы единые отъ погибшихъ. Снидите враги единъ другому: вы будете имѣти жилище и пищу на земли. Онъ рекъ: тамо вы жити будете, и тамо умрете, и оттолѣ взяты будете въ день воскресенія. О сынове Адамовы! мы послали вамъ, чѣмъ прикрыти наготу (11) и дали прекрасныя одежды; но одѣяніе благочестія есть краше. Сіе едино есть отъ знаменій, да разсуждаете иногда. Сынове Адамовы! да не прельститъ васъ сатана такъ, какъ онъ изгналъ праотцевъ вашихъ изъ Рая и совлекъ съ нихъ одежды, да покажетъ имъ наготу ихъ. Воистинну онъ видитъ васъ, и онъ и его собесѣдники; но вы ихъ не видите (12). Мы назначили діаволовъ покровителями невѣрнымъ. И когда они отворятъ какое гнусное дѣло, глаголютъ: вѣдаемъ, что и отцы наши творили тожде; и Богъ намъ повелѣлъ творити то Рцы: воистинну Богъ не повелѣваетъ гнусныхъ дѣяній. Како глаголете о Богѣ то, чего не вѣсте? Рцы: Господь мой повелѣлъ наблюдать мнѣ правду: для того обращайте лица ваша къ молитвѣ на всякомъ мѣстѣ поклоненія, и воззывайте ему, доказуя ему искренность вѣры вашей. Какъ онъ произвелъ васъ прежде, тако и возвратитеся къ нему. Часть нѣкую человѣческаго рода онъ руководствовалъ, и нѣкая часть заведена по справедливости въ заблужденіе; зане они взяли діяволовъ, кромѣ Бога себѣ въ покровители, и воображаютъ, что они руководствуемы прямымъ путемъ. О чада Адамовы! облачитеся въ лучшія (13) одежды на всякомъ мѣстѣ поклоненія, яждьте и піите (14), но не до излишества: ибо Богъ не возлюбилъ винныхъ въ излишествѣ. Рцы: кто запретилъ пристойные уборы Божія, произведенные для рабовъ своихъ, и благія вещи, которыя онъ далъ въ пищу?

Сіи вещи суть для вѣрующихЪ вЪ сей жизни, а особливо вЪ день воскресенія (15). Тако мы подробно изьясняемЪ знаменія наша народу, разумѣющему. Рцы: воистинну БогЪ запретилЪ гнусныя дѣянія явно, или тайно творимыя, такожде нечестіе и неправедное насиліе; запретилЪ соединять сЪ БогомЪ то, о чемЪ онЪ не послалЪ свидѣтельства, или глаголати о Богѣ, чего не вѣдаете. Всякому народу назначенЪ предѣлЪ, по изтеченіи котораго не получитЪ сроку ни на единый часЪ, ниже будетЪ предувѣдомленЪ. О сынове Адамовы! Воистинну Апостолы отЪ васЪ же самихЪ избранные пріидутЪ кЪ вамЪ и изьяснятЪ мои знаменія: на всякаго убо боящагося Бога не пріидетЪ страхЪ Божій ниже поскорбитЪ. Почитающіе же знаменія наши ложными и горделиво отвергающіе оныя, наслѣдятЪ огнь геенскій и вЪ немЪ пребудутЪ вѣчно. Кто есть не праведнѣе вымышляющаго ложь на Бога и почитающаго знаменія его обманомЪ? СимЪ будетЪ дана часть мірскаго щастія по писанному вЪ книгѣ судебЪ божіихЪ, дондеже пріидутЪ кЪ нимЪ посланники наши (16) и изЪимутЪ души отЪ нихЪ, глаголя: гдѣ идолы, которыхЪ вы призывали кромѣ Бога? Они рекутЪ: изчезли отЪ насЪ и будутЪ свидѣтельствовать сами противу себя, вЪ томЪ что они не вѣровали; БогЪ речетЪ кЪ нимЪ: идите во огнь геенскій кЪ предтекшимЪ вамЪ туда духамЪ и человѣкамЪ: всякій народЪ входящій во адЪ, проклинати будетЪ брата своего (17) дондеже всѣ единый за другимЪ по порядку внидутЪ. Послѣдніе изЪ нихЪ рекутЪ о перьвыхЪ: Господи! сіи суть прельстители наши, они завели насЪ на путь строптивый: накажи убо ихЪ двоекратною казнію огня геенскаго. ОнЪ будетЪ удвоенЪ всѣмЪ (18), но вы не вѣсте того. И первые изЪ нихЪ рекутЪ послѣднимЪ: не обрѣли убо и вы благодати паче насЪ, вкусите для того наказаніе за то, что вы снизскали. Воистинну почитающимЪ знаменія наша ложными и горделиво отвергающимЪ оная, врата небесныя, не отверзутся (19), ниже внидутЪ они вЪ рай,

дондеже верблюдЪ не пройдетЪ сквозь (20) иглинѣ уши, и тако наградимЪ дѣлателей беззаконія. ИхЪ ложе будетЪ во адѣ, и огненныя покрывала будутЪ покрывати ихЪ; и тако мы наградимЪ неправедныхЪ. Но вѣрующіе и творящіе правое (мы не обременимЪ ни единыя души какЪ только по способностямЪ ея), будутЪ имѣть рай жилищемЪ и пребудутЪ вЪ ономЪ вѣчно. Мы всяку ссору и несогласіе удалимЪ отЪ нихЪ (21): рѣки потекутЪ предЪ стопами ихЪ, и они рекутЪ: буди хвала Богу руководствовавшему насЪ кЪ сему блаженству; ибо мы не были бы руководствуемы право; естьли бы БогЪ не руководствовалЪ насЪ нынѣ! Мы доказательно увѣрены, что Апостолы Господа нашего приходили кЪ намЪ со истинною. И возглашено имЪ будетЪ: се есть Рай, котораго вы сотворены наслѣдниками вЪ награжденіе содѣланныхЪ вами,,. И жители (22) рая воскликнутЪ кЪ жителямЪ огня геенскаго, глаголя: се мы обрѣли, что обѣщанная намЪ ГосподемЪ нашимЪ суть истинна. обрѣли ли и вы такожде, что обѣщанное имЪ есть истинно? они отвѣчаютЪ: „Ей! тако! И глашатай возгласитЪ между ними (23): буди проклятіе Божіе на беззаконникахЪ, совращающихЪ людей сЪ пути Божія, и ищущихЪ сотворити оный строптивымЪ, и отрицаютЪ жизнь грядущую. И будетЪ между благословенными и осужденными завѣса; люди станутЪ на *алЪ Арафѣ* (24), которые узнаютЪ каждаго (25) изЪ нихЪ по знакамЪ; и возопіютЪ ко жителямЪ рая, глаголя: мірЪ буди на васЪ! но они не внидутЪ туда (26), хотя сердечно того желаютЪ. И когда они обратятЪ очи свои ко жителямЪ геенскимЪ, рекутЪ: Господи не сотвори насЪ товарищами народа безбожнаго! И стоящіе на *алЪ Арафѣ* возопіютЪ кЪ нѣкіимЪ (27) людямЪ, которыхЪ они узнаютЪ по знакамЪ, и рекутЪ: что помогло вамЪ собраніе богатства и гордость, которою были вы надменны? Сіи ли то суть люди, которыхЪ БогЪ какЪ вы клялись, не пощадитЪ (28)? Внидите вЪ рай, тамо не пріидетЪ страхЪ на васЪ, ниже по-

скорбите (29). И жители огня геенскаго рекутъ жителямъ рая глаголя: излійте на насъ нѣчто отъ воды, или отъ тѣхъ прохладъ, которыя вамъ даровалъ Богъ (30). Они отвѣчаютъ: воистинну Богъ запретилъ оная невѣрующимъ, посмѣвающимся закону своему и кои играли онымъ, и которыхъ жизнь мірская обманула: въ сей день убо мы ихъ забудемъ, такъ какъ они забыли срѣтеніе сего дня, такъ и за то, что они отрицали знаменія наша быти отъ Бога. И нынѣ принесли мы жителямъ Мекки книгу божественныхъ откровеній: и изъяснили оную съ познаніемъ; она есть руководство и милость народу вѣрующему. Чего они другаго ожидаютъ, кромѣ истолкованія оной? Въ день, къ который истолкованіе оной (31) пріидетъ, забывшіе оную, рекутъ: нынѣ мы доказательно увѣрены, что посланники Господа нашего приходили къ намъ съ истинною; будемъ ли убо имѣть кіихъ посредниковъ, могущихъ заступити за насъ? и будемъ ли посланы паки въ міръ, да творимъ дѣла отмѣнная отъ сотворенныхъ въ жизни? Но нынѣ они погубили души свои; и то, что они нечестиво воображали, сокрылось отъ нихъ. Воистинну Господь вашъ есть Богъ создавшій небо и землю въ шесть дней, и послѣ возсѣдши на престолъ: онъ повелѣлъ нощи покрывати день, который паки за нощію слѣдуетъ скоро: онъ такожде создалъ солнце и луну и звѣзды, которыя совершенно подвержены его власти. Не всели созданіе и владычіе онаго, есть Божіе? Буди Богъ благословенъ, Господь всѣхъ тварей! Взывайте къ Господу вашему со смиреніемъ и въ тайнѣ; зане онъ не любитъ преступниковъ (32). Не творите развратовъ на земли, по исправленіи оной (33); и взывайте къ нему со страхомъ и усердіемъ; зане милость Божія есть близъ праведныхъ. Онъ посылаетъ вѣтры предтечами (34) милости своей (35), дондеже принесутъ тучу отягченную дождемъ въ мертвую землю (36), и повелѣваетъ водѣ сниити на нее, чрезъ что да прозябнутъ всякаго рода плоды. Тако изведемъ мы мертвыхъ

отъ гробовъ ихъ; сїе иногда да разсудите. Отъ благїя земли прозябнутъ плоды изобильно по позволенїю Господа ея; но отъ худыя не прозябнутъ, развѣ мало. Тако мы изъясняемъ знаменїя промысла Божїя народу, который благодаренъ. Мы послали древле Ноя къ народу его (37), и онъ рекъ: о народъ мой! покланяйся Богу съ благоговѣнїемъ (38): вы не имѣете Бога кромѣ его. Воистинну опасаюсь, да не будете наказаны въ великїй день (39). Старѣйшины народа сего отвѣчали ему: воистинну мы видимъ, что ты въ явномъ заблужденїи. Онъ отвѣчалъ: о народъ мой! нѣсть во мнѣ ни единаго заблужденїя; но я есьмь посланникъ отъ Господа всѣхъ тварей. Я принесъ вамъ вѣсти отъ Господа моего и совѣтую вамъ правое; зане отъ Бога знаю то, чего вы не вѣсте. Удивляетеся ли, что увѣщанїе отъ Господа вашего, пришло къ вамъ чрезъ человѣка (40), единаго отъ васъ, возвѣстити вамъ, да будете опасны и радѣтельны о себѣ, чтобъ возмогли иногда обрѣсти милость. И они обвиняли его въ лжепророчествѣ: но мы избавили его и всѣхъ бывшихъ (41) съ нимъ въ ковчегѣ; и потопили почитавшихъ знаменїя наша ложными; зане то былъ народъ слѣпый. Колѣну *Адъ* (42) мы послали брата ихъ *Гуда* (43). Онъ рекъ: о народъ мой! покланяйтеся съ благоговѣнїемъ Богу: вы неимѣете Бога кромѣ его; не убоитеся ли его? Старѣйшины тѣхъ изъ народа его, которые не вѣровали, (44) отвѣчали: воистинну мы видимъ, что тебя водитъ буйство, и почитаемъ тебя за единаго изъ лжецовъ. Онъ отвѣчалъ: о народъ мой! не буйство меня водитъ; но я есмь посланникъ къ вамъ отъ Господа всѣхъ тварей: я принесъ вамъ вѣсти отъ Господа моего; и я есмь вѣрный совѣтникъ вамъ. Удивляетеся ли вы, что увѣщанїе вамъ пришло отъ Господа вашего чрезъ человѣка, единаго отъ васъ, да наставитъ васъ? Приведите на мысль, какъ онъ назначилъ васъ наслѣдниками народа Ноева (45) и далъ вамъ не обычайно великїй ростъ (46): памятуйте благодѣянїя Божїя, да будете благо-

успѣшны. Они рекли: или ты пришелъ къ намъ съ тѣмъ, чтобъ мы покланялися единому Богу, и оставили божества, которымъ отцы наши покланялися? Нынѣ пошли на насъ судъ, которымъ ты угрожалъ, естьли глаголешь истинну. *Гудъ* отвѣчалъ: нынѣ падетъ на васъ мщенiе и негодованiе отъ Господа вашего. Хощете ли состязатися со мною о именахъ (47), которыя вы и отцы ваши наименовали, и къ чему Богъ не открылъ вамъ ниединыя власти? Ждите убо, и я буду единый отъ ждущихъ съ вами. И мы избавили его и вѣровавшихъ ему, милостiю своею; и истребили большую часть тѣхъ, которые почитали знаменiя наша ложными (48), и не вѣровали. Колѣну *Тамудъ* (49), мы послали брата ихъ Салега (50). Онъ рекъ: о народъ мой! покланяйся Богу: вы не имѣете Бога кромѣ его. Нынѣ явное доказательство пришло къ вамъ отъ Господа вашего. Сiя Верблюдица отъ Бога, есть явное знаменiе вамъ (51). Дайте убо ей свободу, да пасется на земли Божiей, ниже сотворите ей вреда, да не похититъ васъ болѣзненное наказанiе. И приведите на память, какъ онъ васъ назначалъ наслѣдниками колѣна *Адъ*, и далъ вамъ жилище на земли; созиждите крѣпости на долинахъ оной и изсѣчите горы для домовъ вашихъ (52): памятуйте убо благодѣянiя Божiя, ниже творите насилiя на земли, дѣйствуя развратно. Первѣйшiе изъ его народа, которые были надменны гордостiю, рекли тѣмъ, которые почитаемы были слабы, то есть, вѣрующимъ между ими; вѣдаете ли, что Салегъ былъ посланъ отъ Господа своего? Они отвѣчали: мы воистинну вѣруемъ тому, съ чемъ онъ былъ посланъ. Надменные же гордостiю отвѣчали: „воистинну мы не вѣруемъ тому, чему вы вѣруете„. И они обрѣзали ноги Верблюду (53), и неистово преступили повелѣнiе Господа ихъ (54), и рекли: о *Салегъ!* низпошли на насъ то, чемъ ты угрожалъ намъ, естьли ты единъ изъ посланниковъ Божiихъ. И се ужасный шумъ (55) съ небесъ нашелъ на нихъ, и заутро они въ жилищахъ своихъ о-

брѣшены были простерты на персяхЪ своихЪ, и мертвы (56). *Салегъ* (57) отшелЪ отЪ нихЪ и рекЪ: о народЪ мой! нынѣ обЪявилЪ вамЪ вѣсть отЪ Господа моего; и совѣтовалЪ вамЪ благое, но вы не любите благое вамЪ совѣтующихЪ. Памятуйте *Лота* (58), когда онЪ рекЪ народу своему: како творите беззаконїе, которому ни едина тварь не показала примѣру? Како приближаетесь сластолюбиво кЪ мужамЪ, оставляя женЪ? Ей! вы есть народЪ нарушающїй цѣломудрїе совершенно. Но отвѣтЪ народа его былЪ единаго кЪ другому, глаголы: изжените ихЪ (59) изЪ града; зане они суть люди хранящїе себя отЪ пороковЪ вами творимыхЪ. Для того мы свободили его и семью его, выключая жену; она была едина изЪ тѣхЪ, которые остались позади: и мы одождили на нихЪ камение. Зри убо, кїй конецЪ былЪ беззаконныхЪ. МадїанцамЪ (60) мы послали брата ихЪ *Шоаиба* (61). ОнЪ рекЪ имЪ: о народЪ мой! покланяйтесь Богу: вы не имѣете Бога кромѣ его. Нынѣ пришло вамЪ явное доказательство отЪ Господа вашего (62): мѣрьте убо и вѣсьте справедливо (63), ниже уменьшайте должнаго людямЪ, ниже творите развратовЪ на земли по исправленїи оной. Сїе лучше для васЪ будетЪ, естьли вѣруете. Не творите засадЪ, угрожая страннику (64). Не уклоняйте отЪ пути Божїя вѣрующаго вЪ него, ниже ищите сотворити оный строптивымЪ. Помните, когда васЪ было мало, и БогЪ умножилЪ васЪ: и зрите, кїй конецЪ былЪ творившихЪ развраты. И естьли нѣкая часть изЪ васЪ вѣруетЪ тому, сЪ чѣмЪ я посланЪ, нѣкаяже не вѣруетЪ, ждите терпѣливо дондеже БогЪ между нами разсудитЪ: зане онЪ самый лучшїй судїя. Старѣйшины его народа, которые напыщались гордостїю, отвѣчали: мы воистинну тебя, о ШоаибЪ и вѣрующихЪ тебѣ извержемЪ изЪ града; или ты долженЪ обратиться вЪ нашу вѣру. ОнЪ рекЪ: какЪ! хотя мы отвращаемся отЪ оной? Мы воистинну вообразимЪ ложь противу Бога, естьли обратимся вЪ вашу вѣру, бу-

дучи уже освобождены отъ оной Богомъ: ниже мы имѣемъ кую къ тому причину: развѣ Богу Господу нашему угодно будетъ оставить насъ. Господь нашъ объемлетъ всѣ вещи своимъ знанiемъ. На Бога мы возлагаемъ свое упованiе. О Господи! разсуди между нами и народомъ по истиннѣ; зане ты самый лучшiй судiя. И старѣйшины его народа, которые не вѣровали, рекли: естьли вы послѣдуете Шоаибу; то воистинну погибнете. Для того буря съ небесъ на нихъ пала (65) и заутро они найдены были въ жилищахъ своихъ мертвы и простерты. Обвинявшiе Шоаиба въ лжепророчествѣ сотворились таковы, какъ будто бы никогда не обитали тамо; обвинявшiе Шоаиба въ лжепророчествѣ погибли сами. Онъ отшелъ отъ нихъ, и рекъ: о народъ мой! Нынѣ я совершилъ мое посольство отъ Бога къ вамъ. И я совѣтую вамъ правое: но почто мнѣ болѣзновать о невѣрномъ народѣ? Когда мы ни посылали пророка во градъ, всегда поражали оный бѣдствомъ и нещастiемъ жителей онаго, да смирятся. И послѣ посылали имъ благо въ замѣну зла, дондеже преизбыточествовали, и рекли: нещастiе и щастiе приключилось отцамъ нашимъ, какъ и намъ. Для того внезапу мы имъ отмстили, и они не предвидѣли мщенiя нашего. Но естьли бы жители градовъ тѣхъ вѣровали и боялися Бога; воистинну мы бы отверзли имъ благая небесе и земли. Но они обвиняли Апостоловъ нашихъ въ лжепророчествѣ: для того за вину ихъ мы отмстили имъ. Не опасались ли жители градовъ тѣхъ того, что казнь наша снидетъ на нихъ нощiю, снидетъ на спящихъ? Или, былиль они безопасны въ день отъ казни нашей, исходя на ловлю? Былиль убо они безопасны отъ воеводства Божiя (66)? Но никто не помыслитъ, что онъ безопасенъ отъ воеводства Божiя, выключая погибающихъ. И недовольно ли явно наслѣдовавшимъ землю тѣхъ, которые прежде на оной обитали, что мы поразимъ ихъ за прегрѣшенiя ихъ, естьли намъ угодно бу-

детЪ? Но мы запечатлѣемЪ сердца ихЪ; и не будутЪ внимати. Мы повѣдаемЪ тебѣ нѣчто о сихЪ градахЪ. Апостолы посыланы были кЪ нимЪ сЪ явными чудесами, но они не разположены были вѣровать тому, чему прежде противорѣчили. Тако БогЪ запечатлѣетЪ сердца невѣрныхЪ. И мы не обрѣли вЪ большей части изЪ нихЪ наблюденія завѣта; но нашли большую часть изЪ нихЪ творящихЪ злое. Тогда мы послали, послѣ вышеупомянутыхЪ АпостоловЪ, Моисея сЪ знаменіями нашими кЪ *Фараону* (67) и кЪ княземЪ его, которые поступили сЪ ними неправедно (68): но зри, кій конецЪ развратотворцевЪ. *Моисей* рекЪ: о *Фараонѣ*! Воистинну АзЪ есмь АпостолЪ посланный отЪ Господа всѣхЪ тварей. Не подобаетЪ о Богѣ ничего глаголати, кромѣ истинны; нынѣ я пришелЪ кЪ вамЪ сЪ явными знаменіями отЪ Господа вашего: отошлите убо сыновЪ ИзраилевыхЪ со мною. *Фараонъ* отвѣчалЪ: естьли ты пришелЪ сЪ знаменіемЪ, яви оное, когда глаголеши правду. по чему *Моисей* повергЪ жезлЪ свой: и се! онЪ сотворился видимымЪ зміемЪ (69) ИзвлекЪ руки свои (70) изЪ лона; и се! они явились бѣлы зрителямЪ. Старѣйшины народа рекли: сей человѣкЪ воистинну есть многоискусившійся волхвЪ: онЪ ищетЪ отнять у тебя землю; почто убо вы руководствуете? Они отвѣчали: рцы ему и брату его пріятныя обѣщанія, и между тѣмЪ пошли во грады и собери жителей, да приведутЪ всѣхЪ искуснѣйшихЪ волхвовЪ. И тако волхвы (71) пришли кЪ Фараону и рекли: получимЪ ли награжденіе, естьли превозможемЪ? ОнЪ отвѣчалЪ: Ей! и вы будете едины изЪ приближающихся кЪ престолу моему. Они рекли: Моисей! ты ли прежде повержеши жезлЪ свой, или мы повержемЪ прежде жезлы свои? Моисей рекЪ: повержите. Они повергли, и очаровали очи предстоящихЪ, наведши на нихЪ ужасЪ и сотворили великое очарованіе (72). И мы рекли чрезЪ откровеніе Моисею: Поверги жезлЪ твой; и се! поверженный МоисеемЪ жезлЪ

поглотилЪ жезлы, которые они обманчиво превратили вЪ змїевЪ. СимЪ истинна утвердилась, и содѣянное ими изчезло. ФараонЪ и волхвы его побѣждены и сотворилися презрѣнны. И волхвы простерлись (73) покланяяся, и рекли: мы вѣруемЪ вЪ Господа всѣхЪ тварей, вЪ господа *Моисеева* и *Ааронова*. *ФараонЪ* рекЪ: какЪ! вы вѣровали прежде, нежели я вамЪ позволилЪ? Воистинну, се есть ковЪ умышленный вами (74) во градѣ, да изженете жителей изЪ онаго. Но вы конечно узнаете, что я владыко вашЪ; ибо я повелю отрѣзать вамЪ руки и ноги на сопротивныхЪ сторонахЪ (75), и послѣ распну (76). Волхвы отвѣчали: мы воистинну возвратимся кЪ Господу вЪ будущей жизни; зане ты мстиши намЪ за то только, что мы вѣровали вЪ знаменїя Божїя, когда они пришли кЪ намЪ. Господи! излїй на насЪ терпѣнїе, и сотвори да умремЪ *Мослемами* (77). И старѣйшины *Фараонова* народа рекли; пустиши ли Моисея и народЪ его отЪити и творить развраты на земли? И оставить тебя и931 БоговЪ твоихЪ (78)? *ФараонЪ* отвѣчалЪ: мы повелимЪ избить младенцевЪ ихЪ мужеска (79) пола, и оставимЪ вЪ живыхЪ токмо младенцевЪ женска пола; и сими средствами превозможемЪ ихЪ. *Моисей* рекЪ своему народу: просите помощи Божїей и сносите терпѣливо; зане Божїя есть земля, и онЪ даетЪ оную вЪ наслѣдїе, кому восхощетЪ; и щастливЪ будетЪ конецЪ боящихся его. Они отвѣчали: мы поражены избїенїемЪ младенцевЪ нашихЪ мужеска пола прежде и послѣ твоего кЪ намЪ пришествїя. *Моисей* рекЪ: можетЪ быть Господь вашЪ истребитЪ враговЪ и сотворитЪ васЪ преемниками на земли, да узритЪ како будете дѣйствовать на оной. И мы древле наказали народЪ ФараоновЪ сушею и гладомЪ, да научится. Когда случилось имЪ благо, они рекли: симЪ мы одолжены сами себѣ; но есть-ли зло; то они оное приписывали худому щастїю *Моисея* (80) и бывшихЪ сЪ нимЪ. Не у Бога ли худое ихЪ щастїе было (81)? Но большая часть изЪ нихЪ не вѣдали того. И они рекли Моисею: коебы

ты знаменіе не явилъ намъ, чтобъ очаровати насъ, мы не повѣруемъ тебѣ. Для того мы послали на нихъ потопъ (82), прузей, скнипъ (83), жабъ и кровь; различныя чудеса: но они кичили и сотворились беззаконнымъ народомъ. И когда пришла на нихъ язва (84), они возопили къ *Моисею*; помолися Господу твоему о насъ, по завѣту его съ тобою: воистинну, естьли ты отвратишь язву отъ насъ, мы будемъ вѣровать тебѣ, и отпустимъ сыновъ Израилевыхъ съ тобою: но по отвращеніи язвы отъ нихъ на время Богомъ назначенное, смотри, они нарушили свое обѣщаніе. Для того мы отмстили имъ и погрузили ихъ въ Чермномъ морѣ (85); но тому что они почитали знаменія наши ложными и презрѣли ихъ. И мы повелѣли ослабѣвшему народу наслѣдовать восточныя и западныя части земли (86), которыя мы благословили плодородіемъ, и милостивое слово Господа твоего исполнилось на сынахъ Израилевыхъ за претерпѣніе ихъ: и мы разорили зданія (87) которыя *Фараонъ* и народъ его создалъ и воздвигнулъ. Мы повелѣли сынамъ Израилевымъ прейти чрезъ Чермное море, и они пришли къ народу предавшемуся идолопоклонству (88). И они рекли: о *Моисей*! сотвори намъ Бога, такъ какъ сей народъ имѣетъ Боговъ. *Моисей* отвѣчалъ: воистинну вы есте народъ несмысленный; зане вѣра, которой сіи слѣдуютъ, истребится и творимое ими суетно. Онъ рекъ: буду ли я искать вамъ другаго Бога кромѣ Бога, когда онъ предпочелъ васъ всѣмъ прочимъ народамъ въ свѣтѣ? И воспомяните, какъ мы свободили васъ отъ народа Фараонова угнѣтавшаго васъ толь тягостно; они избили младенцевъ вашихъ мужеска пола; и оставили токмо младенцевъ пола женска: тамо было великое вамъ искушеніе отъ Господа вашего. И мы назначили *Моисею* постъ (89) чрезъ тритцать ночей прежде, нежели дали ему законъ, и мы дополнили оный прибавивши еще десять; и учрежденное время Господа его было исполненно въ сорокъ ночей. Моисей рекъ брату своему: буди ты мой намѣст-

никЪ вЪ народѣ моемЪ во время моего отсудствія; поступай праведно и не послѣдуй стезямЪ развратотворцевЪ. Когда *Моисей* пришелЪ вЪ назначенное нами время, и Господь его проглаголалЪ кЪ нему (90). ОнЪ рекЪ: Господи! покажи мнѣ славу твою, да узрю тя лицемЪ кЪ лицу. БогЪ отвѣтствовалЪ: ни како же меня узриши; но обрати взорЪ твой кЪ горѣ (91), и естьли оная устоитЪ на своемЪ мѣстѣ, тогда мя узриши. Но когда БогЪ явился во славѣ своей (92) на горѣ; то гора превратилась вЪ прахЪ. И Моисей палЪ безпамятенЪ. Пришедши самЪ вЪ себя, возопилЪ: буди хвала тебѣ! я обращаюся кЪ тебѣ сЪ раскаяніемЪ, и есьмь перьвый изЪ правовѣрныхЪ (93). БогЪ рекЪ ему: о Моисей! АзЪ предЪизбралЪ тебя паче всѣхЪ людей, почтивши тебя моею довѣренностію и глаголавши кЪ тебѣ: пріими убо принесенное тебѣ мною (94), и буди единый изЪ благодарныхЪ. И мы написали ему скрыжали (95) носящіе увѣщаніе о всѣхЪ вещахЪ (96), и рѣшеніе во всякомЪ случаѣ, и рекли: пріими сіе со благоговѣніемЪ, и повели народу твоему, да живутЪ исполняя превосходныя правила содержимыя вЪ нихЪ. АзЪ покажу вамЪ жилище беззаконныхЪ (97). АзЪ отвращу отЪ знаменій моихЪ гордящихся на земли безЪ справедливости: и хотя бы они всѣ знаменія узрѣли, однако не будутЪ вѣровать имЪ: и хотя бы имЪ показанЪ былЪ путь праведный; однако же они не пошли бы по немЪ; но узрѣвши путь заблужденія потекутЪ по немЪ. Сіе совершится, зане почитаютЪ знаменія наша ложными, и презираютЪ оныя. ОтрицающихЪ же истинну знаменій нашихЪ и срѣтеніе грядущей жизни, дѣла будутЪ суетны: како они могутЪ быть наказаны инако, какЪ токмо по дѣламЪ своимЪ? И МоисеевЪ народЪ по отшествіи его, взялЪ тѣлесную телицу (98) сотворенную изЪ ихЪ собственныхЪ украшеній (99), которая мычала. Не видѣлиль они, что она кЪ нимЪ ни проглаголала, ниже наставила на путь? Но они приняли ее за Бога, и поступили нечестиво. Но болѣзнуя разкаялись, и

узрѣли, что совратились съ пути праваго; они рекли: воистинну, естли Богъ не проститъ намъ и не пощадитъ насъ; то мы будемъ единые изъ погибшихъ. И когда *Моисей* возвратился къ народу своему, исполненный ярости и негодованїя, рекъ: зло, что вы сотворили въ отсудствїе мое; или вы ускорили повелѣнїе Господа вашего (100)? И тогда повергъ скрыжали (101) и взялъ брата своего за власы главы и повлекъ къ нему. И Ааронъ рекъ ему: сыне матери моей! воистинну народъ превозмогъ меня (102) и мало не убилъ: не сотвори убо да враги мои порадуются о мнѣ, ниже поставь меня въ числѣ беззаконныхъ. *Моисей* рекъ: Господи! прости мнѣ и брату моему и прїими насъ въ милость свою; ибо ты еси всемилостивѣйшїй изъ милостивыхъ. Воистинну взявшихъ телицу за своего Бога, негодованїе Божїе постигнетъ и уничиженїе въ жизни: тако мы наградимъ воображающихъ ложная. Но тѣмъ, которые хотя и сотворятъ злое, но послѣ раскаются и будутъ вѣровать въ Бога, воистинну будетъ Богъ благъ и милосердъ. И когда *Моисеевъ* гнѣвъ укротился; онъ взялъ скрыжали (103); и писанное на нихъ обрѣлось руководство и милость боящимся Господа своего. И Моисей избралъ изъ своего народа семьдесятъ мужей взыти съ нимъ на гору въ назначенное время нами: и когда буря съ громомъ и молнїею ихъ восхитила, онъ рекъ: Господи! естьли бы тебѣ угодно было; ты бы истребилъ насъ прежде; истребиши ли насъ за содѣянное нѣкїими безумными отъ насъ? Сїе есть токмо твое искушенїе; чрезъ него ты введешь въ заблужденїе, кого восхощешь, и наставиши, кого восхощешь. Ты еси покровитель нашъ, прости убо насъ и буди къ намъ милостивъ: зане ты самый лучшїй изъ прощающихъ. Запиши для насъ благо въ семъ свѣтѣ, и въ грядущей жизни: зане мы къ тебѣ стремимся. Богъ отвѣтствовалъ: Азъ поражу казнїю, кого восхощу; и милость моя простирается повсюду: и Азъ запишу благо боящимся меня, раздающимъ милостыни и вѣрующимъ въ знаменїя наша, и тѣмъ, которые

послѣдуютъ Апостолу, некнижному пророку (104), котораго они обрящутъ записаннаго (105) съ ними въ Законѣ и Завѣтѣ: онъ повелитъ вамъ то, что праведно; и возбранитъ то, что не честно (106), и разрѣшитъ имъ запрещенныя прежде вещи и сотворитъ ихъ законными; и запретитъ тѣ, кои худы; и облегчитъ тяжкое бремя ихъ и иго, которое было на нихъ. Вѣрующїе въ него, почитающїе его, помогающїе ему, и послѣдующїе свѣту, который былъ къ нему посланъ, будутъ блаженны. Рцы: о людїе! воистинну азъ есьмь посланникъ отъ Бога ко всѣмъ вамъ (107): ему принадлежитъ царство небеси и земли; нѣсть Богъ кромѣ его; онъ живитъ и мертвитъ. Вѣруйте убо въ Бога и Апостола его, некнижнаго пророка, который вѣруетъ въ Бога и Божїе слово; послѣдуйте ему, да будете руководствуемы путемъ правымъ. Есть часть отъ народа (108) Моисеева, которые наставляютъ другихъ во истиннѣ, и поступаютъ праведно согласуясь со оною. Мы раздѣлили на дванадесять колѣнъ, какъ бы на толикоже народовъ. И мы глаголали чрезъ откровенїе къ Моисею, когда народъ его просилъ у него пить, и мы рекли: порази камень жезломъ твоимъ; и потекли изъ онаго дванадесять источниковъ (109), и всякїй узналъ къ питїю свое мѣсто. И мы повелѣли облакамъ прїосѣняти ихъ, маннѣ и крастелямъ снити къ нимъ, глаголя: вкусите отъ благихъ вещей данныхъ вамъ въ пищу; и они сотворили намъ обиду; но они сотворили обиду душамъ своимъ. Приведи на память, когда глаголано было имъ: обитайте во градѣ семъ (110) и яждьте отъ запасовъ онаго, гдѣ хощете, и глаголите: прощенїе! Внидите во врата съ благоговѣнїемъ и поклоненїемъ: мы простимъ грѣхи ваши, и дадимъ приращенїе зло творящимъ. Но безбожные изъ нихъ премѣнили выраженїе въ другое (111), котораго имъ не было глаголано. Для того мы послали на нихъ негодованїе съ небесъ: зане преступили. Вопроси (112) ихъ о градѣ, лежавшемъ при брегѣ моря, когда они преступили въ суботнїй день:

когда рыба ихЪ пришла кЪ нимЪ вЪ суботнїй день; явившись на поверхности водЪ; но вЪ день, вЪ который они не праздновали суботы, рыба не восходила кЪ нимЪ. Тако мы искусили ихЪ: зане беззаконновали. И когда часть изЪ нихЪ рекла другимЪ (113): почто вы наставляете народЪ, который БогЪ истребитЪ или накажетЪ мучительнымЪ наказанїемЪ? они отвѣтствовали: се есть извиненїе намЪ предЪ ГосподомЪ нашимЪ (114). И можетЪ быть они станутЪ опасны, или возымѣютЪ опасенїе. Но когда они забыли увѣщанїя данная имЪ, мы избавили возбранявшихЪ творити злое: преступниковЪ же поразили жестокою казнїю: зане беззаконновали. И когда они горделиво не восхотѣли престать отЪ запрещеннаго имЪ, мы рекли: превратитесь вЪ ОбезьянЪ, и будьте удалены отЪ сожитїя человѣческаго. Воспомяни, когда Господь твой обьявилЪ, что онЪ воистинну пошлетЪ нѣкїй народЪ на ЖидовЪ, который будетЪ угнѣтать ихЪ тягостнымЪ угнѣтенїемЪ до самаго дня, вЪ который всѣ воскреснутЪ: зане Господь твой скорЪ вЪ наказанїи; такожде удобопреклоненЪ и многомилостивЪ: и мы разсѣяли ихЪ между народами на земли. Нѣкїе изЪ нихЪ суть праведные люди; нѣкїе же неправедны. Мы искусили ихЪ щастїемЪ и нещастїемЪ, да возвратятся отЪ непокоривости своей; и заступило ихЪ мѣсто потомство ихЪ, которое получило вЪ наслѣдїе книгу закона, и временная благая сего свѣта (115), и глаголетЪ: воистинну прощено намЪ сїе будетЪ: и естьли временныя выгоды подобныя перьвымЪ предложены имЪ будутЪ, они прїемлютЪ ихЪ такожде. Не учрежденЪ ли завѣтЪ книги законной сЪ ними, да не глаголютЪ о Богѣ, кромѣ истинны? (116) Однако они радѣтельно читаютЪ писанная вЪ ней. Но наслажденїе вЪ будущей жизни уготованное боящимся Бога, превыситЪ потери ихЪ выигранныя злочестивымЪ народомЪ; (не разумѣете ли убо?) уготованное и тѣмЪ, которые прилѣпились кЪ книгѣ законной, и постоянны вЪ молитвахЪ: зане ни какоже попустимЪ по-

гибнуть награжденїю праведныхЪ. И мы потрясли гору Синайскую надЪ ними, и хотя оная была покровомЪ имЪ; они однакоже воображали, что падетЪ на нихЪ; и мы рекли: прїимите со благоговѣнїемЪ законЪ принесенный вамЪ нами; и помните содержимое вЪ немЪ, да будете бдѣтельны. И когда Господь твой извлекЪ потомство ихЪ отЪ чреслЪ (117) сыновЪ АдамовыхЪ, и взялЪ ихЪ свидѣтелями противу ихЪ самихЪ, глаголя: не АзЪ ли есмь Господь вашЪ? Они отвѣчали: Ей Господи! Мы свидѣтельствуемЪ. Сїе содѣлано, да не речете вЪ день воскресенїя: воистинну мы не радѣли о семЪ, зане не предвидѣли, ниже были предувѣдомлены о томЪ; или да не речете: воистинну отцы наши повинны были вЪ идолопоклонствѣ; и мы есмы потомство ихЪ и преемники; истребиши ли убо насЪ за содѣянное людьми суетными? Тако мы изЪясняемЪ знаменїя наша, да возвратитеся отЪ суетЪ вашихЪ. Повѣдай ІудеямЪ (118) повѣсть о томЪ, которому принесли знаменїя наша, и онЪ уклонился отЪ нихЪ: для того Сатана послѣдовалЪ за нимЪ, и онЪ сотворился единый отЪ заблудившихся. Естьли бы мы восхотѣли, то бы возвели его чрезЪ то кЪ премудрости; но онЪ уклонился кЪ земли (119) и послѣдовалЪ собственнымЪ своимЪ вожделѣнїямЪ. Для того подобїе его, есть подобїе пса, изгнаннаго изсунувшаго свой языкЪ, и не изгонимый творитЪ тожде. Сїе есть подобїе народа почитающаго знаменїя наша ложными. Открой убо имЪ повѣсть сїю, да разсудятЪ. Зло есть подобїе народа, который почитаетЪ знаменїя наша ложными и обижаетЪ души свои. ВсякЪ, кого БогЪ руководствуетЪ, не совратится сЪ пути праваго; и всякЪ, кого БогЪ поведетЪ путемЪ строптивымЪ, погибнетЪ. СверьхЪ того мы создали для ада многихЪ духовЪ и людей. Они имѣютЪ сердца, и не разумѣютЪ: очи имутЪ, и не видятЪ; уши имутЪ, и не слышатЪ. Сїи подобны скотамЪ несмысленнымЪ; или паче они уклонятся далѣе отЪ пути праваго: они то сутЪ нерадивые. БогЪ имѣетЪ (120) превосходныя на-

именованія: взывайте убо къ нему, нарицая его оными; и удалитесь отъ употребляющихъ именованія его развратно (121): они за содѣянное ими будутъ награждены. Изъ созданныхъ нами, есть люди, которые наставляютъ другихъ во истиннѣ (122) и сами поступаютъ согласно съ оною. Но вымышляющихъ ложь противу знаменій, нашихъ попустимъ постепенно впасть въ погибель (123) способомъ имъ неизвѣстнымъ: и Азъ дарую имъ долгую и щастливую жизнь, зане воеводство мое дѣйствительно. Не разсуждаютъ ли, что нѣсть діавола въ ихъ сотоварищѣ (124)? Онъ токмо есть всенародный проповѣдникъ. Или они не созерцаютъ царства небеси и земли и вещей Богомъ созданныхъ, и не разсуждаютъ, что можетъ быть конецъ ихъ близъ есть? И въ кое новое объявленіе они вѣровать будутъ послѣ сего (125)? Заблудившійся по повелѣнію Божію, не обрящетъ руководителя; и онъ оставитъ ихъ въ нечестіи, и они будутъ шататися въ смятеніи. Вопросятъ тебя о послѣднемъ часѣ; когда пришествіе онаго назначено? Отвѣтствуй: единому Господу то извѣстно: никто не объявитъ назначеннаго оному времени, кромѣ его. Ожиданіе онаго наводитъ скорбь на небеси и на земли (126): онъ пріидетъ на васъ внезапу. Они вопросятъ тебя, какъ будто бы ты о томъ совершенно вѣдалъ. Отвѣтствуй: воистинну единый Богъ знаетъ: но большая часть людей не вѣдятъ того. Рцы: я не силенъ ни выгодъ себѣ сыскати, ниже отвратити нещастій, какъ развѣ тогда, когда угодно будетъ Богу. Естьли бы я вѣдалъ тайны Божія; воистинну я бы наслаждался изобиліемъ благъ, ниже могло бы мнѣ приключиться кое зло. Воистинну я есмь токмо провозвѣстникъ угроженій и вѣстникъ благихъ вещей народу вѣрующему. Онъ есть тотъ, который произвелъ васъ отъ единаго человѣка, и отъ него жену ему, да живетъ съ нею; и когда онъ позналъ ее, она понесла на время бремя легкое, и для того ходила свободно съ онымъ. Отяготѣвшу же бремени, они воззвали къ Богу Го-

споду своему, глаголя: естьли послеши намъ лѣпообразное чадо, мы воистинну будемъ тебѣ благодарны. Но когда онъ послалъ имъ лѣпообразное чадо, они дали ему сотоварищей за данное имъ отъ него (127). Но да будетъ далече отъ Бога то, что они соединили съ нимъ. Соединятъ ли они съ нимъ Боговъ ложныхъ, которые не созидаютъ, но сами суть созидаеми? И ни имъ, ниже себѣ помощи могутъ? И когда пригласите ихъ ко истинному руководству, они не послѣдуютъ вамъ: равно успѣете, приглашати ли ихъ будете, или молчати. Воистинну божества ложныя, которыя вы призываете, суть слуги подобные вамъ (128). Воззовите убо къ нимъ, и да дадутъ вамъ отвѣтъ. Имѣютъ ли ноги ходити, естьли глаголете правду. Имѣютъ ли ноги ходити? Имѣютъ ли руцѣ, да возмутъ? Или очи да видятъ, или уши да слышатъ? Рцы: воззовите къ своимъ сотоварищамъ; разставьте тенета мнѣ и не умедлите; зане Богъ мой покровитель, который низпослалъ книгу *Корана*; и онъ покровительствуетъ праведнымъ. Но тѣ, коихъ вы призываете, кромѣ его не возмогутъ помощи вамъ, ниже сами себѣ; и когда воззовете къ нимъ, да рукодствуютъ вамъ, они не услышатъ. Ты видиши ихъ взирающихъ на тебя, но они не видятъ. Буди снисходителенъ (129), и повелѣвай то, что съ правдою согласно, и уклоняйся далече отъ несмысленныхъ, Иесть ли злое наущенїе прїидетъ тебѣ отъ Сатаны, да оставиши должность, прибѣгни къ Богу: онъ слышитъ и знаетъ. Воистинну, когда ни прїидетъ искушенїе отъ Сатаны, боящїеся Бога воспоминаютъ заповѣди Божїя; и смотри, они ясно видятъ опасность грѣха и сѣти дїаволовы. Что до братїй дїаволовъ, они будутъ не престанно содержать ихъ въ заблужденїи; и послѣ не возмогутъ предохраниться отъ онаго. И когда не принесешь имъ стиха *Корана*, они глаголютъ: „или ты не сложилъ еще (130)? Рцы: я послѣдую тому токмо, что открыто мнѣ отъ Господа моего. Сїя книга содержитъ явныя доказа-

тельства отъ Господа вашего, и есть руксводство и милость отъ Господа вашего народу вѣрующему. Когда читаютъ *Коранъ*; внимайте и будьте безмолвны, да получите милость. Помышляй о Господѣ во умѣ твоемъ со смиренїемъ и страхомъ, безмолствуя вечеръ и утро; и не буди единый отъ нерадивыхъ. Ангели окружающїе Господа моего, не гнушаются служити ему; но прославляютъ хвалу его и покланяются ему со благоговѣнїемъ.

---

## *ГЛАВА VIII.*

### *Наимянованная, КОРЫСТИ (1), открытая въ Мединѣ (2).*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Вопросятъ тебя о корыстяхъ; отвѣтствуй: раздѣленїе корыстей принадлежитъ Богу и Апостолу (3). Бойтесь убо Бога и дружелюбно раздѣлывайтесь между собою; повинуйтесь Богу и Апостолу его, естьли вы правовѣрные. Воистинну тѣ суть правовѣрные, коихъ сердца объемлются страхомъ, когда имя Божїе упоминается, и коихъ вѣра возрастаетъ, когда видятъ знаменїя его открываемая имъ, и кои уповаютъ на Бога; кои наблюдаютъ учрежденныя времена молитвы, и раздаютъ милостини изъ дарованнаго имъ нами. Сїи суть истинные вѣрователи: они будутъ имѣть высочайшїй степень блаженства со Господомъ своимъ, прощенїе и избытокъ. Когда Господь твой извелъ тебя (4) изъ дому твоего; нѣкїе изъ вѣрующихъ отвращались отъ наставленїй твоихъ (5): и состязались съ тобою о истиннѣ (6) по открытїи имъ оныя; не инако какъ бы ведомы были на смерть (7) и видѣли оную глазами своими. Приведи на память, когда Богъ обѣщалъ, что единая изъ двухъ частей предана тебѣ будетъ (8); и вы желали, чтобъ безоружная часть вамъ предана была (9); но Богъ намѣревалъ (10)

явить истинну въ словахъ своихъ, и отсѣчь самую крайнюю часть изъ невѣрныхъ; да истребитъ ложь и оправдаетъ истинну, хотя беззаконники отвращаются отъ оной. Когда вы просили помощи у Господа вашего (11), онъ отвѣчалъ: воистинну Азъ помогу вамъ тысящїю Ангелъ слѣдующихъ единый за другимъ по чину (12). И сїе Богъ рекъ вамъ во благовѣстїе токмо, да ободритъ сердца ваша: зане побѣда есть отъ единаго Бога; и Богъ есть премудръ и всесиленъ. Когда напалъ сонъ (13) на васъ какъ безопасность отъ него, онъ низпослалъ вамъ воду съ небесъ, да возможете очиститися и отвергнуть проклятїе Сатанинское, да утвердитъ сердца ваша и укрѣпитъ ноги оною. Також де когда Господь твой рекъ Ангеламъ, глаголя: воистинну Азъ есмь съ вами: укрѣпляйте убо вѣрующихъ. Азъ поражу страхомъ сердца невѣрныхъ. Отсѣчите главы ихъ (14) и всѣ концы перстовъ ихъ. Сїе они претерпятъ за то, что воспротивилися Богу и Апостолу его: и всякаго противящагося Богу и Апостолу его, Богъ воистинну жестоко накажетъ. Сїе вамъ будетъ наказанїе; вкусите убо оное: невѣрные претерпятъ также мученїе огня геенскаго. О правовѣрные! стрѣчаяся съ невѣрными идущими противу васъ во многочислїи, не обращайте имъ хребтовъ своихъ: зане всякъ обратившїй хребетъ въ день оный, развѣ обратитъ (15) для сраженїя, или для того, чтобъ отступить къ другой части вѣрующихъ, привлечетъ на себя негодованїе отъ Бога и жилище его будетъ геенна; и несчастенъ путь туда будетъ. Не вы сами поразили пораженныхъ при Бедрѣ, но Богъ поразилъ ихъ. Ниже ты о Магомедъ! повергъ во очи ихъ песокъ, когда казалось тебѣ, что ты повергалъ, но повергалъ оный Богъ, да искуситъ вѣрныхъ благодатнымъ искушенїемъ своимъ; зане Богъ слышитъ и вѣдаетъ. Сїе сотворено, да Богъ обезсилитъ коварные вымыслы невѣрныхъ. Естьли вы желаете рѣшенїя о вещахъ между вами (16); нынѣ оное имѣете: и естьли престанете противи-

шися Апостолу, лучшая сотворите. Но есть ли обратитеся напасть на него; мы обратимся на защищенїе его; и силы ваши ни мало не помогутъ вамъ, сколь бы многочисленны ни были: зане Богъ съ вѣрными. О правовѣрные! повинуйтесь Богу и Апостолу его, ниже обращайтесь вспять отъ него, поелику вы слышите увѣщанїя *Корана*. И не будите подобны глаголющимъ: мы слышимъ, когда не слышатъ. Воистинну самый мерзскїй родъ животныхъ во очесахъ Божїихъ, есть глухїй и нѣмый, который не разумѣетъ. Есть ли бы Богъ видѣлъ хотя мало добра въ нихъ, воистинну сотворилъ бы, чтобъ они могли слышать (17); и есть ли бы сотворилъ, чтобъ они могли слышать; они бы воистинну обратилися вспять и уклонились далече. О правовѣрные! отвѣтствуйте Богу и Апостолу его, когда онъ призываетъ васъ къ тому, что даетъ жизнь, и вѣдайте, что Богъ шествуетъ между человѣкомъ и сердцемъ его (18); и предъ нимъ вы всѣ соберетеся. Бойтесь неустройства и роптанїя (19); оно будетъ пагубно не единымъ безбожникамъ; но всѣмъ вообще; и вѣдайте, что Богъ жестокъ въ наказанїи. И памятуйте, когда вы были не многочисленны, и почитались слабыми на земли (20); вы боялись, да не похитятъ васъ; но Богъ даровалъ вамъ убѣжище и укрѣпилъ помощїю своею, и даровалъ вамъ благая, да будете благодарны. О правовѣрные! Не обманывайте Бога и Апостола его (21); ниже нарушайте вѣры вашей въ противность собственному вашему свѣденїю. Вѣдайте, что богатство (22) ваше и чада ваши, есть искушенїе вамъ; и что великое награжденїе есть у Бога. О правовѣрные! есть ли будете боятися Бога, онъ даруетъ вамъ различенїе, очиститъ грѣхи ваши и проститъ вамъ; зане Богъ исполненъ щедролюбїя и милости. Приведи на память, когда невѣрные совѣщевали ковъ противу тебя (23), дабы удержать во узахъ, или предать смерти, или изгнать изъ града; они совѣщевали ковъ противу тебя; но Богъ положилъ

ковЪ противу ихЪ (24). Когда прочитываемы имЪ были знаменія наша, они глаголали: мы слышали, (25) и естьли бы восхотѣли, воистинну произвели бы подобное твореніе: сіе есть токмо басни древнихЪ (26). И когда они рекли: Боже! естьли сіе есть истинна отЪ тебя, одожди на насЪ каменіе сЪ небесЪ, или порази насЪ другимЪ какимЪ болѣзненнымЪ наказаніемЪ. Но БогЪ не разположенЪ былЪ наказать ихЪ, когда ты былЪ сЪ ними; ниже былЪ разположенЪ, когда они попросили прощенія (27). Но они не имутЪ что принести во извиненіе, для чего БогЪ наказать ихЪ не долженЪ; зане возбранили вѣрнымЪ посѣщеніе священнаго (28) храма, хотя они и не суть стражи онаго (29). Стражи онаго суть токмо боящіеся Бога; но большая часть изЪ нихЪ не вѣдаютЪ того. И молитва ихЪ вЪ дому БожіемЪ есть ничто, какЪ свистаніе (30) и плесканіе руками. Вкусите убо наказаніе за невѣріе ваше. Невѣрующіе истощеваютЪ имѣніе свое для преграждения пути Богу (31); они истощатЪ оное, но послѣ сіе будетЪ имЪ причиною стенаній и скорби, н наконецЪ они будутЪ превозможены; невѣрные всѣ будутЪ собраны вкупѣ вЪ геенну. Они суть тѣ, кои погибнутЪ. Рцы невѣрнымЪ: естьли они престанутЪ противоборствовать тебѣ; то сотворенное уже вами, вамЪ прощено будетЪ; но естьли они паки станутЪ противуборствовать тебѣ; то примѣрное наказаніе прежнимЪ противоборцамЪ уже было, и подобное имЪ будетЪ. Сражайся убо противу ихЪ, дондеже не обрящется ни единаго противоборства вЪ защищеніе идолопоклонства, и дондеже законЪ совершенно весь будетЪ Божій. Естьли они престанутЪ, воистинну БогЪ видитЪ творимое ими: но естьли обратятся вспять, вѣдай, что БогЪ есть твой покровитель; онЪ есть самый лучшій покровитель и самый лучшій помощникЪ. И вѣдай, когда ни пріобрѣтеши кія корысти, пятая часть изЪ нихЪ принадлежитЪ Богу (32) и Апостолу его, и родственникамЪ его, и сирымЪ, бѣднымЪ и стран-

нымъ; и естьли вѣруете въ Бога и въ то, что мы послали рабамъ своимъ въ день различенія, въ день, въ который срѣтилися два воинства (33); и Богъ есть всемогущъ. Когда вы разположились станомъ по сію страну долинъ (34); а они на дальнѣйшей странѣ оныя, и караванъ былъ ниже васъ (35); и естьли бы вы взаимно согласились изыти на сраженіе, воистинну не исполнили бы своего условія (36); но вы приведены къ сраженію безъ предварительныхъ условій, да Богъ исполнитъ опредѣленное имъ (37), чтобъ погибающій послѣ могъ погибнуть, получивши явныя доказательства, и живущій жить такожде. Богъ слышитъ и вѣдаетъ. Когда Господь повелѣлъ врагу твоему явиться тебѣ въ сновидѣніи (38) въ маломъ числѣ, и естьли бы онъ повелѣлъ явиться во многочисліи; ты бы лишился мужества и усумнился о дѣлѣ (39): но Богъ предохранилъ тебя отъ сего: зане онъ вѣсть сокровеннѣйшая сердецъ человѣческихъ. И когда онъ повелѣлъ имъ, тебѣ уже сошедшемуся съ нимъ (40) явиться въ немногомъ числѣ; и число твоего войска уменьшилъ (41) въ ихъ глазахъ, да совершитъ то, что онъ опредѣлилъ сотворить: и къ Богу всѣ вещи возвратятся. О правовѣрные! когда срѣтитеся съ отрядомъ невѣрныхъ, стойте крѣпко и воспоминайте часто Бога, да успѣете: повинуйтесь Богу и Апостолу его, ниже будьте упорны, да не лишитесь мужества и успѣхъ вашъ отъ васъ да не отъидетъ; но будьте постоянны въ терпѣніи; зане Богъ съ терпящими постоянно. Не будите яко тѣ, кои вышли изъ домовъ своихъ неистовымъ образомъ (42), съ намѣреніемъ явиться людямъ тщеславно, и совратилися отъ пути Божіяго; зане Богъ постигаетъ творимое ими. И воспомяните, какъ сатана пріуготовилъ имъ дѣла ихъ (43), и рекъ: никто въ сей день не превозможетъ васъ; и я воистинну буду близъ васъ помогать вамъ (44). Но когда оба воинства явились въ виду одинъ другаго, онъ обратилъ пяты свои и рекъ: воистинну

творимая вами до меня не касаются: я точно вижду то, чего вы не видите; и боюсь Бога, зане Богъ жестокъ въ наказанiи. Когда лицемѣры и ослабѣвшiе сердцами, рекли: что законъ ихъ обманулъ людей сихъ (45): но всякъ уповающiй на Бога не можетъ быть обманутъ: зане Богъ всемогущъ и премудръ. И когда бы ты видѣлъ, какъ Ангели поражали невѣрныхъ (46): они поражаютъ лица и хребты, и глаголютъ: вкусите казнь и испытайте, что есть горѣть въ гееннѣ. Сiе вы претерпите за то, что руки ваши послали прежде васъ; и по тому что Богъ есть праведенъ въ разсужденiи рабовъ своихъ. Сiи поступили по обычаю народа Фараонова и тѣхъ, кои были прежде ихъ и невѣровали въ знаменiя Божiя: для того Богъ изъялъ ихъ отъ среды въ нечестiи ихъ: зане Богъ всемогущъ и жестокъ въ наказанiи. Сiе совершилось потому, что Богъ не перемѣняетъ благодати своей, естьли коему народу послалъ оную, дондеже не перемѣнятъ того, что есть въ душахъ ихъ; и для того, что Богъ слышитъ и видитъ. По обычаю народа Фараонова, и бывшихъ прежде него, которые почитали знаменiя наши ложными, они поступали неправедно: для того мы истребили ихъ во грѣхахъ ихъ, и погрузили народъ Фараоновъ; зане всѣ были неправедны. Воистинну самыя презрѣннѣйшiя животныя во очесахъ Божiихъ суть упорные невѣрные, кои не хотятъ вѣровать. Тѣхъ же, кои войдутъ въ союзъ съ тобою, и при всякомъ удобномъ случаѣ нарушаютъ оный, ниже боятся Бога, поемши на войну разсыпь, дѣлая изъ нихъ примѣръ будущимъ послѣ нихъ, да научатся. И естьли примѣтиши измѣну отъ коего либо народа, поверзи къ нимъ обратно союзъ ихъ, воздая равнымъ за равное; зане Богъ не возлюбилъ вѣроломныхъ. Не мни (47), что невѣрные избѣгнутъ мщенiя Божiя (48); зане они не обезсилятъ власти Божiей. Прiуготови убо противу ихъ силы кiя можеши, и всадниковъ, да поразиши страхомъ врага Божiя и своего, такожде и не-

вѣрныхЪ, которыхЪ ты не вѣдаешь, но БогЪ вѣдаетЪ. Все истощенное вами для защищенія закона Божїя, возвратится вамЪ, ниже поступятЪ сЪ вами неправедно. Когда они будутЪ склонны кЪ миру, и ты буди склоненЪ такожде и возложи упованїе на Бога: зане онЪ слышитЪ и видитЪ. Но естьли ищутЪ обмануши тебе, воистинну БогЪ будетЪ подпора твоя. ОнЪ есть тотЪ, который укрѣпилЪ тебя помощїю своею и помощїю вѣрныхЪ и соединилЪ сердца ихЪ. Естьли бы ты изтощилЪ всѣ сокровища на земли, не возмогЪ бы соединить сердецЪ ихЪ (49), но соединилЪ оныя БогЪ; зане онЪ всемогущЪ и премудрЪ. О пророкЪ! БогЪ есть укрепленїе твое и тѣхЪ правовѣрныхЪ, кои тебѣ послѣдуютЪ (50). О пророкЪ! поощряй вѣрныхЪ ко брани: естьли двадесять изЪ васЪ будутЪ вЪ намѣренїяхЪ тверды; то они превозмогутЪ два ста; естьли же сто, превозмогутЪ тысящу невѣрующихЪ: зане они суть народЪ несмысленный. Нынѣ БогЪ облегчилЪ васЪ, зане вѣдалЪ, что вы слабы. Естьли будетЪ сто изЪ васЪ мужающихся сЪ рѣшимою твердостїю, то они превозмогутЪ два ста; естьли будетЪ тысяща, превозмогутЪ двѣ тысящи, позволяющу Богу; зане БогЪ сЪ мужающимися не поколебимо. Не позволено ни единому пророку стяжать плѣнныхЪ, дондеже не избїетЪ великаго числа невѣрныхЪ на земли (51). Вы ищете случайныхЪ благЪ сего свѣта, но БогЪ взираетЪ на жизнь грядущую; и БогЪ всемогущЪ и премудрЪ. Естьли бы не откровенїе вамЪ предварительно (52) было послано отЪ Бога, воистинну вы были бы поражены жестокимЪ наказанїемЪ за цѣну искупленїя, которую они брали за плѣнныхЪ при Бедрѣ. Яждьте убо отЪ прїобрѣтенныхЪ вами, что законно и благо (53); зане БогЪ благЪ и милостивЪ. О пророкЪ! Рцы плѣннымЪ, которые находятся вЪ рукахЪ твоихЪ: естьли БогЪ обрящетЪ нѣчто благаго вЪ сердцахЪ вашихЪ (54); то воздастЪ вамЪ лучшимЪ за прїятое отЪ васЪ; и онЪ проститЪ вамЪ, зане благЪ и милостивЪ.

И естьли они ищутъ обмануть тебе (55) воистинну они обманули Бога прежде; для того онъ далъ тебѣ власть надъ ними; и Богъ всевѣдущъ и премудръ. Сверьхъ того тѣ, кои вѣровали, оставили землю свою, и употребили стяжанїе свое и самихъ себя на брань за законъ Божїй, и которые дали пророку убѣжище между собою, и которые помогли ему, будутъ сочтены ближайшими родственниками единъ другому (56). Но вѣровавшїе и не оставившїе своей земли, не будутъ имѣть права родства съ вами, дондеже не оставятъ своей земли. Но естьли попросятъ помощи у тебя для закона; тебѣ принадлежитъ помощи имъ; помощи противу всѣхъ, выключая противу народа, между которымъ и тобою есть союзъ: и Богъ видитъ творимое вами. Что до невѣрныхъ, пусть будутъ сродники одинъ другому. Естьли не сотворити сего, будетъ роптанїе и болѣзненный развратъ на земли. Вѣровавшїе же и оставившїе свою землю, и сражавшїеся за истинный законъ Божїй, и давшїе пророку убѣжище и помогавшїе ему, яко истинные вѣрователи, получатъ милость и честный избытокъ. И тѣ, кои вѣровали послѣ, и оставили свою землю, и сражалися купно съ вами, суть такожде едины отъ васъ. Тѣ, кои сродны по крови, да будутъ щитаемы ближайшими родственниками единъ другому, предпочтительно странному, какъ повелѣваетъ книга Божїя: Богъ вѣсть всѣ вещи.

---

## ГЛАВА IX.

### *Наимянованная, ОБЪЯВЛЕНIЕ ПРЕИМУЩЕСТВЪ (1), открытая въ Мединѣ.*

Объявленїе преимуществъ отъ Бога и Апостола его (2) идолослужителямъ, съ которыми вы вошли въ союзъ. Ходите и возвращайтеся на зем-

ли безопасно четыре мѣсяца (3); и вѣдайте, что вы не обезсилите Бога, и Богъ нашлетъ поношеніе на невѣрныхъ. Объявленіе отъ Бога и Апостола его въ день великаго путешествія (4), что Богъ и Апостолъ его не радятъ о идолослужителяхъ. Для того, естьли раскаетесь, лучше будетъ вамъ; но естьли обратитеся вспять; вѣдайте, что не обезсилите Бога: и провозгласи невѣрующимъ мучительное наказаніе всѣмъ, выключая тѣхъ (5) идолослужителей, съ коими ты внидешь въ союзъ, и кои не упустятъ случая помочь тебѣ, ниже будутъ помогать другимъ противу тебя. Храни убо завѣтъ сотворенный съ ними до истеченія назначеннаго времени; зане Богъ любитъ боящихся его. По прошествіи мѣсяцевъ, въ которые вамъ не позволено нападать на нихъ, избивайте идолопоклонниковъ, имите въ плѣнъ и осаждайте ихъ, и дѣлайте засады во всякомъ удобномъ мѣстѣ (6). Но естьли раскаются, будутъ наблюдать учрежденныя времена молитвы, раздавать законныя милостины, отпустите ихъ свободно; зане Богъ благъ и милосердъ. И естьли кто изъ идолопоклонниковъ попроситъ покровительства у тебе, покровительствуй ему, да слышитъ слово Божіе; и послѣ да достигнетъ мѣста безопасія своего (7). Сіе ты твори для того, что они суть народъ невѣдущій превосходства вѣры проповѣдуемой тобою. Како идолопоклонники могутъ быть приняты въ союзъ съ Богомъ и Апостоломъ его, выключая тѣхъ, съ коими ты вшелъ въ союзъ во святомъ храмѣ? Доколѣ они будутъ къ тебѣ вѣрны; дотолѣ ты буди вѣренъ къ нимъ; зане Богъ любитъ боящихся его. Како они могутъ быть приняты въ союзъ, когда, естьли превозмогутъ тебя, не воззрятъ ни на кровность, ни вѣру? Они будутъ угождать тебѣ устами; но сердца ихъ будутъ отвращены отъ тебе; зане большая часть изъ нихъ суть дѣлатели беззаконія. Они продаютъ знаменія Божія за малую цѣну, и преграждаютъ путь Богу; воистинну есть безза-

коніе, творимое ими. Они не взираютЪ вЪ вѣрномЪ ни на кровность, ни вѣру и они то сутъ преступники. Но естьли раскаются, и будутЪ наблюдать учрежденныя времена молитвы и раздавать милостыню, они будутЪ сочтены братіями вашими вЪ законѣ. Мы ясно предлагаемЪ знаменія наша разумѣющему народу. Но естьли они нарушатЪ клятву по здѣланіи союза и обезчестятЪ законЪ твой, возстани противу вождей невѣрія, (зане нѣсть вѣрности вЪ нихЪ) да престанутЪ отЪ вѣроломства. Не сразитеся ли противу народа нарушившаго клятву и совѣщавшаго (8) изгнати Апостола Божія? И который по собственному своему согласію напалЪ на васЪ вЪ первые? убоитеся ли ихЪ? Но праведнѣе боятися Бога, естьли вы правовѣрны. Нападите убо на нихЪ, БогЪ ихЪ накажетЪ руками вашими, покрыетЪ студомЪ и дастЪ вамЪ побѣду надЪ ними; и изцѣлитЪ перси народа (9) вѣрующаго, и отЪиметЪ негодованіе отЪ сердецЪ ихЪ: зане БогЪ обратится, кЪ кому восхощетЪ; БогЪ есть всевѣдущЪ и премудрЪ. Воображалиль вы, что будете оставлены, когда БогЪ еще не вѣдалЪ между вами тѣхЪ, которые сражались за законЪ его и не взяли никого вЪ други себѣ, кромѣ Бога, Апостола его и вѣрныхЪ? БогЪ довольно знаетЪ творимое вами. Не подобаетЪ посѣщать идолопоклонникамЪ храмы Божія, поелику они суть сами свидѣтели противЪ душЪ своихЪ вЪ ихЪ невѣріи. Дѣянія человѣческія суть суетны и они пребудутЪ вЪ огнѣ геенскомЪ вѣчно. ТотЪ токмо да посѣщаетЪ храмы Божія, кто вѣруетЪ вЪ Бога и послѣдній день, постояненЪ вЪ молитвѣ, и раздаетЪ милостыни и боится единаго Бога. Сіи можетЪ быть сотворятся едиными изЪ тѣхЪ, кои руководствуемы прямо (10). Напоити путешественника (11) и посѣщающаго храмЪ святый, почитаете ли за дѣла толико же изящныя, какЪ дѣла, кои творитЪ вѣрующій вЪ Бога и послѣдній день, и сражающійся за законЪ Божій? Они не будутЪ равны предЪ БогомЪ: зане БогЪ не руководствуетЪ народЪ непра-

ведный, Вѣровавшїе и оставившїе свою землю и употребившїе свое имѣнїе и самихъ себя на защищенїе закона Божїя, будутъ на высочайшей степени чести у Бога; и сїи то суть тѣ, кои будутъ блаженны. Господь ихъ посылаетъ имъ благовѣстїе о милости своей и благодати къ нимъ, и что они будутъ имѣть сады, въ коихъ будутъ наслаждаться не прерывнымъ веселїемъ и пребудутъ въ нихъ вѣчно: зане у Бога есть велїе награжденїе. О правѣрные! не прїемлите въ други, ни родителей, ни братїй, естьли они любятъ невѣрїе паче вѣры; и всякїй изъ васъ прїемлющїй ихъ въ други, есть дѣлатель неправды. Рцы: естьли отцы ваши, дѣти ваши, братїя ваши, жены ваши, родственники ваши, имѣнїе вами прїобрѣтенное, товаръ, который, вы опасаетесь, что не будетъ проданъ, и жилища, въ коихъ вы прохлаждаетесь, дражае вамъ и любезнѣе Бога, Апостола его и приращенїя вѣры; то ждите пока Богъ пошлетъ повелѣнїе (12) свое: зане Богъ не руководствуетъ народа безбожнаго. Нынѣ Богъ помогъ вамъ во многихъ сраженїяхъ, а особливо на сраженїи Гонейнскомъ (13), когда вы увеселялись многочислїемъ своимъ, но оное было вамъ безполезно, и земля сотворилась узкою (14) для васъ, хотя была пространна; и тогда вы отступили и обратили хребты свои. Послѣ Богъ послалъ безопасїе свое (15) на Апостола своего и вѣрныхъ, и послалъ полки Ангеловъ (16), которыхъ вы не видѣли; и онъ наказалъ тѣхъ, кои не вѣровали; и сїе было награжденїе невѣрнымъ. Однакоже Богъ обратится послѣ къ кому восхощетъ (17). Зане Богъ благъ и милостивъ. О правовѣрные! воистинну идолопоклонники суть скверны: да не приближаются убо ко святому храму послѣ сего (18) года. Естьли чрезъ прерванїе съ ними торговли опасаетеся убожества; вѣдайте, что Богъ обогатитъ васъ отъ изобилїя (19) своего, когда ему угодно будетъ; зане Богъ всевѣдущъ и премудръ. Воюйте противу невѣрующихъ въ Бога (20) и послѣднїй день, не запрещающихъ запрещеннаго Богомъ и Апостоломъ его, не

исповѣдующихъ истинныя вѣры и тѣхъ, кои получили писанія, пока не заплатятъ дани по праву подданничества (21), и не будутъ унижены. Іудеи глаголютъ: ездра есть (22) сынъ Божій; Христіане глаголютъ: Христосъ есть сынъ Божій. Сіи суть глаголы во устахъ ихъ; они подражаютъ глаголамъ невѣрныхъ, кои были въ прежнія времена. Да возпротивится имъ Богъ. О како они обуяли! Они кромѣ Бога, вземлютъ жрецовъ своихъ и монаховъ за Господей своихъ, такожде Христа сына Маріи; хотя имъ повелѣно покланятися единому Богу: нѣсть Богъ кромѣ его; далече буди отъ него, что они съ нимъ соединяютъ! Они ищутъ угасити свѣтъ Божій устами своими; но Богъ не хощетъ ни чего такъ совершити, какъ свѣтъ свой, хотя невѣрные отвращаются отъ него. Онъ есть тотъ, который послалъ Апостола своего съ руководствомъ и закономъ истиннымъ; хотя идолопоклонники отвращаются отъ онаго. О правовѣрные! Воистинну многіе изъ жрецовъ вашихъ и монаховъ пожираютъ стяжаніе людей тщетно (23), и преграждаютъ путь Божій. Но тѣмъ, кои собираютъ злато и сребро и не употребляютъ на разпространеніе закона Божія, возвѣсти мучительное наказаніе. Въ день судный сокровища ихъ будутъ сильно разкалены въ огнѣ геенскомъ и чела ихъ и бока, и ребты ихъ будутъ призжены оными; мучители ихъ рекутъ имъ: се есть то, что вы собирали для душъ вашихъ: вкусите убо собранное вами. Сверхъ того полное число мѣсяцевъ у Бога есть двенатцать (24), которые учреждены въ книгѣ Божіей (25), въ тотъ день, въ который онъ создалъ небо и землю: четыре изъ оныхъ суть священны. Се есть истинный законъ: для того не будьте несправедливы противу самихъ себя въономъ. Нападайте на идолопоклонниковъ (26) во всѣ мѣсяцы, какъ они нападаютъ на васъ во всѣ; и вѣдайте, что Богъ есть съ боящимися его. Воистинну перенесеніе священнаго мѣсяца (27) есть прибавочное невѣріе. Невѣрные уклоняются чрезъ

то въ заблужденіе, позволяютъ мѣсяцъ нарушить (28) въ одинъ годъ, и обьявляютъ оный священнымъ въ другой, что бы не разнствовали въ числѣ мѣсяцевъ, которые Богъ повелѣлъ хранить священными; и они позволяютъ то, что запретилъ Богъ. Зло дѣяній, ихъ уготовано для нихъ: зане Богъ не руководствуетъ народа невѣрнаго. О правовѣрные! почто вы тогда, когда вамъ глаголано (29) было, изыдите на брань за законъ Божій, вы уклонилися къ земли? Предпочитаете ли настоящую жизнь грядущей? Но избытокъ жизни сей предъ избыткомъ грядущей, есть ничто. Естьли изыдете когда на брань незовомые ко брани; то воистинну Богъ накажетъ васъ мучительнымъ наказаніемъ и поставитъ другій народъ на мѣсто ваше, которому вы не возможете сотворити вреда ни мало; зане Богъ всемогущъ. Естьли вы не поможете пророку; воистинну Богъ поможетъ ему, какъ помогъ прежде, когда невѣрные изгнали его изъ Мекки, единаго изъ двухъ (30), когда они были въ пещерѣ; онъ рекъ товарищу своему: не скорби, Богъ съ нами. Богъ низпослалъ ему безопасіе свое и укрѣпилъ воинствами Ангелъ, коихъ вы не видѣли (31). Онъ унизилъ слово не вѣрующихъ и превознеслось слово Божіе; зане Богъ всемогущъ и премудръ. Изходите на брань легки ли вы, или тяжелы (32), и употребляйте стяжаніе свое и самихъ себя на разпространеніе закона Божія. Сіе будетъ лучше для васъ, естьли вѣдаете то. Естьли бы была (33) очевидная польза и умѣренный походъ; они бы послѣдовали тебѣ: но путь казался имъ тягостенъ: однако же они будутъ клятися Богомъ: естьлибы мы были въ силахъ, вышли бы съ тобою. Они погубляютъ души свои, зане Богъ вѣсть, что они суть лжецы. Да проститъ тебѣ Богъ! Почто ты позволилъ имъ остатися въ домахъ (34) прежде, нежели глаголющіе истинну во извиненіе свое, сотворились тебѣ извѣстны, и ты не различилъ отъ нихъ лжецовъ? Тѣ, кои вѣруютъ въ Бога и послѣдній день, не попросятъ у тебя извиненія въ томъ,

что употребляютъ имѣнїе свое и самихъ себя на разпространенїе закона Божїя; и Богъ вѣсть боящихся его. Воистинну тѣ только попросятъ у тебя позволенія остатися позади, которые не вѣруютъ въ Бога и послѣднїй день, и которыхъ сердца сумнятся о вѣрѣ: для того они колеблются въ своемъ сумнѣнїи. Естьли бы они хотѣли изыти съ тобою; они бы воистинну запаслись оружїемъ и другими нужными вещьми: но Богу противно было, чтобъ они изшли; для того онъ сотворилъ ихъ нерадивыми, и глаголано было имъ сидите спокойно съ сидящими спокойно (35). Естьли бы они вышли съ тобою; они бы токмо бременемъ были тебѣ, и коварствовали бы возмущая; и обрѣлись бы между вами, которыебъ ихъ послушали: Богъ вѣсть беззаконниковъ. Они искали прежде произвести возмущенїе (36) и разстроили дѣла твои, пока истинна снизшла и опредѣленїе Божїе открылось, хотя они отвращались отъ онаго. Есть изъ нихъ глаголющїе: позволь намъ остатися позади и не введи насъ во искушенїе (37). Не впали ли они во искушенїе въ домахъ (38)? Но Адъ воистинну обыметъ невѣрныхъ. Естьли благо приключится тебѣ; скорбятъ; есть ли же зло, глаголютъ: мы учредили дѣла свои прежде (39): и они обращаютъ хребты свои и радуются твоей неудачѣ. Рцы: ничто не приключится намъ кромѣ того, что Богъ опредѣлилъ: онъ есть покровитель, и на Бога вѣрные да возложатъ свое упованїе. Рцы: ожидаете ли, чтобы вамъ другое что приключилось, кромѣ двухъ превосходнѣйшихъ вещей, побѣды и мученичества? Но мы ожидаемъ, что Богъ поразитъ васъ наказанїемъ, или самъ или нашими руками (40). Ждите убо, кїй будетъ конецъ обоихъ: зане мы будемъ ждать съ вами. Рцы: истощайте имѣнїе свое во благое, самопроизвольно ли, или по принужденїю: овое отъ васъ не будетъ принято: зане вы беззаконники. Ниже что препятствуетъ тому, что подалнїя ихъ не благоугодны, какъ токмо то, что они не вѣруютъ въ Бога и Апостола, не и-

сполняютъ должности молитвенной, какъ токмо съ нерадѣнiемъ; и не употребляютъ имѣнiя своего на службу Божiю, токмо съ принужденiемъ. Не удивляйся убо ни богатству, ни чадамъ ихъ. Воистинну Богъ намѣреваетъ токмо наказать ихъ вещьми сими въ семъ свѣтѣ; и чтобъ души ихъ разстались съ ними въ то время, когда они невѣрны. Они клянутся Богомъ, что суть едины отъ васъ (41); но они не суть, какъ токмо народъ объятый страхомъ (42). Естьли обрящутъ мѣсто убѣжища, или пещеру или безопасную ущелину, спѣшатъ къ оной упрямо. Суть нѣкiе изъ нихъ, кои разсѣваютъ о тебѣ худые (43) слухи, въ разсужденiи раздаванiя милостынь; но однако же, когда получаютъ что отъ оныхъ, довольны; когда нѣтъ, негодуютъ. Но есть ли бы они были довольны тѣмъ, что Богъ имъ далъ и Апостолъ, и глаголалибъ:,, Богъ есть наше укрѣпленiе; онъ дастъ намъ отъ изобилiя своего и пророкъ его; воистинну къ Богу мы со смиренiемъ прибѣгаемъ:,, то бы пристойнѣе имъ было. Милостыню должно раздавать токмо бѣднымъ, нуждающимся (44), употребленнымъ на собранiе и раздаянiе оной, такожде и тѣмъ, коихъ сердца примирились (45); на искупленiе плѣнныхъ, и не могущихъ уплатить долговъ своихъ, для разпространенiя закона Божiя и на прокормленiе путешественника. Сiе есть учрежденiе отъ Бога: и Богъ есть всевѣдущъ и премудръ. Есть нѣкiе, кои обижаютъ пророка, и глаголютъ: онъ (46) въ ухѣ: отвѣтствуй: онъ есть въ ухѣ блага вамъ (47); онъ вѣруетъ въ Бога, вѣритъ вѣрнымъ, и есть милость вѣрующимъ. Но обижающiе Апостола, прiимутъ мучительное наказанiе. Они клянутся вамъ Богомъ, да благоугодятъ вамъ; но праведнѣе благоугождати Богу и Апостолу, естьли они суть правовѣрны. Не вѣдаютъ ли, что противоборствующiй Богу и Апостолу его, безъ сумнѣнiя будетъ наказанъ огнемъ геенскимъ, и пребудетъ въ ономъ вѣчно? Сiе есть велiе поношенiе. Лицемѣры опасаются, чтобъ не открыта была (48) Су-

ра, открывающая то, что въ сердцахъ ихъ. Рцы имъ: посмѣваетеся ли? Но Богъ воистинну выведетъ на свѣтъ, что вы хощете, чтобъ было сокрыто. Естьли ихъ вопросишь о причинѣ сего, они глаголютъ: мы бесѣдовали токмо и шутили между собою (49). Рцы: посмѣваетеся ли Богу и знаменіямъ его и Апостолу? Не приносите ни чего во извиненіе, нынѣ вы сотворились невѣрны, бывши прежде вѣрными. Естьли мы простимъ часть изъ васъ; то накажемъ другую часть: зане они были дѣлатели беззаконія. Лицемѣрные мужи и жены суть единъ отъ другаго: они повелѣваютъ злое и запрещаютъ праведное, и сжимаютъ длани свои отъ раздаянія милостынь. Они забыли Бога, и Богъ того ради забылъ ихъ: воистинну лицемѣры суть дѣлатели беззаконія. Богъ возвѣщаетъ лицемѣрамъ обоего пола, и невѣрнымъ огнь геенскій; они пребудутъ во ономъ вѣчно; сіе будетъ имъ довольное награжденіе; Богъ проклялъ ихъ, и они претерпятъ долговременное мученіе. Вы не разнитеся отъ тѣхъ, кои были прежде васъ. Они превосходили васъ крѣпостію и изобиліемъ стяжанія и чадъ; наслаждались своимъ удѣломъ въ семъ свѣтѣ; такожде и вы наслаждались вашимъ удѣломъ здѣсь, какъ предшественники ваши наслаждались своимъ. И вы вступаете въ суетные разговоры, какъ вступали они. Дѣянія сихъ суть тщетны какъ въ семъ, такъ и будущемъ свѣтѣ; и они суть тѣ, кои погибаютъ. Не вѣдаютъ ли они повѣсти о тѣхъ, кои были прежде нихъ? О народѣ Ноевомъ, Адовомъ, Тамудовомъ и Авраамовомъ; о жителяхъ Мадіанскихъ, и народахъ изпроверженныхъ (50)? Апостолы ихъ приходили къ нимъ съ явными доказательствами: и Богъ не расположенъ былъ поступить съ ними несправедливо; но они сами поступили несправедливо съ душами своими. Вѣрные мужи и вѣрныя жены суть други одинъ другому: они повелѣваютъ праведное и запрещаютъ злочестивое. Они постоянны въ молитвахъ, раздаютъ у-

чрежденныя милостыни, повинуются Богу и Апостолу его; къ симъ будетъ Богъ милостивъ: зане всемогущъ и премудръ. Богъ обѣщаетъ правовѣрнымъ обоего пола сады (51), чрезъ которые протекаютъ рѣки, и они пребудутъ въ оныхъ вѣчно; и въ некончаемыхъ пребываніяхъ увеселительныя жилища: но благо отъ Бога, будетъ имъ самое превосходное награжденіе. Сіе будетъ великое блаженство. О пророкъ! воюй противу невѣрныхъ и лицемѣровъ, и буди жестокъ къ нимъ: зане жилище ихъ будетъ Адъ и нещастенъ путь во оный! они клянутся Богомъ (52), что не глаголали того, въ чемъ обвиняемы: но они рекли слово невѣрія, и сотворились невѣрными по принятіи *Ислама*. Они умышляли то, чего здѣлать были не сильны (53); и умышленіе свое отвергли не для чего другаго, какъ для кого, что Богъ и Апостолъ его обогатилъ ихъ отъ своей благости (54). Естьли они раскаются, лучше имъ будетъ; но естьли паки отпадутъ, Богъ накажетъ ихъ мучительнымъ наказаніемъ въ семъ свѣтѣ и будущемъ; ниже будутъ имѣть покровителя, или заступника на земли. Есть нѣкіе изъ нихъ, кои творили завѣтъ съ Богомъ (55), глаголя: воистинну естьли онъ дастъ намъ изобиліе, мы будемъ раздавать милостыни и сотворимся праведными. Но когда онъ даровалъ имъ изобиліе; они сотворились сребролюбцы, обратились вспять и удалились далече. Для того онъ повелѣлъ лицемѣрію занять мѣсто въ сердцахъ ихъ до дня, въ который они срѣтятся съ нимъ: для того они не возмогли исполнить обѣщаній своихъ Богу, и здѣлались измѣнниками. Не вѣдаютъ ли, что Богъ вѣсть все сокрываемое ими, и тайныя ихъ глаголы, и что онъ есть тайновѣдецъ? Тѣ, кои хулятъ вѣрныхъ (56) раздающихъ въ милостыняхъ своихъ больше, нежели обязаны; и тѣхъ, кои не имѣя сами что подать, раздаютъ пріобрѣтенное трудами; будутъ посмѣяны Богомъ; Богъ посмѣется имъ и они пріимутъ мучительное наказаніе. Попросиши ли о нихъ прощенія, или не

попросиши (57), все будетъ равно. Естьли попросиши имъ прощенія седьмьдесятъ кратъ; Богъ ни како же проститъ имъ. Тако угодно Богу: зане они не вѣровали въ Бога и Апостола его; и Богъ не руководствуетъ народа невѣрнаго. Оставшїеся въ домахъ во время похода Табукскаго радовались, что остались позади Апостола Божїя, и не были доброхотны употребить стяжанїе свое и самихъ себя на распространенїе истиннаго закона Божїя, и глаголали: не изходи во время знойное (58). Рцы: огнь геенскїй будетъ жарчае, естьли бы они разумѣли то. Пусть убо они посмѣются мало, и поплачутъ много во мзду содѣяннаго ими. Естьли Богъ возвратитъ тебя къ нѣкоторымъ (59) изъ нихъ, и они попросятъ позволенїя изыти на брань съ тобою, рцы: вы не изыдете на брань со мною, ниже будете поражать непрїятеля со мною; вамъ угодно было остаться позади въ перьвый разъ, сидите убо и теперь въ домахъ съ оставшимися. Ниже молися когда надъ усопшимъ изъ нихъ (60), ниже стани на гробѣ его (61); зане они не вѣровали въ Бога и Апостола его, и умираютъ въ беззаконїяхъ своихъ. Да не удивляютъ тебя богатства и чада ихъ: ибо Богъ намѣреваетъ токмо наказать ихъ чрезъ то въ семъ свѣтѣ; и да души ихъ отыдутъ въ ихъ невѣрїи. Когда *Сура* была низпослана, гдѣ глаголано: вѣруйте въ Бога и изходите на брань со Апостоломъ; тогда избыточествующїе между ими просятъ позволенїя остатися позади, и глаголютъ: попусти намъ быть отъ числа сидящихъ въ домахъ своихъ. Они ради быть съ тѣми, которые остаются позади, и сердца ихъ запечатлѣнны; для того они не разумѣютъ. Но Апостолъ и вѣрующїе съ нимъ, жертвуютъ имѣнїемъ своимъ и собою на службу Божїю; они насладятся благими обоихъ жизней, и будутъ блаженны. Богъ уготовалъ для нихъ сады орошаемые рѣками и они пребудутъ во оныхъ вѣчно. Сїе будетъ великое блаженство. Нѣкїе пустынные Арабы (62) приходили со извиненїемъ и просили, что-

бы имъ позволѣно было остатися позади; и отвергшїеся Бога и Апостола его засѣли въ домахъ. Но мучительное наказанїе постигнетъ тѣхъ, кои не вѣруютъ. Слабые, недугующїе, и неимущїе что подать (63) на войну, хотя и въ домахъ останутся, не согрѣшатъ; только бы сохраняли вѣру къ Богу и Апостолу его. Нѣтъ мѣста хулѣ на праведныхъ, зане Богъ благъ и милостивъ; ниже на тѣхъ, коимъ ты, когда пришли къ тебѣ съ прошенїемъ, чтобъ снабдилъ ихъ нужнымъ (64), отвѣтствовалъ, что не имѣеши чѣмъ; и они пошли вспять, проливая слезы отъ скорби, что не имѣли чѣмъ спомоществовать походу. Но есть причина хулить тѣхъ, кои просятъ позволенїя остатися въ домахъ, будучи богаты. Они рады быть съ оставшимися, и Богъ запечатлѣлъ сердца ихъ; для того они не разумѣютъ. Они будутъ извинятися предъ тобою по возвращенїи твоемъ къ нимъ. Рцы: не извиняйтеся: мы никакоже вамъ повѣримъ. Богъ объявилъ намъ ваши поступки; и Богъ будетъ назирать дѣянїя ваша, и Апостолъ его такожде; и послѣ будете представлены передъ того, который вѣсть вся сокровенная и откровенная, и который откроетъ вамъ вся содѣянная вами. Они возвратившемуся тебѣ будутъ клятися Богомъ, да оставиши ихъ въ покоѣ. Остави убо ихъ, зане суть прокляты и жилище имъ будетъ адъ въ награжденїе заслугъ ихъ; они будутъ клятися тебѣ, да будеши доволенъ ими; но естьли ты будешъ доволенъ ими, воистинну не будетъ доволенъ Богъ измѣнниками. Пустынные Арабы упорнѣе (65) въ невѣрїи своемъ и лицемѣрїи; для того удобнѣе могутъ быть не свѣдущими во учрежденїя того, что Богъ низпослалъ своему Апостолу: и Богъ есть всевѣдущъ и премудръ. Есть изъ пустынныхъ Арабовъ, которые истощенное на службу Божїю, почитаютъ данью (66); и ожидаютъ премѣны во удачахъ твоихъ (67). Премѣна къ худу приключится имъ; зане Богъ слышитъ и вѣдаетъ. Есть изъ пустынныхъ Арабовъ (68), кои вѣруютъ въ

Бога и послѣдній день, и почитаютъ издерживаемое на службу Божію средствомъ могущимъ приближить ихъ къ Богу, такожде и молитвы Апостола. Не суть ли для нихъ сіи средства, могущія приближити ихъ къ Богу? Богъ введетъ ихъ въ милосердіе свое: зане благъ и милостивъ. Что до вождей (69) изъ старѣйшинъ изъ Могажериновъ и Ансаровъ, и тѣхъ, кои послѣдуютъ имъ въ содѣяніи добра; Богъ доволенъ ими и они довольны Богомъ. Онъ уготовалъ для нихъ сады орошаемые рѣками, и они пребудутъ въ оныхъ вѣчно. Сіе будетъ великое блаженство. Изъ Арабовъ живущихъ окрестъ (70) васъ суть лицемѣры; и изъ жителей Медины, кои упорны въ лицемѣріи. Ты не вѣдаеши ихъ, о пророкъ! но мы ихъ вѣдаемъ: мы воистинну накажемъ ихъ двоекратно (71); и послѣ пошлемъ на мучительное наказаніе. И другіе признали свои пороки (72). Они смѣшали доброе дѣло съ худымъ (73): можетъ быть Богъ обратится къ нимъ; зане благъ и милостивъ. Взимай милостыню отъ стяжанія ихъ (74), да возможеши омыти и очистити ихъ чрезъ оную; и помолися о нихъ: зане молитвы твои будутъ для нихъ безопасіе и спокойствіе душевное; и Богъ слышитъ и видитъ. Не вѣдаютъ ли, что Богъ пріемлетъ раскаяніе отъ рабовъ своихъ, и пріемлетъ милостыню; и что Богъ удобопреклоненъ и милостивъ? Рцы имъ: творите якоже хощете; но Богъ будетъ взирать на дѣла ваша, такожде Апостолъ его и правовѣрные: и вы будете представлены тому, который вѣдаетъ вся сокровенная и тайная; и онъ объявитъ имъ содѣянное ими. Есть другіе, которые ожидаютъ опредѣленія (75) Божія съ сумнѣніемъ; накажетъ ли онъ ихъ, или обратится къ нимъ: но Богъ есть всевѣдущъ и премудръ. Есть нѣкіе, кои создали храмъ на вредъ вѣрнымъ (76), и на разпространеніе невѣрія, на раздоры между вѣрными и для убѣжища тѣмъ, кои воевали противу Бога и Апостола его (77) въ прошедшее время; и они клянутся глаголя: мы намѣре-

вали сіе для лучшаго: но Богъ свидѣтель, что ложь во устахъ ихъ. Никогда не возстани на молитву во ономъ. Есть храмъ основанный (78) на благочестіи, съ перьваго дня созиданія его. Праведнѣе да возстанеши на молитву во ономъ: тамо есть люди любящіе (79) очиститися: зане Богъ любитъ чистыхъ. Кто убо лучше, основавый ли храмъ на страхѣ Божіемъ и на благой его волѣ; или основавый на пескѣ брега смываемомъ водою, такъ что онъ падаетъ съ нимъ во огнь геенскій? Богъ не руководствуетъ народа безбожнаго. Зданіе воздвигнутое ими, не престанетъ быть имъ поводомъ къ сомнѣнію въ сердцахъ ихъ, дондеже сердца ихъ въ куски (80) будутъ изрѣзаны; и Богъ есть всевѣдущъ и премудръ. Воистинну Богъ купилъ души вѣрныхъ, и стяжанія ихъ, обѣщевая имъ наслажденіе райское; съ условіемъ да воюютъ за Бога: убіютъ ли или убиты будутъ, обѣщаніе безъ сомнѣнія будетъ тоже должное по закону, завѣту, и *Корану*. И кто хранитъ обѣтъ свой вѣрнѣе Бога? Возрадуйтесь убо, что сотворенъ обѣтъ сей. Сіе будетъ великое блаженство. Кающіеся, служащіе Богу, хвалящіе его, постящіеся, преклоняющіеся и почитающіе; такожде и тѣ, кои повелѣваютъ праведное и запрещаютъ злое, и хранятъ учрежденія Божія, будутъ подобнымъ образомъ награждены раемъ: благовѣствуй убо радость вѣрнымъ. Не позволительно пророку, ниже вѣрнымъ, молитися (81) за идолопоклонниковъ, хотя бы они были родственники; зане извѣстно уже имъ, что они суть жители ада (82). И Авраамъ просилъ прощенія отцу своему по тому только, что онъ далъ ему обѣщаніе (83): но когда сотворилось ему (84) явно, что онъ врагъ Божій, онъ омылъ руки свои отъ него. Воистинну Авраамъ былъ жалостливъ и сострадателенъ. Ниже Богъ расположенъ ввести народъ свой въ заблужденіе (85), руководствовавши его дотолѣ пока то, чего убѣгать должно, сотворилось ему явно; зане Богъ вся вѣсть. Воистинну Богу при-

надлежитъ Царство небеси и земли; онъ живитъ и умерщвляетъ; и вы не имѣете покровителя или помощника кромѣ Бога. Богъ (86) примирился со пророкомъ, съ Могоджеринами и Ансарами, которые послѣдовали ему въ часъ нещастія (87); послѣ сего мало недоставало, чтобъ сердца нѣкіихъ изъ нихъ удалились отъ своей должности; послѣ онъ обратился къ нимъ, зане сострадателенъ и милостивъ. Онъ такожде примирился съ тремя, которые были оставлены позади (88), такъ что земля сотворилась узкою для нихъ, не взирая на пространство оной: и сердца ихъ стѣснилися, и они разсуждали, что нѣтъ прибѣжища отъ Бога, естьли не прибѣгнуть къ нему; тогда онъ обратился къ нимъ, да раскаются; зане Богъ удобопреклоненъ и милостивъ. О правовѣрные! бойтеся Бога и будьте со искренними. Не было причины, для которой бы жителямъ Медины и Арабамъ пустыннымъ живущимъ окрестъ ихъ, должно было оставаться позади Апостола Божія, и предпочесть себя ему (89). Сіе несогласно съ разумомъ: зане они не обезпокоены, ни жаждою, ни трудомъ, ни гладомъ во мзду за защищеніе закона Божія; когда ни ступятъ раздражая невѣрныхъ; или когда не пріимутъ отъ нихъ огорченія; всегда благое ихъ дѣло записывается; зане Богъ не попускаетъ награжденію праведныхъ погибнуть. Всякое подаяніе малое или великое, и всякое прехожденіе чрезъ долину для нихъ записано, да Богъ наградитъ ихъ награжденіемъ превозходящимъ содѣланное ими. Вѣрные не обязаны изходити на брань всѣ вкупѣ: естьли (90) кая часть изъ сонмища ихъ не изыдетъ, то они должны поучаться со тщаніемъ закону своему, да возмогутъ возвратясь наставляти народъ свой и увѣщевать, чтобъ не нерадѣли о себѣ. О правовѣрные! воюйте противу таковыхъ (91) невѣрныхъ, кои суть близъ васъ; и да обрящутъ они жестокость въ васъ (92). Вѣдайте, что Богъ есть съ боящимися его. Когда ни посылается имъ *Сура*, то нѣкіе изъ нихъ глаголютъ: кто изъ васъ сотворилъ сіе

приращеніе въ вѣрѣ? Она умножитъ вѣру вѣрующихъ и они возрадуются: но тѣмъ, коихъ сердца слабы, прибавитъ сомнѣніе къ сомнѣнію, и они умрутъ въ невѣріи. Не видятъ ли, что они каждый (93) годъ искушаемы единократно или двоекратно? Но они не разкаеваются, ниже поучаются. И когда Сура ни посылается, они взираютъ единъ (94) на другаго глаголя: видитъ ли кто оную? и тогда отвращаются. Богъ отвратитъ сердца ихъ отъ истинны; зане они суть народъ несмысленный. Нынѣ пришелъ и къ вамъ Апостолъ отъ народа вашего, превосходный мужъ: онъ болѣзнуетъ о томъ, что вы беззаконнуете, онъ печется о васъ, и есть сострадателенъ и милостивъ къ вѣрнымъ. Естьли они обратятся вспять, рцы: Богъ есть укрѣпленіе мое: нѣсть Бога кромѣ его. На него уповаю: онъ есть Господь великолѣпнаго престола.

---

## *ГЛАВА Х.*

### *Наименованная, ІОНА (1), открытая въ Меккѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

А. Л. Р. Сіи суть знаменія книги премудрой. Странно ли кажется людямъ Мекки, что мы открыли волю нашу человѣку единому отъ (2) нихъ, глаголя: возвѣсти угроженіе наше людямъ, естьли они не вѣруютъ; и благая тѣмъ, которые вѣруютъ, что по достоинству искренности своей они имѣютъ лихву свою у Господа своего? Невѣрные глаголютъ: сіе есть явное чарованіе (3). Воистинну Господь вашъ есть Богъ создавшій небо и землю въ шесть дней; и послѣ возшедшій на престолъ свой пріяти управленіе всѣхъ тварей. Нѣсть посредника, токмо по его (4) позволенію. Сей есть Богъ, Господь вашъ: служите убо ему. Не разсудите ли? Къ нему вся возвратятся, по

данным извѣстным обѣщанiям Божiим: зане онъ производитъ тварь, и повелѣваетъ оной паки возвратиться, да наградитъ по правдѣ вѣрующихъ и творящихъ правое. Что до невѣрныхъ, они будутъ пить кипящую воду, и претерпятъ мучительное наказанiе за невѣрiе свое. Онъ есть тотъ, который повелѣлъ солнцу сiяти днемъ, лунѣ же нощiю; и назначилъ ей стоянiя да возможете знать число лѣтъ, и счисленiе времени. Богъ создалъ сiе согласно съ истинною. Онъ изъясняетъ знаменiя свои народу, который разумѣетъ. Сверьхъ того, въ перемѣнахъ дни и нощи, и во всемъ созданномъ на небеси и на земли, есть знаменiя Божiя людямъ боящимся его. Воистинну тѣмъ, кои не надѣются срѣтить насъ въ послѣднiй день, увеселяются сею жизнiю, и въ ней пребываютъ безпечны, пренебрегаютъ знаменiя наша, жилищемъ будетъ адъ: зане сiе они заслужили. Что до вѣрующихъ, и творящихъ правое; то Господь ихъ руководствуетъ за вѣру ихъ; они будутъ имѣть рѣки протекающiя чрезъ сады увеселительные. Молитва ихъ тамо будетъ:,, буди хвала тебѣ о Боже! и ихъ привѣты: миръ (5); и конецъ молитвы ихъ будетъ: буди хвала тебѣ Богу, Господу всѣхъ тварей! Естьли Богъ повелѣлъ поспѣшить злу на людей, такъ какъ они желаютъ, чтобъ поспѣшило благо; воистинну конецъ бы ихъ опредѣленъ былъ. Для того мы попущаемъ не надѣющимся срѣтиться съ нами въ воскресенiе, ходити подобно обуявшему по земли въ своемъ заблужденiи. Когда худо приключится человѣку, онъ молится намъ лёжа (6), сидя и стоя: но когда мы свободимъ его отъ бѣдства: онъ продолжаетъ первое теченiе своей жизни, какъ будто и не взывалъ къ намъ, чтобъ мы избавили его отъ зла, которое ему приключилось. Тако то, что преступники сотворили, было прiуготовано имъ. Мы прежде изтребили многiя отродiя, о людiе Мекки! когда они творили неправду. Апостолы наши приходили къ нимъ съ явными чудесами и

они имЪ не вѣровали. Тако мы награждаемЪ народЪ беззаконный. Послѣ того мы повелѣли вамЪ заступить мѣста ихЪ на земли; да узримЪ како вы будете дѣйствовать. Когда прочитываются имЪ знаменія наша, то ненадѣющіеся срѣтить насЪ вЪ день воскресенія, глаголютЪ: принеси намЪ *КоранЪ* различный отЪ сего, или здѣлай вЪ семЪ нѣкія перемѣны. Отвѣтствуй: не подобаетЪ мнѣ творити премѣнЪ по моему произволенію: я послѣдую тому токмо, что мнѣ открыто. Воистинну я боюсь наказанія вЪ день великій за непокоривость господу моему. Рцы: естьли бы не Богу такЪ угодно было, я бы не прочитывалЪ вамЪ онаго, ниже поучалЪ бы ему. Я дожилЪ уже между вами до сорока лѣтЪ (7), прежде нежели получилЪ оный. Не разумѣете ли убо? И кто есть неправеднѣе вымышляющаго ложь на Бога, и почитающаго знаменія его ложными? Воистинну беззаконники не успѣютЪ. Они покланяются кромѣ Бога тому, что ни вреда, ни добра имЪ сотворити не можетЪ, и глаголютЪ: сіи суть посредники наши у Бога. Рцы: речете ли Богу то, чего онЪ ни на небеси, ни на земли не знаетЪ (8)? Буди ему хвала, и далече буди отЪ него то, что вы сЪ нимЪ соединяете! Люди исповѣдовали едину (9) вѣру токмо, но не согласовали вЪ оной, и естьли бы опредѣленіе предварительно не произтекло отЪ Господа твоего, отсрочивающее ихЪ наказаніе; воистинну они бы согласились вЪ томЪ, о чемЪ спорили. Они глаголютЪ: естьли не будетЪ послано знаменіе кЪ нему отЪ Господа; мы не будемЪ вѣровать. Отвѣтствуй: все сокровенное извѣстно Богу единому: ожидайте убо благоволенія Божія, и я буду ожидать сЪ вами. И когда онЪ позволилЪ жителямЪ Мекки вкусить (10) отЪ милосердія своего, послѣ какЪ пораженіе приключилось имЪ; смотри, они умыслили ковЪ противу знаменій нашихЪ. Рцы: БогЪ исполняетЪ ковы скорѣе, нежели вы. Воистинну посланники (11) наши записуютЪ то, что вы об-

манчиво вымышляете. Онъ есть тотъ, который даровалъ вамъ угодія странствовать по земли и морю, такъ чтобъ вы были въ корабляхъ плывущихъ вѣтромъ благополучнымъ, и они бы радовались. И когда бурный вѣтръ постигаетъ ихъ, и волны возходятъ отъ обоюду, и они почитаютъ объятыми себя опасностію; тогда взываютъ къ Богу, являя истинное исповѣданіе (12) вѣры, и глаголя: воистинну, естьли ты избавиши насъ отъ бѣды, мы будемъ едины отъ благодарныхъ. Но смотри, когда онъ ихъ избавилъ, они поступили нечестиво и неправедно на земли. О людіе! воистинну насиліе творимое противу собственныхъ душъ вашихъ, есть токмо для наслажденія въ сей жизни; послѣ вы возвратитеся къ намъ и мы объявимъ содѣянное вами. Воистинну настоящая жизнь подобна водѣ посылаемой нами съ небесъ, съ которою произведенія земныя смѣшены, и отъ которой люди и скоты вкушаютъ, пока земля облечется въ одежду и украсится различными произрастѣніями: жители оной воображаютъ, что имѣютъ власть надъ оною; но наше повелѣніе низходитъ на оную днемъ и нощію, и творимъ оную какъ не пожатою, или какъ не изобиловавшею плодами. Тако мы изъясняемъ знаменія наша народу разумѣющему. Богъ приглашаетъ въ жилище мира (13); и Богъ руководствуетъ кого восхощетъ на путь правый. Творящіе правое получатъ превосходное награжденіе, и преизбыточное прибавленіе (14); ниже чернота, ниже стыдъ покрыетъ лица ихъ. Сіи будутъ жители рая; они пребудутъ во ономъ вѣчно. Но творящіе зло получатъ награду соразмѣрную (15) злу содѣянному, и покрыются студомъ (зане не имутъ покровителя противу Бога) лица ихъ такъ какъ бы глубочайшею темнотою нощи. Сіи будутъ жители огня геенскаго и пребудутъ въ ономъ вѣчно. Въ день воскресенія мы соберемъ ихъ вкупѣ; и тогда речемъ ко идолопоклонникамъ: ступайте къ мѣстамъ вашимъ, вы и товарищи ваши (16): и мы

раздѣлимЪ ихЪ единЪ отЪ другаго; и товарищи ихЪ рекутЪ имЪ: вы не покланялися намЪ (17); и БогЪ есть довольный свидѣтель между вами и нами; ниже мы вмѣняли во что поклоненiе ваше намЪ. Тамо всякая душа изпытаетЪ (18) то, что предпослала предЪ собою; и они представлены будутЪ предЪ Бога, своего истиннаго Господа, и ложныя божества ихЪ суетно воображенныя, изчезнутЪ предЪ ними. Рцы: кто подаетЪ вамЪ пищу сЪ небеси и изЪ земли? Или кто имѣетЪ совершенную власть надЪ слышанiемЪ и зрѣнiемЪ? И кто производитЪ живое отЪ мертваго и мертвое отЪ живаго? И кто управляетЪ всѣ вещи? Они воистинну отвѣтствовать будутЪ: БогЪ. Рцы: не будете ли убо боящися его? Сей убо БогЪ, Господь вашЪ. И что остается послѣ истинны, кромѣ заблужденiя? Како вы отвратилися отЪ истинны? Тако слово Господа твоего исполнилось на беззаконныхЪ; зане не вѣровали. Рцы: есть ли кто отЪ васЪ могущiй произвесть тварь, и послѣ повелѣть, да возвратится кЪ нему? Рцы: БогЪ производитЪ тварь, и послѣ повелѣваетЪ возвратитися кЪ нему. Како убо вы отвратилися отЪ поклоненiя ему? Рцы: естьли кто отЪ васЪ руководствующiй ко истиннѣ? Рцы: БогЪ руководствуетЪ ко истиннѣ. Кто убо достойнѣе, тотЪ ли, который руководствуетЪ ко истиннѣ; или тотЪ, который руководствуетЪ тогда только, когда самЪ руководствуемЪ, чтобЪ ему послѣдовать? Что убо причиною сицеваго разсужденiя вашего? И большая часть изЪ нихЪ слѣдуютЪ токмо не извѣстному мнѣнiю; но одно мнѣнiе не достигаетЪ ни до какой истинны. Воистинну БогЪ вѣсть творимое вами. Сей *КоранЪ* не могЪ быть составленЪ никѣмЪ кромѣ Бога; онЪ есть подтвержденiе того, что открыто прежде, и изъясненiе писанiя; нѣсть сомнѣнiя о немЪ; посланЪ отЪ Господа всѣхЪ тварей. РекутЪ ли: МагомедЪ выдумалЪ оный? Отвѣтствуй: представьте главу, подобную главѣ вЪономЪ; и призовите на помощь, кого восхощете

кромѣ Бога; естьли глаголеше правду. Но они обвинили оный въ неправдѣ, разума его не разумѣютъ, и толкованїе не достигло ихъ. Равнымъ образомъ прежде нихъ бывшїе обличали пророковъ въ лжепророчествѣ; но смотри, кїй конецъ не праведныхъ. Суть нѣкїе изъ нихъ, кои не вѣруютъ оному (19), и суть, кои вѣруютъ: и Господь твой вѣдаетъ развратотворцевъ. Естьли обличатъ тебя въ лжепророчествѣ; рцы: я имѣю свое дѣло, вы имѣете свое; вы очиститесь отъ творимаго вами, и я очищусь отъ творимаго мною. Есть нѣкїе изъ нихъ, кои внемлютъ тебѣ (20), но возможеши ли сотворити да глухїе слышатъ, хотя не разумѣютъ? Есть нѣкие изъ нихъ, кои взираютъ на тебя, но будеши ли руководствовать слѣпыхъ, хотя они не видятъ? Воистинну Богъ ни въ чемъ не поступитъ съ людьми (21) неправедно; но они поступаютъ неправедно съ душами своими. Въ нѣкїй день онъ соберетъ ихъ вкупѣ, такъ какъ будто бы они одинъ отъ другаго часомъ дня не отстали: они узнаютъ единъ другаго (22). Тогда погибнутъ отрицавшїе срѣтенїе Божїе, и тѣ, кои не были руководствуемы прямо. Мы, или повелимъ видѣть тебѣ часть наказанїя, коимъ мы угрожали имъ, или повелимъ умереть тебѣ прежде, нежели увидишь оное; къ намъ вся возвратятся: тогда будетъ Богъ свидѣтель содѣянныхъ ими. Всякому народу былъ посланъ Апостолъ; и когда Апостолъ ни былъ посланъ; дѣло рѣшено было согласно (23) съ истинною; и съ ними не поступлено неправедно. Не вѣрующїе глаголютъ: когда сїи угрозы исполнятся, естьли глаголеши правду. Отвѣтствуй: я не силенъ ни щастїя себѣ доставить, ни нещастїя отвратити отъ себя: но какъ Богу благоугодно. Всякому народу предѣлъ предписанъ; для того ни на единый часъ ему не отсрочится, ниже онъ будетъ наказанъ преждевременно. Рцы: рекише мнѣ, естьли казнь Божїя постигнетъ васъ днемъ или нощїю, то коей части оныя безбожныя ускорить пожелаютъ? Когда падетъ на васъ, вѣруеше ли

тогда? Нынѣ вы вѣруете ли и желаете ли, чтобы оно было далече отъ васъ, какъ прежде желали, чтобы ускорило? Тогда глаголано будетъ беззаконникамъ: вкусите вѣчное наказанїе: желаете ли получить другое награжденїе за содѣянное вами? Они пожелаютъ вѣдати отъ тебе, истинно ли ето. Отвѣтствуй: ей истинно! Господомъ моимъ клянусь, безсумнѣнїя истинно: ниже вы обезсилите мочь Божїю, чтобы того избѣгнуть. Воистинну, естьли бы всякая душа беззаконновавшая, имѣла все, что есть на земли, не пощадила бы для искупленїя своего въ послѣднїй день. Однакоже они и узрѣвши мученїе, сокроютъ свое раскаянїе (24) и дѣло между ими будетъ рѣшено по правдѣ; ниже поступятъ съ ними противу истинны. Не принадлежитъ ли все сущее на земли и на небеси Богу? Не истиненъ ли обѣтъ Божїй? Но большая часть изъ нихъ не вѣдаютъ того. Онъ живитъ и умерщвляетъ, и къ нему вы всѣ возвратитесь. О людїе! нынѣ пришло вамъ увѣщанїе отъ Господа вашего, и врачевство для сумнѣнїй въ сердцахъ вашихъ; и руководство и милость правовѣрнымъ. Рцы, по благодати божїей и милости его: о семъ убо да радуются; сїе лучше нежели собираемая ими сокровища мїра. Рцы: реките мнѣ, объявили ли вы, что часть изъ посланнаго вамъ Богомъ въ пищу законна, другая же не законна? Рцы: позволилъ ли Богъ вамъ здѣлать сїе различїе? Или вымышляете ли вы ложь о Богѣ? Но кое будетъ мнѣнїе вымышляющихъ ложь о Богѣ, въ день воскресенїя? воистинну Богъ исполненъ благости и щедротъ къ человѣческому роду: но большая часть онаго не возсылаетъ благодаренїй. Въ кую ни вступишъ должность, когда ни станеши размышлять о коемъ либо мѣстѣ *Корана*; кое не предпрїимете дѣло, мы будемъ свидѣтели тому. Даже вѣсъ муравїя не сокрытъ отъ Господа твоего, на небеси и на земли; и нѣсть вещи большїя или меньшїя сего, которая бы не была записана во вразумительной книгѣ (25). Не суть ли други Божїи люди, на

коихъ не пріидетъ страхъ, ниже скорбь? Вѣрующіе и боящіеся Бога, получатъ благія вѣсти въ сей и въ будущей жизни. Нѣсть измѣненія въ словесахъ Божіихъ. Сіе будетъ веліе блаженство. Да не оскорбляютъ тебя бесѣды (26) ихъ: зане всемогущество принадлежитъ Богу; и онъ слышитъ и вѣдаетъ. Не всякъ ли живущій на небеси и на земли подчиненъ Богу? Чему убо послѣдуютъ тѣ, кои призываютъ идоловъ кромѣ Бога? они слѣдуютъ токмо мнѣнію и ложь токмо изходитъ изо устъ ихъ. Онъ есть тотъ, который учредилъ нощь для опочитія вашего; и ясность дня для трудовъ вашихъ: воистинну въ семъ видитъ знаменія народъ разумѣющій и внемлющій. Они глаголютъ: Богъ породилъ чадъ: не буди намъ тако безумствовати; онъ самъ доволенъ собою, ему принадлежитъ все сущее на небеси и на земли; вы не имѣете доказательныхъ доводовъ о семъ. Како глаголете о Богѣ, чего не вѣдаете? Рцы: воистинну воображающіе ложь о Богѣ не успѣютъ. Они могутъ наслаждаться избыткомъ въ семъ свѣтѣ, но послѣ къ намъ возвратятся и вкусятъ мучительное наказаніе за невѣріе свое. Прочти имъ повѣсть о Ноѣ, когда онъ рекъ народу своему: о народъ мой! естьли противно то вамъ, что я выхожу изъ средины вашей и поучаю васъ знаменіямъ Божіимъ; то я на Бога возлагаю упованіе мое. Умышляйте убо противу меня и соберите всѣхъ ложныхъ Боговъ вашихъ; но не сокрывайте умышленій и кововъ вашихъ во mракѣ; изыдите открыто, ниже отлагайте. Естьли отвратитеся отъ моихъ увѣщаній; я не требую отъ васъ (27) награды за оныя; я ожидаю награжденія отъ единаго Бога, и мнѣ повелѣно быть единому отъ предавшихся Богу. Они обвиняли его въ обманѣ; для того мы избавили его и бывшихъ съ нимъ въ ковчегѣ, и продолжили жизни послѣ потопа, другихъ же погрузили въ водѣ, кои почитали знаменія наши ложными. Смотри убо кій конецъ былъ тѣхъ, коихъ наставлялъ Ной. Послѣ того мы послали къ каждому народу

(28) Апостола изЪ тогоже народа: и они пришли кЪ каждому народу сЪ явными доказательствами: однако же ни кій изЪ нихЪ не расположенЪ былЪ вѣровать тому, что отвергнулЪ прежде какЪ ложное: тако мы запечатлѣваемЪ сердца преступниковЪ. Послѣ мы послали Моисея и Аарона кЪ Фараону и князямЪ его со знаменіями нашими: но ФараонЪ и князи его кичили и беззаконновали. И когда кЪ нимЪ истинна отЪ насЪ снизшла; они глаголали: сіе есть явное чарованіе. Моисей рекЪ: сіе ли вы глаголете о истиннѣ по сошествіи кЪ вамЪ оной? Сіе ли есть чарованіе? Но волхвы не успѣютЪ. Они рекли: или ты пришелЪ кЪ намЪ отвратить насЪ отЪ вѣры, которую исповѣдали отцы наши? И чтобы вы двое повелѣвали вЪ землѣ нашей? Но мы не вѣруемЪ вамЪ. ФараонЪ рекЪ: приведите мнѣ всякаго искуснаго волхва. По пришествіи волхвовЪ, Моисей рекЪ имЪ: повержите, что повергнуть имѣете. И они повергли жезлы свои и верьви; Моисей рекЪ имЪ: обаяніе содѣянное вами БогЪ воистинну сотворитЪ суетнымЪ: зане БогЪ не споспѣшествуетЪ дѣламЪ беззаконниковЪ. И БогЪ оправдаетЪ истинну словесЪ своихЪ, хотя вы отвращаетесь отЪ оной. И не вѣровали Моисею, выключая нѣкіихЪ изЪ его народа (29), бояся угнѣтенія отЪ Фараона и князей его. ФараонЪ надменЪ былЪ гордостію на земли и былЪ воистинну единый отЪ преступниковЪ. Моисей рекЪ: о народЪ мой! естьли вы вѣруете вЪ Бога; возложите на него упованіе свое, естьли вы преданы его волѣ. Они отвѣтствовали: мы возлагаемЪ упованіе на Бога: о Господи! не попусти намЪ быть угнѣтаемымЪ отЪ народа неправеднаго; но избави насЪ по милости своей отЪ не вѣрныхЪ! И мы рекли чрезЪ вдохновеніе Моисею и брату его, глаголя: поищите жилищЪ для народа вашего вЪ Египтѣ и сотворите домы ваши мѣстомЪ богослуженія (30), и будьте постоянны вЪ молитвѣ; и возвѣстите благая правовѣрнымЪ. И Моисей рекЪ: Господи! воистинну ты далЪ Фараону и народу его гордыя украшенія (31)

вѣ сей жизни, о Господи! да совращятся отѣ пути твоего: о Господи! обрати богатства ихѣ вѣ ничто и ожесточи сердца ихѣ; да пребудутѣ вѣ невѣрїи, дондеже узрятѣ свое мучительное наказанїе. Богѣ рекѣ: прошенїе твое (32) услышано; буди (33) убо праведенѣ и не шествуй путемѣ несмысленныхѣ. И мы повелѣли сынамѣ израилевымѣ пройти сквозь море, Фараонѣ со всевоинствомѣ послѣдовалѣ за ними насильнымѣ и непрїятельскимѣ образомѣ, дондеже погружаяся рекѣ: воистинну нѣсть Бога (34) кромѣ того, вѣ котораго сыны Израильскїе вѣруютѣ, и я есьмь единый отѣ предавшихся Богу. Нынѣ ты вѣруеши; прежде же былѣ противоборникѣ и единѣ отѣ дѣлателей зла. Вѣ сей день поднимемѣ твое (35) тѣло отѣ дна морскаго, да будетѣ знаменїемѣ грядущимѣ послѣ тебе; и воистинну велїе число людей нерадятѣ о знаменїяхѣ нашихѣ. И мы уготовили сынамѣ Израилевымѣ постоянное жилище вѣ земли Хананейской, и снабдили благими вещьми для содержанїя жизни ихѣ: и они неразноглагольствовали вѣ членахѣ вѣры, пока знанїе пришло (36) кѣ нимѣ; воистинну Господь твой разсудитѣ между ими вѣ день воскресенїя то, вѣ чемѣ они не согласовали. Естьли сумнишися о коей либо части (37) низпосланнаго нами тебѣ; вопроси тѣхѣ, кои читали книгу закона прежде тебе. Нынѣ истинна низшла кѣ тебѣ отѣ Господа твоего; не буди убо единый изѣ тѣхѣ, кои сумнятся, ниже буди единый изѣ тѣхѣ, кои почитаютѣ знаменїя наша ложными, да не сотворишися единый изѣ погибающихѣ. Воистинну тѣ, противѣ коихѣ слово Господа твоего опредѣлено, не будутѣ вѣровать, хотя всякаго рода чудеса видѣли, дондеже увидятѣ мучительное наказанїе прїуготованное для нихѣ. Естьли бы сїе было не такѣ, то нѣкїе бы грады изѣ истребленныхѣ вѣровали; и вѣра бы жителей ихѣ была бы полезна для нихѣ; но никто изѣ нихѣ не вѣровалѣ прежде исполненїя рѣшенїя, выключая народа (38) Іонина. Когда они вѣровали, мы избавили ихѣ отѣ студнаго наказанїя

въ семъ свѣтѣ, и попустили имъ наслаждаться жизнями и стяжаніями на время (39). Но естьли бы угодно было Господу твоему, всѣ бы жители земли вѣровали. Принудиши ли убо насильно людей быть правовѣрными? Ни едина душа вѣровать не можетъ безъ позволенія Божія: и онъ изліетъ негодованіе свое на не хотящихъ разумѣти. Рцы: разсмотрите сущее на небеси и на земли, но знаменія и проповѣдники никакой не имѣютъ силы у народа не хотящаго разумѣти. Или они ожидаютъ другаго ужаснаго осужденія подобнаго тому, каковое пало на предшественниковъ ихъ? Рцы: ждите слѣдствія: и я буду ожидать съ вами: тогда мы избавимъ Апостоловъ нашихъ и вѣрующихъ. Тако правосудіе наше повелѣваетъ, да избавимъ вѣрныхъ. Рцы: о людіе Мекки! почто сумнитеся о вѣрѣ моей? Воистинну я не покланяюся идоламъ, коимъ вы покланяетесь, кромѣ Бога; я покланяюсь Богу, который поразитъ васъ смертію: и мнѣ повелѣно быти единому отъ правовѣрныхъ. Глаголано было мнѣ: обрати лице твое къ закону истинному и буди православный; ниже буди единый отъ тѣхъ, кои даютъ товарищей Богу; ниже призывай кромѣ Бога того, что ни вреда ни пользы сотворить не можетъ; зане будеши единый отъ неправедныхъ. Естьли Богъ поразитъ тебя чѣмъ; никто кромѣ его избавить тебя отъ того не можетъ; и естьли блага тебѣ хощетъ; никто благости его отвратить отъ тебя не можетъ; онъ посылаетъ оную кому восхощетъ изъ рабовъ своихъ; и онъ благъ и милостивъ. Рцы: о людіе! нынѣ снизшла къ вамъ истинна отъ Господа вашего. Руководствуемый убо, руководствоватися будетъ въ пользу души своей: заблуждающійся же, заблуждатися будетъ во вредъ души своей. Я не стражъ надъ вами. Слѣдуй о пророкъ! тому, что открыто тебѣ: дерзай съ терпѣніемъ, дондеже Богъ судити будетъ: зане онъ есть самый превосходный судія.

# ГЛАВА XI.

## Наимянованная, ГУДЪ (1), открытая въ Меккѣ.

### ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

А. Л. Р. (2). Сія книга, которой стихи не подвержены (3) искаженію и изъяснены вразумительно (4), есть откровеніе отъ премудраго и всевѣдущаго Бога: что вы не служите ни кому кромѣ Бога; (воистинну я есмь провозвѣстникъ угроженій, и носитель вѣстей благимъ отъ него) да попросите прощенія у Господа вашего и обратитеся къ нему. Онъ дастъ вамъ наслаждатися преизобильнымъ избыткомъ до учрежденнаго времени. И всякому заслужившему благими дѣлами, воздастъ щедрое награжденіе. Но естьли обратитеся вспять, воистинну я опасаюсь, что вы будете наказаны въ великій день: къ Богу вы возвратитеся, и онъ есть всемогущъ. Не удвояютъ ли они покрывалъ (5) на персяхъ своихъ, да сокроютъ отъ него намѣренія свои? Когда они укрываются одеждами своими, не вѣстъ ли онъ и сокрываемаго ими и открываемаго? Зане онъ вѣстъ внутреннѣйшая сердецъ (6) человѣческихъ. Нѣстъ твари пресмыкающейся по земли, которая бы не получала отъ Бога себѣ пищи, и онъ знаетъ убѣжища оной и мѣсто, гдѣ возляжетъ (7). Все написано во вразумительной книгѣ судебъ его. Онъ есть сотворившій небо и землю въ шесть дней; но престолъ его былъ прежде созданія надъ водами (8), да испытаетъ васъ, и узритъ кто изъ васъ въ дѣлахъ превосходитъ. Естьли речетъ: вы воистинну возстанете паки послѣ смерти; невѣрные рекутъ: сіе ничто, какъ явное чародѣйство. И воистинну, когда мы отлагаемъ наказаніе ихъ до опредѣленнаго времени, они глаголютъ: что возбраняетъ ему пасти на насъ? Не пріидетъ ли оное на нихъ въ день, въ который не будетъ могущаго отвратить оное отъ нихъ? И

то, чему они посмѣвалися, обыметъ ихъ. Воистинну, естьли мы сотворимъ человѣка причастникомъ милосердія нашего и послѣ отымемъ оное отъ него; онъ впадетъ въ отчаяніе, и будетъ неблагодаренъ (9); и когда мы сотворимъ его причастника милостей нашихъ по претерпѣнныхъ имъ нещастіяхъ, онъ воистинну речетъ: бѣды угнѣтавшія меня прошли, и сотворится радостнымъ и кичливымъ: изключаются тѣ, кои неутомимы въ терпѣніи, и творятъ правое; они получатъ прощеніе и великую награду. Можетъ быть ты опустишь обнародовать нѣкую часть откровеннаго тебѣ, и грудь твоя стеснится, да не рекутъ: естьли не будетъ низпослано ему сокровище, или Ангелъ не пріидетъ съ нимъ свидѣтельствовать о немъ; мы не имемъ ему вѣры. Воистинну ты токмо проповѣдникъ; Богъ же есть правитель всѣхъ вещей. Рекутъ ли: онъ самъ вымыслилъ *Коранъ*? Отвѣтствуй: представьте десять (10) главъ подобныхъ, вымышленныхъ вами; и призовите въ помощь кого хощете, выключая Бога, естьли глаголете правду. Но естьли тѣ, коихъ вы зовете на помощь не слышатъ васъ; вѣдайте, что сія книга отрыта познаніемъ единаго (11) Бога, и что нѣсть Бога кромѣ его. Содѣлаетесь ли убо Мослемы? Всякому избирающему жизнь сію, и пышность оныя, мы наградимъ за дѣла во оной, ниже награда оная будетъ умалена имъ. Сіи суть тѣ, коимъ въ будущей жизни не уготовано награжденія, кромѣ огня геенскаго; все содѣянное ими въ сей жизни погибнетъ, и то, о чемъ труждались, будетъ суетно. Будетъ ли убо соравненъ съ ними тотъ, который послѣдуетъ явному объявленію Господа своего? И которому сопутствовало свидѣтельство отъ Господа, предваренное книгою Моисея, которая была открыта въ путеводительство и изъ милосердія Божія къ человѣческому роду? Сіи вѣруютъ въ *Коранъ*: но всякій изъ союзныхъ невѣрныхъ не вѣрующій оному, угрожаемъ есть огнемъ Геенскимъ, и сіе угроженіе дѣйствительно исполнится: не су-

мнися убо о семъ: зане сїе есть истинна отъ Господа твоего; но большая часть людей не хощетъ вѣровать. Кто не праведнѣе воображающаго ложь о Богѣ? Они представлены будутъ предъ Господа своего въ день судный, и свидѣтели (12) рекутъ: сїи суть тѣ, кои изобрѣтали ложь на Бога Господа своего. Не падетъ ли проклятїе Божїе на неправедныхъ, кои совращаютъ людей съ пути Божїя, и ищутъ сотворити оный строптивымъ, ниже вѣрятъ въ жизнь грядущую? Сїи не были сильны превозмочь Бога на земли такъ, чтобы избѣгнуть наказанїя; ниже имѣли кїихъ покровителей кромѣ Бога: казнь ихъ (13) усугубится имъ. Они не могли слышати, ниже видѣли. Сїи суть погубившїе души свои, и идолы ложно ими воображаемые оставили ихъ. Нѣтъ сомнѣнїя, что плачевно будетъ ихъ состоянїе въ будущемъ свѣтѣ. Что до вѣрныхъ и творящихъ благїя дѣла, и смиряющихся предъ Господомъ; они будутъ жители рая; пребудутъ въономъ вѣчно. Подобїе обоихъ (14) сторонъ есть слѣпый и глухїй; или видящїй и слышащїй: можно ли почесть сїи соравненїя равными? Не разсудите ли убо? Мы прежде послали Ноя къ народу его; и онъ рекъ: воистинну я есмь всенародный проповѣдникъ вамъ; да поклоняетесь единому Богу: воистинну я ощущаю, что вы будете наказаны въ ужасный день. Но начальники народа, которые не вѣровали, отвѣчали: мы видимъ, что ты человѣкъ во всемъ подобный намъ, и мы не видимъ послѣдующихъ тебѣ, кромѣ самыхъ презрѣннѣйшихъ между нами, которые вѣровали тебѣ, не разсудя основательно (15); и мы никоего превосходства не примѣчаемъ въ васъ передъ нами; но мы почитаемъ васъ лжецами. Ной рекъ: о народъ мой! Рцы мнѣ: естьли я получилъ явное объявленїе отъ Господа моего, и онъ послалъ мнѣ милость свою, которая сокрыта отъ васъ; понуждаемъ ли мы васъ принять оную, естьли отвращаетесь отъ оной? О народъ мой! Я не требую отъ васъ богатства за проповѣдь мою вамъ: моя мзда у единаго Бога. Я

не отжену тѣхъ, кои (16) вѣровали: воистинну они срѣтятся съ Господомъ своимъ въ день воскресенія; но я вижду, что вы несмысленны. О народъ мой! кто поможетъ мнѣ противу Бога, естьли отжену ихъ? Не разсудите ли убо? Я не глаголю вамъ, что сокровище Божїе въ моей власти, ниже глаголю, что я вѣдаю тайны Божїя: ни того, что я воистинну Ангелъ; ниже глаголю о тѣхъ, кои презрѣнны въ глазахъ вашихъ, что Богъ не пошлетъ имъ нѣковаго блага: (Богъ лучше вѣсть, что кроется въ душахъ ихъ) зане тогда я бы былъ воистинну единый отъ неправедныхъ. Они отвѣчали: о Ной! Ты уже состязался съ нами; нынѣ убо низведи на насъ казнь, коею ты угрожалъ намъ, естьли глаголеши правду. Ной рекъ: воистинну единый Богъ низведетъ оную на васъ, естьли ему благоугодно будетъ; и вы не превозможете его такъ, чтобъ избѣгнуть оныя. Ниже совѣтъ мой возможетъ вамъ принести кую пользу, хотя и тщуся совѣтовать, естьли угодно Богу ввести васъ въ заблужденїе. Онъ есть Господь вашъ и къ нему вы всѣ возвратитеся. Рекутъ ли жители Мекки: Магомедъ вымыслилъ *Коранъ*? Отвѣтствуй: естьли я вымыслилъ, на мнѣ вина да будетъ; и да не прикоснется мнѣ то, въ чемъ вы винны. И открыто было Ною, глаголами: воистинну никто отъ народа не будетъ вѣровать, кромѣ тѣхъ, кои уже вѣровали: не скорби убо о творимыхъ ими. Но созиди ковчегъ въ присудствїи нашемъ, по образу и размѣрамъ, которые мы тебѣ открыли: ниже предстательствуй предо мною за дѣлателей беззаконїя: зане опредѣлено, да потрязнутъ. И онъ созидалъ ковчегъ: мимоходящїе всѣ посмѣвались (17) ему. Онъ рекъ: хотя нынѣ вы посмѣваетесь намъ; но послѣ мы посмѣемся вамъ, какъ нынѣ вы посмѣваетесь; и вы воистинну увѣдаете, на кого падетъ казнь имущая покрыти его студомъ, и которой конца не будетъ. Сїе было ихъ упражненїе, дондеже изреченїе наше не совершилось, и пещь излила воду (18). И мы рекли

Ною: возми въ ковчегъ отъ всякаго вида животныхъ по паръ (19), и семью (20) свою, выключая того, который предварительно уже (21) осужденъ; и върующихъ (22). Но не обрълось вѣровавшихъ съ нимъ, развѣ мало (23). И Ной рекъ: взыдите (24) въ ковчегъ во имя Божїе, пока оный движется впередъ, и пока стоитъ спокойно; зане Господь мой благъ и милостивъ. И ковчегъ поплылъ съ ними между (25) волнами, горамъ подобными; и Ной воззвалъ къ сыну своему, который былъ отдаленъ отъ него, глаголя: вниди сыне въ ковчегъ съ нами, ниже оставайся съ невѣрными. Онъ отвѣтствовалъ: я взыду на гору и тамо безопасенъ отъ водъ пребуду. Ной вопреки: нѣсть безопасїя въ день сей отъ опредѣленїя Божїя, выключая того, кого помилуетъ. И се волна прошла между ими, и онъ сотворился единый изъ погрязшихъ. И глаголано было: о земля! поглоти свои воды; о небо! удержи твой дождь. И вдругъ вода упадать стала, опредѣленїе Божїе совершилось, и ковчегъ остановился (26) на горѣ именуемой алъ Джюди, и глаголано: „Прочь народъ безбожный! И Ной воззвалъ къ Господу своему и рекъ: Господи! Воистинну сынъ мой есть отъ семьи моея; и обѣтъ твой (27) истиненъ; зане ты всеправедный изъ всѣхъ творящихъ судъ. Богъ отвѣтствовалъ: о Ной! Воистинну онъ не есть отъ семьи твоея (28); сїе предстательство твое за него не есть праведное дѣло; не вопрошай убо мене о томъ, чего не вѣдаешь. Я увѣдомляю тебя, что ты сотворился единый отъ несмысленныхъ. Ной рекъ: Господи! къ тебѣ прибѣгаю, да поможеши мнѣ благодатїю своею, да не вопрошу тебе о томъ, чего не вѣдаю: и естьли не простиши мнѣ и не будеши милостивъ ко мнѣ; воистинну я буду единый изъ погибающихъ. Глаголано было ему: Ной! изыди изъ ковчега (29) съ миромъ отъ насъ, и благословенїемъ на тебѣ и на часть сущихъ съ тобою: что до другой части изъ сихъ, мы попустимъ имъ наслаждаться избыткомъ сего свѣта

и послѣ въ грядущей жизни снидетъ на нихъ отъ насъ мучительное наказанїе. Сїе есть тайная повѣсть, которую мы тебѣ открываемъ: ни ты, ни народъ твой не зналъ оной прежде сего: для того будь неутомимъ въ терпѣнїи: зане благочестивые узрятъ благопоспѣшныя слѣдствїя. Колѣну Адъ, послали мы собрата ихъ Гуда. Онъ рекъ: народъ мой! поклоняйтесь Богу, вы не имѣете Бога, кромѣ его: вы токмо ложная воображаете, воздвигая идоловъ и предстателей, кои суть рукодѣлїе ваше. О народъ мой! Я не требую ни коея награды за сїе мое вамъ проповѣдыванїе, я награды ожидаю токмо отъ создавшаго меня. Не хощете ли убо разумѣти? О народъ мой! просите у Господа вашего прощенїя и обратитеся къ нему: онъ пошлетъ на васъ съ небесъ (30) изобильный дождь, и прибавитъ вамъ силу (31) къ силѣ; не совращайтеся убо, да сотворите злое. Они отвѣтствовали: о Гудъ! Ты ни коего доказательства не принесъ намъ о томъ, что глаголеши; для того мы не оставимъ боговъ своихъ, для глаголовъ твоихъ, ниже мы вѣруемъ тебѣ. Мы глаголемъ токмо, что нѣкїй изъ боговъ нашихъ поразилъ тебя (32) злымъ недугомъ. Онъ отвѣтствовалъ: воистинну я Бога призываю во свидѣтели, и вы такожде будите свидѣтели, что я не вѣдаю того, что вы соединяете съ Богомъ; вѣдаю единаго Бога. Соединитеся убо всѣ умыслити ковъ противу меня, ниже умедлите; зане я возлагаю упованїе на Бога Господа моего и вашего. Нѣтъ звѣря, котораго бы онъ не держалъ за преднїя (33) власы. Воистинну Господь мой шествуетъ путемъ правымъ. Но естьли обратитеся вспять; я уже объявилъ вамъ то, съ чѣмъ былъ посланъ; и Господь мой поставитъ другїй народъ на мѣсто ваше; ниже вы возможете сотворити ему вреда: зане Господь мой хранитъ всѣ вещи. И когда пришло время опредѣленїю нашему исполнитися, мы избавили Гуда и вѣровавшихъ (34) съ нимъ, по милости своей, и свободили отъ мучительнаго наказа-

нія. И сіе колѣно имянуемо, АдЪ, витіевато отвергало знаменія Господа своего, было непокориво вѣстникамЪ его, и послѣдовало повелѣніямЪ всякаго развращеннаго противоборца. Для того они преслѣдуемы были проклятіемЪ вЪ семЪ свѣтѣ, и будутЪ преслѣдуемы проклятіемЪ вЪ день воскресенія. Не невѣровало ли вЪ Господа своего, колѣно АдЪ? Не глаголано ли было: прочь отсюду колѣно АдЪ, народЪ ГудовЪ? И колѣну ТамудЪ, мы послали собрата ихЪ Салега. ОнЪ рекЪ имЪ: о народЪ мой! покланяйтесь Богу; вы не имѣете Бога кромѣ его. ОнЪ есть тотЪ, который произвелЪ васЪ отЪ земли и далЪ вамЪ обиталище на оной. Просите убо прощенія у него и обратитеся кЪ нему: зане Господь мой близЪ есть, и готовЪ отвѣтствовать. Они отвѣтствовали: о СалегЪ! ты былЪ тотЪ, на коего мы возлагали свою (35) надежду прежде сего. Или ты запрещаешь намЪ поклонятися тому, чему отцы наши покланялись? Но мы воистинну сумнѣваемся о вѣрѣ, кЪ которой ты насЪ привлекаешь, и праведную имѣемЪ причину сомнѣватися. СалегЪ рекЪ: о народЪ мой! рцы мнѣ; естьли я получилЪ явныя обЪявленія отЪ Господа моего, и онЪ послалЪ мнѣ милость свою отЪ себе; кто укрыетЪ мя отЪ мщенія Божія, естьли не покоривЪ буду? Зане вы мнѣ, кромѣ гибели прибавить ничего не можете. И онЪ рекЪ: о народЪ мой! сія вельблюдица отЪ Бога есть знаменіе вамЪ: отпустите убо ее свободно, да пасется на земли Божіей, ниже сотворите ей вреда, да не постигнетЪ васЪ скорое наказаніе. Однако они убили оную; и СалегЪ рекЪ: наслаждайтесь вы вЪ жилищахЪ вашихЪ чрезЪ три дни, по истеченіи коихЪ вы будете истреблены. Сіе есть неложное предвѣщаніе. И когда пришло время опредѣленію нашему исполнитися; мы избавили отЪ того Салега и вѣровавшихЪ сЪ нимЪ, такожде отЪ поношенія дня онаго; зане Господь твой крѣпокЪ, всемогущій БогЪ. Но ужасный шумЪ сЪ небесЪ привелЪ вЪ трепетЪ дѣлающихЪ неправду; и они заутро обрѣтены вЪ домахЪ своихЪ мертвы и про-

стерты, аки бы никогда не обитали въ оныхъ. Колѣно Тамудъ, не невѣровало ли въ Господа своего? Не отверженъ ли Тамудъ далече? Вѣстники наши (36) пришли такожде ко Аврааму со благовѣстіемъ, они рекли: міръ тебѣ! и онъ отвѣтствовалъ: вамъ такожде. И не умедлилъ принести изжаренную телицу. Примѣтивши, что руки ихъ не касались брашна, онъ не возлюбилъ ихъ, и (37) убоялся. Но они рекли: не бойся; ибо мы посланы къ народу Лотову (38). Жена его Сарра стояла (39) близъ; и смѣхъ объялъ оную (40); и мы обѣщали ей Исаака, и послѣ Исаака, Іакова. Она рекла: како престарѣла сущи понесу сына (41); и супругъ мой уже долголѣтенъ есть? Воистинну сіе бы было чудесное произшествіе. Ангели отвѣтствовали: дивишися ли дѣйствіямъ устрояемымъ по повелѣнію Божїю? Милость Божїя и благословеніе его на васъ и на семьѣ дома (42): зане ему хвала и слава подобаетъ. И когда опасность отступила отъ Авраама, и благовѣстіе о рожденіи Исаака возобладало имъ; онъ состязался съ нами о народѣ (43) Лотовомъ; зане Авраамъ былъ сердобольный, сострадательный и благоговѣйный человѣкъ. Ангели отвѣтствовали ему: о Авраамъ! воздержися отъ сего; нынѣ пришло повелѣніе отъ Господа твоего исполниться, и неизбѣжимая казнь уже готова пасть на нихъ. И когда наши вѣстники пришли къ Лоту, смятеніе объяло его (44), въ разсужденіи ихъ, десница его простерта была (45) за нихъ, и онъ рекъ: се воистинну печальный день. Народъ его собрался къ нему, стремяся на него; и они прежде винны были въ беззаконїяхъ. Лотъ рекъ имъ: о народъ мой! се дщери мои и они суть законнѣе для васъ; убойтесь убо Бога, ниже посрамите меня, посрамя гостей моихъ: или нѣтъ ни единаго благоразумнаго между вами? Они отвѣтствовали: тебѣ извѣстно, что мы не имѣемъ нужды въ дщеряхъ твоихъ и ты довольно вѣдаешь, что намъ потребно. Онъ рекъ: естьли бы я имѣлъ довольно силы противоборствовать вамъ, я бы ко-

нечно прибѣгнулъ къ могущему защитить пособію: конечно я сотворилъ бы то. Ангели (46) рекли: о Лотъ! воистинну мы есмы вѣстники отъ Господа твоего: Они никакоже внидутъ къ тебѣ: изыди убо съ семьею своею, въ кое либо время нощію, и да никто изъ васъ не обратится вспять: что до жены (47) твоей, сіе случится съ нею, что приключится тѣмъ, кои обратятся. Воистинну предвѣщаніе наказанія ихъ исполнится заутро: не приближается ли утро? И низшедшу повелѣнію нашему, преобратилися грады (48) и мы одождили на нихъ каменіе изъ обожженныя глины (49), стремящееся едино за другимъ, и отличенно господомъ (50) твоимъ; и они не далече отъ тѣхъ, кои творятъ неправду (51); Колѣну Мадіанъ, мы послали собрата ихъ Шоаиба: онъ рекъ: о народъ мой! поклоняйтесь Богу; вы не имѣете Бога кромѣ его: не уменьшайте ни мѣры, ни вѣса. Воистинну я вижду, что вы въ блаженномъ состояніи (52), но я опасаюсь, что вы будете наказаны въ день, который обыметъ всѣхъ безбожныхъ. О народъ мой! давайте полную мѣру и справедливый вѣсъ, ниже убавляйте людямъ должнаго имъ; ниже будьте несправедливы на земли, поступая развратно. Остатокъ, который по сотвореніи вами дѣлъ справедливыхъ, не отымется отъ васъ, какъ даръ Божій, будетъ лучше для васъ, нежели богатство пріобрѣтенное обманомъ естьли вы правовѣрны. Я не есмь хранитель вашъ. Они рекли: О Шоаибъ! то ли бремя молитвъ твоихъ, чтобъ мы оставили Боговъ, которымъ поклонялися отцы наши; или чтобы мы не дѣлали того со стяжаніемъ нашимъ, что намъ угодно (53)? Ты единъ токмо, какъ кажется, премудръ и способенъ руководствовать. Онъ рекъ: о народъ мой: рцы мнѣ; естьли я получилъ явное объявленіе отъ господа моего, и онъ даровалъ мнѣ превосходный избытокъ; и я ли не соглашуся съ вами въ томъ, что запрещаю вамъ; чего я ищу болѣе всѣми силами моими, какъ токмо исправленія вашего? Укрѣпленіе мое

есть единый Богъ; на него возлагаю упованіе мое, и къ нему обращаюсь. О народъ мой! да противоборствуя, мнѣ не привлечете на себя мести подобной, которая пала на народъ Ноевъ, или Гудовъ, или Салеговъ: ниже народъ Лотовъ былъ далече отъ васъ (54). Просите убо прощенія у господа вашего; и обратитеся къ нему: зане господь мой исполненъ милости и любви. Они отвѣтствовали: о Шаибъ! Мы не разумѣемъ глаголемыхъ тобою; и мы зримъ, что ты ни коея не имѣешь власти между нами (55): естьли бы не для семьи твоей (56); мы бы воистинну побили тебя каменіемъ, ниже бы ты возмогъ пресилить насъ. Шоаибъ рекъ: о народъ мой! не ужели семья моя во мнѣніи вашемъ достойнѣе Бога? И повергаете ли его за хребты ваша съ презрѣніемъ? Воистинну Господь мой постигаетъ содѣваемая вами. О народъ мой! да будутъ дѣла ваши соразмѣрны вашимъ состояніямъ; азъ всеконечно согласенъ буду съ моею должностію. И вы воистинну увѣдаете, на кого падетъ студное наказаніе, и чіи уста исполнены лжи. Ждите убо слѣдствія; зане и я буду ждати съ вами. Когда приспѣлъ часъ, чтобы опредѣленіе наше исполнилось; тогда мы свободили Шоаиба и вѣровавшихъ съ нимъ, по милости своей. И се ужасный шумъ подвигъ сердца дѣлателей неправды! И заутро обрѣтены были въ домахъ своихъ простерты и мертвы, какъ бы никогда не обитали въ нихъ. Не былъ ли отдѣленъ отъ земли *Мадіамъ* какъ *Тамудъ*? И мы древле послали Моисею знаменія наша, и явную мочь, да пріидетъ къ Фараону и ко княземъ его: но они послѣдовали повелѣнію Фараона; хотя повѣленіе Фараона не было руководствомъ на путь правый. Фараонъ предъидетъ народу своему въ день воскресенія, и будетъ вождемъ ему во огнь Геенскіи; и несчастнымъ путемъ будутъ туда шествовать. Проклятіе всегда послѣдовало за ними въ сей жизни; въ день же воскресенія несчастный даръ имъ будетъ. Сіе есть

часть повѣсти о градахъ, кою мы тебѣ открываемъ. Есть нѣкіи изъ градовъ невредимы; другіе же изъ нихъ совершенно истреблены (57). Мы не были неправедны въ разсужденіи ихъ; но они поступили неправедно съ душами своими; и Боги, коихъ они призывали кромѣ Бога, были имъ ничто, когда опредѣленіе Господа низшло, да совершится; и они ничто были имъ, какъ токмо гибель. Тако наказаніе Господа твоего постигло грады неправедные; зане болѣзненна и жестока казнь его. Воистинну здѣ есть знаменіе боящемуся наказанія послѣдняго дня. Се будетъ день, въ который всѣ люди собраны будутъ и предстанутъ свидѣтели; мы отлагаемъ оный до назначеннаго времени. Когда оный день пріидетъ, ни едина душа проглаголетъ, ниже будетъ посредницею за другую, токмо по позволѣнію Божію. Иные изъ нихъ будутъ несчастны, иные же блаженны. Несчастные будутъ низвержены во огнь геенскій; тамо будутъ оплакивать свой жребіи (58): тамо пребудутъ, дондеже небеса и земля пребудутъ (59), выключая что господу твоему угодно будетъ отпустити имъ зане: Господь твой содѣваетъ что восхощетъ. Блаженные внидутъ въ рай, и пребудутъ тамо, дондеже небеса и земля пребудутъ, и насладятся непрерывнымъ избыткомъ блаженства, отъ господа твоего. Не сумнися убо о томъ, чему люди сіи покланяются: они покланяются тому, чему отцы ихъ покланялись; и жребій ихъ съ ними, ниже умалится. Мы древле дали Моисею книгу закона, и состязанія воздвиглись между его народомъ объ оной: и естьли бы не предварительное опредѣленіе отъ Господа твоего было, то бы рѣшены были дѣла ихъ. И народъ твой ревнуетъ, и сумнится о *Коранѣ*; но всякому господь твой воздастъ мзду за дѣло его; зане вѣсть содѣваемая ими. Буди убо постояненъ, какъ повелѣно тебѣ; и да будетъ постояненъ, обратившійся къ тебѣ. Не преступи: зане онъ вѣсть содѣваемая вами. Ниже приклоняйся къ тѣмъ,

кои дѣлаютъ неправду, да не прикоснется огнь геенскїи къ тебѣ: зане не имѣете покровителей, кромѣ Бога; ниже будете имѣти помощника противу его. Молитеся постоянно утро и вечеръ, и въ первую часть нощи (60), зане дѣла благїя прогоняютъ дѣла злыя. Сїе есть увѣщанїе разсуждающимъ: терпите убо постоянно; зане Богъ не попускаетъ награжденїю праведныхъ погибнути. Были ли нѣкїе прежде васъ, одаренные разумомъ и добродѣтелїю, которые запрещали развраты на земли, кромѣ тѣхъ, коихъ мы избавили? Неправедные же послѣдовали увеселенїямъ (61) въ сей жизни, и дѣлатели (62) беззаконїя: не господу твоему истребити градъ (63) неправедно, когда жители ихъ праведны. И естьли бы угодно было Господу твоему, онъ бы сотворилъ всѣхъ единыя вѣры: но они не престанутъ быть несогласны во мнѣнїяхъ всѣ, выключая тѣхъ, коимъ Господь твой будетъ милостивъ. И для сего онъ сотворилъ ихъ, зане слово Господа твоего исполнилось, когда онъ рекъ: воистинну я наполню адъ духами и людьми. Всѣ повѣсти Апостоловъ повѣствуемъ тебѣ, да укрѣпимъ сердце твое оными, и чрезъ сїе истинна, увѣщанїе и наставленїе низпослано тебѣ и правовѣрнымъ. Рцы невѣрующимъ: поступайте согласно съ состоянїемъ вашимъ; мы исполнимъ свою должность: ждите слѣдствїя: зане и мы ждемъ. Богу извѣстны всѣ тайны на небеси и на земли; и къ нему все вещество возвратится. Покланяйся убо ему и возложи упованїе на него; зане Господь твой внемлетъ дѣламъ вашимъ.

---

## *ГЛАВА XII.*

### *Наименованная, ІОСИФЪ (1), открытая въ Меккѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

А. Л. Р. Сїи суть знаменїя вразумительной книги, которую мы низпослали Апостолу на Араб-

скомъ языкѣ, да уразумѣете. Мы возвѣщаемъ тебѣ превосходную повѣсть, открывая *Коранъ* (2), Ты былъ прежде изъ нерадивыхъ (3). Когда Іосифъ рекъ отцу своему: О отче мой! воистинну я во сновидѣніи видѣлъ одиннатцать (4) звѣздъ, и солнце и луну; я видѣлъ ихъ поклоняющихся мнѣ. Іяковъ рекъ: сыне мой! не повѣдай сновидѣнія твоего собратіямъ твоимъ, да не умыслятъ кову противу тебя (5): ибо діяволъ открытый врагъ человѣку. И тако Господь по сновидѣнію твоему изберетъ тебе, и научитъ толковать темныя (6) глаголы; и совершитъ милость свою надъ тобою и надъ семьею Іякова, какъ совершилъ прежде надъ отцами твоими, Авраамомъ и Исаакомъ; зане Господь твой всевѣдущъ и премудръ. Воистинну въ повѣсти Іосифа и братій его суть знаменія провидѣнія Божія тому, кто вникаетъ; когда они рекли единъ другому: Іосифъ и братъ его, воистинну любезнѣе отцу нашему нежели мы, которыхъ больше; отецъ нашъ конечно не право судитъ. Убійте убо Іосифа или изжените его во отдаленную или пустую землю, и лице отца вашего будетъ (7) объявлено вамъ, и вы будете народъ непорочный. Единый (8) изъ нихъ рекъ и глаголалъ: не убійте Іосифа, но повержите его на дно кладезя, и нѣкіе изъ путешественниковъ изымутъ его, естьли сотворите сіе. Они рекли Іякову: отче! почто не отпускаеши Іосифа съ нами; зане мы все доброжелатели ему? пошли его съ нами за утро на поле, да повеселится (9) и поиграетъ, и мы будемъ хранители его. Іяковъ отвѣтствовалъ: прискорбно мнѣ, что вы возмете его отъ мене; и я боюсь да не пожретъ его волкъ (10) во время небреженія вашего. Они рекли: естьли волкъ пожретъ его въ то время, когда насъ столь много, то мы воистинну будемъ слабы (11). Они взяли его съ собою и опустили (12) въ кладезь, исполняя свое намѣреніе: и мы послали откровеніе къ нему (13) глаголя: ты объявиши послѣ сіе ихъ дѣйствіе имъ,

ниже они примѣтятъ, что ты Iосифъ. И они пришли въ вечеру къ Iякову, плача и глаголя: мы единъ другаго престигали (14) и оставили Iосифа хранителемъ вещей нашихъ, и абiе волкъ пожралъ его; но ты не повѣриши намъ, хотя и истинну глаголемъ. И они во свидѣтельство представили его исподнее одѣянiе окровавленное иною кровiю. Iяковъ отвѣтствовалъ: воистинну, се есть умыслъ (15) вашъ; однако терпѣти подобаетъ и просить помощи у Бога, да поможетъ слышать съ терпѣнiемъ реченное вами. Нѣкiе путешественники (16) проходили мимо, и послали (17) единаго, да извлечетъ воды для нихъ: онъ опустилъ водоносъ, и рекъ: благiя вѣсти (18), ето юноша! И они утаили (19) его, да продадутъ: но Богъ вѣдалъ творимое ими. И они продали его за малую (20) цѣну, почти ни вочто его вмѣняя. И Египтянинъ (21) купившiй его рекъ своей женѣ (22): поступай съ нимъ съ почтенiемъ; можетъ быть онъ намъ услужитъ, и мы можемъ усыновить его (23). Тако мы уготовляемъ основанiе для Iосифа на земли, и мы изучили его толковать темные глаголы: зане Богъ силенъ исполнить намѣренiе свое; но большая часть людей сего не разумѣетъ. И когда онъ пришелъ въ возрастъ и силы; мы даровали ему премудрость и знанiе; зане тако мы награждаемъ праведныхъ. И жена, въ домѣ которой пребывалъ онъ, пожелала да возляжетъ съ нею; и заключивши двери, рекла: прiиди сѣмо. Онъ отвѣтствовалъ: да сохранитъ меня Богъ. Воистинну Владыко (24) мой сотворилъ жилище мое спокойнымъ; и неблагодарные не успѣютъ. Но насладитися имъ обьяло ее мысли, и онъ всеконечно бы хотѣлъ насладитися ею, естьли бы не предваренъ былъ явными знаменiями отъ Господа (25) своего. Тако мы отвратили зло и мерзость отъ него, зане онъ былъ единый отъ искреннихъ служителей. И они потекли ко дверямъ (26) единъ за другимъ, и исподняя его одежда осталась по зади; и они срѣтились съ домовладыкою при дверяхъ. Она рек-

ла: кое будетъ награжденїе тому, кто ищетъ сотворити зло въ семьѣ твоей? Не темница ли и мучительное наказанїе? Іосифъ рекъ: она просила меня, да возлягу съ нею; и предстали свидѣтели за домовладычицу, глаголя: естьли одежда его была въ переди, она глаголетъ правду, и ложь во устахъ его; естьли же была позади, ложь во устахъ ея, и онъ глаголетъ истину. И когда супругъ узрѣлъ, что одежда была позади, рекъ: сїе есть хитрый умыслъ пола вашего; зане воистинну хитрость ваша велика. О Іосифъ! не внемли дѣлу сему: и ты жено проси прощенїя за преступленїе твое; зане ты повинна. И нѣкїя жены (27) рекли всенародно во градѣ: „жена вельможи просила, да слуга ея возляжетъ съ нею: онъ воспламенилъ грудь ея любовїю, и мы видимъ, что она въ явномъ заблужденїи.„ Она услыша о ихъ пронырствахъ, послала (28) за ними и прїуготовила имъ пиръ, и дала каждой изъ нихъ ножъ, и рекла Іосифу: изыди къ нимъ. Когда онѣ узрѣли Іосифа, изумились и обрѣзали руки (29) своя, и рекли: Боже! Это не смертный; онъ есть Ангелъ, которому высокое почтенїе подобаетъ. И госпожа его рекла: се онъ, за коего вы меня поносите; я просила его, да возляжетъ со мною; но онъ отвергъ прозьбу мою. Но естьли онъ не сотворитъ повелѣваемаго мною, то воистинну поверженъ будетъ въ темницу, и будетъ единый изъ презрѣнныхъ. Іосифъ рекъ: Господи! темница прїятнѣе мнѣ, нежели порокъ къ которому меня приглашаютъ; естьли не отвратиши отъ меня сѣтей ихъ; я по юности моей сотворюся единый отъ безумныхъ. И для того гласъ его услышанъ отъ Господа, и онъ отвратилъ сѣти отъ него, зане онъ слышитъ и вѣдаетъ. Они, даже узнавши невинность его, почли за благо (30) посадить его въ темницу на время. И возшли съ нимъ въ темницу (31) двое изъ слугъ царевыхъ. Единый изъ нихъ рекъ; я видѣлъ во снѣ видѣнїе, что я выжималъ вино изъ винограда. Другїй же рекъ: я ви-

дѣлъ, что несъ на Главѣ моей хлѣбъ, который птицы позобали. Изъясни намъ сновидѣнія наша, зане мы видимъ, что ты благотворителенъ. Іосифъ отвѣтствовалъ: прежде нежели вкусите (32) отъ снѣдей вашихъ, я обьявлю вамъ толкованіе сновидѣній. Сіе знаніе есть часть того, чему Господь мой научилъ меня: зане я оставилъ законъ народа невѣрующаго въ Бога, и отрицающаго жизнь грядущую; я послѣдую закону отцевъ моихъ, Авраама, Исаака и Іякова. Незаконно намъ соединяти чтолибо съ Богомъ. Сіе знаніе о единствѣ Божіемъ дано намъ по благости Божіей къ намъ и къ человѣческому роду; но большая часть людей не благодарны. О мои сотемничники! воистинну единый изъ васъ будетъ виночерпецъ какъ прежде, другій же будетъ распятъ, и птицы вкусятъ отъ главы его. То опредѣлено, что вы знать ищете. И Іосифъ рекъ тому, который долженъ былъ избавится: воспомяни меня въ присудствіи владыки твоего. Но діяволъ навелъ на него забвеніе (33), да не упомянетъ владыкѣ о Іосифѣ; для того онъ и пребылъ долгое время (34) въ темницѣ. И Царь Египетскій (35) рекъ: воистинну я виделъ во сновидѣніи седьмь тучныхъ телицъ, коихъ седьмь тощія пожирали; и седьмь злачныхъ классовъ, и другія седьмь увядшихъ. Вельможи! изъясните мнѣ сновидѣніе мое, естьли можете; они отвѣчали: сіи сновидѣнія неудобовразумительны, ниже мы искусились въ истолкованіи оныхъ. И сотемничникъ Іосифовъ, которой былъ избавленъ, рекъ: (зане Іосифъ не выходилъ изъ памяти его долгое время) я обьявлю вамъ толкованіе сего: пустите токмо къ человѣку могущему растолковать оное. И онъ пошелъ въ темницу, и рѣкъ: о Іосифъ! Воистинну ты не лжеглаголецъ, научи насъ толкованію седьми тучныхъ телицъ пожранныхъ седьмью тощими, и седьми злачныхъ классовъ, и другихъ седьми увядшихъ виденныхъ нами во сновидѣніи; да возвращуся къ пославшимъ мене; можетъ быть и они оное уразумѣютъ. Іосифъ отвѣтствовалъ:

вы будете сѣять седьмь мѣсяцевъ, и пожатое храните въ классахъ (36), выключая нужное для пропитанія вашего. Послѣ сего пріидетъ седьмилѣтній гладъ, который истребитъ положенное вами въ запасъ, выключая того, что вы сохранили. Будетъ послѣ годъ, въ который будутъ имѣть люди изобиліе дождя (37), и будутъ выжимать вино и масло. И когда верховный виночерпецъ обѣявилъ сіе; то Царь рекъ: представте намъ его. Пришедшему ко Іосифу вѣстнику, Іосифъ рекъ: возвратися ко Владыкѣ твоему (38), и вопроси его, ,,кое было намѣреніе женъ обрѣзавшихъ свои руки; зане Господь мой довольно вѣсть разставленыя ими для меня сѣти (39)? И когда жены были собраны предъ Царя; Царь рекъ: кій былъ вашъ умыслъ, когда вы преклоняли Іосифа къ незаконной любви? Они отвѣтствовали: буди хвала Богу: мы не вѣдаемъ о немъ ни коего худа. Жена вельможи рекла: нынѣ явилась истинна: я преклоняла его да возляжетъ со мною; и онъ есть единый отъ глаголющихъ истинну. Іосифъ услыша сіе рекъ: воистинну сіе открылось для того, чтобы Владыка мой узналъ о вѣрности моей къ нему во отсудствіе его, и да увѣдаютъ, что Богъ не руководствуетъ вождей неправды; ниже я совершенно оправдаю себя (40): зане всякая душа склонна ко злу, выключая душъ, коимъ Богъ благоволилъ показать милость свою; зане Господь мой благъ и милостивъ. И Царь рекъ: приведите его ко мнѣ; я пріиму его во особенную мою дружбу. Когда Іосифъ былъ представленъ (41) предъ него, онъ бесѣдовалъ съ нимъ и рекъ: ты не поползнешься отнынѣ, и моя на тебѣ довѣренность. Іосифъ отвѣтствовалъ: поставь меня надзирателемъ надъ хлѣбохранилищами: зане я искусный хлѣбохранитель. Тако мы утвердили Іосифа въ земли, да сыщетъ жилище себѣ, гдѣ восхощетъ. Мы посылаемъ милость свою, кому восхощемъ, ниже попускаемъ награжденію праведныхъ погибнуть: и воистинну награжденіе будущей жизни лучше для

боящихся Бога и вѣрующихъ въ него. Послѣ сего братія Іосифовы пришли къ нему (42), и онъ познал иxъ, но они не познали его. Снабжая ихъ запасомъ, рекъ имъ: приведите ко мнѣ брата, сына отца вашего: не видите ли вы, что я даю полную мѣру, и что я лучшій гостепріимецъ? Но естьли вы не приведете его ко мнѣ; не отпущу вамъ хлѣба, ниже вы приближитесь ко мнѣ. Они отвѣчали: мы потщимся испросить его у отца, и конечно изполнимъ требуемое тобою. Іосифъ рекъ слугамъ своимъ: вложите ихъ деньги (43), которые они заплатили за хлѣбъ въ мѣшки ихъ тако, да не увидятъ возвратяся къ семьѣ своей: можетъ быть они возвратятся къ намъ. И когда они возвратились ко отцу своему, рекли: отче! запрещено намъ отпустити жито, естьли не пріидемъ со братомъ нашимъ Веніамином: пошли убо брата нашего съ нами, и мы получимъ жито, и мы сохранимъ его отъ всякаго приключенія. Іяковъ отвѣтствовалъ: како я могу повѣрити вамъ его, повѣривши прежде брата его Іосифа? Но Богъ есть самый лучшій хранитель; и онъ есть милостивѣйшій изъ милостивыхъ. Когда они открыли свои запасы; нашли деньги свои цѣлыми, и рекли: о отче! чего желать намъ больше? Сіи деньги возвращены намъ. Мы убо возвратимся, да достанемъ запасовъ для семьи нашей: мы будемъ пещися о братѣ нашемъ, и мы получимъ въ прибавокъ бремя возлагаемое на верблюда, больше того, что мы получили прежде. Сіе есть не великое количество (44). Іяковъ отвѣтствовалъ: я непошлю его съ вами, дондеже не обѣщаетесь торжественно, и не клянетеся Богомъ, что вы мнѣ его возвратите, естьли не обрящете неизбѣжимаго препятствія. Когда они торжественно обѣщались ему, онъ рекъ: Богъ есть глаголовъ вашихъ свидѣтель. И онъ рекъ: сынове мои! не внидите во градъ чрезъ тѣже врата, но внидите враты различными. Но сіе не предохранитъ васъ отъ опредѣленія Божія: зане судъ принадлежитъ

единому Богу: на него возлагаю упованїе мое; и на него да возложатъ упованїе всѣ ищущїе упованїя. И когда они вошли во градъ; повелѣнїе отца ихъ не послужило имъ противу повелѣнїя Божїя; но послужило токмо для исполненїя желанїя души Іякова: зане онъ вѣдалъ то, чему поучалъ ихъ: но большая часть людей сего не разумѣютъ. И когда они предстали предъ Іосифа, онъ принялъ брата своего (45) Венїамина яко гостя, и рекъ: воистинну я есмь братъ твой: не скорби убо о томъ, что они сотворили противу насъ. Іосифъ снабдя ихъ запасами, вложилъ чашу свою въ мѣхъ (46) Венїяминовъ. И тогда глашатай возгласилъ во слѣдъ ихъ: О странники! воистинну вы есте тати! Они рекли: обратя хребты свои къ нимъ: что вы потеряли? Они отвѣчали: потеряна князя нашего чаша: и тому, кто возвратитъ оную, дастся бремя, которымъ нагружается верблюдъ; и я воистинну буду настоять на сїе. Братїя Іосифовы отвѣтствовали: клянемся Богомъ, что мы не пришли дѣлать развраты въ земли вашей; ниже мы тати. Египтяне рекли: кая будетъ награда тому, который обличится въ татьбѣ чаши, естли вы будете найдены татьми и лжецами? Братїя Іосифовы отвѣтствовали: да будетъ тотъ узникъ, въ мѣшкѣ коего обрящется чаша: тако мы награждаемъ неправедниковъ и татей (47). Тогда онъ началъ обыскивати (48) мѣшки ихъ прежде, нежели дошелъ до мѣшка своего брата, изъ котораго и вынулъ свою чашу. Тако мы Іосифа научили хитрости. Не законно было ему имѣти брата своего узникомъ (49) по закону Царя Египетскаго, естьли бы условїе братїй его, по изволенїю Божїю того не позволяло. Мы превозносимъ на степени знанїя и чести, кого восхощемъ: и есть нѣкто превосходящїй знанїемъ знающихъ. Его братїя рекли: естьли Венїаминъ (50) повиненъ въ татьбѣ; то и братъ его Іосифъ також де. Но Іосифъ сокрывалъ сїи вещи во умѣ своемъ, ниже открылъ имъ

того; и рекЪ внутрь себя: „вы вЪ хуждшемЪ состоянїи, нежели мы двое; и БогЪ вѣсть паче прочихЪ глаголемое вами. Они рекли ко Іосифу: благородный Владыко! Ей! сей имѣетЪ отца престарелаго; возьми убо единаго изЪ насЪ на мѣсто его; зане мы видимЪ, что ты благотворителенЪ. ІосифЪ отвѣтствовалЪ: да запретитЪ БогЪ, чтобы мы взяли другаго кромѣ того, у котораго найдено стяжанїе наше, зане тогда будемЪ воистинну неправедны. Отчаявшись получить Венїамина, они удалились, да совѣщаютЪ втайнѣ. Старшїй изЪ нихЪ (51) рекЪ: не вѣдаетели, что отецЪ вашЪ получилЪ отЪ васЪ торжественное обѣщанїе во имя Божїе; и сколько вы были вѣроломны ко Іосифу доселѣ? Для того я не изыду изЪ земли Египетскїя, дондеже отецЪ мой не позволитЪ возвратитися кЪ нему; или БогЪ обьявитЪ мнѣ свою волю: зане онЪ есть самый лучшїй судїя. Возвратитесь ко отцу своему, и возвѣстите: сынЪ твой обрѣлся вЪ татьбѣ; мы свидѣтельствуемЪ токмо то, что вѣдаемЪ; и мы не могли предостеречися отЪ того, чего не предвидѣли. Вопроси во градѣ, вЪ которомЪ мы были, и у купцовЪ, сЪ которыми прїѣхали; правду ли мы глаголемЪ. И когда они возвратились и рекли отцу своему тако; тогда онЪ отвѣчалЪ: ей! Вы умыслили сїе для себя; но мнѣ терпѣти подобаетЪ: можетЪ БогЪ возвратитЪ ихЪ всѣхЪ ко мнѣ: зане онЪ всевѣдущЪ и премудрЪ. И тогда онЪ отвратился отЪ нихЪ и рекЪ: о како скорблю о Іосифѣ! и очи (52) его сотворились бѣлы, и онЪ предался зѣльной скорби. Сыны его рекли: клянемся БогомЪ, что ты не престанеши воспоминать о Іосифѣ, дондеже во гробЪ не снидеши отЪ чрезмѣрныя скорби. ОнЪ отвѣтствовалЪ: я возлагаю несносную печаль мою и скорбь на единаго Бога; но я вѣдаю по откровенїю (53) отЪ Бога, чего вы не вѣдаете, о сынове мои! идите и разпросите о Іосифѣ и братѣ его, ниже отчаявайтесь о милости Божїей: зане никто о Божїей ми-

лости не отчаявается, кромѣ невѣрныхъ. Для того Іосифовы братія возвратились во Египетъ; и представши ему рекли: благородный Владыко! Гладъ угнѣтаетъ насъ и семью нашу, и мы пришли съ небольшимъ числомъ денегъ: но отпусти намъ полную мѣру, и даждь намъ хлѣба въ милостыню: зане Богъ награждаетъ подаятелей милостыни. Іосифъ рекъ имъ: вѣдаете ли вы, что сотворили Іосифу (54) и брату его, когда не вѣдали, что послѣдуетъ изъ того? Они отвѣтствовали: ты ли воистинну (55) Іосифъ? Онъ рекъ: Азъ есмь Іосифъ, и се братъ мой! Нынѣ Богъ явилъ намъ милость свою; зане всякъ боящійся Бога и сносящій съ терпѣніемъ, облегченъ будетъ: зане Богъ не попуститъ награжденію праведныхъ погибнуть. Они рекли: воистинну Богъ предпочелъ тебя намъ, и мы подлинно были преступники. Іосифъ отвѣтствовалъ: да не будетъ никоего упрека въ день сей на васъ. Богъ прощаетъ вамъ: зане онъ милостивый изъ милостивыхъ. Отыдите отъ меня съ сею моею исподнею (56) одеждою, и повергните оную на лице отца моего: онъ получитъ зрѣніе, и тогда пріидите ко мнѣ со всею семьею. И когда путешественники отправлялись изъ Египта въ Ханаань; отецъ ихъ рекъ предстоящимъ: воистинну я обоняю (57) Іосифа, хотя вы меня щитаете безумствующимъ. Они отвѣтствовали: клянемся Богомъ, что ты въ перьвомъ обманѣ. Когда (58) вѣстникъ благихъ вещей со исподнею Іосифа одеждою пришелъ, и положилъ оную на очеса Іякову; то онъ прозрѣлъ. Іяковъ рекъ: не рекъ ли я вамъ, что я вѣдаю то отъ Бога, чего вы не вѣдаете? Они рекли: отче! попроси прощенія за насъ, зане мы воистинну согрѣшили. Онъ отвѣтствовалъ: воистину попрошу прощенія вамъ (59) у господа моего; зане онъ благъ и милостивъ. И когда Іяковъ съ семьею своею пришелъ въ Египетъ; и представленъ былъ Іосифу Іосифъ принялъ его глаголя:,, вниди во Египетъ въ безопасіи, по милости Божіей; онъ посадилъ

родителей (60) своихъ на вельможномъ сѣдалищи вкупѣ со братіями своими (61): они пали покланялся ему. И онъ рекъ: О отче мой! Се есть толкованіе сновидѣнія моего, кое я видѣлъ, и Господь мой исполнилъ оное. И онъ воистинну былъ ко мнѣ милостивъ: зане свободилъ меня изъ темницы, и привелъ тебя сѣмо изъ пустыни, послѣ того, какъ діаволъ посѣялъ раздоръ между мною и братіями моими: ибо господь мой являетъ благость свою, кому восхощетъ, и онъ есть всевѣдущъ и премудръ. Господи! ты далъ мнѣ часть царства, и научилъ меня толкованію темныхъ реченій. Создатель неба и земли! Ты мой покровитель въ семъ свѣтѣ и въ грядущемъ! Сотвори, да умру *Мослемомъ*, и совокупи меня со праведными! Сіе есть тайна, которую мы открываемъ тебѣ, О Магомедъ! хотя ты не былъ со братіями Іосифа въ то время, когда они умыслили злое противу него. Но большая часть людей, хотя ты и сильно желаешь, не будутъ вѣровать. Не вопроси мзды отъ нихъ за обнародованіе Корана: онъ есть увѣщаніе всѣмъ тварямъ. И сколько ни есть знаменій о существѣ, единствѣ и промыслѣ Божіемъ; они проходятъ мимо ихъ, и удаляются отъ нихъ далече. И большая часть изъ нихъ не вѣруютъ въ Бога, хотя не идолопоклонствуютъ (62). Не вѣруютъ ли, что нѣкое ужасное наказаніе отъ Бога ихъ постигнетъ? или что часъ суда постигнетъ ихъ нечаянно? Рцы жителямъ Мекки: се путь мой. Я приглашаю васъ къ Богу явными доказательствами; приглашаю себя и послѣдующихъ мнѣ. Буди хвала Богу! Я не идолопоклонникъ. Мы не посылали Апостоловъ прежде тебя, которымъ бы не открыли своей воли, и которыхъ бы не избрали изъ градовъ (63). Не пройдутъ ли по земли, да увидятъ, кій конецъ былъ тѣхъ, кои предшествовали имъ? Но жилище для боящихся Бога будетъ лучше въ грядущей жизни. Почто убо не хотятъ разумѣти? Мы снисходили предтечамъ ихъ, дондеже, когда Апостолы наши отча-

ялись объ обращеніи, и они помыслили, что ложь во устахъ ихъ, послали помощь свою имъ. И мы избавляемъ, кого восхощемъ: но мщеніе наше не отвращается отъ беззаконныхъ. Воистинну разумѣющіе обрящутъ наставленіе въ повѣстяхъ пророковъ и народа. Нынѣ *Коранъ* не есть новоизобрѣтенный вымыселъ; но подтвержденіе писаній открытыхъ прежде, и подробное изъясненіе всѣхъ вещей нужныхъ, въ разсужденіи вѣры и исполненія; такожде руководство и милость народу вѣрующему.

## ГЛАВА XIII.

### *Наимянованная, ГРОМЪ (1), открытая въ Меккѣ. (2)*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

А. Л. М. Р (3) Сіи суть знаменія книги Корана; и то, что низпослано тебѣ отъ Господа твоего, есть истина; но большая часть людей не вѣруютъ тому. Богъ возвысилъ и утвердилъ небо безъ видимыхъ столбовъ и возшелъ на престолъ свой, и повелѣлъ обращатися солнцу и лунѣ по предписаннымъ законамъ. Всякое изъ тѣлъ небесныхъ потекло въ назначенный путь. Онъ привелъ въ порядокъ всѣ вещи. Онъ являетъ свои знаменія отличительно, да увѣритесь, что вы съ господомъ своимъ срѣтитесь въ послѣдній день. Онъ разпростеръ землю и утведилъ на ней неподвижныя горы, и пролилъ рѣки; и учредилъ, да произраститъ плоды (4) двухъ родовъ различныхъ. Онъ покрываетъ день нощію. Здѣ суть явные знаки народу разсуждающему. И суть нѣкоторыя земли, которыя будучи въ смѣжности, одна отъ ругой различаются (5), суть и пальмовыя деревья прозябающія отъ тогоже корня и отъ разныхъ особенно. Они напаяются тоюжде водою; однако же мы и тоюжде водою напаяемыя деревья, дѣлаемъ одно вкуснѣе другаго: здѣ суть воистину знаменія народу разумѣющему. Естьли ты удивляешься невѣрнымъ, которые отрицаютъ Воскресеніе; удивляешься не безъ причины. Они гла-

толютЪ: послѣ какЪ мы обратимся вЪ прахЪ, како будемЪ новое созданіе? Сіи суть, кои не вѣруютЪ вЪ Господа своего; они будутЪ имѣть навыйники (6) около вый своихЪ, и будутЪ жители огня Геенскаго: они будутЪ обитать во ономЪ вѣчно. Они просить будутЪ тебя, да ускориши имЪ лучше зло, нежели благо (7; хотя уже были примѣры божественнаго мщенія прежде. Господь твой воистину снисходителенЪ кЪ людямЪ, не взирая на ихЪ нечестіе; но ОнЪ такожде жестокЪ вЪ наказаніи. Невѣрные глаголютЪ: естьли не будетЪ послано знаменіе ему отЪ Господа его; воистину мы не будемЪ вѣровать ему. Тебѣ повелѣно проповѣдывать токмо, а не чудодѣйствовать: и всякому народу наставникЪ былЪ назначенЪ. БогЪ вѣсть, что *женскій* полЪ носитЪ вЪ ложеснахЪ своихЪ; время пребыванія вЪ ложеснахЪ и число младенцевЪ. У него всякая вещь имѣетЪ опредѣленную свою мѣру. ОнЪ сокровенная вѣдаетЪ. ОнЪ великЪ, и превознесенЪ. Сокрывающій словеса свои и провозглашающій оныя явно; кроющійся вЪ нощи и ходящій не укрываяся во дни, равно не укроется онЪ всевѣдѣнія божія. ВсякЪ изЪ нихЪ имѣетЪ Ангела хранителя, ниже оный оставитЪ ихЪ, не уступя другому Ангелу хранителю: они стрегутЪ его по повелѣнію божію. Воистинну БогЪ не премѣнитЪ благодати своея кЪ людямЪ, донлеже не премѣнятЪ расположенія вЪ душахЪ своихЪ чрезЪ грѣхЪ. Когда БогЪ возхощетЪ послать зло на народЪ; никто не будетЪ силенЪ отвратить онаго: ниже они будутЪ имѣть покровителя кромѣ его. ОнЪ есть тотЪ, который посылаетЪ молнію да явится вамЪ, да поразитЪ васЪ страхомЪ, и облегчитЪ надеждою (8), и производитЪ тяготѣющія облака. ГромЪ прославляетЪ хвалу его (9); такожде и Ангели бояся его. ОнЪ низпосылаетЪ свои стрѣлы, и поражаетЪ ими, кого возхощетЪ вЪ то время, когда они состязуются о Богѣ (10); зане онЪ всемогущЪ ОнЪ есть тотЪ,

котораго призывати подобаетъ: и идолы, призываемые ими не болѣе ихъ услышатъ, какъ и вода простирающаго руки къ ней съ прошенїемъ, да внидетъ во уста его: ибо она взыти никогда во уста его не возможетъ: всѣ молитвы невѣрныхъ исполнены заблужденїя. Все, что на небеси и на земли, поклоняется Богу (11) или самопроизвольно, или по принужденїю: покланяются также и тѣни вечеръ и утро (12). Рцы: кто есть Господь небеси и земли? Отвѣтствуй: Богъ. Рцы: приняли ли въ покровители себѣ кромѣ его тѣхъ, кои вамъ ни зла ни блага сотворити не могутъ, ниже сами отъ вреда защититися сильны? Рцы: слѣпецъ имѣющїй зрѣнїе, почтенъ ли будетъ за одно? или тьма и свѣтъ, сочтутся ли затоже? или приписали ли они Богу, создавшему небо и землю сотоварищей, которые бы могли имѣть нѣкое подобїе съ нимъ? Рцы: Богъ есть творецъ всѣхъ тварей, и онъ есть побѣдоносецъ Богъ: онъ низпосылаетъ воду съ небеси, и потоки текущїе по назначенному опредѣленїю, и пѣнящїеся разливы; и металлы, которые они разплавляютъ во огнѣ для сысканїя украшенїй и сосудовъ въ потребу, клокочутъ производя пѣну подобную пѣнѣ производимой на водѣ. Тако Богъ показуетъ истинну и суету. Но пѣна отвергается; и полезное человѣческому роду остается на земли. Тако Богъ предлагаетъ притчи. Повинующїеся Богу, получатъ превосходное награжденїе: не повинующїеся же, хотя бы все, что есть на земли, или больше имѣли, дали бы для своего изкупленїя; будутъ представлены ко ужасному отчету: обиталищемъ будетъ имъ геенна; и плачевное тамо ложе. Будетъ ли вѣдающїй, что низпосланное отъ Господа твоего, есть истинна, награжденъ тою же наградою, коею награждается слѣпецъ? Благоразумные токмо разсуждати будутъ. Кои исполняютъ обѣтъ свой, и не нарушаютъ своихъ Богу союзовъ между собою: кои соединяютъ то, что Богъ повелѣлъ (13) соединить; и кои боятся Господа своего и ужасаются страшнаго отчета;

тѣмъ, кои непрестанно тщатся угодить Господу своему, наблюдаютъ учрежденныя времена молитвы, и раздаютъ милостыню изъ дарованныхъ имъ нами, явно или тайно, и кои раздѣляютъ зло отъ блага: награжденіе сихъ будетъ рай, и вертограды (14) вѣчнаго селенія, въ которые они внидутъ, и всѣ праведные изъ отцовъ ихъ, женъ и потомковъ; и Ангели внидутъ къ нимъ чрезъ каждые врата глаголя: *Миръ вамъ*! зане вы не поколебимы были въ терпѣніи. Коль превосходно награжденіе есть рай. Нарушающіе же завѣтъ Божій, по установленіи онаго и раздѣляющіе соединенное Богомъ, и творящіе развраты на земли, будутъ прокляты; и будутъ имѣть плачевное жилище во адѣ. Богъ даетъ избытокъ, кому восхощетъ. Жители Мекки веселятся въ настоящей жизни; хотя жизнь настоящая, въ разсужденіи грядущей есть токмо суетный запасъ. Невѣрные глаголютъ: естьли не будетъ послано ему знаменіе отъ Господа его; мы не будемъ вѣровать. Отвѣтствуй: воистинну Богъ введетъ въ заблужденіе кого восхощетъ, и наставитъ на путь, ведущій къ нему, раскаивающагося и всѣхъ вѣрующихъ, и тѣхъ, сердца коихъ находятъ спокойствіе въ размышленіи о Богѣ. Не обрящутъ ли покоя сердца людей въ размышленіи о Богѣ? Вѣрующіе и творящіе правду, насладятся блаженствомъ отъ Бога, и будутъ причастники блаженнаго воскресенія. Тако мы послали тебе къ народу, которому предшествовали другіе народы, которымъ такожде пророки были посыланы, да откроеши ему откровенное тебѣ нами, даже въ то время, когда онъ не вѣруетъ во всемилостиваго Бога. Рцы имъ: онъ есть Господь мой! нѣсть Бога кромѣ его; на него уповаю и къ нему долженъ возвратиться. Хотя бы *Коранъ* (15) открытъ былъ, которымъ горы могли бы быть предвинуты, или земля быть раздѣлена на полы, или мертвые проглаголали; то было бы вотще. Но вещество совершенно принадлежитъ Богу. Не

вѣдаютъ ли убо вѣрующіе, что, естьли Богъ восхощетъ, то наставитъ на путь правый весь родъ человѣческій? Нещастіе не престанетъ поражать невѣрныхъ за содѣянное ими, ниже сидѣти близъ жилищей ихъ (16), дондеже обѣтъ Божій (17) пріидетъ: зане Богъ исполняетъ обѣтъ свой. Апостолы прежде тебя бывшіе посмѣяны были съ помизаніемъ очей; и Азъ попустилъ невѣрнымъ наслаждатися долговременною и щастливою жизнію: но послѣ наказалъ ихъ; и коль жестока была казнь, коею поразилъ ихъ! кто убо надзираетъ надъ всякою душею, да видитъ содѣваемое ею? Они приписуютъ сотоварищей Богу. Рцы: нареките ихъ: объявите ли ему, чего онъ не вѣдаетъ на земли? Или вы наречете ихъ языкомъ токмо, а не (18) внутренно? Но обманчивый поступокъ невѣрныхъ былъ пріуготованъ для нихъ; и они совратились съ пути истиннаго: зане тотъ, которому Богъ попуститъ заблудитися, не будетъ имѣть руководителя. Они пріимутъ наказаніе въ сей жизни; но наказаніе въ грядущей будетъ мучительнѣе: и не будетъ тамо могущаго защитить отъ мести Божіей. Сіе есть описаніе рая обѣщаннаго благочестивымъ отъ Бога. Онъ орошается рѣками; пища его некончаема и тѣни его такожде; сіе будетъ награжденіе боящимся Бога. Невѣрнымъ же награжденіемъ будетъ огнь геенскій. Получившіе (19) отъ насъ писанія, радуются объ откровенномъ имъ. Но есть скопища, отрицающія нѣкія части онаго (20). Рцы имъ: воистинну мнѣ повелѣно поклонятися единому Богу; и не давати ему сотоварища: къ нему взываю и къ нему возвращуся. Для сего мы низпослали *Коранъ*, образцемъ суда на Арабскомъ языкѣ. И воистинну, естьли ты послѣдуешь вожделѣніямъ ихъ, послѣ откровеннаго тебѣ знанія, не обрящеши покровителя и защитника отъ мести Божіей. Мы древле послали Апостоловъ прежде тебе, и даровали имъ женъ (21) и дѣтей; и ни единый Апостолъ не имѣлъ власти пріити со знаменіемъ,

токмо по повелѣнїю Божїю. Всякїй вѣкЪ имѣлЪ свою книгу откровенїя. БогЪ отложитЪ и утвердитЪ, что восхощетЪ. У него подлинникЪ (22) книги. СверьхЪ того, откроемЪ ли тебѣ нѣкую часть наказанїя, которымЪ мы имЪ угрожали, или повелимЪ тебѣ скончатися прежде того? воистинну тебѣ принадлежитЪ токмо проповѣдованїе; намЪ же изслѣдованїе. Не видятЪ ли, что мы пришли вЪ землю ихЪ и сотворили предѣлы оной узкими, даровавши побѣду правовѣрнымЪ? Нѣсть могущаго опровергнуть судЪ Божїй; и онЪ скорЪ вЪ принятїи отчета. Предтечи ихЪ умыслили хитрые ковы противу пророковЪ: но БогЪ есть Владыка всѣхЪ хитростей. ОнЪ вѣсть всѣ умышленїя душЪ человѣческихЪ, и все чего всякая достойна: и невѣрные воистинну увѣдаютЪ, чье будетЪ награжденїе Рай. Невѣрные (23) рекутЪ: ты не посланЪ отЪ Бога: отвѣтствуй: БогЪ есть довольный свидѣтель между мною и вами, и онЪ есть разумѣющїй писанїя.

## *ГЛАВА XIV.*

## *Наимянованная, АВРААМЪ (1), открытая вЪ Меккѣ.*

### ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

А. Л. Р. (2) Сїю книгу мы низпослали тебѣ, да возможеши руководствовать людей изЪ тьмы кЪ свѣту, по изволенїю Господа твоего, и на правый и преславный путь. Богу принадлежитЪ все сущее на небеси и на земли: и горе да будетЪ невѣрнымЪ! зане мучительная казнь ожидаетЪ тѣхЪ, кои предпочитаютЪ сїю жизнь грядущей, и совращаютЪ людей сЪ пути Божїя, и тщатся сотворити оный строптивымЪ; сїи суть вЪ заблужденїи и далече отЪ истинны. Всякїй АпостолЪ, котораго мы послали кЪ коему либо народу, разумѣлЪ языкЪ онаго, да возможетЪ удобно изЪяснить (3) имЪ долгЪ ихЪ: зане БогЪ вводитЪ вЪ заблужденїе и наставляетЪ на путь правый

кого восхощетЪ; и онЪ есть всемогущЪ и премудрЪ. Мы послали древле Моисея со знаменїями нашими глаголя: изведи народЪ изЪ тьмы ко свѣту, и воспомяни милости Божїя (4) кЪ нему: воистинну вЪ нихЪ суть знаменїя Божїя всякому терпѣливому и благодарному. И приведи на память, когда Моисей рекЪ народу своему: воспомяните милости Божїя кЪ вамЪ, когда онЪ васЪ избавилЪ отЪ народа Фараонова: вы угнѣтены были отЪ онаго угнѣтенїемЪ великимЪ: они избили дѣтей вашихЪ мужеска пола, и даровали жизнь дѣтямЪ токмо женска пола: тогда было велїе искушенїе отЪ Господа вашего. И когда обЪявилЪ Господь вашЪ устами Моисеевыми глаголя: „ естьли вы и всѣ сущїи сЪ вами на земли, будете неблагодарны; то ей! Господь не требуетЪ благодаренїй вашихЪ, хотя подобаетЪ ему велїя хвала. Не достигла ли до васЪ повѣсть о народахЪ предшествовавшихЪ вамЪ? Имянно, о народѣ *Ноя*, *Ада* и *Тамуда* и тѣхЪ, кои были послѣ оныхЪ, которыхЪ числа никтоже вѣсть кромѣ Бога? ИхЪ Апостолы пришли кЪ нимЪ сЪ несумнѣнными чудесами; но они затворили уста свои руками своими отЪ негодованїя и рекли: мы не вѣруемЪ вѣсти, сЪ которою ты, по глаголамЪ твоимЪ, посланЪ; и мы сумнѣваемся о вѣрѣ, кЪ коей ты насЪ приглашаешь, и не безЪ причины сумнимся. ИхЪ Апостолы отвѣтствовали: естьли кое сумнѣнїе о Богѣ, создавшемЪ небо и землю? ОнЪ приглашаетЪ васЪ кЪ истинной вѣрѣ, и можетЪ простить часть грѣховЪ вашихЪ (5), и отсрочить для разкаянїя вашего, казнь вашу до опредѣленнаго времени. Они отвѣтствовали: вы токмо человѣки подобные намЪ: вы тщитеся отвратить насЪ отЪ БоговЪ, которымЪ отцы наши покланялися: докажите убо намЪ чудомЪ нѣкїимЪ, что глаголемое вами есть истинна. ИхЪ Апостолы отвѣчали: мы таковые же люди, какЪ и вы: но БогЪ посылаетЪ благодать свою тому изЪ слугЪ своихЪ, кому восхощетЪ; и не вЪ нашей власти дать вамЪ чудесное дока-

зательство нашего посольства, безъ позволенія Божія: на Бога убо да возложатъ вѣрные упованіе свое. И кое извиненіе принести можемъ въ томъ, что не должно возлагать упованія своего на Бога, когда онъ наставляетъ насъ на стези наши? Для того мы съ терпѣніемъ снесемъ угнѣтенія ваши: на Бога убо да возложатъ упованіе свое ищущіе, на кого возложити упованіе. И невѣровавшіе рекли Апостоламъ своимъ: мы воистинну изженемъ васъ изъ земли нашей; или вы обратитесь въ нашу вѣру. И Господь ихъ рекъ къ нимъ чрезъ откровеніе глаголя: „Мы воистинну истребимъ дѣлателей беззаконія; и повелимъ вамъ обитати на земли послѣ оныхъ. Сіе даровано будетъ боящемуся судилища моего, и ужасающемуся угроженій моихъ. И они искали помощи Божіей (6), и всѣ противоборники были безуспѣшны. Невидимый адъ подъ стопами ихъ, и нечистая (7) вода дана имъ будетъ для утоленія жажды. Они будутъ глотать оную по каплямъ, ниже легко пройдетъ оная гортани ихъ за смрадностію своею; смерть нападетъ на нихъ отовсюду; но они не умрутъ, и предстанетъ предъ ними уготованное имъ мучительное наказаніе. Сіе есть подобіе невѣрующихъ въ Бога. Дѣла ихъ суть яко прахъ возметаемый отъ лица вѣтра въ день бурный: они не получатъ надежной пользы отъ дѣлъ своихъ. Сіе есть заблужденіе, далече отстоящее отъ истинны. Не видиши ли, что Богъ создалъ небо и землю премудростію своею? Когда восхощетъ; изтребитъ васъ, и поставитъ другую тварь на мѣсто ваше, ниже трудно сіе сотворити Богу. И всіи изыдутъ предъ лице Божіе въ послѣдній день; и слабѣйшіе (8) рекутъ къ кичившимъ: воистинну мы были ваши послѣдователи на земли: не отвратите ли убо нѣкія части мщенія Божіяго отъ насъ? Они будутъ отвѣтствовать: естьли бы Богъ насъ (9) наставлялъ на путь правый; то конечно и мы бы васъ наставили. Съ терпѣніемъ ли, или безъ терпѣнія снесиши мученіе наше будемъ, равно для насъ: ибо

избѣгнуть онаго не можемъ. И Сатана по совершеніи суда речетъ: воистинну Богъ вамъ далъ обѣтъ истинный, и я такожде далъ вамъ обѣтъ свой: но я отецъ лжи: однако же я не имѣлъ власти принудить васъ; но токмо звалъ, и вы зову моему отвѣтствовали: не обвиняй-(10) убо мене, но обвиняйте самихъ себя. Я не могу подать вамъ помощи, ниже вы мнѣ. Воистинну я отрицаюсь нынѣ (11) отъ того, что вы соединяли меня съ Богомъ. Мучительное наказаніе пріуготовлено неправедникамъ. Но вѣровавшіе и творившіе правду, введены будутъ въ сады, въ которыхъ протекаютъ рѣки, и они пребудутъ тамо вѣчно по позволенію Господа ихъ, и привѣтствіе ихъ тамо будетъ: *Миръ*. Не видиши ли, како Богъ предлагаетъ притчу о благихъ дѣлахъ, подъ видомъ древа утвердившаго корни свои незыблемо въ земли, и простирающаго вѣтви свои до небесъ, и дающаго плодъ во всякое время, благоволившу тако Богу? Богъ предлагаетъ притчи людямъ, да научатся. Подобіе худаго (12) слова, есть худое древо исторгнутое отъ земли, и не возмогшее твердо вкорениться. Богъ утвердитъ вѣрующихъ непремѣннымъ своимъ словомъ вѣры въ сей жизни и въ грядущей (13): но Онъ беззаконныхъ введетъ въ заблужденіе: зане Богъ творитъ, что восхощетъ. Пропустилъ ли ты безъ вниманія (14) премѣнившихъ благодать Божїю въ невѣріе, и низведшихъ народъ свой въ домъ погибели, т. е. въ адъ? Они низвергнуты будутъ на сожженіе въ оный, и плачевное имъ будетъ тамо жилище. Они такожде творятъ идоловъ соучастниками Богу, да совратятъ людей отъ стези истинной. Рцы имъ: наслаждайтесь веселіемъ сей жизни на время; но отшествіе ваше отсюду будетъ во огнь геенскій. Рцы вѣровавшимъ слугамъ моимъ: да прилѣжатъ къ молитвѣ, и раздаютъ милостыню изъ дарованнаго имъ нами, тайно и явно прежде, нежели приспѣетъ день, въ который не будетъ ни купли, ни прода-

жи, ни дружбы. Богъ создалъ небо и землю, и повелѣлъ водамъ снити съ небесъ, и посредствомъ оной произвелъ плоды на пропитанїе ваше; и повелѣнїемъ своимъ разпростеръ вѣтрила кораблей для службы (15) вашей; онъ такожде повелѣлъ рѣкамъ исполнять потребы ваши; понудилъ солнце и луну, кои совершаютъ всегда порядочное теченїе, служити вамъ, и подвергнулъ вамъ день и нощь. Онъ все даруетъ вамъ, чего ни просите; и естьли покуситесь изчислить къ вамъ милости Божїя; не будете сильны изчислить оныхъ. Воистинну человѣкъ неправеденъ и неблагодаренъ. Воспомяни, когда Авраамъ рекъ: „ Господи! сотвори землю сїю мѣстомъ безопасїя; и предохрани меня и чадъ моихъ (16) отъ идолопоклонства; зане они, о Господи! совратили съ пути праваго великое число людей. Всякъ убо послѣдующїй мнѣ будетъ единый отъ моихъ: и естьли кто не повинется мнѣ; воистинну ты будеши благъ и милостивъ (17). О Господи! я повелѣлъ нѣкїимъ отъ племени (18) моего поселитися въ землѣ неплодной, близъ твоего святаго дому, да будутъ, Господи! постоянны въ молитвѣ. Сотвори убо, да сердца (19) людей нѣкїихъ будутъ благосклонны къ нимъ; и благослови ихъ всякаго (20) рода плодами, да воздадутъ благодаренїе. О Господи! ты вѣдаешь все наше сокровенное и явное; зане не возможетъ ничто укрытися отъ Бога, ни на земли, ни на небеси. Буди хвала Богу, давшему мнѣ во старости моей Исмаила и Исаака! зане Богъ есть слышатель молитвы. О Господи! сотвори, да я и часть потомства (21) моего будемъ соблюдателями молитвы и внуши моленїе мое. О Господи! прости мнѣ, родителямъ моимъ (22) и всѣмъ вѣрнымъ въ день, въ который отчета потребуютъ; не мысли, о пророкъ! что Богъ не внемлетъ творимому безбожными. Онъ токмо отлагаетъ наказанїе ихъ до дня, въ который очеса людей будутъ неподвижны: они потекутъ съ поспѣшностїю на гласъ Ангела созывающаго на судъ,

и поднимутъ главы свои; они не возмогутъ отвратити очей своихъ отъ предмета, на который оныя будутъ устремлены; и сердца ихъ сотворятся безчувственны отъ чрезмѣрнаго страха. Угрожай убо людямъ днемъ, въ который они поражены будутъ казнїю, и въ который неправедники рекутъ: Господи! отсрочи намъ мало; и мы повинемся гласу твоему и послѣдуемъ Апостоламъ твоимъ. Но они получатъ отвѣтъ: не клялися ли вы прежде, что ни коего вамъ превратa не приключится (23)? Однако вы обитали въ жилищахъ (24) тѣхъ, кои поступили съ душами своими неправедно; и явно вамъ было, како мы поступили (25) съ ними; и мы гибель ихъ сотворили вамъ примѣромъ. Они употребляютъ всю свою хитрость противоборствовать истиннѣ; но хитрость ихъ явна Богу, который силенъ обратить ихъ всѣ умышленїя въ ничто, хотя бы она столь была велика, что и горы бы подвигнуть оною было можно. Не мысли убо о пророкъ! что Богъ не соблюдетъ обѣта своего въ нощи, даннаго имъ Апостоламъ его; зане Богъ всемогущъ и силенъ отмстити. Прїидетъ день, въ который земля преобратится (26) въ другую землю; небеса же въ небеса другїя; и люди изыдутъ предстать единому всемогущему Богу. И ты узриши беззаконниковъ во оный день во узахъ; нижнїя ихъ одежды будутъ изъ смолы, и огнь покрыетъ лица ихъ; да Богъ наградитъ всѣхъ по дѣламъ ихъ; зане Богъ скоръ въ принятїи отчета. Сего увѣщанїя довольно людямъ, да поучатся и увѣдаютъ, что токмо единъ Богъ; и разумѣвающїе, да разумѣютъ.

## КОНЕЦЪ ПЕРВОЙ ЧАСТИ.

## ИМЕНА ПОДПИСАВШИХСЯ.

Его Превосходительство Бухаринъ.

Его Высокоблагородіе Александръ Григорьевичь Демидовъ.

Его Благородіе Матвѣевъ.

С. П. Бургской купецъ Ѳ. Н. Пучковъ.

Дмитревской именитой Гражданинъ Петръ Ивановичь Толченовъ.

С. П. Бургской купецъ И. А. Брилинъ.

Нарвской именитой Гражданинъ Еѳимъ Ивановичь Массъ.

Его Высокоблагородіе Андрей Родіоновичь Бошашевъ.

Священникъ Семеновскаго полку Григорій Григорьевъ.

Его Высокоблагородіе Василій Григорьевичь Рубанъ.

Московской купецъ Л. Т. Ситниковъ.

Московской купецъ И. Н. Щукинъ.

# ПРИМѢЧАНІЯ

## КЪ ПЕРВОЙ ЧАСТИ АЛЪ КОРАНА.

## ПРИМѢЧАНІЯ

### *НА ГЛАВУ I.*

(1) *Предувѣдомленіе.* На Арабскомъ *алъ Фатигатъ.* Сія глава есть молитва, и содержится въ великомъ почтеніи у Магометанъ, которые даютъ ей многія другія наименованія. Называютъ ее главою молитвы, хвалы, благодаренія, сокровища и проч. И почитаютъ ее самою сущностію всего Корана. Читаютъ ее какъ въ собраніяхъ, такъ и на единѣ, точно какъ Христіяне молитву Господню.

(2) *Господу всѣхъ тварей.* Въ Арабскомъ подлинникѣ, *Равви Лаламина*, что до слова значитъ, *Господь міровъ*; но *Лаламина* въ семъ мѣстѣ и другихъ, собственно означаетъ разумныя твари, какъ то людей, духовъ и Ангеловъ. Отецъ Маракчи старался доказать изъ сего мѣста, что Магомедъ вѣровалъ въ множество міровъ, что онъ называетъ ересью Манихейскою и проч. но сіе ученый *Реландъ* совсѣмъ опровергнулъ.

(3) *Настави насъ на путь истинный.* Чрезъ сіе разумѣется прошеніе о томъ, чтобъ Богъ молящихся обратилъ въ Магомеданскую вѣру, которая въ алъ Коранѣ часто называется путемъ истиннымъ. Въ семъ мѣстѣ особливо значитъ, путь тѣхъ, *къ которымъ Богъ былъ благъ,* т. е. путь пророковъ и вѣрныхъ, которые предшествовали Магомеду. Въ семъ названіи включаются также Жиды и Христіяне. Однако не нынѣшніе Жиды, которые носятъ на себѣ явные знаки гнѣва Божія, будучи вездѣ разсѣяны за непокоривость свою Богу.

Такъ вообще толкуютъ сіе мѣсто; хотя алъ Замагшари, и нѣкоторые другіе, прилагая отрицательныя частицы разными образами, относятъ все къ правовѣрнымъ; и тогда смыслъ будетъ: путь тѣхъ, которымъ ты былъ благъ, на коихъ ты не прогнѣвался, и кои не заблудились. Сей переводъ довольно согласенъ съ подлинникомъ.

# ПРИМѢЧАНІЯ
## *НА ГЛАВУ II.*

(1) *Телица.* Причиною названія сего была червленая шолка упомянутая на стр. 5.

(2) *А. Л. М.* Знаменованія сихъ буквъ самые лучшіе Магомедане не знаютъ. Догадки можно видѣть въ предисловіи.

(3) *Тайны.* На Арабскомъ: *Кгеибъ,* что до слова значитъ вещь отдаленную, или невидимую, на пр. воскресеніе, рай и адъ. И сіе согласно съ Св. писаніемъ, которое опредѣляетъ вѣру чрезъ свидѣтельство вещей невидимыхъ.

(4) *Пророкамъ прежде тебе бывшимъ.* Магомедане думаютъ, что Богъ открылъ не только Моисею, Іисусу, и проч. но многимъ другимъ, откровенія своя: при всемъ томъ думаютъ, что кромѣ *пятокнижія*, псалмовъ Давыдовыхъ и Новаго Завѣта, прежде алъ-Корана не было откровеній.

(5) *О жизни грядущей.* Въ Арабскомъ подлинникѣ: „алъ-Актгератъ, что до слова значитъ какую нибудь вещь, (Κατ᾽ ἐξοχὴν) по превосходству же разумѣется будущая жизнь. Еврейское слово, Агбаритъ, отъ того же корня, переведено: послѣдній конецъ.

(6) Магомедъ въ етомъ мѣстѣ, также часто и въ другихъ, подражаетъ вдохновеннымъ писателямъ.

(7) *Не творите разврата на земли.* Нѣкоторые прямо разумѣютъ: *не разсѣвайте ересей!*

(8) *Непорочны.* Естьли перевесть такъ, какъ въ предыдущемъ примѣчаніи, т. е. вмѣсто не творите развратовъ, поставить не разсѣвайте ересей: то вмѣсто, *непорочны*, должно поставить *возстановители*, или *разпространители*, кои разпространяютъ истинное благочестіе словомъ и дѣлами.

(9) *Другіе.* Первые послѣдователи Магомеда.

(10) *Ко діяволамъ.* Лжепророкъ здѣсь разумѣетъ наипаче Жидовъ.

(11) *Они подобны возжигающему огнь.* Въ семъ мѣстѣ Магомедъ невѣровавшихъ ему, сравниваетъ съ тѣмъ, который зажигаетъ огонь; но зажегши зажмурится, и стихъ сей разумѣть должно слѣдующимъ образомъ: „о Аравляне! вы долго желали Пророка изъ собственнаго своего народа, теперь меня имѣете, что я доказалъ превосходствомъ моего ученія; однако же не вѣруете и упорствуете, для того Богъ оставитъ васъ въ невѣжествѣ вашемъ.

(12) *Возсіяетъ окрестъ его.* На Арабскомъ, по словамъ Англинскаго переводчика, въ семъ стихѣ смысла нѣтъ, для того по совѣту его дополненъ оный чрезъ прибавленіе; „отвращается отъ него или закрываетъ очи свои, да не видитъ окрестъ разливающагося свѣта.

(13) *Ихъ свѣтъ. Ихъ*, я думаю относится къ невѣрнымъ, ибо Магомедъ силясь писать пророческимъ слогомъ, часто перемѣняетъ число въ противность всѣмъ грамматическимъ правиламъ.

(14) Здѣсь онъ сравниваетъ невѣрныхъ Арабовъ съ человѣкомъ застигнутымъ бурею дожденосною. Надобно примѣтить красоту сего сравненія. Магомеданскіе учители говорятъ, что сіе сравненіе есть изображеніе самаго алъ Корана. Чрезъ громъ, по мнѣнію ихъ, разумѣются грозы, содержимыя въ алъ Коранѣ, чрезъ молнію обѣщанія, чрезъ тьму или мракъ, таинства. Ужасъ отъ угроженій заставляетъ ихъ затыкать уши свои, чтобъ не слышать толь непріятной правды. Когда обѣщанія читаются, они слушаютъ охотно; а когда дѣло дойдетъ до таинствъ, не вѣрятъ и не хотятъ быть наставлены.

(15) *Кромѣ Бога.* Т. е. ложныхъ Боговъ и Идоловъ.

(16) Нѣкоторые толкователи такъ разумѣютъ смыслъ сего стиха, и думаютъ, что райскіе плоды, хотя разны вкусомъ, но цвѣтомъ и внѣшностію подобны: другіе же полагаютъ, что райскіе жители найдутъ въ раю такіе же плоды, какіе имѣли на земли.

(17) Сіе мѣсто было открыто для того, чтобъ опровергнуть возраженія невѣрныхъ противъ алъ Корана въ томъ, что въ немъ упоминается о толь малозначущихъ насѣкомыхъ, какъ паукъ, пчела и проч.

(18) *Жизнь вамъ.* Т. е. вы были мертвы въ чреслахъ отцевъ своихъ; но онъ даровалъ вамъ жизнь въ ложеснахъ матерей вашихъ, и вы по смерти воскреснете.

(19) О сотвореніи Адама у Магомеданъ есть разныя преданія. Они говорятъ, что Богъ Ангеловъ, Гавріила, Михаила и Израфиля, послалъ, чтобъ они ему принесли седьмь горстей земли изъ разныхъ слоевъ и разныхъ цвѣтовъ (отчего выводитъ различіе въ окладахъ лица людей). Земля опасаясь слѣдствій, просила ихъ, чтобъ они представили Богу, что тварь, кою онъ намѣреваетъ произвести, возстанетъ противу него, и привлечетъ на нее проклятіе; они возвратились не исполнивши повелѣнія Божія. Послѣ чего Богъ послалъ Азраила Ангела за тѣмъ же, который

исполнилЪ повелѣнїе безЪ всякаго угрызенїя совѣсти. По сей причинѣ БогЪ Ангела сего учредилЪ быть АнгеломЪ смерти, то есть, АнгеломЪ для изъятїя душЪ изЪ тѣлЪ. Земля, которую онЪ взялЪ, была отнесена вЪ Аравїю, между Меккою и ТаифомЪ. ВЪ семЪ мѣстѣ Ангели между которыми и *Евлисъ*, изЪ оной земли сотворили бренїе, изЪ котораго БогЪ вылѣпилЪ человѣка, и поставилЪ его сохнуть на сорокЪ дней, по мнѣнїю же другихЪ на сорокЪ лѣтЪ. Ангели между тѣмЪ посѣщали сїе изображенїе; (*Евлисъ* одинЪ изЪ АнгеловЪ ближайшїй кЪ Богу, послѣ сотворившїйся дїяволомЪ) но *Евлисъ* смотря на изображенїе Адама, былЪ онымЪ недоволенЪ такЪ, что сЪ презрѣнїемЪ толкнулЪ его ногою, отЪ чего онЪ зазвѣнѣлЪ: ибо предвидѣлЪ, что БогЪ намѣревалЪ тварь сїю здѣлать выше его, и для того рѣшился никогда не признавать его таковымЪ творенїемЪ. Послѣ сего БогЪ одушевилЪ сїе изображенїе, и одарилЪ оное разумною душею, далЪ жилище вЪ раю, и изЪ ребра онаго сотворилЪ Еву.

(20) *Сокрываемое.* Сїю повѣсть МагомедЪ взялЪ отЪ ЖидовскихЪ преданїй. Когда БогЪ создалЪ Адама, вопрошалЪ АнгеловЪ: что они думаютЪ о созданїи, и говорилЪ имЪ, что человѣкЪ умнѣе ихЪ. ВЪ доказательствожЪ сего собралЪ БогЪ всѣ роды животныхЪ, и говорилЪ АнгеламЪ, чтобЪ они нарекли имена имЪ: но они того учинить не умѣли. Тогда БогЪ повелѣлЪ человѣку, да наречетЪ имена имЪ, который и нарѣкЪ. Послѣ БогЪ вопросилЪ его о собственномЪ имени, и о своемЪ: АдамЪ справедливо отвѣтствовалЪ, и далЪ имя Богу *Iегова*. ОбЪ АнгельскомЪ поклоненїи Адаму, упоминается также вЪ *Талмудѣ*.

(21) *Поклонитеся Адаму.* ВЪ АрабскомЪ подлинникѣ стоитЪ: простритесь предЪ АдамомЪ, до тѣхЪ порЪ, пока чела ваши коснутся земли (бейте челомЪ). Поклоненїе сїе прилично единому Богу: однако же иногда, какЪ и вЪ семЪ мѣстѣ, изображаетЪ великое почтенїе.

(22) *ОтЪ невѣрныхЪ.* Причина дьявольскаго паденїя довольно согласна сЪ мнѣнїемЪ многихЪ ХристїянЪ, то есть, когда Ангели узнали, что БогЪ намѣревалЪ создать человѣка по образу своему, и почтить его принятїемЪ на себя его подобїя, почему Ангели предвидя униженїе славы своея, возстали противу Бога.

(23) МагомедЪ, какЪ видно изЪ слѣдующаго, не поставляетЪ рай на земли; но на седьмомЪ небѣ.

(24) О запрещенномъ древѣ у Магомеданъ суть многоразличныя мнѣнія. Нѣкоторые говорятъ, что подъ запрещеннымъ древомъ разумѣется класъ пшеницы; другїе полагаютъ, что было финиковое дерево, а другїе говорятъ, что виноградное. Повѣсть о паденїи съ другими обстоятельствами упоминается въ седьмой главѣ.

(25) *Лишились рая.* У Магомеданъ есть преданїе, что дьяволъ не впущенъ былъ въ рай стражею рая: для того онъ вкрадывался въ животныхъ одного за другимъ; но изъ нихъ никто кромѣ змїя въ себя не впустилъ его. Прибавляютъ, что змѣй тогда былъ въ прекрасномъ видѣ, а не въ такомъ, какъ теперь.

(26) *Низвергнитесь.* Магомедане говорятъ, что когда Адамъ съ Евою былъ низвергнутъ изъ рая, палъ на островъ Цейлонъ или Серендибъ; Евва же упала близъ Жодаба (пристань близъ Мекки) въ Аравїи чрезъ 200 лѣтъ послѣ. Раскаевающагося Адама Ангелъ Гаврїилъ отвелъ на гору близъ Мекки, гдѣ онъ нашелъ и познялъ свою жену, отчего и гора прозвана Арафатъ; и что онъ послѣ съ нею удалился на островъ Цейлонъ, гдѣ они распространяли родъ человѣческїй. Не непристойно здѣсь упомянуть объ Исполинскомъ ростѣ праотцевъ нашихъ. Лжепророкъ ихъ, какъ они говорятъ, утверждалъ, что Адамъ былъ вышиною съ пальмовое дерево: но по мѣрѣ изображенїя стопы его на горѣ Цейлонъ, сего заключить не можно, которая названа, Pico de Adam, а по Арабски Рабунъ. По преданїямъ изображенїе стопы его величиною съ двѣ пядени, хотя другїе говорятъ, что они длиною были 70 локтей, и что когда Адамъ стоялъ одною ногою на горѣ, другая была въ морѣ. Въ разсужденїи же Евы сїе изображенїе стопы черезъ чуръ мало: ибо про нее говорятъ, что когда голова ея была на горѣ близъ Мекки, тогда колѣна были на двухъ горахъ, которыя отстояли на ружейной выстрѣлъ.

(27) *Руководство и наставленїе.* Богъ здѣсь даетъ обѣтъ Адаму, что онъ волю свою откроетъ ему и потомству его, которое обѣщанїе, Магомедане утверждаютъ, было исполняемо, отъ Адама, который былъ первый Пророкъ, до Магомеда, который былъ послѣднїй. Число книгъ, которыя были открыты Адаму, было десять.

(28) Здѣсь Жиды приглашаются къ принятїю Корана, который по мнѣнїю Магомеданъ, подтверждаетъ пятокнижїе, а особливо въ разсужденїи единства Божїя. Также и увѣщанїе получаютъ, чтобъ не укры-

вали мѣстъ пятокнижія, и не портили бы онаго подложными списками, за которые переписщикамъ худо платили.

(29) Смотри повѣсть о Моисеѣ и Фараонѣ съ большею подробностію въ главѣ VII и XX.

(30) *Телицу.* По сказкамъ Магомеданъ, телицу сію вылилъ не Ааронъ, но алъ Самери, одинъ изъ первѣйшихъ Израильтянъ, отъ потомства жителей сего имени, которые и теперь живутъ близъ Арабскаго залива. Вылита она была изъ кольцевъ и запястьевъ ( bracis ) золотыхъ и серебряныхъ, также и другихъ вещей, которыя Израильтяне заняли у Египтянъ: ибо Ааронъ, который повелѣвалъ въ отсудствіе своего брата, приказалъ алъ Самерію собрать украшенія отъ народа, который производилъ оными беззаконный торгъ, и беречь до возвращенія Моисеева. Алъ Самари разумѣя ваятельное искуство, положилъ все въ горнило, чтобъ разплавить, изъ чего и вылилась телица. Израильтяне привыкшіе къ Египетскому идолопоклонству, обоготворили сіе изображеніе Да и на семъ не остановились, но взяли пыли изъ подъ копыта лошади Архангела Гавріила, который предшествовалъ народу, и бросили въ ротъ изваянной телицѣ, которая вдругъ стала ревѣть, и здѣлалась одушевленною: ибо пыль оная, по сказкамъ Магомеданъ, такую имѣла силу. Одинъ писатель говоритъ, что всѣ Израильтяне покланялись сей телицѣ, выключая 12000.

(31) *Въ семъ преступленіи.* Сіе повѣствованіе согласно съ тѣмъ, что Моисей повѣствуетъ. Онъ повелѣлъ Левитамъ избить *всякаго человѣка брата своего.* Писаніе говоритъ, что того дня пало отъ народа 3000 ( *въ Вулгатѣ 23000*). Толкователи же Корана щитаютъ до 70000, и прибавляютъ, что Богъ наслалъ мрачный облакъ, чтобъ убивающіе не могли видѣть убиваемыхъ.

(31) *Во градъ.* Нѣкоторые толкователи думаютъ, что чрезъ градъ сей разумѣется Іерихонъ, другіе же думаютъ, что здѣсь разумѣется Іерусалимъ.

(32) *Прости намъ.* На Арабскомъ *Гиттаттонъ*: чрезъ что нѣкоторые разумѣютъ единство Божіе, толь часто упоминаемое Магомеданами, *Ла Илагба Илла Лааго* т. е. нѣсть Бога кромѣ Бога.

(33) *Превратили глаголы наши въ другіе.* Согласуясь съ мнѣніемъ Жаллалодина, они взывали: „Вмѣсто Гиттатонъ; Габбатъ Фишниратъ т. е. зерно въ классѣ ячменя: и въ насмѣшку повелѣніямъ божіимъ въ градъ пресмыкалися на своихъ сѣдалищахъ.

(34) *Негодованіе съ неба.* Моровая язва, похитившая около 70000 человѣкЪ.

(35) *Камень.* Толкователи говорятЪ, что сей камень Моисей снесЪ сЪ горы Синайской, и тотЪ же самый, который сЪ одеждою его улетѣлЪ вЪ то время, когда онЪ мылся. Прибавляютъ, что Моисей бѣжалЪ за одеждою нагой до тѣхЪ порЪ, пока образумился, что онЪ нагЪ; прибѣжавши вЪ собраніе народа, который увидѣвши Моисея нага увѣрились, что онЪ былЪ не обоюдопольный. ГоворятЪ, что камень сей былЪ кубичный изЪ бѣлаго мрамора, имѣющій изображеніе человѣческой головы. ВЪ семЪ они немного разногласуютЪ отЪ ЕвропейскихЪ писателей, которые говорятЪ, что камень сей стоялЪ на другихЪ камняхЪ, разстояніемЪ на 100 ступеней отЪ горы *Ерева.* И по сказкамЪ МагомеданЪ, оторвался отЪ смѣжныхЪ горЪ, т. е. чрезмѣрной величины гранитЪ, сЪ одной стороны красенЪ, сЪ другой стороны плоскЪ. Вышиною 12 футовЪ, столькожЪ вЪ толщину; однако ширина его превосходила 50тью стопами его высоту вЪ окружности.

(36) *Двanадесять источниковъ.* Маракчи думаетЪ, что сіе мнѣніе похоже на Раввинскій вымыслЪ; или что МагомедЪ почитаетЪ воду истекшую изЪ камня за 12 источниковЪ Елиміи. Ибо онЪ упоминаетЪ, что многіе бывшіе на мѣстѣ, утверждаютЪ, что только три отверстія, изЪ которыхЪ вода истекла, однако же вѣроятно, что МагомеданамЪ должно имѣть о семЪ лучшее свѣденіе: ибо камень стоитЪ внутрь границЪ АрабскихЪ, и нѣкіе Аравляне должны оный видѣть, естьли онЪ самЪ онаго не видѣлЪ, что однакожЪ не вѣроятно. И вЪ самомЪ дѣлѣ кажется онЪ быть правЪ. Ибо одинЪ изЪ странствовавшихЪ вЪ помянутыя мѣста при концѣ 15 столѣтія, явно говоритЪ, что вода истекла по числу колѣнЪ ИзраилевыхЪ: „*Истекоша обильныя воды въ двенадесяти мѣстахъ изъ камня по числу колѣнъ Израилевыхъ.* Недавнешній любопытный путешественникЪ примѣчаетЪ, что вЪ камнѣ суть 24 отверстія, которыя легко перечесть можно, т. е. 12 на плоской сторонѣ, и стольжожЪ на противной выпуклой сторонѣ. Каждое изЪ сихЪ отверстій глубиною около семи вершковЪ, вЪ поперечникѣ около вершка. СверхЪ сего онЪ прибавляетЪ, что отверстія одной стороны не сообщаются со отверстіями другой стороны, чего не внимательный зритель не примѣтя, (ибо отверстія отЪ верху камня вЪ 15 вершкахЪ и вЪ минующемЪ кЪ го-

ризону положенiи), можетъ почесть просвердленными на сквозь.

(37) Смотри числъ XI. 5. и проч.

(38) *Христiянинъ или Савiянинъ.* Изъ сихъ словъ, которыя упомянуты въ пятой главѣ, многiе писатели по ошибкѣ заключили, что Магомедъ утверждалъ, будто всѣ добродѣтельные спасутся. Правда, что нѣкоторые изъ Магомеданскихъ учителей согласны въ томъ, что етотъ есть надлежащiй смыслъ рѣчей сихъ; однако же они признаются, что пространный смыслъ стиха былъ послѣ уничтоженъ: ибо сему мѣсту много противныхъ мѣстъ въ алъ Коранѣ, которыя на отрѣзъ говорятъ, что никто не спасется, кто не Магомеданской вѣры. О семъ особливо упоминается въ третей главѣ: всякiй исповѣдующiй вѣру кромѣ Магомеданской, постраждетъ въ послѣднiй день. Нѣкоторые однакожъ думаютъ, что сiе мѣсто не уничтожено; но только толкуютъ его различно. Они говорятъ, что кто какой бы вѣры ни былъ, по обращенiи въ Магомеданскую вѣру спасенъ будетъ. Сiе они заключаютъ изъ слѣдующихъ словъ: „Всякiй вѣрующiй въ Бога и послѣднiй день и творящiй правду. И сiе толкованiе похваляетъ ученый Реландъ, который думаетъ, что слова сiи тоже значатъ, что въ Апостолѣ: „Во всякомъ народѣ боящiйся Бога и дѣлающiй правду прiятенъ ему есть.

(39) *Воздвигли гору Синайскую надъ вами.* Есть преданiе у Магомеданъ, что когда Израилтяне не хотѣли принять книги закона отъ Моисея; то Богъ потрясъ гору Синайскую надъ главами ихъ, чтобъ ужаснуть.

(41) *Въ день суботный.* Повѣсть, къ которой сiе мѣсто относится, есть слѣдующая: При жизни Давыда нѣкоторые Израилтяне жили въ Еилабѣ или Елатѣ при Чермномъ морѣ, изъ котораго въ суботнюю ночь къ берегу приплывала рыба въ великомъ множествѣ, чтобъ искусить ихъ; но въ слѣдующую ночь она уплывала опять. Наконецъ нѣкоторые изъ жителей пренебрегши повелѣнiе божiе, въ суботнiй день поймали рыбу, сварили и ѣли. Послѣ провели воду изъ моря, надѣлали прудовъ для сохраненiя рыбъ. Другая часть жителей, которая строго наблюдала день суботный, съ угрозами старались остановить нечестiе ихъ, однако безъ успѣха: ибо преступники часъ отъ часу становились упорнѣе. Послѣ сего Давыдъ проклялъ нарушителей суббошы, и Богъ преобратилъ ихъ въ обезьянъ. Говорятъ, что

одинъ изъ нихъ пошедши къ прїятелю, нашелъ его во образѣ обезьяны, и вопросилъ его: не онъ ли етo былъ? Другъ его преображенный въ обезьяну, заплакалъ, когда онъ сказалъ ему: *несовѣтовалъ ли я тебѣ?* Въ семъ уничижительномъ состоянїи народъ находился три дни, послѣ ужаснымъ вѣтромъ былъ сметенъ съ лица земли въ море.

(42) *Богъ повелѣваетъ вамъ принести въ жертву телицу.* О причинѣ сего жертвоприношенїя такъ повѣствуютъ. Нѣкто оставилъ по смерти своей малолѣтнаго сына. Телица, которая бродила по пустынѣ до тѣхъ поръ, пока онъ пришелъ въ возрастъ. Послѣ чего мать его сказала ему, что телица была его, для того велѣла ему поймать и продать за три златницы. Повинуясь ея повелѣнїю, онъ и вывелъ ее на рынокъ. Ангелъ принявши на себя человѣческїй образъ, подшелъ къ нему и не торговавшись давалъ вдругъ шесть златницъ за оную. Онъ безъ совѣту матери своей сего здѣлать не смѣлъ: для того и пошелъ къ ней посовѣтоваться. Она согласилась: но Ангелъ по возвращенїи продавца на рынокъ, давалъ уже 12 златницъ. Онъ и 12 златницъ не взялъ, но возвратился паки къ матерѣ, которая догадалась, что ето не человѣкъ торговалъ телицу ея сына. Для того велѣла сыну возвратиться на рынокъ и спросить торгующаго, что онъ прикажетъ съ телицею дѣлать: на что Ангелъ отвѣтствовалъ, что очень скоро сыны Израильскїе дадутъ такую цѣну, какую онъ пожелаетъ. Послѣ сего въ скоромъ времени одинъ Израильтянинъ, именемъ Гаммїель былъ убитъ родственникомъ своимъ, который чтобъ укрыть убїйство, спряталъ тѣло убитаго очень въ отдаленномъ мѣстѣ, отъ мѣста на которомъ учинилъ убїйство. Прїятели убитаго обвиняли многихъ другихъ предъ Моисеемъ, которые не винились въ преступленїи, для того Богъ повелѣлъ убить телицу съ особливыми примѣтами, которыхъ ни одна не имѣла кромѣ телицы принадлежащей сиротѣ сему. Сыны Израильскїе дали за нее столько денегъ, сколько кожа ее вмѣстить могла, другїе говорятъ, что столько золота, что въ десять разъ больше. Сїю телицу они принесли въ жертву, и когда частїю оной ударили мертвое тѣло, то оное ожило, и по наименованїи убїйцы своего паки умерло. Вся повѣсть кажется взята отъ червленой телицы, которую повелѣно было Израильтянамъ сжечь, и пепелъ оной хранить для очищенїя отъ прикосновенїя къ мертвому.

(43) *Цвѣту червленаго.* Въ подлинникѣ стоитъ жолтая; но мы говоря о цвѣтѣ скота, сего слова не употребляемъ.

(44) *Едва не оставили жертвоприношенія.* По причинѣ чрезмѣрной цѣны, которую должно было заплатить за телицу.

(45) *Частію телицы.* То есть языкомъ ея или хвостомъ.

(46) Магомедъ паки обвиняетъ Жидовъ въ томъ, что они портятъ св. писаніе.

(47) *На нѣкоторое число дней* .Т. е. по мнѣнію Жаллалодина, 40 дней, число равное числу дней, въ которые праотцы ихъ поклонялись золотой телицѣ. По истеченіи сего времени, они разглашали, что мученіе ихъ прекратится. Принято мнѣніе Жидами, что какой бы беззаконникъ ни былъ, болѣе седьми мѣсяцовъ или по крайней мѣрѣ году, въ адѣ не будетъ; выключая Даѳана и Авирона и безбожниковъ, которые будутъ мучиться вѣчно.

(48) *Всѣ творящіи злое.* Чрезъ злое толкователи въ семъ мѣстѣ разумѣютъ многобожіе и идолопоклонство, которые грѣхи Магомедане почитаютъ непростительными, естьли кто умретъ не раскаявшись, и многобожники и идолопоклонники будутъ мучиться вѣчно; другіе же грѣшники будутъ мучиться временно. Безбожіе и идолопоклонство у Магомеданъ тоже, что въ Новомъ Завѣтѣ грѣхъ на святаго Духа.

(49) *Убійцы единъ другаго.* Сіе мѣсто открыто было на случай ссоры между Жидами колѣна Корейдти, и колѣнъ: „алъ Аусъ, алъ Надгиръ, и Кгадзрай, которая столько была велика, что они нападали и изгоняли одинъ другаго изъ домовъ: но когда кто былъ взятъ въ плѣнъ, они искупляли. Когда вопрошали ихъ о причинѣ толь страннаго поступка; они отвѣтствовали, что выкупать плѣнныхъ повелѣваетъ имъ законъ; но сражаться заставляетъ стыдъ, чтобъ не посрамить вождей своихъ.

(50) *Духомъ Святымъ.* Не надобно думать, что Магомедъ беретъ здѣсь Духъ святый въ такомъ же смыслѣ какъ Христіяне. Толкователи говорятъ, что чрезъ Духа святаго разумѣется Гавріилъ, который всегда сопутствовалъ Іисусу Христу, и сохранялъ его.

(51) *Противу невѣрныхъ.* Жиды, по преданію Магомедовыхъ послѣдователей, употребляли сію мо-

литву: „Боже! помози намъ противу невѣрныхъ чрезъ Пророка, коего пошлешь въ поздное время.

(52) Алъ Карану.

(53) Пятокнижїе.

(54) Смотри прежде число 39.

(55) *Налили телицею.* Моисей изваянную ими телицу, сжегъ въ огнѣ и истолокши, прахъ оной пустилъ въ ручей съ горы текущїй, и повелѣлъ оный пить сынамъ Израилевымъ.

(56) *Если бы правовѣрны.* Магомедъ здѣсь кажется намѣкаетъ о непокоривости Жидовъ, которые боготворили телицу въ то время, когда казались быть вѣрующими въ законъ Моисеевъ, и мимоходомъ упрекаетъ имъ въ томъ, что они сами ждали и желали пришествїя его; по пришествїи же почли лжепророкомъ.

(57) *Предпосланное.* Т. е. дѣлая коварныя и безстыдныя перемѣны въ писанїяхъ. Сїе выраженїе много походитъ на выраженїе св. Павла, который говоритъ, *что грѣхи нѣкїихъ открыты прежде* суда.

(58) *Всякому, кто врагъ Гаврїилу и проч.* Толкователи вопрошали Магомеда, кто изъ Ангеловъ снесъ ему откровенїе; и когда получили отвѣтъ, что Гаврїилъ, сказали, что онъ имъ открытый врагъ, вѣстникъ гнѣва и муки; но естьли бы откровенїе снесъ Михаилъ, то бы они ему повѣрили: ибо онъ имъ былъ провозвѣстникъ мира и избытка. На сей случай, по сказкамъ, сїе мѣсто открыто. Что Михаилъ былъ въ самомъ дѣлѣ покровитель Жидовъ; то єто извѣстно изъ св. писанїя; и кажется, что Гаврїилъ, какъ Персїане зовутъ его, былъ Ангелъ откровенїй; потому что въ семъ употребленъ былъ; по сей причинѣ Магомедъ можетъ статься и разглашалъ, что будто отъ него получалъ откровенїя, содержимыя въ Коранѣ.

(59) *На царство Соломоново.* Дїяволы, по позволенїю Божїю искушали Соломона; но безъ успѣха: для того совѣщались обезчестить его и разнести о немъ худые слухи: ибо они писали многїя волшебныя книги, и зарывали подъ Соломоновымъ престоломъ въ землю. По смерти его старѣйшинамъ сказали, естьли они хотятъ знать, какимъ образомъ Соломонъ получилъ совершенную власть надъ духами, людьми и вѣтрами; то пусть разроютъ землю подъ престоломъ Соломоновымъ, что они учивши, нашли помянутыя книги, исполненныя нечестиваго суевѣрїя. Благороднѣйшїе не захотѣли учиться хитростямъ содержимымъ

въ найденныхъ книгахъ; но простой народъ углубился въ оныя. Жрецы разславили соблазнительныя повѣсти о Соломонѣ, которымъ Жиды и вѣрили, пока по мнѣнїю Магомеданъ, устами Магомеда, Богъ оправдалъ Соломона объявивши, что онъ не былъ идолопоклонникъ.

(60 61) *Гаруту и Маруту.* Нѣкоторые говорятъ, что Гарутъ и Марутъ были два волхва, или Ангела посланные Богомъ на землю обучать людей чародѣйству и прельщать ихъ. Другїе же сказываютъ пространнѣйшую повѣсть. Когда Ангелы удивлялись беззаконїю сыновъ Адамлихъ; то Богъ повелѣлъ, чтобъ они выбрали между собою двухъ быть судьями на земли. Въ слѣдствїе сего повелѣнїя Ангели избрали Гарута и Марута, которые чрезъ нѣкоторое время должность свою исполняли непорочно, пока *Загара* или планета Венера не снизшла къ нимъ и не явилась въ образѣ прелестной женщины, жалуяся на мужа своего (хотя нѣкоторые говорятъ, что она была въ самомъ дѣлѣ женщина.) Какъ скоро узрѣли ее, то влюбились и старались преклонить ее къ удовольствованїю своихъ вожделѣнїй: но она поднялась опять на небо, и Ангелы за нею, но не были допущены. Какъ бы то ни было: но по предстательству одного благочестиваго человѣка имъ было дано на выборъ, гдѣ хотятъ быть наказаны, въ семъ ли свѣтѣ или въ будущемъ. Они согласились быть наказаны въ сей жизни, и для казни имъ опредѣленъ былъ Вавилонъ, гдѣ они должны были пробыть до дня суднаго. Прибавляютъ, что естьли кто захочетъ учиться волшебству, можетъ итти къ нимъ и слышать ихъ голосъ: но никогда самихъ не увидитъ. Сїю повѣсть Магомедъ непосредственно взялъ отъ Персидскихъ волхвовъ, которые говорятъ о двухъ взбунтовавшихъ Англелахъ того же имени, повѣшенныхъ за ноги головою къ низу близъ Вавилона. И Жиды имѣютъ повѣсть подобную сей объ Ангелѣ *Шамозай*, который любодѣйствовалъ съ женщинами, послѣ раскаялся и въ наказанїе себѣ повѣшенъ между небомъ и землею.

(61) *Райна и Ондгорна.* Два сїи Арабскїя слова имѣютъ тожъ знаменованїе, т. е. *воззри на насъ*, что значитъ нѣкоторый родъ привѣтствїя. Магомедъ имѣлъ великое отвращенїе къ первому, потому что Жиды часто употребляли оное въ насмѣшку, и оно на Еврейскомъ слово упрекательное, какъ бы сказать: *будь золъ или коваренъ.*

(62) *Древле отъ Моисея.* Т. е. видѣть Бога лицемъ къ лицу.

(63) *Жидовъ и Христїянъ.* Причиною откровенїя стиха сего былъ споръ, который Магомедъ имѣлъ съ Жидами въ Мединѣ, которые утверждали, что они только будутъ въ раю.

(65) *Предающагося Богу.* До слова, предаетъ лице свое, и проч.

(66) *И творящаго правду.* Т. е. утверждающаго единство Бога.

(67) *Жиды глаголютъ, Христїяне основаны на ничемъ.* Здѣсь Магомедъ упрекаетъ Жидамъ и Христїянамъ, которые хулятъ одинъ другаго вѣру, а читаютъ одни писанїя. Пятокнижїе свидѣтельствуетъ о Iисусѣ Христѣ; а завѣтъ о Моисеѣ.

(68) *Возбраняющаго храмы Божїя.* Или который препятствуетъ приносить службу Богу въ мѣстахъ священныхъ. Сїе мѣсто, говоритъ Жаллалодинъ, было открыто тогда, когда получено было извѣстїе о разграбленїи храма Iерусалимскаго Римлянами, или когда Идолопоклонники воспрепятствовали Магомеду посѣтить храмъ Мекки, въ походѣ *аль Годенбїя*, 6 го послѣ Егиры.

(69) *Богъ породилъ чадъ.* Сїе Магомедъ говоритъ не только о Христїянахъ; но и о Жидахъ, которые почитали Ездру сыномъ божїимъ; также и объ Арабахъ, кои почитали Ангеловъ дочерьми божїими.

(70) *Нѣкїими словами.* Богъ искушалъ Авраама, повелѣвая ему оставить природную землю и принесть на жертву сына. Но толкователи полагаютъ, что разумѣется здѣсь искушенїе, которое относится до нѣкоторыхъ обрядовъ, на пр. до обрѣзанїя, путешествїя къ Каабѣ и проч.

(71) *Образцемъ богослуженїя.* На Арабскомъ Имамъ, что тоже значитъ, что по Латински Antistes. Я здѣсь разсудилъ изобразить смыслъ, а не перевести до слова. Имамами называютъ Арабы жрецовъ своихъ, которые начинаютъ въ мечетяхъ молитвы, и которымъ все собранїе послѣдуетъ.

(72) *Святый домъ.* Т. е, Каабу, которая по превосходству обыкновенно называется, *домомъ.* О зданїи семъ и подробностяхъ до него касающихся, смотри въ росписи при концѣ.

(73) *Мѣсто Авраамле.* Мѣстомъ Авраамовымъ называется внутренность Каабы, гдѣ показуютъ изображенїе стопы Авраамовой, по крайней мѣрѣ они такъ думаютъ.

(74) *Предавшимися.* На Арабскомъ *Мослемуна*, въ единственномъ Мослемъ, что Магомедане присвояютъ себѣ какъ особенное наименованïе. Европейцы обыкновенно пишутъ и произносятъ сïе слово: Мусульманъ или Мусульмане.

(75) *Прïобрѣтенное ихъ съ ними.* Магомедане разумѣютъ чрезъ сïе прïобрѣтенïе нравственныя дѣла.

(76) *Крещенïе отъ Бога.* Чрезъ крещенïе должно разумѣть вѣру, которую Богъ учредилъ съ начала: такъ Магомедане разумѣютъ.

(77) *Хощете ли состязатися со мною о Богѣ?* Сей стихъ былъ открытъ на Жидовъ, которые настояли, что они прежде получили писанïя, что ихъ Кеблагъ былъ древнѣйшïй, и что изъ Арабовъ не можно быть Пророку: и утверждали, естли Магомедъ Пророкъ; то онъ долженъ быть изъ ихъ роду.

(78) *Укрывающаго свидѣтельство полученное отъ Бога.* Здѣсь лжепророкъ опять укоряетъ Жидовъ въ томъ, что они портятъ пятокнижïе и утаеваютъ пророчества о немъ.

(79) *Что отвратило ихъ отъ Кеблага, къ которому они молились прежде.* Сперва Магомедъ и послѣдователи его въ молитвахъ своихъ ни къ какой особенной части неба не обращались, почитая всякую изъ нихъ равно. Послѣ, когда Магомедъ убѣжалъ въ Медину, приказалъ послѣдователямъ своимъ въ молитвахъ обращаться къ храму Iерусалимскому, надѣясь думаю вкрасться къ Жидамъ въ милость. И сей храмъ былъ Кеблагомъ шесть или седмь мѣсяцевъ; однако, или видя мало надежды отъ Жидовъ, или боясь огорчить Арабовъ, назначилъ Кеблагомъ храмъ Мекки. Сïя перемѣна послѣдовала во вторый годъ Егиры, и здѣлала много отступниковъ отъ Магомеда, которые сочли его непостояннымъ.

(80) *Посредѣ народовъ.* По мнѣнïю моему ето долженъ быть смыслъ подлинника; хотя нѣкоторые толкователи вмѣсто „*среднимъ*, разумѣютъ, *самымъ справедливымъ*.

(81) *Обращающаго пяты свои.* Т. е. Возвращается ко Iудейству.

(82) Богъ *не сотворилъ вѣру вашу недѣйствительною.* Или Богъ не оставитъ вѣры вашей безъ награжденïя, когда вы молились къ Iерусалиму.

(83) *Апостолы.* Т. е. изъ вашего народа.

(84) *За законъ Божïй.* Въ подлинникѣ: которые убиты на пути Божïемъ. Чрезъ сïе изображенïе въ

алъ Коранѣ разумѣется война для разпространенія Магомеданства.

(85) *Ей! они живы.* Души мученическія, (ибо таковыми они почитаютъ души побитыхъ на войнѣ противу невѣрныхъ) говоритъ Жаллалодинъ, находятся въ зобахъ зеленыхъ птицъ, которыя имѣютъ свободу летать въ раю, куда хотятъ и питаться плодами онаго.

(86) *Къ нему воистинну возвратимся.* Сіе выраженіе бываетъ часто во устахъ Магомеданъ, когда какое нещастіе или опасность постигнетъ ихъ.

(87) *Сіи памятники и проч.* Сафа и Мервагъ суть двѣ горы близъ Мекки, на которыхъ въ древности были два Идола, которымъ язычники Арабы покланялись. Жаллалодинъ говоритъ, что сіе мѣсто открыто было для того, что Магомедовы послѣдователи не хотѣли ходить вокругъ сихъ горъ по примѣру язычниковъ. Но главною причиною того, что онъ не запретилъ сего суевѣрія, кажется быть, что ему трудно было сіе здѣлать. Абу, I Каземъ Гебатоллагъ думаетъ, что послѣднія слова уничтожены слѣдующими: *Кто отвергнетъ вѣру Авраамлю, кромѣ обуявшаго сердцемъ*, и толкуетъ такъ: не вмѣнится тому во грѣхъ, кто не пріидетъ къ нимъ (къ помянутымъ горамъ). Однакожъ всѣ толкователи противъ его говорятъ, и обычай бѣгать около сихъ горъ въ путешествіи и теперь еще во употребленіи.

(88) *Клянущіе проклянутъ ихъ.* Т. е. Ангелы, вѣрующіе и всѣ вещи вообще; но Ягае разумѣетъ проклятіе, которымъ беззаконники прокляты будутъ во гробахъ, когда отъ нестерпимаго мученія вскрикнутъ, всѣми тварями выключая духовъ и людей.

(89) *Коего вниманія.* Или какъ Жаллалодинъ толкуетъ, Богъ не отсрочитъ казни имъ, ниже будетъ ждать ихъ раскаянія.

(90) *Понуждаемыхъ.* Въ подлинникѣ собственно значитъ работающихъ безъ платежа. Сей родъ службы часто истязуютъ восточные Князи отъ подданныхъ своихъ, которую Греческіе и Латинскіе писатели называютъ angaria. Слово Персидское, которое означаетъ должность подводить лошадей на конскихъ рыстаніяхъ.

(91) *Понимали.* Или можно перевести и такъ: *хотя безбожные и примѣтятъ и проч.* Но въ нѣкоторыхъ спискахъ вмѣсто *Яра*, въ третьемъ лицѣ стоитъ *Тара*, во второмъ; и тогда должно перевести

слѣдующимъ образомъ : *О естьли бы ты возмогъ видѣть, какъ невѣрныя воззрятъ на свое наказаніе и проч.*

(92) *Когда тѣ, коимъ послѣдовали, отдѣлятся отъ послѣдователей своихъ.* Когда вожди новыхъ расколовъ оставятъ послѣдователей своихъ въ послѣднiй день и омыютъ отъ нихъ руки свои, какъ будто бы они не имѣли никакого участія въ ихъ суевѣріи.

(93) *Съ призываніемъ другаго имени.* Для сей причины, когда Магомедане ни убиваютъ животное для пищи, всегда повторяютъ Бисмиллагъ, т. е. говорятъ *во имя Божіе:* естьли же заколютъ животное не произнесши сего; закланное не почитается законнымъ для пищи.

(94) *Жена за жену.* Сего выраженія не должно брать въ строгомъ смыслѣ : ибо и мущину по узаконеніямъ Сонны должно казнить смертію за убійство женщины. Должно также на судѣ класть и исповѣданіе вѣры : ибо Магомеданина, хотя бы онъ убилъ свободнаго, но не Магомеданской вѣры, недолжно предавать смерти. Однако же гражданскія расправы не всегда почитаютъ себя обязанными слѣдовать опредѣленіямъ Сонны.

(95) *Другое какое удовольствіе.* Ето обыкновенно въ Магомеданскихъ земляхъ, а особливо въ Персіи, отдавать убійцу сродникамъ убіеннаго съ тѣмъ, чтобъ они по произволенію своему или предали его смерти, или взяли съ него пеню, или другое какое удовольствіе.

(96) *Наблюдая справедливость.* Т. е. завѣщаніе не должно превосходить завѣщавающаго третей части имѣнія, и завѣщевающій не долженъ отказывать тому, кому не нужно. Но сіе установленіе опровергнуто закономъ о наслѣдствахъ.

(97) *Тѣ, кои могутъ хранить.* Толкователи несогласны въ томъ, что слова сіи подлинно значатъ. Они думаютъ, что невѣроятно, чтобъ оставлено было народу на волю поститься или нѣтъ. Толкуютъ слѣдующимъ образомъ. Жаллалодинъ думаетъ, что отрицательной частицы и разумѣть не должно, утверждая что никто не изключается отъ поста, кромѣ не могущихъ поститься по причинѣ опасной болѣзни : но опять прибавляетъ, что въ началѣ Магомеданства, Магомедане вольны были избирать любое, поститься ли или содержать бѣднаго. Сія вольность скоро была уничтожена открытіемъ слѣдующаго мѣста: „Да постится убо тотъ, кото„рый будетъ съ вами въ сей мѣсяцъ, сего мѣсяца. При

всемъ етомъ онъ говоритъ, что уничтоженіе сіе не относится къ беременнымъ женщинамъ, и къ тѣмъ, которыя кормятъ младенца грудью, чтобъ не пострадалъ младенецъ. Алъ Замакшари растолковавши прежде, какъ Ебнъ Аббасъ, который Арабское слово, *Ютикунабо*, взявши въ другомъ смыслѣ, переводитъ: „*тѣ, кои находятъ затрудненіе въ томъ и проч.* словожъ оное должно перевести: могущіе поститься. И думаетъ, что здѣсь нѣчто подразумѣвается, и по мнѣнію его должно перевести слѣдующимъ образомъ: тѣ, которые могутъ поститься и имѣютъ законныя извиненія, должны искупиться отъ поста.

(98) *Содержаніемъ нищаго.* Дая ему количество пищи, которое человѣкъ можетъ съѣсть въ сутки; и наблюдая притомъ обыкновеніе своей земли.

(99) *Мѣсяцъ Рамаданъ вы должны поститься.* Причина тому, что Магомедане должны поститься мѣсяцъ Рамаданъ есть та, что алъ Коранъ по мнѣнію ихъ низпосланъ въ сей мѣсяцъ съ небесъ; и что Авраамъ, Моисей и Іисусъ получили свои откровенія въ сей же мѣсяцъ.

(100) *Кто будетъ съ вами во оный.* Т. е. дома, а не въ чужей землѣ, въ которой не можно сохранить поста; или въ пути.

(101) *Къ женамъ вашимъ.* Въ началѣ Магомеданства, во время поста не позволено было Магомеданамъ входить къ женамъ своимъ; также ни ѣсть ни пить послѣ ужина. Симъ стихомъ однакожъ обѣ тѣ вещи позволяются.

(102) *Онѣ одежда вамъ.* Чрезъ сіе метафорически изображается взаимная связь мужа съ женою.

(103) *Входить въ домъ созади.* Нѣкоторые Арабы имѣли суевѣріе по возвращеніи своемъ изъ путешествія, (думаю въ Мекку) не входить въ домъ чрезъ прежнія двери: но нарочно дѣлали новое отверстіе съ задней части дому. Сіе имъ въ семъ мѣстѣ запрещается.

(104) *Священный мѣсяцъ.* Четыре мѣсяца у Аравитянъ назывались священными, т. е. Алъ Могаррамъ, Раджебъ, Дгу-Алкаада и Дгу-Алгайджжа, въ которые незаконно было нападать на непріятеля.

(105) *Погибель.* Не будьте сами виновники своего изтребленія, не удѣляя отъ именій вашихъ на содержаніе войскъ противу невѣрныхъ; и чрезъ то допуская ихъ приходить въ большую силу.

(106) *Не брѣйте.* Сіе было знакомъ, что они исполняли свое благоговѣніе, и всѣ обряды богомольнаго хода.

(107) *Приношеніемъ.* То есть, или постясь три дни, или прокормя шесть нищихъ, или принесши въ жертву овцу.

(108) *Которое ему удобнѣе будетъ.* Это мѣсто нѣсколько невразумительно. *Иные* толкуетъ, что здѣсь разумѣется женившійся на пути въ Мекку, и совершающій богомольный годъ на другій годъ: но *Жаллалодинъ* разумѣетъ того, кто стоитъ внутрь священной ограды, и замѣдлитъ совершить священные обряды.

(109) *Извѣстные мѣсяцы.* Извѣстные мѣсяцы суть: Шаулъ, Дгулкаада и Дгулгаджая, въ которые Магомедане обязаны совершать путешествіе въ Мекку.

(110) *Съ Арафата.* Имя горы, находящейся близъ Мекки, прозванная такъ для того, что по долгомъ разлученіи съ *Евою Адамъ* на сей горѣ стрѣтился и позналъ оную яко жену свою. Но другіе утверждаютъ, что гора сія получила свое названіе отъ того, что Архангелъ Гавріилъ по наставленіи *Авраама* въ священныхъ обрядахъ на сей горѣ, спросилъ его: знаетъ ли онъ ихъ; и онъ отвѣтствовалъ: знаю. Когда Магомедане совершаютъ съ сей горы обрядовый ходъ въ Маздалифъ, то бѣгутъ съ оной изъ всей мочи: ибо въ Арабскомъ подлинникѣ стоитъ стремитесь.

(111) *Близъ святаго памятника.* Въ Арабскомъ подлинникѣ: *Алъ Машеръ алъ Гарамъ.* Это есть гора въ дальней части Маздалифа, на которой по разказамъ, Магомедъ молился и хвалилъ Бога до тѣхъ поръ, пока лице его необычайно просіяло. Бобовій называетъ ее *Фаркгъ*; но прямое имя по видимому *Казагъ*, и причиною ошибки суть точки, употребляемыя Арабами въ ихъ писаніи.

(112) *Богъ скоръ во взятіи отчета.* Поелику онъ осудитъ всѣ твари въ половину дня, какъ говоритъ *Жаллалодинъ.*

(113) *Назначенное число дней.* Три дни по закланіи жертвы.

(114) *Есть человѣкъ, который привелъ тебя въ удивленіе.* Разумѣемый здѣсь человѣкъ есть, Алъ-Акнасъ, красноглаголивый лицемѣръ, который клялся, что онъ вѣрилъ въ Магомеда, и притворялся быть его другомъ и презрителемъ свѣта. Но Богъ открываетъ здѣсь пророку лицемѣрство его и беззаконіе.

(115) *Истребитъ посѣянное и прозябающее.* Жаллалодинъ сіе мѣсто толкуетъ такъ: человѣкъ зажигающій сосѣда своего жатву и убивающійословъ его ночью.

(116) *Человѣкъ продающій душу свою за вещи благо-*

*угодныя Богу.* ЧеловѣкЪ разумѣемый здѣсь есть *Согниб*Ъ, который будучи гонимЪ идолопоклонниками Мекки, оставилЪ все что имѣлЪ, и убѣжалЪ вЪ Медину.

(117) *Вопросять о винѣ.* ПодЪ именемЪ вина разумѣются всѣ крѣпкіе и хмѣльные напитки.

(118) *Жребіях*Ъ. ВЪ АрабскомЪ подлинникѣ, АлЪ *Мейзер*Ъ, и собственно значитЪ игру стрѣлами, которая вЪ великомЪ употребленіи между Арапами; но здѣсь должно разумѣть всѣ роды игрЪ, которыя отЪ случая зависятЪ, на прим. кости, карты и проч.

(119) *Во обоихЪ есть великій грѣх*Ъ. ИзЪ сихЪ словЪ нѣкіе заключаютЪ, что излишнее питіе и частыя игры запрещены. ВЪ 16 главѣ написано: „изЪ плодовЪ пальмоваго дерева и винограду вы получите упоевающее питіе, такЪ же и хорошее питаніе„. Но большая часть думаетЪ, что всякая игра и хмѣльные напитки запрещены безЪ изЪятія.

(120) *Приведеть вась вЪ смятеніе.* То есть, своимЪ проклятіемЪ не допуститЪ васЪ ни до единыя вещи, которыя вы лишили сирыхЪ.

(121) *КакЪ БогЪ повелѣлЪ вамЪ.* Не во время ихЪ кровотеченія и не до излишества, притомЪ должнымЪ образомЪ.

(122) *Будете праведны и благоговѣйны.* Нѣкоторые толкователи сіе мѣсто разумѣютЪ отрицательно такЪ: „да не будете вЪ дѣлахЪ вашихЪ справедливы, ни благоговѣйны ниже миротворцы между людьми„ ибо таковыя нечестивыя клятвы были вЪ обыкновеніи между идолопоклонниками жившими вЪ Меккѣ, что и подало причину Магомеду сказать слѣдующее: „когда клянетеся что здѣлать, то дѣлайте что лучше, неисполняя клятвы.

(123) *Дается времени на четыре мѣсяца подумать.* Т. е. они могутЪ взять четыре мѣсяца на разсужденіе, и не будутЪ обязаны клятвою безЪ разсудка данною развестися.

(124) *Естли обреченія своего не восхотятЪ исполнить.* Т. е. Ежели примирятся сЪ женами своими вЪ теченіе четырехЪ мѣсяцовЪ, могутЪ оставить ихЪ у себя, и БогЪ проститЪ имЪ нарушеніе клятвы.

(125) *Не будутЪ имѣть троекратныхЪ кровотеченій.* Сіе должно разумѣть, сЪ которыми совершенЪ бракЪ; а для другихЪ время не положено. Тѣ, которымЪ еще не пришло время раждать дѣтей, т. е. у которыхЪ еще не остановились кровотеченія, и которымЪ еще нѣту 53 лѣтЪ солнечныхЪ, или 55 лунныхЪ, и тѣ

которые очень молоды раждать дѣтей, должны ждать только три мѣсяца, беременныя же съ тѣхъ поръ, пока родятъ.

(126) *Не законно будетъ утаевать и проч.* Т. е. онѣ должны сказать, перестали ли у нихъ кровотеченія, беремѣнны ли онѣ или нѣтъ? Чтобъ утаевая оное, не могли получить позволенія отойтить отъ своего мужа прежде назначеннаго времени, и дабы чрезъ то дитя отъ перваго мужа не могло перейти ко второму; или чтобъ жена въ случаѣ смерти перваго мужа, не потребовала наслѣдія своему сыну, или издержекъ какъ она имъ была беременна, подъ видомъ, что не выждала надлежащаго времени.

(127) *Учрежденій Божіихъ.* Ибо естли будетъ вкорененное отвращеніе съ обоихъ сторонъ, то естли будутъ продолжать жить вмѣстѣ, могутъ произойти опасныя, а можетъ быть и гибельныя слѣдствія.

(128) *Заплатитъ.* Т. е. естли она уговоритъ мужа своего отпустить ее, оставя часть ему своего приданаго.

(129) *Да небудите преступники насильно.* Т. е. обязуя ихъ купить свою вольность за часть своего приданаго.

(130) *Ждать четыре мѣсяца.* Сіе какъ для благопристойности, такъ и для того, чтобъ узнать, отъ покойнаго ли мужа она беременна, когда сыщется беременною.

(131) *Не будетъ грѣха.* Т. е. отложеніе печальной одежды и исканіе новыхъ мужей.

(132) *Обязательство о супружествѣ.* Выключая, когда жена согласится взять меньше половины принадлежащей себѣ по закону части, или мужъ будетъ столько щедръ, чтобъ уступить ей больше половины или все. Сіе послѣднее больше здѣсь похваляется.

(133) *Среднюю молитву.* Айгая толкуетъ сіе мѣсто изъ преданія Магомедова, которой будучи вопрошенъ: что есть средняя молитва? отвѣтствовалъ, что она есть средняя вечерняя молитва, уставленная пророкомъ Соломономъ. Но Жаллалодинъ даетъ ей пространнѣйшее значеніе и думаетъ, что она можетъ быть утренняя, полуденная, вечерняя и всякая другая молитва.

(134) *Кои оставили свои жилища.* Сіи были сыны Израилевы, оставившіе свои жилища по причинѣ моровой язвы, или какъ другіе говорятъ, чтобъ избѣжать службы на войнѣ за законъ; но Богъ бѣгущихъ ихъ

всѣхъ поразилъ смертїю въ нѣкоторой долинѣ. Чрезъ восемь дней, или болѣе послѣ, когда тѣла ихъ начали гнить, пророкъ Езекїиль сынъ Бузи, проходя по случаю мимо и увидя ихъ кости, заплакалъ; что Богъ ему сказалъ: Езекїиль! позови сїи кости, и я оживлю ихъ; что и збылось, когда пророкъ позвалъ ихъ, они всѣ встали и жили нѣсколько лѣтъ послѣ; но во всю жизнь имѣли цвѣтъ мертваго тѣла, и платье, которое они носили, становилось черно какъ смола; сїи качества перешли въ ихъ потомство. Что касается до числа сихъ Израильтянъ, толкователи воономъ несогласны. Полагающїе самое меньшее число оныхъ говорятъ, что ихъ было 3000, полагающїе же самое большее число, считаютъ до 70000. Сїя исторїя по видимому взята изъ Езекїилева видѣнїя о воскресенїи сухихъ костей. Нѣкоторые изъ Магомеданскихъ писателей утверждаютъ, что Езекїиль былъ изъ судей Израилевыхъ, послѣ Оѳонїеля сына Калебова. Они также называютъ сего пророка Ебнъ алъ Ажуцъ, т. е. сынъ престарелой жены; потому что они говорятъ, его мать молитвами своими вымолила въ своей старости.

(155) *Заимодавцемъ Богу.* Т. е. кто удѣлитъ что изъ своего имѣнїя на утвержденїе истинныя вѣры.

(156) *Талутъ.* Такъ Магомедане называютъ Саула.

(157) *Ковчегъ къ вамъ снидетъ съ небеси.* Сей ковчегъ, говоритъ Жаллалодинъ, содержалъ изображенїя Пророковъ, и сосланъ съ неба Адаму; наконецъ перешелъ къ Израильтянамъ, которые возлагали на него великую надежду, и носили его всегда передъ войскомъ до тѣхъ поръ, пока онъ былъ плѣненъ Амаликитами. Но Ангели его принесли обратно при глазахъ всего народа и поставили у ногъ Талута, который по сему приключенїю единодушно признанъ Царемъ. Сїя повѣсть, кажется произошла отъ необстоятельнаго преданїя о взятїи и отосланїи назадъ кивота Филистинами.

(158) *Во ономъ обрящете спокойствїе отъ Господа.* Т. е. обрящете спокойствїе, по причинѣ надежды на кивотъ, на который вы, надѣяся выиграли толь многїя битвы. Однако же я думаю, что Аравїйское слово *Сакинатъ*, означающее спокойствїе, или безопасность духа, какъ и толкователи разумѣютъ, присудствїе Бога, или его славы, являвшейся на кивотѣ.

(159) *Остатки.* Чрезъ остатки разумѣются башма-

ки и жезлЪ МоисеевЪ; Митра Ааронова, скудельникЪ Манны, и разбитыя скрыжали закона.

(140) *Они испили изъ оной, выключая нѣкіихъ.* Число пившихЪ изЪ своихЪ рукЪ было до 313; по видимому МагомедЪ здѣсь нарочно не захотѣлЪ, или не умѣлЪ различить Саула отЪ Гедеона, который по наставленію Божію взялЪ сЪ собою противу Мадіянитовъ тѣхЪ, которые пили воду изЪ своихЪ рукЪ.

(141) *Жалутъ.* ГоліафЪ.

(142) *Его своей волѣ.* Или то, чему угодно было научить его. Айгая сЪ великимЪ разсужденіемЪ, разумѣетЪ откровеніе, полученное ДавыдомЪ отЪ Бога. Но ЖаллалодинЪ разумѣетЪ искуство дѣлать платье изЪ листвій; (которое ремесло Магомедане почитаютЪ за главный Пророка торгЪ) такЪ же и знать языкЪ птичій.

(143) *Нѣтъ Богъ кромѣ его и проч.* Слѣдующія седьмь строчекЪ содержатЪ великолѣпное описаніе Божія величества и провидѣнія; однакоже не надобно полагать, что переводЪ могЪ бы равенЪ быть достоинству подлинника. Сему мѣсту по справедливости удивляются Магомедане, которые всегда упоминаютЪ оное вЪ своихЪ молитвахЪ; и нѣкіе изЪ нихЪ носятЪ на себѣ начертанное на Агатѣ, или другихЪ драгоцѣнныхЪ камняхЪ.

(144) *По всему небу и земли.* Сей ПрестолЪ на АрабскомЪ языкѣ называемый *Корси*, по мнѣнію МагомеданЪ, есть Божіе судилище, или сѣдалище правосудія, поставленное подЪ сѣдалищемЪ, называемымЪ *Алъ Арасъ*; которое по ихЪ мнѣнію есть престолЪ его Самодержавнаго Величества. *Корси*, Аллегорическій значитЪ, Божій промыслЪ, управляющій небомЪ и землею, ниже разумомЪ человѣческимЪ постигаемый.

(145) *Да не будетъ насильства въ вѣрѣ.* Сіе мѣсто нарочно написано для нѣкіихЪ вЪ Магомеданскую вѣру пришельцовЪ, которые имѣя дѣтей воспитанныхЪ вЪ идолопоклонствѣ, или Іудействѣ, принуждали быть Магомеданами насильно.

(146) *Тагутъ.* Сіе слово собственно значитЪ идола, (по Руски уменшительное, образокЪ) или все то, чему покланяются кромѣ Бога. Особливо же разумѣются два идола вЪ Меккѣ, именуемые: *Абдъ-Менафъ* и *Абдолъ-Уцца*, о коихЪ можно видѣть вЪ житіи МагомедовомЪ; такЪ же діавола и всякаго обманщика.

(147) *Со Авраамомъ о Господѣ.* Это былЪ НимвродЪ, который чтобЪ показать, какЪ говорятЪ тол-

ковашели, власть надЪ жизнїю и смертїю, приказалЪ призвать кЪ себѣ двухЪ людей, изЪ которыхЪ одного убилЪ, а другаго даровалЪ жизнїю. О гоненїи варвара сего за Авраамомъ, смотри главу 21 и примѣчанїя на оную.

(148) *Проходящїй мимо града.* Разумѣемое здѣсь лице есть Ездра, или ОзаирЪ, который ѣздя на ослѣ по развалинамЪ Іерусалима, по раззоренїи онаго Халдеями, усумнился о томЪ, что БогЪ можетЪ опять воздвигнуть сей градЪ и людей. БогЪ повелѣлЪ ему умереть, и онЪ былЪ мертвЪ 100 лѣтЪ, по прошествїи коихЪ БогЪ возвратилЪ ему жизнь; и онЪ воскресши, нашелЪ подлѣ себя корзинку сЪ фигами (винными ягодами) и стаканчикЪ вина, что находилось и прежде его смерти, и сїи вещи были еще свѣжи и не испортились. ПодобнымЪ образомЪ и оселЪ его былЪ вЪ сїе время мертвымЪ, коего остались только однѣ кости, которыя когда ПророкЪ на нихЪ воззрѣлЪ, покрылись плотїю и здѣлались живымЪ осломЪ, которой началЪ рыгать. Сїя повѣсть, можетЪ быть получила свое начало отЪ того, что Неемїя видѣлЪ развалины Іерусалима.

(149) *Како воздвигнеши мертвыя?* Причиною сего вопроса было, говорятЪ, сумнѣнїе, причиненное Аврааму запросомЪ дїавола, взявшаго на себя человѣческїй видЪ, и вопрошавшаго: могутЪ ли изсѣченныя, звѣрьми, рыбами и другими животными снѣденныя человѣческаго тѣла части воскреснуть?

(150) *Возьми убо четыре птицы.* Сїи птицы, какЪ толкователи думаютЪ, были орелЪ, (а по инымЪ, горлица) ПавлинЪ, воронЪ и петухЪ, которыхЪ АвраамЪ изрѣзалЪ вЪ куски, мясо и перья смѣшалЪ вмѣстѣ, а другїе говорятъ истолокЪ вЪ иготи. И раздѣливши истолченное на четыре части, положилЪ на горахЪ по числу частей; головы же оныхЪ птицЪ цѣлыми оставилЪ у себя вЪ рукахЪ. По томЪ, когда каждую позвалЪ кЪ себѣ по имяни, каждая прилѣтела кЪ своей головѣ, и стали цѣлыя и живыя птицы. Сїе кажется взято отЪ Авраамова жертвоприношенїя птицЪ упоминаемаго МоисеемЪ, сЪ нѣкїими прибавленїями.

(151) *Не упрекая послѣ тѣмъ.* Т. е. или укоряя того, кому дали, или изобличая его бѣдность.

(152) *Садъ.* Сей садЪ есть изображенїе милостыней, даемыхЪ сЪ лицемѣрїемЪ и упреками, которыя вЪ ничто обратятся дающему.

(153) *Притворно.* Т. е. безЪ уступки, или придачи отЪ продавца.

(154) *Видѣть лице Божїе.* То есть, для получе-

нія награжденія въ будущей, а не въ сей жизни.

(155) *Какъ бѣснующіеся.* То есть, въ великомъ ужасѣ и терзаніи души.

(156) *Остающееся отъ лихвы.* Лихва запрещена была прежде; но нѣкоторые изъ Магомедовыхъ послѣдователей почитали ее законною.

(157) *Пусть повѣренный его.* То есть, отецъ, дядька, или опекунъ управляющій его дѣлами.

(158) *Мы не творимъ ни коего различія между Апостолами.* То есть, пріемлемъ всѣхъ, не слѣдуя примѣру Жидовъ, которые принимаютъ Моисея, и отвергаютъ Іисуса.

(159) *Не возложи бремени, которое возложилъ на бывшихъ прежде насъ.* То есть, такого, какое возложено было на Жидовъ, которымъ какъ толкователи говорятъ, повелѣно было убивать человѣка, давать четвертую часть изъ своего имѣнія въ милостыню и ѣсть нечистое мясо, не ѣсть жирнаго и животнаго съ раздвоенными копытами, наблюдать день субботный и другія вещи, отъ коихъ Магомедане избавлены.

## ПРИМѢЧАНІЯ

### *НА ГЛАВУ III.*

(1) *Имранъ.* Симъ именемъ въ алъ Коранѣ называется отецъ дѣвы Маріи.

(2) Сіи буквы изъяснены при началѣ второй главы.

(3) *Другія же суть притчныя.* Сіе мѣсто переведено такъ, какъ истолковали Алзамакшари и Албейдави; ибо ихъ толкованіе кажется быть справедливѣйшее. Содержаніе алъ Корана здѣсь раздѣлено на такія мѣста, которыя должно разумѣть просто, какъ написано; и такія, кои должно брать въ фигурномъ смыслѣ. Первыя будучи просты и удобовразумительны, составляютъ основательную часть, или какъ въ подлинникѣ стоитъ, мать книги, и содержатъ главное ученіе и правила, согласно съ которыми должно толковать мѣста одѣтыя въ метафоры, и писанныя гадательнымъ и Аллегорическимъ слогомъ

(4) *Въ двухъ воинствахъ сражавшихся.* Знаменіе, или чудо разумѣемое здѣсь, была побѣда Магомедова, выигранная, во второй годъ Геиры надъ идолопоклонниками Мекки, подъ предводительствомъ Абу-Сафіана, въ долинѣ Бедера, лежащей близь моря между

Меккою и Мединою. Магомедовы силы состояли изъ 319 человѣкъ; непріятельскія же простирались до 1000 человѣкъ: не смотря на такое силъ неравенство, онъ обратилъ ихъ въ бѣгъ, убивши семдесять начальныхъ Корейшевъ, и столькоже взялъ въ плѣнъ, не потерявши самъ болѣе четырнадцати человѣкъ. Сія побѣда была первая, которую лжепророкъ столь удачно выигралъ, и хотя она можетъ казаться маловажною, однакоже была ему причиною великихъ выгодъ и основаніемъ всей будущей его силы и успѣховъ. По сей причинѣ она очень знаменита въ Арабской Исторіи, и неоднократно упоминается въ алъ Коранѣ какъ дѣйствіе Божїей помощи. Чудо, какъ разсказываютъ состояло въ слѣдующихъ трехъ обстоятельствахъ: 1) Магомедъ по наставленїю Ангела Гавріила взялъ горсть песку и бросилъ на непріятелей, говоря: да смятутся лица ихъ. Отъ чего они вдругъ обратились назадъ и побѣгли. И хотя по видимому Магомедъ бросилъ песокъ самъ, однакоже алъ Коранъ говоритъ, что бросилъ его Богъ посредствомъ Ангела. 2) Магомедовы войска показались невѣрнымъ числомъ въ два раза больше ихъ. 3) Богъ послалъ на помощь сперва 1000 Ангеловъ, а послѣ 3000, подъ предводительствомъ Гавріила, сидѣвшемъ на своемъ конѣ Гайзумъ. И Коранъ говоритъ, что Ангели все дѣло здѣлали, а Магомедовы войска думали, что они сражались храбро.

(5) *Исламъ.* Это есть собственное имя Магомеданскаго закона, и значитъ препорученїе или преданїе себя совсѣмъ Богу. Они говорятъ, что Исламъ есть, которому научать посланы были всѣ пророки, для того, что онъ основанъ на единствѣ Божїемъ.

(6) *Несмысленнымъ.* То есть Арабамъ идолопоклонникамъ, которые ни мало не разумѣли писанїй.

(7) т. е. Жидовъ.

(8) *Прю между ими.* Сїе мѣсто дано чрезъ откровенїе въ то время, когда Магометъ имѣлъ состязанїе съ нѣкоторыми Жидами, о чемъ толкователи разно повѣствуютъ. Алъ Бейдави говоритъ, что Магомедъ идучи въ одинъ день въ Жидовскїй Синагогъ, былъ вопрошенъ отъ Наимъ-Ебнъ Амру и отъ Алъ Гаретъ Ебнъ Зеидъ; какого онъ былъ закона. На что онъ отвѣтствовалъ: Авраамова. Они ему вопреки: Авраамъ былъ Іудей; и когда имъ Магомедъ предложилъ, чтобъ рѣшить сїе сомнѣнїе пятокнижїемъ, они никакъ несогласились Жалладодинъ однакожъ говоритъ такъ: два человѣка изъ Іудейскаго закона найдены были въ прелюбодѣй-

ствѣ, какъ наказать ихъ въ томъ отнеслись къ Магомеду, который и опредѣлилъ ихъ побить каменїемъ по по закону Моисееву. Сему опредѣленїю Жиды не захотѣли подвергнуться, приводя въ доводъ, что такого повелѣнїя въ Пентатевкѣ не находится; но Магомедъ потребовавши книгу, помянутый законъ нашелъ въ оной. Для того преступники и были побиты каменьями, хотя Жидамъ то было очень нелюбо. Примѣчанїя достойно, что сей Моисеевъ законъ о побїенїи прелюбодѣевъ каменїемъ, упоминается въ новомъ завѣтѣ: (хотя есть нѣкоторые споры о справедливости сего мѣста); однакоже оно не находится ни въ Еврейскомъ, ни въ Самаританскомъ Пентатевкѣ, ни въ переводѣ семидесяти толковниковъ. Тамъ о прелюбодѣяхъ сказано только: да будетъ преданъ смерти. Такъ же недолжно пропустить и того безъ замѣчанїя, что нѣкогда былъ стихъ въ Коранѣ повелѣвавшїй прелюбодѣевъ побивать каменїемъ; и толкователи говорятъ, что слова только отвержены; смыслъ же закона и теперь остался въ своей силѣ.

(9) *Нѣкое число дней.* т. е. Сорокъ; ибо столько дней праотцы ихъ покланялись телицѣ. Или по мнѣнїю алъ Бейдавїя семъ: т. е. по дню на каждые 100000 лѣтъ: ибо по ихъ мнѣнїю свѣтъ долженъ былъ простоять только 700000 лѣтъ. Сїе имъ отъ того могло войти въ голову, что они надѣялись на предстательство своихъ отцевъ пророковъ, или что Богъ обѣщалъ Іакову, что потомки его наказаны будутъ только слегка.

(10) *Въ день судный.* У Магометанъ есть преданїе, что въ день судный, первое знамя, которые невѣрные выставятъ, будетъ Жидовское, и что Богъ укоривши имъ беззаконїями ихъ надъ главами присудствующихъ, пошлетъ ихъ въ адъ.

(11) *Отъ живаго* на пр. Человѣка отъ сѣмени, птицу отъ яйца; и на противъ семя отъ человѣка, яицо отъ птицы.

(12) *Имраново.* Имранъ или Амранъ есть имя двухъ различныхъ особъ, по преданїю Магометанъ. Одинъ изъ нихъ былъ отецъ Моисея и Аарона; вторый былъ отецъ Дѣвы Марїи; но онъ называется отъ нѣкїихъ Христїанскихъ писателей Іоакимомъ. Толкователи думаютъ, что перваго изъ нихъ, или лучше сказать обѣихъ вмѣстѣ должно разумѣть здѣсь. Какъ бы то ни было, лице, о которомъ говоритъ въ слѣдующемъ мѣстѣ, видно намѣренїе, по общему согласїю было лице второе, т. е. отецъ Дѣвы Марїи, который

кромѣ Марїи Матери Іисуса, имѣлъ такъ же сына названнаго Аарономъ, и другую дщерь имянуемую Иша, (или Елисаветъ) которая вышла за Захарїя, и была матерїю Іоанна Крестителя; отъ чего сей Пророкъ и Іисусъ отъ Магометанъ называются двумя сынами, тетки или двоюродные братья. Отъ сходства, или лучше сказать, отъ тождества именъ, Христїанскїе писатели воображали, что здѣсь Коранъ чрезъ Марїю Матерь Іисусову, т. е. чрезъ Марїю или Марїамъ, разумѣетъ сестру Моисея и Аарона. Сїе несносное временъ несогласїе хотя бы было и истинно, довольно разрушить само собою мнимую важность сей книги. Но хотя можно подумать, что Магометъ былъ довольно не вѣдущь въ древней исторїи и хронологїи: по тому что такъ грубо ошибся: однакоже я не вижу какимъ бы образомъ можно было вывесть изъ словъ алъ Корана. Ибо не слѣдуетъ, что когда два человѣка имѣютъ тѣже имена, и отецъ и мать называются такъ же; то они должны быть тѣжъ и самые люди. Кромѣ того таковая ошибка противурѣчитъ многимъ мѣстамъ алъ Корана, гдѣ безъ прекословїя явно, что Магомедъ хорошо разумѣлъ и утверждалъ, что Моисей былъ прежде Христа, чрезъ многїе вѣки. И толкователи не упускаютъ намъ сказать, что тысяча восемъ сотъ лѣтъ прошло между Амраномъ отцемъ Моисеевымъ, и Амраномъ отцемъ Дѣвы Марїи: они такъ же заключаютъ, что они были дѣти двухъ различныхъ особъ. Первый, говорятъ былъ сынъ Іешара или Ичара, (хотя въ самомъ дѣлѣ былъ его братъ) сынъ Кагата сына Левинна; другїй же былъ сынъ Маѳана, которыхъ родословїе, они хотя неисправно и несовершенно выводятъ до Давида, отъ Давида до Адама. Должно примѣтить, что хотя Дѣва Марїя и называется въ Коранѣ сестрою Аароновою; однако она нигдѣ не называется сестрою Моисеовою; однакожъ нѣкоторые изъ Магомеданскихъ писателей думали, что Марїя сестра Моисеева чудесно была сохранена живою, съ его времени, до времянъ Іисуса Христа нарочно, чтобъ быть его Матерїю.

(13) *Жена Имранова.* Имранъ здѣсь упоминаемый былъ отецъ Дѣвы Марїи. Жены его было имя Таннагъ или Анна, дочь Факудга. Сїя жена, какъ говорятъ толкователи, будучи въ старости и безплодна, увидя птицу питающую своихъ птенцовъ, возжелала имѣть сама дѣтей, и просила Бога о исчадїи, обѣщеваясь посвятить ему на службу во храмѣ: послѣ чего она имѣла дитя, но оно нашлося полу женскаго.

(14) *На твое служенїе.* На Арабскомъ собственно значитъ свободный : но здѣсь разумѣется такой свободный, который отвергъ всѣ мїрскїя попеченїя и желанїя, и всего себя посвятилъ Богу.

(15) *Мужескїй полъ не есть полъ женскїй.* По тому, что женщина недолжна была отправлять священныхъ должностей во храмѣ, какъ мущина.

(16) *Противу Сатаны и пр.* Сїе преданїе намѣкаетъ, что когда Авраамъ былъ искушаемъ Дїаволомъ, чтобъ не повинуться Богу, не восхотѣвъ принести въ жертву сына своего, Богъ прогналъ враговъ повергая на нихъ каменїе; въ память чего Магометане въ путешествїи въ Мекку, бросаютъ на дїавола опредѣленное число камней, съ нѣкоторыми обрядами, въ долинѣ называемой Мина. Не невѣроятно, что въ семъ мѣстѣ разумѣется непорочное зачатїе Дѣвы Марїи. Ибо по преданїямъ дїаволъ касается всякаго человѣка при его рожденїи, отъ чего дитя родившееся кричитъ; не прикоснулся же токмо къ Марїи и ея сыну, между коими и злымъ духомъ Богъ поставилъ завѣсу, что къ нимъ не прикоснулся. И для сей причины, говорятъ, никто изъ нихъ не былъ повиненъ грѣху, какъ прочїе чада Адамовы. Сїю особливую благодать они получили по тому, что Анна просила о нихъ Бога и препоручила въ его покровительство.

(17) *Господь принялъ ее принятїемъ милостивымъ.* Хотя дитяти случилось быть не мужескаго полу, однакоже мать препоручила его священникамъ, которые имѣли о немъ попеченїе такъ какъ о посвященномъ Богу. По принятїи ея она вручена была Захарїю, который и построилъ ей во храмѣ горницу и снабжалъ всѣмъ нужнымъ въ жизни.

(18) *Когда Захарїа ни входилъ къ ней въ храмину и прот.* Толкователи говорятъ, что никто не входилъ въ горницу къ Марїи кромѣ Захарїя, и что онъ запиралъ ея семью замками, которые были на столькоже дверяхъ у ея горницы. Однако онъ всегда находилъ, что она имѣла зимнїе плоды лѣтомъ, а лѣтнїе плоды зимою.

(19 *Богъ благъ и щедръ и прот.* Есть повѣсть, что Фатима дочь Магомедова принесла двѣ булки и кусокъ мяса своему отцу, который возвратилъ ей оное и послѣ позвалъ назадъ. Когда она открыла блюдо, то оное нашлось исполнено хлѣба и мясъ. И когда Магомедъ вопросилъ: откуда сїе она имѣетъ, она отвѣтствовала сими словами, какїя суть въ семъ мѣстѣ: отъ Бога; ибо Богъ благъ и щедръ безъ мѣры къ благоу-

годнымъ ему. Почему онъ благословилъ Господа, что онъ послалъ благодать свою на дочь его, какъ на избраннѣйшую дщерь отъ Израиля.

(20) *Ангели.* Хотя въ подлинникѣ слово стоитъ въ множественномъ числѣ; однако толкователи говорятъ, что былъ только одинъ Ангелъ Гаврїилъ. Тоже самое должно разумѣть, когда стрѣтится подобное послѣ.

(21) *О словѣ грядущемъ отъ Бога.* Т. е. Їисусъ, который, говоритъ алъ Бейдави, называется по тому симъ именемъ, что зачатъ словомъ или повелѣнїемъ Божїимъ безъ отца.

(22) *Цѣломудренъ.* Въ подлинникѣ сїе слово значитъ человѣка, который не только отъ женщинъ воздерживается; но и отъ всѣхъ мїрскихъ увеселенїй и вождѣленїй. Алъ Бейдави упоминаетъ, что когда его мальчики, во время его малолѣтства, звали съ собою играть: онъ отвѣчалъ, что не для игры созданъ.

(23) *Будучи тоцъ дряхлъ и проч.* Захарїя былъ въ то время 99 лѣтъ, жена же его 89.

(24) *Ты не проглаголеши.* Хотя онъ не могъ говорить ни съ кѣмъ другимъ; однакоже его языкъ былъ свободенъ для хваленїя Бога: какъ онъ наставленъ дѣлать послѣдующими словами.

(25) *Жезлами метали жребїй.* Когда Марїя была принесена сперва во храмъ, то священники, по причинѣ, что она была дочь единаго изъ ихъ первосвященниковъ, спорили между собою, кому имѣть о воспитанїи ея попеченїе. Захарїй настоялъ, что его должно предпочесть по тому, что онъ былъ женатъ на ея теткѣ; но другїе не соглашаясь на сїе, опредѣлили рѣшить споръ метанїемъ жеребьевъ. По чему 27 изъ нихъ пошли на рѣку Їорданъ и бросили въ оную свои жезлы (или стрѣлы безъ головъ или перьевъ, такїе какъ Арабы употребляли въ семъ случаѣ) на которыхъ они написали нѣкоторыя мѣста изъ закона; но они всѣ потонули, выключая жезла Захарїина. Для того онъ и имѣлъ попеченїе о врученномъ ему чадѣ.

(26) *Онъ въ колыбели.* Кромѣ сего примѣра даннаго въ Коранѣ, отъ котораго я не буду заимствовать, Магометанскїй писатель (правда и не очень важный) расказуетъ двѣ повѣсти; одну о Їисусѣ говорившемъ во чревѣ матернемъ, чтобъ изобличить неправедное о ней подозрѣнїе двоюроднаго брата Їосифа, другую, что онъ далъ отвѣтъ емуже Їосифу, какъ скоро вышелъ изъ чрева матерня. Ибо Їосифъ будучи посланъ

Захаріею, для сысканія Маріи, которая ушла изъ города ночью, чтобъ сокрыть свое разрѣшеніе отъ бремени, началъ ее выспрашивать; но она не дала никакихъ отвѣтовъ. На сей случай дитя произнесъ сіи слова. радуйся Іосифъ и будь въ лицѣ веселъ: зане Богъ произвелъ меня изъ тьмы чрева на свѣтъ мірскій; я пойду къ сынамъ Израилевымъ и поучу ихъ повиноваться Богу. Сіе кажется взято изъ нѣкоторыхъ баснословныхъ преданій восточныхъ христіанъ, одно изъ коихъ сохранено въ подложномъ завѣтѣ младенчества Христова, гдѣ мы читаемъ, что Христосъ еще говорилъ въ колыбели, и рекъ своей матери: воистинну я есмь Іисусъ сынъ Божій, есмь слово тобою произнесенное, какъ Ангелъ Гавріилъ обьявилъ тебѣ, и отецъ мой послалъ меня спасти міръ.

(27) *Когда возрастетъ*. На Арабскомъ собственно значитъ человѣка пришедшаго въ полный возрастъ, т. е. между 30 или 34 и 50 лѣтъ. И сіе мѣсто можно относить къ Христову проповѣданію здѣсь на земли. Но поелику онъ взятъ былъ на небо прежде, нежели достигнулъ сего возраста, то толкователи хотятъ лучше разумѣть ето о его второмъ пришествіи.

(28) *Изъ глины подобіе птицы*. Нѣкіе говорятъ, что птица здѣсь разумѣемая есть нетопырь, хотя другіе утверждаютъ, что Іисусъ здѣлалъ многихъ птицъ разныхъ родовъ. Сіе обстоятельство взято такъ же изъ сего баснословнаго преданія, которое можно видѣть въ подложномъ завѣтѣ, о которомъ мы упомянули выше. Іисусъ будучи семи лѣтъ и играя съ дѣтьми своего возраста, дѣлалъ съ ними многія изображенія птицъ и звѣрей для забавы изъ глины; и всякъ предпочиталъ свою работу; тогда Іисусъ сказалъ, что онъ заставитъ свою вылѣпленную птичку ходить и прыгать. Они всѣ и вылѣпили каждый птичку или звѣрька по его повелѣнію. Онъ такъ же налѣпилъ разныхъ птицъ, какъ то воробьевъ и проч. которые летали или садились на его рукахъ, какъ онъ повелѣвалъ, такъ же ѣли и пили, когда онъ имъ давалъ ѣсть и пить. Когда дѣти сказали про сіе своимъ родителямъ; то имъ запретили играть со Іисусомъ почитая его волшебникомъ.

(29) *Позволяющу Богу*. Толкователи примѣчаютъ, что сіи слова прибавлены какъ здѣсь такъ въ слѣдующемъ предложеніи, чтобъ не подумали, что Христосъ могъ дѣлать чудеса самъ собою, или что онъ Богъ.

(30) *Воскрешу мертвыхъ*. Жалалодинъ говоритъ трехъ людяхъ, которымъ Христосъ возвратилъ жизнь, кото-

рые жили много лѣтъ послѣ и имѣли дѣтей т. е. Лазарь сынъ вдовицы и Корчемниковой (я догадываюсь, что онъ разумѣетъ чрезъ сїе слово управителя Синагога) дочери. Прибавляетъ, что онъ воскресилъ такъ же Хема, сына Ноева, который, какъ говоритъ одинъ Писатель, думая, что онъ позванъ на судъ и вышелъ изъ гроба полусѣдъ: потому что люди его дней не сѣдѣли: послѣ чего онъ вдругъ умеръ.

(31) *Что было запрещено.* Такъ на примѣръ: ѣсть рыбу, которая ни крылъ, ни чешуи неимѣетъ, жиръ животныхъ, верблюжину и работать въ суботу. Сїи вещи поелику суть, какъ говорятъ толкователи, произвольныя установленїя въ законѣ Моисеевомъ, были отвергнуты Iисусомъ. Такъ какъ нѣкая учрежденная Iисусомъ, отвергнуты были послѣ Магомедомъ.

(32) *Отвѣтали Апостоли.* На Арабскомъ Алъ Гаварїунъ; которое слово они производятъ отъ Гара, т. е. быть бѣлымъ, и думаютъ, что Апостоли названы такъ, или по причинѣ ихъ чистосердечїя и усердїя, или что они были князи и носили бѣлыя одежды, или что были красильщики платья. Согласно съ послѣднимъ мнѣнїемъ о ихъ званїи такъ повѣтствуется: Iисусъ проходя нѣкогда по берегу моря и видя нѣсколько красильщиковъ въ работѣ, рекъ: вы красите и очищаете платье; но не очищаете сердецъ вашихъ: отъ сего изреченїя они вѣровали въ него. Но вѣроятнѣе, что сїе слово происходитъ отъ Еѳїопскаго слова Гавира: итти.—Откуду, Гаварїи значитъ человѣка посланнаго, вѣстника или Апостола.

(33) *Жиды выдумали.* т. е. Они положили намѣренїе лишить его жизни.

(34) *Но всехитрецъ Богъ и проч.* Сїя божїя хитрость по мнѣнїю Магомеда, есть взятїе Iисуса на небо и данное Iисусово подобїе другому человѣку, который былъ пойманъ и распятъ вмѣсто его. Потому что всѣ Магометане думаютъ, что не Iисусъ самъ претерпѣлъ поносную смерть, но кто нибудь другой въ его образѣ и подобїи. Распятый вмѣсто его, нѣкоторые утверждаютъ, былъ Шпїонъ, который былъ посланъ обмануть и поймать его: другїе думаютъ, что это былъ Тицїянъ, который по наставленїю Iуды влѣзъ чрезъ окошко въ домъ, въ которомъ былъ Iисусъ, чтобъ убить его; другїеже, что то былъ самъ Iуда согласившїйся съ старѣйшинами Iудейскими предать его затридесять сребренниковъ и путеводствовавшїй посланнымъ взять его. Прибавляютъ, что Iисусъ распятый въ другомъ человѣкѣ, подъ своимъ видомъ

ниспосланъ былъ опять на землю для утѣшенія своей матери и учениковъ, такъ же и для того, чтобъ показать Жидамъ, сколько они обмануты. Послѣ взятъ былъ на небо въ другой разъ. Полагаютъ, что въ самое то время, когда жиды шли захватить Іисуса, онъ вдругъ Гавріиломъ, Михаиломъ, Рафаеломъ и Урїеломъ восхищенъ былъ на третїе небо, и что онъ не умретъ до скончанія міра, что Іуда былъ распятъ вмѣсто его. Богъ позволилъ сему предателю явиться въ глазахъ Жидовъ такъ похожимъ на Іисуса, что они взяли его и отвели къ Пилату. Сходство сїе столь было велико, что обмануло самую дѣву Марію и Апостоловъ; но Іисусъ Христосъ получилъ позволѣніе снити и утѣшить ихъ.

(55) *Воистинну я сотворю тако.* Большая часть Магомеданъ думаютъ, что Христосъ взятъ былъ на небо не умиравши, для чего нѣкоторые толкователи говорятъ, что есть Гистеронъ Протеронъ въ сихъ словахъ: я сотворю, что умрешъ, и послѣ возьму тебя къ себѣ, и что связующая часть не составляетъ и не значитъ никакаго порядка, ниже того, что онъ умеръ прежде взятїя его на небо: ибо смыслъ есть сей. Т. е. что Богъ хотѣлъ сперва взять Іисуса на небеса, свободить его отъ невѣрныхъ и послѣ повелѣть ему умереть, что по ихъ мнѣнїю должно случиться, когда Христосъ снидетъ опять на землю прежде скончанїя міра. Нѣкоторые думаютъ, что порядка словъ не должно перемѣнять, и толкуютъ образовательно т. е. что Христосъ взятъ былъ на небо сонный, или что Богъ умертвилъ его духовною смертїю отнявъ у него всѣ мірскія вождельнія. Но другїе утверждаютъ, что онъ дѣйствительно умеръ естественною смертїю и былъ мертвъ три часа, или. какъ другїе думаютъ, 7 часовъ, послѣ чего воскресъ и взятъ на небо.

(56) *Избавлю отъ не вѣрующихъ.* Нѣкоторые Магометане думаютъ, что Христосъ былъ восхищенъ чрезъ Гавріила; другїеже, что сильный вихрь похитилъ его съ горы называемой Оливетъ

(57) *Послѣдующимъ тебѣ и прот.* Т. е. тѣ, кои вѣруютъ во Іисуса Христа; (между коими и Магометане себя щитаютъ) будутъ всегда имѣть преимущество предъ Жидами какъ въ состязанїяхъ, такъ и въ оружїи. Въ доказательство сему алъ Бейдавїй приводитъ то, что Жиды по сїе время не имѣли ни какихъ удачь ни противъ Христїанъ, ни противъ Музульманъ, такъ же и то, что они не имѣютъ пристанища на земли.

(38) *Подобіе Іисуса.* Т. е. Іисусъ подобенъ Адаму въ разсужденій того, что какъ и онъ произведенъ чудесно непосредственною силою Божїею.

(39) *Онемъ.* Т. е. о Іисусѣ.

(40) *Созовемъ и прот.* Чтобъ изъяснить сїе мѣсто толкователи расказываютъ слѣдующую повѣсть. Нѣкоторые Христїане пришедши съ своимъ Епископомъ къ Магомеду, какъ посланники изъ Найрана и вшедши въ споръ о законѣ и исторїй объ Іисусѣ, согласились рѣшить упоминаемымъ здѣсь способомъ. По согласїй Магомедъ и пришелъ въ собранїе съ дочерїю своею Фатимою, съ зятемъ Али, съ двумя внуками Гасанъ и Госейнъ, и просилъ ихъ, чтобъ они обождали пока онъ прочтетъ свои молитвы.

(41) *Прїидите рѣшимъ.* Т. е. Согласимся на основанїяхъ несомнѣнныхъ, согласныхъ съ ученїемъ всѣхъ Пророковъ и съ писанїемъ, и которыхъ не отвергнувъ разума, отвергнуть неможно.

(42) *И да небудетъ никому.* Выключая другїе упреки, Христїанамъ и Жидамъ въ идолопоклонствѣ, Магомедъ обвиняетъ ихъ, что они чрезъ мѣру повинуются своимъ священникамъ и монахамъ, которые похитили власть утверждать, что законно и что незаконно и прощать преступленїя противу законовъ Божїихъ.

(43) *Для чего вы состязуетесь о Авраамѣ.* Т. е. думая, что онъ былъ вашего исповѣданїя.

(44) *Вы состязуетесь.* Отъ чего видно, что они были посланы оба долгое время послѣ Авраама. Для чего вы состязуетесь о такихъ статьяхъ Авраамовой вѣры, о которыхъ ваши писанїя ничего не упоминаютъ, и слѣдовательно о которыхъ вы ничего не можете знать.

(45) *Нѣкїе изъ получившихъ писанїя.* Сїе мѣсто открыто, когда Жиды старались отвратить Годгейфу, Аммара, и Моадга отъ ихъ закона.

(46) *Почто облачите истинну.* Здѣсь опять на Жидовъ и Христїанъ возлагается вина, что они портятъ и криво толкуютъ писанїя, укрывая пророчества Магомедовы.

(47) *Отъ ихъ вѣры.* Толкователи, чтобъ изъяснить сїе мѣсто, говорятъ, что Каабъ Ебнъ алъ Ашрафъ и Малекъ Ебнъ алъ Сейфъ, (два Мединскїе Жида) совѣтовали своимъ товарищамъ, когда Кеблагъ (мѣсто, къ которому Магометане обращаются въ молитвахъ) былъ перемѣненъ, здѣлать такъ какъ будтобы они думали, что то здѣлано по наставленїю Божїю, и молиться къ Каабѣ по утру; а въ вечеру, какъ пре-

жде они дѣлывали, къ Храму Іерусалимскому; чтобъ Магомедовы послѣдователи почитая жидовъ за лучшихъ знатоковъ въ сихъ вещахъ, нежели сами могли послѣдовать ихъ примѣру. Нѣкіе же говорятъ, что были нѣкіе Іудейскіе жрецы отъ Каибаро, которые научали нѣкоторыхъ изъ своего народа думамь, будто они по утру приняли вѣру Магомеданскую, а при окончаніи дня, говорятъ, что они разсматривали ихъ книги, и совѣтовались съ Раввинами, но не могли найти, чтобъ Магомедъ былъ тотъ самый, который описанъ и обѣщанъ въ законѣ. Такими хитростями они надѣялись въ умахъ Магомедановъ произвесть сомнѣніе.

(48) *Есть изъ лолучшихъ и проч.* Въ примѣръ сему толкователи приводятъ Абдаллагъ Ебнъ Салама Жида, великаго пріятеля Магомеду, которому одинъ изъ Корейшевъ далъ взаймы 1200 унцовъ золота, которые онъ заплатилъ со всевозможною точностію въ назначенное время.

(49) *Есть и таковые.* Алъ Бейдави приводитъ въ примѣръ такой несправедливости Финеа Ебнъ Азура, жида, который занялъ Динаріи (єто есть родъ золотой монеты цѣною около трехъ рублей) у Корейшиты, и послѣ столько былъ безсовѣстенъ, что отъ казался отъ того. Но человѣкъ, на котораго Магомедъ въ семъ мѣстѣ больше мѣтитъ, былъ выше упомянутый Каабъ Ебнъ Алъ Ашрафъ, самый застарѣлый врагъ Магомеду и его ученію, о которомъ Жаллалодинъ повѣтствуетъ тоже, что алъ Бейдави о Финеасѣ. Сей послѣ Бедрскаго сраженія пошелъ въ Мекку, и тамъ чтобъ возбудить Корейшевъ ко отмщенію за себя побытыхъ на сраженіи, и очень грубыя на Магомеда дѣлалъ намешки; послѣ возвратился въ Медину и отважился повторить ихъ всенародно, что Магомеда такъ раздражало, что онъ его выписалъ, и послалъ часть людей убить его, онъ былъ окруженъ и убитъ Магомедомъ. Нѣкоторые толкователи думаютъ, что въ первой части сего мѣста разумѣются Христіанѣ, которые, они говорятъ, вообще суть народъ честный и справедливый; въ послѣдней же части разумѣются Жиды, которыхъ они щитаютъ гораздо склоннѣйшими къ обманамъ и бездѣльству.

(50) *Не пристойно человѣку.* Сіе мѣсто, говорятъ толкователи было открыто въ отвѣтъ Христіанамъ, которые настояли, что Христосъ повелѣлъ имъ почитать себя за Бога. Алъ Бейдави прибавляетъ, что два Христіанина именами: Абю Рафе Алъ Корадги

и Алъ Сейдъ, Алъ Найрани хотѣли признать Магомеда за своего Господа и жертвовать ему. Но Магомедъ имъ отвѣтствовалъ: Богъ запрещаетъ жертвовать кому нибудь кромѣ Бога.

(51) *Когда Богъ пріялъ Завѣтъ Пророковъ и проч.* Нѣкоторые толкователи разумѣютъ сіе о самихъ сынахъ Израилевыхъ, отъ корене которыхъ произошли Пророки. Но другіе говорятъ, что души всѣхъ Пророковъ, даже и тѣхъ, которые тогда не родились, были на горѣ Синайской, когда Богъ давалъ законъ Моисею, и что они вступили съ нимъ въ Завѣтъ здѣсь упоминаемый. Сія Исторія взята была Магомедомъ отъ Талмудистовъ, и для того очень вѣроятно, что ея точный смыслъ въ семъ мѣстѣ.

(52) *Сынамъ Израилевымъ.* Сіе мѣсто было открыто на случай, когда Жиды упрекали Магомеда и его послѣдователей въ томъ, что они ѣли рыбу и верблюжье молоко, что они говорили, было запрещено Аврааму, котораго закону Магомедъ, говорилъ онъ, послѣдовалъ. Въ отвѣтъ на сіе Жидамъ Магомедъ сказалъ, что Богъ не учредилъ никакого различія между мясъ прежде, нежели далъ законъ Моисею, хотя Іаковъ самопроизвольно воздержался отъ рыбы и верблюжьева молока, что нѣкоторые толкователи говорятъ произошло отъ того, что сей Патріархъ далъ обѣщаніе, будучи болѣнъ Сціатикою, естьли выздоровѣетъ, никогда не ѣсть рыбы и не пить верблюжьева молока, которую пищу онъ любилъ лучше всѣхъ: но другіе думаютъ, что онъ воздержался по совѣту лѣкарей.

(53) *Прежде нежели Пятокнижіе было низпослано.* Въ которомъ Израильтянамъ, по причинѣ ихъ беззаконія и развратности, запрещено было ѣсть нѣкоторыхъ животныхъ, которыя были позволены ихъ предкамъ.

(54) *Первый домъ учрежденный для богомолія.* Магомедъ получилъ сіе мѣсто, когда Жиды сказали, что ихъ Кебла или Храмъ Іерусалимскій былъ древнее Магомеданской Кеблы или Каабы. Бекка есть другое имя Мекки. Алъ Бейдави примѣчаетъ, что Арабы во многихъ словахъ употребляли М и Б безъ разбору.

(55) *Должны обращаться всѣ твари.* Т. е. Онъ Кебла или мѣсто, къ которому должно обращаться въ молитвахъ.

(56) *Явные знаменія.* Таковы суть напр. камень, на которомъ показуютъ изображеніе стопы Авраамовой; кромѣ того ненарушимая безопасность мѣста только что упомянутаго, которая, по сказкамъ ихъ

такъ велика, что птицы не садятся на кровлѣ Каабы, и звѣри лютость свою оставляютъ тамо; что никто изъ приходившихъ туда по непрїятельски, никогда и ни въ чемъ не имѣлъ успѣха, какъ видно изъ нещастнаго похода Абрага Алъ Ашрама, и другїя подобныя сказки, которымъ вѣровать Магомеданъ научили.

(57) *Кои могутъ путешествовать туда.* По толкованїю сего мѣста приписываемому Магомеду, тотъ почитается способнымъ совершить путешествїе, кто можетъ достать себѣ запасъ на дорогу и скота для ѣзды. Алъ Шафеи рѣшилъ, что тѣ, которые имѣютъ довольно, естьли не могутъ совершить путешествїя сами, должны нанимать кого нибудь другаго на свое мѣсто. Малекъ Ебнъ Анасъ думаетъ, что того должно почитать способнымъ, кто крѣпокъ и здоровъ и можетъ перенесть дорожный трудъ пѣшкомъ, естьли ему ѣхать не на чемъ, и можетъ достать въ пути себѣ пищу. Но Абу Ганифа думаетъ, что тотъ только путешествїемъ обязуется, кто имѣетъ деньги и здоровье.

(58) *Естьли повинется кому изъ тѣхъ.* Сїе мѣсто дано чрезъ откровенїе на случай ссоры, которую нѣкто Шасъ Ебнъ Каасъ родомъ Жидъ, возбудилъ между колѣнами Алъ Авзъ и Алъ Кгазрай, называемыми. Онъ проходя мимо собранїя, отъ обоихъ колѣнъ состоявшаго въ то время, какъ они сидѣли вмѣстѣ и разговаривали между собою дружелюбно, былъ внутренно такъ опечаленъ ихъ согласїемъ, которое царствовало между ими съ принятїя Магомеданскаго закона, хотя они около 120 лѣтъ были самые смертельные непрїятели происходя отъ двухъ братьевъ; что онъ рѣшился ихъ поссорить. Для того онъ и послалъ одного молодаго человѣка сѣсть подлѣ нихъ, и наставилъ его расказать имъ сраженїе при Беатѣ, (сто есть мѣсто близь Медины) гдѣ, по кровопролитномъ сраженїи Алъ Авзы имѣли верхъ надъ Алъ Кгазраями, также велѣлъ прочитать нѣсколько стиховъ на сей случай. Молодой человѣкъ исполнилъ сїи повелѣнїя: отъ чего всякїй вступился за свое колѣно, сталъ возвеличивать себя, унижать и раздражать другаго, пока съ обѣихъ сторонъ закричали къ ружью. И поелику стало собираться уже великое множество, то опасное бы воспослѣдовало сраженїе, естьлибъ Магомедъ не ускорилъ и не примирилъ ихъ представляя, сколько они будутъ достойны поруганїя, естьли обратятся къ язычеству и возбудятъ въ сердцахъ

своихъ сварливость, которую успокоилъ Исламъ: и сказалъ имъ, что произшедшее есть выдумка дiявольская, чтобъ нарушить ихъ настоящее спокойствiе.

(59) *Прилѣпитеся всѣ къ Завѣту Божiю.* Въ подлинникѣ до слова: держитесь крѣпко за верьвь, Божiю т. е. обезопасте себя прилѣпляяся къ Исламу, который здѣсь Метафорически изображенъ чрезъ верьвь: ибо онъ стольже есть вѣрное средство спасти прiемлющаго его отъ погибели въ будущей жизни, какъ и держанiе за веревку, чтобъ не впасть въ колодезь или другое какое подобное мѣсто. Говорятъ, что Магомедъ называлъ для тойже самой причины Коранъ симъ именемъ: Габлъ Аллагъ Алъ Матинъ, т. е. вѣрная веревка Божiя.

(60) *Не будите же подобны тѣмъ и проч.* т. е. Жидамъ и Христiанамъ, кои состязуются о единствѣ Божiй въ будущемъ состоянiи и проч.

(61) *Есть вѣрующiе между ими.* Какъ Абдаллагъ Ебнъ Саламъ и его товарищи, также и тѣ, кои суть отъ колѣнъ Алъ Авзъ и Алъ Кгазрай принявшiе Магомеданскiй законъ.

(62) *И не обрящутъ помощи.* Сiе мѣсто, говоритъ Алъ Бейдави есть одно изъ тѣхъ, которыхъ смыслъ таинственъ и относится къ чему нибудь будущему; намѣкая о низкомъ состоянiи, въ которое Iудейскiя колѣна приведены были послѣ Магомедомъ.

(63) *Въ союзъ съ Богомъ.* Т. е. или примутъ Магомеданскiй законъ, или покарятся и будутъ дань платить.

(64) Т е. тѣ, кои приняли Исламъ.

(65) *О знаменiяхъ Божiихъ.* Т. е. объ Алъ Коранѣ.

(66) *Вы не отщетитесь.* Въ нѣкоторыхъ спискахъ сiе мѣсто изображено въ третьемъ лицѣ такъ, не отщетятся и проч.

(67) *Кромѣ самихъ себя.* Т. е. невходите въ дружбу съ тѣми, кои съ вами суть другаго закона.

(68) *Когда ты изшелъ изъ дому и пр.* Ето было на сраженiи при горѣ Огодѣ, лежащей около 4 миль отъ Медины на Сѣверъ. Кореиши, чтобъ отмстить побѣду при Бедрѣ, слѣдующаго году, который былъ третiй Геиры, собрались и составили армiю до 3000, между которыми было 200 конницы, да 700 пѣхоты одѣтыхъ *въ Панцири или* Латы. Сими силами повелѣвалъ Абу-Софiянъ, который не дошедши до Медины, въ разстоянiи около 8 верстъ, при деревушкѣ Дгулголейфа, остановился. Магомедъ будучи числомъ войскъ гораздо ниже непрiятеля, рѣшился было ос-

таться въ городѣ и дожидаться его тамъ; но послѣ, какъ превозмогъ совѣтъ нѣкїихъ изъ его соратниковъ, онъ вышелъ противу непрїятеля съ 1000 людей, (нѣкоторые говорятъ съ 1050; а иные съ 900 только) изъ которыхъ 100 были въ латахъ; чтожъ до конницы; то онъ не имѣлъ ни одной лошади во всей армїи кромѣ своей. Съ сими силами онъ составилъ лагерь въ деревушкѣ близъ Огода, и расположился такъ, чтобъ сїя гора была позади, и чтобъ лучше не допустить непрїятеля окружить себя, поставилъ созади 50 стрѣльцовъ съ строгимъ приказанїемъ не оставлять назначеннаго мѣста. Когда они вступили въ сраженїе, Магомедъ сперва выигралъ, но по ошибкѣ стрѣльцовъ своихъ, которые оставили мѣста для грабежа; чрезъ то допустили непрїятельскую конницу окружить Магомеданъ и напасть съ зади, онъ потерялъ побѣду и былъ весьма близокъ потерять и жизнь, будучи пораженъ дождемъ изъ камней и раненъ двумя стрѣлами въ лицо, при извлеченїи коихъ два переднихъ зуба выпали. Изъ Мослемцовъ убито 70, между коими Гамза, племянникъ Магомедовъ; а изъ невѣрныхъ 22. Извинить худой успѣхъ сего сраженїя и возвысить упадшїй духъ своихъ послѣдователей, намѣренїе Магомедово содержится въ остальной части сей главы.

(69) *Когда два отряда изъ твоихъ и проч.* Сїи отряды состояли изъ нѣсколько происходившихъ отъ Бону Салма и Бануль Гаретъ, изъ которыхъ былъ первый отъ колѣна Алъ Кгазрай; а другой отъ колѣна Алъ Авзъ. Они составляли два крыла Магомедовой армїи. Нѣкое худое впечатлѣнїе на нихъ здѣлалось отъ того, что Абдаллагъ Ебнъ Аби Солулъ, бывшїй въ то время еще невѣрнымъ, отдвинувши отъ армїи 300 человѣкъ, сказалъ имъ, что они идутъ на извѣстную смерть и совѣтовалъ имъ возвратиться назадъ съ нимъ вмѣстѣ; однако же онъ уговорилъ только немногихъ: другїе удержаны были невидимою силою Божїею, какъ сїи слова внушаютъ.

(70) *Отличныхъ коньми и проч.* Ангели, которые вспомоществовали Магометанамъ при Бедрѣ ѣздили, какъ говорятъ толкователи, на бѣлыхъ и черныхъ коняхъ и на головахъ имѣли бѣлыя и черныя перевязи, концы коихъ висѣли между плечьми ихъ.

(71) *Благїя предвѣстїя.* Т. е. залогъ будущихъ успѣховъ.

(72) *Не твое то дѣло, обратится ли Богъ и проч.* Сїе мѣсто дано чрезъ откровенїе въ то время, когда Магомедъ получа вышеупомянутые раны на сраженїи

при Огодѣ, воскликнулъ: „како народъ сей успѣетъ, когда они лице пророка своего обагрили кровїю, въ то время, когда онъ звалъ ихъ ко Господу. Ранилъ его Отта сынъ Ваккаса.

(73) *Благотворительныхъ.* Повѣтствуется о Гассанѣ сынѣ Ілїиномъ, что невольникъ уронилъ на него, въ то время какъ онъ сидѣлъ застоломъ, съ горячимъ кушаньемъ блюдо, и боясь мщенїя, палъ вдругъ на колѣни, произнося сїи слова. „Рай для обуздывающихъ „гнѣвъ свой: Гассанъ на то: я не гнѣваюсь. Невольникъ продолжалъ и для прощающихъ людямъ я прощаю, сказалъ Гассанъ. Невольникъ однако кончилъ стихи, прибавивъ: ибо Богъ любитъ благотворительныхъ; на сїе Гассанъ: естьли такъ; я даю тебѣ свободу и 400 серебряныхъ. Вотъ благородный примѣръ умѣренности и великодушїя.

(74) *Естьли рана случилася тебѣ и проч.* Т. е. отъ того, что ты былъ побѣжденъ при Огодѣ.

(75) *Подобная рана и проч.* Т. е. когда они побѣждены были при Бедрѣ. Примѣчанїя достойно, что число побитыхъ Магометанъ при Огодѣ было равно числу побитыхъ идолопоклонниковъ при Бедрѣ, что учинено Богомъ по причинѣ, которую мы дадимъ въ другомъ мѣстѣ, т. е. въ примѣчанїяхъ къ гл. 8.

(76) *Вы желали нѣкогда смерти.* Многїе изъ Магомедовыхъ послѣдователей, которые были при Бедрѣ, желали получить въ другомъ сраженїи такую же честь какъ и тѣ, которые пали мучениками на сраженїи при Бедрѣ; но при Огодѣ видя большее число идолопоклонниковъ, потеряли смѣлость, на который случай сїе мѣсто дано чрезъ откровенїе.

(77) *Магомедъ только Апостолъ и проч.* Сїи слова даны были чрезъ откровенїе, когда на сраженїи при Огодѣ разнесся слухъ, что Магомедъ убитъ; отъ чего идолопоклонники и закричали къ его послѣдователямъ. Понеже Пророкъ вашъ убитъ; то возвратитеся къ прежнему закону и къ своимъ друзьямъ; естьлибы Магомедъ былъ Пророкъ, онъ бы убитъ не былъ. Повѣтствуется, что Мослемъ имянуемый Анс Ебнъ Малеку, услыша сїи слова, сказалъ вслухъ своимъ соратникамъ: друзья мои! хотя Магомедъ убитъ; но господь Магомедовъ конечно живъ и не умираетъ: для того не щадите жизней вашихъ для того, что Пророкъ умеръ, но сражайтесь за того, за котораго онъ сражался; потомъ воскликнулъ: Господи! я невиненъ предъ тобою и оправданъ во очесехъ твоихъ отъ то-

го, что они глаголютъ, и извлекши мечь сражался храбро пока убитъ былъ.

(78) *Ни едина душа умерети не можетъ безъ позволенія божія.* Магомедъ, чтобъ съ большомъ успѣхомъ укротить роптаніе своихъ, котораго причиною было то, что они были разбиты при Бедрѣ внушалъ, что время всякаго смерти неизбѣжимо и опредѣлено судьбою, и что пораженные на сраженіи не избѣглибъ судьбы своей, хотя бы остались дома, теперь же они получили преславное преимущество, что умерли за вѣру. *О неизбѣжимомъ предопредѣленіи въ Магометанскомъ ученіи, я говорилъ въ другомъ мѣстѣ.*

(79) *Естьли послушаетесь невѣрныхъ и проч.* Мѣста сего причиною было стараніе корейшевъ, которые бѣгущихъ Магометанъ на сраженіи при Огодѣ старались обратить въ идолопоклонство.

(80) *Поразимъ страхомъ и проч.* Сему Магомедъ приписывалъ, что Абу Софіанъ и его войска отступили не употребивши въ пользу своихъ успѣховъ. Онъ только вызвалъ Магомеда на поединокъ, въ слѣдующій годъ при Бедрѣ, на что Магомедъ согласился. Другіе говорятъ, что они возвращаясь въ домы раскаявались, что невовся изкоренили Магометанъ, и начали помышлять о возвращеніи въ Медину для исполненія намѣренія своего; но нечаянно предупреждены были по всѣмъ сердцамъ разлившимся страхомъ и уныніемъ, которые пали на нихъ отъ Бога.

(81) *Богъ вамъ далъ уже благое обѣщаніе.* Т. е. Въ началѣ сраженія, (когда Мослемы были въ выигрышѣ) обратя идокопоклонниковъ въ бѣгство и убивши изъ нихъ многихъ.

(82) *Пока вы не ослабѣли сердцами и проч.* Т. е. Пока стрѣльцы, которые поставлены были позади, чтобъ не допустить непріятеля окружить армію, видя непріятеля бѣгущаго, оставили свои мѣста въ противность Магомедову изустному повелѣнію, и разсыпались для похищенія добычи; отъ чего Кголедъ Ебнъ Алъ Валидъ примѣтя ихъ безпорядокъ, напалъ на нихъ съ тылу съ своею конницею, которою онъ командовалъ и перемѣнилъ щастіе дня. Повѣствуется, что Абдаллагъ Ебнъ Джабаиръ, ихъ предводитель, хотя здѣлалъ все, что могъ, не въ силахъ былъ однакоже удержать ихъ въ своихъ рядахъ. Изъ пятидесяти человѣкъ не осталось съ нимъ больше десяти.

83) *Нѣкіе изъ васъ избираютъ сей свѣтъ.* Чрезъ избирающихъ сей свѣтъ разумѣются тѣ, кои прельстясь добычею, оставили свои мѣста; чрезъ избирающихъ

свѣтъ будущїй, разумѣть должно устоявшихъ храбро, при своемъ предводителѣ.

(84) *Созывающу васъ Апостолу.* Магомедъ кричалъ: „ Подите ко мнѣ, вы слуги Божїи, я есмь посланникъ отъ Бога, кто обратится ко мнѣ, внидетъ въ рай. Но не смотря на всѣ его старанїя, онъ не могъ собрать болѣе тридцати.

(85) *Для того Богъ наложилъ вамъ и проч.* Т. е. Богъ наказалъ ваше сребролюбїе и непокоривость, допустя врагамъ вашимъ разбить васъ, и отнявши смѣлость разсыпавъ слухъ, что пророкъ вашъ умеръ, да навыкнете къ терпѣнїю въ нещастїи, и не будете на предки жадны къ хищенїю, хотя потери и неудачи претерпѣть случится.

(86) *Но послѣ сѣтованія вашего и проч.* Воины устоявшїе храбро на своемъ мѣстѣ, послѣ битвы получили отдохновенїе уснувъ прїятно такъ, что мечи изъ рукъ ихъ выпали; но наказаны воображенїемъ, что погибли.

(87) *Приключится ли намъ что нибудь сицевое?* Т. е. естьли какая надежда объ успѣхѣ, или о Божїей милости и помощи, которые намъ были обѣщаны.

(88) *Что нибудь сицевое.* Естьли бы Богъ намъ спомоществовалъ по своему обѣщанїю, или какъ другїе толкуютъ сїи слова, естьли бы мы послушались Абдаллагъ Ебнъ Абы Солута и дожидались бы въ Railway Мединѣ; наши сратники не потеряли бы жизней.

(89) *За содѣянныя ими прегрѣшенія.* Т. е. что они оставили мѣста свои для похищенїя добычи.

(90) *Не пророку обманывать.* Сїе мѣсто дано чрезъ откровенїе, какъ нѣкоторые говорятъ тогда, когда раздѣляли добычи при Бедрѣ, и когда нѣкїе изъ ратниковъ подозрѣвали, что Магомедъ по тихоньку взялъ кармазинный шелковый коверъ, весьма дорогой цѣны. Другїе догадываются, что стрѣльцы, которые были причиною потери при Огодѣ, которые оставили свои мѣста по тому, что вообразили Магомеда не восхотѣвшаго раздѣлить имъ прїобрѣтенной добычи, по тому что по повѣствованїю онъ послалъ отрядъ изъ своего воинства, и между тѣмъ напалъ на непрїятеля, получилъ добычу и раздѣлилъ съ тѣми, которые были съ нимъ; другихъ же оставилъ безъ награжденїя, хотя они были посланы по должности.

(91) *Тотъ, который обманываетъ и проч.* По преданїю Магомеда тотъ, кто обманетъ другаго, въ день судный, ту вещь, которою обманулъ, будетъ явно при всѣхъ носить на шеѣ.

(92) *Изъ ихъ народа.* Нѣкоторые списки вмѣсто Минъ Анфасичимъ, т. е. самихъ себя, имѣютъ Анфасигимъ, т. е. единаго изъ благороднѣйшихъ васъ; ибо таково было колѣно Корейшевъ, отъ котораго произшелъ Магомедъ.

(93) *Вы уже получили.* Т. е. на сраженїи при Бедрѣ они побили 70 непрїятелей и взяли столько же въ плѣнъ, которое число равно числу потерявшихъ жизнь и взятыхъ въ полонъ на сраженїи при Огодѣ.

(94) *Отъ васъ самихъ.* Ето за то, что вы не повинулись повелѣнїямъ вашего Апостола, и устремились на похищенїе добычи, оставивши мѣста свои.

(95) *Естьли бы мы знали.* Т. е. естьли бы мы малѣйшую видѣли надежду объ успѣхѣ, когда ты вышелъ изъ Медины противу невѣрныхъ, и не знали, что на погибель паче изшелъ, нежели на сраженїе, мы бы пошли съ тобою. Но здѣсь Магомедъ говоритъ, что ето только притворная отговорка; а главная причина тому, что остались, есть недостатокъ въ вѣрѣ и слабость въ законѣ.

(96) *Радуяся о тѣхъ и прот.* Радуяся о тѣхъ, которымъ предопредѣлено претерпѣть мученичество, но еще не претерпѣли.

(97) *Тѣ, которые внимали Богу и его Апостолу.* Толкователи нѣсколько не согласуютъ въ томъ, на какой случай сїе мѣсто дано чрезъ откровенїе. Когда послѣ бытвы при огодѣ, Магомедъ получилъ извѣстїе, что непрїятель раскаяваясь о томъ, что отступилъ, возвратился въ Медину; то созвалъ къ себѣ бывшихъ около его на сраженїи и пошелъ стрѣтить непрїятеля даже до Гомара Алъ Асада, (мѣсто разстоанїемъ около 10 верстъ отъ Медины) не смотря на то, что многїе изъ его ратниковъ такъ тяжело были ранены, что надобно было ихъ нести; но напавшїй страхъ на все воинство корейшевъ, принудилъ ихъ перемѣнить свое намѣренїе и возвратиться домой. Сїе узнавши Магомедъ возвратился и самъ въ Медину. И по мнѣнїю нѣкоторыхъ толкователей, Коранъ здѣсь похваляетъ сопутствовавшихъ пророку въ семъ случаѣ. Другїе говорятъ, что люди разумѣемые здѣсь суть тѣ, которые пошли съ Магомедомъ слѣдующаго году, противу Абу-Софїана, и Корейшевъ, такъ какъ они дали слово стрѣтить при Бедрѣ, гдѣ они дожидались нѣсколько времени непрїятеля и послѣ возвратились домой. Ибо Корейши, хотя вышли изъ Мекки; однако не дошли до назначеннаго мѣста, за тѣмъ, что обробѣли, продолжая походъ свой, что

Магомедъ приписывалъ страху, которымъ Богъ поразилъ сердца ихъ. Сей походъ Арабскіе историки называютъ вторымъ, или меньшимъ походомъ въ Бедру.

(98) *Которымъ нѣкіе рекли*: Люди старавшіеся привести въ робость Магомеданцовъ, по одному преданію были отъ колѣна Абдъ Кайсова, которые на пути въ Медину были подкуплены отъ Абу-Софіана чрезъ столько сушенаго изюму, сколько грузятъ на верблюда; по другомуже преданію то былъ Носимъ Ебнъ Масудъ Аваджай, которой такъ же былъ подкупленъ получа въ награду молодую верблюдиху, (что почитается за драгоцѣнной подарокъ въ Аравіи.) Сей Ноеимъ нашедши Магомеда съ воинствомъ приготовляющагося въ походъ, сказалъ ему, что Абу-Софіанъ, чтобъ избавить его отъ труда итти къ Бедрамъ, будетъ искать ихъ внутри домовъ, и что одно имъ спасеніе заблаговременное бѣгство. Магомедъ видя, что отъ сихъ словъ его послѣдователи пришли въ уныніе, клялся, что онъ пойдетъ одинъ естьли никто не пойдетъ съ нимъ И въ самомъ дѣлѣ онъ выступилъ съ семьюдесятьми человѣками своей конницы, которые кричали Гасбна Аллагъ, т. е. Богъ нашъ помощникъ.

(99) *Для того они и возвратились съ милостію отъ Бога и выгодами.* Въ то время какъ они при Бедрѣ стояли ожидая непріятеля, они открыли родъ ярманки и торговали съ великимъ выигрышемъ.

(100) *Діаволъ.* Разумѣетъ чрезъ діавола, или Ноейма, или самаго Абу-Софіана.

(101) *Богъ не оставитъ вѣрныхъ.* Т. е. Онъ не попуститъ добрыхъ и чистосердечныхъ жить долго безъ разбору съ беззаконниками и лицемѣрами.

(102) *Ниже Богъ откроетъ вамъ и проч.* Сіе мѣсто дано чрезъ откровеніе на бунтовавшихъ и непокорявшихся Магомеду, Магомеданъ и говорившихъ, что естьли онъ истинный Пророкъ, то онъ легко можетъ искренно вѣрующихъ отъ вѣрующихъ притворно различить.

(103) *То, что они съ жадностію сохранили и проч.* Магомедъ, какъ говорятъ, объявилъ, что всякъ не платившій милостины исправно, въ день воскресенія будетъ имѣть обвившуюся около своей шеи змѣю.

(104) *Глаголы глаголющихъ и проч.* Повѣствуется, что Магомедъ пишучи къ Жидамъ колѣна Кайнока, чтобъ обратить къ Исламу, и увѣщевая ихъ между прочимъ увѣщевалъ словами Корана: сотворитесь заимодавцами Богу и обрящете благую лихву, что слыша Финсасъ Се Азура сказалъ: воистинну Богъ нищъ:

по тому что въ займы для него просятъ. За что Абу-Бекръ, который принесъ письмо отъ Магомеда, ударилъ его по щекѣ и примолвилъ: естьлибы не было перемирія между ими, тобы онъ отрубилъ ему голову; и когда Финеасъ жаловался о худомъ Бекровомъ поступкѣ; на что сїе мѣсто дано чрезъ откровенїе.

(105) *Истреблено огнемъ.* Жиды, какъ говорятъ толкователи, почитали за особливое доказательство посольства всѣхъ Пророковъ, естьли они молитвами своими сведутъ огонь съ неба, чтобы истребить жертвоприношенїе; и для того ожидали, чтобы Магомедъ учинилъ тоже. Нѣкоторые изъ Магомеданскихъ учителей согласуютъ, что Богъ всѣхъ Пророковъ доказательствомъ поставилъ творенїе чуда сего, выключая Iисуса и Магомеда, хотя другїе утверждаютъ, что всякаго чуда творенїе сколькоже дѣйствительно какъ низведенїе огня съ неба. Кажется, что Аравїйскїе Жиды вывели сїе заключенїе изъ нѣкоторыхъ особенныхъ примѣровъ изъ ветхаго завѣта. Нынѣшнїе Жиды говорятъ, что сперва огонь, который спалъ съ неба на жертвенникъ сѣни, по пожренїй Аарона и его дѣтей; и послѣ огнь сшедшїй на олтарь Соломонова храма при освященїи его былъ безпрестанно хранимъ днемъ и ночью отъ жрецовъ, ни разу непогасши, пока погасъ, какъ нѣкоторые думаютъ, въ царствованїе Маннассїи; но по принятому больше мнѣнїю, въ то время, когда храмъ былъ разоренъ отъ халдеевъ. Многїе Христїане вѣрили сему утвержденїю Iудеевъ, а для чего, я здѣсь не буду изслѣдовать; и по сему Жиды могли ожидать, что Пророкъ пришедшїй возстановить истинный законъ, долженъ быть опять возжечь сей небесный огнь, котораго они лишены были отъ самаго плѣну Вавилонскаго.

(106) *Апостоли уже приходили къ вамъ прежде.* Между сими Апостолами толкователи почитаютъ Захарїю и Iоанна Крестителя.

(107) *Гибельна цѣна и проч.* Т. е. дорого заплатятъ за то, что подкуплены были задавить истинну. Всякъ скрывающїй познанїе данное ему отъ Господа, глаголетъ Магомедъ, будетъ имѣть огненную узду въ день воскресенїя.

(108) *Которые радуются о содѣянныхъ и пр.* Т. е. которые думаютъ, что они здѣлали похвальное дѣло утаивши свидѣтельства о Магомедѣ въ пятокнижїи, не повинувшись повелѣнїямъ Божїимъ. Говорятъ, что Магомедъ спрашивая въ одно время Жидовъ о статье касающїйся ихъ закона; получилъ отвѣтъ совсѣмъ не-

согласный съ истинною, и какъ имъ показалось, весьма были довольны, что обманули. Другїеже думаютъ, что сїе мѣстечко касается до нѣкоторыхъ Магомеданъ радовавшихся о своемъ лицемѣрствѣ, и ожидавшихъ, что будутъ награждены за ихъ беззаконїя.

(109) *Которые стоя, сидя и проч.* Т. е. во всякое время и во всякомъ положенїи. Алъ Бейдави упоминаетъ о поговоркѣ Магомедовой къ одному Имрану Ебнъ Госсейну, слѣдующаго содержанїя: молитеся стоя естьли можете; естьлиже не можете; сидя: сидя невозмогши, лежа. Алъ Шавей наказуетъ, чтобъ больные молились лежа на правомъ боку.

(110) *Мы слышали твоего проповѣдника.* Т. е. Магомеда съ Кораномъ.

(111) *Мужескъли полъ или женскїй.* Сїи слова присовокуплены, какъ нѣкоторые повѣствуютъ, на Оменъ Сальму, жену одного изъ Пророковъ, которая сказала, что она примѣтила Бога замѣтившаго и упоминавшаго часто людей, которые оставили свои селенїя за вѣру, и за трудъ вмѣнили взглянуть на женъ.

(112) *Удача невѣрныхъ на земли.* Въ подлинникѣ собственно значитъ успѣхъ въ жизненныхъ дѣлахъ; а особливо въ торговлѣ. Говорятъ, что мѣсто сїе дано чрезъ откровенїе тогда, когда Магомедовы послѣдователи примѣтя удачу идолопоклонниковъ, возроптали на Бога.

(113) *Есть люди, которые получили писанїе.* Лица разумѣемые здѣсь суть, какъ другїе думаютъ, есть Абдалла Ебнъ Саламъ съ товарищами: другїе полагаютъ, что то были Арабы Наиранскїе, или тридцать два Еѳїопа, или восемъ Грековъ отпавшихъ отъ Христїанскїя вѣры, и обратившїеся въ Магомеданскїй законъ. Другїе говорятъ, что сїе мѣсто дано чрезъ откровенїе въ девятый годъ Егиры, когда Магомедъ получа извѣстїе отъ Гаврїила Архангела о смерти Ашама Царя Еѳїопскаго, прїявшаго Магомеданскїй законъ за нѣсколько лѣтъ прежде, молился о душахъ усопшихъ, что многимъ изъ его лицемѣрныхъ его послѣдователей не понравилось, которые удивлялись, какимъ образомъ онъ могъ молиться о Христїанскомъ пришельцѣ никогда его въ глаза не видавши.

(114) *Богъ скоръ не постижимо въ разщотѣ.* На сїе примѣчанїе зри выше.

# ПРИМѢЧАНІЯ

## НА ГЛАВУ IV.

(1) Сія глава названа симъ именемъ по тому, что предлагаетъ наипаче о женщинахъ: на пр. о супружествахъ, разводахъ, вдовствѣ, о запрещенныхъ степеняхъ и проч.

(2) *Котораго именемъ просите.* Т. е. говоря: мы просимъ Бога ради.

(3) *Женъ.* До слова: чрева носившія васъ.

(4) *И не давайте имъ худа въ замѣну за благо.* Т. е. не берите изъ ихъ стяжаній ничего, что стоитъ великой цѣны, и не отдавайте худшаго за то.

(5) *Поступать по правдѣ.* Толкователи разумѣютъ сіе мѣсто разно. По видимому надлежащій смыслъ его такой, какъ здѣсь переведено: ибо Магомедъ совѣтовалъ своимъ послѣдователямъ, что, естьли они примѣтятъ, что имъ неможно удержаться отъ нанесенія обиды подъ ихъ присмотромъ находящимся сиротамъ женскаго полу, или женясь на нихъ противу собственной ихъ склонности, для ихъ богатства или красоты или не содержа ихъ какъ должно, по причинѣ, что много уже женъ имѣютъ; тобы они лучше старались женится на другихъ женахъ для избѣжанія грѣха. Другіе повѣствуютъ, что когда сіе Корана мѣсто дано было чрезъ откровеніе, многіе изъ Арабовъ убоявшись волненія и искушенія, отказывались взять на себя попеченіе сиротъ; однакоже очень умножили число своихъ женъ, съ которыми поступали худо; или, какъ другіе говорятъ, вдались въ непозволенное природою соитіе, что и было причиною сего мѣста. И по мнѣнію послѣднихъ, подлинный смыслъ сего мѣста долженъ быть сей; естьли они опасались, что не могли съ врученными сиротами поступать согласно съ правдою, то они равную причину имѣли опасаться удовлетворить многимъ женамъ, и для того заповѣдано имъ имѣть опредѣленное число женъ. Или, поелику непозволенное соитіе, стольже великій порокъ, какъ и обещещенье сиротъ, они должны убѣгать онаго, женясь на столько женахъ, сколько ихъ силы позволятъ.

(6) *Куплею пріобрѣтенныхъ.* Ибо неволницы не требуютъ толь великаго содержанія, какъ вольныя женщины, и содержаніе для многихъ изъ нихъ будетъ стоитъ небольше содержанія одной вольной.

(7) *Испытуйте сирыхъ.* Т. е испытуйте, имѣютъ ли довольныя основанія въ законѣ и благоразуміи,

чтобъ могли управлять своими дѣлами. Въ семъ изображенїй вмѣщена такъ же должность опекуновъ, наставлять дѣтей имъ повѣренныхъ въ подобныхъ случаяхъ.

(8) *Позволено вступить въ супружество* Т. е. по общему всѣхъ мнѣнїю до пятаго надесять года, который по преданїю ихъ Пророка почитается совершеннымъ годомъ; хотя Абу Ганифагъ думаетъ, что надлежащїй возрастъ есть восьми надесяти лѣтъ.

(9) *По тому, что скоро возрастутъ.* Т. е. они въ короткое время прїйдутъ въ возрастъ получить принадлежащее имъ.

(10) *Согласуясь съ правдою.* Т. е. небольше, какъ сколько потребно ему за трудъ его.

(11) *Жены такъ же должны имѣть свою часть.* Сей законъ былъ данъ для того, чтобъ уничтожить обыкновенїе языческихъ Арабовъ, которое состояло въ томъ, чтобъ жена мужняго, сынъ отцевскаго наслѣдїя не имѣли; они говорили, что тѣ только должны быть наслѣдниками, которые могли итти на войну.

(12) *И глаголютъ пристойная.* Т. е. или утѣшая дѣтей, или увѣря отца, что по смерти его съ дѣтьми поступятъ по справедливости.

(13) *Удѣлъ сына.* Сто есть всеобщее правило, которое должно соблюдать при раздѣленїи имѣнїя покойнаго.

(14) *Всѣ женскаго пола.* Или естьли будутъ только двое, то они должны имѣть такойже удѣлъ. Остальная же часть, или остальная половина маетности, о которой здѣсь умолчано, берется въ казну, естьли покойный по себѣ наслѣдниковъ не оставитъ. Примѣтить должно, что господинъ Селденъ безъ сомнѣнїя обманулся, когда сїе изъясняя мѣсто Корана, сказалъ, что сыну и дочери по половинѣ наслѣдства: ибо дочь можетъ имѣть половину только въ одномъ случаѣ, т. е. когда сына не останется: ибо естьли останется сынъ; то ей только третья часть по вышереченному правилу.

(15) *Мать да получитъ третїю часть.* Слѣдовательно отецъ его остальныя двѣ трети.

(16) *По завѣщанїю.* Завѣщанїя здѣсь и въ слѣдующихъ мѣстахъ, должно разумѣть такїя, которыя дѣлаются для благочестивыхъ употребленїй: ибо у Магомеданъ непозволительно ни въ какомъ другомъ случаѣ лишить наслѣдїя свою семью или своихъ родственниковъ.

(17) *Дальнїе родственники.* Сїе можетъ случиться

или по обязательствамЪ, или по особливымЪ какимЪ случаямЪ.

(18) *Каждый изъ сихъ да имѣетъ шестую часть.* Здѣсь и вЪ слѣдующемЪ случаѣ, брата и сестру МагомедЪ поставляетЪ равными вЪ раздѣлѣ, что есть изключеніе изЪ всеобщаго правила, повелѣвающаго мужескому полу брать вдвое больше противу женскаго. Причина сему, какЪ говорятЪ, малость частей, которая не заслуживаетЪ такой точности при раздѣлѣ: ибо вЪ другихЪ случаяхЪ правило наблюдается между братомЪ и сестрою такЪ, какЪ и между другими сродственниками.

(19) *Заключите ихъ.* ИхЪ наказаніе при началѣ Магомеданскаго закона было заключеніе вЪ темницахЪ на глухо по самую смерть; но послѣ жестокое сіе опредѣленіе облегчено. Они могутЪ избѣгнуть его претерпѣвЪ наказаніе учрежденное Сонною на его мѣсто. Оно состоитЪ вЪ томЪ, чтобЪ дѣвицЪ, давши имЪ по сту лозоновЪ, ссылать вЪ ссылку по смерть; а замужныхЪ побивать каменьями.

(20) *Подобное беззаконіе.* Толкователи не согласуются вЪ томЪ, что здѣсь разумѣется, Содомскій ли грѣхЪ или блудодѣяніе. АлЪ Замакгшаріи, а отЪ него алЪ Бейдави думаютЪ, что здѣсь разумѣть должно послѣднее. Но ЖаллалодинЪ мыслитЪ, что грѣхЪ здѣсь разумѣемый долженЪ сотворенЪ быть между двумя мущинами, а не между женщиною и мущиною, не только по тому, что Мѣстоименія суть мужескаго рода, но и потому, что имЪ опредѣляется легкое наказаніе, т. е. раскаяніе и исправленіе. СверхЪ же того вЪ предЪидущихЪ словахЪ строжайшее положено наказаніе. АбулЪ КасемЪ считаетЪ, что здѣсь разумѣется только простое блудодѣяніе, и что сіе мѣсто *уничтожается* или *отмѣняется* вЪ главѣ четвертой, гдѣ блуднику и блудницѣ повелѣвается дать 100 лозоновЪ.

(21) *Да будутъ оба наказаны.* ВЪ подлинникѣ: здѣлайте имЪ нѣкую обиду или ущербЪ: чрезЪ то нѣкоторые разумѣютЪ, что имЪ только выговорЪ должно здѣлать при всѣхЪ, или ударить по головѣ ихЪ, ихЪ же туфлями, что почитается за великое безчестіе у восточныхЪ народовЪ.

(22) *Незаконно вамъ быть наслѣдниками женъ.* БылЪ обычай у языческихЪ АрабовЪ такой, что когда умретЪ мужЪ, то кто нибудь изЪ его сродственниковЪ требовалЪ ея себѣ, и утверждалЪ свое право, бросивши на нее свое платьѣ; и послѣ либо самЪ женился, естьли

ему за благо разсудилось, опредѣливъ ей такой же доходъ, какой она имѣла отъ перваго мужа; либо самъ удерживалъ ея положенное и выдавалъ ее за другаго; либо не позволялъ ей выходить за другаго, естьли она не оставитъ ему того, что она могла требовать отъ оставшагося мужнина имѣнія. Сіе неправедное обыкновеніе уничтожено чрезъ сіе мѣсто Корана.

(23) *Такожде и прелятствовать имъ посягать за другихъ.* Нѣкоторые говорятъ, что слова сіи относятся къ мужьямъ, которые заключали женъ своихъ безъ праведной причины для того только, чтобъ принудить ихъ оставить имъ свое приданое и наслѣдство.

(24) *Явно изобличены въ порокѣ.* Напр. въ непослушаніи, худомъ обхожденіи, безстыдствѣ и подобномъ.

(25) *Естьли восхощете промѣнять одну жену на другую.* Т. е. разведшись съ одною и женясь на другой.

(26) *Талантъ.* Т. е. ужасно великое приданое или доходъ. Смотр. гл. 2 стр.

(27) *Вамъ запрещается и проч.* Тоже запрещено было Левитскимъ закономъ

(28) *Да не поймете въ жены женъ посягшихъ и проч.* По сему незаконно жениться на замужней свободной женѣ, Магометанка ли она или нѣтъ, развѣ она разведется съ мужемъ законно, но позволяется жениться на невольницахъ и плѣнницахъ взятыхъ на войнѣ, хотя бы мужья ихъ были живы. Только надобно, чтобъ они прошли прежде сквозь нужныя очищенія. Однакоже по рѣшенію Абу Ганифага, не законно жениться на таковыхъ, которыхъ мужья или съ ними взяты или находятся въ дѣйствительной неволѣ купно съ ними.

(29) *Награждайте ихъ.* Т. е. назначьте имъ доходъ.

(30) *Но не вмѣнится вамъ во грѣхъ и проч.* Т. е. или умножить доходъ, или уменшить оной нѣкоторою частію, или совсѣмъ.

(31) *Вы одинъ отъ другаго.* По тому что произошли отъ Адама и одной вѣры.

(32) *И когда обрящутся винны въ прелюбодѣйствѣ.* Причина сему есть та, что они не такъ воспитаны, какъ вольные: невольница убо должна получить только 50 лозоновъ и сослана въ ссылку на полгода; но ее недолжно побивать каменьями; потому что такое наказаніе не можетъ быть раздѣлено на полы.

(33) *Твоимъ Предтечамъ* Т е. Пророкамъ и другимъ святымъ и благоразумнымъ людямъ прежнихъ вѣковъ.

(34) *Но послѣдующіе неограниченному своему сладострастію.* Нѣкоторые толкователи полагаютъ, что сіи слова особенно относятся къ волхвамъ, которые прежде были повинны кровосмѣшенному бракосочетанію; потому что ихъ пророкъ Зердуштъ позволилъ имъ сочетаваться съ матерьми и сестрами: такъ же и къ Жидамъ, которые имѣли позволеніе жениться на близкой роднѣ, что здѣсь запрещается.

(35) *Зане человѣкъ созданъ слабымъ.* По тому что не въ силахъ воздержатся отъ женъ, и чрезъ чуръ подверженъ тѣлеснымъ вожделѣніямъ.

(36) *Суетно.* Т. е. не употребляйте ихъ на запрещенная Богомъ, на пр. лихоимство, роскошь, игру и прочая симъ подобная.

(37) *Ниже убивайте себя.* Въ подлинникѣ до слова значитъ: не убивайте душъ вашихъ, т. е. какъ говоритъ Жаллалодинъ, сотворивши смертельные грѣхи, или пороки могущіе истребить ихъ. Другіе же однако думаютъ, что самоубійство, которое было и теперь есть еще между языческими Индейцами во употребленіи, въ честь ихъ идоловъ, такъ же отъятіе жизни у правовѣрнаго здѣсь запрещается.

(38) *Естьли вы отвратитесь отъ запрещенныхъ и проч.* Сіи грѣхи по преданію Магомедову, алъ Бейдави щитаетъ седьмь, (такъ какъ и Христіане считаютъ седьмь смертныхъ грѣховъ) т. е. идолопоклонство, убивство, ложное обличеніе жены въ прелюбодѣйствѣ, расточеніе имѣнія сирыхъ, лихоимство, отсудствія въ благочестивомъ походѣ, и непокорство къ родителямъ. Но Ебнъ Аббассъ говоритъ, что число ихъ простирается до семи сотъ; другіеже полагаютъ, что ето одно только идолопоклонство въ разныхъ видахъ, т. е. или обоженіе истукановъ, или другой какой твари совокупно съ Богомъ или въ противность ему. Сей грѣхъ Магомеданами почитается за главный грѣхъ прежде, нежели объявлено чрезъ Коранъ, и за такой, который Богъ не проститъ.

(39) *Не желайте того, что Богъ благоволилъ дать другимъ.* Т. е. чести, силы, богатствъ и другихъ свѣтскихъ выгодъ. Другіе же однако разумѣютъ чрезъ сіе раздѣленіе наслѣдій по учрежденіямъ, по которымъ одни должны имѣть большіе удѣлы, нежели другіе.

(40) *Мужамъ и женамъ дается пріобрѣтенная ими участь.* Т. е. они получатъ благословеніе отъ Господа, и должны вмѣсто того, чтобы завидовать дру-

тимъ, стараться получить его благодать чрезъ добрыя дѣла, и прибѣгать къ нему съ моленiемъ.

(41) *Которымъ вы вручили свои десницы.* Правило сiе или узаконенiе согласно съ древнимъ обыкновенiемъ Арабовъ. Оно состоитъ въ томъ, что естьли двое вошли въ тѣсное дружество и согласiе; то по смерти одного, другой долженъ получить шестую часть имѣнiя оставшагося послѣ покойнаго. Но сiе, какъ Жаллоладинъ и Алъ Замакшари повѣствуютъ, уничтожено, по крайней мѣрѣ въ разсужденiи невѣрныхъ. Сiе правило можетъ касаться и до тайнаго союза и обязательства, по которому оставшiйся въ живыхъ долженъ наслѣдовать нѣкоторую часть имѣнiя, оставшагося по умершемъ.

(42) *По причинѣ выгодъ дарованныхъ имъ отъ Бога.* На пр. превосходнѣйшiй разумъ и сила, и другiя преимущества мужескаго пола, какъ то: наслаждаться достоинствами въ церьквѣ и государствѣ, выходить на брань для защищенiя закона, и требовать двойную долю отъ имѣнiя усопшихъ предковъ.

(43) *Попечительны въ отсудствiи мужей.* Т. е. стараются сохранять имѣнiе своего мужа и удаляться отъ всѣхъ родовъ безстыдства.

(44) *Раздѣлите ихъ по особливымъ жильямъ.* Т. е. удалите ихъ отъ своего ложа.

(45) *И накажите.* Сiе мѣсто Корана явно позволяетъ Магомеданамъ бить своихъ женъ, естьли будутъ упрямы и непослушны; однакоже не жестоко.

(46) *Пошлите судью и проч.* Пусть правленiе пошлетъ двухъ посредниковъ по одному съ каждой стороны, чтобы примирить ихъ и упредить худыя слѣдствiя явнаго разрыва.

(47) *Сосѣдамъ отъ родни вашей и пр.* Т. е. тогожъ, какъ вы народа или закона.

(48) *Сокрываютъ данное имъ отъ благости Божiей.* Богатство ли то, знанiе или другой какой талантъ, которымъ они могутъ спомоществовать ближнему.

(49) *Богъ ни кого не обидитъ.* Т. е. или умаливъ награжденiе должное его добрымъ дѣламъ или чрезъ мѣру жестоко наказуя грѣхи его. На противъ онъ въ будущей жизни наградитъ творящихъ благая несравненно больше заслугъ ихъ. Арабское слово Дгарра, которое здѣсь переведено, муравей, значитъ очень малый родъ сего насѣкомаго, и употребляется для означенiя очень малой вещи, какъ тончайшая пылинка.

(50) *Когда азъ приведу свидѣтелей.* Когда Прорóкъ посланный особенно къ каждому народу представленъ

будетъ свидѣтелемъ противу тѣхъ, которые не вѣровали въ него, и не соблюли принесенныхъ имъ законовъ.

(51) *Противу сихъ народовъ.* Т. е. Арабовъ. Магомедъ бралъ на себя, что будто онъ особливо былъ къ нимъ посланъ.

(52) *Не приходите на молитву упившись виномъ.* Повѣствуютъ, что прежде нежели вино было запрещено, Абдъ Арлагманъ Ебнъ Ауфъ, здѣлалъ пиръ, къ которому пригласилъ многихъ изъ послѣдователей Апостоловыхъ, когда они довольно насытились и напились: пришло время вечерней молитвы и одинъ изъ нихъ всталъ молиться, но будучи преодоленъ виномъ, дѣлалъ стыдныя ошибки прочитывая нѣкоторое мѣсто Корана. Для того и дано чрезъ откровенїе сїе мѣсто, чтобъ предупредить подобную неблагопристойность на предки.

(53) *Не замѣтилъ ли получившихъ писанїя.* Въ семъ мѣстѣ Жиды разумѣются, а особливо ихъ раввины.

(54) *Которые переставляютъ слова.* Т. е. по мнѣнїю толкователей, которые перемѣняютъ истинный смыслъ переставляя мѣста въ писанїяхъ, запутываютъ и отметаютъ слова по своимъ прихотямъ какъ имъ вздумается. Но кажется, что Магомедъ разумѣетъ здѣсь наипаче Жидовъ пересмѣхающихъ его, употребляя обоюдныя слова, которыя на Арабскомъ, хотя хорошїй смыслъ включаютъ, но ими употребляются въ насмѣшку на Еврейскомъ. Примѣръ чему Магомедъ даетъ въ послѣдующихъ словахъ.

(55) *Не разумѣя.* До слова: безъ того, чтобъ мы не здѣлали тебя могущимъ слышать и разумѣть глаголемая нами.

(56) *Взирай на насъ.* Въ подлинникѣ: Раина, что на Еврейскомъ означаетъ родъ выговора или упрека: для того Магомедъ запрещаетъ употреблять сїе слово при призыванїи его.

(57) *Призирай милостиво на насъ.* На Арабскомъ: Ондгорна. И поелику сїе слово не имѣетъ ни какого худаго обоюднаго значенїя, для того Пророкъ повелѣлъ употреблять его на мѣсто перваго.

(58) *Какъ хребты ваши.* Т. е. совершенно плоскими, безъ глазъ, носа, и рта. Можно бы однакожъ перевести подлинникъ и такъ: „*обратимъ ихъ назадъ*, свернувши шеи имъ.

(59) *Въ суботнїй день прегрѣшившихъ.* Которые въ суботу прегрѣшили, были превращены въ обезьянъ.

(60) *Дающихъ ему равнаго.* ЧрезЪ сїе запрещается идолопоклонство всякаго рода.

(61) *Которые оправдают самихъ себя.* Т. е. Христїане и Жиды, которые называютЪ себя сынами Божїими и любимымЪ отЪ Бога народомЪ.

( 62 ) *Власъ.* ВЪ подлинникѢ значитЪ: тониныкая кожица вЪ разрѢзѢ косточки, и употребляется для означенїя ничего не значущей вещи.

( 63 ) *Въ ложныхъ Боговъ и идоловъ.* На АрабскомЪ: ДжибтЪ и ТакгутЪ. Первое, думаютЪ, было собственное имя одного идола; но кажется оно больше значитЪ ложное божество вообще. Второе мы уже изЪяснили. *См. гл. 2 стр. 30 примѣч. 146.*

ПовѢствуютЪ, что мѢсто сїе открыто на слѢдующїй случай. Гойаю ЕбнЪ АктабЪ, и КаабЪ ЕбнЪ алЪ АшрафЪ, двое изЪ старѢйшинЪ ЖидовскихЪ, со многими своими единовѢрцами пошли вЪ Мекку и предлагали КорейшамЪ вступить вЪ союзЪ, соединя свои силы противу Магомеда. Но Корейши отЪ нѢкоторой ревности кЪ нимЪ сказали, что Жиды, по ихЪ сказкамЪ, имѢютЪ писанное откровенїе сЪ неба такЪ какЪ и МагомедЪ, и что ученїе и богослуженїе Жидовское больше сходно сЪ МагомедовымЪ, нежели сЪ ихЪ: для того говорили они, естьли вы хотите увѢрить насЪ, что вы чистосердечны и не обманываете, поклонитесь, богамЪ нашимЪ, на что, естьли повѢствуютЪ правду, Жиды согласились отЪ застарѢлой ненависти кЪ Магомеду.

( 64 ) *Како имъ имѣти участїе въ царствѣ.* Ибо Жиды разглашали, что имЪ будетЪ возвращена прежняя власть и величество чрезЪ побѢды ожидаемаго ими Мессїи.

( 65 ) *Или они зерна.* ВЪ подлинникѢ стоитЪ: Маленькїй жолобокЪ находящїйся на финиковой косточкѢ, и обыкновенно употребляется для означенїя ничего незначущей вещи.

(66) *Завидуютъ и проч.* Т. е. духовныя дарованїя пророчества и божественныхЪ откровенїй, такЪ же и временныя, какЪ то: успѢхи вЪ побѢдахЪ дарованныя Магомеду и его послѢдователямЪ.

(67) *Вѣрующїе въ него.* Т. е. вЪ Магомеда.

(68) *Богъ повелѣваетъ и проч.* Сїе мѢсто, какЪ говорятЪ, было открыто вЪ тотЪ день, вЪ которой взяли Мекку. Главное намѢренїе откровенїя было то, чтобЪ внушить Магомеду о возвращенїи ключей отЪ Каабы Отману ЕбнЪ Тельга ЕбнЪ АбдалдарЪ, который имѢлЪ честь быть хранителемЪ того священнаго

мѣста, такъ же и о томъ, чтобъ онъ не вручалъ оныхъ дядѣ вышереченнаго алъ Аббасу, который будучи уже стражемъ кладезя называемаго Земъ, желалъ быть и Каабы стражемъ. Когда Пророкъ повинулся божественному повелѣнію; то Отманъ такъ былъ тронутъ справедливостію поступка, что не смотря на то, что не хотѣлъ его прежде впустить, вдругъ принялъ Магомеданскую вѣру. По чему храненіе Каабы было утверждено навсегда Отману и его наслѣдникамъ.

(69) *Относится къ Богу.* Т. е къ рѣшенію Корана.

(70) *Желаетъ итти на судъ къ Тагуту.* Т. е. на судилища невѣрныхъ. Откровенію мѣста сего поводомъ былъ слѣдующій примѣчанія достойный случай. Одинъ Жидъ имѣлъ распрю съ нѣкоторымъ бездѣльникомъ Магомеданскаго закона, который пошелъ на судъ Каабъ Ебнъ Алъ Ашрафу, главному Жиду; а Жидъ пошелъ къ Магомеду. Но наконецъ согласились отнестися къ пророку, который и рѣшилъ въ пользу Жида. Магомеданинъ былъ рѣшеніемъ не доволенъ, и хотѣлъ быть выслушанъ отъ Омара бывшаго послѣ Калифомъ. Когда они пришли къ нему, Жидъ сказалъ, что Магомедъ уже рѣшилъ въ его пользу; но Магомеданинъ не захотѣлъ повинуться его рѣшенію. Магомеданинъ Омару въ семъ признался. Тогда Омаръ приказалъ имъ подождать немного и сходивши за своею саблею, отрубилъ упрямому Мослему голову, воскликнувъ: „сіе есть награжденіе тому, кто не повинуется суду Божію и пророка его. И отъ сего дѣйствія Омаръ былъ прозванъ *Алъ Фарукъ*, что означаетъ, что онъ отдѣлилъ голову сего бездѣльника отъ тѣла; такъ и то, что различилъ отъ лжи истинну. Для того кажется чрезъ имя Тагута въ семъ мѣстѣ должно разумѣть Каабъ Ебнъ Алъ Ашрафа.

(71) *Будутъ клятися Богомъ, глаголя.* Ибо сіе было извиненіе пріятелей убитаго Омаромъ Магомеданина, когда они пришли требовать удовольствія за кровь его

(72) *Обидя души свои.* Сотворя беззаконіе и прибѣгая къ судилищамъ невѣрныхъ.

(73) *Убійте себя.* Иные разумѣютъ сіи слова о презрѣніи ихъ жизни въ походахъ за вѣру; иные относятъ къ претерпѣнію такого же наказанія, какое терпѣли Жиды за то, что покланялися тельцу.

(74) *Нужныя предохраненія.* Бодрствуйте и запасайтесь оружіемъ и прочими нужными вещами.

(75) *Остаются позади.* Магомедъ здѣсь упрекаетъ

лицемѣрнымЪ МослемамЪ, которые за недостаткомЪ вѣры и постоянства вЪ законѣ, не пошли на войну для защищенія онаго.

(76) *Какъ будто не было никакой дружбы между вами.* Т. е. какЪ тотЪ, который не соблюдалЪ народныхЪ должностей; но наблюдалЪ собственную свою пользу, или иначе: „сіи слова могутЪ быть самаго лицемѣрнаго Магомеданина намѣкающія, что онЪ не остался позади войска по собственной своей ошибкѣ; но оставленЪ МагомедомЪ, который предпочелЪ другихЪ быть участниками его щастія.

(77) *Разстаются съ сею жизнїю въ замѣну грядущей.* Т. е. пускаясь на отвагу сЪ жизнями своими и имѣнїемЪ своимЪ для защищенія вѣры.

(78) *Убитому или побѣдившему.* Ибо никто недолженЪ оставить до тѣхЪ порЪ, пока или падетЪ мученикомЪ; или выиграетЪ что нибудь сражаясь за то, за что все войско сражается.

(79) *Между вами слабыхъ мужей.* Т. е. тѣхЪ вѣрныхЪ, которые остались вЪ Меккѣ, или потому, что были удержаны идолопоклонниками насильно, или не имѣли средствЪ убѣжать вЪ Медину. АлЪ Бейдави примѣчаетЪ, что дѣти здѣсь упоминаются для того, чтобЪ показать безчеловѣчїе КорейшевЪ, которые не пощадили и сего нѣжнаго возраста.

(80) *Господи! изведи насъ изъ сего града населяемаго беззаконниками.* Сїе моленїе, какЪ говорятЪ толкователи, было услышано: ибо БогЪ подалЪ многимЪ изЪ нихЪ средства убѣжать, а прочихЪ избавилЪ при взятїи Мекки МагомедомЪ, который оставилЪ ОтабЪ ЕбнЪ Осаида ГубернаторомЪ сего города. ПодЪ покровительствомЪ сего Отаба всѣ претерпѣвшїе за вѣру здѣлались самыми знатными людьми вЪ городѣ.

(81) *Тагутъ.* Смотри примѣчанїе 70 сей же главы.

(*) *Не замѣтилъ ли тѣхъ, которымъ было глаголано.* Это были нѣкїе изЪ МагомедовыхЪ послѣдователей, которые исполняли сЪ охотою должности закона до тѣхЪ порЪ, пока имЪ МагомедЪ ничего такого не приказывалЪ, чтобы могло подвергнуть жизнь ихЪ опасности.

(82) *Конца нашего уже приближающагося.* Т. е. смерть по теченїю природы.

(83) *Естьли приключится имъ зло.* Особливо здѣсь разумѣются Жиды, которые недостатокЪ и безплодїе земли приписывали Магомедову пришествїю вЪ Медину.

(84) *Всякое зло отъ тебя самаго.* Сїи слова недол-

жно почитать противурѣчущими предъидущимъ: „что все отъ Бога; ибо всякое зло приключающееся человѣческому роду, хотя приключается по повелѣнію Божію, однако же есть слѣдствіе дѣлъ беззаконныхъ.

(85) *Мы не послали тебя стражемъ.* Или взять отъ нихъ отвѣтъ въ ихъ дѣйствіяхъ: ибо сіе принадлежитъ Богу.

(86) *Естьли бы благодати и милости Божіей и проч.* Т. е. естьли бы Богъ не послалъ своего Апостола наставить васъ въ вашей должности; вы бы теперь были идолопоклонники и осужденные на вѣчную погибель, выключая тѣхъ только, которые по благодати Божіей и по превосходному разуму могли получить истинное понятіе о божествѣ: какъ Зеидъ Ебнъ Амру Ебнъ Нефаилъ, и Варака Ебнъ Науфалъ, которые оставили идоловъ и исповѣдали единаго Бога прежде апостольства Магомедова.

(87) *Не принуждай никого.* Повѣствуютъ, что сіе мѣсто открыто тогда, когда Магомедане отреклись слѣдовать за пророкомъ въ небольшой походъ къ Бедру, и когда онъ принужденъ былъ пойти только съ 70. Нѣкоторые списки въ семъ мѣстѣ не согласуютъ, и вмѣсто ла Нокаллафо, въ первомъ множественномъ лицѣ: „мы не обязуемъ или не принуждаемъ и проч.„ Весь же смыслъ состоитъ въ томъ, что одинъ Пророкъ необходимо обязанъ повинуться повелѣнію Божію, сколь бы оно нибыло трудно; другіе какъ хотятъ, хотя съ ихъ погибелію.

(88) *Посредствующій между людьми во благое.* Т. е. или защищая право вѣрнаго или предохраняя его отъ обиды.

(89) *Привѣтствующихъ привѣтствуйте и проч.* Т. е. прибавте что нибудь къ тому, что они скажутъ на пр. естьли кто скажетъ: „миръ тебѣ; то ты ему:„ милость и благость Божія съ тобою.

(90) *На двѣ части.* Сіе мѣсто Корана, по мнѣнію нѣкоторыхъ, открыто тогда, когда одинъ изъ Магомедовыхъ послѣдователей, жалуясь будто ему Медина не нравится, просилъ позволенія въ другое мѣсто пойти. На сіе и получилъ позволеніе. Пошедшій шелъ до тѣхъ поръ, пока соединился съ идолопоклонниками. Или, какъ другіе говорятъ, тогда, когда нѣкоторые убѣжали на сраженіе при Огодѣ, въ разсужденіи коихъ Мослемы раздѣлены были въ мнѣніяхъ, убить ли ихъ какъ невѣрныхъ, или пощадить.

(91) *Союзникамъ вашимъ* Народъ здѣсь разумѣемый, какъ нѣкоторые говорятъ, былъ колѣно Кгозаача;

или, какъ другіе думаютъ Асламіане, которыхъ старшина былъ именемъ Гелалъ Ебнъ Оуаимаръ, и согласился съ Магомедомъ идущимъ къ Меккѣ не держать ни которой стороны; или какъ другіе думаютъ, ето былъ: Бану Бекръ, Ебнъ Зеидъ.

(92) *Сердца ихъ запрещають и проч.* Народъ здѣсь разумѣемый, какъ говорятъ, былъ колѣно Модлаїя, который хотя и пришелъ къ Магомеду; но не захотѣлъ помочь ему на войнѣ.

(93) *Сыщете желающихъ внити къ вамъ въ довѣренность.* Здѣсь разумѣются два колѣна, Асадъ и Кгафтатъ; или какъ другіе говорятъ, Бану Абдалдаръ, которые пришли въ Медину и притворились Магомеданцами, чтобъ имѣть довѣренность у Мослемовъ, но возвратясь впали опять въ идолопоклонство.

(94) *Развѣ по ошибкѣ.* Т. е по случаю и безъ намѣренія. Сіе мѣсто Корана было открыто для того, чтобы рѣшить приключеніе Аятъ Ебнъ Аби Равіи, брата Абу Фабла со стороны матерней стрѣтившагося на пути съ Гаретъ Ебнъ Зейдомъ, и за невѣденіемъ, что онъ принялъ Магомеданскую вѣру, убившаго его.

(95) *Платежъ семьѣ убитаго.* Сей платежъ долженъ быть раздѣленъ по законамъ о наслѣдіи, даннымъ въ началѣ сей главы.

(96) *Искупленіе правовѣрнаго.* Въ семъ случаѣ ничего недолжно платить семьѣ убитаго: по тому что сродственники его будучи невѣрными и въ открытой войнѣ съ Мослемами, не имѣютъ никакого права на его наслѣдіе.

(97) *Пребудетъ въ оной вѣчно.* Т. е. естьли не раскаеться. Однако же другіе не разумѣютъ здѣсь вѣчнаго осужденія, (ибо Магомеданами вообще принято, что никто изъ исповѣдающихъ Магомеданскую вѣру небудетъ въ адѣ вѣчно) но только очень долго.

(98) *Ниже глаголите привѣтствующимъ васъ.* Т. е. многіе рѣкутъ вамъ, что они Магомеданской вѣры, и вы подумаете, что они объявляютъ себя Магомеданцами для того, чтобы вырваться у васъ: но сего не должно думать: ибо единъ Богъ вѣсть. Толкователи приводятъ многіе примѣры, что многіе были ограблены и убиты, хотя объявляли себя Магомеданцами, произнося обыкновенныя слова на сей случай. По сей то причинѣ и открыто сіе мѣсто Корана.

(99) *Ища случайныхъ благъ настоящей жизни.* Т. е. почетши его невѣрнымъ, чтобъ можно было ограбить и убить его.

(*) *Таковы были вы сами прежде.* Т. е. при первомъ вашемъ исповѣданіи Исламизма, когда вы еще не доказали ни усердія ни ревности къ нему.

(100) *Ничемъ воспрепятствуемые.* Т. е. не будучи остановлены болѣзнію или другими какими справедливыми препятствіями. Говорятъ, что при первомъ откровеніи сего мѣста не было никакого изключенія. Причиною изключенія сего былъ Ебнъ Оммъ Мактумъ, который слушая прочитываемое сіе мѣсто, возразилъ: „что естьли бы я былъ слѣпъ? Тогда Магомедъ пришедши въ нѣкоторой родъ изступленія при сильныхъ тѣлодвиженіяхъ прибавилъ сіи слова какъ, будто отъ Бога полученныя.

(101) *Погубившимъ души свои поражая Ангелъ смертію рекъ.* Разумѣются нѣкіе изъ жителей Мекки, которые съ лицъ агнцы были; въ сердцахъ же волки: ибо хотя и приняли Магомеданскую вѣру, однако не пошли во слѣдъ Пророка и соединились съ идолопоклонниками, для того и были побиты на сраженіи при Бедрѣ.

(102) *Мы слабы на земли.* Т. е. мы не въ силахъ бѣжать, и для того принуждены итти на войну съ невѣрными.

(103) *Недовольно ли земля Божія пространна и проч.* Т. е. для чего вы не подражали убѣгшимъ въ Еѳіопію и Медину.

(104) *Естьли на пути смерть постигнетъ.* Откровенія сего, какъ говоритъ Алъ Бейдави, былъ причиною Джондобъ Ебнъ Дамра. Онъ будучи боленъ въ побѣгѣ, былъ несенъ на носилкахъ своими сынами, и не достигши Медины примѣтилъ, что приближается конецъ его жизни. Восплеснулъ десною по шуей и умеръ исповѣдуя вѣру Божію.

(105) *Да станетъ по зади.* Для защищенія молящихся, чтобъ не напали внезапно непріятели.

(106) *Имѣйте нужную предосторожность.* Т. е держите строгую стражу.

(107) *Стоя, сидя и лежа.* Т. е. въ такомъ положеніи, въ какомъ можете.

(108) *Тщитеся изъискивать народъ невѣрный.* Сей стихъ былъ открытъ тогда, когда Магомедовы послѣдователи не хотѣли итти съ нимъ въ походъ къ Бедру.

(109) *Не буди предстателемъ за обманывающихъ.* Тима Ебнъ Обеиракъ изъ сыновъ Дгафара единаго изъ Магомедовыхъ собесѣдниковъ, укралъ збрую у своего сосѣда Китада Ебнъ алъ Номана, и спряталъ у Жи-

да именуемаго Зейдъ Ебнъ Салимъ. По подозрѣнію, требовали збруи отъ Тимы; но онъ говорилъ, что онъ ни чего о ней не знаетъ. Однакоже нашли оную по слѣдамъ въ домѣ Жида: ибо онъ укравши, положилъ въ мучной мѣшокъ и въ немъ несъ ее. Мука сквозь дыру высыпавшаяся показала дорогу и Жидъ былъ обличенъ въ воровствѣ; однако онъ представилъ свидѣтелей своего закона, что онъ получилъ мѣшокъ отъ Тимы. Какъ бы то нибыло, сыны Дгафаровы пришли къ Магомеду и просили защитить честь своего послѣдователя. Магомедъ и поползнулся было осудить Жида; для того и открыто ему сїе мѣсто, чтобъ показать, что должно судить безъ лицепрїятїя.

(110) *Богъ не любитъ обманьщика или неправеднаго.* Алъ Бейдави прибавляетъ, какъ примѣръ Божїяго промысла то, что Тима послѣ помянутаго ворсвства ушелъ въ Мекку и здѣлался опять идолопоклонникомъ. Тамъ подкапывая стѣну для кражи, задавленъ былъ обрушившеюся на него стѣною.

(111) *Помышляютъ нощїю.* Т. е. когда они тайно вымышляютъ средства возложить свои пороки на другихъ.

(112) *Нѣкїе изъ нихъ.* Разумѣются сыны Дгафара.

(113) *Дали имъ прїобрѣсти то.* Т. е. заблужденїе и ложныя понятїя о законѣ.

(114) *Божества женскаго пола.* Т. е. Аллату, Алъ Уццу и Менаѳу, Идоловъ въ Меккѣ; или Ангеловъ, которыхъ они называли дочерьми божїими.

(115) *Отдѣленную отъ прочихъ.* Или какъ въ подлинникѣ, часть мнѣ предопредѣленную.

(116) *Да отрѣзываютъ уши у скота.* Сїе языческїе Арабы дѣлали отъ суевѣрїя. О семъ обыкновенїи пространнѣе сказано въ примѣчанїяхъ къ главѣ 5.

(117) *Да перемѣнятъ творенїе Божїе.* Т. е. уязвляя или употребляя не такъ, какъ опредѣлилъ Богъ. Алъ Бейдави думаетъ, что здѣсь разумѣть должно не только суевѣрныя отрѣзыванїя ушей и другихъ частей у скота, но и обычай дѣлать невольниковъ скопцами, дѣлать на тѣлахъ ихъ знаки, накалывая и выкрашивая, (какъ Арабы дѣлали и теперь еще дѣлаютъ) вывострывать имъ зубы пилками; такъ же содомскїй грѣхъ и противныя природѣ любодѣйства между женскимъ поломъ; поклоненїе солнцу, лунѣ и другимъ частямъ природы и проч. сему подобная.

(118) *Кромѣ Бога.* Т. е. переставши служить богу и исполняя дѣла Сатаны.

(119) *Не будетъ по желанїямъ вашимъ и проч.* Т. е.

обѣщаній Божїихъ неполучите, поступая такъ какъ вздумается вамъ, Жидамъ и Христїанамъ, но повинуяся повелѣнїямъ Божїимъ. Сїе мѣсто, какъ говорятъ, было открыто на случай спора между исповѣдующими сїи три вѣры, изъ которыхъ каждый превозносилъ свою и унижалъ другїя. Нѣкоторые однакоже думаютъ, что люди, къ которымъ здѣсь говорится во второмъ лицѣ, были не Магомедане, а идолопоклонники.

(120) *Зане Богъ избралъ себѣ Авраама другомъ.* Для того Магомедане обыкновенно сего Патрїарха, какъ и писанїе, называютъ другомъ Божїимъ: „Кгалилъ Аллагъ, и просто Алъ Кгалилъ, т. е. другъ; о чемъ расказываютъ слѣдующую повѣсть. Авраамъ во время голоду послалъ въ Египетъ къ своему прїятелю просить, чтобъ прислалъ ему нѣсколько мѣшковъ муки; но прїятель ему отказалъ, говоря во извиненїе, что естьлибы Авраамъ требовалъ для своей семьи; тобы хотя въ Египтѣ былъ голодъ, Авраамъ бы получилъ требуемое; но поелику онъ знаетъ, что Аврааму потребна мука не для себя, но для угощенїя гостей и для раздачи бѣднымъ; для того и не почитаетъ себя обязаннымъ удовлетворить его прозбѣ. Слуги посланные Авраамомъ получа такой отказъ, постыдились возвратиться съ пустыми руками, и чтобы не дать знать объ етомъ своимъ сосѣдамъ, наполнили свои мѣшки мѣлкимъ пескомъ, который въ той странѣ будучи очень бѣлъ, много походитъ на муку. По возвращенїи слугъ Авраамъ увѣдомившись о худомъ успѣхѣ, отъ мыслей впалъ въ сонъ. Между тѣмъ Сарра, которая о приключившемся ничего не знала, открывши одинъ мѣшокъ, нашла въ немъ очень хорошую муку, и стала немедлѣнно хлѣбы дѣлать. Авраамъ проснувшись, почувствовалъ запахъ новаго хлѣба, и спросилъ у Сарры: откуду она взяла муку? какъ, отвѣтствовала она, развѣ ты не знаетъ, что мы получили муку изъ Египта отъ твоего друга: ей! Авраамъ рекъ, сїе должно быть прислано ни кѣмъ другимъ, какъ моимъ другомъ Богомъ всемогущимъ.

(121) *Они вопросятъ тебя о женахъ.* Т. е. въ разсужденїи раздѣла оставшихся наслѣдїй по смерти родственниковъ; ибо кажется Арабы недовольны были симъ установленїемъ Магомедовымъ, которое противно древнимъ ихъ обычаямъ.

(122) *Богъ наставилъ васъ и прот.* Т. е. онъ уже объявилъ вамъ свою волю, въ разсужденїи наслѣдїй при началѣ сей главы.

(123) *Запрещается вамъ имати ихъ въ жены.* Ибо у

языческихЪ АрабовЪ былЪ обычай принуждать сиротЪ женскаго полу кЪ замужству противу склонности, когда они были прекрасны и богаты; или не допускать совсѣмЪ выходить за мужЪ, чтобы удержать у себя принадлежащее имЪ.

(124) *Что касается до младенцевъ.* Т. е. МладенцевЪ мужеска пола, которымЪ Арабы, когда были еще язычники, не давали части вЪ раздѣленіи родительскаго имѣнія.

(125) *Когда дружелюбно примирятся.* Естьли жена уступитЪ свою вдовью часть.

(126) *Склонны къ сребролюбію.* ТакЪ, что жена, сЪ одной стороны не хочетЪ потерять своего права, а сЪ другой мужЪ не заботится удержать ту, которая ему опостыла: ибо естьли мущина не вЪ состояніи исполнить совершенно своей должности; то недолженЪ нерадѣть совсѣмЪ обЪ оной, для того только что совершенно не можетЪ исправить.

(127) *Не отвращайся отъ жены совсѣмъ.* Т. е. хотя не можешЪ быть кЪ ней столь ласковЪ, какЪ кЪ любимой женѣ; однакоже наблюдай кЪ ней нѣкоторую справедливость; ибо естьли мужЪ не можетЪ исполнить своей должности, то по крайней мѣрѣ не долженЪ совсѣмЪ нерадѣть обЪ оной, для того только, что неможетЪ совершенно исправить.

(128) *Ниже оставляй ее въ недоумѣніи.* КакЪ нѣкоторые, кои живутЪ безЪ мужа, и не имѣютЪ свободы выйти за мужЪ за другаго по тому, что не вЪ разводѣ.

(129) *Богъ удовлетворитъ обѣимъ и проч.* Т. е. или благословитЪ ихЪ лучшимЪ и выгоднѣйшимЪ супружествомЪ, или тишиною и спокойствіемЪ духа.

(130) *Богъ доволенъ самъ собою.* Т. е. ни отЪ какой твари услуги не требуетЪ.

(131) *Поставитъ другихъ и проч.* Т. е. или другое племя людей, или творенія совсѣмЪ другаго рода и вида.

(132) *О правовѣрные! вѣруйте въ Бога и проч.* ГоворятЪ, что АбдаллагЪ ЕбнЪ СаламЪ и его сотоварищи сказали Магомеду, что они вѣруютЪ вЪ него, вЪ КоранЪ, вЪ Моисея, ПентатевкЪ и Эздру, но небольше. На сей случай сіе мѣсто открыто, объявляющее, что частная вѣра не много по лучше невѣрія, и что истинный вѣрователь долженЪ вѣрить вЪ пророковЪ БожіихЪ и откровеніе безЪ изъятія

(133) *Которые вѣровали и отвратились въ невѣріе.* Разумѣются здѣсь Жиды, которые сперва вѣрили вЪ Моисея, а послѣ впали вЪ идолопоклонство, покланяяся

злашой шелицѣ; и хошя раскаялись о семъ послѣ, однакоже въ послѣдующїе вѣки отвергли посланныхъ къ нимъ Пророковъ, а особливо Христа Iисуса сына Марїи, и теперь дополнили свое невѣрїе, отвергнувъ Магомеда.

(134) *Обьяви невѣрнымъ и прот.* Магомедъ здѣсь разумѣетъ лицемѣровъ, которые притворялись будто вѣруютъ въ него, въ самомъ же дѣлѣ невѣровали, и чрезъ такую измѣну много вреда ему причинили.

(135) *Или мы не были съ вами.* Т. е. или мы не помогали вамъ? для того дайте намъ часть добычи.

(136) *Не превосходнѣе ли мы васъ.* Т. е. могли ли бы вы выиграть, естьлибы мы не притворились, что помогаемъ вамъ, и чрезъ то не привели въ трусость Мослемовъ.

(137) *Развѣ мало.* Т. е. языкомъ исповѣдуютъ Бога, а не сердцемъ.

(138) *Колебляся между вѣрою и невѣрїемъ.* Будучи не привязаны ни къ Мослемамъ, ни къ невѣрнымъ

(139 *Лицемѣры будутъ на самомъ днѣ огня геенскаго.* У Магомеданъ адъ раздѣленъ на семь жильевъ, въ которыхъ по заслугамъ осужденные будутъ мучиться.

(140) *Получившїе писанїя.* Т. е. Жиды, которые требовали отъ Магомеда въ доказательство его Апостольства, чтобъ они могли видѣть книгу откровенїй снизшедшую съ неба, или чтобы онъ показалъ книгу начертанную небесными письменами, какъ были начертаны двѣ скрижали Моисеевы.

(141) *Покажи намъ Бога лицемъ къ лицу.* Смотри гл. 2. сей повѣсти по видимому преданїе причиною. Повѣствуется, что Моисей взошелъ на гору съ семьюдесятьми старѣйшими, и съ Аарономъ, Надабомъ и Абибомъ, и видѣлъ Бога Израилева. *Исход.* 9. 10. 11.

(142) *Сотворили завѣтъ свой не дѣйствительнымъ.* Для того, что недостаетъ смыслу въ слѣдующихъ словахъ за симъ мнѣнїемъ, Жаллаллодинъ думаетъ должно дополнить такъ: для того мы прокляли ихъ или сему подобное.

(143) *Глаголя болѣзненную хулу противу Марїи.* Т. е. обвиняя ее безъ всякой причины въ какомъ ни есть грѣхѣ.

(144) *Однакоже они не убили его.* Смотри гл. 3. примѣч. 34.

(145) *Разномыслившїе о немъ шаталися и прот.* Ибо нѣкоторые утверждали, что онъ дѣйствительно былъ распятъ, другїе настоятъ, что распятъ былъ не Iисусъ, но другой въ его подобїи; нѣкоторые говорятъ,

что онъ взятъ былъ на небо, другіе думаютъ, что его только человѣческая часть претерпѣла, а божественная часть взята на небо.

(146) *Ни единъ обрящется изъ тѣхъ.* Сіе мѣсто изъясняется двоякимъ образомъ. Нѣкоторые относя относительное, *его* къ первому предъидущему, думаютъ, что никто изъ Жидовъ или Христіанъ не умретъ прежде, нежели вѣруетъ во Христа. Есть преданіе, что когда Жидъ или Христіанинъ при послѣднемъ концѣ увидитъ Ангела смерти; Ангелъ смерти ударитъ его по хребту и лицу глаголя: „о ты врагъ Божій! Іисусъ Христосъ былъ посланъ къ тебѣ Пророкомъ, и ты не вѣровалъ въ него. На что умирающій отвѣтствовать будетъ: „нынѣ вѣрую, что онъ слуга Божій. Къ Христіанину умирающему Ангелъ речетъ: Іисусъ Христосъ посланъ былъ къ тебѣ Пророкомъ; а ты вообразилъ, что онъ Богъ или сынъ Божій. По изреченіи семъ умирающій будетъ вѣровать, что онъ только слуга и Апостолъ Божій. Другіе думаютъ, что всѣ Жиды и Христіане безъ изъятія будутъ вѣровать во Христа прежде его смерти, т. е. когда онъ пріидетъ убить Антихриста и утвердитъ Магомеданскую вѣру.

(147) *Будетъ свидѣтелемъ противу невѣрующихъ въ него.* Т. е. противу Жидовъ невѣрующихъ въ него, и противу христіанъ называющихъ его Богомъ и сыномъ Божіимъ.

(148) *Не на пескѣ основали свое знаніе.* На пр. Абаллагъ Ебнъ Саламъ и его товарищи.

(149) *Не преступайте во исповѣданіи вѣры границъ и прот.* Т. е. или отвергая и презирая какъ Жиды, или почитая его Богомъ какъ Христіане.

(150) *Есть три Бога.* Т. е. Богъ, Іисусъ и Марія; ибо восточные писатели упоминаютъ, что были Христіане, что Тройца Божества состояла изъ помянутыхъ лицъ; однакоже извѣстно, что сей расколъ давно изчезъ. Сіе мѣсто относится и къ пресвятой Тройцѣ, въ которую вѣруютъ православные Христіане, признающіе, какъ говоритъ Алъ Бейдави, Бога отца, Бога сына и Бога Духа Святаго. Чрезъ отца разумѣется Божіе существо, чрезъ сына Божія премудрость, чрезъ святаго духа, дѣйствія Божія.

(151) *Явныя доказательства и явный свѣтъ.* Т. е. Магомедъ и Коранъ.

(152) *Ведущій къ нему.* Т. е. къ исповѣданію *Ислама* въ сей жизни, въ будущій рай.

(153) *Должна взять половину.* А другая пойдетъ въ народную казну.

(154) *Онъ будетъ ей наслѣдникъ.* Т. е. будетъ имѣть все ея имѣніе.

## ПРИМѢЧАНІЯ

### *НА ГЛАВУ V.*

(1) Сіе заглавіе взято отъ трапезы, которая, какъ при концѣ сей книги упомянуто будетъ, была послана съ небесъ Іисусу. Иногда глава сія именуется главою обязательствъ, которое слово стрѣчается въ первомъ стихѣ.

(2) *Животное.* Т. е. верблюды, волы, овцы, дикія коровы, и проч. но не свиней, ниже что нибудь пріобрѣтенное на охотѣ во время вашего путешествія.

(3) *Обрядовъ божіихъ.* Т. е. обряды употребляемые въ путешествіи въ Мекку.

(4) *Ниже приношеній.* Приношеніе здѣсь разумѣется овца вѣдомая въ Мекку для жертвоприношенія, около шеи которой вѣшаются обыкновенно вѣночки или другія украшенія.

(5) *Не Божіе имя.* Ибо Арабы въ идолопоклонствѣ, убивая какое нибудь животное себѣ на пищу, обыкновенно, какъ бы сказать, посвящали оное своимъ идоламъ призывая имя Аллата и Уццы. *См. гл. 2.*

(6) *Ядомо было дикимъ звѣремъ.* Или животнымъ приученнымъ къ охотѣ.

(7) *Убитое же вами самими.* Естьли въ животномъ застанете нѣсколько жизни, чтобъ перерѣзать ему горло.

(8) *Идоламъ.* Въ подлинникѣ сіе слово означаетъ такъ же и нѣкоторые камни, которые языческіе Арабы клали подлѣ идоловъ своихъ, и на оныхъ закалали животныхъ, по суевѣрію въ честь боговъ своихъ.

(9) *Бросать жребій луками (стрѣлами).* Бросаніе жребья стрѣлами между языческими Арабами было въ великомъ употребленіи, и производилось слѣдующимъ образомъ: нѣсколько человѣкъ согласясь, покупали вмѣстѣ молодаго верблюда; убивши онаго, раздѣляли на 10, или на 28 равныхъ частей. Мешали жеребей только 7 человѣкъ; брали одиннадцать стрѣлъ безъ перьевъ и наконечниковъ, изъ коихъ на семи клали

мѣтки, на одной 1, на другой 2 и на прочч. по порядку; послѣднія четыре оставались безъ мѣтокъ. Всѣ оныя 11 стрѣлъ смѣшавши вмѣстѣ, одинъ посторонней человѣкъ клалъ оныя въ мѣшокъ, изъ всего обратно вынималъ по одной стрѣлѣ, другой человѣкъ такъ же посторонней, которой при томъ долженъ смотрѣть, чтобъ первой клавши оныя въ мѣшокъ не здѣлалъ какого ни есть обмана. Тѣ, коимъ стрѣлы выходили съ мѣтками, получали часть верблюда означенную на стрѣлѣ; а коимъ стрѣлы доставались безъ мѣтокъ, тѣ лишались своей части, за которую деньги должны заплатить сполна. Происходившія при сихъ дѣлежахъ и жеребьяхъ великія ссоры и драки, подали Магомеду причину запретить оныя.

(10) *Въ сей день.* Сїе мѣсто, какъ говорятъ, открыто въ пятницу въ вечеру, когда богомольцы посѣщали гору Арафатъ. Въ сей день Магомедъ посѣщалъ храмъ въ Меккѣ въ послѣднїй разъ, и для того назвалъ сїе путешествїе прощальнымъ.

(11) *Въ сей день я совершилъ законъ вашъ.* Для того, толкователи говорятъ, что послѣ сего времени недано было ни положительнаго ни отрицательнаго узаконенїя.

(12) *Исполнилъ милость и проч.* Давши вамъ истинный и совершенный законъ, или давши вамъ взять Мекку и истребить идолопоклонство.

(13) *Все благое позволяется.* Т. е. здоровыя и неиспорченныя снѣди.

(14) *Хищныя животныя.* Звѣри или птицы.

(15) *Восломиная имя Божїе* При пусканїи пса, или ястреба за звѣремъ, или птицею, или при закланїи звѣря или птицы. Т. е Жиды ли или Христїане заколютъ и приготовятъ.

(16) *Мы слышали и повинемся.* Сїи слова обыкновенно употребляются тогда, когда дѣлаютъ Принцомъ, и Магомедъ здѣсь намѣкаетъ клятву, которую его послѣдователи дали ему въ вѣрности при алъ Кабѣ.

(17) *Протягали руки и проч.* Толкователи расказываютъ много сказокъ на случай сего мѣста. Одинъ говоритъ, что когда Магомедъ и нѣкоторые его послѣдователи были въ Осфанѣ, (мѣстечко недалеко отъ Мекки по дорогѣ въ Медину) и стояли на полуденной молитвѣ; то отрядъ идолопоклонниковъ, которые были въ виду, сожалѣя, что невоспользовались симъ случаемъ и не напали, отложили до вечернихъ молитвъ съ намѣренїемъ напасть: но Богъ опровергнулъ ихъ намѣренїе, открывъ стихъ о страхѣ. Дру-

гой повѣствуетъ, что когда Магомедъ шолъ въ колѣно Коредги (которое состояло изъ Жидовъ) взять пеню за кровь двухъ Мослемовъ, убитыхъ по ошибкѣ отъ Амру Ебнъ Оммеїя алъ Димри, они попросили его сѣсть и поѣсть съ ними, и сказали, что заплатятъ пеню. Магомедъ согласился на ихъ прозьбу. Когда онъ сидѣлъ за кушаньемъ, то они согласились на его жизнь и одинъ Амру Ебнъ Джагажъ хотѣлъ бросить на него мѣльничное колесо; но Богъ удержалъ его руку и тотчасъ послалъ Гаврїила да увѣдомитъ пророка о ихъ вѣроломствѣ, которое онъ узнавши пошелъ въ путь свой. Третїя сказка говоритъ слѣдующее: когда Магомедъ въ одно время повѣся свою збрую на дерево, подъ онымъ отдыхалъ, а товарищи его разсыпались на нѣкоторое около него разстоянїе; то пустынный Арабъ пришелъ къ нему и выхвативъ свой мечь сказалъ: „кто теперь препятствуетъ убить тебя? на что Магомедъ отвѣтствовалъ: „Богъ. И когда Гаврїилъ выбилъ изъ рукъ Арабовыхъ мечь: то Магомедъ здѣлалъ Арабу тотъ же запросъ: кто теперь препятствуетъ мнѣ убить тебя? Арабъ отвѣчалъ: „никто, и вдругъ исповѣдалъ Магомеданскую вѣру. Абульфеда говоритъ тоже съ нѣкоторыми перемѣнами.

(18) *Двенатцать вождей.* Когда Израильтяне убѣжали отъ Фараона, то Богъ повелѣлъ имъ итти къ Їерихону, который тогда былъ населенъ Исполинами, (отъ колѣна Хананитовъ) обѣщаясь отдать сей городъ имъ въ руки. Моисей по повелѣнїю Божїю назначилъ вождя каждому колѣну, и когда пришли къ границамъ земли Хананейской, онъ послалъ вождей шпїонами, чтобы освѣдомиться о состоянїи земли, налагая имъ хранить сїе какъ великую тайну, но они испугавшись величины и силы жителей и возвратясь, расказали видѣнное явно и чрезъ то народъ привели въ робость, выключая Хлева и Їисуса Навина.

(19) *Дасте въ заемъ Богу.* Т. е. удѣляя отъ имѣнїя своего на святую войну.

(20) *Прости имъ и пощади ихъ.* Естьли они раскаются или будутъ вѣровать, или согласятся дань платить, нѣкоторые однакожъ думаютъ, что слова сїи уничтожены стихомъ о мечѣ.

(21) *Откроетъ многїя вещи.* Какъ то стихъ о побїенїи каменьемъ прелюбодѣевъ, описанїе Магомеда и Христово о немъ пророчество (тако думаютъ Магомедане) подъ именемъ Ахмеда.

(22) *Во время между Апостольства.* Арабское слово

алЪ Фатра, значитЪ время между двумя Пророками, какЪ время между МоисеемЪ и ІисусомЪ, между ІисусомЪ и МагомедомЪ.

(23) *И сотворилъ васъ Царями.* Сіе исполнилось или чрезЪ то, что БогЪ далЪ имЪ царство или здѣлалЪ ихЪ собственными своими господами, свободивЪ ихЪ отЪ работы Египетскія.

(24) *Ни единому народу въ свѣтѣ:* Т е. раздѣлилЪ Чермное море, водилЪ столпомЪ облачнымЪ и питалЪ крастельми и манною и проч.

(25) *Исполины.* Самый большій изЪ нихЪ, толкователи говорятЪ, былЪ ОгЪ сынЪ Анака, который столь былЪ великЪ, что могЪ спастися отЪ потопа.

(26) *Два мужа.* Т. е. ХалевЪ и ІисусЪ НавинЪ.

(27) *Земля будетъ имъ запрещена.* Толкователи говорятЪ, что они бродили сЪ утра до вечера и всегда приходили на тоже мѣсто.

(28) *О двухъ сынахъ Адамовыхъ.* Т. е. о Каинѣ и Авелѣ, которыхЪ Магомедане называютЪ Кабиль и Габиль.

(29) *Когда они приносили жертву.* По общему на востокѣ преданію, случай ихЪ жертвоприношенія былЪ слѣдующій. КаинЪ и Авель родились каждый вмѣстѣ сЪ сестрами. По возрастѣ ихЪ по повелѣнію Божію АдамЪ опредѣлилЪ Каину вЪ жену сестру его, которая родилась вмѣстѣ сЪ АвелемЪ а Авелю ту, которая родилась вмѣстѣ сЪ КаиномЪ. КаинЪ симЪ былЪ не доволенЪ, по тому что родившаяся сЪ нимЪ была пригожѣе. Для того АдамЪ велѣлЪ имЪ принести жертвы Богу и чрезЪ то отдаться на его рѣшеніе. Жертва Каинова по мнѣнію толкователей, была связка самой худой пшеницы, а Авелева тучный ягненокЪ и самый лучшій изЪ стада.

(30) *Жертва единаго была принята и проч.* Т. е. Авеля, котораго жертву огнь сшедшій сЪ небесе пожерЪ; а Каиновой не коснулся.

(31) *Я не простру руки моей и проч.* Чтобы превознесть терпѣніе Авелево, говоритЪ АлЪ Бейдави, былЪ сильнѣе Каина Авель.

(32) *И убилъ его.* Иные говорятЪ, что онЪ разбилЪ ему голову камнемЪ и думаютЪ, что когда КаинЪ размышлялЪ, какЪ сотворить убійство; то дьяволЪ явился ему во образѣ человѣческомЪ и показалЪ способЪ, раздавя птичкѣ голову между двухЪ камней.

(33) *Стыдъ брата своего.* БогЪ послалЪ врана, которой разгребая землю показалЪ способЪ Каину, какЪ сокрыть стыдЪ своего брата, т. е. мертвое тѣло своего брата. Ибо КаинЪ сотворивши братоубійство,

здѣлался чрезвычайно помѣшанъ въ умѣ, и носилъ мертвое тѣло на плечахъ долгое время до тѣхъ поръ, пока оно стало издавать очень худой запахъ; и тогда Богъ научилъ его примѣромъ врана погребсти оное: ибо онъ повелѣлъ врану убить врана, и выкопавъ ногтями и носомъ ямку, при присудствіи Каина зарыть въ ней онаго. За сіе повѣствованіе о вранѣ Магомедъ обязанъ Жидамъ, которые сказуютъ такую же повѣсть съ тѣмъ различіемъ, что вранъ не Каину явился, но Адаму, который и погребъ своего сына.

(34) *Другаго беззаконія.* Т. е. небывши въ идолопоклонствѣ, на разбоѣ и проч.

(35) *Какъ будтобы убилъ весь родъ человѣческій.* Нарушивъ повелѣніе запрещающее проливать кровь. Законники несогласны въ разсужденіи употребленія сихъ казней, но толкователи думаютъ такъ, что убійцу только должно наказывать обыкновенною смертію; естьли же убійца ограбитъ и убьетъ; то должно его распять: тѣмъ, которые ограбятъ, но не убьютъ, должно отсѣчь правую руку; а тѣхъ, кои нападутъ на человѣка и испугаютъ только, должно сослать въ ссылку или изгнать. Сомнительно такъ же и то, живыхъ ли должно распинать, или умертвивши прежде, и естьли живыхъ, то должны они висѣть на крестѣ пока умрутъ.

(36) *Да отрежутся имъ руки.* Такъ наказывать, по мнѣнію Сонны, должно только тогда, когда украденная вещь будетъ стоить четырехъ динарій. (что на наши деньги будетъ около двенадцати рублей) За первое преступленіе преступникъ долженъ потерять правую руку, которая должна быть урѣзана въ запястьѣ; за второе лѣвая нога въ лодышкѣ, за третіе лѣвая рука, за четвертое правая нога: естьли же будетъ продолжать злодѣйство, да будетъ біенъ розгами или другимъ чѣмъ столько сколько судьи разсудятъ.

(37) *По содѣяніи беззаконія.* Т. е. Богъ его не накажетъ за то послѣ, но раскаяніе его не превозмогаетъ исполнительной силы закона упоминаемаго здѣсь, ниже даетъ ему право не возвращать похищеннаго. Однакожъ по мнѣнію Алъ Шафеи; виноватый недолженъ быть наказанъ прежде, нежели будетъ поведенъ на судъ, естьли только обиженный проститъ ему.

(38) *Кои спѣшатъ къ невѣрію.* Т. е кои при первомъ случаѣ снимаютъ съ себя личину и соединяются съ невѣрными.

(39) *Они вѣруютъ.* Т. е. лицемѣрные Магомедане.

(40) *Которые внемлютъ вѣщаніямъ ложнымъ.* Сіи слова можно толковать двоякимъ образомъ; можно разумѣть и тѣхъ, кои послѣдовали своимъ раввинамъ, слушая ихъ ложные вымыслы пренебрегая изобличенія Магомедовы. Такъ же и тѣхъ, кои приходили слушать Магомеда какъ соглядатели, чтобъ слышимое возвѣстить своимъ товарищамъ и представить Магомеда лжецомъ.

(41) *Пріими сіе.* Т. е. когда глаголемое Магомедомъ согласно съ писаніемъ хотя и изпорченнымъ нами, вы можете принять оное какъ слово Божіе, естьли же несогласно отвергните. Сіи слова, какъ говорятъ, относятся къ опредѣленію произнесенному Магомедомъ на прелюбодѣя и прелюбодѣйцу, которые оба были знатной породы между Жидами, которые хотя и отнеслись въ семъ дѣлѣ къ Магомеду, однако же наставили тѣхъ, которые провожали виноватыхъ, что они не объявляли своего удовольствія на рѣшеніе Магомедово, когда онъ повелитъ лица преступниковъ вымарать для ихъ безчестія. Магомедъ опредѣлилъ ихъ побить каменіемъ, чего они исполнить не захотѣли, пока Жидовинъ Ебнъ Суріаа будучи о семъ вопрошенъ не увѣрилъ, что законъ дѣйствительно такъ повелѣваетъ, послѣ чего они и были побиты каменьями у дверей мечети.

(42) *И вкушаютъ отъ запрещенныхъ.* Нѣкоторые разумѣютъ незаконныя снѣди; иные же хищенія, или какъ бы сказать *пожираніе*, какъ въ подлинникѣ стоитъ, лихвы и подкуповъ.

(43) *Или оставь ихъ.* Т. е. избирай какъ тебѣ угодно, хощешь ли судить ихъ распри или нѣтъ. Отсюду алъ Шафей думалъ, что судья не обязанъ рѣшить дѣла между Жидами и Христіанами, хотя бы одинъ изъ нихъ или оба были данники Магомеданъ или подъ ихъ покровительствомъ: ибо сей стихъ до нихъ не касается. Абу-Ганифа однакожъ былъ мнѣнія, что судьи должны разбирать всѣ случаи имъ предлагаемые.

(*) *И како они подвергнутъ себя твоему рѣшенію.* Въ слѣдующемъ мѣстѣ Магомедъ старается отвѣтствовать на возраженіе Жидовъ и Христіанъ, которые настояли, что ихъ должно судить, первыхъ по ветхому завѣту, другихъ по новому. Онъ признаетъ, что законъ былъ самое лучшее правило, по которому должно было судить до пришествія Христова; послѣ же пришествія Христова новый завѣтъ сталъ правиломъ; однако же говорятъ, что оба отложены

чрезъ откровеніе Корана, который нетолько ни одному изъ нихъ не противорѣчитъ, но еще есть полнѣе и изъяснительнѣе Онъ приводитъ многія главы, которыя были умолчены или испорчены въ нихъ, и требуютъ строжайшаго разсмотренія, нежели съ какимъ разсмотрены были прежде отъ исповѣдовавшихъ прежде помянутыя вѣры.

(44) *И тогда они обратятся вспять.* Т. е. не смотря на ихъ внѣшнюю покорность, они не послушаются опредѣленій твоихъ, хотя и согласныхъ съ законами, естьли они будутъ противурѣчить ложнымъ и разпутнымъ ихъ разсужденіямъ.

(45) *Но сіи суть не истинные вѣрователи.* Упражненіе ихъ есть мздоглаголаніе, ученіе книгъ, которыя они признаютъ за писаніе.

(46) *И они были свидѣтели тому.* Т. е. бодрствовали и не допускали въ оную ни какихъ развратовъ.

(47) *Народъ единый.* Онъ бы далъ вамъ тѣ же законы, которые не престали быть въ силѣ чрезъ всѣ вѣки, не будучи перемѣнены или уничтожены: или онъ бы содѣлалъ, чтобы всѣ приняли Магомеданскую вѣру.

(48) *Не по желаніямъ ихъ.* Повѣствуютъ, что нѣкіе Жидовскіе жрецы пришли къ Магомеду съ намѣреніемъ запутать его въ словахъ, и представляли ему, что естьли они признаютъ его пророкомъ, то весь народъ Жидовскій будетъ послѣдовать ихъ примѣру; послѣ предложили ему, что естьлибъ онъ короткой споръ, которой они съ народомъ своимъ имѣли, и въ которомъ они отдаются на его разсужденіе, рѣшилъ; то бы они вѣровали въ него: но Магомедъ отъ того отказался.

(49) *Естьли они обратятся вспять.* Или отрекутся быть судимы по алъ Корану.

(50) *Судомъ временъ невѣденія.* Т. е. быть судимымъ по обычаямъ язычества, которые потакаютъ страстямъ и порочнымъ желаніямъ человѣческаго рода.

(51) *Боимся да не зло кое и прот.* Сіи суть слова Ебнъ Аббы, который когда Абадагъ Ебнъ алъ Саматъ всенародно отрекся дружества невѣрныхъ и исповѣдалъ Бога и Апостоловъ его своими покровителями, что онъ вѣдаетъ превратность щастія, для того и не броситъ старыхъ друзей, которые могутъ быть ему полезны послѣ.

(52) *Повелѣніе.* Изкоренить и изгнать Жидовъ, или снять маски съ лицемѣровъ и наказать ихъ.

(53) *Сіи ли суть люди и прот.* Сіи слова могутъ быть произносимы Магомеданами, или одинъ къ другому, или

къ Жидамъ: ибо сіи лицемеры клялись одинъ другому.

(54) *На мѣсто всякаго отступника.* Сіе есть одно изъ приключеній, которое, какъ говорятъ, предсказано гораздо прежде, нежели приключилось. Ибо въ послѣдніе дни Магомедовой жизни и послѣ его смерти, великое число Арабовъ оставили свой законъ и обратились въ язычество, Іудейство или Христіянство. Алъ Бейдави изчисляетъ ихъ слѣдующимъ порядкомъ. 1. Три артели изъ Бану Модлаи совращенные отъ Дгулгамаръ алъ Асвадъ алъ Ансія, который выдалъ себя за пророка въ Ямане, и здѣлался очень силенъ. 2. Бану Гонейфа, который послѣдовалъ славному лжепророку Мосойлемѣ. 3. Бану Асадъ, который призналъ Толейга Ебнъ Кговайледа за своего пророка. Всѣ сіи отпали еще при Магомедовой жизни. Слѣдующіе, выключая послѣднихъ отпали въ царство Абу-Бекра. 4. Нѣкіе отъ колѣна Фезарага предводимые Оанемою Ебнъ Госейномъ. 5. Нѣкіе отъ колѣна Кгафтана, котораго вождь былъ Каррагъ Ебнъ Салма. 6. Бану Салеймъ колѣно, которое послѣдовало алъ Фаджаагу Ебнъ Абдъ Алилу. 7. Бану Ярбу, котораго предводитель былъ Малекъ Ебнъ Новейрагъ Ебнъ Каисъ. 8. Часть отъ колѣна Тамима пристала къ Саджаѣ дочери алъ Мондгара, которая выдала себя за пророчицу. 9. Колѣно Кейдагъ, ведомое алъ Ашадгомъ алъ Кайсомъ. 10. Бану Биръ Ебнъ алъ Веаелъ въ провинціи Бабринской, предводимое алъ Готамомъ Ебнъ Зейдомъ. 11. Нѣкіе отъ колѣна Гассана, которые съ княземъ своимъ Джогалагъ Ебнъ алъ Айгамомъ отпали отъ Магомедизма во время Омара и возвратились въ Христіанскую вѣру, въ которой были прежде. Что касается до другой части сего пророчества, т. е. до тѣхъ, которые заступили отступившихъ мѣста, толкователи не согласны. По мнѣнію однихъ жители Ямана, по другихъ Персіана и проч. сумнительная.

(55) *Почитающихъ оный за игрушку.* Сіе мѣсто прежде было написано съ намѣреніемъ запретить Мослемамъ входить въ дружбу съ лицемѣрами, называемыми Рефая Ебнъ Зейдъ, и Совейдъ Ебнъ алъ Гаретъ, которые хотя приняли Магомеданскую вѣру, но во всякихъ случаяхъ надъ ней смѣялись и не смотря на то были любимы Магомедовыми послѣдователями.

(56) *Ниже тѣхъ, которые смѣются вамъ и проч.* Сіи слова были прибавлены на случай одного Христіанина, который слыша Муадгдтина, или созывателя къ молитвѣ, произносящаго сіи по обыкновенію слова:

„Я исповѣдую, что Магомедъ есть Апостолъ Божїй, сказалъ: да сожжетъ Богъ лжеца: но чрезъ нѣсколько ночей послѣ отъ небреженїя слугъ, его домъ загорѣлся и онъ со всею своею семьею сгорѣлъ

(57) *Преобразя въ обезьяну или свинью.* Первые были Жиды Ейлагу нарушившїе день субботный; послѣднїе не вѣровавшїе въ чудо трапезы посланной съ небесъ Iисусу. Нѣкїе однакожъ думаютъ, что только Жиды Ейлата разумѣются въ семъ мѣстѣ, говоря будто молодые превращены были въ обезьянъ, а старые въ свиней.

(58) *Рука Божїя связана.* Т. е. онъ здѣлался скупъ и имѣетъ сжатую длань. Сїе изрекъ Финїасъ Ебнъ Азура, котораго непристойное изреченїе почти такого же содержанїя упомянуто въ другомъ мѣстѣ. Онъ, когда Жиды обѣдняли отъ голоду, что толкователи какъ въ наказанїе имъ вмѣняютъ, за то, что они отвергли Магомеда, изрекъ помянутыя слова. Жиды, которые ето слышали, вмѣсто того, чтобы дѣлать ему упреки, похваляли за изреченное.

(59) *Ихъ руки будутъ связаны.* Т. е. они будутъ наказаны нищетою и сребролюбїемъ. Слова сїи могутъ относиться къ способу, какъ осужденные явятся въ послѣднїй день: ибо по ихъ сказкамъ, они будутъ имѣть десницы привязанныя къ шеѣ, что есть собственное значенїе Аравїйскаго слова.

(60) Т. е. Коранъ.

(61) *Когда не возжгутъ огнь къ войнѣ.* Т. е. угаситъ или произведя между ими ссоры, или даровавши Мослемамъ побѣду. Алъ Бейдави прибавляетъ, что Жидовъ, которые не соблюдали своего закона и портили свою вѣру, Богъ всегда предавалъ въ руки другимъ. Сперьва Бакгтъ Назру или Навоходоносору, послѣ него Титу Римскому, по Титѣ Персамъ, послѣ Персїанъ Магомеданамъ.

(62) *Подъ стопами ихъ.* Т. е. они насладятся небесныхъ благъ и земныхъ.

(63) *Естьли же не изнесеши.* Т. е. если ты не обнародуешь откровенїй безъ всякаго изъятїя; то ты не будешь соотвѣтствовать намѣренїямъ, съ которыми они открыты: ибо утаивши которую нибудь часть изъ откровенныхъ, здѣлаешь весь составъ вѣры не совершеннымъ, и какъ бы сказать, хромымъ.

(64) *Богъ защититъ тя.* Прежде откровенїя сего стиха Магомедъ имѣлъ при себѣ всегда тѣлохранителей для безопасїя; но увѣрившись о покровительствѣ Божїемъ, тотчасъ ихъ распустилъ.

(65) *И они сотворились яко нѣмы и глухи.* Въ то время, когда они затворяли очи и уши свои противу убѣжденія закона, и когда поклонилися тельцу изваянному.

(66) *Мать его была исполненная истинны.* Никогда не думала быть причастна божеству, или быть Божіею Матерію.

(67) *Обои они вкушали пищу.* Были подвержены всѣмъ нуждамъ въ человѣческой жизни стрѣчающимся, и для того они не боги.

(68) *Отъ стези правой.* Т. е. не путемъ, которымъ шли ихъ священники и первосвященники, которые приписывали божество Христу прежде Апостольства Магомедова.

(69) *Не надуты гордостію.* Не высокомѣрны такъ какъ Жиды, но кротки и хорошо расположены къ принятію истинны, какъ говоритъ алъ Бейдави, достойныя быть похвалены даже и въ невѣрномъ.

(70) *Что послано Апостолу.* Люди разумѣемые въ семъ мѣстѣ суть или Ашама Король Еѳіопіи, или многіе епископы и священники, которые слыша Іяфа Ебнъ Аби Талеба убѣжавшаго въ Еѳіопію въ третій побѣгъ, прочитывающаго 29, 30, а послѣ 18 главу Корана, прослезились, и признали все содержимое въ нихъ за истинну. Самъ Король здѣлавшись Магомеданиномъ, послалъ 30 или какъ другіе говорятъ, 70 пословъ къ Магомеду, который послѣ 36 ю гл. читалъ королю самъ. При слушаніи оной всѣ начали плакать говоря, сколь согласно сіе съ тѣмъ, что было открыто Іисусу, и вдругъ здѣлались Мослемами.

(71) *Позволенныхъ вамъ отъ Бога.* Сіе мѣсто открыто тогда, когда нѣкоторые изъ Магомедовыхъ послѣдователей согласились наблюдать безпрестанный постъ и бдѣніе; воздержаться отъ женъ и мясъ и не спать на постелѣ въ подражаніе самоотрекающихся Христіанъ; но сіе пророкъ запрещаетъ, объявляя, что онъ нехочетъ имѣть монаховъ въ своей вѣрѣ.

(72) *Законно и благо.* Толкователи даютъ намъ различныя мнѣнія учителей, въ разсужденіи количества пищи и платья, которое должно давать въ семъ случаѣ; но они нестоятъ того, чтобъ объ нихъ здѣсь упомянуть.

(73) *Да постится три дни.* Т. е. три дни сряду, какъ говоритъ Абу Ганифа. Но сіе самымъ дѣломъ не наблюдается, и ни алъ Коранъ, ни Сонна сего явно не повелѣваютъ.

(74) *Вино и метаніе жребій.* Т. е всѣ хмѣльныя напитки и игры зависящія отъ случая, какъ карты и проч.

(75) *Изображенія.* Алъ Бейдави и съ нимъ нѣкоторые толкователи разумѣютъ Идоловъ; но другіе съ большею вѣроятностію думаютъ, что разумѣть должно о вырѣзанныхъ кускахъ на подобіе людей, слоновъ, лошадей и проч. которые языческіе Арабы употребляли въ шахматной игрѣ, и сего то наипаче Магомедъ не любилъ въ сей игрѣ: для сей то причины Сонниты играютъ въ сію игру гладкими кусками дерева или слоновой кости; но Персіане и Индѣйцы и теперь играютъ вырѣзанными.

(76) *Боятися его.* Толкователи стараются оправдать тождесловіе сего мѣста, думая, что троякое повтореніе о страхѣ и вѣрованіи относится или къ тремъ частямъ времени, т. е. къ прошедшему, настоящему и будущему, или троякой должности человѣка, т. е. къ Богу, къ себѣ и ближнему.

(77) *Обиліе въ ловитвѣ.* Сіе искушеніе было при Годейбени, гдѣ Магомедовы послѣдователи возвращаясь изъ Каабы по совершеніи должныхъ обрядовъ, окружены были такимъ множествомъ числомъ птицъ и звѣрей, что не могли продолжать пути удобно. Изъ чего они заключили, что Богъ послалъ имъ, чтобъ они ихъ брали; но сіе мѣсто увѣрило ихъ о противномъ.

(78) *Въ богомольномъ путешествіи.* До слова въ подлинникѣ: „когда вы Могримы, или совершенно приуготовлены и наставлены къ путешествію и возложили одежду, обыкновенно носимую въ семъ походѣ. Птичья и звѣриная охота совершенно запрещена людямъ сего состоянія; хотя имъ позволено убивать вредныхъ животныхъ.

(79) *Да возвратитъ подобное убитому изъ домашнихъ животныхъ.* Т. е. Чего стоитъ то, что онъ убилъ, то такой же цѣны долженъ принести въ жертву домашнее животное, которое разсѣкши должно раздавать бѣднымъ. И о сей то цѣнѣ два разумные человѣка должны быть судьями. Сіе должно разумѣть, говоритъ Жаллалодинъ, о рыбахъ, кои живутъ только въ морѣ и на землю не выходятъ, какъ раки и проч. кои живутъ въ водѣ и на землѣ. Турки, которые суть Ганифиты никогда раковъ не ѣдятъ; но РамолъАнсъ Ебнъ Малека и нѣкіе другіе сіе не очень наблюдаютъ.

(80) *Утвержденіемъ для человѣческаго рода.* Т. е. мѣсто, гдѣ они должны совершать богомольные обряды, гдѣ отъ опасности можно бы было сыскать убѣжище, а купцамъ прибыль и проч.

(81) *Священные мѣсяцы.* АлЪ Бейдави думаетЪ, что ето мѣсяцЪ Дгулгаия, вЪ которой обряды путешествія совершаются; но ЖаллалодинЪ разумѣетЪ всѣ четыре.

(82) *Зло и благо.* Т. е. судить вещи должно не по изобилію, но по внутренней добротѣ.

(83) *Не вопрошайте о вещахъ.* Арабы безпрестанно безпокоили Магомеда о многихЪ вещахЪ, на которыя вѣроятно МагомедЪ немогЪ отвѣчать. Для того повелѣвается имЪ вЪ семЪ мѣстѣ ожидать, пока Богу угодно будетЪ открыть, и чтобЪ уменшить ихЪ любопытство, сказуется имЪ, что можетЪ быть отвѣты небудутЪ пріятны. АлЪ Бейдави говоритЪ, что вЪ первый разЪ какЪ удержаны были богомольные ходы, Сорана ЕбнЪ МалекЪ три раза спрашивалЪ Магомеда:„ всякій ли годЪ должно совершать ихЪ, на что вышедшій изЪ тернѣнія МагомедЪ сказалЪ:„ нѣтЪ. Естьли бы я сказалЪ:„ всякой, то сіе бы здѣлалось должностію, естьлибы здѣлалось должностію, тобы вы не вЪ силахЪ были совершить оную: для того небезпокойте меня о сихЪ. На сей случай сіе мѣсто открыто.

(84) *Богъ ничего не учредилъ касающагося и проч.* Сіи были имена данныя языческими Арабами нѣкоторымЪ верблюдамЪ и овцамЪ, которыхЪ пускали на волю кормиться, и ни во что не употребляли. Они имЪ разрѣзывали уши, или дѣлали другіе какіе знаки для различія, и сіе дѣлали вЪ честь БоговЪ своихЪ, что здѣсь запрещается.

(85) *Прегрѣшающіе не сотворятъ вамъ зла.* Сіе мѣсто открыто, когда невѣрные упрекали принявшихЪ Магомеданскую вѣру, и отрекшихся древняго идолопоклонства, что они содѣлавЪ сіе, учинили винною мудрость праотцевЪ своихЪ.

(86) *Два праведные и проч.* Т. е. изЪ сродственниковЪ или тойже сЪ вами вѣры.

(87) *Или изъ другаго колѣна и другія вѣры.* Толкователи сихЪ словЪ говорятЪ, что они уничтожены, и что свидѣтельство невѣрнаго недѣйствительно противу МослемовЪ.

(88) *Вы затворите ихъ обѣихъ.* ВЪ случаѣ сомнѣнія свидѣтели должны быть удалены отЪ собранія, чтобы кто не подкупилЪ ихЪ, до тѣхЪ порЪ, пока они не дадутЪ своего свидѣтельства, которое они давали обыкновенно послѣ молитвЪ полуденныхЪ; ибо ето было время, вЪ которое обыкновенно народЪ собирался, или какЪ другіе думаютЪ, что Ангели Хранители вЪ то время смѣняются такЪ, что вЪ то время четы-

ре Ангела могутЪ быть свидѣтелями. Но другїе думаютЪ, что они могутЪ быть испытаны послѣ всякихЪ молитвЪ, когда послѣ нихЪ довольно будетЪ собранїя.

(89) *Богъ неруководствуетъ неправедныхъ*. Причина откровенїя, что должно дѣлать завѣщанїя при свидѣтеляхЪ, была слѣдующая. ТамимЪ алЪ Дари и Адди ЕбнЪ IазидЪ, оба Христїане путешествовали вЪ Сирїю для торгу вмѣстѣ сЪ БодейлемЪ отпущенникомЪ Амрю ЕбнЪ алЪ Аса, который былЪ МослемЪ. По прибытїи ихЪ вЪ ДамаскЪ, БодеилЪ здѣлался боленЪ и умерЪ, записавши сперва все, что сЪ нимЪ было, на лоскуткѣ бумаги, который онЪ спряталЪ между своими вещами, недавши о томЪ знать товарищамЪ своимЪ. ОнЪ попросилЪ только ихЪ, чтобы они оставшееся послѣ него вручили прїятелямЪ его отЪ колѣна *Сагмъ*. Не смотря на его прозьбу, ТамимЪ алЪ Дари сЪ товарищемЪ стали разсматривать покойниковы пожитки, и нашли между ними сосудЪ серебреный нарочитаго вѣсу, чеканеный и между чеканью вызолоченый, который они утаили, прочееже все по возвращенїи отдали родственникамЪ покойника. Родственники нашедши записку Бодейла, требовали отЪ нихЪ сосудЪ серебреный, но они отреклись. Дѣло дошло до Магомеда, и тогда то сїи слова т. е. „О правовѣрные! дѣлайте завѣщанїя при свидѣтеляхЪ, было открыто. ОнЪ велѣлЪ имЪ поклясться на каѳедрѣ вЪ мечети, по окончанїи полуденныхЪ молитвЪ, и когда они поклялись, что о сосудѣ ничего незнаютЪ, распустилЪ ихЪ. Послѣ сосудЪ нашелся вЪ ихЪ рукахЪ. Сагмиты подозрѣвая, что сосудЪ былЪ БодейловЪ, обвиняли ихЪ вЪ томЪ, и они признались, что онЪ былЪ его, но толькожЪ утверждали, что они купили у него, а причиною тому, что не обьявили его есть то, что они не имѣли на то ни какихЪ доказательствЪ. Дѣло дошло опять до Магомеда, которому сїи слова„ но естьли обрящется и проч. были открыты. ВЪ слѣдствїе коихЪ Амрю ЕбнЪ АлЪ АсЪ и МоталлебЪ ЕбнЪ Аби Рафаа, оба отЪ колѣна СагмЪ и клялися противу ихЪ. По сему и рѣшенїе послѣдовало.

(90) *Въ нѣкїй день*. Т. е. вЪ день судный.

(91) *Мы есьмы незнающїе*. Т. е. мы незнаемЪ усердны ли были и искренны приставшїе кЪ нашей вѣрѣ, или здѣлались отступники по смерти нашей; но ты вѣдаешь не только отвѣты, которые они намЪ давали, но и сокровенная сердецЪ ихЪ, и то, пребыли ли они тверды вЪ своей вѣрѣ или нѣтЪ.

(92) *Силенъ ли господь твой и прог.* IисусЪ по тре-

бованію своихъ послѣдователей просилъ Бога, да низпошлетъ трапезу, (столъ) и оная вдругъ краснаго цвѣту спустясь между двумя облаками, стала предъ ними. Христосъ всталъ, и сотворивъ омовеніе и молитву приближился къ ней и снялъ покрывало глаголя:,, во имя Бога пищи подателя. Какія снѣди на сей трапезѣ были, толкователи несогласны. Одинъ говоритъ, девять хлѣбовъ и девять рыбъ; другой, хлѣбъ и мясо; третій, всякаго рода снѣди выключая мяса; четвертый, всякаго роду снѣди выключая мяса и хлѣба; пятый, все кромѣ хлѣба и рыбы; шестой, одна рыба, которая имѣла вкусъ всякаго рода снѣдей; седмой, райскіе плоды; но по самому принятому преданію, по открытіи стола найдена рыба совсѣмъ приправленая, безъ чешуй, и съ которой жилъ Капалъ, въ головахъ ея была соль, а при хвостѣ уксусъ, по сторонамъ всѣхъ родовъ овощи, выключая *финиковъ* и пять хлѣбовъ, изъ которыхъ на одномъ было пять оливъ, на другомъ медъ, на третьемъ коровье масло, на четвертомъ сыръ, на пятомъ сушеное мясо. Прибавляютъ, что Іисусъ по прошенію Апостоловъ показалъ имъ другое чудо, ожививши рыбу и возвратя ей чешую; и когда сіе ужаснуло предстоящихъ, онъ ее обратилъ въ прежнее состояніе; и что 1300 мужей и женъ недугующихъ и нищетствующихъ отъ оныхъ снѣдей насытились, и что рыба всегда была цѣла. По томъ столъ поднялся на небо при зрѣніи всѣхъ, и всякій причастившійся сей пищи былъ освобожденъ отъ недуговъ и нещастій. Трапеза сія сходила 40 дней сряду въ обѣденное время, и стояла на землѣ до захожденія солнца, потомъ опять вземлема была во облака. Нѣкоторые изъ Магомеданъ думаютъ, что сія трапеза не сходила самымъ дѣломъ, но что то было одно привидѣніе, но большая часть говорятъ, что слова Корана довольно ясны подтвердить противное. Есть еще преданіе, что иногіе превращены были въ свиней за то, что невѣровали чудеси сему и приписывали оное волшебной наукѣ; или какъ другіе думаютъ, что они крали пищу съ трапезы; много и другихъ басенъ, которыя недостойны быть здѣсь упомянуты.

(93) *День праздника*. Нѣкоторые говорятъ, трапеза снизшла въ воскресный день, что и причиною было тому, что христіане почитали день сей священнымъ. Другіе думаютъ, что онъ и теперь почитается великимъ праздникомъ. Сія повѣсть кажется произошла отъ непорядочнаго свѣдѣнія о вечери Христовой и о учрежденіи Евхаристіи.

(94) *По взятіи твоемъ меня къ себѣ.* Или съ тѣхъ поръ, какъ ты повелѣлъ мнѣ умереть. Но какъ Магомедане въ томъ несогласны, точно ли Христосъ умеръ или нѣтъ, подлинникъ же можетъ быть переведенъ на обѣ стороны, то я и выбралъ сіе, которое употребилъ.

## ПРИМѢЧАНІЯ

## *НА ГЛАВУ VI.*

(1) Сія глава названа такъ по тому, что суевѣрные обычаи жителей Мекки здѣсь случайно упоминаются.

(2) Выключая только шести, или какъ другіе говорятъ, трехъ стиховъ, которые замѣчены въ примѣчаніяхъ.

(3) *Опредѣлилъ предѣлы жизнямъ вашимъ.* Чрезъ послѣдній предѣлъ нѣкоторые разумѣютъ, день воскресенія. Другіе думаютъ, что чрезъ первый предѣлъ должно разумѣть время между созданіемъ и жизнію, а чрезъ послѣдній время между смертію и воскресеніемъ.

(4) *Вѣсть къ нимъ пріидетъ.* Т. е. они будутъ убѣждены о истиннѣ, которой они посмѣвались, когда узрятъ за то наказаніе въ семъ свѣтѣ и будущемъ, или когда увидятъ славный успѣхъ Магомеданской вѣры.

(5) *Мы утвердили ихъ на земли крѣпче васъ.* Т. е. мы дали имъ большую силу, и длиннѣе продолжили ихъ благоденствіе, нежели ваше, о людіе Мекки. Кажется, что Магомедъ здѣсь разумѣетъ древнія и сильныя колѣна Адъ и Тамудъ.

(6) *То дѣло бы совершилось.* Т. е. понеже они и тогдабы не вѣровали, когдабы и Ангелъ былъ посланъ, то по милосердію своему неблаговолилъ удовлетворить ихъ требованіямъ: и пославши Ангела онъ недалъ бы имъ времени раскаяться, но вдругъ бы погубилъ ихъ.

(7) *То бы послали его во образѣ человѣческомъ.* Какъ Гавріилъ всегда являлся Магомеду, на котораго Пророкъ не могъ воззрѣть, когда онъ явился ему въ собственномъ видѣ: то кольми паче другіе не моглибы взирать на него.

(8) *Первымъ исповѣдателемъ ислама.* Т. е. первый изъ моего народа.

(9) *Несомнѣнный свидѣтель.* Сïе мѣсто открыто тогда, когда Корейши сказали Магомеду, что они вопрошали Жидовъ и Христïанъ о немъ, которые ихъ увѣрили, что въ книгахъ ничего о немъ не упоминается, для того сказали ему.,, кто свидѣтель, что ты Апостолъ Божïй?

(10) *Возносить ложь на Бога.* Говоря, что Ангели суть дщери Божïи и предстатели къ нему за насъ.

(11) *Богохульно воображали.* Т. е. вышло, что вымышленныя Божества изчезли какъ Химеры.

(12) *Внимали тебѣ.* Люди разумѣемые здѣсь суть Абу Софïанъ, алъ Валидъ, алъ Нодаръ, отца Абу Іаглъ и ихъ сотоварищи, которые слушая Магомеда читающаго Коранъ, одинъ другаго вопрошали, разумѣетъ ли кто: и Нодаръ клялся, что ничего неразумѣетъ, но видитъ только Магомеда движущаго языкъ и сказующаго нестройныя сказки.

(13) *Се имъ открылось.* Т. е. Лицемѣрство и подлыя дѣла: и ихъ обѣщанïя происходятъ не отъ намѣренïя исправиться, но отъ бѣдственнаго состоянïя.

(14) *Передъ господа своего.* Т. е. на судъ.

(15) *Часъ.* Послѣднïй день называется здѣсь часъ, какъ и въ священномъ писанïи, и предъидущее выраженïе о срѣтенïи Бога такъ же согласно съ онымъ.

(16) *Понесутъ бремена свои.* Когда невѣрный востанетъ отъ гроба своего; то дѣла его предстанутъ ему въ самомъ мерскомъ образѣ, имѣющемъ чудовищный взглядъ, мерзскïй запахъ, и непрïятный голосъ, такъ что онъ вскрикнетъ:,, защити меня Боже отъ тебя, что ты такое? я ничего мерзостнѣе тебя не видывалъ! на что изображенïе отвѣчаетъ:,, что ты удивляешся моему безобразïю? я есмь твои худыя дѣла; ты ѣздилъ на мнѣ въ томъ свѣтѣ, а теперь я на тебѣ буду ѣздить, и для того ты долженъ нести меня. И вдругъ оно вскочитъ на него; и все встрѣчающееся ему будетъ устрашать его говоря:,, здравствуй врагъ Божïй, ты то тотъ, который разумѣемъ былъ чрезъ слова: и понесутъ бремена свои на хребтахъ своихъ.

(17) *Они не обвиняютъ тебя во лжи.* Т. е. не тебя, но Бога обижаютъ своими нечестивыми противорѣчïями противу откровенныхъ тебѣ. Повѣствуется, что Абу Іаглъ сказалъ однажды Магомеду, что онъ необвиняетъ его во лжи, по тому что онъ вѣдаетъ, что онъ человѣкъ честной, но только не вѣруетъ во откровенïе, которое онъ принесъ съ собою. Сïе было причиною сего мѣста.

(18) И *ты извѣстенъ*. Т. е. ты знаешъ, какія гоненія претерпѣли предъидущіе Апостолы, и какъ они были подкрѣплены Богомъ по непреложному его обѣщанію.

(19) *Единъ отъ несмысленныхъ*. Въ семъ мѣстѣ упрекается Магомеду въ томъ, что онъ не можетъ сносить терпѣливо упрямства своихъ соотечественниковъ, и за то, что онъ неразсудно желаетъ того, чего Богъ неопредѣлилъ; т. е. обращенія и спасенія всѣхъ людей.

(20) *Большая часть изъ нихъ невѣдятъ и проч.* По тому что не знаютъ всесилія Божія и просятъ того, что можетъ быть имъ пагубно.

(21) *Народъ тебѣ подобный*. Т. е. созданный и сохраняемый тѣмъже всесильнымъ провидѣніемъ.

(22) *Мы ни единыя вещи неопустили въ книгѣ*. Т. е. въ сохраненной скрижали, на которой судьбы Божія записаны и все имущее приключитися, какъ самое малое, такъ и самое великое.

(23) *Возвратятся къ господу своему*. Ибо по мнѣнію Магомеданцовъ и неразумныя животныя воскреснутъ и будутъ приведены на судъ Божій и наказаны за обиды, которыя они дѣлали другъ другу.

(24) *Равнымъ ему*. Т. е. вы оставите ложныхъ своихъ боговъ, когда узнаете, что только Богъ силенъ освободитъ васъ отъ вѣчнаго осужденія. Но другіе думаютъ, что забвенія сего причиною будетъ ужасъ, который тогда нападетъ на нихъ.

(25) *Мы отверзли имъ врата всѣхъ вещей*. Т. е. мы дали имъ во всемъ изобиліе, чтобы (понеже нещастія надъ ними невозымѣли никакаго дѣйствія) щастіе само собою завело ихъ въ тенета погибели.

(27 *Коль многоразлично показываемъ*. Полагая ихъ предъ вами въ разныхъ видахъ, и употребляя доводы и побужденія различныя.

(27) *Нечаянно пріидетъ на васъ или открыто*. Т. е. говоритъ Алъ Бейдави или недавши никакого предувѣдомленія или увѣдомивъ.

(28) *Не отжени взывающихъ*. Причиною сихъ словъ были Корейши, когда они просили Магомеда, чтобъ онъ непринималъ нищихъ, или еще низшаго состоянія людей, на пр. Аммара, Согейта Кгоббаба и Салмана въ свою бесѣду, говоря, что они тогдабъ не отреклися отвергнуть всякаго невѣрнаго. Они настояли, чтобъ приказалъ имъ встать по крайней мѣрѣ и удалится, когда они войдутъ, на что Магомедъ согласился. Другіе говорятъ, что главные люди въ Меккѣ выгнали всѣхъ бѣдныхъ изъ города, повелѣвая имъ

итти кЪ Магомеду, что они и здѣлали, и предлагали принять его вѣру; но онЪ на ето не очень соглашался, думая что нужда ихЪ привела кЪ тому. На сей случай и открыто сїе мѣсто.

(29) *Не твое есть судити ихъ.* Т. е. очень скоро; не разсудя довольно искренни ли ихЪ намѣренїя или нѣтЪ, по тому что ты не можешь знать сердецЪ ихЪ, и ихЪ вѣра можетЪ быть тверже вѣры тѣхЪ, которые совѣтуютЪ отгонять ихЪ.

(30) *Тако мы искусили нѣкоторую часть и проч.* Т. е. дворянство чрезЪ тѣхЪ, которые низкой породы; богатыхЪ чрезЪ бѣдныхЪ; ибо БогЪ избралЪ вЪ вѣру послѣднихЪ прежде первыхЪ.

(31) *Не въ моей власти ускорить желаемое вами.* Сїе мѣсто дано вЪ отвѣтЪ дерзновенному презрѣнїю невѣрныхЪ, которые повелѣвали Магомеду, чтобы когда онЪ истинный ПророкЪ, свелЪ каменный дождь сЪ небеси или другое какое нечаянное наказанїе для истребленїя ихЪ.

(32) *То бы дѣло было рѣшено.* Ибо я давно бы васЪ истребилЪ отЪ ревности кЪ Божїей чести, когда бы то было вЪ моей власти.

(33) *Въ ясной книгѣ.* Т. е. вЪ сохраненной скрыжали, или запискахЪ опредѣленїй БожїихЪ.

(34) *Наши посланники.* Т. е. АнгелЪ смерти и его сопутники.

(35) *Отъ тьмы.* Т. е. опасностей.

(36) *Естьли избавиши насъ.* ВЪ КофическихЪ спискахЪ написано вЪ третьемЪ лицѣ. Естьли онЪ избавитЪ насЪ.

(37) *Но послѣ вы даете ему сотоварищей.* Т. е. обращаетесь вЪ идолопоклонствѣ.

(38) *Казнь на васъ свыше.* Т. е. чрезЪ бури и дожди сЪ небесЪ, какЪ истребилЪ народЪ НоевЪ, ЛотовЪ и проч.

(39) *Или изъ подъ стопъ вашихъ.* Т. е. или потопляя, какЪ Фараона или разверзая землю да поглотитЪ, какЪ Корага или Каруна.

(40) *Боящїеся Бога отвѣтствовати не будутъ.* Т. е. непрестанныя и нечестивыя поговорки невѣрныхЪ, не должны ихЪ безпокоить; только бы сами онымЪ были непричастны. Когда предЪидущее мѣсто было открыто, то Мослемы говорили Пророку, естьли имЪ всегда вставать когда ни услышатЪ хулу на АлкоранЪ; то они не будутЪ вЪ состоянїи исправлять своихЪ молитвЪ. Для сего сїи слова прибавлены.

(41) *Азэру.* Ето есть имя, которое Магомедане

даютЪ Авраамову отцу называемому вЪ св. писанiи Терагомъ. Однако нѣкоторые ихЪ писатели думаютЪ, что АзерЪ былЪ сынЪ Терага, и д' ЕрбелотЪ говоритЪ, что Арабы всегда ихЪ различаютЪ вЪ своихЪ родословiяхЪ. Но понеже ТерагЪ, по Моисею есть отецЪ АвраамовЪ; то Европейскiе писатели думаютЪ, что ТерагЪ и АзерЪ суть тѣже лица подЪ различными именами. Сколь справедливо сiе наблюденiе вЪ разсужденiи нѣкоторыхЪ писателей, я не могу сказать; но увѣренЪ, что неможетЪ быть справедливо вЪ разсужденiи всѣхЪ; ибо многiе Арабскiе и Турецкiе писатели явно изображаютЪ, что АзерЪ и ТерагЪ суть тѣже лица. АзерЪ, вЪ древнiя времена было имя Марса планеты, и МартЪ мѣсяцЪ отЪ самыхЪ древнихЪ ПерсiанЪ назывался симЪ именемЪ, потому что АзерЪ собственно значитЪ огонь; для того Персiане и Халдеи дали сiе имя сей планетѣ, которую они почитали изЪ огненнаго вещества отЪ части составленную, по причинѣ красноватаго ея свѣта, и почитали ее вЪ видѣ столба за божество. ОтЪ сего АзерЪ здѣлалось имя благородное; ибо благородные за честь почитали называться именами боговЪ; и находится вЪ сложенiи многихЪ ВавилонскихЪ именЪ. Для сей причины одинЪ ученый человѣкЪ думаетЪ, что АзерЪ было языческое имя Терага, и что онЪ названЪ ТерагомЪ по его обращенiи. АлЪ Бейдави подтверждаетЪ сiю догадку говоря, что АзерЪ было имя идолу, которому онЪ покланялся. Можно примѣтить, что АвраамовЪ отецЪ назывался ЗарагЪ вЪ Талмудѣ, и АѳарЪ отЪ Евсевiя.

(42) *Ты изображенiя почитаешь за боговЪ.* Что АзерЪ или ТерагЪ былЪ идолопоклонникЪ, вЪ томЪ спору нѣтЪ; ибо вЪ св. писанiи явно сказано, что онЪ служилЪ чужимЪ богамЪ. Восточные писатели единогласно признаютЪ, что онЪ былЪ ваятель (скульпторЪ) истукановЪ, и первый вылѣпилЪ изображенiе изЪ глины, (а прежде были всѣ животныя) и научилЪ покланяться имЪ какЪ богамЪ. КакЪ бы то ни было, онЪ былЪ великiй вельможа, и вЪ великой милости у Немврода, котораго онЪ былЪ зять; по тому что онЪ дѣлалЪ для него идоловЪ и былЪ превосходенЪ вЪ своемЪ искуствѣ. Нѣкоторые изЪ РаввиновЪ говорятЪ, что ТерагЪ былЪ жрецЪ и главный надЪ жрецами.

(43) *И тако мы показали Аврааму царство небеси земли.* Т. е. мы дали ему прямое понятiе о управленiи мiра и тѣлЪ небесныхЪ, чтобЪ онЪ узналЪ,

что все управляется Богомъ, дѣлая слѣдующія размышленія.

(44) *Онъ узрѣлъ звѣзду и рекъ: се есть Господь мой.* Понеже Авраамовы родители были идолопоклонники, то необходимо должно заключить, что онъ и самъ былъ идолопоклонникъ въ младыя лѣта. Св. писаніе довольно ясно о семъ намѣкаетъ, и Жиды сами признаютъ ето. Въ какомъ возрастѣ онъ пришелъ къ познанію истиннаго Бога и оставилъ идолопоклонство, различныя суть мнѣнія. Нѣкоторые Жидовскіе писатели говорятъ, что онъ былъ только трехъ лѣтъ, и Магомедане такъ же думаютъ, что онъ былъ очень молодъ, и что онъ отцу и матери дѣлалъ много замысловатыхъ вопросовъ. Другіе полагаютъ, что онъ былъ средняго возраста. Меймонидесъ, и особливо Авраамъ Закутъ думаютъ, что онъ былъ сорока лѣтъ, который возрастъ упоминается и въ алъ Коранѣ. Но самое принятое мнѣніе Магомеданъ есть, что онъ былъ около шестнадцати лѣтъ. Понеже вѣра, въ которой былъ Авраамъ воспитанъ, была Савіанская, которая наипаче состояла въ поклоненіи тѣламъ небеснымъ, то онъ представленъ разсматривающимъ ихъ свойства, чтобъ узнать, достойны ли они быть боготворимы. Первая звѣзда, которую онъ увидѣлъ, была Венера, или какъ другіе думаютъ, Юпитеръ. Сей способъ, которымъ Авраамъ постигнулъ высочайшаго Создателя всѣхъ вещей, согласенъ съ повѣствованіемъ Іосифовымъ. Т. е. Авраамъ получилъ понятіе о истинномъ Богѣ изъ примѣченныхъ перемѣнъ земли и моря, такъ же солнца, луны и другихъ тѣлъ небесныхъ; изъ которыхъ онъ заключилъ, что они всѣ подвержены высочайшей власти, которой единой вся честь и благодареніе подобаетъ. Повѣсть сія безъ сомнѣнія взята изъ Талмуда. Нѣкоторые однакожъ изъ толкователей думаютъ, что умствованіе сіе не первымъ было средствомъ Авраамова обращенія, но что онъ только употреблялъ его для убѣжденія идолопоклонниковъ.

(45) *Не боюсь того, что вы съ нимъ соединяете, развѣ Богу позволяющу.* Т. е. я небоюсь вашихъ ложныхъ боговъ, которые мнѣ никакого вреда не могутъ здѣлать развѣ тогда, когда Богъ позволитъ или восхощетъ наказать меня.

(46) *Неправда.* Чрезъ неправду въ семъ мѣстѣ толкователи разумѣютъ идолопоклонничество, или явное востаніе на Бога.

(47) *И изъ потомства его.* Нѣкоторые относитель-

ное его, относятъ къ Авраамy, какъ къ лицу, о которомъ въ семъ мѣстѣ говорится, нѣкоторые къ Ною первому предъидущему лицу, по тому что Іона и Лотъ (говорятъ они) не были отъ сѣмени Авраамова; другія полагаютъ, что чрезъ лица въ семъ и слѣдующемъ стихѣ умомянутыя, должно разумѣть потомковъ Авраамовыхъ; а въ послѣдующемъ стихѣ потомковъ Ноевыхъ.

(48) *Іова.* Магомедане говорятъ, что онъ былъ отъ сѣмене Исавова.

(49) *Они не воздаютъ должнаго почтенія Богу.* Т е. они не знаютъ его точно, и не имѣютъ надлежащихъ понятій о благости и милосердіи его къ людямъ. По мнѣнію нѣкоторыхъ толкователей здѣсь разумѣются Жиды, а по мнѣнію другигихъ идолопоклонники. Сей стихъ и два слѣдующіе, какъ говоритъ Жаллалоддинъ, были открыты въ Мединѣ.

(50) *Богъ совсѣмъ ничего не послалъ человѣку.* Сими словами Жиды (естьли они здѣсь разумѣются) намѣревали отвергнуть Коранъ, какъ не Божіе откровеніе, хотя они съ строгостію могли бы настоять, что выключая десятословіе, Богъ ни одного писаннаго откровенія не далъ, какъ Магомедъ утверждалъ, его откровенія были даны; но оставилъ вдохновеннымъ скорописцамъ не только трудъ писать, но и свободу изобразить истинны въ своихъ словахъ.

(51) *Кто беззаконнѣе вымышляющаго ложъ о Богѣ.* Т. е. тщеславяся, что получилъ отровеніе отъ Бога, какъ Мосойлема, алъ Асвадъ алъ Анси и другіе.

(52) *Или глаголющаго.* Какъ Абдаллагъ Ебнъ Саадъ Ебнъ Абисарагъ, который нѣсколько времени былъ писцомъ у Магомеда. Когда ему сказаны были слѣдующія слова, какъ чрезъ откровеніе полученныя: т. е. „мы создали человѣка изъ чистѣйшей глины, воскликнулъ со удивленіемъ: буди благословенъ Богъ изъящнѣйшій Создатель„. Послѣ Магомедъ приказалъ записать ему сіи слова, какъ откровенныя. По записаніи ихъ вздумалось ему, что и онъ столько же великій пророкъ какъ и Магомедъ учитель его Для того онъ и принялся перемѣнять и портить Коранъ такъ какъ ему вздумалось. Наконецъ здѣлавшись отступникомъ, былъ одинъ изъ тѣхъ, которые по взятіи Мекки были изгнаны, и чуть спасъ жизнь свою раскаяніемъ чрезъ посредство Отмана Ебнъ Афана.

(53) *И того, который рекъ: я далъ откровеніе и проч.* Ибо по видимому, нѣкоторые Арабы тщеславились,

что они могутъ написать такую же книгу Коранъ, естьли только захотятъ.

(54) *Едины.* Т. е. безъ имѣнія, безъ дѣтей и безъ пріятелей, на которыхъ вы такъ много въ прошедшей жизни надѣялись.

(55) *Такъ какъ мы васъ создали впервые.* Т. е. наги и беззащитны.

(56) *Посредниковъ вашихъ.* Или ложныхъ боговъ.

(57) *Безопасное вмѣстилище.* Т. е. въ чреслахъ отцевъ вашихъ и въ ложеснахъ матерей вашихъ.

(58) *Духовъ.* Въ подлинникѣ Арабскомъ сіе слово собственно значитъ родъ разумныхъ твореній; невидимые существа, на пр. Ангеловъ, Діяволовъ и середній между ими видъ Геніевъ или духовъ. Для того нѣкоторые толкователи разумѣютъ здѣсь Ангеловъ, которымъ поклонялися языческіе Арабы. Другіе разумѣютъ дьяволовъ, или потому что они здѣлались ихъ слугами, поклоняяся идоламъ по ихъ наущенію; или потому что по системѣ волхвовъ, они почитали діявола за нѣкоторый родъ творца, приписывая ему все зло сущее въ свѣтѣ; а добро Богу.

(59) *Благъ.* Или непостижимъ: ибо Арабское слово можетъ быть переведено двояко.

(60) *Да рекутъ: ты учился прилѣжно.* Т. е. ты научился сему у Христіянъ и Жидовъ, и пересказываешь намъ только то, что у нихъ выучилъ. Потому что невѣрные таковыя возраженія дѣлали Магомеду, думая, что онъ немогъ бы разглагольствовать толь ясно и о толь высокихъ вещахъ, естьлибы неизученъ былъ писанію помянутыхъ народовъ.

(61) *Знаменія суть во власти единаго Бога.* Въ семъ мѣстѣ Магомедъ старается извинить себя въ томъ, что онъ не въ силахъ здѣлать чуда, какъ отъ него требовали, объявляя, что Богъ не разсудилъ заблаго удовлетворить ихъ желаніямъ; а хотябы и разсудилъ; то былобы то вотще; ибо когда они не повѣрили адъ Корану, то не повѣрилибы никакому чуду.

(62) *Оной.* Т. е. книгѣ Корану.

(63) *И хотя бы мы послали Ангеловъ.* Ибо жители Мекки требовали отъ Магомеда, чтобъ показалъ имъ Ангела сходящаго съ небесъ при нихъ, или воскресилъ бы отцевъ ихъ, чтобъ они могли разговаривать съ ними, или чтобъ упросилъ Бога и Ангеловъ его явиться имъ во плоти.

(64) *И нѣсть могущій премѣнить словеса его.* Нѣкоторые чрезъ сіе разумѣютъ ненарушимость опредѣленій Божіихъ, и то, что угроженія и обѣщанія его

несумнительны; другїе разумѣютъ особливое Божїе ωбѣщанїе сохранить Коранъ отъ порчи, какой были подвержены Пятокнижїе и новый завѣтъ; другїе разумѣютъ пребыванїе Магомеданской вѣры до скончанїя мїра.

(65) *Они слѣдуютъ неизвѣстнымъ только мнѣнїямъ.* Воображая, что истинная вѣра есть та, которую исповѣдывали ихъ предки.

(66) *Творимое невѣрными.* Разумѣемые въ семъ мѣстѣ люди суть Гамза, дядя Магомедовъ, и Абу Джаблъ; другїе на мѣсто Гамзы упоминаютъ Омара или Аммара.

(67) *Верховныхъ вождей.* Такимъ же образомъ, какъ въ Меккѣ.

(68) *Знаменїе.* Т. е. какой нибудь стихъ, или глава изъ алъ Корана.

(69) Мы *ни како не вѣруемъ сему.* Сїи слова суть Корейшевъ, которые думали, что между ими есть достойнѣйшїе чести быть вѣстниками Божїими, нежели Магомедъ.

(70) *Богъ лучше вѣсть и проч.* До слова, гдѣ онъ поставитъ свою довѣреность. Богъ, говоритъ алъ Бейдави, не даетъ ни кому дара пророчества по причинѣ богатства или благородства; но за душевныя качества избирая такихъ, о которыхъ онъ увѣренъ, что исполнятъ повѣренное имъ исправно.

(71) *Какъ будтобы силился взойти на небо.* Или предпринялъ самую невозможную вещь въ свѣтѣ. Подобнымъ образомъ сердце такого человѣка неспособно будетъ къ принятїю вѣры.

(72) *О товарищи духовъ!* Т. е. дїяволовъ.

(73) *Вы много трудились для рода человѣческаго.* Прельщая къ грѣху.

(74) *Единый изъ насъ получалъ выгоды отъ другаго.* Выгоды, которыя люди получили отъ злыхъ духовъ были возбужденїе и удовлетворенїе похотей и вожделѣнїй, воздаянїе чего было повиновенїе.

(75) *Къ послѣднему предѣлу.* Ко дню воскресенїя, чему мы невѣровали въ томъ свѣтѣ.

(76) *Развѣ Богу угодно будетъ умягчить казнь вашу.* Толкователи говорятъ, что сїе облегченїе мукъ будетъ тогда, когда осужденные вынуты будутъ изъ огня, чтобъ пить кипячую воду, или сносить ужасную стужу называемую алъ Замгаиръ, которая будетъ одно изъ наказанїй; но другїе думаютъ, что Богъ дастъ имъ отдохновенїе и помедлитъ ввергнуть во огнь по осужденїи. Ебнъ Аббасъ говоритъ, что сло-

ва сїи могутЪ быть произнесены и такЪ: развѣ того, котораго БогЪ восхощетЪ свободить оттуду.

(77) *Не послали ли мы вамъ вѣстниковъ?* Магомедане вѣруютЪ, что Апостолы были посланы для обращенїя какЪ человѣковЪ, такЪ и духовЪ; потому что вообще, а особливо МагомедЪ, думалЪ что они были отЪ человѣческаго корени. МагомедЪ говорилЪ, что ему повелѣно проповѣдывать духамЪ и человѣкамЪ. ИзЪ сего мѣста заключить можно, что были пророки изЪ духовЪ, но образЪ посольства ихЪ отЪ насЪ сокрытЪ.

(78) *Въ то время, когда жители ихъ беззлобны.* Или когда не разсуждали обЪ опасности своей; но БогЪ всегда посылалЪ Пророка предувѣдомить ихЪ, и возбудить кЪ покаянїю.

(79) *Творите по силамъ вашимъ.* Продолжайте бунтовать противу Бога и злобствовать на меня; и закоснѣйте вЪ невѣрїи; я буду сЪ терпѣнїемЪ сносить ваши ругательства, и не престану проповѣдывать истинЪ открытыхЪ мнѣ отЪ Бога.

(80) *Товарищамъ нашимъ.* Т. е. нашимЪ идоламЪ. ВЪ семЪ смыслѣ должно разумѣть чрезЪ всѣ мѣста.

(81) *Не доходитъ до Бога.* Мясо отложенное Богу употребляемо было для прокормленїя бѣдныхЪ и странныхЪ; а идоламЪ, для платежа жрецамЪ. Сей обычай былЪ у языческихЪ АрабовЪ.

(82) *Дѣтоубїиства.* Т. е. по безчеловѣчному обычаю КендаговЪ, зарывать вЪ землю живыхЪ дочерей своихЪ, когда они видятЪ, что прокормить не вЪ силахЪ; или принося вЪ жертву идоламЪ по наущенїю жрецовЪ.

(83) *Сотворитъ вѣру ихъ темну и прог.* Т. е. перепортивЪ ужасными суевѣрїями вѣру, которую оставилЪ ИзмаилЪ своему потомству.

(84) *Развѣ кому мы позволимъ.* Т. е. тѣмЪ, которые служатЪ нашимЪ ИдоламЪ и суть мужескаго пола; ибо женщинамЪ не позволено ѣсть того.

(85) *Есть скотъ, на который всѣсти и обременити оный запрещается.* Который они по суевѣрїю исключили отЪ такой работы, какЪ Багиру, Саибу и Гаму. См. стр. 88. гл. 5.

(86) *Что во чревахъ скотовъ сихъ позволено ясти мужескому полу.* Т. е. плодЪ Багиры и Саибы, который изыдетЪ живымЪ.

(87) *Но естьли будетъ брошено.* Т. е. когда скотина какая скинетЪ, оба пола могутЪ ѣсть скинутое.

(88) *Поддерживаемые кольями и не поддерживаемые.*

Или какъ другіе толкуютъ, древа посаженныя людьми, и древа распущія въ лѣсахъ сами собою.

(89) *Раздавайте должное изъ оныхъ.* Т. е. давайте изъ нихъ милостыню бѣднымъ. Чрезъ сіи милостыни, какъ алъ Бейдави примѣчаетъ, разумѣется то, что они обыкновенно давали прежде установленія Заката или законныхъ милостынь, которыя учреждены были по отшествіи Магомедовомъ изъ Мекки, гдѣ сей стихъ былъ открытъ. Нѣкоторыежъ утверждаютъ и для тойже причины, что стихъ сей открытъ въ Мединѣ.

(90) *Но не будьте разточительны.* Т. е. не раздавайте столько, чтобъ семьи ваши нуждались: ибо милостыня начинается дома.

(91) *Четыре пары.* До слова, восемъ мужеска пола и восемъ женска по парно, т. е. четыре обоего пола, и двѣ всякаго различнаго рода.

(92) *Двоихъ овецъ.* Въ семъ мѣстѣ Магомедъ старается убѣдить Араповъ въ ихъ суевѣрномъ безуміи, что они почитали за незаконное ѣсть изъ сихъ четырехъ родовъ животныхъ, иногда мужескій полъ, иногда женскій, иногда молодыхъ.

(93) *Кто неправеднѣе вымысляющаго и проч.* Разумѣется здѣсь наипаче Амру Ебнъ Логая, Король Гежаза, который былъ великій распространитель идолопоклонства между Арабами.

(94) *Крови выпущенной.* Т. е. жидкую кровь, въ противность тому, что Арабы почитаютъ также кровію, но нежидкою на пр. печенка.

(95) *Находится между костями.* Т. е. жиръ хвостовъ бараньихъ, которые на востокѣ очень велики и бываютъ по 10 и 12 фунтовъ изъ малыхъ, а большія и по 60 фунтовъ.

(96) *Гнусные пороки.* Въ подлинникѣ особливый родъ любодѣянія и сребролюбіе.

(97) *Развѣ по справедливой причинѣ.* Какъ за убійство, отступство и проч.

(98) *Двумъ народамъ.* Т. е. Жидамъ и Христіанамъ.

(99) *Нерадѣли о прочтеніи оныхъ.* Или потому, что мы ничего не знали о нихъ, или не разумѣли языка, на которомъ они были писаны.

(100) *Мы бы воистинну были руководствуемы и проч.* По причинѣ остроты нашей, яснаго понятія и способности къ наукамъ, что видно изъ успѣховъ нашихъ въ Исторіи, Поезіи и Ораторіи, не смотря на то, что мы народъ неученый.

(101) *Знаменія.* Алъ Бейдави, изъ преданія Магомедова, говоритъ, что десять знаменій будутъ предшествовать дню послѣднему; т. е. дымъ, звѣри изъ земли, затменіе на востокѣ, а другое на западѣ, а третье на полу островѣ Аравійскомъ, явленіе Антихриста, возшествіе солнца на западѣ, нашествіе Гога и Магога, сошествіе Іисуса на землю, и огнь, который вырвется изъ Ада.

(102) *Тогда вѣра не поможетъ душѣ, которая не вѣровала прежде.* Ибо въ будущей жизни вѣра тѣхъ, которые въ сей не вѣровали, ни вочто вмѣнится; какъ и вѣра, вѣровавшихъ въ сей жизни, но не творившихъ дѣлъ благихъ.

(103) *Раздѣляющихся въ вѣрѣ своей.* Т. е. которые вѣруютъ въ нѣкоторую часть оной; но не вѣруютъ въ другую или дѣлаютъ изъ ней расколы. Говорятъ, что Магомедъ сказывалъ будто Жиды были раздѣлены на семьдесятъ одну секту; а христіане на 72, а его послѣдователи на 73, и что всѣ они будутъ прокляты, выключая по одной изъ каждой.

(104) *Ни едина душа не понесетъ бремени другія.* Сіе открыто въ отвѣтъ идолопоклонникамъ, которые говорили, что возьмутъ весь грѣхъ на себя, естьлибъ только Магомедъ согласовалъ съ ихъ богослуженіемъ.

## ПРИМѢЧАНІЯ

### *НА ГЛАВУ VII.*

(1) *Алъ Арафъ.* Значитъ раздѣленіе или межутокъ, между Раемъ и адомъ, о которомъ упоминается въ сей главѣ.

(2) Нѣкоторые однакожъ выключая 5 или 8 стиховъ, начинаютъ съ слѣдующихъ словъ: „и вопроси ихъ о градѣ.

(3) Значеніе сихъ буквъ, по признанію благоразумнѣйшихъ Магомеданъ, Богъ одинъ знаетъ. Нѣкоторыежъ думаютъ, что они значатъ: „Богъ, Гавріилъ, Магомедъ, съ которыми миръ да будетъ.

(4) *Мщеніе наше постигло нощію.* Какъ жителей Содома и Гомора, къ которымъ Лотъ былъ посланъ.

(5) *Покоились въ полдень.* Какъ случилось Мадіанитамъ, которымъ проповѣдалъ Шоаибъ.

(6) *Единый изъ тѣхъ, которымъ отсрочено.* Понеже время не изображено, на которое Дїавалу отсрочено; то толкователи полагаютъ, что требованїе его не совсѣмъ удовлетворено; но что онъ долженъ умереть, какъ и другїе твари при звукѣ второй трубы.

(7) *И нападу на нихъ отъ десныя и Шуїя.* Т. е. я нападу на нихъ со всѣхъ сторонъ, съ которой только возмогу. Другїя двѣ стороны, т. е. съ верху и съ низу здѣсь опущены, говорятъ толкователи для того, чтобъ показать, что дьявольская власть ограничена.

(8) *Прельстилъ ихъ.* Магомеданскїй духовный завѣтъ отъ Варнавы, говоритъ намъ, что осужденїе, которое Богъ произнесъ на змїя за то, что онъ ввелъ дїявола въ рай, не только состояло въ томъ, чтобъ его выгнать изъ рая, но чтобъ Ангелъ Михаилъ мечемъ Божїимъ отрѣзалъ ему ноги; и дьяволъ самъ за то, что онъ осквернилъ праотцевъ нашихъ грѣхами, осужденъ есть испражненїя ихъ и всего ихъ потомства. Я не помню, чтобъ читалъ послѣднїя два обстоятельства въ какомъ нибудь другомъ сочиненїи. Слова въ рукописномъ суть слѣдующїя: „И лламо Дїосъ; а ла Серпїенте, и а Михаель, Акель ке тїе-„не ла еспадъ де Дїосъ, и ле Диксо; Аквеста Сїер-„пе есъ Акселерада Ехала ла примера дель параисо, и „корталеласъ пїернасъ, и си квисїере каминаръ, ар-„растрара ла вида поръ тїерра илламо а сатанасъ, „ель кваль вино Рїендо, и Диксоле; порке ту репробо „гасъ еганадо а аквестосъ, и лосъ гасъ гехо иммун-„досъ? Io квїеро ке тода имундицїа суа, и де то-„досъ сюсъ гїюсъ, енъ салїендо де сюсъ куерпосъ, „Антръ поръ тю бока, порке тю енъ вердадъ ел-„лосъ гаранъ пенитенцїа, и тю кведарасъ гарто де „иммундицїя.

(9) *Нагота ихъ имъ открылась.* Которой они неприпримѣчали прежде, будучи одѣты, какъ нѣкоторые говорятъ свѣтомъ или Райскими одеждами, которыя съ нихъ по преступленїи ихъ спали. Айгая воображаетъ, что нагота ихъ прикрываема была волосами.

(10) *Райскїя листвїя.* Которыя, по сказкамъ, были листвїя Фиговнаго дерева.

(11) *Мы послали вамъ чемъ прикрыти наготу.* Т. е. не токмо нужныя вещи на то, но также быстроту ума и проворство въ рукахъ дѣлать употребленїе изъ оныхъ.

(12) *Но вы ихъ не видите.* По причинѣ тонкости ихЪ тѣлЪ, и того, что они цвѣтовЪ не имѣютЪ.

(13) *Облачитесь въ лучшія одежды.* Сїе мѣсто открыто для того, чтобЪ упрекнуть АрабамЪ за ихЪ непристойный обычай, стоять вокругЪ Каабы нагими, думали они, что одежды ихЪ были знаки преслушанїя. Сонна повелѣваетЪ, чтобы человѣкЪ идущїй на молитву всегда надѣвалЪ лучшее платье, изЪ почтенїя кЪ божеству, предЪ которымЪ онЪ долженЪ предстать. Магомедане сЪ одной стороны за не пристойное почитаютЪ ходить предЪ лице Божїе неопрятно; воображаютЪ и сЪ другой, что они не должны ходить вЪ одеждахЪ очень богатыхЪ, а особливо шитыхЪ золотомЪ, чтобЪ не показаться гордыми.

(14) *Яждьте и пійте.* ГоворятЪ, что сыны Амера, когда ни путешествовали вЪ Мекку, всегда ѣдали не больше, какЪ имЪ было необходимо нужно, и то не отЪ лучшихЪ снѣдей. Таковое воздержанїе они почитали за нѣкое достоинство, но здѣсь имЪ сказано противное.

(15) *Но особливо въ день воскресенія.* По тому, что беззаконники тогда, которые были участниками благЪ жизни, не будутЪ имѣть участїя вЪ будущей.

(16) *Посланники наши.* Т. е. АнгелЪ смерти и его сопутники.

(17) *Проклинати будетъ брата своего.* Т. е. народЪ, котораго примѣрЪ завелЪ его вЪ идолопоклонство и беззаконїе.

(18) *Онъ будетъ удвоенъ всѣмъ.* ТѣмЪ, которые давали собою примѣрЪ, ибо они не только согрѣшили сами, но и были причиною грѣховЪ чужихЪ; и тѣмЪ, которые имЪ послѣдовали по причинѣ невѣрїя своего, подражая худому ихЪ примѣру.

(19) *Врата небесная не отверзутся.* Т. е. когда ихЪ души, по изытїи изЪ тѣлЪ, взойдутЪ на небеса, то не будутЪ впущены, но низвергнутся вЪ темницу подЪ седьмою землею.

(20) *Сквозь иглинѣ уши.* Сїе выраженїе вѣроятно, взято отЪ словЪ Спасителя нашего вЪ новомЪ завѣтѣ; хотя оно вошло вЪ пословицу на востокѣ.

(21) *Мы всяку ссору и несогласіе удалимъ отъ нихъ.* ТакЪ, что всѣ ссоры и распри, которые были между ими вЪ жизни здѣсь будутЪ забвенны, и на мѣсто ихЪ вступитЪ искренняя любовь и дружба. Али, говорятЪ, надѣялся, что сїе случится сЪ нимЪ и его застарѣлыми врагами: ОтманомЪ, Тельгою и алЪ ЗобеиромЪ.

(22) *Жители.* До слова, товарищи.

(23) *Глашатай.* Сей глашатай будетъ, какъ нѣкоторые говорятъ, Ангелъ Израфиль.

(24) *Люди станутъ на алъ Арафѣ.* Алъ Арафъ есть имя стѣны, или преграды, которая, какъ Магомедъ думалъ, будетъ отдѣлять рай отъ ада. Что касается до людей, которые на ней станутъ, толкователи не согласны, какъ то примѣчено въ другомъ мѣстѣ.

(25) *Которые узнають каждаго.* Т. е. различатъ блаженныхъ отъ осужденнныхъ по ихъ отличающимъ знакамъ; на пр. бѣлость и сіяніе первыхъ; черность послѣднихъ.

(26) *Но они не внидутъ туда.* Изъ сего обстоятельства, кажется, тѣхъ мнѣніе вѣроятнѣе, которые среднюю преграду почитаютъ за нѣкоторый родъ чистилища для тѣхъ, которые недовольно заслужили быть непосредственно въ раю, и недовольно согрѣшили быть въ адѣ. Для того въ семъ мѣстѣ они видя райскія веселія, глотаютъ оныя глазами, какъ Танталъ, безъ успѣху пока удостоены будутъ быть въ раю.

(27) *Къ нѣкіимъ людямъ.* Т. е. начальникамъ и предводителямъ скопищъ невѣрныхъ.

(28) *Сіи ли то суть люди, которыхъ Богъ, какъ вы клялись, не пощадитъ.* Здѣсь разумѣется низшая и бѣднѣйшая часть вѣрныхъ, которыхъ они въ жизни презирали, какъ не достойныхъ Божіей милости.

(29) *Внидите въ рай, тамо не пріидетъ и пр.* Сіи слова, чрезъ обращеніе фиг. прямо клонятся къ бѣднымъ и презрѣннымъ вѣрнымъ выше упомянутымъ. Нѣкоторые однакожъ толкователи думаютъ, что сіи слова и предъидущія должно разумѣть о тѣхъ, кои будутъ заключены въ алъ Арафѣ; и что осужденные за ихъ упреки, будутъ клясться, что они сами не пойдутъ въ рай; по чему Богъ по милосердію своему повелитъ ихъ впустить туда сими словами.

(30) *Или отъ тѣхъ прохладъ, которыя вамъ даровалъ Богъ.* Т. е. отъ другихъ жидкостей или плодовъ райскихъ. Соравни сіе мѣсто съ притчею богатаго и лазаря.

(31) *Изъ толкованія онаго.* Т. е. совершеніе обѣтовъ и угрозъ, которые въ ней находятся.

(32) *Преступниковъ.* Которые молятся съ надменностію или борзскимъ голосомъ, или множествомъ словъ, и пустыми и тщетными повтореніями.

(33) *По исправленіи оной.* Т, е. послѣ какъ Богъ по-

слалъ Апостоловъ своихъ и законъ свой для исправленія человѣческаго рода.

(34) *Предтечами.* Или дыхающихъ по пространной части земли. Въ нѣкоторыхъ спискахъ вмѣсто *Нощрамъ*, которому слову я въ переводѣ послѣдовалъ, стоитъ *Бошрамъ*, что значитъ благовѣстіе, по елику встающій вѣтръ почитается предвѣстникомъ дождя.

(35) *Милости своей.* Т. е. дождя: по тому что, говоритъ алъ Бейдави, восточные вѣтры поднимаютъ облака, сѣверные сдуваютъ ихъ вмѣстѣ, южные колеблютъ ихъ такъ, что причиняютъ дождь и разгоняютъ ихъ паки.

(36) *Въ мертвую землю.* Т. е. сухую и затвердѣлую.

(37) *Ноя.* Сынъ Ламеховъ, по мнѣнію Магомеданскихъ писателей, былъ одинъ изъ шести главныхъ Пророковъ, хотя не было ему дано писаннаго откровенія и явился первый послѣ прадѣда своего Едриса или Еноха. Они также говорятъ, что онъ ремесломъ былъ плотникъ, что они заключаютъ отъ того, что онъ построилъ ковчегъ. Сей годъ, въ который онъ строилъ, былъ пятый надесять его посольства, или какъ другіе говорятъ, сороковый его возраста. Что Ной проповѣдовалъ правду беззаконникамъ бывшимъ прежде потопа; о томъ свидѣтельствуетъ св. писаніе. Восточные Христіане говорятъ, что когда Богъ повелѣлъ Ною строить ковчегъ, то въ тоже время научилъ его здѣлать деревянное орудіе, каковое и теперь еще на востокѣ употребляютъ вмѣсто колоколовъ, для созыванія народа въ церьковь. Оно называется на Арабскомъ *Накусъ*, а на нынѣшнемъ Греческомъ *Семандра.* Въ сіе орудіе Ной долженъ былъ ударять три раза въ день, не только для созыванія работниковъ къ строенію ковчега; но чтобъ и имѣть случай увѣщевать народъ о наступающей погибели чрезъ потопъ, который дѣйствительно изстребитъ ихъ, естьли не покаются. Нѣкоторые Магометанскіе писатели думаютъ, что Ной посланъ былъ для обращенія Забака, одного изъ царей Персидскихъ первой степени, который не захотѣлъ слушать его. Послѣ Ной проповѣдывалъ единство Божіе явно.

(38) *Покланяйся богу съ благоговѣніемъ.* Изъ сихъ словъ и другихъ мѣстъ Корана, въ которыхъ проповѣдываніе Ноево упоминается, видно, что по мнѣнію Магомеданъ главный порокъ жившихъ прежде потопа, былъ идолопоклонство.

(39) *Въ великій день.* Т. е. или день всеобщаго Воскресенія, или день, въ который потопъ долженъ былъ начаться.

(40) *Чрезъ человѣка.* Ибо, говорятъ они, естьлибы Богу угодно было, чтобы онъ послалъ Ангела, а не человѣка, по елику мы о таковыхъ примѣрахъ во времена отцовъ нашихъ не слыхали.

(41) *И всѣхъ бывшихъ съ нимъ въ ковчегѣ.* Т. е. тѣхъ, которые вѣровали ему и вошли съ нимъ въ ковчегъ. Хотя есть преданіе между Магомеданами, и какъ говорятъ принятое отъ Пророка самаго, и согласно съ св. Писаніемъ, что не больше какъ восемь человѣкъ спаслися въ ковчегѣ; однакожъ другіе очислѣ спасенныхъ повѣтствуютъ различно. Одинъ говоритъ, шесть; другой десять, иной двенатцать, тотъ семдесятъ восемь, а иной шестьдесятъ, изъ которыхъ половина мужей, а половина женъ; и что одинъ изъ нихъ былъ старшій Іоргамъ сохранитель, по мнѣнію нѣкоторыхъ, Арабскаго языка.

(42) *Адъ.* Это было древнее сильное колѣно Арабовъ, которые были великіе идолопоклонники. Они наипаче покланялись четыремъ божествамъ, Сакіѣ, Гафѣѣ, Разекѣ Салемѣ; первое воображали они посылало имъ дождь, другое сохраняло ихъ отъ всякаго зла внѣ, третіе давало пищу, четвертое возставляло имъ здравіе, когда поражены были недугомъ.

(43) *Гудъ.* Вообще полагаютъ, что онъ тоже былъ человѣкъ, что Геберъ; но другіе говорятъ, что онъ былъ сынъ Абдаллага, сына Рибага, сына Кголуды, сына Ада, сына Ауса или Узы, сына Арана, сына Симова.

(44) *Которые не вѣровали.* Сіи слова были прибавлены по тому, что нѣкоторые изъ главнѣйшихъ между ими вѣровали Гуду, изъ которыхъ одинъ былъ Медъ, Ебнъ ортъ Заадъ.

(45) *Наслѣдники народа Ноева.* Жить въ селеніяхъ, въ которыхъ жили бывшіе прежде потопа за нѣсколько вѣковъ прежде нихъ; или имѣть первенство на земли послѣ нихъ: ибо царство Шоада, сына Адова, по повѣтствованіямъ простиралось отъ песковъ Алан, даже до деревъ Омана.

(46) *Далъ вамъ необычайно великій ростъ.* По сказкамъ, Адиты или жители колѣна называемаго Адъ, были чрезвычайнаго возраста, и сіе говорятъ есть слѣдствіе словъ Корана, въ семъ мѣстѣ упоминаемыхъ.

(47) *О именахъ.* Т. е. оидолахъ и другихъ предмѣтахъ, которые вамъ создало воображеніе ваше, чтобъ вы имъ покланялись и обожали ихъ, и которымъ вы нечестиво дали имена, свойства, и честь должную единому истинному Богу.

(48) *Не вѣровали.* Ужасное пораженїе Адитовъ мы уже упомянули въ другомъ мѣстѣ, и здѣсь прибавимъ только дальнѣйшїя обстоятельства ихъ бѣдствїй, и которые мало разнятся отъ того, что тамъ сказано: ибо Арабскїе писатели признаютъ много несходствъ въ исторїяхъ древнихъ колѣнъ. Колѣно Адъ за невѣрїе свое будучи наказано трилѣтнею сушею послало Каила Ебнъ Итгара и Мортгедъ Ебнъ Саадъ съ 70 другихъ главныхъ людей въ храмъ Мекки испросить дождь. Мекка тогда была въ рукахъ колѣна Амаликова, котораго начальникъ или Князь былъ Моавїаягъ Ебнъ Бекръ. Сей чрезъ цѣлый мѣсяцъ угостилъ пословъ такъ гостепрїимно, что они позабывъ совсѣмъ дѣло, за которымъ пришли, и не воспомнилибъ, естьлибъ король не привелъ имъ на память, не самъ; ибо сїе бы могло показаться, что онъ хочетъ свободиться отъ нихъ, но нѣкоторыми стихами, которыя онъ велѣлъ пѣть одной женщинѣ. Когда они услышивши стихи, проснулись отъ своего забвенїя; то Мортгедъ, сказалъ, что одно средство получить требуемое ими есть раскаяться и повинуться Пророку: но сїе не понравилось прочимъ, и они просили Моавїаяга заключить его въ темницу, чтобъ онъ не могъ итти съ ними, что и здѣлалось. Каила съ прочими вшелъ въ Мекку, и просилъ Бога о низпосланїи дождя. Вдругъ явились три облака, одно красное, другое бѣлое, третїе черное, и гласъ съ небеси повелѣвалъ Каилу выбрать изъ нихъ, которое хочетъ. Каилъ непреминулъ выбрать послѣднее думая, что оно обременено дождемъ; но когда оно нашло на нихъ, показало, что оно вмѣщало въ себѣ мщенїе Божїе. Буря вырвавшаяся изъ онаго ихъ всѣхъ истребила.

(49) *Тамудъ.* Было другое колѣно древнихъ Арабовъ, которые впали въ идолопоклонство.

(50) *Салегъ.* Алъ Бейдави выводитъ родословїе его такъ. Салегъ сынъ Обеида, сына Асафа, сына Масекга, сына Гадгера, сына Тамуда.

(51) *Сїя верблюдица отъ Бога, есть явное знаменїе вамъ.* Когда Тамудиты настояли на то, чтобъ дано было имъ знаменїе, то приглашали Салега на пиршество къ себѣ съ тѣмъ, чтобъ онъ призвалъ Бога своего, и они своихъ боговъ, и что они будутъ отвѣтствовать тому божеству, которое будетъ отвѣтствовать. Но какъ они взывали къ своимъ идоламъ долгое время безъ всякого успѣха; то Жонда Ебнъ Амру, ихъ князь указалъ на камень, который стоялъ самъ собою; и повелѣлъ Салегу, чтобъ онъ вывелъ изъ онаго верблю-

дицу обремененную, торжественно признаваясь, что естьли онъ ето сдѣлаетъ; то онъ и народъ его будетъ вѣровать. Послѣ чего Салегъ попросилъ о томъ Бога, и вдругъ камень, по нѣкоторыхъ движенїяхъ, какъ будто бы въ родахъ разверзшись, породилъ верблюдицу, такую точно, какъ описалъ Жонда, которая также породила вдругъ верблюдицу уже вздоенную, и какъ нѣкоторые говорятъ величиною съ себя. Жонда и нѣкїе съ нимъ, видя сїе чудо, вѣровали пророку; но не смотря на то большая часть Тамудитовъ остались въ своемъ невѣрїи. О сей верблюдицѣ толкователи разсказываютъ многїя нелѣпыя басни; на пр. Когда она пойдетъ пить; то она ни когда не поднимала головы или шеи до тѣхъ поръ, пока выпьетъ всю воду изъ колодезя или изъ рѣки; и послѣ сего она позволяла себя доить, столько сколько народу было угодно. Нѣкоторые говорятъ, что она хаживала по городу, крича, кому надобно молока?

(52) *Горы для домовъ вашихъ.* Колѣно Тамуда жило прежде въ землѣ Адитовъ; но по умноженїи ихъ они удалились въ землю Геяръ по причинѣ, что она была гориста, гдѣ они высѣкли себѣ жилища, которыя и теперь еще видѣть можно.

(53) *И они обрѣзали ноги верблюду.* Сей необычайный верблюдъ, устрашалъ другїй скотъ не обычайнымъ своимъ ростомъ и сгонялъ съ паствы; то нѣкоторая богатая женщина, именемъ Ониза Омнъ Ганемъ, которая имѣла четырехъ дочерей, убравши ихъ привела къ Кедару, и говорила, чтобъ онъ любую изъ нихъ взялъ, толькобъ убилъ верблюда. Въ слѣдствїе чего онъ и выбралъ одну, и съ помощїю другихъ осьми человѣкъ убилъ самку, и погнавшись за молодымъ верблюдомъ, который убѣжалъ на горы, досталъ и убилъ его и раздѣлилъ его мясо между соохотниками. Другїе разказываютъ сїю сказку нѣсколько различно говоря, что въ семъ дѣлѣ соучастница съ Онизою, Садака Бинтъ Алъ Макгтарь, и говорятъ, что молодой верблюдъ не былъ убитъ: ибо они говорятъ, что онъ ушелъ на нѣкоторую гору имянуемую Кара, онъ тамъ воскрикнулъ три раза, и Салегъ приказалъ поймать его въ надеждѣ, что можетъ избѣжать божественнаго правосудїя и мщенїя; но сего они не сильны были сдѣлать: ибо камень растворился и скрылъ его опять.

(54) *И неистово преступили повелѣнїе господа ихъ.* Пренебрегая мщенїе, которымъ они были угрожаемы: по тому, что они надѣялись на свои жилища обнесен-

ныя каменьями, и говорили, что колѣно Адъ погибло отъ того, что не имѣло довольно укрѣпленій.

(55) *Ужасный шумъ.* Какъ ужасные повторенные удары грома, которые не что иное были, какъ повторенный гласъ Архангела Гавріила пронзившій ихъ сердца. Говорятъ что Салегъ, послѣ какъ они убили верблюда, сказалъ имъ, что завтра лица ихъ будутъ желты, на другой день красны, на третій день черны, а на четвертый день блеснетъ на нихъ месть Божія: И когда первыя три знаменія исполнились; то они искали убить его, но Богъ избавилъ его, пославши въ Палестину.

(56) *Мертвы.* Магомедъ въ походѣ Табукскомъ, который онъ предпринялъ противу Грековъ въ девятый годъ Егиры, проходя чрезъ Геяръ, гдѣ сіе древнее колѣно обитало, запретилъ воинству своему, хотя изтощенному отъ зноя и жажды, брать воду; и повелѣлъ, естьли кто уже изпилъ, изблевать оную; естьли же кто изпилъ смѣшавши съ мукою; то изблевавши, чтобъ отдалъ верблюдамъ. И вдругъ завернулъ лице свое одеждою и ударивъ шпорами своего лошака, вскрикнулъ: „не входите въ домы сихъ без„законныхъ людей, но паче плачитесь, да не приклю„чится вамъ приключившееся имъ. И сказавши такъ, онъ скакалъ во всю прыть съ закрытымъ лицемъ, пока перескакалъ долину.

(57) *Салегъ.* Толкователи несогласны въ томъ, когда Салегъ говорилъ имъ рѣчь сію, тогдали когда отходилъ, что кажется быть вѣроятнѣйшимъ; или тогда, когда судъ палъ на нихъ.

(58) *Лота.* Толкователи говорятъ согласно съ св. писаніемъ, что Лотъ былъ сынъ Гарана сына Азера или Терага, и слѣдовательно Авраамовъ племянникъ, который привелъ его съ собою изъ Халдеи въ Палестину, гдѣ, какъ говорятъ, онъ былъ посланъ отъ Бога въ Содомъ, чтобъ отвратить жителей онаго отъ неестественнаго порока, которому оные были подвержены. И сіе Магомеданское преданіе кажется быть согласно съ словами Апостола, что „сей праведный „мужъ живя между ими, и видя и слыша ихъ безза„конныя дѣла, терзалъ свою праведную душу ежедне„вно. Изъ сего вѣроятно, что онъ не упускалъ ни единаго случая къ исправленію ихъ. О Лотѣ повѣствуется съ дальнѣйшими обстоятельствами въ первой надесять главѣ.

(59) *Изжените ихъ.* Т. е. Лота и тѣхъ, которые вѣруютъ ему.

(60) *Мадїанъ.* Или Мидїанъ, былъ городъ Гефазовъ и обиталище колѣна тогожъ имени, произшедшаго отъ Мидїана сына Авраамова отъ Кетураги, которое послѣ слилось какъ кажется вмѣстѣ съ Измаелитами: потому что Моисей купцовъ, которые продали Іосифа, въ одномъ мѣстѣ называетъ Измаелитами, а въ другомъ Мидїанитами. Городъ сей лежалъ при Чермномъ морѣ, на южной сторонѣ горы Синайской, и безъ сумнѣнїя тотъ же самый, что Мадїанъ по Птоломею. Что оставалось отъ онаго въ Магомедово время, было скоро истреблено въ послѣдующїя войны, и до сего дня онъ пребываетъ опустошеннымъ. И теперь еще тамъ есть колодезь, который тамошнїе жители показуютъ за колодезь, изъ котораго Моисей напоилъ Іефорово стадо.

(61) *Шоаибъ.* Нѣкоторые Магометанскїе писатели думаютъ, что онъ былъ сынъ Макаила, сына Яшїарова, сына Мадїана, и они вообще почитаютъ его за тестя Моисеева, который въ св. писанїи называется Ревель, или Рагель и Іефѳоръ. Но Ахмедъ Ебнъ Абд, алгалимъ, думающихъ такъ, называетъ невѣждами. Алъ Кессаи говоритъ, что имя отца его было Санунъ, и что онъ прежде назывался Боянъ, и послѣ Шоаибъ; и прибавляетъ, что онъ былъ рослъ, сухощавъ, тонокъ, задумчивъ и очень малорѣчивъ. Докторъ Придо пишетъ его имя Хаибъ, по Францускому переводу.

(62) *Явное доказательство.* Сїе доказательство, по мнѣнїю толкователей состояло въ силѣ дѣлать чудеса, хотя алъ Коранъ особенно ни объ одномъ не упоминаетъ. Какъ бы то ни было, они говорятъ, (жидамъ послѣдуя) что онъ (Шоаибъ) далъ зятю своему чудотворный жезлъ, которымъ онъ сотворилъ всѣ чудеса въ Египтѣ и пустыни; такъ же далъ превосходный совѣтъ и наставленїе; отъ чего онъ и прозванъ Кгатибъ алъ Анбїаня или проповѣдатель Пророкамъ.

(63) *Мѣрте убо и вѣсьте справедливо.* Ибо самый большїй порокъ, которому Мидїаниты были подвержены, былъ тотъ, чтобъ употреблять разныя мѣры и вѣсы, малые и большїе: по первымъ продавали, а по другимъ покупали.

(64) *Не творите засадъ, угрожая страннику.* Разбой на большой дорогѣ; кажется другой грѣхъ вопїющїй на небо, которому сей народъ много былъ подверженъ. Но нѣкоторые изъ толкователей разумѣютъ сїе мѣсто образовательно, и думаютъ, что засада здѣсь

значитЪ тенета истиннѣ и угрозы внемлющимЪ изобличенїямЪ Шоаиба.

(65) *Буря съ небесъ на нихъ пала.* Подобная бурѣ истребившей ТамудитовЪ. Нѣкоторые думаютЪ, что то было землетрясенїе: ибо Арабское слово значитЪ и то и другое. Можно положить, что оба сїи ужасныя бѣдства соединились вмѣстѣ исполнить мщенїе Божїе.

(66) *Отъ воеводства Божїя.* Здѣсь образовательно выраженЪ способЪ поступка Божїя сЪ гордыми и неблагодарными людьми, т. е. попущенїе, чтобЪ исполнилась мѣра ихЪ нечестїя. ОнЪ не обращаетЪ ихЪ вЪ разумЪ, поражая ихЪ нещастїями, но оставляетЪ ихЪ до тѣхЪ порЪ, пока сами погибнутЪ совершенно, и вЪ то время, когда погибели своей меньше всего ожидаютЪ.

(67) *Къ Фараону.* Сїе имя было обыкновеннымЪ титломЪ Царей ЕгипетскихЪ (на КоптическомЪ языкѣ значитЪ Царь); такЪ какЪ Птоломей было титломЪ ЕгипетскихЪ же Царей вЪ послѣдующїя времена; Кесарь ИмператоровЪ РимскихЪ; и Хозрой Царей ПерсидскихЪ. Но неизвѣстно при которомЪ Фараонѣ Моисей былЪ. Неупоминая мнѣнїй ЕвропейскихЪ писателей, восточные вообще полагаютЪ, что онЪ былЪ алЪ ВалидЪ, который по мнѣнїю нѣкоторыхЪ былЪ АрабЪ, отЪ колѣна называемаго АдЪ, или какЪ другїе думаютЪ, сынЪ Масаба, сына Рїаята, сына Валида Амалекита. Есть историки однакожЪ, которые думаютЪ, что КабусЪ братЪ алЪ Вилида былЪ Князь, о которомЪ теперь говоримЪ, и говорятЪ, что будто бы онЪ жилЪ шесть сотЪ двадцать лѣтЪ, а царствовалЪ четыреста. Сїе мнѣнїе согласнѣе сЪ разумомЪ, покрайней мѣрѣ справедливѣйшимЪ быть кажется мнѣнїя тѣхЪ, которые воображаютЪ, что МасабЪ былЪ отецЪ его, а Риаяна дѣдЪ. Абулфеда говоритЪ, что МасабЪ будучи ста семидесяти лѣтЪ и бездѣтенЪ, вЪ то время когда онЪ пасЪ стадо, увидѣлЪ теленка и слышалЪ, что онЪ произносилЪ слѣдующїя слова: о МасабЪ, не оскорбись, ибо ты будешь имѣть злочестиваго сына, который наконецЪ будетЪ поверженЪ вЪ адЪ. И согласно сЪ симЪ предвѣщанїемЪ, алЪ ВалидЪ здѣлавшись послѣ ЦаремЪ ЕгипетскимЪ, былЪ великїй тиранЪ.

(68) *Которые поступили съ ними не праведно.* Не вѣруя имЪ,

(69) *Видимымъ змїемъ.* Арабскїе писатели расказываютЪ дивныя басни о семЪ змїѣ или драконѣ. Го-

ворятъ они, что онъ былъ волосастъ, и такой ужасной величины, что когда отворялъ пасть свою, то отъ челюсти до челюсти было шестьдесятъ локтей, и когда онъ нижнюю часть пасти клалъ на землю, верхняя досягала до верьху палатъ; и что Фараонъ видя сіе чудовище подвигающееся къ себѣ, побѣжалъ отъ него, и столько испугался, что съ ума сошелъ; и что все собраніе ударившись бѣжать, передавилось въ тѣснотѣ до двадцати пяти тысячь. Прибавляютъ, что Фараонъ послѣ сего заклиналъ Моисея Богомъ пославшимъ его, чтобъ онъ удалилъ змія, и обѣщался вѣровать ему и отпустить Израильтянъ; но когда Моисей сотворилъ по требованію его, то онъ отъ обѣщаній своихъ отрекся и ожесточился какъ и прежде.

(70) *Извлекъ руки свои изъ лона.* Есть преданіе, что Моисей былъ очень смуглъ; и что когда онъ положилъ руки въ пазуху и вынялъ опять; то они здѣлались чрезвычайно бѣлы и свѣтлы, и превосходили сіяніе солнца. Маракчи говоритъ, что въ св. писаніи неупоминается, чтобъ Моисей показалъ сіе знаменіе Фараону. Это правда, что писаніе не говоритъ о семъ явно, но можно заключить изъ мѣста, гдѣ Богъ говоритъ Моисею: „естьли они не послушаютъ, перьваго знаменія, то послушаютъ втораго; естьли же не послушаютъ сихъ двухъ; то обрати воду въ кровь.

(71) *Волхвы.* Арабскіе писатели упоминаютъ многихъ волхвовъ, кромѣ начальника ихъ жреца Симіона, т. е. Садура, Кгадура, Іоатга, Мосфа, Варана и Замана, изъ коихъ каждый былъ съ своими учениками, которыхъ число простиралось до нѣсколька тысячь.

(72) *Сотворили великое очарованіе.* Они запаслись множествомъ веревокъ и шестовъ, которыя они такъ учредили по своему искуству, что могли двигатѣ и одинъ съ другимъ по подобію зміевъ свиваться, что зрителей вдали такъ обмануло, что они почли ихъ за настоящихъ зміевъ.

(73) *И волхвы простерлись.* Вѣроятно кажется, что всѣ волхвы были обращены симъ чудомъ, ибо нѣкоторые писатели говорятъ только про Садура и Кгадура, что они почли сіе чудо за дѣйствіе Божіе. Сіи два волхва были братья и дѣти одного славнаго волхва тогда уже умершаго. Когда ихъ потребовали ко двору, то мать усовѣтовала ихъ пойти на гробъ отца своего и попросить совѣта. Когда они пришли на гробъ, отецъ на зовъ ихъ отозвался, и будучи увѣ-

домленѣ о дѣлѣ, сказалъ имъ, чтобъ они освѣдомились, тогда ли жезлъ, о которомъ они говорили, здѣлался змїемъ, когда его хозяинъ спалъ, или тогда когда бодрствовалъ? ибо, говорилъ онъ, очарованїя не дѣйствительны, когда очарователь спитъ: для того естьли здѣлалось то при спящемъ, то они должны быть увѣрены, что то есть дѣйствїе силы Божїей. Сїи два волхва прибывши въ Египетскую столицу и по многихъ распрашиванїяхъ нашли, что когда Моисей и Ааронъ спали, то жезлъ ихъ становился змїемъ и стерегъ ихъ спящихъ. И сей былъ первый степень къ ихъ обращенїю.

(74) *Се есть ковъ умышленный вами.* Т. е. это есть заговоръ между вами и Моисеемъ здѣланный прежде, нежели оставите городъ, чтобъ сойтись въ назначенномъ мѣстѣ, гдѣ бы вы могли подумать о способѣ, какъ выгнать изъ Египта природныхъ Египтянъ и поселить Жидовъ на ихъ мѣсто.

(75) *На супротивныхъ сторонахъ.* Т. е. Ваши правыя руки и лѣвыя ноги.

(76) *И послѣ распну.* Нѣкоторые говорятъ, что Фараонъ былъ первый изобрѣтатель сего поноснаго и мучительнаго наказанїя.

(77) *Да умремъ Мослемами.* Нѣкоторые думаютъ, что сїи обратившїеся волхвы и были наказаны: но другїе отрицаютъ и говорятъ, что Царь не былъ въ состоянїи предать ихъ смерти, приводя въ свидѣтельство сїи слова Корана: „вы двое, и тѣ кои вамъ послѣдуютъ, превозможете.

(78) *Боговъ твоихъ.* Которые были звѣзды или другїе идолы. Но нѣкоторые изъ толкователей, изъ нѣкоторыхъ нечестивыхъ выраженїй сего Царя упомянутыхъ въ алъ Коранѣ, которыми онъ себя выдаетъ за единаго Бога своихъ подданныхъ, думаютъ, что онъ былъ предмѣтомъ ихъ богослуженїя, и для того вмѣсто Алигатака, боговъ твоихъ, читаютъ Илагатака, твое богослуженїе.

(79) *Мы повелимъ избить младенцевъ ихъ мужеска пола.* Т. е. мы будемъ продолжать туже жестокую политику, чтобы содержать Израильтянъ въ рабствѣ, какъ мы дѣлали до нынѣ. Толкователи говорятъ, что Фараонъ на сїе рѣшился, потому что или во снѣ видѣлъ, или астрологи и гадатели предвѣщали, что одинъ изъ сего народа опровергнетъ его царство.

(80) *Худому щастїю Моисея.* Взирая на него и его послѣдователей какъ на причину всѣхъ бѣдствїй. Въ

Арабскомъ подлинникѣ собственно значитъ: „взять худое предвѣщанïе о будущемъ по полету птицъ и подобнымъ сему.

(81) *Не у Бога ли худое ихъ щастïе было.* Коего волею и опредѣленïемъ, они поражены были въ наказанïе за беззаконïе ихъ.

(82) *Потопъ.* Сего наводненïя, говорятъ, причиною были дожди, которые продолжались восемъ дней сряду, такъ же разлитïе Нила. Наводненïе было столь велико, что не только покрыло земли, но вошло даже въ домы, и въ домахъ былъ глубиною по шею; сыны же Израильскïе не имѣли никакого дождя въ частяхъ города, гдѣ они жили. Понеже ничего не упоминается о таковомъ чудесномъ наводненïи въ Моисейскихъ книгахъ; то нѣкоторые вообразили, что язва сïя была моровая язва, или оспа или другой какой накожный недугъ. Ибо слово Туфанъ, которое употреблено въ семъ мѣстѣ и вообще переводится „ потопъ, можетъ значить такъ же всеобщее разрушенïе или смерть.

(83) *Скнилъ.* Нѣкоторые думаютъ, что ето былъ большïй родъ (vacinus) вшей.

(84) *Язва.* Т. е. которое нибудь изъ бѣдствïй уже упомянутыхъ, или моровая язва, которую Богъ насылалъ на нихъ послѣ.

(85) *Погрузили ихъ въ Чермномъ морѣ.* Смотри сïе чудесное произшествïе обстоятельнѣе описано въ 10 и 12 гл.

(86) *Восточныя и западныя части земли.* Т. е. землю Сирïйскую, которой частïю, восточные географы почитаютъ Палестину, и въ которой какъ говорятъ толкователи, сыны Израильскïе здѣлались преемниками Царей Египетскихъ и Амаликитовъ.

(87) *И мы разорили зданïя.* Особливо огромную башню, которую Фараонъ приказалъ построить, чтобы весть войну съ Богомъ Моисеевымъ.

(88) *Пришли къ народу предавшемуся идолопоклонству.* Сей народъ былъ, какъ нѣкоторые думаютъ, отъ колѣна Амаликскаго, который истребить Моисей имѣлъ повелѣнïе; другïе же думаютъ отъ колѣна называемаго Лакгмъ. Ихъ идолы были, какъ говорятъ, изображенïя воловъ, что и было первымъ поводомъ ко изваянïю золотаго тельца.

(89) *Мы назначили Моисею постъ.* Толкователи говорятъ, что Богъ обѣщавшись Моисею дать законъ, велѣлъ ему приготовиться къ великой чести собесѣдованïя съ Нимъ, чрезъ тридесятодневный постъ,

Почему Моисей и постился весь мѣсяцъ Дгулкаада; но неполюбивши запаху своего дыханія, потеръ зубы свои зубочискою, (dentifricium) и Ангели ему сказали, что дыханіе его имѣло запахъ выхуголи, теперь же оный запахъ чрезъ помянутое треніе изчезъ. Для того Богъ приказалъ ему поститься еще десять дней, что онъ и здѣлалъ, и сіи десять дней были первые слѣдующаго мѣсяца, называемаго Дгулгаджая. Другіе однакожъ, думаютъ, что Моисею было повелѣно поститься и молиться только тритцать дней, чрезъ прочіеже десять дней Богъ бесѣдовалъ съ нимъ.

(90) *Господь его проглаголалъ къ нему.* Непосредственно лицемъ къ лицу, какъ бесѣдуетъ съ Ангелами.

(91) *Гора.* Сію гору называютъ Магомедане алъ Забиръ.

(92) *Когда Господь его явился во славѣ своей.* Или, какъ дословa, горѣ, (а не нагорѣ): ибо нѣкоторые изъ толкователей думаютъ, что Богъ далъ горѣ жизнь и чувство, чтобъ могла видѣть.

(93) *Я есьмъ первый изъ правовѣрныхъ.* Сего недолжно брать въ строгомъ смыслѣ. См. подобное выраженіе въ гл. 6.

(94) *Принесенное тебѣ мною.* Магомедане имѣютъ преданіе, что Моисей просилъ Бога въ день Арафата, и получилъ законъ въ день, въ которой они закалаютъ жертвы, путешествуя въ Мекку, которые дни суть девятый и десятый мѣсяца Дгулгааія.

(95) *Скрыжали.* По мнѣнію нѣкоторыхъ, скрыжалей сихъ было семь; по мнѣнію другихъ было восемь. Толкователи также не согласны въ томъ, на чемъ они были вырѣзаны. Говорятъ, что каждая изъ нихъ была длиною десяти или двенатцати локтей; ибо они думаютъ, что не одни только десять заповѣдей, но весь законъ былъ на нихъ написанъ: нѣкоторые прибавляютъ, что буквы были прорѣзаны на сквозь, такъ что ихъ можно было читать со обѣихъ сторонъ; что есть басня взятая отъ Жидовъ.

(96) *Увѣщаніе о всѣхъ вещахъ.* Т. е. совершенный законъ вмѣщающій всѣ нужныя наставленія, въ разсужденіи вѣры, нравственныхъ должностей и гражданскаго правосудія.

(97) *Покажу вамъ жилище беззаконныхъ.* Т. е. опустошенныя жилища Египтянъ, или тѣхъ нечестивыхъ колѣнъ Ада и Тамуда, или можетъ быть Адъ жилище безбожныхъ въ другомъ свѣтѣ.

(98) *Тельсную телицу.* Т. е. какЪ нѣкоторые думаютЪ, состоящую изЪ плоти и крови, или, какЪ другїе думаютЪ изваянную изЪ Металла и бездушную.

(99) *Изъ собственныхъ украшенiй.* На пр. серебреныхЪ колецЪ и золотыхЪ серегЪ и проч.

(100) *Или вы ускорили повелѣнiе Господа вашего.* Презрѣвшїй наставленїе онаго и навлекши на себя преждевременное мщенїе.

(101) *И тогда поверглъ скрыжали.* Которые всѣ разбились и взяты были на небо, выключая одной которыя говорятЪ содержала угрозы и судилищныя разсужденїя, и послѣ была положена вЪ ковчегЪ.

(102) *Превозмогъ мѣня.* До слова, здѣлалЪ меня слабымЪ.

(103) *Скрыжали.* Или обломки отЪ того, что осталось.

(104) *Не книжному Пророку.* Т. е МагомеДу.

(105) *Записаннаго.* Т, е. какЪ предсказаннаго именемЪ, такЪ и нѣкїими описанїями.

(106) *Ивозбранить то, что не честно.* На пр. ѣсть кровь и свиное мясо, и взимать лихву и прочая подобная.

(107) *Ко всѣмъ вамъ.* Т. е. ко всему роду человѣческому вообще, а не кЪ единому народу особенно, какЪ прежнїе пророки были посыланы.

(108) *Есть часть отъ народа Моисеева.* Т. е. тѣ Жиды, которые казались быть расположены кЪ принятїю Магомеданскаго закона; или можетЪ быть таковые, изЪ коихЪ которые уже дѣйствительно оной приняли. Нѣкоторые воображаютЪ, что былЪ Іудейскїй народЪ обитавшїй нѣгдѣ за КитаемЪ, который народЪ МагомедЪ увидѣлЪ вЪ ту ночь, вЪ которую онЪ путешествовалЪ на небеса, и оной вѣровалЪ Магомеду.

(109) *И потекли изъ онаго дванадесять источниковъ.* См. гл. 2 стр. 6. КЪ тому, что сказано вЪ примѣчанїяхЪ оной главы, мы можемЪ прибавить слѣдующее. Есть нѣкоторыя преданїя, что камень, на которомЪ учинено сїе чудо, былЪ сверженЪ АдамомЪ изЪ Рая, и достался во стяжанїе Шоаибу, который отдалЪ его сЪ жезломЪ Моисею; по другимЪ же преданїямЪ, вода потекла чрезЪ три отверзтїя на каждой сторонѣ камня, что составило двенатцать источниковЪ, изЪ которыхЪ здѣлались столькоже ручьевЪ, текущихЪ вЪ станЪ каждаго колѣна.

(110) *Обитайте во градѣ семъ.* Мѣсто сїе растолковано вЪ сей же главѣ.

(111) *Премѣнили выраженіе въ другое.* ПрофессорЪ СайкЪ говоритЪ, что когда они были склонны оставить духовныя вещи заміркія, вмѣсто ГиштатонЪ, говорили ГинпантонЪ что значитЪ:,, пшеница, и подходитЪ гораздо ближе кЪ значенію слова., нежели выраженіе, которое я привелЪ вЪ предЪидущемЪмѣстѣ, употребленное ЖалалодиномЪ. Не извѣстно, изЪ того ли толкователя онЪ взялЪ или нѣтЪ, хотя онЪ упоминаетЪ о немЪ немного прежде; но естьли онЪ емуже послѣдовалЪ, то его списокЪ долженЪ быть различенЪ отЪ моего.

(112) *Вопроси ихъ о градѣ.* Сей градЪ былЪ ЕйлагЪ или ЕлатЪ на берегу чермнаго моря; хотя другіе полагаютЪ, что онЪ былЪ МидіанЪ; а иные:,, ТиберіасЪ. О семЪ обстоятельно упомянуто вЪ гл. 2. примѣч.

(113) *Часть изъ нихъ рекла другимъ.* Т. е. Благочестивые люди между ими, которые строго наблюдали субботу, и старалися исправить другихЪ до тѣхЪ порЪ, пока совсѣмЪ отчаялись обЪ успѣхѣ. Нѣкоторые думаютЪ, что слова сіи выговорены были нѣкоторыми изЪ роптавшихЪ, вЪ отвѣтЪ увѣщаніямЪ даннымЪ.

(114) *Се есть извиненіе намъ предъ Господомъ нашимъ.* Т. е. что мы сотворили долгЪ нашЪ отсовѣтуя ихЪ отЪ беззаконія.

(115) *Временная благая сего свѣта.* Взявши мзду за коварный судЪ и за порчу списковЪ пятокнижіе, исторгая мзду, и лихвоимствуя.

(116) *Да не глаголютъ о Богѣ, кромѣ истинны.* А особливо разглашая, что БогЪ проститЪ развратнымЪ, безЪ чистосердечнаго покаянія и исправленія.

(117) *И когда Господь твой извлекъ потомство твое изъ чреслъ сыновъ Адамовыхъ.* Сіе было здѣлано на долинахЪ Дугіи вЪ Индіи, или какЪ другіе воображаютЪ; вЪ долинѣ близЪ Мекки. Толкователи говорятЪ, что БогЪ поразилЪ АдамовЪ хребетЪ, и извлекЪ отЪ чреслЪ его все его потомство, которое должно безпрерывно продолжаться до дня воскресенія, что сіи люди дѣйствительно были собраны всѣ вмѣстѣ вообразѣ муравьевЪ, которые одарены были разумомЪ; и что, послѣ какЪ они признали зависимость свою отЪ Бога вЪ присудствіи АнгеловЪ, паки возвратились вЪ чресла великаго своего предка. ИзЪ сего вымысла явно, что предсуществовенность не неизвѣстна была МагомеданамЪ. И есть нѣкоторое сходство между симЪ Магомеданскимъ мнѣніемЪ и новѣйшею теоріею орожде-

нїи (ex animalculis ex semine marium) изъ безконечно малыхъ животныхъ въ сѣмени самцовъ.

(118) *Повѣдай Іудеямъ повѣсть.* Нѣкоторые разумѣютъ, что лице здѣсь разумѣемое, есть одинъ Жидовскїй Раввинъ, или Оммїая Ебнъ Ебилфалтъ, который читалъ писанїя и нашелъ въ нихъ, что Богъ хотѣлъ послать пророка около сего времени, и былъ въ надеждѣ, что онъ то самый и былъ; но когда Магомедъ объявилъ свое посольство; они не вѣровали ему отъ зависти. По мнѣнїю же, которое больше другихъ принято, ето былъ Ваал мъ, сынъ Беора, отъ сѣмене Хананейска, довольно свѣдущїй, по крайнѣй мѣрѣ, въ нѣкоторыхъ частяхъ писанїя, даже до того, что былъ почтенъ откровенїями отъ Бога. Когда народъ его просилъ, чтобъ онъ проклялъ Моисея, и сыновъ Израилевыхъ; онъ отрекся, говоря:,, како прокляну покровительствуемыхъ Ангелами? но послѣ преодолѣли его дарами; и какъ скоро онъ учинилъ проклятїе; то изсунулъ языкъ, какъ песъ, который и висѣлъ по груди его.

(119) *Онъ уклонился къ земли.* Любя неправедную мзду и заблуждаясь для награды.

(120) *Богъ имѣетъ превосходныя наименованїя.* Выражающїя его преславныя свойства. Магомеданскїе Арабы щитаютъ ихъ до девяносто девяти, которые вычислены отцомъ Маракчи.

(121) *Употребляющихъ именованїя его развратно.* Такъ какъ дѣлалъ Валидъ Ебнъ алъ Моктеира, который слыша, что Магомедъ далъ титло Богу: ,,алъ Рагманъ, т. е. милостивый, засмѣялся изъ всей мочи, и и сказалъ, что онъ ни кого не зналъ сего имени, выключая одного человѣка, который жилъ въ Ямамѣ; или какъ дѣлали жители Мекки покланявшїеся идоламъ, которые выводили имена идоловъ своихъ изъ именъ истиннаго Бога: производя на пр. Аллаеъ, отъ Аллагъ; алъ Узза, отъ алъ Азисъ, могущїй; Манатъ, отъ алъ Моннанъ, благоутробный.

(122) *Наставляютъ другихъ во истиннѣ.* Какъ нѣсколько выше упомянуто, что Богъ создалъ многихъ на вѣчное блаженство.

(123) *Мы попустимъ постепенно власть въ погибель.* ихъ щастїемъ въ сей жизни, и попустя безпрерывно грѣшить въ безопасїи, пока нечаянно найдутъ себя погибшими.

(124) *Нѣсть дїавола въ сотоварищѣ ихъ.* Т. е. въ Магомедѣ, про котораго они разгласили, что онъ бѣснуется, когда пошелъ на гору Сафа, и оттуду хо-

дилъ по многимъ семьямъ увѣщевая, что мщенїе Божїе ихъ постигнетъ, естьли они будутъ продолжать быть идолопоклонниками.

(125) *Послѣ сего.* Т. е. послѣ какъ они отвергли Коранъ: ибо какого имъ откровенїя явнѣе сего ожидать послѣ?

(126) *Ожиданїе онаго наводитъ скорбь на небеси и на земли.* Не только людямъ и генїямъ, но и Ангеламъ.

(127) *Они дали ему сотоварищей за данное отъ него.* Для изъясненїя всего сего мѣста, толкователи разсказываютъ слѣдующую повѣсть. Они говорятъ, что когда Ева понесла первое дитя, то дьяволъ пришелъ къ ней и спросилъ ея: „знаетъ ли она, что носитъ въ нутри, и какимъ образомъ она должна освободиться отъ сего бремени, дая ей намѣки, что можетъ быть ето будетъ звѣрь. Она будучи не въ состоянїи на сей запросъ дать отвѣту, пошла въ трепетѣ къ Адаму, и увѣдомила его о томъ. Онъ не зная, что объ етомъ подумать, здѣлался печаленъ и задумчивъ. Для того дїяволъ явился опять Евѣ (или какъ другїе говорятъ Адаму) и говорилъ, что онъ молитвами своими испроситъ у Бога, чтобъ она родила сына подобнаго Адаму, съ тѣмъ только, чтобъ они дали ему имя Абдол'Гаретъ или слуга алъ Гаретовъ, (которое имя дїяволу было между Ангелами) намѣсто Абдаллагъ или слуга Божїй, какъ Адамъ намѣревалъ. На сїе предложенїе они согласились, и дитя по рожденїи нареченъ былъ помянутымъ дїявольскимъ именемъ, и какъ скоро нареченъ, умеръ. Адамъ и Ева очень терзались о семъ, какъ о содѣянномъ идолопоклонствѣ. Сїя повѣсть похожа на Раввинскїй вымыслъ, и кажется не имѣетъ другаго основанїя, какъ того, что Каинъ Моисеемъ названъ Обедъ Адамагъ, т. е. землекопатель, что на Арабскїй языкъ можно перевесть чрезъ Абда'лгаретъ. Но алъ Бейдави, думая, что не сходно съ таковымъ пророкомъ, каковымъ Магомедане Адама почитаютъ, впасть въ такое искушенїе, полагаетъ, что въ семъ мѣстѣ Корана разумѣется Косаи, одинъ изъ предковъ Магомедовыхъ и его жена, которая просила исчадїя у Бога и получивши четырехъ сыновъ, нарекла ихъ именами: „Абдъ Менафъ, Абдъ Шамсъ, Абдъ алъ Узза, и Абдъ Алдаръ, которыми назывались четыре главные идола Корейшевъ; и думаетъ, что слѣдующїе слова относятся къ идолопклонническому ихъ потомству.

(128) *Суть слуги подобные вамъ.* Будучи подчиненны-

всесовершенной власти Божїей. Ибо главные идолы у Арабовъ были, солнце, луна и звѣзды.

(129) *Буди снисходителенъ.* Или слова Арабскїя могутъ быть переведены такъ: „бери преизбыточествующїя лишки; разумѣя, что Магомедъ долженъ брать такїя произвольныя милостыни, какїе подающїе могутъ удѣлить. Но естьли взять сїе мѣсто въ семъ смыслѣ; то оно уничтожено правиломъ о законныхъ милостыняхъ даннымъ въ Мединѣ.

(130) *Или ты не сложилъ еще.* Т. е. или ты не выдумалъ, что сказать? Или не могъ ли ты получить откровенїя отъ Бога?

# ПРИМѢЧАНІЯ

## *НА ГЛАВУ VIII.*

(1) *Корысти.* Откровенїя главы сей причиною были великїе споры, случившїеся при раздѣленїи корыстей взятыхъ на сраженїи при Бедрѣ, между молодыми, которые сражались, и стариками, которые стояли подъ знаменами. Первые настояли, что они должны имѣть все; а послѣднїе утверждали, что и они должны имѣть часть. Чтобъ прекратить споръ сей, Магомедъ притворился, что получилъ повелѣнїе съ небесъ раздѣлить добычу по ровну, взявши сперва изъ оной пятую часть на нужды, о которыхъ будетъ упомянуто послѣ.

(2) Выключая семи стиховъ начинающихся сими словами: „и приведи на память, когда невѣрные совѣщевали ковъ противу тебя и проч. которые, нѣкоторые думаютъ, были открыты въ Меккѣ.

(3) *Раздѣленїе корыстей принадлежитъ Богу и Апостолу.* Повѣствуется, что Саадъ Ебнъ Аби Ваккасъ, одинъ изъ сотоварищей, котораго братъ Оманръ былъ убитъ на семъ сраженїи, убивши Саида Ебнъ алъ Аса взялъ его мечь, и отнесши къ Магомеду, просилъ позволенїя удержать у себя оный; но пророкъ, сказалъ что не его есть дѣло отдавать; и приказалъ положить вмѣстѣ съ другими добычами. Симъ отказомъ и потерею своего брата, Саадъ былъ очень обезпокоенъ; но чрезъ короткое время послѣ глава сїя была открыта, и Магомедъ отдалъ ему мечь, сказавши „ты просилъ у меня меча въ то время, когда не имѣлъ я власти отдать его; но теперь я получилъ повелѣ-

нїе отъ Бога раздѣлить корысти, для того ты можешь взять его

(4) *Какъ Господь твой извелъ тебя изъ дому твоего.* Т. е. изъ Медины. Понеже частица, какъ не имѣетъ въ послѣдующихъ словахъ соотвѣтствующей себѣ частицы; то алъ Бейдави полагаетъ такую связь, что раздѣленїе корыстей принадлежитъ Апостолу, не смотря на то, что нѣкоторые изъ послѣдователей его не были на то согласны, какъ и на самый походъ.

(5) *Отврищались отъ наставленїй твоихъ.* Для лучшаго разумѣнїя сего мѣста, нужно будетъ упомянуть нѣкоторыя обстоятельства касающїяся до похода къ Бедру. Магомедъ увѣдомившись тайно (за что говорилъ онъ обязанъ былъ Ангелу Гаврїилу) о приближенїи каравана принадлежавшаго Корейшамъ, который возвращался изъ Сирїи и былъ охраняемъ не больше какъ тритцатью, или какъ другїе говорятъ сорока человѣками, выступилъ съ отрядомъ перехватить его. Абу Софїянъ, который командовалъ не большимъ онымъ конвоемъ, услышавши о движенїи Магомедовомъ, послалъ въ Мекку для вспоможенїя; Абу Іяглъ и всѣ первые люди въ городѣ, выключая Абу Лагеба, пошли и къ нему на помощь съ 950 человѣками. Какъ только Магомедъ узналъ сїе; то Гаврїилъ вдругъ снизшелъ къ нему со обѣщанїемъ, что онъ или караванъ возметъ или побьетъ идущихъ на помощь. Для того онъ совѣтовался съ своими товарищами, на кого изъ двухъ напасть. Нѣкоторые думали, что должно итти на караванъ, говоря, что они не готовы сразиться съ такимъ войскомъ, какое велъ Абу Іяглъ; но Магомедъ таковое предложенїе отвергнулъ, говоря, что караванъ еще далече на берегу моря; а Абу Іяглъ уже подлѣ нихъ. Другїе однако же такъ упрямо настояли, чтобъ слѣдовать первому намѣренїю, т. е. напасть на караванъ, на что пророкъ весьма разгнѣвался, однакоже посредствомъ Абу Бекра, Омара, Саада Ебнъ Обадага, и Мокдадъ Ебнъ Амру, они успокоились и согласились на его мнѣнїе. Мокдадъ особливо увѣрялъ его, что они готовы повиноваться его повелѣнїямъ, и что они не рекутъ, какъ рекли сыны Израильскїе Моисею: „Гряди ты и Господь твой сражатися: ибо мы пребудемъ здѣ; но гряди ты и Господь твой сражатися и мы будемъ сражаться вмѣстѣ съ тобою. На сїе Магомедъ усмѣхнулся и сѣлъ съ ними опять совѣтоваться, говоря наипаче все съ Ансарами или помощниками, по тому что они составляли большую часть силъ его, и что онъ опа-

сался, чтобъ они не помыслили, что они не обязаны по присягѣ, которую ему дали въ алъ Каабѣ, помогать ни противу кого, какъ только противу тѣхъ, кои нападутъ на него въ Мединѣ. Но Саадъ Ебнъ Моадгъ именемъ всѣхъ, сказалъ ему, что они приняли его какъ Апостола Божїя, и обѣщались ему повиноваться; для того всѣ до единаго готовы ему послѣдовать, куда онъ захочетъ, хотябъ то было въ морѣ. Послѣ чего пророкъ имъ приказалъ во имя Божїе напасть на идущихъ въ помощь Каравану, увѣряя ихъ о побѣдѣ.

(6) *Состязалися съ тобою о истиннѣ.* Т. е объ успѣхѣ противу Абу Iябла и Корейшевъ, не смотря на то, что имѣли обѣщанїе отъ Бога къ ободренїю своему.

(7) *Какъ бы ведомы были на смерть.* Причина сей великой трусости было ихъ малолюдство, въ сравненїи съ числомъ непрїятелей, при томъ же они были не прїуготовлены: ибо они всѣ были пѣши, и только двухъ лошадей имѣли; у Корейшевъ же конницы было не меньше ста человѣкъ.

(8) *Единая изъ двухъ частей предана тебѣ будетъ.* Т. е. или караванъ, или вспомогатели изъ Мекки. Отецъ Мараки обманувшись въ именахъ алъ Иръ и алъ Нафиръ, которыя суть нарицательныя и значатъ Караванъ и вспомогательное войско, сковалъ себѣ изъ нихъ двѣ фамилїи Корейшевъ, которыхъ назвалъ Еренсесъ и Нифиренсесъ, и о которыхъ никогда прежде неслыхано было.

(9) *И вы желали, чтобъ безоружная часть вамъ предана была.* Т. е. Караванъ, который былъ охраняемъ только сорока человѣками конницы, а другая часть была крѣпка и въ хорошемъ положенїи.

(10) *Но Богъ намѣревалъ явить истинну въ словахъ своихъ.* Какъ бы сказать, ваше намѣренїе состоитъ только въ томъ, чтобъ получить корысти каравана, и избѣжать опасности; но Божїя намѣренїя простираются далѣе, т. е. превознести истинный законъ свой, искореня сопротивныхъ оному.

(11) *Когда вы просили помощи у господа вашего.* Когда Магомедовы люди увидѣли, что имъ нельзя было избѣжать, чтобъ не сражаться; препоручили себя въ покровительство Богу; и Пророкъ ихъ молился съ великимъ усердїемъ; взывая: Боже! исполни обѣщанное „намъ тобою; Боже естьли сїя часть отсѣчена будетъ; „тебѣ не будетъ больше поклоненїя на земли! и онъ продолжалъ повторять сїи слова до тѣхъ поръ, пока епанча съ него упала.

(12) *Тысящїю Ангелъ и прог.* Которые были дополнены послѣ тремя тысячами, для того вЪ нѣкоторыхЪ спискахЪ, вмѣсто тысячїю, стоитЪ тысячами.

(13) *Когда напалъ сонъ на васъ и пр.* Повѣствуется, что мѣсто, на которомЪ не большая Магомедова армїя стояла, было сухо и покрыто глубокимЪ пескомЪ, вЪ которомЪ идущихЪ воиновЪ ноги утопали; водяныя же мѣста заняты были непрїятелемЪ. Когда Магомедовы солдаты заснули, то большая часть изЪ нихЪ обезпокоены были сновидѣнїемЪ, вЪ которомЪ дїяволЪ имЪ представлялЪ, что они ни какЪ не должны надѣяться на помощь Божїю вЪ сраженїи; потому что они были совсѣмЪ отЪ воды отрѣзаны, и что кромѣ жажды, которую они будутЪ терпѣть, имЪ должно будетЪ молиться не омывшись. И для того гибель ихЪ неизбѣжна, хотя они любимцы Божїи и пророка его имѣютЪ сЪ собою. Но ночью палЪ толь изобильный дождь, что подѣлалЪ не большїя озерца, и не только доставилЪ имЪ воды на всѣ потребы; но и песокЪ между непрїятелемЪ и ими здѣлалЪ довольно крѣпкимЪ, чтобЪ они могли ходить по немЪ.

(14) *Отсѣките главы ихъ и пр.* Сїе есть наказанїе, явно назначенное врагамЪ Магомеданскаго закона; хотя Мослемы неучинили онаго надЪ плѣнниками взятыми при Бедрѣ, за что они здѣсь изобличаются.

(15) *Развѣ обратитъ для сраженїя.* Т. е. естьли онЪ не совсѣмЪ обратится вЪ бѣгЪ, но или сЪ намѣренїемЪ напасть на непрїятеля опять, или по хитрости, или для того, чтобЪ помочь уступающему отряду.

(16) *Естьли вы желаете рѣшенїя.* Сїи слова прямо относятся кЪ народу Мекки, которыхЪ МагомедЪ осмѣиваетЪ, по тому что Корейши, когда они готовы были выступить изЪ Мекки, прикоснулись завѣсамЪ Каабы, говоря: Боже! даруй намЪ побѣду надЪ превосходнѣйшимЪ воинствомЪ, которое руководствуемо прямымЪ путемЪ и паче прочихЪ почтенно.

(17) *Слышать.* Т. е. внимать изобличенїямЪ Корана. Нѣкоторые говорятЪ, что невѣрные требовали отЪ Магомеда, чтобЪ онЪ воздвигЪ Косаи, единаго изЪ его предковЪ, дабы онЪ могЪ быть свидѣтелемЪ о истиннѣ его посольства, говоря, что онЪ былЪ человѣкЪ достовѣрный и честный, и что они его свидѣтельству безЪ сумнѣнїя бы повѣрили: но вЪ семЪ мѣстѣ имЪ сказано, что то былобы вотще.

(18) *Богъ шествуетъ между человѣкомъ и сердцемъ его.* Не только вѣдая сокровеннѣйшая вЪ сердцѣ его, но и

управляя намѣренїями его и разполагая къ вѣрѣ, или невѣрїю.

(19) *Неустройства и ропотанія.* Подлинное Арабское слово, значитъ припадочный порокъ, который заражаетъ великое число народа, на пр. бунтъ; и толкователи не согласны въ томъ, что должно разумѣть чрезъ него въ семъ мѣстѣ

(20) *На земли.* Т. е. въ Меккѣ. Люди, о которыхъ здѣсь говорится, суть Могаджерины, или бѣглецы изъ Медины для убѣжища.

(21) *Не обманывайте Бога и Апостола его.* Алъ Бейдави въ примѣръ такого измѣнническаго поступка приводитъ Абу Лобабу, который былъ посланъ Магомедомъ къ колѣну Кореидга, въ то время осажденному пророкомъ за нарушенїе союза и за то, что они вѣроломно передались непрїятелямъ на войнѣ при Каналѣ, чтобъ усовѣтовать ихъ къ здачѣ, по разсмотрѣнїю Сааба Ебнъ Моадга, князя Колѣна Аусовъ, союзниковъ ихъ, на что они не согласились. Но какъ семья Абу Лобабова и его имѣнїе были въ рукахъ жителей Кореидги; то онъ поступилъ не такъ какъ ему приказано было, и вмѣсто того, чтобъ уговаривать ихъ, дабы они приняли Саада какъ судїею себѣ, онъ въ то время, какъ они спрашивали отъ него совѣта, онъ протягъ руки свои накрестъ по горлу, давая имъ знать, что онъ ихъ всѣхъ перерѣжетъ. Однако какъ скоро онъ сїе здѣлалъ, вдругъ почувствовалъ свое преступленїе, и пошедши въ мечеть привязалъ самъ себя къ столбу и былъ въ оной семь дней, не ѣвши и не пивши, пока Магомедъ простилъ ему.

(22) *Богатство ваше и чада ваша суть искушенїе вамъ.* Какъ они были Абу Лобабѣ.

(23( *Приведи на память, когда невѣрные совѣщали ковъ противу тебя.* Когда жители Мекки услышали о союзѣ между Магомедомъ и жителями Медины, и опасаясь слѣдствїй, имѣли совѣтъ, на которомъ, по сказкамъ, дїяволъ былъ во образѣ старика именемъ Наида. И какъ они на совѣтѣ разсуждали о томъ, что дѣлать имъ съ Магомедомъ; то Абулбактарїи далъ мнѣнїе, чтобъ его засадить въ темницу и закласть стѣну совсѣмъ, оставя только ему маленькое оконце, чрезъ которое бы можно было давать ему нужное для жизни, пока умретъ. На сїе дїяволъ былъ не согласенъ, предлагая, что нѣкїе изъ последователей его могутъ изъ темницы выручить. Гешамъ Ебнъ Амру былъ мнѣнїя, чтобъ изгнать его: но и сей совѣтъ былъ дїяволомъ отвергнутъ, подтверждая, что за

Магомеда могутЪ вступится другія колѣна и объявятЪ имЪ войну. НаконецЪ Абу ІягЛЪ далЪ свое мнѣніе умертвить его, и какимЪ образомЪ, на что всѣ единодушно согласились.

(24) *Но Богъ положилъ ковъ противу нихъ* Открывши заговорЪ ихЪ Магомеду, и чудесно помогши ему обмануть ихЪ, и убѣжать, и послѣ привлекши ихЪ на сраженіе при Бедрѣ; ибо БогЪ есть самый лучшій ковотворецЪ.

(25) *Мы слышали. Смотри гл. 6. стран.* 93.

(26) Сіе говорилЪ алЪ НодарЪ ЕбнЪ алЪ ГаретЪ.

(27) *Когда они попросили прощенія.* Глаголя, „Господи! прости намЪ. Нѣкоторые толкователи говорятЪ, однакожЪ, что люди просившіе прощенія, были точные вѣрователи, которые остались между невѣрными; другіе думаютЪ, разумѣть здѣсь должно то, что БогЪ не накажетЪ ихЪ, естьли попросятЪ прощенія.

(28) *Зане возбранили вѣрнымъ посѣщеніе св. храма.* Принуждая ихЪ бѣжать изЪ Мекки, и не позволяя даже приближиться кЪ храму вЪ походѣ алЪ Годейіая.

(29) *Хотя они не были стражи онаго.* По причинѣ ихЪ идолопоклонства и нечестиваго поступка вЪ ономЪ. Иначе Корейши имѣли право кЪ храненію Каабы, и продолжалось оное вЪ ихЪ колѣнѣ и вЪ той же семьѣ даже и послѣ взятія Мекки.

(30) *Молитва ихъ въ дому Божіемъ ни что, какъ свистаніе и плескъ.* ГоворятЪ, что они хаживали вкругЪ Каабы нагіе, какЪ мущины такЪ и женщины, свистя сквозь пальцы и плеская руками. Или, какЪ другіе говорятЪ, они поднимали шумЪ, чтобЪ помѣшать Магомеду когда онЪ на молитвѣ, подЪ видомЪ будто они сами на молитвѣ.

(31) *Невѣрующіе истощеваютъ имѣніе свое для преграждения пути Богу.* Разумѣются вЪ семЪ мѣстѣ особливо двенатцать человѣкЪ изЪ КорейшевЪ, которые давали каждый день по десяти верблюдовЪ на закланіе для запасу своей арміи вЪ походѣ БедрскомЪ; или, по мнѣнію другихЪ, разумѣются здѣсь хозяева товаровЪ привезенныхЪ карабаномЪ изЪ Мекки, которые дали великую часть изЪ нихЪ на содержаніе вспомогательнаго войска изЪ Мекки. ГоворятЪ такЪ же, что Абу СофіанЪ вЪ походѣ ОгодскомЪ, нанялЪ двѣ тысячи АрабовЪ, которые стоили нарочитой ему суммы, выключая вспомогателей, которыхЪ онЪ имѣлЪ даромЪ.

(32) *Пятая часть корыстей принадлежитъ Богу и Ало-*

*столу его.* По закону сему пятая часть корыстей должна быть употреблена на особенныя случаи; другїе $\frac{4}{5}$ должны быть раздѣлены поровну между тѣми, которые дѣйствительно были на сраженїи: но какимъ образомъ и кому первая $\frac{1}{5}$, должна быть раздѣлена въ томъ Магомеданскїе учители не согласны. Хотя вообще думаютъ, что стихъ сей открытъ при Бедрѣ, однакожe есть, кои полагаютъ, что онъ былъ открытъ въ походѣ противу Жидовскаго колѣна называемаго Кайнока, который случился не много поболѣе мѣсяца послѣ.

(33) *День различенїя.* Т. е. день, въ который было сраженїе Бедерское. Онъ названъ такъ по тому, что въ оный вѣрные отъ невѣрныхъ различились.

(34) *По сїю сторону долины.* Которая гораздо не выгоднѣе другой, по причинѣ глубокихъ песковъ и недостатка въ водѣ.

(35) *Караванъ былъ ниже васъ.* Т. е. на берегу моря, переѣхавши уже большую часть дороги въ Мекку.

(36) *Не исполнили бы своего условїя.* По причинѣ великаго превосходства непрїятелей и невыгодъ, въ которыхъ вы находились.

(37) *Да Богъ исполнитъ предопредѣленное имъ.* Даровавши чудесную побѣду вѣрнымъ и поразивши ихъ непрїятелей, для убѣжденїя послѣднихъ и утвержденїя первыхъ.

(38) *Въ сновидѣнїи.* О которомъ сновидѣнїи Магомедъ увѣрилъ своихъ соратниковъ, для ободренїя ихъ.

(39) *Усумнился о дѣлѣ* Т. е. Незналъ бы что дѣлать, сражаться ли или бѣжать.

(40) *И когда онъ повелѣлъ имъ, тебѣ уже сошедшемуся съ нимъ, явиться въ немногомъ числѣ.* Говорятъ, что Ебнъ Масудъ спросилъ одного человѣка стоявшаго подлѣ него, не видитъ ли онъ, что непрїятелей около семидесяти человѣкъ? На что онъ отвѣтствовалъ, что полагаетъ число ихъ около ста.

(41) *И число твоего войска уменьшилъ въ ихъ глазахъ.* Сїе кажется противорѣчущимъ мѣсту въ главѣ третей, въ которомъ говорится, что Мослемы показались невѣрнымъ числомъ въ два раза больше числа ихъ. Толкователи, чтобъ согласить сїи мѣста, говорятъ намъ, что предъ самымъ сраженїемъ пророково войско показалось меньше, нежели въ самомъ дѣлѣ было, чтобъ привлечь непрїятеля къ сраженїю, но какъ скоро оба войска сразились, вдругъ показалось въ превосходнѣйшемъ числѣ предъ непрїятелемъ, чтобъ ужасить ихъ и привести въ робость. Говорятъ, что

Абу Іяглъ почелъ ихъ сперьва толь малочисленными, что не думалъ, чтобъ они всѣ вмѣстѣ могли съѣсть больше одного верблюда.

(42) *Кои вышли изъ домовъ своихъ неистовымъ образомъ.* Ето были жители Мекки, которые идучи на помочь Каравану и дошедши даже до Іогфы, стрѣтились съ вѣстникомъ отъ Абу Софіана увѣдомить ихъ, что онъ внѣ опасности, и для того они могутъ возвратиться домой; на что Абу Іяглъ, чтобъ дать большее мнѣніе о своей храбрости и товарищей своихъ, такъ же и о готовности помогать друзьямъ своимъ, отвѣтствовалъ клятвою, что онъ не возвратится пока не будетъ въ Бедрѣ, не будетъ тамъ пить вина, и не поподчуетъ тѣхъ, которые тамъ будутъ и не повеселится пѣвицами. Слѣдствіе отваги удальца сего было пагубно: ибо многіе изъ знатнѣйшихъ Кореишевъ, а особливо самъ Абу Іяглъ, потеряли жизнь въ походѣ.

(43) *Какъ сатана приготовилъ имъ дѣла ихъ.* Побуждая ихъ противоборствовать пророку.

(44) *Помогать вамъ.* Нѣкоторые разумѣютъ сіе мѣсто образовательно о тайномъ наущеніи діавола, и о разрушеніи его намѣреній и надежды, которую онъ вдохнулъ идолопоклонникамъ. Но иные берутъ слово въ слово, и говорятъ, что когда Кореиши будучи въ походѣ, подумали о враждѣ между ими и колѣномъ Кенана, которые владѣли землею лежащею около Бедра, то конечно бы возвратились, естьли бы діяволъ не явился во образѣ Сарака Ебнъ Малека, знатнаго человѣка въ томъ колѣнѣ и не обѣщалъ имъ, что ихъ не обидятъ, и что онъ самъ пойдетъ съ ними. Но когда они пришли къ сраженію, діяволъ увидя Ангеловъ сходящихъ на помощь Мослемамъ, удалился; и Алъ Гаретъ Ебнъ Гешатъ, который держалъ его въ то время за руку, спросилъ его, куда онъ идетъ? и не хочетъ ли предать ихъ въ такомъ обстоятельствѣ? Онъ отвѣчалъ словами сего мѣста: „Творимая вами до меня не касаются: ибо я вижу „то, чего вы не видите, разумѣя небесныхъ поборни„ковъ. Прибавляютъ, что когда Кореиши по возвращеніи своемъ, возлагали вину на Сарака; онъ клялся, что онъ даже и не слыхалъ о ихъ походѣ до тѣхъ поръ, пока уже услышалъ, что они разбиты; и послѣ, по принятіи Магомеданской вѣры они были довольны, что то былъ дьяволъ.

(45) *Законъ ихъ обманулъ людей сихъ.* Доведши ихъ до такого буйства, чтобъ напасть съ толь малымъ числомъ, на толь великое воинство.

(46) *Какъ Ангели поражали невѣрныхъ.* Сіе мѣсто вообще разумѣется о Ангелахъ, которые избили невѣрныхъ при Бедрѣ, и которые сражались, какъ толкователи думаютъ, съ желѣзными жезлами, испускавшими пламя при всякомъ ударѣ. Нѣкоторые однако же воображаютъ, что здѣсь разумѣется разысканіе во гробѣ, которое какъ Магомедане думаютъ, должно случиться со всякимъ человѣкомъ, и будетъ ужасно невѣрнымъ. О разысканіи во гробѣ кратко скажемъ слѣдующее: говорятъ Магомедане, что когда тѣло кладутъ во гробъ, то его пріемлетъ Ангелъ, который увѣдомляетъ оное о пришествіи двухъ разыскателей, кои суть два черноблѣдные Ангела ужаснаго виду, именемъ Монкеръ и Накиръ. Они повелѣваютъ мертвецу сѣсть прямо, и вопрошаютъ его о вѣрѣ, о единствѣ Божіемъ, и объ Апостольствѣ Магомедовомъ, и когда онъ отвѣтствуетъ право; то они позволяютъ тѣлу его пребывать въ покоѣ, и оно прохлаждается воздухомъ райскимъ; естьли же нѣтъ, они біютъ его по вискамъ желѣзными жезлами, пока возреветъ такъ, что ревъ его будетъ услышанъ отъ востока до запада, выключая людей и геніевъ и проч.

(47) *Не мни и проч.* Въ нѣкоторыхъ спискахъ стоитъ въ третьемъ лицѣ: „да не мнятъ невѣрующіе и пр.

(48) *Что невѣрные избѣгнутъ мщенія Божія.* Т. е. тѣ, которые ушли изъ Бедра.

(49) *Не возмогъ бы соединить сердецъ ихъ.* По причинѣ застарѣлой вражды между многими Арабскими колѣнами; и для того примиреніе ихъ отъ нѣкоторыхъ толкователей почитается за немалое чудо, и за сильное доказательство Апостольства Магомедова.

(50) *Кои тебѣ послѣдуютъ.* Сіе мѣсто, какъ нѣкоторые говорятъ, было открыто на долинѣ называемой, алъ Беида, лежащей между Меккою и Мединою во время похода Бедрскаго; и какъ другіе думаютъ, въ шестый годъ пророкова посольства на случай, когда Омаръ принялъ Магомеданскую вѣру.

(51) *Дондеже не избіетъ великаго числа невѣрныхъ на земли.* Ибо жестокость должно употреблять тогда, когда обстоятельства требуютъ, хотя милосердіе предпочтительнѣе, естьли можно быть милосердымъ съ безопасностію. Для того когда Магомедане были слабы, и вѣра ихъ въ младенчествѣ; угодно было Богу, чтобы противоборники оной были истреблены, какъ въ сей главѣ особливо предписуется. Для сей причины дѣлаются имъ здѣсь упреки, что они предпочли прибытокъ своей должности.

(52) *Естьлибы не откровеніе вамъ предварительно было послано отъ Бога.* Т. е. естьлибы брать цѣну за искупленіе плѣнныхъ не позволено было чрезъ то, что Богъ предалъ вамъ корысти и плѣнныхъ; вы бы жестоко были наказаны. Между семьюдесятъ плѣнниками, которыхъ Мослемы взяли на семъ сраженіи, были, алъ Аббасъ, одинъ изъ Магомедовыхъ племянниковъ, и Окаилъ сынъ Абу Талеба и братъ Алія. Когда они приведены были предъ Магомеда; онъ спросилъ сотоварищей своихъ, что съ ними дѣлать. Абу Бекръ былъ мнѣнія, чтобъ отпустить ихъ, естьли они выкупятся, говоря, что они были близкіе родственники пророку, и что можетъ Богъ простить имъ, когда они раскаются; но Омаръ давалъ совѣтъ отрубить имъ головы, какъ явнымъ покровителямъ невѣрія Магомедъ не похвалилъ послѣдняго совѣту, но примѣтилъ, что Абу Бекръ подобенъ былъ Аврааму, который предстательствовалъ за преступниковъ; и что Омаръ подобенъ былъ Ною, который молился о изкорененіи всѣхъ беззаконниковъ, которые жили прежде потопа; для того согласились взять отъ нихъ отъ соплѣнныхъ имъ цѣну искупленія. Скоро послѣ сего Омаръ вшедши въ пророкову палатку, нашелъ его и Абу Бекра плачущаго, и когда спросилъ о причинѣ слезъ; то Магомедъ увѣдомилъ его объ открытіи сего стиха, обличающаго неблаговременную кротость къ плѣнникамъ, и что они едва избѣгли мщенія Божія; что естьлибъ Богъ не пропустилъ сего дѣла безъ вниманія, они бы всеконечно всѣ истреблены были, выключая Омаръ и Баадъ Ебнъ Моадга, человѣка очень строгаго, который такъ же давалъ мнѣніе умертвить плѣнниковъ. Однакожъ сіе преступленіе не вовся осталось ненаказаннымъ. Ибо на сраженіи Огодскомъ Мослемы потеряли семьдесятъ человѣкъ, ровно столькожъ, сколько плѣнниковъ взяли при Бедрѣ, что учинено Богомъ въ возмездіе.

(53) *Яждьте убо отъ приобрѣтенныхъ вами.* Т. е. отъ того, что вы получили за выкупъ плѣнниковъ вашихъ. Ибо изъ сихъ словъ видно, что они сумнѣвались, могутъ ли употребить въ свою пользу полученное за плѣннаго.

(54) *Естьли Богъ обрящетъ нѣчто благаго въ сердцахъ вашихъ.* Т. е. естьли вы раскаетесь и будете вѣровать, то Богъ вамъ воздастъ то со вторицею, что вы за освобожденіе свое заплатили. Говорятъ, что сіе мѣсто открыто, особливо на щетъ алъ Аббаса, который будучи принужденъ Магомедомъ, дядею

своимЪ, выкупить себя и двухЪ своихЪ племянниковЪ, Окаила и Науфала ЕбнЪ алЪ Гарета, жаловался, что онЪ принужденЪ будетЪ во всю свою жизнь просить милостины у Корейшевъ. Послѣ чего МагомедЪ спросилЪ его, что здѣлалось сЪ золотомЪ, которое вручено было Оммѣ алЪ Фадлѣ, когда онЪ оставлялЪ Мекку, говоря ей, что онЪ не знаетЪ могущаго ему приключиться вЪ походѣ, для того, естьли онЪ потеряетЪ жизнь, то она можетЪ оставить у себя оное для употребленія своего и дѣтей своихЪ? алЪ АббасЪ вопрошалЪ, кто сказалЪ ему сіе; на что МагомедЪ отвѣтствовалЪ, что БогЪ открылЪ ему. Услышавъ сіе алЪ АббасЪ вдругЪ исповѣдалЪ, объявляя, что никто не могЪ знать о семЪ дѣлѣ кромѣ Бога, потому что онЪ отдалЪ деньги оной вЪ полночь. Нѣсколько лѣтЪ послѣ, алЪ АббасЪ размышляя о семЪ мѣстѣ, нашелЪ что оно исполнилось; потому что онЪ пріобрѣлЪ не только великое богатство, но и былЪ хранителемЪ кладезя ЗемземЪ, что, говорилЪ онЪ, предпочитаетЪ всѣмЪ сокровищамЪ Мекки.

(55) *Обмануть тебе.* Не заплатя договоренной цѣны за искупленіе.

(56) *Будутъ сочтены ближайшими родственниками.* И слѣдовательно будутЪ наслѣдовать одинЪ другаго имѣніе предпочтительно родственникамЪ по крови. И сіе говорятЪ, долго было во употребленіи. МагарунЪ и АнсарЪ сдѣланы были наслѣдниками одинЪ другому, обойдя другихЪ родственниковЪ. НаконецЪ сіе мѣсто уничтожено слѣдующимЪ: „сродные по крови сочтены будутЪ ближайшими родственниками.

## ПРИМѢЧАНІЯ

### *НА ГЛАВУ IX.*

(1) Причина, почему глава сія названа такЪ, видна изЪ перьваго стиха. Нѣкоторые однакожЪ даютЪ ей другія названія, а особливо называютЪ ее главою раскаянія, которое слово встрѣчается вЪ слѣдующемЪ стихѣ. Надобно примѣтить, что одна сія глава не имѣетЪ предвѣщательной формы, т. е. не начинается сЪ словЪ: „во имя всемилостиваго Бога. Причиною сему, какЪ нѣкоторые думаютЪ было то, что слова сіи включаютЪ вЪ себѣ уступленіе безопасія, послѣ опредѣленнаго времени, что совсѣмЪ уничтожено вЪ

главѣ сей. Для того нѣкоторые называютъ ее главою Наказанія. Другіе говорятъ, что Магомедъ (который скоро послѣ полученія сей главы умеръ) недалъ наставленія, въ которомъ мѣстѣ ее поставить, ниже написать предъ нею Бисмиллагъ, т. е. во имя всемилостиваго Бога, какъ было здѣлано съ другими главами; и поелику содержаніе сей главы очень сходствовало съ содержаніемъ предыдущей; то товарищи его разнаго были о ней мнѣнія. Одни говорили, что обѣ главы составляютъ только одну; другіе утверждали, что они были двѣ различныя главы; для того, чтобъ рѣшить споръ, они оставили пустое мѣсто между ими, не написавши Бисмиллага. Согласны въ томъ всѣ, что глава сія была послѣдняя изъ тѣхъ, которые получены чрезъ откровеніе; и одна только, какъ Магомедъ самъ объявилъ, которая была открыта вся вдругъ, выключая сто десятаго стиха. Нѣкоторые думаютъ, что послѣдніе два стиха были открыты въ Меккѣ.

(2) *Объявленіе преимуществъ отъ Бога и Апостола его.* Нѣкоторые думаютъ, что разумѣются здѣсь преимущества или безопасіе данная здѣсь невѣрнымъ только на четыре мѣсяца; но другіе думаютъ, что слова сіи собственно значатъ то, что Магомедъ объявленъ отъ Бога совершенно свободнымъ отъ всѣхъ обязательствъ по истеченіи помянутаго времени. И сіе послѣднее толкованіе кажется быть справедливѣйшимъ. Такимъ образомъ Магомедъ отрекшись отъ всѣхъ обязательствъ съ тѣми, которые не признали его за Апостола, или здѣлаться его данниками, пришелъ въ толь великую силу, въ какой теперь. Но причиною того, что онъ отрекся, клалъ вѣроломство Жидовъ и идолопоклонниковъ Арабовъ, изъ которыхъ ни одинъ не здержалъ ему своего слова, выключая Бану Дамра, Бану Кенана и нѣкоторыхъ другихъ.

(3) *Ходите и возвращайтеся по земли безопасно четыре мѣсяца.* Мѣсяцы сіи были Шавалъ, Дгулкаада, Дгулгаія и Могаррамъ. Поелику глава сія была открыта въ мѣсяцѣ Шавалъ. Однако нѣкоторые щитаютъ отъ 10 Дгуліана, когда глава сія обнародована была въ Меккѣ, и для того конецъ онымъ полагаютъ на 10. перваго Раби.

(4) *Въ день великаго путешествія.* Т. е. десятаго Дгулганя, когда они закаляютъ жертвы въ Минѣ; который день почитается великимъ празднествомъ, и совершаетъ обряды путешествія. Нѣкоторые думаютъ, что прилагательное большій, придано здѣсь

для различія между путешествіями, которыя дѣлаются во учрежденныя времена, и меньшими путешествіями, какъ ихъ можно назвать, или посѣщенія Кабы, которыя могутъ быть совершаемы во всякое время, или потому что стеченіе къ путешествію сего года было больше обыкновеннаго, на которомъ какъ Мослемы такъ и идолопоклонники присудствовали. Разглашеніе сей главы препоручено было Магомедомъ Алію, который для сего намѣренія ѣздилъ на пророковомъ верблюдѣ, имѣвшемъ разрѣзанныя уши, отъ Медины въ Мекку, и въ вышеупомянунутый день ставшій передъ всѣмъ собраніемъ, въ алъ Каабѣ, сказалъ имъ, что онъ былъ посланникъ отъ Апостола Божія къ нимъ. Послѣ чего, когда они его спросили, съ какою вѣстію, онъ въ отвѣтъ прочелъ имъ двадцатый и тридцатый стихъ сей главы, и послѣ сказалъ: „я „имѣю повелѣніе увѣдомить васъ о четырехъ вещахъ, „1 да никто изъ идолопоклонниковъ не приближится „ко храму Мекки, по прошествіи сего года. 2. Чтобъ „ни кто не дерзнулъ ходить нагой вокругъ Каабы „впередъ. 3. Что, никто кромѣ правовѣрныхъ не внидетъ въ рай. 4. Должно хранить народную вѣр„ность.

(5) *Выключая тѣхъ идолослужителей.* Такъ, что не смотря на то, что Магомедъ отрекся отъ обязательствъ, которыя онъ имѣлъ съ обманувшими его, онъ объявилъ, что онъ готовъ исполнить всѣ условія съ тѣми, которые были ему вѣрны.

(6) *Во всякомъ мѣстѣ.* На священной ли земли или, внѣ.

(7) *И послѣ да достигнетъ мѣста безопасія своего.* Т. е. ты долженъ дать ему надежныхъ провожателей, чтобъ онъ могъ безопасно возвратиться въ домъ, естьли не разсудитъ принять Магомеданскую вѣру.

(8) *Не сразитеся ли противу народа нарушившаго и проч.* Какъ дѣлали Корейши, которые помогали колѣну Бекръ, противу колѣна Кгозаагъ, и умышляли погубить Магомеда не имѣвши къ тому справедливой причины. Кромѣ ихъ и Жидовскіе колѣна дѣлали то же, руководствуя непріятелю и стараяся принудить Магомеда оставить Медину, такъ какъ онъ принужденъ былъ оставить Мекку.

(9) *Изцѣлить перси народа вѣрующаго.* Т. е. народа Кгозаагъ; или, какъ другіе говорятъ, нѣкоторыя пришли въ Мекку и исповѣдали тамъ Магомеданскую вѣру; но будучи обижаемы отъ жителей, жаловались о томъ Магомеду, который приказалъ имъ утѣшиться: ибо радость приближилась.

(10) *Сотворятся едины изъ тѣхъ, кои руководствуемы прямо.* Сїи слова сказаны съ тѣмъ, чтобы предостеречь вѣрныхъ отъ чрезмѣрнаго упованїя на свои достоинства и устрашить невѣрныхъ: ибо естьли вѣрные только можетъ быть спасутся, то чего другимъ ожидать должно.

(11) *Напоити путешественника и проч.* Сїе мѣсто открыто на случай нѣкоторыхъ словъ Али Аббаса дяди Магомедова, который будучи взятъ въ полонъ и колко укоряемый Мослемами, а особливо племянникомъ своимъ Аїемъ: „вы исчисляете худыя нами дѣла; но пропускаете безъ вниманїя добрыя; мы посѣщаемъ храмъ Мекки и украшаемъ Каабу привѣсами, напаяемъ путешественниковъ (я думаю изъ колодезя земземъ) и изкупляемъ невольниковъ.

(12) *То ждите пока Богъ пошлетъ повелѣнїе.* Или накажетъ васъ. Нѣкоторый думаютъ, что здѣсь разумѣется взятїе Мекки.

(13) *На сраженїи Генейнскомъ.* Сїе сраженїе было въ восьмомъ году Егиры, на долинѣ Генейнъ, отстоящей около трехъ миль отъ Мекки, по дорогѣ къ Таефу; а было между Магомедомъ имѣвшимъ войска около двенатцати тысячь, и колѣнами Гаугазенъ и Такифъ, у которыхъ было не больше четырехъ тысячь. Магомеданцы видя себя въ толь превосходномъ числѣ, не сумнѣвались о побѣдѣ, такъ что нѣкто изъ нихъ, говоритъ самъ пророкъ вскрикнулъ: „сїи не могутъ „быть побѣждены толь малымъ числомъ. Но Богъ былъ такъ не доволенъ симъ упованїемъ на себя, что Мослемы въ перьвую стычку были обращены въ бѣгство, и нѣкоторые изъ нихъ бѣжали прямо въ Мекку такъ, что ни кто не устоялъ на мѣстѣ выключая самаго Магомеда и не многихъ изъ его семьи. Говорятъ, что храбрость Магомедова была столь велика, что дядя его алъ Аббасъ, и двоюродный братъ Абу Сафїанъ Ебнъ алъ Гарепъ насилу могли удержать его, чтобъ не бросился, схватя за повода его лошади. Тогда онъ повелѣлъ алъ Аббасу, который имѣлъ голосъ Стентора, возвратить назадъ бѣгущїя войска свои: послѣ сего они пришли въ порядокъ; и какъ скоро Магомедъ бросилъ горсть пыли на непрїятеля, войска его напали въ другой разъ и съ помощїю Божїею одержали полную побѣду.

(14) *И земля сотворилась узкою для васъ.* Ибо долина была очень глубока и окружена каменистыми горами; для того непрїятель дѣлалъ со всѣхъ сторонъ

засады и нападалъ на нихъ въ узкихъ мѣстахъ, и изъ за утесовъ съ великою выгодою.

(15) *Безопасіе свое.* На Арабскомъ Сакинатъ, которое слово толкователи берутъ въ такомъ же смыслѣ, въ какомъ взято здѣсь; но кажется, что оно больше значитъ божественное присудствіе, или Шехинатъ, явившееся для руководства Мослемовъ.

(16) *Полки Ангеловъ.* Толкователи различно говорятъ о числѣ сихъ небесныхъ поборниковъ: иные говорятъ, ихъ было пять тысячь; иные восемь, а иные шестнатцать.

(17) *Однакоже Богъ обратится послѣ къ кому восхощетъ.* Не смотря на великое число пришельцовъ, которые были пріобрѣтены на семъ сраженіи, Магомедъ столько былъ великодушенъ, что по прозбѣ ихъ возвратилъ плѣнныхъ (коихъ не меньше было шести тысячь) друзьямъ ихъ, обѣщеваяся удовлетворить тѣмъ, которые не хотѣли разстаться съ своими плѣнниками: наконецъ однакожъ всѣ согласились.

(18) *Послѣ сего года.* Который былъ пятый Егиры. Въ слѣдствіе сего запрещенія, ни Жиды, ни Христіане, ниже другіе иновѣрцы, не должны приближаться къ Меккѣ до сего дня.

(19) *Богъ обогатитъ васъ отъ изобилія своего.* Сіе обѣщаніе, говоритъ Алъ Бейдави, исполнилось чрезъ то, что богъ послалъ изобильный дождь, и расположилъ жителей Тебалы и Жораша, которые суть два города Ямана, къ принятію Ислама, кои снабдили ихъ довольнымъ запасомъ; такожде чрезъ стеченіе со всѣхъ сторонъ Арабовъ къ Магомеду.

(20) *Не вѣрующихъ въ Бога и послѣдній день.* Т. е. Которые не имѣютъ истинной и подлинной вѣры въ сихъ вещахъ; но или вѣруютъ во множество боговъ, или отрицаютъ вѣчность огня Геенскаго, или увеселеній райскихъ, какъ они описаны въ Коранѣ. Ибо, какъ видно изъ слѣдующихъ словъ, Жиды и Христіане въ семъ мѣстѣ наипаче разумѣются.

(21) *По праву подданичества.* Етотъ есть смыслъ, я думаю словъ Анъ Іадинъ, что до слова значитъ чрезъ руку или изъ руки; и толкуется различно: по мнѣнію однихъ они значатъ, что дань должно платить вдругъ, или изъ собственныхъ своихъ рукъ, а не черезъ другія или, что дань только должно брать съ богатыхъ, а не съ бѣдныхъ; или что толь малый отъ Магомеданъ налогъ должно почитать замилость и проч. Нѣтъ въ томъ сомнѣнія, что законъ сей поз-

волястъ брать подъ покровительство Жидовъ и Христіанъ, хотя Магомеданскіе учители разно мыслятъ въ разсужденіи другихъ вѣръ. Говорятъ, что Омаръ отрекся сперьва взять дань отъ Мадіяна, пока Абдъ Алрагманъ Ебнъ Ауфъ, увѣрилъ его, что Магомедъ самъ далъ покровительство Маджіану и повелѣлъ, чтобъ исповѣдующіе законъ оный включены были между народомъ книжнымъ или такимъ, который основываетъ свою вѣру на какой нибудь книгѣ, которую онъ почитаетъ за низпосланную отъ бога. И больше всѣхъ принятое мнѣніе есть, что только три сіи вѣры на помянутыхъ условіяхъ должны быть терпимы, другіе однакожъ причисляютъ Сабіанцовъ. Абу Ганифа полагалъ, что народъ всякой вѣры могъ быть терпимъ, выключая идолопоклонныхъ Арабовъ. Самая малѣйшая дань, какую только можно взять со всякаго человѣка, должна быть Динарій, или около трехъ рублей съ небольшимъ въ годъ; и его не льзя принудить платить больше, развѣ самъ захочетъ; и ее должно, говорятъ они, налагать какъ на бѣдныхъ такъ и на богатыхъ. Но Абу Ганифа рѣшилъ, чтобъ богатые платили двапцать восемь драхмъ, (20 или иногда 25 динаріевъ) въ годъ, кто въ посредственныхъ обстоятельствахъ, половину сей суммы; бѣдный могущій достать себѣ пропитаніе, четвертую часть оной; не могущій же прокормиться, не долженъ платить ничего.

(22) *Жиды глаголютъ: Ездра есть сынъ божій.* Сей колкой упрекъ Жидамъ, толкователи стараются поддержать, сказуя, что здѣсь разумѣются древніе иновѣрные Жиды, или лучше Жиды Мединскіе, которые говорили такъ не для другой какой причины, какъ для той, что когда во время плѣненія Вавилонскаго законъ былъ затерянъ, и они не могли его вспомнить; тогда Ездра, который умеръ со сто лѣтъ назадъ, вставши изъ мертвыхъ переговорилъ писцамъ на память. Чему они удивились и объявили, что онъ сего ни какъ бы не могъ здѣлать, естьлибы не былъ сынъ Божій. Алъ Бейдави прибавляетъ, что сіе нареканіе должно быть справедливо, потому что когда стихъ сей былъ читанъ Жидамъ, они не противорѣчили, на что они всегда были готовы въ другихъ случаяхъ. Что Ездра возставилъ пятокнижіе, и другіе книги ветхаго завѣта, было мнѣніе многихъ Христіанскихъ отцовъ, которыхъ упоминаетъ Докторъ Придо и другіе нѣкіе писатели; сіе они кажется взяли изъ очень древней отвергнутой книги называемой (въ нашей биб-

лїи) второю книгою Ездры. ДокторЪ Придо говоритЪ, что вЪ ней отцы приписали больше Ездрѣ, нежели Жиды сами, которые говорятЪ, что онЪ только собралЪ и выдалЪ исправное изданїе писанїй, вЪ чемЪ много трудился и много исправилЪ. Вѣроятно однакожЪ, что вымыселЪ сей вышелЪ сперьва отЪ ЖидовЪ, хотя они теперь другаго мнѣнїя, и я не могу сыскать прямо доказательства, чтобЪ приписать имЪ оное. Ибо не полагаясь на свидѣтельство МагомеданЪ, (которое не можетЪ быть важно вЪ семЪ случаѣ), по мнѣнїю самыхЪ проницательныхЪ КритиковЪ, вторая книга Ездры была писана ХристїянииомЪ вЪ самомЪ дѣлѣ, но такимЪ, который воспитанЪ былЪ вЪ Жидовствѣ, и вЪ тонкость зналЪ Раввинскїя басни; и повѣсть написана во вкусѣ ихЪ и по образу ихЪ мыслей.

(23) *Изъ жрецовъ и монаховъ пожираютъ стяжанїе людей тщетно.* Взимая подкупы, говоритЪ АлЪ Вейдави; вѣроятно, разумѣетЪ, что они брали деньги за увольненїе отЪ заповѣдей божїихЪ, и нѣкоторымЪ образомЪ чрезЪ перемѣну.

(24) *Число мѣсяцевъ у бога есть двенатцать.* ИзЪ сего мѣста видно, что вставляемый мѣсяцЪ чрезЪ два года или четыре, чему Арабы научились у ЖидовЪ, чтобЪ согласить лунные годы сЪ солнечными, есть совершенно противенЪ закону. Ибо время путешествїя и праздника Рамадана, такимЪ средствомЪ они относили кЪ одной какой постоянной части года, которая должна быть не подвижна.

(25) *Въ книгѣ божїей.* Т. е. Предохраненной скрыжали.

(26) *Нападайте на идолопоклонниковъ во всѣ мѣсяцы и пр.* Ибо несогласно сЪ разумомЪ, чтобЪ вы хранили священные мѣсяцы противу тѣхЪ, которые не вѣруютЪ вЪ оные, но воюйте противу нихЪ.

(27) *Воистинну перенесенїе священнаго мѣсяца къ другому есть прибавочное невѣрїе.* Сїе было изобрѣтенїе или возобновленїе идолопоклонныхЪ АрабовЪ, которые когда невыгодно имЪ бывало хранить священный мѣсяцЪ, нарушали оный, и хранили вмѣсто его другїй простый священнымЪ; пренося, на примѣрЪ наблюденїе Могаррама кЪ слѣдующему мѣсяцу СафарЪ. Первый, который привелЪ сїе во употребленїе, говорятЪ былЪ Жонада ЕбнЪ АуфЪ, отЪ колѣна Кенана. Сїи учрежденїя о мѣсяцахЪ разглашены были МагомедомЪ самимЪ, вЪ путешествїе прощанїя.

(28) *Позволяютъ мѣсяцъ нарушить въ одинъ годъ и прог.* КакЪ здѣлалЪ Жонада, который вЪ собранїи путешественниковЪ объявилЪ всенародно, что богЪ не позво-

ляетъ Могарраму мѣсяцу быть священнымъ, для того они и не хранили онаго; но въ слѣдующій годъ сказалъ, что боги повелѣваютъ ему быть священнымъ.

(29) *Когда глаголано было вамъ, изыдите на брань за законъ божій.* Т. е. въ походѣ Табука, который городъ лежитъ на половинѣ дороги между Мединою и Дамаскомъ, который Магомедъ предпріялъ противу Грековъ съ 30000 человѣкъ, въ девятой годъ Егиры. Въ сей походъ Мослемы выступили съ великою неохотою, потому что онъ предпринятъ былъ въ самые большіе лѣтніе жары, во время сухое, и когда ничего сыскать было не можно; отъ чего солдаты претерпѣли столь много, что армія сія была прозвана разоренною; сверхъ того плоды только что созрѣли, и они бы лучше хотѣли остаться собирать ихъ

(30) *Единаго изъ двухъ.* Имѣя съ собою только одного Абу Бекра.

(31) *И онъ укрѣпилъ его воинствами Ангелъ.* Которые, какъ нѣкоторые думаютъ, хранили его въ пещерѣ. Или слова могутъ относиться до поборниковъ съ небесъ, которыхъ спомогательствомъ Магомедъ хвалился на многихъ сраженіяхъ, какъ при Бедрѣ, на войнѣ канала, и на сраженіи Гонеинскомъ.

(32) *Легки ли вы или тяжелы.* Пріятенъ ли будетъ походъ вамъ или нѣтъ; или довольно ли снабдѣны оружіемъ и запасами; или на конѣ ли или пѣши и пр.

(33) *Естьлибы была очевидная польза и умѣренный походъ.* Т. е. Естли бы не было трудностей въ походѣ Табукскомъ и путь бы былъ не далекъ и удобенъ, такъ чтобъ добычи имъ стоили, или мало или никакого труда; то они бы не пятились такъ назадъ.

(34) *Почто позволилъ имъ остатися въ домахъ и пр.* Ибо Магомедъ извинялъ многихъ изъ его салдатъ, когда они просились, чтобъ не ходить въ походъ сей; какъ Аббу Аллага Ебнъ Обну и его лицемѣрныхъ послѣдователей, такожде трехъ изъ Ансаровъ, для того ему въ семъ мѣстѣ выговаривается.

(35) *Съ сидящими спокойно.* Т. е. съ женами и дѣтьми и съ другими безсильными.

(36) *Они прежде искали произвести возмущенія и проч.* Какъ они здѣлали на сраженіи Огодскомъ.

(37) *Не введи насъ во искушеніе.* Принуждая противу воли моей итти въ походъ, трудности котораго понудятъ меня взбунтовать или убѣжать. Повѣствуется, что одинъ Жаддъ Ебнъ Каисъ сказалъ, что Ансары были очень женолюбивы, для того ненадѣялись на себя, могутъ ли устоять противу Греческихъ кра-

савицЪ; для того онЪ просилЪ его, чтобЪ онЪ ихЪ оставилЪ позади, и что онЪ поможетЪ имЪ своимЪ карманомЪ.

(38) *Не впали ли они во искушеніе въ домахъ?* Оказывая свое лицемѣріе не охотою кЪ войнѣ для разпространенія истиннаго закона Божія.

(39) *Мы учредили дѣла свои прежде.* Т. е. мы предостереглись отЪ бѣдЪ оставшись дома.

(40) *Или самъ или нашими руками.* Или особливымЪ судомЪ сЪ небесЪ, или предавши ихЪ вЪ наказаніе вЪ руки вѣрнымЪ.

(41) *Суть едины отъ васъ.* Т. е. истинные Мослемы.

(42) *Народъ объятый страхомъ.* Лицемѣрно скрывающій свое невѣріе, чтобы ты не наказалЪ ихЪ, какЪ наказалЪ прежде невѣровавшихЪ явно и отступниковЪ; и однако готовый признать невѣріе свое; когда увѣренЪ, что можетЪ то сдѣлать сЪ безопасностію.

(43) *Суть нѣкіе изъ нихъ, кои разсѣваютъ о тебѣ худые слухи.* Разумѣется здѣсь АбулЪ ЖовадгЪ, который сказалЪ, что МагомедЪ раздавалЪ милостиню только между пастухами овецЪ; или, какЪ другіе думаютЪ, Дгилкованcара, который за погрѣшность счелЪ вЪ пророкѣ то, что онЪ при раздѣленіи корыстей приобрѣтенныхЪ на сраженіи ГонеинскомЪ, раздѣлилЪ ихЪ всѣ между Мекканцами, сЪ намѣреніемЪ приклонить ихЪ на свою сторону и обратить вЪ Магомеданскую вѣру.

(44) *Бѣднымъ и нуждающимся.* Толкователи дѣлаютЪ различіе между двумя сими словами вЪ подлинникѣ, ФакирЪ и МескинЪ, одно, говорятЪ значитЪ того, который совершенно не имѣетЪ ни денегЪ, ни средствЪ кЪ пропитанію; другое того, который хотя вЪ самомЪ дѣлѣ не имущЪ, однакоже что нибудь для пропитанія своего достать можетЪ. Но которому изЪ двухЪ сихЪ словЪ, которое ни будь изЪ сихЪ значеній принадлежитЪ; толкователи не согласны.

(45) *Которыхъ сердца примирились.* Т. е. которые были не давно враги вѣрнымЪ, но теперь приняли Магомеданскую вѣру и вошли вЪ дружбу сЪ ними: ибо МагомедЪ, чтобЪ приобрѣсть сердца ихЪ и утвердить вЪ вѣрѣ, далЪ начальникамЪ КореишевЪ великіе подарки изЪ корыстей ГенейнскихЪ, какЪ было упомянуто. Но сей законЪ говорятЪ, болѣе не обязуетЪ сЪ тѣхЪ порЪ, какЪ Магомеданская вѣра утвердилась и не требуетЪ таковыхЪ подпорЪ.

(46) *Онъ въ ухѣ.* Т. е. онЪ слышитЪ все, что мы говоримЪ, и вѣримЪ всему сказываемому о насЪ.

( 47 ) *Онъ есть въ ухѣ блага вамъ.* Т. е. вѣритъ тому только, что вамъ не повредитъ.

( 48 ) *Сура.* Такъ Магомедане называютъ какую ни есть главу Корана,

( 49 ) *Мы бесѣдовали токмо и проч.* Повѣствуется въ походѣ Табукскомъ. Нѣсколько лицемѣровъ проходили мимо Магомеда, и одинъ изъ нихъ сказалъ другому: „Вотъ человѣкъ, который желалъ бы крѣпко „взять въ руки Сирїю: прочь! прочь! Когда сто сказано было Магомеду; онъ позвалъ ихъ къ себѣ, и спросилъ ихъ, для чего они такъ говорили, на что они клялись, что ни чего такого не говорили, но что идучи дорогою отъ скуки забавлялись между собою пустыми разговорами.

(50) *О градахъ испровержѣнныхъ.* Имянно содомъ и гоморъ и другїе города, которые подвержены были подобному жребїю, и отъ того названы Алъ Мотакифатъ, или низверженные.

(51) *Сады некончаемаго жилища.* До слова сады Едемскїе; но толкователи не берутъ слова Едемъ, въ семъ смыслѣ; какъ оно значитъ на Еврейскомъ. О семъ сказано въ другомъ мѣстѣ.

(52) *Онѝ клянутся Богомъ, что не глаголали того, въ чемъ ихъ обвиняютъ.* Повѣствуется, что Алъ Жалласъ Ебнъ Совеидъ, услышавши нѣкоторыя мѣста изъ сей главы, которыя сильно укоряли нехотѣвшихъ итти въ походъ Табукской, сказалъ, естьли правда то, что Магомедъ говоритъ о своихъ товарищахъ, то они хуже ословъ. Что когда дошло до Магомедовыхъ ушей; то онъ послалъ за нимъ. Однакожъ онъ въ сказанномъ отказался. Но какъ вдругъ мѣсто сїе открыто; онъ призналъ свою погрѣшность, и покаянїе его было принято.

(53) *Они умышляли то, чего здѣлать были не сильны.* Толкователи говорятъ, что пятнатцать человѣкъ сговорилися убить Магомеда на возвратномъ его пути изъ Табука, толкнувши его съ верблюда въ пропасть, когда онъ ѣздилъ ночью по самой высочайшей части Алъ-Кабы. Но когда они шли исполнить свое намѣренїе; Гедгеифа, который былъ съ нимъ и управлялъ Пророковымъ верблюдомъ, котораго велъ Аммаръ Ебнъ Язеръ, слыша топотъ верблюдовъ и звукъ оружїй, тотчасъ здѣлалъ тревогу, послѣ которой сговорившїесь убѣжали. Иные однакожъ думаютъ, что весь заговоръ ихъ состоялъ въ томъ, чтобъ выгнать Магомеда изъ Медины.

(54) *Зане Богъ и Апостолъ его обогатилъ ихъ.* Ибо во время Магомедова пребыванїя въ Мединѣ, Медина имѣ-

ла великїя выгоды. Жители оной вообще были бѣдны, и даже не могли имѣть самаго нужнаго въ жизни; но по пришествїи къ нимъ Пророка, они нашли у себя довольныя стада и довольное число монеты. Алъ Бейдави упоминаетъ въ особливый сему примѣръ вышепомянутаго алъ Жалласа, который, когда убили его слугу, по повелѣнїю Магомедову получилъ не меньше десяти тысячь динарїй за него (что составитъ по тогдашнему теченїю денегъ около тысячи пяти сотъ рублей) въ заплату его крови.

(55) *Суть нѣкїе изъ нихъ, кои творили завѣтъ съ Богомъ.* Примѣръ сему данъ въ Талабѣ Ебнъ Гатебѣ, который пришелъ къ Магомеду, и просилъ его, чтобъ онъ помолился Богу о низпосланїи ему богатства. Пророкъ совѣтовалъ ему, что лучше быть благодарнымъ за малое то, что имѣешъ, нежели жаждать большаго, что можетъ послужить ему искушенїемъ; но по многократномъ прошенїи и торжественномъ обѣщанїи Талаба въ томъ, что онъ употребилъ бы свое богатство во благо; Магомедъ наконецъ согласился возслать свое моленїе къ Богу, послѣ чего Талабъ въ короткое время здѣлался великимъ богачемъ; о чемъ Магомедъ увѣдомившись, послалъ двухъ сборщиковъ для полученїя милостыни; всѣ другїе съ скоростїю заплатили имъ; но когда пришли къ Талабу и прочитали ему изъ Корана налогъ, онъ отвѣтствовалъ имъ, что это не похоже на милостину, но на дань или лучше на подданническое изторженїе, и приказалъ имъ возвратиться, говоря, что онъ объ этомъ лучше подумаетъ. На сей случай мѣсто сїе было открыто, и когда Талаба пришелъ послѣ и принесъ свои милостины; Магомедъ отвѣтствовалъ, что Богъ повелѣлъ ему не принять ихъ, и повергъ прахъ на главу его глаголя: Сїе есть то, что ты заслужилъ. Послѣ онъ понесъ свои милостыни Абу Бекру, который отрекся принять оныя; такъ какъ и Омаръ нѣсколько лѣтъ прежде, когда онъ былъ Калифъ.

(56) *Кои хулятъ вѣрныхъ.* Алъ Бейдави повѣствуетъ, что когда Магомедъ уговаривалъ своихъ послѣдователей къ произвольнымъ милостынямъ; то между прочими Абда лгарманъ Ебнъ Ауфъ, далъ четыре тысячи Диргемовъ, что было половина всего того, что онъ имѣлъ; Аземъ Ебнъ Адда, далъ сто скотовъ навьюченныхъ Финиками; Абу Окаилъ Асаа, навьючилъ только шестьнатцатую часть тогоже плода; однакожъ то было половина того, что онъ приобрѣталъ ночнымъ трудомъ. Сїе Магомедъ принялъ: послѣ чего

лицемѣры сказали, что Абда лгарманъ и Аземъ, данное ими дали отъ тщеславія, и что Богъ и пророкъ его могутъ извинить толь малое приношеніе, Абу Окаила. На сей случай сіе мѣсто и открыто. Я думаю, что сборъ сей былъ для того, чтобъ обличить налоги для похода Табукскаго, на который, какъ другій писатель говоритъ намъ, Абу Бекръ все далъ, что имѣлъ; Отманъ же очень много, т. е. какъ слухъ носится триста Верблюдовъ на убіеніе и тысячу динарій золота.

(57) *Попросити ли о нихъ прощенія или и проч.* Въ перьвый разъ, когда Абдаллагъ Ебнъ Обба лицемѣръ, былъ боленъ (и умеръ въ девятый годъ Егиры), сынъ его имянуемый Абдаллагъ, пришелъ къ Магомеду и просилъ, чтобы онъ помолился Богу о прощеніи отцу его; для того Магомедъ и помолился, и на сей случай перьвая часть стиха была открыта. Но пророкъ не пріемля сіе за отказъ, рекъ, что онъ помолится семдесятъ кратъ о немъ, на сей случай другая часть стиха была открыта, объявляя, что то бы было совершенно вотще. Надобно примѣтить, что числа семь, семьдесятъ, семь сотъ, часто употребляются восточными писателями, не только для означенія такого числа точно, но чтобъ изобразить не опредѣленное число, большее или меньшее. Многіе сему примѣры можно видѣть *въ св. писаніи* Матѳ. гл. XVIII. ст. 22.

(58) *Не изыди во время знойное.* Они это говорили одинъ другому насмѣхательнымъ образомъ; по тому что, какъ было примѣчено выше, походъ Табукскій былъ предпринятъ въ самое жаркое и сухое время.

(59) *Естьли Богъ возвратитъ тебя къ нѣкоторымъ изъ нихъ и проч.* Т. е. естьли ты возвратишся благополучно въ Медину къ лицемѣрамъ, которыми называются здѣсь нѣкоторые оставшіеся позади: ибо не всѣ изъ нихъ были лицемѣры. Ихъ всѣхъ числомъ было, какъ говорятъ до двенатцати.

(60) *Ниже когда помолися надъ усопшимъ изъ нихъ.* Сіе мѣсто также было открыто на щетъ Абдаллага Ебнъ Оббы. Въ послѣднюю его болѣзнь онъ желалъ видѣть Магомеда, который когда къ нему пришелъ, онъ просилъ его, чтобъ онъ попросилъ у Бога за него прощенія, и настоялъ, чтобъ его мертвое тѣло было обвито одеждою, которая въ то время была ближе другихъ подлѣ него, (которая можетъ быть у нихъ имѣетъ такоеже дѣйствіе какъ одежда Францискановъ) и чтобы онъ помолился надъ нимъ по смерти

его. Согласуясь съ его прошенїемъ, пророкъ послалъ его рубашку, или можетъ быть другое исподнѣйшее одѣянїе, чтобъ обернуть онымъ его мертвое тѣло, и уже готовъ былъ помолиться надъ нимъ, но получилъ запрещенїе сими словами Корана. Нѣкоторые говорятъ, что сїе мѣсто было тогда открыто, когда уже Магомедъ помолился въ самомъ дѣлѣ.

(61) *Ниже стани на гробѣ его.* Или присудствуя на погребанїи его, или посѣщая его гробъ.

(62) *Нѣкїе пустынные Арабы приходили и проч.* Ето были колѣна Асада и Кгатфана, которые извинялись, приводя крайнюю нужду семей своихъ, которые были только поддерживаемы трудодѣянїемъ ихъ. Но нѣкоторые пишутъ, что ето была семья Амера Ебна алъ Тофаила, который сказалъ, что естьлибъ онъ вышелъ съ воинствомъ, то колѣно Гай, не пропустило бы взять себѣ полезныя мѣры въ отсудствїе ихъ, и напало бы на женъ и дѣтей ихъ, такъ же и на скотъ ихъ.

(63) *И не имѣющїе подать.* По причинѣ своей крайней бѣдности, какъ тѣ, кои изъ Жегейны, Мозенны и Бану Огры.

(64) *Которые просили тебя, чтобъ снабдилъ ихъ нужнымъ.* Разумѣемые здѣсь люди суть семь человѣкъ Ансаровъ, которые просили Магомеда, чтобъ онъ далъ имъ сапоги и башмаки, говоря, что не возможно итти такъ далеко босымъ, а особливо въ такое время; на что онъ отвѣтствовалъ, что не имѣетъ чемъ снабдить ихъ; они услыша то пошли прочь, проливая слезы. Другїе однакожъ говорятъ, что ето были Бану Мокренъ и другїе; или Абу Муса съ товарищами.

(65) *Пустынные Арабы упорнѣе.* По причинѣ дикаго образа ихъ жизни, жестокости сердецъ, и того, что они не имѣютъ сообщенїя съ народомъ просвѣщеннымъ, и рѣдко имѣютъ случай къ наставленїю.

(66) *Данью.* Или подаянїемъ исторгаемымъ насильно, которое необходимо должно заплатить

(67) *И ожидаютъ перемѣны въ удачахъ твоихъ.* Надѣяся, что нѣкїй превратъ дѣлъ подастъ имъ удобный случай свергнуть съ себя иго.

(68) *Есть изъ пустынныхъ Арабовъ.* Говорятъ, что чрезъ Арабовъ упомянутыхъ въ прежнемъ изъ двухъ мѣстъ, разумѣются колѣна, Асадъ, Кгатфанъ и Бану Тамимъ; въ послѣднемъ же, Абдаллагъ, прозванный Дгулбаджадинъ, съ народомъ своимъ.

(69) *Что до вождей.* Чрезъ Могаджериновъ или бѣглецовъ (убѣжавшихъ для безопасїя) разумѣются Мек-

канцы, которые бѣжали изъ Мекки по причинѣ своей вѣры; а чрезъ Ансаровъ или помощниковъ, разумѣются Мединцы, которые приняли Магомеда и послѣдователей его въ свое покровительство, и помогли ему противу враговъ его. Чрезъ вождей Магаджериновъ, разумѣются тѣ, кои вѣровали Магомеду прежде Египры; или довольно прежде богомолїй къ Iерусалиму, послѣ котораго Кебла перенесена ко храму Мекки, или тѣ, кои были на сраженїи Бедрскомъ: вожди Ансаровъ были тѣ, кои клялися въ вѣрности пророку при алъ Акабѣ, или въ первый или послѣднїй разъ.

(70) *Изъ Арабовъ живущихъ окрестъ васъ.* Т. е. въ сосѣдствѣ Медины: это были колѣна Джогеина, Моджеина, Асламъ, Ашджа и Кгифаръ

(71) *Мы накажемъ ихъ двоекратно.* Или извергая ихъ на всенародное посрамленїе, или предая смерти; или однимъ которымъ нибудь изъ сихъ наказанїй, и мученїе во гробѣ; или исторгая милостыни отъ нихъ какъ пѣню, и наказуя ихъ тѣлеснымъ наказанїемъ.

(72) *Другїе признали свои пороки.* Не дѣлая никакихъ лицемѣрныхъ извиненїй. Это были нѣкоторые люди, оставшїеся въ домахъ своихъ, вмѣсто того, чтобъ сопутствовать Магомеду. Они какъ скоро услышали жестокїя угрозы сей главы, тѣмъ, которые остались позади, привязали себя къ столбамъ въ мечети, и клялись, что они до тѣхъ поръ не отвяжутся, покуда пророкъ ихъ не отвяжетъ. Но когда онъ вшелъ въ Мечеть на молитву, и увѣдоменъ былъ о семъ; онъ такъ же клялся, что не отвяжетъ ихъ безъ повелѣнїя Божїя; на сей случай сїе мѣсто было открыто, и они согласно съ онымъ были отпущены.

(73) *Они смѣшали доброе дѣло съ худымъ.* Хотя они и пятились итти на войну и держались лицемѣровъ, однакоже признали прегрѣшенїе свое и раскаялись.

(74) *Милостыни отъ стяжанїя ихъ.* Когда помянутые люди были отвязаны и отпущены, то они просили Магомеда, чтобъ онъ взялъ имѣнїе ихъ за то, что они остались въ домахъ, какъ милостыню или подаянїе, для очищенїя ихъ отъ преступленїя; но онъ сказалъ, что онъ не имѣетъ повелѣнїя взять что нибудь отъ нихъ: на сей случай сей стихъ былъ низпосланъ, объявляя, что онъ можетъ взять отъ нихъ милостыню.

(75) *Есть другїе, которые ожидаютъ опредѣленїя Божїя.* Люди разумѣемые здѣсь, были три Ансара, которымъ прощенїе увидишь не много пониже.

(76) *Есть нѣкіе, кои создали храмъ на вредъ вѣрнымъ.* Когда колѣно Бану Амру Ебнъ Ауфъ построило храмъ или мечеть Кобы, о которомъ будетъ упомянуто послѣ; то Магомедъ былъ прошенъ прійти помолитися въ немъ, на что онъ и согласился. Сіе возбудило зависть въ собраніяхъ ихъ, т. е. въ колѣнѣ Бану Ганемъ Ебнъ Ауфъ; для того и они построили мечеть, намѣревая, чтобъ въ ономъ Имамомъ или священникомъ былъ Абу Амеръ, Христіянскій монахъ; но поелику онъ умеръ въ Сиріи, то они и просили Магомеда, чтобы онъ освятилъ, какъ бы сказать, помоляся въ немъ. Пророкъ согласился и приуготовлялся итти съ ними; но чрезъ непосредственное откровеніе сего мѣста открывающаго лицемѣрство ихъ и худое намѣреніе, остановленъ: для того онъ послалъ Малекъ Ебнъ Алъ Докшома, Маанъ Ебнъ Аддія, Амеръ Ебнъ Алъ Саака, и Алъ Вашу Еѳіопа, разорить оный и сжечь; что они совершили и здѣлали изо онаго навозную кучу. По другимъ расказамъ мечеть сія была построена не много прежде похода Табукскаго, съ намѣреніемъ, чтобъ отвратить Магомедовыхъ людей отъ онаго; когда они попросили Магомеда помолиться въ немъ; онъ отвѣтствовалъ, что тогожъ часа отправляется въ путь, и что по возвращеніи съ Божіею помощію здѣлаетъ желаемое ими; но когда по возвращеніи просили опять его, тогда мѣсто сіе было открыто.

(77) *Для убѣжища тѣмъ, кои воевали противу Бога и Апостола его.* Разумѣется здѣсь Абу Амеръ монахъ, который былъ открытый непріятель Магомеду, и угрожалъ ему, что какъ бы отрядъ ни нападалъ на него, онъ всегда будетъ въ томъ отрядѣ; и чтобъ сдержать свое слово, онъ непресталъ противоборствовать Магомеду даже до сраженія Ганеинскаго, на которомъ и онъ былъ, гдѣ будучи съ прочими обращенъ въ бѣгство, удалился въ Сирію съ надеждою получить отъ Греческихъ Императоровъ вспомогательное войско для возобновленія войны, но онъ умеръ въ Киннифренѣ. Другіе говорятъ, что монахъ сей былъ союзникомъ на войнѣ Канала, и что онъ оттуда убѣжалъ въ Сирію.

(78) *Есть храмъ основанный на благочестіи.* Т. е. храмъ Кобы, которая въ двухъ миляхъ отъ Медины; въ семъ мѣстѣ Магомедъ пробылъ четыре дни прежде, нежели вшелъ въ Медину, убѣжавши изъ Мекки, и заложилъ мечеть, которая была достроена послѣ Бану Амру Ебнъ Ауфомъ. Но по другому преданію ме-

четь здѣсь разумѣется та, которую Магомедъ построилъ въ Мединѣ.

(79) *Тамо есть люди любящіе очиститися.* Алъ Бейдави говоритъ, что Магомедъ однажды идучи съ Магаджериномъ въ Каабу нашелъ Ансровъ сидящихъ у дверей мечети и спросилъ ихъ: вѣрные ли они? Омаръ отвѣтствовалъ, что они вѣрные; Магомедъ спросилъ, довольны ли они судомъ Омара? Они отвѣчали, что довольны. Потомъ вопросилъ, будутъ ли они терпѣливы въ нещастіи и благодарны въ щастій? Когда они и сего неотрицали; то онъ клялся Господемъ Каабы, что они суть правовѣрные. Послѣ сего распрашивалъ ихъ, какъ они дѣлаютъ законныя омытія, а особливо дѣлаемыя по испражненіи; они сказали, что въ случаѣ семъ употребляли три Камня, и послѣ омывали водою: на сіе онъ имъ и повторилъ сіи слова Корана.

(80) *Дондеже сердца ихъ въ куски будутъ изрѣзаны.* Нѣкоторые слова сіи толкуютъ такъ: „Пока лишатся разума и разсудка; другіе же: „пока не будутъ наказаны, или смертію въ семъ свѣтѣ, или терзаніемъ во гробѣ, или мученіемъ во адѣ.

(81) *Не позволительно пророку ниже вѣрнымъ молитися за идолопоклонниковъ и проч.* Сіе мѣсто было открыто, какъ нѣкоторые думаютъ, на щетъ Абу Талеба, Магомедова дяди и великаго благодѣтеля, который лежа на смертной постелѣ и умоляемый племянникомъ своимъ ко исповѣданію Ислама при смерти; совершенно отрекся то здѣлать. Магомедъ однако же сказалъ ему, что онъ не престанетъ молитися о немъ, пока Богъ не запретитъ ему, что и запрещено сими словами. Другіе думаютъ, что причиною откровенія сего было Магомедово посѣщеніе гроба матери своей Амены, во Абуѣ, скоро послѣ взятія Мекки; ибо говорятъ, когда онъ стоялъ на гробѣ, вдругъ весь залился слезами и сказалъ: „Я про„силъ позволенія у Бога посѣщать гробъ матери моей, „и онъ позволилъ мнѣ; но когда попросилъ позволенія молитися о ней, онъ запретилъ мнѣ.

(82) *Зане извѣстно уже имъ, что они суть жители ада.* Извѣстно чрезъ то, что они умерли невѣрными. Впрочемъ не только законно, но и похвально молиться о невѣрныхъ, когда есть надежда о ихъ обращеніи.

(83) *Потому только, что онъ далъ ему обѣщаніе.* Т. е. просить Бога, чтобъ разположилъ его сердце ко разкаянію. Нѣкоторые думаютъ, что здѣсь чрезъ сіе обѣщаніе должно разумѣть то, которое далъ Ав-

рааму отецъ его въ томъ, что будетъ вѣровать въ Бога; ибо слова сїи могутъ взяты быть въ обоихъ смыслахъ.

(84) *Когда сотворилось ему явно* Т. е. престалъ молиться о немъ, когда узналъ чрезъ откровенїе, что онъ не можетъ быть обращенъ; и послѣ какъ уже онъ дѣйствительно умеръ невѣрнымъ. Смотр. гл. 6.

(85) *Ввести народъ свой въ заблужденїе.* Т. е. считать ихъ преступниками, или наказать какъ преступниковъ. Сїе мѣсто открыто для того, чтобъ извинить тѣхъ, кои молилися за прїятелей своихъ умершихъ въ идолопоклонствѣ, прежде нежели таковыя молитвы были запрещены, или для того, чтобъ извинить нѣкїихъ, которые молилися по незнанїю къ первой Кеблѣ и пили вино и проч.

(86) *Богъ примирился съ пророкомъ и проч.* Простивши прегрѣшенїя или содѣянныя въ томъ, что они дали позволенїе лицемѣрамъ не быть въ походѣ Табукскомъ; или другїе грѣхи, которые они по незнанїю могли здѣлать. За тѣмъ что самые лучшїе праведники имѣютъ нужду въ раскаянїи.

(87) *Въ часъ несчастїя.* Т. е. въ походѣ Табукскомъ, въ которомъ Магомедовы люди приведены были въ такую крайность, что (выключая жары, которые по причинѣ времени года претерпѣли) десять человѣкъ принуждены были ѣздить попеременно на одномъ верблюдѣ, и толь были недостаточны въ съѣстныхъ припасахъ и водѣ, что двое дѣлили одинъ финикъ между собою, и должны были пить воду изъ желудковъ верблюжьихъ.

(88) *Съ тремя, которые были оставлены позади.* Или, какъ и перевести можно, оставлены были въ сомнѣнїи въ томъ, что будутъ ли прощены или нѣтъ. Это были трое Ансаровъ, именемъ Каабъ Ебнъ Малекъ, Гелагъ Ебнъ Омеїия, и Мерара Ебнъ Раби, которые не ходили съ Магомедомъ къ Табуку, и для того по возвращенїи его изключены были изъ товарищества Мослемовъ. Пророкъ запретилъ всѣмъ цѣловаться съ ними, и входить въ разговоръ, подъ симъ запрещенїемъ они были пятьдесятъ дней, пока по чистосердечномъ раскаянїи, они разрѣшены были чрезъ откровенїе сего мѣста.

(89) *И предпочесть себя ему.* Пренебрегши раздѣлить съ нимъ опасности и томленїя войны. Алъ Бейдави говоритъ, что когда Магомедъ пошелъ къ Табуку; то нѣкто Абу Кгаитама, сидя въ саду своемъ

гдѣ жена его, и прекрасная женщина распростерли для тѣни ему полотно, и поставили свѣжїе финики предъ нимъ, по нѣкоторомъ размышленїи воскрыкнулъ: „Это „не хорошо, что я покоюсь и веселюся въ то время „когда Апостолъ Божїй претерпѣваетъ зной солнеч- „ный и воздушныя ненастья„. И вдругъ взявши мечь и копїе сѣлъ на верблюда и поѣхалъ въ армїю.

(90) *Естьли кая часть изъ сонмища ихъ и пр.* Т. е. естьли нѣкоторые отъ всякаго колѣна или города останутся позади, то должны поучаться закону и обстоятельнѣе выразумѣть статьи вѣры, чтобъ возмогли наставлять и учить тѣхъ, которые за недосугами или походами на войну, сами въ то вникнуть не имѣютъ времени. Говорятъ, что по откровенїи предыдущихъ мѣстъ, укоряющихъ жестоко тѣхъ, которые остались позади во время похода Табукскаго Всѣ мущины пошли на войну, такъ что ученїе вѣры, которое гораздо нужнѣе для защищенїя и разпространенїя оной, нежели самое оружїе, здѣлалось со всѣмъ въ небреженїи. Чтобъ отвратить сїе на предки, нужное число здѣсь означается, могущихъ оставаться въ домахъ, чтобъ имѣли свободу продолжать свое ученїе.

(91) *Противу таковыхъ невѣрныхъ, кои суть близъ васъ.* Т. е. Или сродники вамъ или сосѣди, зане сїи требуютъ отъ васъ сожалѣнїя и попеченїя о себѣ прежде прочихъ, для того вы должны стараться объ обращенїи ихъ прежде прочихъ. Люди разумѣемые въ семъ мѣстѣ, какъ нѣкоторые думаютъ, суть Жиды отъ колѣнъ Корейдги, Надгира и Кганбара, или Греки, Сирскїе.

(92) *Жестокость въ васъ.* Т. е. Лютость звѣровидную на войнѣ

(93) *Не видятъ ли, что они каждый годъ искушаемы или единократно, или двократно?* Т. е. чрезъ разныя роды искушенїй. Или чрезъ вызовъ на войну и дѣланїе ихъ свидѣтелями чудеснаго божїя покровительства вѣрнымъ.

(94) *Они взираютъ единъ на другаго и проч.* Они мигаютъ одинъ другому встать и оставить Пророка, (когда думаютъ, что не будутъ примѣчены) чтобъ убѣжать отъ тѣхъ упрековъ, которые они опасаются слышать во всякомъ новомъ откровенїи. Разумѣются здѣсь лицемѣрные Мослемы.

# ПРИМѢЧАНІЯ

## НА ГЛАВУ X.

(1) Такъ названа по причинѣ, что сей Пророкъ упоминается при концѣ сей главы.

(2) *Человѣку единому отъ нихъ.* Т. е. Не изъ самыхъ сильнѣйшихъ между ими; такъ, что Корейши говорили ето чудо, что Богъ не могъ сыскать кого послать Апостоломъ, кромѣ осиротѣвшаго воспитанника Абу Галеба.

(3) *Сїе есть явное чарованїе.* Разумѣется Коранъ. Съ другихъ списковъ можно перевести, сей человѣкъ, т. е. Магомедъ есть Волшебникъ.

(4) *Нѣтъ посредника, токмо по его позволенїю.* Сїи слова были открыты, чтобъ опровергнуть безумное мнѣнїе идолопоклонниковъ Мекки, которые воображали, что идолы за нихъ суть посредники у Бога.

(5) *Ихъ привѣты миръ.* Или взаимные привѣты блаженныхъ, или привѣты Ангеловъ къ блаженнымъ

(6) *Лежа, сидя и стоя.* Т. е. Во всѣхъ положенїяхъ и во всякое время.

(7) *До сорока лѣтъ.* Ибо Магомедъ имѣлъ столько лѣтъ, когда принялъ онъ на себя имя пророка. Во все время его жизни, знавшїе его сограждане довольно знали, что онъ не учился и не имѣлъ сообщенїя съ людьми учеными, ниже когда упражнялся въ сочиненїи стиховъ или рѣчей, чрезъ чтобы онъ сдѣлаться могъ Витїею. Сильное доказательство, говоритъ алъ Бейдави, что сїя книга, ни отъ кого, кромѣ какъ отъ самаго Бога.

(8) *Речете ли Богу то, чего онъ и проч.* Т. е. что онъ имѣетъ равныхъ или на небеси или на земли; зане онъ не признаетъ никого себѣ равнымъ.

(9) *Люди исповѣдывали едину вѣру и пр.* Т. е. Истинную вѣру или Исламъ, который былъ вообще исповѣдуемъ, пока Авель убитъ былъ, или какъ другїе думаютъ до дней Ноя. Нѣкоторые думаютъ, что здѣсь первые лѣта послѣ потопа разумѣются; другїе, состоянїе вѣры въ Аравїи, со временемъ Авраама до временъ Амру Ебнъ Логай, который перьвый былъ изъ введшихъ идолопоклонство въ сїю землю.

(10) *И когда онъ позволилъ жителямъ Мекки вкусить отъ милосердїя своего.* Ибо говорятъ, что они поражены были сушею на семь лѣтъ такъ, что были близъ погибели; но какъ скоро были избавлены отъ оной посланїемъ изобилїя, опять стали называть Магомеда лжепророкомъ и насмѣхаться его откровенїямъ.

(11) *Посланники наши.* Т. е. Ангели Хранители.

(12) *Истинное исповѣданіе вѣры.* Т. е. Прилѣпляяся единому только Богу и пренебрегая идоловъ; боязнь ихъ доводитъ до того, чтобъ къ тому прибѣгать для исканія помощи, кто дать оную можетъ.

(13) *Въ жилище мира.* Т. е. Рай.

(14) *Преизбыточное прибавленіе.* Ибо ихъ награда несравненно превзойдетъ цѣну ихъ добрыхъ дѣлъ. Алъ Кгазали думаетъ, что награда сія будетъ состоять въ блаженнотворномъ зрѣніи, чрезъ что онъ разумѣетъ зрѣніе Бога лицемъ къ лицу вечеръ и утро.

(15) *Награду соразмѣрную.* Т. е. Хотя блаженные будутъ награждены сверьхъ заслугъ своихъ, однакожъ Богъ ни кого не накажетъ сверьхъ преступленій его, но по совершенной справедливости.

(16) *И товарищи ваши.* Т. е. Идолы ваши или товарищи, которыхъ вы приписывали Богу.

(17) *Вы не поклонялися намъ.* Но вы покланялися похотямъ своимъ, и пришли въ идолопоклонство не отъ насъ, но отъ суевѣрнаго своего вображенія. Говорятъ, что Богъ въ послѣдній день дастъ идоламъ дарованіе говорить, и что они такъ будутъ упрекать поклонникамъ своимъ вмѣсто того, чтобъ предстательствовать за нихъ, какъ они надѣялись. Нѣкоторые думаютъ, что здѣсь разумѣются особливо Ангелы, которыхъ языческіе Арабы боготворили.

(18) *Испытаютъ.* Въ нѣкоторыхъ спискахъ вмѣсто Таблу, стоитъ Таттлу, т. е. Послѣдуютъ или будутъ размышлять о томъ.

(19) *Суть нѣкіе изъ нихъ, кои не вѣруютъ и пр.* Т. е. Есть нѣкоторые изъ нихъ, которые внутренно довольны истинною своего ученія; но они столь злочестивы, что противоборствуютъ оному; и есть, кои не вѣруютъ оному отъ предразсужденія и за недостаткомъ разсудка. Или сіе мѣсто можно разумѣть въ будущемъ о тѣхъ, кои послѣ будутъ вѣровать и раскаются, и тѣхъ, кои умрутъ въ невѣріи.

(20) *Есть нѣкіе изъ нихъ, кои внемлютъ тебѣ и проч.* Сіи слова открыты на щетъ нѣкоторыхъ Мекканцовъ, которые казались внимательными, когда Магомедъ читалъ Коранъ, или толковалъ имъ какую статью вѣры; но оставались столькоже неубѣждеными и ненаставленными, какъ будто бы совсѣмъ не слышали.

(21) *Богъ ни въ чемъ непоступитъ съ людьми неправедно.* Ибо Богъ не лишаетъ ихъ чувствъ, или разума, но они портятъ оныя и дѣлаютъ худое изъ нихъ употребленіе сами.

(22) *Они узнают единъ другаго.* Какъ будто бы недавно разстались. Но сїе случится только въ первыя минуты воскресенїя; ибо послѣ столько ужасены будутъ, что другъ друга не узнаютъ.

(23) *Дѣло рѣшено было согласно съ истинною.* Избавя пророка и вѣровавшихъ съ нимъ, и истребя упорствующихъ невѣрныхъ.

(24) *Сокроютъ свое раскаянїе.* Чтобъ сокрыть стыдъ свой и соболѣзнованїе; или сокроютъ потому, что открыть будутъ не въ состоянїи, ибо ужасъ и страхъ лишитъ ихъ языка. Нѣкоторые однакожъ, глаголъ, который здѣсь переведенъ чрезъ сокроютъ, берутъ въ противномъ знаменованїи, и тогда должно перевесть: они откровенно объявятъ свое раскаянїе.

(25) *Во вразумительной книгѣ* Сохраненная скрыжаль, на которой судьбы божїя записаны.

(26) *Бесѣды ихъ.* Т. е. Нечестивые и противоборные разговоры вѣрныхъ,

(27) *Я не требую отъ васъ награды за оныя.* Для того вы не можете извинить себя сказавши, что я въ тягость вамъ.

(28) *Послѣ того мы послали къ каждому народу Апостола и проч.* Какъ Гуда, Салега, Авраама, Лота, и Шоаиба къ колѣнамъ: Адъ, Тамудъ, Бабель, Содомъ и Медїянъ.

(29) *Выключая нѣкїихъ изъ его народа.* Ибо, когда онъ началъ сперьва проповѣдовать, то только не многїе изъ молодыхъ Израильтянъ вѣровали ему; другїе же не внимали ему бояся Царя. Но нѣкоторые думаютъ, что мѣстоименїе, *его*, относится къ Фараону, и что вѣровавшїе были Египтяне, которые съ Фараоновою женою вѣровали Моисею.

(30) *Мѣстомъ богослуженїя.* Такъ Жаллалодинъ толкуетъ слово подлинника „Кебла, собственно значитъ мѣсто, или сторона, къ которой молятся. Для того алъ Замакгшари думаетъ, что здѣсь Израильтянамъ повелѣвается располагать свои молитвенные храмы такъ, чтобъ лица ихъ, когда молятся, были всегда обращены къ Меккѣ, которую онъ почитаетъ Кеблою Моисеевою, какъ она нынѣ Кебла Магомеданъ. Первый толкователь прибавляетъ, что Фараонъ запретилъ Израильтянамъ молиться Богу; для сей причины они принуждены были исполнять долгъ свой тайно въ домахъ своихъ.

(31) *Украшенїя.* На пр. колесницы и проч.

(32) *Прошенїе твое услышано.* Мѣстоименїе стоитъ въ двойственномъ числѣ; потому что предыдущихъ,

къ которымъ оно относится, два. Толкователи говорятъ, что въ слѣдствіе сей молитвы, всѣ сокровища Египетскія преобращены были въ камни.

(33) *Буди убо праведенъ.* Или какъ алъ Бейдави толкуетъ, не престани неутомимо проповѣдывать народу. Магомедане говорятъ, будто Моисей былъ не меньше сорока лѣтъ въ Египтѣ съ тѣхъ поръ, какъ онъ въ перьвый разъ обьявилъ свое Апостольство; чего не можно согласить съ св. писаніемъ.

(34) *Воистинну нѣсть Бога кромѣ его и пр.* Сіи слова, какъ говорятъ, Фараонъ повторялъ часто въ своей крайности, чтобы могъ быть услышанъ. Но разкаяніе сіе было очень поздо; ибо Гавріилъ затворилъ уста ему грязью, чтобъ онъ не могъ испросить милости, упрекая его въ тожъ время последующими за симъ словами.

(35) *Мы подымемъ твое тѣло и пр.* Нѣкоторые изъ сыновъ Израилевыхъ сумнилися, точно ли утонулъ Фараонъ. Для того Гавріилъ по повелѣнію Божію учинилъ, что тѣло его нагое приплыло къ берегу, чтобъ они могли видѣть оное. Слово подлинника, которое здѣсь переведено: „Тѣло, значитъ также броню или панцырь; для того нѣкоторые думаютъ, что тѣло его плавало въ панцырѣ, который былъ, говорятъ они, изъ золота, почему и узнали, что ето былъ онъ.

(36) *Пока знаніе пришло къ нимъ.* Т. е. послѣ какъ законъ былъ открытъ имъ и обнародованъ чрезъ Моисея.

(37) *О коей либо части низпосланнаго нами тебѣ.* Т. е. О истиннѣ повѣстей, которыя здѣсь изчисляются. Толкователи сумнятся, къ Магомеду ли сіе говорится или къ слушателю его.

(38) *Выключая народа Іонина.* Т. е. жители Неневіи, которая стояла на томъ же мѣстѣ или близко, гдѣ теперь алъ Маусель. Когда сей народъ заразился идолопоклонствомъ; то Іона, сынъ Маттаія (или Амитттаія, которое имя по мнѣнію Магомеданъ было его матери) Израильтянина отъ колѣна Веніаминова, былъ посланъ Богомъ проповѣдывать имъ и обратить ихъ на путь правый. Когда онъ началъ сперьва увѣщевать къ раскаянію, то они вмѣсто того, чтобъ его слушать, поступили съ нимъ очень худо, такъ что онъ принужденъ былъ оставить городъ, и оставляя угрожалъ имъ, что они будутъ истреблены чрезъ три дни или какъ другіе говорятъ, чрезъ сорокъ дней. Когда время приближилось, и они увидѣли небо покрытое чернымъ

облакомъ, которое извергало огнь, и наполняло воздухъ дымомъ, вися прямо надъ городомъ; тогда пришли въ неизобразимый трепетъ, и вышедши въ поля съ семьями своими и скотомъ, надѣли на себя врещища и смиряяся предъ Богомъ вопїя къ нему о прощенїи, искренно каяся о прошедшихъ беззаконїяхъ. Для того Богъ благоволилъ простить ихъ, и туча прогнана вѣтромъ.

(39) *На время.* Пока померли по общему теченїю природы.

---

# ПРИМѢЧАНІЯ

## *НА ГЛАВУ XI.*

---

(1) Повѣсть о семъ Пророкѣ въ сей главѣ повторяется, что и подало причину къ названїю сей главы.

(2) Разумѣнїе сихъ буквъ, Магомедане говорятъ, принадлежитъ единому Богу и Пророку его.

(3) *Которой стихи не подвержены искаженїю.* По разнымъ знаменованїямъ, которыя глаголъ „Огкиматъ въ подлинникѣ имѣетъ, толкователи толкуютъ разно. Нѣкоторые думаютъ, какъ и мы здѣсь перевели, что Коранъ можетъ быть такъ перепорченъ, какъ по мнѣнїю Магомеданъ, перепорченъ былъ законъ и завѣтъ; другїе утверждаютъ то, что всякой стихъ въ сей главѣ есть въ полной своей силѣ, и ни одинъ изъ нихъ не уничтоженъ; другїе полагаютъ, что стихи Корана расположены яснымъ и вразумительнымъ способомъ, и содержатъ ясные и доказательные доводы; другїе же, что она вмѣщаетъ судебныя объявленїя для управленїя вѣры и дѣлъ гражданскихъ.

(4) *И изъяснены вразумительно.* Знаменованїе глагола „Фоссилатъ обоюдно: для того и сїе мѣсто различно толкуютъ; иные говорятъ, какъ и здѣсь переведено, что стихи написаны ясно и удобовразумительно; иные, что главу всю можно различить на законы, увѣщанїя и примѣры; иные, что стихи были открываемы связками.

(5) *Не удвояютъ ли они покрывалъ на персяхъ своихъ?* Или, какъ и перевести можно, не отвращаютъ ли персей своихъ? и проч.

(6) *Зане онъ вѣсть внутреннѣйшая сердецъ человѣческихъ.* Сїе мѣсто открыто на случай, когда нѣкоторые идолопоклонники говорили между собою: „Что есть-

ли мы опустимъ наши покрывала (такія, какъ жены „носятъ на востокѣ, или Турчанки, чтобъ укрывать „лица свои отъ мущинъ, естьли бываютъ съ ни„ми вмѣстѣ) укутаемся въ одежды наши, закроемъ „грудь, чтобъ утаить злобу противу Магомеда, какъ онъ узнаетъ оную? Нѣкоторые полагаютъ, что мѣсто сіе оотносится къ нѣкоторымъ лицемѣрнымъ Мослемамъ; но такое мнѣніе вообще отвергается, по тому что стихъ открытъ былъ въ Меккѣ, и лицемѣрство между Магомеданами явилось уже послѣ Егиры.

(7) *И мѣсто, гдѣ возляжетъ.* Т. е. во время жизни и послѣ смерти своей; или вмѣстилище всякаго животнаго прежде его рожденія, во чреслахъ и ложеснахъ своихъ родителей.

(8) *Но престолъ его былъ прежде созданія надъ водами.* Ибо Магомедане думаютъ, что престолъ сей и воды, на которыхъ онъ стоитъ (и которыя, по ихъ мнѣнію поддерживаются нѣкоторымъ духомъ или вѣтромъ) съ нѣкоторыми другими вещьми, были созданы прежде небесъ и земли. Этотъ вымыселъ они заняли отъ Жидовъ, которые также говорятъ, что престолъ славы стоитъ на воздухѣ, и рожденъ на лицѣ водъ духомъ изъ устъ Божіихъ.

(9) *Онъ впадетъ въ отчаяніе.* Отвергши всю надежду на милость Божію, за недостаткомъ терпѣнія и упованія на Бога.

(10) *Десять главъ.* Это было число главъ, когда онъ ихъ сперьва вызывалъ, чтобъ сочинили подобныя, но когда они не могли и того здѣлать; то онъ предлагалъ имъ, чтобъ здѣлали хоть одну главу равную краснорѣчіемъ и ученіемъ Корану.

(11) *Познаніемъ единаго Бога.* Или, содержитъ мѣста изображенныя темно и таинственно, которыя могутъ произойти и совершенно быть разумѣемы токмо отъ единаго Бога.

(12) *И свидѣтели рекутъ.* Т. е. Ангелы и Пророки и собственныя ихъ члены.

(13) *Казнь ихъ усугубится.* Ибо оин наказаны будутъ и въ сей и въ будущей жизни.

(14) *Обоихъ сторонъ.* Т. е. вѣрныхъ и невѣрныхъ.

(15) *Не разсудя основательно.* За недостаткомъ зрѣлаго разума, и потому, что они послѣдовали перьвому движенію своего воображенія.

(16) *И не отжену тѣхъ, кои вѣровали.* Они отъ Ноя сего требовали, ибо вѣровавшіе были по большой части низкаго состоянія. Того же требовали Корейши

отъ Магомеда, коему запрещено было удовлетворить ихъ требованіямъ.

(17) *Всѣ посмѣвались ему.* Потому что онъ строилъ судно въ землѣ, въ которой судопроходныхъ водъ не было, и далече отъ моря; смѣялись и для того, что онъ здѣлался плотникомъ, объявивши уже себя пророкомъ.

(18) *И пещь излила воду.* Или, какъ въ подлинникѣ, вода вскипѣла черезъ; что и согласно съ Раввинскими преданіями, что вода при потопѣ была горяча какъ кипятокъ. Сія пещь, какъ нѣкоторые говорятъ, была въ Кофѣ на томъ мѣстѣ, гдѣ теперь стоитъ мечеть; или какъ другіе думаютъ, въ нѣкоторомъ мѣстѣ Индіи, или въ Аинъ Вардѣ въ Месопотаміи; и сіе воскипѣніе было знаменіемъ Ною, по которому онъ узналъ, что потопъ приближается. Нѣкоторые воображаютъ, что эта пещь была таже самая, въ которой Ева пекла хлѣбы, и фигурою совсѣмъ различна отъ тѣхъ, какія нынѣ у насъ во употребленіи. Отверстіе у ней было сверху, и она переходила отъ патріарха къ патріарху, пока дошла до Ноя. Примѣтить надобно, что Магомедъ, очень вѣроятно, занялъ сіе обстоятельство отъ волхвовъ Персидскихъ, которые также воображали, что первые воды потопа потекли изъ печи нѣкоторой старухи, именемъ Зала Куфа. Но слово „ Тануръ, которое здѣсь переведено печь, значитъ также поверхность земли, или мѣсто, изъ котораго воды истекаютъ, или гдѣ собираются; для того нѣкоторые полагаютъ, что оно въ мѣстѣ семъ ни чего больше не означаетъ, какъ разверстіе или хлябь земли, изъ которой потекли воды.

(19) *По парѣ.* Или по двѣ пары, т. е. два мужеска, а два женска пола отъ всякаго вида; въ чемъ они отчасти и согласуютъ съ нѣкоторыми Жидовскими и христіянскими писателями, которые съ Еврейскаго выраженія, „седьмь и седьмь и два и два мужеска пола и женска, заключаютъ, что въ ковчегъ вошло четырнатцать паръ чистыхъ животныхъ, и двѣ пары отъ каждаго рода не чистыхъ. Есть преданіе, что Богъ собралъ къ Ною, всѣ роды звѣрей, птицъ и другихъ животныхъ; (ибо въ самомъ дѣлѣ трудно понять, какимъ образомъ онъ могъ достать всѣхъ, безъ нѣкоторой сверьхъ естественной помощи) и какъ онъ бралъ ихъ, то его правая рука всегда падала на мужескій полъ, а лѣвая на женскій.

(20) *Семью свою.* Т. е. жену свою, и сыновъ съ женами ихъ.

(21) *Выключая того, который предварительно уже осужденъ.* Это былъ невѣровавшій сынъ Ноевъ, именемъ, Канаанъ или Ямъ; хотя нѣкоторые говорятъ, что онъ не былъ сынъ Ною, но внукъ Гаму; или жены его сынъ отъ другаго мужа; а нѣкоторые говорятъ, что онъ былъ только воспитанникъ его. Лучшїе толкователи прибавляютъ, что и Ноева жена, которая была также невѣрная, включена въ семъ изключенїи и погибла купно съ сыномъ.

(22) *И вѣрующихъ.* О Ноевой семьѣ упомянуто выше, то думаютъ нѣкїе, что здѣсь разумѣются другїе вѣрующїе, которые не изъ семьи его; отъ сего то кажется произошло общее мнѣнїе Магомеданъ, что въ ковчегѣ болѣе осьми спаслося.

(23) *Не обрѣлось вѣровавшихъ съ нимъ, развѣ мало.* Т. е. его другая жена, которая была правовѣрная, три сына его: „Симъ, Хамъ и Афетъ и жены ихъ, и кромѣ ихъ седьмдесятъ человѣкъ еще. Смотр. примѣч. къ гл. 7. стр. подъ числ. 41.

(24) *Взойдите въ ковчегъ, во имя Божїе.* Т. е. не теряйте случая взойти на оный. Въ другихъ спискахъ: „который двигнетъ и остановитъ, когда потребно будетъ. Толкователи говорятъ, что ковчегъ двигался и стоялъ на одномъ мѣстѣ, какъ Ной повелѣвалъ произнося слова: „во имя Божїе. Надобно примѣтить, что разсудительнѣйшїе толкователи полагаютъ ковчегу тѣже размѣры, какїе полагаетъ Моисей; хотя другїе чрезмѣру оные увеличили, такъ какъ и нѣкоторые изъ Христїянскихъ писателей. Они говорятъ намъ также, что Ной строилъ ковчегъ два года, изъ Индїйскаго простаго дерева, и что онъ раздѣленъ былъ на три жилья, изъ которыхъ нижнее было для звѣрей, среднее для мущинъ и женщинъ, верхнее для птицъ; и что мущины были раздѣлены отъ женщинъ, тѣломъ Адамовымъ, которое Ной съ собою взялъ въ ковчегъ. Сїе послѣднее преданїе есть восточныхъ Христїянъ, которые думаютъ, что должность супружняя въ ковчегѣ не исполнялась, хотя Хама въ невоздержанїи обвиняютъ; ибо какъ кажется, жена его родила въ самомъ ковчегѣ.

(25) *Между волнами горамъ подобными.* Воды превышали вершины горъ на пятнатцать локтей.

(26) *И ковчегъ остановился на горѣ аль Джюди.* Сїя гора есть одна изъ тѣхъ, которыя отдѣляютъ Арменїю, съ Южной стороны Месопотамїи, и той части Ассирїи, которая населена Курдами, отъ которыхъ

горы прозваны Карду или Гарду, кое имя Греками перемѣнено вѣ Гардей, Гардейскіе имѣютѣ также и другіе имена. Гора алѣ Джюди (хотя всегда такѣ пишется Арабами, кажется однакожѣ имя ея испорчено здѣлано изѣ Іорди или Джіорди) называется также Тіаманинѣ, вѣроятно отѣ города при подошвѣ ея лежащаго, который названѣ такѣ отѣ числа людей спасшихся вѣ ковчегѣ: ибо Тіаманинѣ значитѣ восемдесятѣ, и смотритѣ кѣ сторонѣ Діарѣ Рабіагѣ близѣ городовѣ: Маузель, Форда, и Жазиратѣ Ебнѣ Омарѣ, который только, по утвержденію одного писателя вѣ четырехѣ миляхѣ отѣ мѣста ковчега, и что Магомеданскій храмѣ изѣ остатковѣ онаго тамѣ построенѣ, отѣ Калифа Омара Ебнѣ Абдаллазизѣ, котораго онѣ по ошибкѣ называетѣ Омарѣ Ебнѣ алѣ Кгатабѣ. Преданіе, которое утверждаетѣ, что ковчегѣ остановился на сихѣ горахѣ, должно быть очень древнее; понеже оно есть преданіе самихѣ Халдеевѣ: Халдейскіе переводчики согласуютѣ очень сѣ ихѣ мнѣніемѣ, которое весьма превозмогло; а особливо между восточными Христіянами. Чтобѣ утвердить оное, говорятѣ намѣ, что остатки ковчега можно было видѣть на горахѣ Гордіенскихѣ. Бозорѣ и Абуденѣ оба увѣдомляютѣ, что таковый слухѣ былѣ вѣ ихѣ время; первый примѣчаетѣ, что жители тамошніе соскребали смолу сѣ досокѣ какѣ рѣдкость, и носили при себѣ для предохраненія себя отѣ колдуновѣ; послѣдній упоминаетѣ, что они деревомѣ лѣчили многія болѣзни со удивительнымѣ успѣхомѣ. Остатки ковчега можно было ему видѣть и во времена Епифанія, естьли можно вѣрить; и говорятѣ, что императорѣ Ираклій изѣ города Тамина всходилѣ на гору алѣ Джюди и видѣлѣ мѣсто ковчега. Тамѣ былѣ также славный монастырь ковчега, на нѣкоторой изѣ сихѣ горѣ, гдѣ Несторіанцы торжествовали празднество на мѣстѣ, на которомѣ они думали ковчегѣ остановился; но вѣ 776 году отѣ Р. Х. сей монастырь истребленѣ былѣ молніею сѣ церковію и бывшими вѣ ней. Сѣ тѣхѣ порѣ, кажется, сіе преданіе поупало, и уступило мѣсто другому, которое теперь вѣ силѣ, и по которому ковчегѣ остановился на горѣ Масисѣ вѣ Арменіи, называемой Турками, Акгирдагѣ, или тяжкая, или великая гора, лежащая около 121 мили на востокѣ кѣ Еривану.

(37) *Обѣтъ твой истиненъ.* Ной здѣсь требуетѣ исполненія обѣта Божія, что онѣ хотѣлѣ сохранить его семью.

(28) *Онъ не есть отъ семьи твоей.* Потому что онѣ отсѣченѣ отѣ оной, какѣ членѣ зараженный отѣ тѣла, по причинѣ своего невѣрія.

(29) *Изыди изъ ковчега и пр.* Магомедане говорятъ, что Ной вошелъ въ ковчегъ въ десятый день мѣсяца Раджеба; вышелъ же въ десятый алъ Магаррама, который и здѣлался для того постомъ. И такъ по ихъ счисленію Ной былъ въ ковчегѣ шесть мѣсяцевъ.

(30) *Онъ пошлетъ на васъ съ небесъ и пр.* Потому что Адиты очень поражены были сушею чрезъ три года.

(31) *И прибавитъ силу къ силѣ.* Т. е. дая вамъ чадъ въ то время, когда ложесна женъ вашихъ были безплодны.

(32) *Поразилъ тебя злымъ недугомъ.* Т. е. сумасшествіемъ, отнявши смыслъ

(33) *За предніе власы.* Или просто за хохолъ, т. е. онъ употребляетъ мочь свою надъ всѣми тварями совершенно. Принято, что та тварь презрительною почитается, которую за хохолъ держать можно.

(34) *И вѣровавшихъ съ нимъ.* Которыхъ было числомъ около 4000.

(35) *Мы возлагали свою надежду.* Т. е. намѣревая здѣлать тебя княземъ нашимъ за особливое твое благоразуміе, и другія качества, которыя мы въ тебѣ примѣтили; но несогласіе твое съ нами въ богослуженіи сотворило надежду нашу тщетною.

(36) *Вѣстники наши.* Это были Ангели, которые были посланы увѣдомить Авраама о томъ, что онъ будетъ имѣть Исаака, и что Содомъ и Гоморъ истреблены будутъ. Нѣкоторые толкователи говорятъ, что было Ангеловъ 12, другіе 9, третьи 10 числомъ; однакоже, другіе согласно съ св. писаніемъ повѣствуютъ, что ихъ было только три. Т. е. Гавріилъ, Михаилъ и Израфиль.

(37) *Убоялся.* Думая, что они имѣли худое умышленіе противу его, по тому что не хотѣли съ нимъ ѣсть.

(38) *Посланы къ народу Лотову.* Т. е. это были Ангели, которыхъ естество не требовало пищи для поддержанія тѣлесныхъ силъ.

(39) *Сарра стояла близъ.* Или за занавѣсами, или у входа палатки, или служа имъ.

(40) *Смѣхъ объялъ оную.* Толкователи толь мало знаютъ св. писаніе, что не зная истинной причины смѣха Саррина, выдумываютъ многія причины оному. Одинъ говоритъ, что она смѣялась для того, что Ангели объявили себя, и чтобы избавить себя и Авраама отъ опасности. Другой же говоритъ, что она

усмѣхнулась о приближающемся истребленіи Содомлянъ (очень вѣроятное побужденіе ея пола). Нѣкоторые однакожъ толкуютъ слова въ подлинникѣ различно, и утверждаютъ, что она не смѣялась, но что проклятіе ея, которое она удерживала много лѣтъ, вышло изъ устъ ея, какъ предвѣщаніе будущаго зачатія.

(41) *Како престарѣла сущи понесу сына?* Алъ Бейдави пишетъ, что Сарра была въ то время около 99 лѣтъ, Авраамъ же 120.

(42) *И на семъ́ѣ дома.* Сонмъ, откуду всѣ пророки произошли; или выраженіе сіе можетъ относиться ко Аврааму и Исмаилу, созидающимъ *Каабу*, которая часто по превосходству называется домомъ.

(43) *О народѣ Лотовомъ.* Т. е. онъ предстательствовалъ за нихъ предъ нами. Жалладолинъ вмѣсто чиселъ упомянутыхъ Моисемъ, упоминаетъ числа слѣдующія. Авраамъ вопросилъ Бога, восхощетъ ли истребить грады, естьли 300 праведныхъ обрящется въ оныхъ, и тако число дошло до 200, послѣ до 40 и до 14, а наконецъ до одного; но небыло между ими ни единаго праведника, выключая Лота съ семьею.

(44) *Смятеніе объяло его.* По тому что они явились въ образѣ прекрасныхъ юношей, которые могли возбудить Содомское вожделѣніе.

(45) *Десница его простерта была.* Т. е онъ узналъ, что былъ не въ состояніи защитить ихъ отъ своихъ согражданъ.

(46) *Ангели рекли.* Албейдави говоритъ, что Лотъ затворилъ свои двери и спорилъ съ буйствующимъ народомъ; однакоже они старались перелѣсть чрезъ стѣну. Тогда Гавріилъ видя его въ такой опасности, поразилъ ихъ крыломъ своимъ и ослѣпилъ, такъ что они удалилися, крича: помощь! и глаголя: волхвы въ домѣ Лотовомъ.

(47) *Что до жены твоей.* Сто кажется быть настоящимъ смысломъ сего мѣста, но смотря другіе списки, должно изключить его жену; ибо смыслъ состоитъ въ томъ, что Лотъ имѣетъ повелѣніе взять семью свою съ собою, выключая жены. Для того толкователи не могутъ согласиться въ томъ, что вышла ли жена съ нимъ, или нѣтъ. Нѣкоторые говорятъ и утверждаютъ, что будтобъ она осталась позади, и погибла съ прочими. Другіе настоятъ, что когда она услышала шумъ бури и низверженія градовъ, обратилась вспять, оплакивая судьбу оныхъ, и вдругъ поражена была камнемъ, о которомъ упомянуто бу-

детъ ниже. Она пріяла наказаніе достойное за ея невѣріе и непокорность мужу своему.

(48) *Преобратились грады.* Магомедане говорятъ, что Гавріилъ подсунувъ крыло свое подъ грады, и поднявъ ихъ такъ высоко, что жители нижшаго неба слышали лаяніе псовъ и пѣніе петуховъ: и послѣ обратя ихъ низринулъ на землю.

(49) *Изъ обозженныя глины.* Нѣкоторые воображаютъ, что камни сіи обозжены были въ огнѣ геенскомъ.

(50) *Отличенно Господомъ.* Т. е какъ нѣкоторые думаютъ, имѣющее знаки бѣлые и красные, или другія какія нибудь отличности отъ обыкновенныхъ камней. Но всеобщее мнѣніе есть, что на всякомъ камнѣ написано было имя человѣка, которому должно убиту быть онымъ. Воинство *Абрага* алъ *Ашрамъ* истреблено было подобными каменьями.

(51) *Кои творятъ неправду.* Ето есть нѣкоторое угроженіе беззаконникамъ, а особливо невѣрнымъ жителямъ Мекки, которые заслужили то же наказаніе.

(52) *Въ блаженномъ состояніи.* Т. е. вы наслаждаетесь избыткомъ всѣхъ вещей, и для того имѣете менше причины обманывать одинъ другаго. Вы привязаны къ благодарнымъ и покорнымъ Богу.

(53) *Что намъ угодно.* Ибо сія свобода отнята была отъ нихъ, какъ они воображали, чрезъ запрещеніе ложныхъ вѣсовъ и мѣръ; такъ же подложной монеты.

(54) *Ниже народъ Лотовъ былъ далече отъ васъ.* Ибо Содомъ и Гоморъ, не далече былъ отъ васъ, и сіи грады истреблены не много лѣтъ назадъ; и они не больше заслужили какъ и вы за беззаконіе свое.

(55) *Не имѣешъ власти между нами.* Арабское слово *Даифъ*, по нашему слабый, значитъ такъ же на Агаміаритическомъ діалектѣ слѣпый, то нѣкоторые думаютъ, что *Шоаибъ* былъ слѣпъ, и Мидіаниты упрекали ему говоря, что онъ не способенъ быть пророкомъ за слѣпотою.

(56) *Естьли бы не для семьи твоей.* Т. е. для почтенія, которое мы имѣемъ къ семьѣ твоей и родственникамъ, которыхъ мы почитаемъ единовѣрцами. Въ подлинникѣ переведенное здѣсь слово семья, значитъ число отъ трехъ до семи и десяти, а не больше.

(57) *Совершенно истреблены.* До слова въ подлинникѣ значитъ пожатый серпомъ; осужденіе представляетъ различныя изображенія растущей пшеницы, и по-

жинаемой. Сїи изображенїя можно видѣть въ св. писанїи.

(58) *Оплакивая свой жребїй.* Слова въ подлинникѣ значатъ, ужасное терзанїе при издыханїи, и стонъ похожїй на рычанїе осла.

(59) *Дондеже небеса и земля пребудутъ.* Сего не должно брать въ строгомъ смыслѣ, такъ какъ будтобъ осужденные должны терпѣть, пока небо и земля пребудетъ: ибо сїе сказано здѣсь для сравненїя, которому не всегда должно сходствовать съ вещїю изображаемою. Нѣкоторые однакожъ думаютъ, что здѣсь разумѣются будущїе небеса и земля, въ которые настоящїе превращены будутъ.

(60) *И въ первую часть нощи.* Т. е. по захожденїи солнца, и передъ вечерїю. Когда Магомедане читаютъ свою четвертую молитву, называютъ *Салат-Алмогребъ*, или вечерняя молитва.

(61) *Послѣдовали увеселенїямъ.* Поставляя всѣ свои удовольствїя во удовлетворенїи всѣхъ своихъ вожделѣнїй, и думая, что щастїе ихъ отъ того зависитъ.

(62) *И дѣлатели беззаконїя.* Албейдави говоритъ, что сїе мѣсто Корана даетъ причину, для чего древнїе народы истреблены, т. е. за ихъ насилїе, неправду, сластолюбїе, идолопоклонство и невѣрїе.

(63) *Неправедно.* Или какъ толкователь недавно помянутый изъявляетъ, за ихъ *идолопоклонство токмо*, когда они впрочемъ были праведны.

---

## ПРИМѢЧАНIЯ

### *НА ГЛАВУ XII.*

---

(1) *Iосифъ.* Корейши думая, чтобъ запутать Магомеда запросами, по наущенїю Iудейскихъ Равциновъ, вопрошали, какъ зашла Iяковова семья въ Египетъ; и чтобъ онъ расказалъ повѣсть о Iосифѣ со всѣми обстоятельствами; на сей случай онъ притворился, что получилъ главу сїю съ неба повѣствующую о семъ патрїархѣ. Однакоже говорятъ, что она отвергнута двумя Магомеданскими расколами, которые суть отрасли Кгарджеитовъ, называемыхъ Аджаредиты и Маимунїаны.

(2) *Коранъ.* Или сїю особливую главу: ибо слово „Коранъ, какъ въ другомъ мѣстѣ примѣчено, собственно значитъ читанїе или чтенїе: для того весь

Коранъ или глава Корана разумѣться чрезъ Коранъ можетъ.

(3) *Изъ нерадивыхъ.* Т. е. не токмо ты незналъ повѣстей, но они тебѣ никогда въ голову не входили. Довольное доказанїе, говоритъ алъ Бейдави, что все єто онъ долженъ получить съ неба.

(4) *Одиннатцать звѣздъ.* Толкователи даютъ имена симъ звѣздамъ, но мнѣ кажется не нужно безпокоить читателя оными. Магомедъ расказалъ ихъ Жиду, который хотѣлъ поймать его симъ запросомъ.

(5) *Да не умыслятъ кову противу тебя.* Ибо Іяковъ судя по сновидѣнїю Іосифа, не безъ причины опасался зависти на Іосифа отъ братїй его.

(6) *Темныe глаголы.* Т. е. сновидѣнїя, или какъ другїе думаютъ, самыя глубокїя мѣста писанїя, и затрудненїя въ вѣрѣ и правосудїи.

(7) *Лице отца вашего будетъ объявлено вамъ.* Или онъ возлюбитъ васъ всѣхъ, и вы не будете имѣть соперника въ любви его.

(8) *Единый изъ нихъ и прот.* Єто былъ, какъ нѣкоторые говорятъ, Іуда, благоразумнѣйшїй изъ всѣхъ, или какъ другїе думаютъ, Рувимъ, котораго Магомеданскїе писатели называютъ „Рубилъ; и оба сїи мнѣнїя утверждаются на Моисеѣ, который повѣствуетъ, что Рувимъ совѣтовалъ братїямъ не убить Іосифа, но бросить его въ колодезь, намѣревая вынуть его послѣ оттуду: по семъ Іуда, въ отсутствїи Рувимовомъ, усовѣтовалъ братїи, чтобъ они недопустили Іосифу умереть въ кладязѣ, но продали бы его Измаильтянамъ.

(9) *Да повеселится и прот.* Въ нѣкоторыхъ спискахъ стоитъ въ первомъ лицѣ и во множественномъ числѣ: т. е. да повеселимся и проч.

(10) *Да не пожретъ его волкъ.* Причина тому, для чего Іяковъ боялся сего звѣря, особливо была та, что какъ толкователи говорятъ, земля, въ которой онъ жилъ, наполнена была волками, или видѣлъ во сновидѣнїи, что волкъ пожеръ Іосифъ.

(11) *Мы воистинну будемъ слабы.* Т. е. єто будетъ явнымъ доказательствомъ нашего безсилїя, естьли мы попустимъ, чтобы волкъ растерзалъ его.

(12) *Опустили въ кладязь.* Сей колодезь нѣкоторые говорятъ, былъ близъ Іерусалима, или не далеко отъ рѣки Іордана; но другїе называютъ его кладеземъ Египетскимъ или Мадїанскимъ. Толкователи говорятъ, что когда сыны Іякова взяли съ собою Іосифа на поле, они поступили съ нимъ такъ не милосердо, что

даже убили бы его, естьлибы не братъ его Іуда поспѣшилъ на помощь, который и посовѣтовалъ ниспустить его въ кладязь. Для того они низпустили его нѣсколько въ кладязь, и онъ хватался за обрубъ колодезя; то они связали его, и сняли съ него одежду, чтобы окровавить ее, и показать отцу своему. Іосифъ усильно просилъ, чтобъ возвратили ему его одежду, однако безъ успѣха, и братья его говорили ему съ насмѣшкою, что одиннатцать звѣздъ, солнце и луна могутъ служить ему вмѣсто одежды. Когда спустили его до половины, тогда бросили совсѣмъ на дно; и понеже въ кладезѣ была вода (хотя св. писаніе говоритъ противное), онъ спалъ на случившійся тамъ камень, и плакалъ; тогда Гавріилъ низшелъ къ нему со откровеніемъ, которое слѣдуетъ непосредственно послѣ сего.

(13) *И мы послали откровеніе къ нему.* Іосифъ былъ только семнатцати лѣтъ, для того алъ Бейдави примѣчаетъ, что онъ имѣетъ нѣкое сходство съ Іоанномъ Крестителемъ и Іисусомъ, которые съ младыхъ лѣтъ были почтены милостію Божіею. Толкователи также думаютъ, что Гавріилъ одѣлъ его одеждою изъ райскаго шолку. Ибо, говорятъ они, когда Авраамъ былъ повергнутъ во огнь Нимвродомъ, тогда одежда съ него была снята, и сію то одежду Гавріилъ возложилъ на Іосифа. Отъ Авраама дошла до Іакова, который свергнулъ ее и повѣсилъ на шею Іосифа вмѣсто ладонки.

(14) *Престигали.* (Бѣгались въ запуски) Они бѣгались какъ бы сказать для упражненія; и толкователи здѣсь вообще разумѣютъ такого рода бѣганіе, на которомъ бросаютъ въ цѣль копія и стрѣлы.

(15) *Се есть умыслъ вашъ.* Іяковъ имѣлъ причину подозрѣвать сіе: ибо когда привели къ нему одежду, онъ примѣтилъ, что хотя она была окровавлена; однакоже не разорвана.

(16) *Нѣкіе путешественники.* Т. е. караванъ шедшій изъ Египта въ Мидіанъ, который остановился близъ колодезя черезъ три дни послѣ какъ Іосифъ былъ низверженъ во оный.

(17) *Они послали единаго да извлечетъ воды.* Толкователи толь точны, что даже имя сего человѣка сберегли, который, по ихъ мнѣнію былъ Малекъ Ебнъ Дгоръ, отъ колѣна Кгозаагъ.

(18) *Благія вѣсти.* Въ подлинникѣ: „Ія Бошра; последнее изъ сихъ словъ нѣкоторые берутъ за собственное имя одного водоносца, котораго Іосифъ клик-

нулЪ на помощь; для того вЪ такомЪ случаѣ должно бы было перевести о Бошра.

(19) *Они утаили его.* Толкователи не согласны вЪ томЪ, что мѣстоименїе, „они, кЪ Малеку ли сЪ товарищами, или ко ІосифовымЪ братьямЪ относится. Тѣ, которые держатся первaго мнѣнїя, говорятЪ, что пришедшїе за водою утаили отЪ товарищей, что они видѣли Іосифа, чтобы сберечь его для себя: говоря что нѣкїе дали его имЪ продать вЪ Египтѣ. Тѣже, которые держатся послѣдняго мнѣнїя, говорятЪ что Іуда, который носилЪ Іосифу пищу каждый день вЪ то время, когда онЪ былЪ вЪ колодезѣ, не нашедши его вЪ четвертый день, увѣдомилЪ своихЪ братьевЪ: послѣ чего они пошли всѣ кЪ каравану и требовали Іосифа какЪ невольника своего. И онЪ не смѣлЪ объявить, что онЪ былЪ ихЪ братЪ, чтобЪ худшаго не приключилось. НаконецЪ они согласились продать его.

(20) *Они продали его за малую цѣну.* Имянно, за 20 или 25 ДиргемовЪ, и то не полновѣсныхЪ; ибо они всѣ вѣсили не болѣ унца серебра; остатокЪ же долженЪ былЪ заключенЪ быть по разчоту, и сей платежЪ почитался самымЪ стыднымЪ.

(21) *Египтенинъ, купившїй его.* Ему имя было КитфирЪ или ИтфирЪ, (изпорченное изЪ Потифара) и онЪ былЪ человѣкЪ очень важный, потому что былЪ государственный казначей. Толкователи говорятЪ, что ІосифЪ вступилЪ кЪ нему вЪ службу семнатцати лѣтЪ, и жилЪ у него 13 лѣтЪ, что 33 лѣтЪ онЪ былЪ первымЪ министромЪ, и умерЪ на сто дватцатомЪ году. Тѣ, которые думаютЪ, что ІосифЪ былЪ проданЪ дважды, не согласуютЪ вЪ цѣнѣ, за которую онЪ былЪ проданЪ: нѣкоторые говорятЪ:„ за дватцать динарїй золотыхЪ, пару башмаковЪ и за двѣ бѣлыя одежды; другїе же думаютЪ, что онЪ проданЪ былЪ за великое количество золота или серебра.

(22) *Рекъ женѣ своей.* Нѣкоторые называютЪ ее Раиль; но она больше извѣстна подЪ именемЪ: „Золейкга.

(23) *Мы можемъ усыновить его.* Потому что КитфирЪ не имѣлЪ дѣтей. ГоворятЪ, что ІосифЪ сЪ перваго разу вЪ господинѣ своемЪ произвелЪ хорошее о себѣ мнѣнїе однимЪ взоромЪ своимЪ: ибо, по сказкамЪ господинЪ его былЪ великїй знатокЪ вЪ Физїогномїи (лицезнанїи).

(24) *Владыко мой.* Т. е. КитфирЪ. Но другїе думаютЪ, что ето относится кЪ Богу.

(25) *Естьлибы онъ не предваренъ былъ явными знаме-*

*нїями отъ Господа своего.* Т. е. естьли бы онъ обстоятельно не размыслилъ о мерзости прелюбодѣянїя. Нѣкоторые однако же разумѣютъ здѣсь нѣкоторый чудесный гласъ или явленїе посланное отъ Бога, чтобъ отвратить отъ Іосифа беззаконныя мысли, кои уже начали обладать имъ. Ибо повѣствуютъ, что онъ столько былъ плѣненъ красотою госпожи своей, что даже не устыдился сѣсть на колѣнахъ ея и началъ было раздѣватся: но вдругъ гласъ къ нему былъ свыше, котораго, хотя оный повторенъ былъ трижды, онъ не слушался, пока Архангелъ Гаврїилъ, или какъ другїе думаютъ, образъ господина его не явился ему. Всѣ однакожъ болѣе въ томъ согласны, что образъ явившїйся ему былъ отца его Іякова, который укусилъ его за пальцы, или какъ другїе говорятъ, ударилъ по грудямъ, отъ чего и похоть Іосифова прошла. За сїю басню толь обидную для характера Іосифова, Магомедане обязаны Жидамъ, которые воображаютъ, что Іосифъ дѣйствительно имѣлъ намѣренїе лечь съ своею госпожею, и заключаютъ ето изъ слѣдующихъ Моисеевыхъ словъ: „*И исполнилось что Іосифъ вошелъ въ домъ сотворити дѣло свое* и пр. бытїя гл. XXXIX. ст. 11.

(26) *Они потекли ко дверямъ.* Онъ отъ ней побѣгъ, а она погналась за нимъ.

(27) *Нѣкїя жены.* Сихъ женъ, кои поносили въ семъ случаѣ госпожу Іосифову, числомъ было пять; и они всѣ были жены знатныхъ людей при дворѣ. Имянно: одна жена камергера, другая виночерпца, третїя главнаго хлѣбника, четвертая стража темничнаго, пятая пастуха, скота царскаго.

(28) *Она послала за ними.* Всѣхъ женъ приглашенныхъ числомъ было сорокъ, между коими были вышепомянуные пять госпожъ.

(29) *Онѣ обрѣзали руки свои.* Отъ чрезмѣрнаго удивленїя великой красотѣ Іосифа, которое Золейка предвидя нарочно положила ножи предъ ними, чтобъ сїе случилось. Нѣкоторые писатели примѣтили, что ето восточное обыкновенїе, порѣзать себя въ изъявленїи сильной своей любви, какъ бы во свидѣтельство, что они готовы кровь пролить для своей любезной, что довольно походитъ на правду; однакоже я не нахожу ни одного толкователя, который бы упоминалъ, что Египетскїя госпожи имѣли таковое намѣренїе.

(30) *Почли за благо.* Т. е. Китфиръ и прїятели его. Причиною того, чтобъ засадить Іосифа въ темницу было то, что или подозрѣвали его въ винѣ, не

взирая на ясныя доказательства его невинности или то, что *Золейхга* желала того подЪ видомЪ, чтобЪ обмануть своего мужа, будтобы ей хотѣлось, чтобЪ ІосифЪ не былЪ на глазахЪ ея до тѣхЪ порЪ, пока она побѣдитЪ страсть свою; хотя главное намѣренїе оной было принудить Іосифа кЪ своему вожделѣнїю.

(51) *Двое изъ слугъ царевыхъ.* Т. е. Его главный виночерпецЪ и хлѣбникЪ, которыхЪ обвиняли вЪ томЪ, что они хотѣли отравить царя.

(52) *Прежде нежели вкусите отъ снѣдей вашихъ.* Кажется, что смыслЪ сего мѣста означаетЪ то, что ІосифЪ безЪ Астрологїи и чародѣйства обѣщается изЪяснить имЪ сновидѣнїя ихЪ вдругЪ, даже прежде нежели они за столЪ сядутЪ, или можетЪ быть онЪ здѣсь пророчествуетЪ имЪ о качествѣ и количествѣ пищи, которую они получатЪ.

(53) *Забвенїе.* По толкованїю нѣкоторыхЪ, которые мѣстоимѣнїе на него, относятЪ ко Іосифу сїе мѣсто можно перевести такЪ но дїяволЪ учинилЪ то, что онЪ (т. е. ІосифЪ) забылЪ прибѣгнуть кЪ господу своему, и просилЪ о помощи сотемничниковЪ, вмѣсто того, чтобЪ просить единаго Бога, какЪ пророку подобало.

(54) *Долгое время.* ВЪ подлинникѣ стоитЪ: какое нибудь число отЪ трехЪ до девяти или десяти; вообще же думаютЪ, что ІосифЪ былЪ вЪ темницѣ седьмь лѣтЪ, хотя другїе утверждаютЪ, что онЪ вЪ ней былЪ не меньше двенатцати лѣтЪ.

(55) *Царь Египетскїй.* Сей царь, какЪ всѣ восточные писатели согласуютЪ, былЪ РїаянЪ, сынЪ алЪ Валида Амаликита, который ІосифомЪ обращенЪ былЪ кЪ поклоненїю истиннаго Бога; и умерЪ при жизни сего Пророка. Но нѣкоторые утверждаютЪ, что ФараонЪ, при которомЪ былЪ ІосифЪ, есть тотЪ же самый, который былЪ во время Моисеево, и жилЪ (или лучше сказать царствовалЪ) четыреста лѣтЪ.

(56) *И пожатое храните въ класахъ.* Чтобы предохранить оную отЪ мышей.

(57) *Въ который будутъ имѣть люди изобилїе дождя.* Не смотря на то, что нѣкоторые изЪ древнихЪ писателей говорятЪ противное; часто дождь шелЪ вЪ нижнемЪ Египтѣ, да даже примѣчено было, что и снѣгЪ падалЪ вЪ Александрїи, вЪ противность тому, что говоритЪ *Сенека.* ВЪ вышнемЪ Египтѣ около пороговЪ НиловыхЪ, дождь идетЪ очень рѣдко. Нѣкоторые однакожЪ думаютЪ, что здѣсь разумѣются дожди, которые падаютЪ вЪ Еѳїопїи и причиняютЪ наводненїе Нила, которое есть самая главная причина

плодородія Египетскаго; или дожди окрестныхъ сосѣднихъ земель, которыя въ тоже время претерпѣвали гладъ.

(38) *Возвратися ко владыкѣ твоему.* По видимому Іосифъ не старался о томъ, чтобъ выпти изъ темницы прежде, нежели всѣ узнаютъ о его невинности. Толкователи дѣлаютъ примѣчаніе, что Іосифъ не велѣлъ вѣстнику сказать царю, чтобъ онъ узналъ о всемъ обстоятельно; но настоялъ, чтобъ царь необходимо исполнилъ требованіе его. Примѣчаютъ также и то, что Іосифъ не упоминаетъ о госпожѣ своей, изъ почтенія и благодарности за милости ему оказанныя въ то время, когда онъ былъ въ ихъ домѣ.

(39) *Разставленныя для меня сѣти.* Стараяся угроженіями и увѣщаніями принудить его, чтобъ сотворилъ безуміе съ госпожею своею.

(40) *Ниже я совершенно оправдаю себя.* По преданію Ебнъ Аббаса, какъ скоро Іосифъ выговорилъ помянутыя слова; то Архангелъ Гавріилъ рекъ ему: не помышлялъ ли ты возлещи съ нею? послѣ его Іосифъ призналъ свою слабость.

(41) *И когда Іосифъ былъ представленъ предъ него.* Толкователи говорятъ, что когда Іосифа взяли изъ темницы, то онъ омывшись пошелъ къ царю и привѣтствовалъ его на Еврейскомъ языкѣ; то царь вопросилъ его, какой бы то былъ языкъ, которымъ онъ говорилъ? На что Іосифъ отвѣтствовалъ, что то языкъ отцевъ его. Сей государь, говорятъ разумѣлъ не меньше, какъ семьдесятъ языковъ, на которыхъ онъ дѣлалъ запросы Іосифу, и онъ на всѣ оные отвѣтствовалъ; сему царь удивившись, чрезмѣрно просилъ Іосифа, чтобъ онъ разказалъ ему сновидѣніе его, что онъ и сдѣлалъ не пропустя ни малѣйшаго обстоятельства: послѣ сего царь посадилъ Іосифа близъ себя на престолѣ и здѣлавъ его первымъ Министромъ или *Визиремъ.* Нѣкоторые думаютъ, что понеже Іосифовъ господинъ умеръ около сего времени, то онъ не только вступилъ на его мѣсто: но по Царскому повелѣнію, женился на вдовѣ бывшей госпожѣ своей, которую онъ нашелъ непорочною, и она понесла отъ него сыновъ, которымъ были имена *Ефремъ* и *Манассія.* По сему преданію она есть таже жена, которую Моисей называетъ *Азенатъ.* Сіе бракосочетаніе, которое дало причину невинному и вольному обхожденію Іосифа сопреждебывшею своею госпожею, подало поводъ Магомеданскимъ богословамъ къ составленію любовныхъ приключеній Іосифа и Золейкги, которыя

они почитаютЪ Аллегорическимъ изображенїемЪ любви между создателемЪ и тварью; т. е. *Богомъ и человѣческою душею*; какЪ Христїяне разумѣютЪ о пѣсняхЪ пѣсней СоломоновыхЪ.

(42) *Послѣ сего братїя Іосифовы пришли къ нему.* Когда Іосифа здѣлали ВизиремЪ; то онЪ управлялЪ сЪ великимЪ разумомЪ: ибо онЪ не только учредилЪ, чтобЪ правосудїе во всѣхЪ было судилищахЪ безпристрастно, но и побуждалЪ народЪ кЪ радѣтельной жизни и разпространенїю землedѣлїя чрезЪ всѣ семь лѣтЪ изобильнаго плодоносїя, также много другихЪ полезныхЪ для Египта дѣлЪ учинилЪ. Нынѣшнїе природные жители почти всѣ, что касается до пользы государства, приписуютЪ Іосифу; а особливо то, что онЪ предохранилЪ губернїю алЪ ФеюмЪ отЪ болотистыхЪ мѣстЪ, которая теперь самая плодоносная и обработанная земля вЪ Египтѣ. Когда пришли голодные годы, которые возчувствовалЪ не одинЪ ЕгипетЪ, но и окрестныя страны; какЪ то вЪ Сирїи и проч: то жители принуждены были прибѣгнуть ко Іосифу для хлѣба, который онЪ и продавалЪ сперьва за деньги, драгоцѣнныя каменья, и другїя украшенїя; послѣ промѣнивалЪ за скотЪ, земли и самихЪ себя; такЪ что всѣ Египтяне здѣлались рабами царю, хотя ІосифЪ по согласїю его избавилЪ ихЪ отЪ рабства, и возвратилЪ имЪ ихЪ стяжанїе. Когда гладЪ здѣлался вЪ земли Ханаанской, ІяковЪ пославЪ всѣхЪ дѣтей своихЪ, выключая Венїамина, вЪ ЕгипетЪ за хлѣбомЪ. По прїѣздѣ ихЪ вЪ ЕгипетЪ, ІосифЪ вопросилЪ ихЪ, хотя и зналЪ, кто они таковы? Говоря, я думаю, что вы Соглядатаи, но они ему отвѣтствовали, что они только пришли для покупки хлѣба, и что отецЪ у нихЪ одинЪ престарѣлый мужЪ, который также былЪ пророкЪ. ІосифЪ вопросилЪ у нихЪ: много ли ихЪ братьевЪ? они отвѣтствовали: двенатцать, но что одинЪ изЪ нихЪ пропалЪ вЪ пустынѣ. Послѣ сего онЪ спросилЪ обЪ одинатцатомЪ братѣ: ибо всѣхЪ ихЪ было вЪ то время десять. Они отвѣтствовали, что онЪ еще мальчикЪ и остался со отцомЪ ихЪ, который по любви своей кЪ нему не могЪ отпустить его сЪ ними. НаконецЪ ІосифЪ рекЪ имЪ: кто за нихЪ поручится, они отвѣтствовали, что ни кого не имѣютЪ вЪ Египтѣ. ОдинЪ изЪ васЪ да останется здѣсь вЪ залогЪ; другїе же да возвратятся вЪ домЪ сЪ хлѣбомЪ; и когда прїидете опять сюда; приведите меньшаго брата вашего сЪ вами, чтобЪ я могЪ узнать, правду ли вы сказали. Для того они видя, что противорѣ-

чить предлагаемому было бы суетно, бросили жребїй, и палЪ жребїй на Симеона. ОтходящимЪ имЪ, ІосифЪ далЪ кождому по верблюду, и одинЪ верблюдЪ сверьхЪ для брата ихЪ Венїямина.

(43) *Ихъ деньги.* ВЪ подлинникѣ слово, которое здѣсь переведено деньги, значитЪ все, что дается вЪ размѣну за товарЪ. Для того нѣкоторые толкователи говорятЪ, что они заплатили за хлѣбЪ не деньгами, но башмаками и выдѣланными кожами.

(44) *Сїе есть не великое колигество.* Здѣсь можно разумѣть двояко или то, что купленное ими количество хлѣба недовольно для семей ихЪ такЪ, что надобно имЪ будетЪ ѣхать вЪ другой разЪ за хлѣбомЪ; или что грузЪ верблюда больше или меньше бездѣлица для царя Египетскаго. Нѣкоторые думаютЪ, чтоето слова Іякова, которыми онЪ объявляетЪ, что низко требовать, чтобЪ разстался сЪ сыномЪ для такой малости.

(45) *Онъ принялъ брата своего Венїамина яко гостя и пр.* ПовѣствуютЪ, что ІосифЪ приглася своихЪ братьевЪ на пирЪ, приказалЪ имЪ сѣсть попарно; по сей причинѣ ВенїаминЪ, который былЪ одиннатцатый, долженЪ былЪ сидѣть одинЪ и залился слезами, говоря, естьлибы братЪ мой ІосифЪ былЪ живЪ, то бы сѣлЪ со мною. Для того ІосифЪ повелѣлЪ ему сѣсть за однимЪ столомЪ сЪ собою. По окончанїи пира распуская братьевЪ, приказалЪ стать на квартирахЪ по парно; а Венїамина оставилЪ у себя, гдѣ онЪ и препроводилЪ всю ночь. На другой день ІосифЪ спросилЪ его, принялЪ ли бы онЪ его вЪ свои братья? на мѣсто брата, котораго онЪ потерялЪ? на что ВенїаминЪ отвѣтствовалЪ: кто можетЪ сыскать брата равнаго тебѣ? однако ты не сынЪ Іякова и Рахили. Послѣ сего ІосифЪ открылся ему.

(45) *Чашу свою.* нѣкоторые думаютЪ, что ето была мѣра, величиною сЪ галенокЪ, которою отмѣривали хлѣбЪ, или давали пить скотинѣ. Другїе же думаютЪ, что ето была обыкновенная золотая или серебреная чаша, изЪ которой пьютЪ.

(47) *Тако мы награждаемъ неправедниковъ и татей.* Ето былЪ способЪ, которымЪ ІосифЪ наказывалЪ за татьбу: ибо Египтяне наказывали другимЪ способомЪ.

(48) *Онъ нагалъ обыскивати.* Нѣкотрые думаютЪ, что обыскЪ сей учиненЪ чрезЪ человѣка, котораго ІосифЪ послалЪ за ними; другїе утверждаютЪ, что ІосифЪ обыскивалЪ ихЪ самЪ по возвращенїи ихЪ вЪ городЪ.

(49) *Незаконно было имѣть ему брата узникомъ.* Ибо вора не отдавали въ рабство; но наказывали розгами и принуждали заплатить вдвое то, что укралъ.

(50) *Естьли Веніаминъ повиненъ въ татьбѣ.* Причина сего подозрѣнія какъ говорятъ, сія: Іосифъ былъ воспитанъ у сестры Іякововой, которая такъ его полюбила, что не хотѣла съ нимъ разстаться, для того чтобъ удержать его, у себя навязала ему на шею ленточку свою и сказала, что онъ у нее укралъ оную, почему Іосифъ долженъ былъ остаться у нее по помянутому закону. Нѣкоторые однакожъ говорятъ, что Іосифъ въ самомъ дѣлѣ укралъ золотаго идола, который принадлежалъ дѣду его, и сокрушилъ оный. Вѣроятно, что повѣсть сія взята отъ того, что Рахиль украла образа Лавана (Laban); другіежъ утверждаютъ, что онъ укралъ козу или курицу, чтобъ подать бѣдному.

(51) *Старшій изъ нихъ.* Т. е. Рувимъ. Но нѣкоторые думаютъ, что разумѣется здѣсь Симеонъ или Іуда, и вмѣсто: „*Старшій*, переводятъ, „Благоразумнѣйшій.

(52) *Очи его сотворилась бѣлы.* Т. е. зѣницы его потеряли глубокую свою черность, и здѣлались перловаго цвѣту, отъ безпрестаннаго рыданія, которое много попортило его зрѣніе, а по мнѣнію другихъ совсѣмъ ослѣпило.

(53) *Я вѣдаю по откровенію отъ Бога.* Т. е. что Іосифъ еще живъ. Въ чемъ его увѣрилъ, нѣкоторые говорятъ, во сновидѣніи Ангелъ смерти: другіе утверждаютъ, что онъ заключалъ сіе изъ сновидѣнія Іосифова, которое предвѣщало, что онъ не умретъ, пока ему братія его не поклонятся.

(54) *Вѣдаете ли, что вы сотворили Іосифу и брату его?* Здѣланная ими Веніамину обида состояла въ томъ, что они разлучили его съ братомъ, послѣ чего они содержали его въ такомъ униженіи, что онъ не смѣлъ говорить съ ними безъ раболѣпства. Нѣкоторые говорятъ, что причиною словъ сихъ было письмо ко Іосифу отъ отца его, которымъ онъ требовалъ, чтобъ отпустилъ Веніамина; и братья вручившіе оное, представляли крайнюю печаль, которою Іяковъ терзался о Іосифѣ и Веніаминѣ. Толкователи примѣчаютъ, что Іосифъ поступокъ братьевъ своихъ противу него приписывалъ незнанію ихъ и молодости.

(55) *Ты ли воистинну Іосифъ?* Говорятъ, что они запросъ сей здѣлали не по одной догадкѣ; но что они дѣйствительно узнали его по лицу и по поступкамъ, или по переднимъ зубамъ, которые видны были, когда

онъ смѣялся, или по свѣтлорусымъ волосамъ по снятіи *Тіяры* (челмы).

(56) *Съ сею моею исподнею одеждою.* Которую толкователи почитаютъ за туже одежду, которою Гавріилъ одѣлъ его въ колодязѣ, и которая испускала Райское благовоніе, по тому что взята была изъ Рая и имѣла силу изцѣлять недуги прикасающимся къ оной.

(57) *Я обоняю Іосифа.* Ето было благовоніе помянутой одежды, которое ко Іякову занесено было вѣтромъ, которое онъ почувствовалъ за 80 парасанговъ, или, какъ другіе говорятъ, въ растояніи на 3, или 8 дней ѣзды.

(58) *Когда вѣстникъ благихъ вещей.* Т. е. Іуда, который прежде оскорбилъ отца своего, принесши окровавленную Іосифову одежду; теперь же напротивъ того обрадовалъ, возвѣстивши о благополучіи Іосифовомъ.

(59) *Попрошу прощенія вамъ.* Отлагая то, какъ нѣкоторые думаютъ, пока увидитъ Іосифа и получитъ отъ него на то согласіе.

(60) *Родителей своихъ.* Т. е. Отецъ его и Лигъ тетка по матери, которую по смерти Рахили онъ почиталъ какъ родную мать. Алъ Бейдави говоритъ, что Іосифъ послалъ колесницы и запасъ для отца своего, и что онъ и Царь Египетскій вышли на встрѣчу Іякову. Онъ прибавляетъ, что число сыновъ Израилевыхъ пришедшихъ съ нимъ въ Египетъ, было семьдесятъ два, которые столько умножились до изведенія ихъ Моисеемъ, что ихъ было шесть сотъ тысячь пять сотъ семьдесятъ и болѣе, выключая стариковъ и младенцевъ.

(61) *На вельможномъ сѣдалищи.* Думаютъ, что онъ посадилъ отца и мать свою подлѣ себя не прежде, какъ они уже поклонились ему. Магомеданскіе писатели полагаютъ, что Іяковъ жилъ въ Египтѣ двадцать четыре года, по смерти своей велѣлъ онъ тѣло свое отвезти въ Палестину и погребсти подлѣ отца своего, что Іосифъ исполнилъ, и возвратяся въ Египетъ, жилъ тамъ еще двадцать три года, Въ разсужденіи его погребенія такія были у Египтянъ споры, что не много дѣло не дошло до драки. Наконецъ рѣшились положить его въ мраморный гробъ и опустить въ Нилъ, по суевѣрному мнѣнію съ намѣреніемъ, чтобъ Нилъ всегда порядочно разливался и производилъ плодоносіе. Моисей переходя Чермное море, взялъ гробъ оный и отнесъ въ Палестину, гдѣ погребъ съ прочими предками.

(62) *Хотя не идолопоклонствуютъ.* Магомедъ не только жителей Мекки обвиняетъ во идолопоклонствѣ; но такожде Жидовъ и Христїянъ.

(63) *Не избрали изъ градовъ.* А не изъ пустыни потому, что живущїе въ городахъ просвѣщеннѣе и сострадательнѣе.

## ПРИМѢЧАНІЯ
## НА ГЛАВУ XIII.

(1) *Громъ.* Сїя глава для того названа громомъ, что сїе слово стрѣчается на слѣдующей страницѣ.

(2) Въ другихъ спискахъ стоитъ, что сїя глава была открыта въ Мединѣ.

(3) Что сїи буквы значатъ не извѣстно: однако изъ многихъ догадокъ о значенїи ихъ, слѣдующая есть одна: Азъ есьмь премудрый и всевѣдущїй Богъ.

(4) *Двухъ родовъ различныхъ.* Т. е. сладкїе и кислые, черные и бѣлые, малые и великїе и проч.

(5) *Суть нѣкоторыя земли, которыя будучи въ смѣжности и проч.* Иныя плодоносны, иныя безплодныя, ровны иныя гористы, иныя годныя для хлѣба, иныя для деревъ и проч.

(6) *Будутъ имѣть навыйники.* Навыйникъ здѣсь разумѣемый, есть нѣкоторый родъ машины похожей на Пиллори (дощечку съ прорѣзами, въ которые можно вложить голову и руки, которая въ Англїи есть наказанїе нѣсколько подобное нашей рогаткѣ, которую налагаютъ виноватымъ на шею). Нѣкоторыежъ сїе разумѣютъ образовательно, и думаютъ, что невѣрные будутъ во узахъ заблужденїя и упрямства.

(7) *Они будутъ просить тебе, да ускоришъ имъ лучше зло, нежели благо.* Т. е. будутъ съ презрѣнїемъ говорить тебѣ, чтобъ ты скорѣе низпослалъ на нихъ Божїе мщенїе за то, что они не каялись.

(8) *Облегчитъ надеждою.* Извѣстно, что громъ и молнїя суть знаки наступающаго дождя, который, а особливо въ восточныхъ странахъ, почитается великимъ благотворенїемъ.

(9) *Громъ прославляетъ хвалу его.* Или заставляетъ слышащихъ хвалить Бога. Нѣкоторые толкователи говорятъ, что въ семъ мѣстѣ чрезъ громъ разумѣется Ангелъ управляющїй облаками, и сгоняющїй ихъ вмѣстѣ огненными вѣтрилами.

(10) *Въ то время, когда они состязуются о Богѣ.* Сїе мѣсто было открыто на слѣдующїй случай. Амеръ Ебнъ алъ Тофаилъ и Арбадъ Ебнъ Робїагъ, Лабидавъ братъ, пришли къ Магомеду съ намѣренїемъ убить его. Амеръ началъ спорить съ нимъ о главныхъ членахъ его ученїя, между тѣмъ Арбадъ зашелъ сзади его, чтобъ ударить кинжаломъ. Лжепророкъ примѣтивши его намѣренїе, просилъ Бога о покровительствѣ: для того Арбадъ пораженъ былъ вдругъ громомъ; а Амеръ моровою язвою, отъ которой и умеръ скоро съ великимъ мученїемъ. Жаллалодинъ однакожъ сказуетъ другую повѣсть, будто Магомедъ послалъ одного изъ своихъ послѣдователей къ одному иновѣрному съ тѣмъ, чтобъ уговорить его къ принятїю своей вѣры: тотъ посланному предложилъ слѣдующїй запросъ: *кто ето пророкъ, отъ котораго ты посланъ? и что такое есть вашъ Богъ? золотой ли онъ, или серебряный или мѣдный?* За такое богохуленїе онъ былъ вдругъ пораженъ громомъ.

(11) *Все что на небеси и на земли поклоняется Богу.* Невѣрные и дїаволы смиряются передъ нимъ, хотя противу своей воли, когда предаются на мученїе.

(12) *Покланяются такожде и тѣни вечеръ и утро.* Ибо по утру и ввечеру тѣни бываютъ длиннѣйшїя, и какъ бы простираются на поклоненїе Богу.

(13) *Кои соединяютъ то, что Богъ повелѣлъ соединить.* Вѣруя въ пророковъ безъ изъятїя, и присоединяя къ вѣрѣ безпрестанное наблюденїе должности къ Богу и человѣку.

(14) *Вертограды вѣчнаго селенїя.* До слова сады едемскїе. Смотр. гл. 9. стр. 158.

(15) *Хотя бы Коранъ открытъ былъ.* Такихъ чудесъ Корейши требовали отъ Магомеда, говоря, чтобъ онъ силою своего Корана отдвигнулъ горы находящїеся въ окрестностяхъ Мекки, и произвелъ бы на мѣсто ихъ увеселительные сады; или чтобъ онъ повелѣлъ вѣтру пренести ихъ съ товарами въ Сирїю (по преданїю сему слѣдующїя слова: *или земля бы раздѣлена была на полы*; должно перевесть: или чтобъ землю можно было изъѣздить въ мгновенїе ока); или чтобъ воскресилъ Косаи Ебнъ Калаба и другихъ предковъ, которые бы свидѣтельствовали о немъ. На таковые ихъ запросы сїе мѣсто было открыто.

(16) *Или сидѣти близъ жилищей ихъ.* Нѣкоторые думаютъ, что слова сїи сказаны были Магомеду. Естьли такъ, то ихъ должно перевести во второмъ лицѣ: „*ниже ты сядещи* и проч. Ибо говорятъ они,

что стихи сіи относятся къ идолопоклонникамъ Мекки, которые претерпѣвали долго великія нещастія за-то, что поступали худо съ Магомедомъ. Магомедовыхъ войскъ отряды часто грабили караваны ихъ и угоняли скотъ въ то время, когда онъ идучи въ походъ аль Гайлебма, стоялъ недалеко отъ города со всемъ своимъ станомъ.

(17) *Дондеже свѣтъ Божій пріидетъ.* Т. е. пока ихъ смерть и день судный постигнетъ; или согласуясь съ предъидущимъ примѣчаніемъ, пока Мекка взята будетъ.

(18) *Языкомъ токмо, а не внутренно.* Т. е. называя ихъ сотоварищами Божіими, или участниками въ славѣ подобающей Богу безъ всякихъ доказательствъ.

(19) *Получившіе отъ насъ писанія.* Т. е. Жиды обратившіеся прежде въ Магомеданскую вѣру.

(20) *Есть сколица отрицающія нѣкія части онаго.* Т. е. есть люди, которые согласились противорествовать ученію Магомеда.

(21) *Даровали имъ женъ и дѣтей.* Т. е. какъ и тебѣ даровали. Сіе мѣсто было открыто въ отвѣтъ упрекамъ, которые дѣлали Магомеду за то, что онъ много имѣлъ женъ: ибо Жиды говаривали ему, естьли бы ты былъ истинный пророкъ; то бы занимался чѣмъ нибудь другимъ, а не женами и прижиганіемъ дѣтей. Надобно примѣтить, что по мнѣнію Жидовъ ничто такъ не противно дару пророчества, какъ сластолюбіе.

(22) *Подлинникъ книги.* До слова: *мать книги*, чрезъ что разумѣется предохраненная скрыжаль, съ которой всѣ откровенія человѣческому роду были списаны.

(23) *Невѣрные.* Говорятъ, что здѣсь разумѣются Іудейскіе Раввины.

## ПРИМѢЧАНІЯ

### *НА ГЛАВУ XIV.*

(1) О семъ Патріархѣ упоминается при концѣ сей главы, и отъ того она его именемъ названа.

(2) Значеніе сихъ Буквъ, по мнѣнію Магомеданъ, одному Богу, да Магомеду извѣстно.

(3) *Да возможетъ удобно изъяснить имъ долгъ ихъ.* Чтобъ Апостолы не только сами постигали откровенія, но могли бы сообщать и толковать другимъ.

(4) *Милости Божія.* До слова: *дни Божіе*, что можно перевесть такъ же, *сраженія Божія*, ибо Арабы чрезъ слово день вообще разумѣютъ, знатный какой ни будь подвигъ (какъ Италіанцы giornata, а Французы, journée), или его удивительныя дѣйствія на удачныхъ сраженіяхъ прежнихъ народовъ.

(5) *Часть грѣховъ вашихъ.* Т. е. такіе грѣхи, которые были прямо на Бога, таковые грѣхи могутъ быть вдругъ прощены тому, который приметъ Исламъ: но къ полученію прощенія за несправедливость противу человѣка, нужно раскаяніе и возвращеніе того, чѣмъ кто обидѣлъ.

(6) *И они искали помощи Божіей.* Толкователи незнаютъ, пророки ли просили помощи у Бога противъ своихъ непріятелей, или невѣрные призывали Бога въ помощь, чтобъ рѣшилъ прю между ими и Апостолами. Нѣкоторые думаютъ, что стихъ сей не имѣетъ никакой связи съ предъидущимъ, и сказанъ о народѣ Мекки, который просилъ дождя во время суши, которую претерпѣвалъ по молитвѣ Апостола своего, однако прошеніе ихъ не было услышано.

(7) *Не чистая вода.* Которая изтечетъ изъ тѣлъ осужденныхъ, смѣшенная съ гніючею матеріею и кровью.

(8) *И слабѣйшіе рекутъ къ кичившимъ.* Т. е. низкаго чина люди рекутъ къ наставникамъ своимъ и вождямъ, которые привели ихъ въ идолопоклонство, и утверждали ихъ въ невѣріи.

(9) *Естьли бы Богъ насъ наставлялъ на путь правый.* Т. е. мы сами избрали тоже въ чемъ васъ наставляли; и естьли бы Богъ не попустилъ, чтобъ мы впали въ заблужденіе, мы бы васъ не свели съ пути истиннаго.

(10) *Не обвиняйте убо мене и проч.* Не возлагайте вины на мое прельщеніе; но возлагайте вину на собственное ваше буйство въ томъ, что вы повиновались мнѣ и вѣрили, хотя я вамъ явно открылся, что я вашъ непримиримый врагъ.

(11) *Воистинну я отрицаюсь нынѣ.* Или я теперь объявляю себя не виннымъ въ томъ, что вы предпочли меня Богу, и покланялись идоламъ по моему наущенію; или слова можно перевести такъ: я не вѣрилъ въ то существо, съ которымъ вы меня соединяли, означая первую свою непокоривость поклониться Адаму по повелѣнію Божію.

(12) *Подобіе худаго слова.* Толкователи въ томъ не согласны, что здѣсь означается чрезъ *худое слово* и *благое слово*; но кажется послѣднее изображаетъ исповѣданіе единства Божія и приглашеніе другихъ къ алъ

Корану. Первое же значитъ признаніе многобожія, или шщаніе обращать другихъ въ идолопоклонство и упорно противиться пророкамъ Божіимъ.

(13) *И въ грядущей.* Жаллалодинъ думаетъ, что здѣсь должно разумѣть гробъ, въ которомъ, когда два Ангела испытатели пріидутъ, вѣрные будутъ отвѣчествовать безъ замѣшательства, невѣрные же того учинить не возмогутъ.

(14) *Пропустилъ ли ты безъ вниманія?* Т е тѣхъ, кои за милости его платятъ непокорливостію и невѣріемъ; или тѣхъ, коихъ неблагодарность заставила Бога лишить ихъ того, чемъ онъ ихъ благословилъ. Таковой неблагодарности примѣромъ суть жители Мекки, которые, хотя Богъ далъ имъ въ жилище святую землю, сотворилъ хранителями Каабы, послалъ во всемъ изобиліе и почтилъ ихъ посланіемъ къ нимъ Магомеда, въ воздаяніе за то пребывали въ невѣріи и гнали своего Пророка, за что они были наказаны не только седьмилѣтнимъ гладомъ, но и потерею побѣды при Бедрѣ, такъ что тѣ, кои были славны прежде щастіемъ, теперь лишились онаго и прославились однимъ только невѣріемъ. Естьли сей смыслъ мѣстато сего, то не льзя статься, чтобъ оно было открыто въ Меккѣ, какъ прочая часть главы, по согласію всѣхъ открыта: для того нѣкоторые думаютъ, что сей стихъ и послѣдующій открытъ былъ въ Мединѣ.

(15) *И повелѣніемъ своимъ разпростираю вѣтрила кораблей.* Слово употребленное въ Арабскомъ подлинникѣ, какъ здѣсь такъ и въ слѣдующемъ стихѣ есть: *Саккгара*, что значитъ насильно принуждать на службу.

(16) *И чадъ моихъ.* Сей Авраамовой прозбы кажется не исполнилъ Богъ надъ всемъ его потомствомъ, а особлово надъ племенемъ Измаила: но нѣкоторые думаютъ, что Измаилтяне не покланялись Идоламъ, но токмо суевѣрно почитали нѣкіе камни, которые они разставили и оградили на подобіе Каабы.

(17) *Воистинну ты будешь благъ и милостивъ.* Т. е. разположа его къ раскаянію. Но Жаллалодинъ думаетъ, что слова сіи произнесены были Авраамомъ прежде, нежели онъ зналъ, что Богъ не проститъ Идолопоклонства.

(18) *Нѣкіимъ отъ племене моего.* Т. е Измаилу и потомству его. Магомедане говорятъ, что Агарь принадлежала Саррѣ, которая отдала ее Аврааму; и когда она родила Измаила; то Сарра такъ возревновала, что уговорила мужа выгнать ихъ обѣихъ вонъ Авраамъ послушавшись Сарры послалъ ихъ въ землю

Мекканскую, гдѣ Богъ произвелъ имъ источникъ Земземъ, для сей причины Жоргамиты, которые тогда владѣли сею землею, позволили имъ у себя поселиться.

(19) *Сердца людей нѣкихъ* Естьли бы онъ сказалъ: сердца людей вообще; то бы Персы и Римляне были благосклонны къ нимъ; и Жиды бы и Христiяне отправляли путешествiя въ Мекку

(20) *Благослови ихъ всякаго рода плодами.* Сiя часть молитвы исполнена: ибо Мекка такъ изобильна плодами, что плоды вешнiе, лѣтнiе и зимнiе тамъ можно имѣть въ одно время.

(21) *Часть потомства моего.* Ибо онъ зналъ по откровенiю, что нѣкiе изъ нихъ будутъ невѣрные.

(22) *Прости мнѣ и родителямъ моимъ.* Авраамъ просилъ Бога о семъ прежде нежели зналъ, что родители его были враги Божiи Нѣкоторые думаютъ, что мать его была вѣрная, для того вмѣсто, *родителямъ моимъ* читаютъ, *отцу моему.* Другiе полагаютъ, что здѣсь Авраамъ разумѣетъ Адама и Еву.

(23) *Что никоего вамъ презрата не приключится.* Т. е. что вы не умрете но пребудете въ семъ свѣтѣ вѣчно; или что по смерти не возстанете на судъ.

(24) *Вы обитали въ жилищахъ тѣхъ.* Т. е. въ жилищахъ Адитовъ и Тамудитовъ.

(25) *И явно вамъ было, какъ мы поступили съ ними.* Не только изъ повѣстей о народѣ семъ открытыхъ въ Коранѣ, также изъ остатковъ жилищъ и изъ преданiй о страшномъ надъ ними судѣ Божiемъ.

(26) *Когда земля преобратится въ другую землю и др.* Сiе, по мнѣнiю Магомеданъ будетъ въ послѣднiй день: земля здѣлается бѣлою, или какъ другiе говорятъ серебреною; а небеса золотыми.

***КОНЕЦЪ ПРИМѢЧАНIЯМЪ***

**КЪ**

***ПЕРВОЙ ЧАСТИ АЛЪ КОРАНА.***